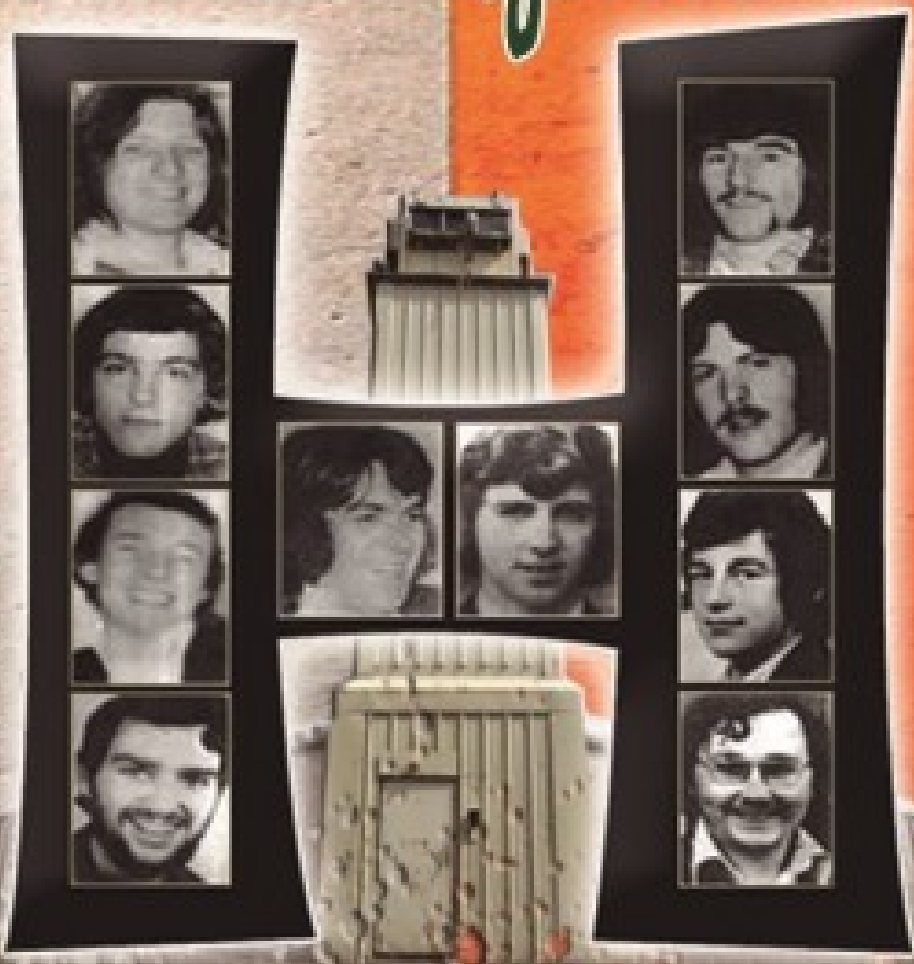


¡recuerda la huelga de hambre!



¡Destruye los bloques H!

REPUBLICAN HUNGER STRIKERS 1917 ~ 1981

 Thomas Ashe	 Michael Fitzgerald	 Bobby Sands	 Francis Hughes
 Terence Mac Swiney	 Joseph Whitty	 Ray McCreech	 Patsy O'Hara
 Andrew Sullivan	 Joseph Murphy	 Michael Gaughan	 Frank Stagg
 Denis Barry	 Toay Dárey		
 Sean Mac Neela	 Sean McCaughey	 Joe McDonnell	 Martin Hurson
		 Kevin Lynch	 Kieran Doherty
		 Thomas McElwee	 Mickey Devine

¡Recuerda la huelga de hambre!

¡Destruye los Bloques-H!

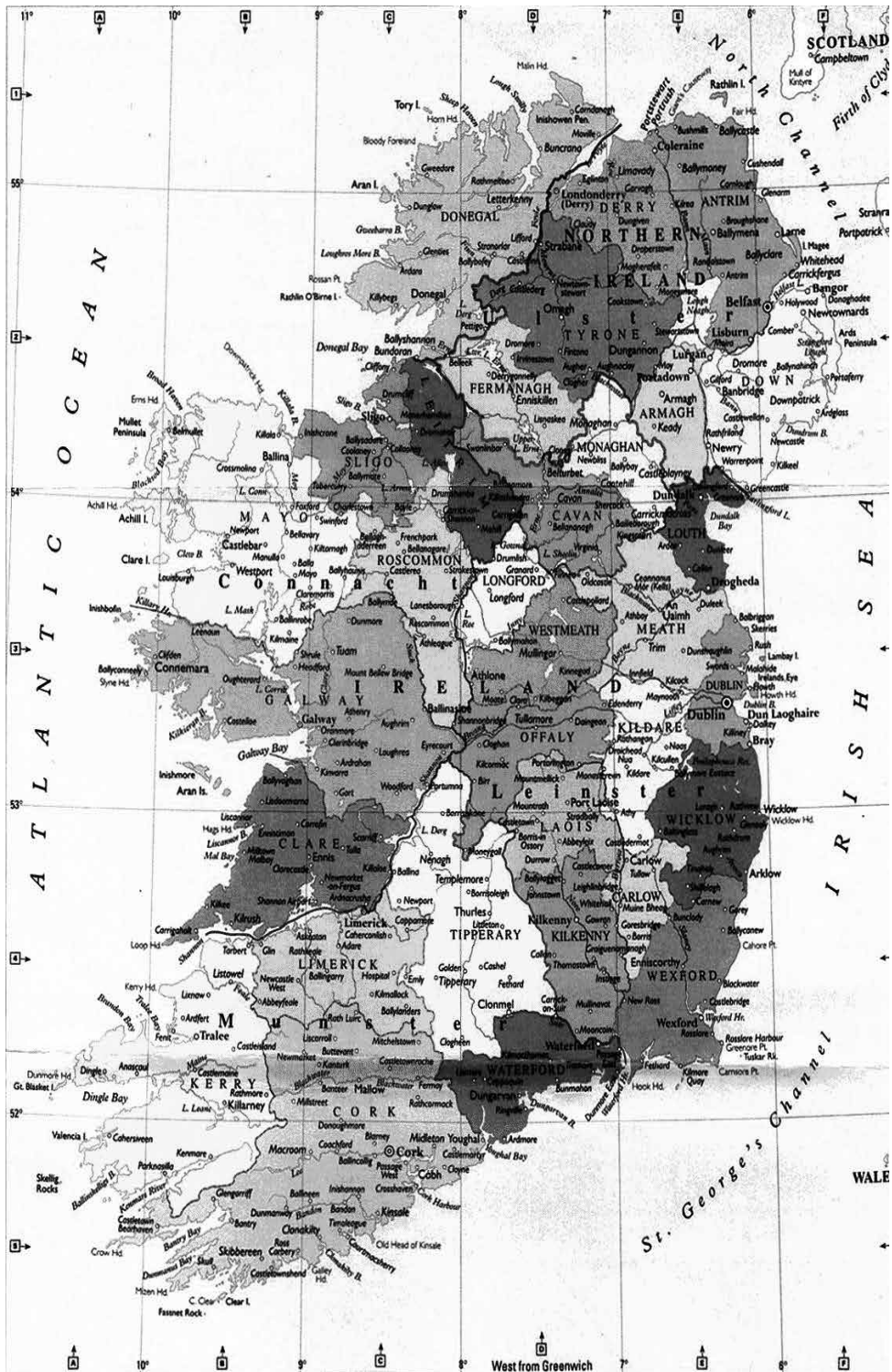
Creditos

*Tengo la confianza de que mi muerte
hará más por la destrucción del Imperio británico
que mi libertad.*

Terence MacSwiney, muerto en huelga de hambre en 1920.

INDICE

INTRODUCCIÓN	9
Capítulo 1.- La huelga de hambre de 1981.....	51
Capítulo 2.- La huelga de hambre según los británicos.....	315
Capítulo 3.- Biografía de los huelguistas de hambre de 1981.....	553
Capítulo 4.- El diario de Bobby Sands.....	595
Capítulo 5.- Cronología de 1981.....	619
Capítulo 6.- Anexos.....	649



INTRODUCCION

El 1 de marzo de 1981, Bobby Sands comenzaba la huelga de hambre en los Bloques H de *Long Kesh*.

A pesar de ser elegido con unos 30.000 votos como parlamentario por la circunscripción de Fermanagh y South Tyrone para el Parlamento Británico, moría el 5 de mayo tras 66 días sin alimentos.

Desde el 5 de mayo hasta el 20 de agosto, durante un periodo de unos cien días, otros nueve republicanos morían en el Hospital penitenciario. Sus nombres eran Frank Hughes, Raymond McCreesh, Patsy O'Hara, Joe McDonnell, Martin Hurson, Kevin Lynch, Kieran Doherty, Thomas McElwee y Michael Devine.

Kieran Doherty fue elegido para el Parlamento Irlandés mientras estaba en la huelga de hambre.

La huelga de hambre de 1981 es un capítulo transcendental tanto en la historia irlandesa como en la lucha republicana por la reunificación.

El 1 de marzo de 1976, el gobierno británico retiraba el derecho de los prisioneros republicanos a ser calificados y tratados como prisioneros políticos. Dicho derecho había sido ganado en una dura lucha tras la huelga de hambre de 1972, la cual fue liderada por Billy McKee, el por entonces responsable de los prisioneros republicanos en la prisión de *Crumlin Road*, Belfast.

A pesar de que esta parecía ser una lucha por los derechos de las y los prisioneros, estaba claro que era un intento de luchar contra la criminalización de la lucha republicana por parte del gobierno británico, particularmente ante la comunidad internacional.

Los prisioneros en las cárceles de *Long Kesh* y Armagh¹ realizaron la promesa de que resistirían cualquier intento de criminalizarlas embarcándose en una larga protesta en ambas prisiones.

El objetivo de la protesta era recuperar el estatus de prisioneros políticos.

Los presos y presas fueron ayudados en sus esfuerzos por una legión de activis-

¹ HM Prisión de Armagh: Situada en la ciudad del mismo nombre, fue la cárcel encargada de alojar a las mujeres acusadas de delitos relacionados con la lucha armada en el norte de Irlanda durante los Troubles. La prisión se comenzó a construir en 1780, ampliándose durante las décadas de 1840 y 1850. A pesar de ser descrita como Prisión de mujeres, durante su historia tuvo una serie de módulos dedicados a albergar presos. La prisión fue cerrada en 1986. En 2009 se anunció que se iba a convertir en un hotel.

tas políticos tanto en Irlanda como en el exterior, con la creación de los *Relatives Action Committees*² para finalmente en 1978 crear el *National H Blocks Armagh Committee*³. Miles de personas tomaron parte en este movimiento nacional.

Este movimiento se convirtió en un ejemplo de cómo personas con puntos de vista diferentes podían marchar juntas y actuar de forma colectiva para la consecución de un objetivo. Era la ocasión, para reivindicar el derecho de los prisioneros a ser tratados de acuerdo a un reconocimiento político.

Siguieron cuatro años de protestas, soportando el acoso permanente de los carceleros, con unas condiciones brutales en las prisiones, sufriendo el asesinato político y el acoso tanto por parte del Estado como por parte de las milicias unionistas en el exterior de la prisión, los prisioneros en *Long Kesh* y en Armagh comenzaron una huelga de hambre en octubre de 1980.

Tras 53 días, y únicamente después de la publicación de una declaración [por parte del gobierno británico] por la cual los prisioneros verían cumplidas sus demandas, la huelga de hambre finalizaba el 18 de diciembre.

Sin embargo, el gobierno británico, creyendo que había ganado la partida a los prisioneros con un final prematuro de la huelga, se negó a implementar el acuerdo.

Los británicos creyeron que les habían arrebatado la iniciativa a los prisioneros.

Pero estos, liderados por Bobby Sands, se negaron a ceder o a ser dejados de lado y una vez más, reclamaron su derecho al reconocimiento político, comenzando la segunda huelga de hambre. La huelga de hambre de 1981.

El legado de la huelga de hambre es que la política de criminalización impulsada por Margaret Thatcher fue demolida. El que mejor captó su fracaso fue Gerry Adams, presidente del *Sinn Féin*, quien dijo:

Thatcher buscaba criminalizar a los prisioneros, pero no solo ha fracasado en su intento, sino que para octubre de 1981, fecha de la finalización de la huelga de hambre, los prisioneros han conseguido criminalizar el papel del gobierno británico en Irlanda.

Este legado se fue desarrollando poco a poco y perdura, continuando su desarrollo, siendo algo vivo, y este libro, a 36 años de la huelga de hambre, es un testimonio de su impacto duradero.

2 Comités de Acción de Familiares.

3 Comité Nacional de los Bloques H/Armagh.

Muchas personas, en muchos países, en su búsqueda de la justicia, se han inspirado en el sacrificio de estos diez valientes republicanos.

Así mismo, es reseñable que este libro sea publicado en Euskal Herria, cuyas gentes entienden perfectamente la cuestión de la justicia y el alto precio que dicho concepto ha reclamado y continúa reclamando a los y las activistas.

Bobby, Frank, Raymond, Patsy, Joe, Martin, Kevin, Kieran, Thomas y Michael permanecen como una inmensa fuente de inspiración cuando continuamos nuestro viaje hacia la autodeterminación y la libertad del pueblo irlandés.

Debemos ser conscientes de que este año es el 101 aniversario del Alzamiento de Pascua [de Dublín], en el que hombres y mujeres dieron un paso adelante para desafiar el papel que jugaba el Imperio Británico en Irlanda. En homenaje a los hombres y mujeres de 1916 y en memoria de todos los patriotas muertos, nuestras reivindicaciones permanecen, siendo las mismas de antaño, la creación de una única Irlanda, donde todos los miembros de las futuras generaciones de la nación sean queridos de la misma manera, *agus mar a scriobh Bobby Sands, "Tíocfaidh Ár Lá"*⁴.

Este será el legado que perdurará de 1916 y de 1981.

Raymond McCarntney Foyle⁵

Febrero de 2017

4 Como el propio Bobby Sands escribió, "Nuestro día llegará".

5 Raymond McCarntney tomó parte en la huelga de hambre de los voluntarios republicanos en la prisión de Long Kesh de 1980, permaneciendo en la protesta durante 53 días.

EL CONFLICTO DEL NORTE DE IRLANDA/ DE IRLANDA DEL NORTE

Irlanda del Norte fue creado como ente político en 1920, por el Acta para el Gobierno de Irlanda, como consecuencia de la presión ejercida por una gran parte de la comunidad unionista del Ulster para ser excluida de la Home Rule, por la cual el gobierno del Reino Unido pretendía conceder a Irlanda una cierta autonomía con respecto a la metrópolis londinense. El norte de Irlanda o Irlanda del Norte, dependiendo de con quien se hable, comprende desde entonces los seis condados del este de la isla, los correspondientes a la provincia del Ulster. Se excluyeron del proyecto tres condados de esta provincia, al tener mayoría católica/republicana (Donegal, Cavan y Monaghan), incluyéndose otros dos (lo cual da idea de la artificiosidad de las fronteras levantadas por los británicos), que no pertenecían a la provincia del Ulster, los cuales tenían una ligera mayoría católica (Fermanagh y South Tyrone), y que transcurridos sesenta años, ocasionarían al gobierno británico intensos dolores de cabeza. Algunas zonas a lo largo de la frontera, como pueden ser la ciudad de Derry (Londonderry para los británicos) y *South Armagh/South Down*, también disponían de mayoría católica. La existencia de Irlanda del Norte fue confirmada por el Tratado anglo-irlandés⁶ de 1921, firmado por Michael Connolly y Arthur Griffith por parte irlandesa y David Lloyd George por parte británica, acuerdo que ponía fin a la guerra de independencia irlandesa. En 1925, la Comisión de Fronteras analizó una cesión de una gran porción del Ulster a la República de Irlanda, decidiendo finalmente dejar las cosas como estaban. Incluso una serie de mínimas modificaciones que se

6 Las principales cláusulas del acuerdo eran las siguientes: el ejército británico se retiraría de la mayor parte de Irlanda (no de su totalidad). Irlanda se convertiría en un dominio del Imperio Británico con autogobierno, estatus que compartiría con Canadá, Terranova, Australia, Nueva Zelanda y la Unión Sudafricana. Al igual que en los otros dominios, el monarca británico sería el jefe de Estado del Estado Libre Irlandés (*Saorstát Éireann*) y su representación la ejercería un Gobernador General. Los parlamentarios del nuevo Estado libre deberían hacer un juramento de lealtad al Estado Libre Irlandés. La segunda parte de este juramento sería “ser fiel a S.M. el Rey Jorge V, sus herederos y sucesores por ley, en virtud de la ciudadanía común”. Irlanda del Norte tendría la opción de retirarse del Estado Libre Irlandés durante el mes siguiente a la entrada en vigor del tratado. Si Irlanda del Norte escogía retirarse, se constituiría una Comisión de Fronteras para trazar la frontera entre el Estado Libre Irlandés e Irlanda del Norte. Gran Bretaña mantendría, por razones de seguridad, el control de un conjunto de puertos en el Estado libre para su Armada Real. Estos puertos serían conocidos como los “puertos del tratado”. El Estado Libre Irlandés asumiría su parte en la deuda del Imperio. El Tratado tendría un estatus supremo en la ley irlandesa, es decir, que en caso de conflicto entre el Tratado y la nueva Constitución del Estado Libre Irlandés, aprobado en 1922, el Tratado tendría preferencia sobre esta.

habían acordado, no fueron desarrolladas nunca y la frontera permanece hoy día como estaba en el momento de la firma del acuerdo original.

Desde 1922 hasta 1972, Irlanda del Norte funcionó como una región con capacidad de autogobierno con respecto al Reino Unido. El *Unionist Party* formó el gobierno de manera ininterrumpida, localizado en Stormont, a las afueras de Belfast, durante todos esos años.

La fuerza del voto católico estuvo ninguneada siempre durante esos años, debido a diversas manipulaciones. Por ejemplo, allí en donde los católicos estaban agrupados en una circunscripción, se elegía un menor número de representantes en comparación con otras zonas en las que la mayoría era unionista. De forma adicional, en el gobierno local, únicamente los “hombres” que pagaran impuestos tenían derecho a voto, lo cual era más frecuente entre los protestantes que entre los católicos.

Los católicos se quejaban (y continúan quejándose casi noventa años después) de sufrir una fuerte discriminación en temas como el empleo, la política social de alojamiento o que sus comunidades eran objetivo de las Actas de poderes especiales⁷ con mayor frecuencia que las unionistas, por las cuales se legalizaba la detención sin juicio. La policía norirlandesa, el ejército y especialmente los *B Specials*⁸ estaban casi completamente formados por protestantes y unionistas.

Había una falta total de reconocimiento oficial de la nacionalidad irlandesa en el norte de Irlanda. El irlandés y la historia irlandesa estaban proscritas en las escuelas públicas. La bandera tricolor era ilegal y el *Sinn Féin* se debía organizar en el norte de Irlanda como “*Republican*” o “*Republican Clubs*” debido a la persecución que sufría. El voto tradicional de los republicanos en el norte era en su mayoría para el *Nationalist Party*.

7 Las Actas de poderes especiales eran parecidos a los estados de excepción franquistas aplicados en Hego Euskal Herria a finales de los años sesenta y principios de los setenta, por los cuales, los poderes civiles pasaban a estar bajo control de los militares.

8 *B Special* o *Ulster Special Constabulary*: tropas paramilitares de refuerzo, establecidas en octubre de 1920. Desarrolló su potencial durante la guerra de Independencia de 1920 a 1922, siendo posteriormente retomada durante la “Campaña de la frontera” de la década de 1950 del IRA, actuando por todo el norte de Irlanda. Formada totalmente por protestante, fue acusada de excesos y abusos sobre la comunidad católica. Fue disuelta en mayo de 1970, como media de acercamiento hacia la comunidad republicana

9 El *Sinn Féin* se organizó bajo el nombre de *Republican Clubs* debido a la prohibición aplicada a sus candidatos, realizada en 1964 bajo la *Northern Ireland's Emergency Powers Act*. Tras la excisión de 1970, los *Officials* continuaron con el uso de dicho nombre. El partido posteriormente utilizó el nombre de *The Workers' Party Republican Clubs*, para finalmente llamarse *The Workers' Party*

Se realizó una campaña militar, mayormente con base en el sur, por parte del IRA desde 1956 hasta 1962 conocida como la Campaña de la frontera, siendo un total desastre, con poco apoyo popular, ineficaz y teniendo que afrontar el encarcelamiento en los dos lados de la frontera.

Durante la década de 1960, se dieron señales de deshielo en las relaciones entre el sur y el norte, así como entre nacionalistas y unionistas, con visitas recíprocas al Ministro para Irlanda del Norte, Terence O'Neill, y del *Taoiseach Sean Lemass*, la primera desde 1922. O'Neill propuso reformas en Irlanda del Norte. En cuanto se conocieron dichas propuestas, las críticas fueron durísimas desde el ala radical del unionismo, especialmente desde una de las figuras emergentes de este tiempo, el reverendo Ian Paisley.

De los Derechos civiles al conflicto armado

En 1967 elementos del *Northern Ireland Labour Party*, grupo de extrema izquierda y los *Republican Clubs* fundaron la *Northern Ireland Civil Rights Association (NICRA)*¹⁰. El objetivo era acabar con la discriminación que sufrían los católicos en el norte de Irlanda.

Sin embargo, la violencia aparecía en cada una de las manifestaciones que se realizaban, pudiéndose ver de forma especialmente relevante en la marcha de la *People's Democracy* que pretendía unir Belfast y Derry, el 8 de octubre de 1968. Ese día, el conjunto del mundo pudo ver cómo manifestantes desarmados y predicando la paz eran atacados de forma coordinada tanto por elementos policiales del RUC como por paramilitares lealistas. Todo esto condujo a que creciera el sentimiento de amargura entre la población católica, especialmente en Derry, así como en el interior del RUC, al considerar sus miembros que eran “maltratados por la comunidad católica”. Todo esto finalizó en una serie de progromos ocurridos a lo largo del norte de Irlanda entre los días 12 y 17 de agosto de 1969, comenzando en Bombay Street (Belfast), en los que ocho personas fueron asesinadas (seis de ellas católicas), cientos de hogares católicos destruidos y 1.800 personas desplazadas, a manos de masas lealistas, protegidas por los escuadrones del RUC.

10 *Northern Ireland Civil Rights Association (Cumann Chearta Sibhialta Thuaisceart Éireann)* también conocida como NICRA, realizó una campaña por los derechos civiles para la minoría católica en el norte de Irlanda desde finales de la década de 1960 hasta principios de los 70s. Formada en Belfast, el 9 de abril de 1967, en temas como la discriminación en temas como las elecciones, discriminación en los empleos, en las casas públicas y contra los abusos de las *Special Powers Act*.

En esta época, el IRA, bajo la dirección de Cathal Goulding¹¹, estaba dirigiendo sus esfuerzos a la consecución de una plataforma amplia de los proletariados católicos y unionistas norirlandeses, los cuales propugnaban una unión con sus homónimos británicos para luchar contra las burguesías de sus naciones, formándose el Irish National Liberation Front (NLF). La dirección del IRA daba prioridad a la lucha política sobre la lucha militar, razón por la cual en esa época, la lucha armada republicana decae a cotas mínimas. Esta misma razón es por la que el IRA, en agosto del 1969 no estaba preparada para dar cumplimiento a una de sus principales razones de ser: la defensa de la comunidad republicana/católica. En el momento en que atacan las masas unionistas *Bombay Street*, a pesar de conocerse las posibilidades de que se realizara el asalto, en la zona estaban tres voluntarios, únicamente con unas pocas armas ligeras, para hacer frente a cientos de lealistas. A partir de estos incidentes y debido a la falta total de respuesta por parte el IRA, se comenzaron a ver pintadas del estilo “IRA = I Ran Away”¹².

Los incidentes de *Bombay Street* comenzaron durante la marcha lealistas de los *Apprentice Boys* en Derry el 12 de agosto, la cual fue conocida posteriormente como la Batalla del Bogside. Durante la marcha lealista, el RUC dispersó a una multitud de republicanos que protestaban por la misma, cargando contra ellos, llevándoles hacia el Bogside. Fue entonces cuando se dio la movilización en masa de los vecinos del barrio para que la policía no entrara. Finalmente, el RUC hizo uso de armamento pesado, llegando a disparar de forma indiscriminada contra civiles, principalmente en la zona católica de *Divis Towers flats*. El siguiente día, la NICRA realizó un llamamiento a toda la población católica/republicana de los Seis condados para que realizara manifestaciones, con el objetivo de intentar aliviar la presión policial sobre el *Bogside*. La consecuencia fue el comienzo de los enfrentamientos intercomunitarios, al verse atacadas las manifestaciones por comandos lealistas. Fue entonces cuando debido al cansancio de los efectivos del RUC y por la pérdida total de control que se estaba dando en el norte, el gobierno británico desplegó a los paracaidistas británicos, en su mayoría de descendencia escocesa y protestante. Estos incidentes marcaron un punto de inflexión, considerándose como el comienzo de esta fase de la lucha armada republicana en el Norte de Irlanda¹³.

11 Caso de querer ampliar la información sobre las actividades del IRA en este año así como sobre la escisión entre Provisionals y Officials, se puede consultar: Moloney, Ed. *A secret war of the IRA*, 2002, Penguin Books Canada.

12 *I Ran Away*: Algo así como “Me las piro”.

13 Caso de que se desee ampliar la información sobre los sucesos de *Bombay Street*, se puede consultar: *IRIS, The republican magazine*, “*The point of no return*”, n° 23, Verano-otoño de 2009, ISSN: 0790-7869.

Como se ha cometado anteriormente, en lo tocante a la lucha armada republicana, la facción conocida como *Officials* favorecía la contrucción de un partido político de izquierdas, que propiciara la unidad entre las clases proletarias católica y protestante como paso previo de la unidad de Irlanda. Sin embargo, serían los *Provisionals* quienes llegarían a controlar las calles, gracias al prestigio ganado en la lucha directa contra el invasor británico, llegando a ser predominantes en el movimiento republicano irlandés. En lo tocante a los partidos políticos, el más moderado y con un amplio apoyo entre la comunidad católica era el Social *Democratic and Labour Party* (SDLP), el cual rechazaba todo uso de la violencia. Esto también se debía a la postura astencionista del *Sinn Féin*, con respecto a las instituciones, tanto del norte como del sur de Irlanda.

La relación con el ejército se fue deteriorando de manera lenta pero constante, dado lo partidista y desproporcionado de sus acciones y sus esfuerzos de luchar por todos los medios contra el IRA, que no contra la violencia unionista. Como prueba de ello, quedó su manera de actuar en *Falls Curfew*¹⁴, en donde entabló una batalla a pequeña escala con voluntarios del *Officials IRA* en julio de 1970, prolongándose durante varias horas, acordonando la zona, con el resultado final de cuatro civiles muertos y produciéndose 78 heridos, haciendo desaparecer el barrio bajo una nube de gas CS¹⁵.

Para 1971, las dos ramas del IRA habían declarado como objetivo militar a todo el personal del Ejército británico, así como a todas aquellas personas que colaboraran con él. En respuesta, el gobierno de Irlanda del Norte introdujo el internamiento sin juicio, encarcelando a 2.000 personas entre 1971 y 1975, de los cuales, menos de un 10% eran unionistas, siendo el resto republicanos. Incluso aquellos que se oponían a la violencia, como era el SDLP, abandonaron el parlamento de Stormont,

14 Los enfrentamientos comenzaron cuando jóvenes de *Falls Curfew* atacaron una patrulla británica con ladrillos y bombas incendiarias, respondiendo los británicos con el lanzamiento masivo de gas CS. Al incrementarse la violencia británica, se infiltraron en el barrio voluntarios del IRA, abriendo fuego sobre los británicos. Tras cuatro horas de continuos choques, el comandante británico cerró el barrio (unos tres mil hogares) e impuso su bloqueo durante 36 horas. Miles de soldados realizaron registros casa por casa con el objetivo de capturar a los voluntarios. Posteriormente se presentaron cientos de quejas por la destrucción gratuita de los hogares realizada por las tropas británicas, reconociendo el mando que soldados británicos se habían visto envueltos en acciones de pillaje en determinadas zonas. Especialmente relevante en este combate fue el papel de las mujeres republicanas, que con el objetivo de llevar víveres al interior del barrio, se mostraban a cuerpo descubierto con la posibilidad de ser disparadas por los agentes del RUC o del ejército británico, cuando marchaban en grupos por las calles que conducían al interior del barrio.

15 Gas CS es el nombre común para el orto-clorobenzilideno malonitrilo (fórmula química: C₁₀H₅ClN₂), un gas lacrimógeno. A pesar de ser generalmente aceptado como un gas no-lethal de control de masas, muchos estudios han levantado dudas acerca de esta clasificación, tanto por crear severo daño pulmonar, como también por dañar significativamente el corazón y el hígado.

llegando a apoyar diferentes luchas y huelgas. Esta vez, en el sur no se introdujo el “internamiento” sin juicio, razón por la cual los unionistas acusaron al gobierno de la República de “no colaborar en la lucha contra el terrorismo y de simpatizar con los paramilitares”.

El gobierno de Londres trató de contentar a los nacionalistas con una serie de leves reformas. Los *B Specials* fueron disueltos, se reformó ligeramente el sistema electoral y se trató de paliar ligeramente la discriminación en temas como el desempleo, casas sociales, etc.

No obstante, los republicanos y las fuerzas del Estado no eran las únicas fuentes de violencia durante estos años. Los grupos lealistas proliferaron desde principios de la década de 1970 en muchos barrios protestantes. El mayor de todos ellos fue el *Ulster Defence Association* (UDA)¹⁶, seguido en importancia por el *Ulster Volunteer Force* (UVF), fundado este último en 1966. A pesar de la actividad de estos grupos, el número de presos republicanos continuaba siendo de manera significativa mucho mayor que el de unionistas.

El internamiento sin juicio fue introducido el 9 de agosto de 1971 y duró hasta el 5 de diciembre de 1975. Durante este periodo, un total de 1.981 personas fueron detenidas. De ellas, 1.874 fueron católicos sospechosos de pertenecer a grupos republicanos, lo que deja 107 protestantes y lealistas bajo la misma acusación, es decir, un 5,40% del total de las personas detenidas.

16 El *Ulster Defence Association* (UDA) fue la mayor organización lealista paramilitar. Formada en septiembre de 1971, mantuvo la campaña militar a lo largo de 24 años, siendo un grupo legal la mayor parte del tiempo. Sus objetivos eran la defensa de las áreas lealistas y combatir al IRA, principalmente a los Provos. En los años 70, los miembros del UDA patrullaban vestidos de manera paramilitar. Utilizó el nombre de *Ulster Freedom Fighters* (UFF) para reivindicar sus ataques. El gobierno británico ilegalizó al UFF en noviembre de 1973, no ilegalizando a la UDA hasta agosto de 1992. LA UDA asesinó a más de 400 personas, la mayoría de ellos católicos, teniendo en su haber la Masacre de Milltown, el ametrallamiento de la librería de Sean Graham, los asesinatos de Castlerock y la masacre de Greysteel, entre otras. En 1994 declaró un alto el fuego, para finalizar la campaña militar en 2007.

La fase de la insurgencia

El peor de los años de los *Troubles* fue 1972, cuando 480 personas fueron asesinadas en un único año. El año comenzó con el Segundo Domingo sangriento¹⁷ en Derry. El 30 de enero, paracaidistas del ejército británico asesinaron a catorce manifestantes que protestaban contra el “internamiento”. La razón esgrimida entonces fue que entre los manifestantes había voluntarios del IRA armados, no demostrándose en ninguna de las investigaciones realizadas dicha acusación. Lo que parece más plausible, es que el mando del ejército británico quería obligar a que los voluntarios del IRA salieran para enfrentarse con los paracaidas en medio de la población civil, con el fin de poder socavar la popularidad del IRA y del Movimiento de los Derechos Civiles. Los voluntarios no salieron (a pesar de que el comandante del IRA de Derry declaró que sí había voluntarios desarmados por la zona). El 12 de mayo de 1972, el gobierno británico declaró que no se emprendería ningún tipo de acción disciplinaria contra ningún soldado británico, involucrado en los asesinatos del Domingo Sangriento¹⁸.

El *Provisional* IRA acentuó su campaña militar, asesinando a cien soldados británicos ese año y destruyendo el centro de Belfast y de Derry a golpe de coches bomba (de forma especialmente sangrienta fue el Viernes Sangriento, en el que nueve personas fueron asesinadas y 130 heridas al colocar el IRA 26 coches bomba, detonándolos casi de forma simultánea el 21 de julio).

Como continuación del *Domingo sangriento*, el tratamiento que el ejército británico deparó a la población civil fue sumamente violento, asesinando a un total de 170 personas entre 1971 y 1974. Posteriormente se descubrió que una unidad en-

17 El Primer Domingo sangriento sucedió el 21 de noviembre de 1920, en Dublín, durante la guerra de independencia irlandesa. El día comenzó con una operación del IRA contra una unidad de inteligencia británica en Dublín, asesinando a catorce de sus agentes. Como represalia por dichos asesinatos, miembros de la *Auxiliary Division* (división paramilitar especialmente brutal en su trato de los republicanos durante la guerra de independencia) y del RIC se dirigieron a *Cork Park* en donde se estaba jugando un partido de fútbol gaélico, abriendo fuego de forma indiscriminada contra los espectadores, asesinando a catorce e hiriendo a por lo menos a sesenta personas. Durante la tarde, tres presos acusados de ser voluntarios del IRA fueron apaleados hasta la muerte en el Castillo de Dublín por sus carceleros, los cuales declararon posteriormente que habían intentado huir. El conjunto de las acciones se consideraron una victoria del IRA de Connolly, dado que la acción del IRA debilitó de forma importante el podería británico en la isla, mientras que las represalias británicas no solo no dañaron a la guerrilla, sino que hizo aumentar el apoyo popular con el que contaba.

18 Si se quiera ampliar la información sobre los sucesos de Derry, se recomienda leer: McCann, Eamonn; *Bloody Sunday in Derry*, 1992. ISBN:86322 139 4

cubierta, la MRF¹⁹, desarrolló acciones de guerra sucia asesinando al menos a diez personas de forma aleatoria en zonas católicas. En la actualidad, muchas muertes que en su momento fueron catalogadas como acciones paramilitares, se ha descubierto que fueron desarrolladas por militares británicos en labores encubiertas.

Los *Provos* consideraron que el verano de 1972 podía ser el de la victoria, con la retirada del ejército británico de suelo irlandés. El gobierno británico abrió negociaciones de forma directa con los líderes republicanos por lo que el IRA decretó un breve alto el fuego. Posteriormente, se demostró que las negociaciones habían sido una maniobra del gobierno británico para ganar tiempo y realizar labores de inteligencia militar en los barrios católicos, lo cual daría un giro a la guerra en los próximos años. El IRA acabó retirando el alto el fuego.

De forma constante, la violencia indiscriminada por parte de los grupos unionistas también se incrementaba. Un ejemplo de ello, fue la bomba colocada en el pub McGruk²⁰ en 1971 y en la que murieron 15 personas.

En este descenso a los infiernos, el gobierno británico suspendió el Parlamento de Irlanda del Norte y tomó el control directo sobre la provincia. En 1972, se produjeron dos de los mayores eventos legales con repercusión en el sistema de prisiones. El primero fue la *The Northern Ireland (Temporary Provisions) Act 1972*. Bajo esta ley, se imponía a Irlanda del Norte la dirección directa del Secretario de Estado, ocupando todas las obligaciones directas del Gobernador para Irlanda del Norte, los ministros y los departamentos de gobernación. El Parlamento de Westminster y el Gobierno Británico podían aprobar leyes de aplicación directa en Irlanda del Norte. La primera ley aplicada fue la *Detention of Terrorist Order*, la

19 MRF: *Military Reaction Force* o *Military Reconnaissance Force* o *Mobile Reconnaissance Force*: Diferentes nombres bajo los que actuó una unidad del ejército británico desde 1971 hasta comienzos de 1972, en el norte de Irlanda. Tenía su base en el barrio de Hollywood (Belfast), realizando asesinatos de republicanos, con el objetivo de eliminar las fuerzas del IRA, así como para inflamar el conflicto del norte de Irlanda. Se autodenominaban como “un escuadrón de la muerte legal”. Como ejemplo de su forma de actuar y su elección de objetivos, el 12 de mayo de 1972, día en que el gobierno británico declaró que no se procesaría a ningún soldado británico por el Domingo Sangriento de Derry, dispararon a siete civiles en la zona de Andersontow.

20 El 4 de diciembre de 1971, el *Ulster Volunteer Force* (UVF), detonó una bomba en el bar McGurk's de Belfast. El bar era frecuentado por católicos/nacionalistas irlandeses. La explosión provocó el derrumbamiento del edificio, matando a quince personas, dos de ellas niños, e hiriendo a más de setenta. Fue la acción armada más sangrienta de los *Troubles*. A esar de las evidencias en contra, las fuerzas de seguridad británicas dijeron que la causa de la explosión era que voluntarios del IRA estaban manejando explosivos en el interior del bar, dejando entrever que las víctimas eran parte de una unidad republicana. Un posterior informe del RUC apoyó este punto de vista, cerrándose las investigaciones. En 1977, el miembro de la UVF Robert Campbell fue sentenciado a cadena perpetua por tomar parte en la acción.

cual era una ligera modificación de la política de internamiento. Ese mismo año, la Comisión de Procedimientos Legales para *Tratar con Actividades Terroristas* en Irlanda del Norte, publicó su informe *Report of the Commission to consider legal procedures to deal with terrorist activities in Northern Ireland*. El informe argumentaba que “el principal obstáculo para poder juzgar a los “terroristas” de una manera adecuada es la intimidación que estos ejercen sobre los posibles testigos de sus acciones y el jurado. Este problema no se podrá resolver si no se producen cambios en la manera de realizar los juicios”.

La violencia a mediados de la década de 1970

Para mediados de 1973, el conflicto había bajado en intensidad (480 muertos en 1972 contra 255 en 1973) pero se enquistaba, prolongándose en el tiempo sin asomo de solución o de victoria de alguno de los bandos enfrentados.

En junio de 1972 y tras una huelga de hambre del Maze, el por entonces Secretario de Estado, Willian Whitelaw, concedió el Estatus Especial a los prisioneros de las organizaciones paramilitares. La Categoría Especial reunía tres elementos reivindicados por los prisioneros republicanos: exención del trabajo de la prisión, derecho a que el prisionero vistiera sus propias ropas y finalmente, el poder recibir cartas y visitas, con paquetes con comida y tabaco. Además, los prisioneros no eran mantenidos en celdas tradicionales, sino en una especie de barracones, conocidos como *Cage*, en los que llegaban a convivir hasta ochenta prisioneros y en los que se mantenían sus estructuras militares.

El mayor cambio en el sistema penitenciario en el norte de Irlanda se produjo durante 1973, con la *The Northern Ireland (Temporary Provisions) Act 1973*. Se prohibía la pertenencia al *Irish Republican Army*, a otras cuatro organizaciones republicanas y a la *Ulster Volunteer Force*. Este acto implementaba las recomendaciones del “juicio Diplock” en donde se trataban las causas de “terrorismo”. Los “juicios Diplock” tenían un simple juez sin jurado, reuniendo todos los poderes de un tribunal normal. El Acta de 1973, proveía de mayores poderes a los jueces. Se daba a los agentes la capacidad de poder detener sin una petición anterior por la que dicha persona estuviera catalogada o fuera sospechosa de “desarrollar actividades terroristas”. Dicho poder fue concedido no solamente a los agentes del RUC, sino que también les fueron concedidos a miembros del ejército, creando de esta manera un régimen de seguridad todavía más militarizado, el cual se utilizaba para un mayor aislamiento de la minoría católica/republicana.

En febrero de 1974, el nuevo Secretario de Estado para Irlanda del Norte, Merlyn Rees, decidió “la total devolución de la responsabilidad sobre la ley y el

orden a la policía”. Por aquel tiempo, el gobierno británico comenzó su campaña de propaganda, en la que pasó a denominar a los grupos republicanos como “terroristas” en vez de como “insurgentes”. Tal como dice Sturart Hall en su estudio, “Las personas son más proclives a apoyar acciones en contra de actos “criminales” que en emplear la ley para reprimir “causas políticas”²¹. Así mismo, ese año, el parlamento aprobó la *The Northern Ireland (Temporary Provisions) Act 1974*. Esta acta concedía poderes de emergencia a las fuerzas policiales del Norte de Irlanda, incluyéndose la pertenencia a una organización, el apoyo financiero, el organizar o asistir a una reunión con más de tres personas en la que se apoyara a una organización o el vestir o mostrar elementos “que podría inducir a creer que dicha persona es un miembro o apoya a alguna de esas organizaciones”.

El número de prisioneros a los que se les aplicaba la categoría de Estatus Especial, desde su introducción en 1972 hasta que fue abolido en 1976 creció rápidamente. A comienzos de 1973 había 379 prisioneros bajo este Estatus, un 42% del total de la población reclusa del norte de Irlanda. Para marzo de 1976 había 1.498 prisioneros bajo este estatus (68% del total de la población reclusa).

Los grupos paramilitares unionistas extendieron sus objetivos a toda la población republicana/católica en el periodo 1974/1976, atacando de forma indiscriminada a toda persona que estuviera en los barrios católicos, asesinando en ese periodo a 370 civiles. Los grupos católicos asesinaron a 88 civiles en ese mismo periodo. En ese periodo de tiempo, los grupos unionistas comenzaron a bombardear los pueblos y ciudades del lado sur de la frontera, como fueron los coches bomba colocados en Dublín y en Monaghan en mayo de 1974, acciones en las que fueron asesinadas 33 personas.

De forma permanente se han mantenido las acusaciones de colaboración de las fuerzas del Estado con las campañas lealistas, bien por parte del RUC o del personal del *Ulster Defence Regiment* o de los paracaidistas británicos. En el caso de los miembros de la UDR, se descubrió que personal de dicho regimiento había suministrado armas a grupos lealistas y en el caso del RUC hay pruebas de que agentes suyos entregaron a grupos lealistas cientos de fichas confeccionadas por el departamento de inteligencia del RUC con datos de posibles objetivos. Todo esto quedó demostrado en el Informe de la investigación Stevens en 2003.

Desde enero de 1975 hasta enero de 1976, el IRA mantuvo otro alto el fuego (ampliamente impopular entre sus bases), aunque no se produjo avance de ningún tipo en las conversaciones con el gobierno británico

21 Hall, Stuart y Scranton, Phil, *Law, Class and Control* en Fitzgerald, Healtly y Pawson: *Crimen and Society* (Londres: Rouge y Kegan Paul, 1981).

Sunningdale y la huelga del *Ulster Workers Council*

En 1973 se realizó el mayor esfuerzo por darle una solución al conflicto. Para ello, en noviembre de ese año, se firmó el Acuerdo de Sunningdale entre el SDLP y el *Unionist Party*.

El acuerdo contenía el reparto del poder entre nacionalistas y unionistas en una nueva asamblea regional, conocida como “*Council of Ireland*”, con el objetivo de desarrollar la colaboración con Irlanda.

El acuerdo contó con el inmediato rechazo masivo de las bases unionistas. En mayo de 1974, se organizaron manifestaciones por parte del *Democratic Unionist Party* de Ian Pasley y Vanguard de William Graig. Durante este periodo de tiempo, la violencia unionista llegó a puntos no vistos anteriormente.

Unido con las anteriores manifestaciones, el *Ulster Workers Council*, un organismo relacionado con el *Protestant Trade Unionist* y en coordinación con organizaciones paramilitares unionistas, organizó la huelga general en el norte de Irlanda, incluyendo las estaciones eléctricas. Los paramilitares unionistas bloquearon las carreteras principales, por lo cual fue imposible acudir a trabajar. La huelga duró dos semanas, retirándose finalmente el *Unionist Party* del acuerdo, haciéndolo nulo. No volvería a darse un acuerdo político de este tipo hasta 1998, con el Acuerdo del Viernes Santo. Los nacionalistas estaban furiosos con el ejército británico, dado que no había hecho nada para romper la huelga.

La *Ulsterización*, las luchas carcelarias y las huelgas de hambre

A mediados de la década de 1970, el gobierno británico, desesperado por la situación de violencia política en los Seis Condados y las pocas posibilidades de verle un final, trató de encontrar una solución para reducirla a lo que consideraban unos “niveles aceptables”, en palabras del Secretario de Estado para Irlanda del Norte.

En enero de 1975 se publicaron las conclusiones de lo que se conoció como Comisión Gardiner²² en la que se realizaban una serie de recomendaciones sobre

22 Gerald Austin Gardiner, Barón de Gardiner (30 de mayo de 1900 – 7 de enero de 1990). Político laborista, que sirvió como *Lod High Chancellor* de Gran Bretaña desde 1964 hasta 1970, acometiendo grandes reformas en el sistema legal británico. En junio de 1981, sobrevivió a un atentado cuando el IRA le colocó una bomba en su vehículo, durante una visita suya a Belfast. El IRA, en el comunicado reivindicado la acción, decía “Hemos tratado de matar a Gardiner, el arquitecto político de la política de criminalización y de los Bloques H. El explosivo se cayó del vehículo y falló”.

la situación de las cárceles y de los prisioneros políticos. Algunas de ellas eran:

- a. En el capítulo 5 se consideraba que la introducción del Estatus Especial había sido un error;
- b. El Estatus permitía que los grupos paramilitares se pudieran organizar según su propia estructura jerárquica, lo cual implicaba una pérdida del control de las cárceles
- c. A la primera oportunidad que se pudiera, se debía retirar el Estatus Especial;
- d. La Comisión recomendaba la construcción de nuevas cárceles para los y las prisioneras. Estas deberían ser construidas mejorando la seguridad: el primer requisito serían las celdas, debiéndose acabar con los campamentos.²³

La “Ulsterización” constaba de tres partes: primacía de policía, normalización y criminalización. La primera parte de ellas, la primacía policial, trataba de minar las bases ideológicas del IRA, declarando que no era un problema entre Irlanda y el Reino Unido, sino un problema interno de Irlanda del Norte. Como consecuencia de la “Ulsterización”, se reducía el número de militares británicos patrullando las calles, quedando únicamente para operaciones “especiales” o de refuerzo, aumentando el de agentes del RUC y declarando que el problema, era exclusivo entre agentes políticos de Irlanda del Norte. Esta estrategia fue diseñada por un comité de altos oficiales del ejército, del RUC, del MI5, presidido por John Bourn. Se empezó a aplicar bajo el mandato del Secretario de Estado para Irlanda del Norte Merlyn Rees, siendo posteriormente ampliada por Roy Mason, con la participación de miembros del Special Air Service (SAS)²⁴ en las zonas fronterizas.

La criminalización significaba el no reconocimiento de motivaciones políticas del conflicto, teniendo como objetivo el cambio de percepción de la gente sobre la violencia política, pasando de una guerra colonial a una campaña contra

23 *Report of a Committee to consider, in the context of civil liberties and human rights, measures to deal with terrorism in Northern Ireland (Informe de la Comisión para considerar, en el contexto de las libertades civiles y los derechos humanos, medidas para tratar con el terrorismo en Irlanda del Norte)*. Enero de 1975. Comisión Gardiner. *Her Majesty's Stationary Office*.

24 La participación de agentes del SAS se ha ligado siempre al desarrollo de la guerra sucia en el norte de Irlanda así como con la política de “*Shoot to kill*” (Disparar a matar), por la que no se hacían prisioneros. Un buen ejemplo de esto último fue la emboscada realizada por agentes del SAS contra dos unidades del IRA en Lougall el 8 de mayo de 1987, en la que fueron asesinados ocho voluntarios del PIRA y un civil. Se dispararon 1.200 proyectiles. Con respecto al desarrollo de la guerra, el SAS fue el encargado de organizar la *Military Reaction Force*. Sobre dicho tema se puede disponer de más información en este mismo volumen. Para más información sobre acciones de guerra sucia en el norte de Irlanda, se puede consultar: Larkin, Paul. *A very British jihad (Collusion, conspiracy & cover-up in Northern Ireland)*. 2004. Editado por *Beyond the Pale*.

bandas criminales. Todo este cambio de teoría venía impuesto por la necesidad del cambio de modelo de heridos, dado que el gobierno británico consideraba que tenía mucha más influencia sobre la opinión pública británica la muerte de soldados británicos que la de agentes del RUC norirlandeses.

Las implicaciones locales estaban recogidas en el Informe Hunt, publicado el 3 de octubre de 1969. Este informe recomendaba una reorganización completa del RUC, el incremento y modernización de sus efectivos, desarrollándose diversos departamentos como los de inteligencia, contrainsurgencia o propaganda.

El incremento del número de agentes del RUC, conllevó una disminución del de efectivos del ejército británico. Si el año 1972 fue el que más tropas había desplegadas en el norte de Irlanda con un total de 27.000 soldados, en 1981, eran “únicamente” 11.000, llegando en 1985 a 9.000, en la creencia de los británicos de que la lucha armada republicana estaba controlada. Se equivocaron y en poco tiempo tuvieron que volver a desplegar dos batallones adicionales (1.200 soldados) como consecuencia de una ofensiva de los *Provos*.

El fin del internamiento sin juicio en 1976 conllevó la puesta en práctica de las recomendaciones que la Comisión Diplock había realizado en 1972, entre las cuales estaba la realización de juicios rápidos sin jurado para todos aquellos acusados de acciones paramilitares. El fin de dichas recomendaciones era que no hubieran prisioneros políticos sino únicamente presos por delitos criminales. Para ello, se cerró el campo de *Long Kesh* y se comenzaron a construir cárceles como la Maze.

Esto llevó a la protesta de los prisioneros republicanos, y de algunos unionistas, en lucha por el estatus político, con las consiguientes huelgas de hambres, durante 1980 y 1981.

Las cifras que deja el conflicto son que la violencia política ha tenido un impacto devastador en una muy grande parte de la población civil del norte de Irlanda. Tres décadas después del comienzo de los *Troubles*, una de cada siete personas informa haber sido víctima de la violencia; una de cada cinco tiene un familiar muerto o herido; y una de cada cuatro se ha visto implicado o ha sufrido las consecuencias de una explosión²⁵.

Los números extraídos de las anteriores cifras son escalofriantes, traduciéndose en que el conflicto del norte de Irlanda:

- a. Todos los días del año marcan el aniversario de alguna persona asesinada como resultado del conflicto en el norte de Irlanda.

25 Hussey, M: *The IRA's Hunger Game: Game theory, Political Bargaining and the management of the 1980-1981 hunger strikes in Northern Ireland*; Universidad de Pennsylvania.

- b. 3.720 personas fueron asesinadas.
- c. Aproximadamente, 47.541 personas resultaron heridas.
- d. Se produjeron 36.923 tiroteos.
- e. Se colocaron 16.209 bombas.
- f. Entre 1969 y 1998, 1.533 de las víctimas con resultado de muerte como consecuencia del conflicto, tenían una edad menor a 25 años (41,20%). De estos, 257 tenían menos de 18 años (6,90%).
- g. El mayor grupo por edad entre 1969 y 1998 con un total de 898 personas asesinadas (25%) estaban entre los 18 y los 23 años.
- h. Para el año 1998, el mayor grupo de muertos recaía sobre los civiles, con un 54% del total, siendo un 68% de los heridos también civiles.

MÁRTIRES DE LAS HUELGAS DE HAMBRE EN LA LUCHA POR LA LIBERTAD

Las huelgas de hambre tienen unas raíces profundas en la sociedad irlandesa, así como en su psique. Ayunar en frente de la puerta de alguien que hubiese realizado una injusticia fue una característica de la naciente sociedad irlandesa como método de denuncia y una táctica que fue incorporada en el sistema legal Brehon²⁶.

En la historia contemporánea irlandesa, que se define como el periodo comprendido desde comienzos del siglo XX hasta la actualidad, hay multitud de protestas y huelgas de hambre en las cárceles. Solamente entre 1913 y 1922 hubo aproximadamente 1.000 huelgas de hambre (con siete muertos durante este periodo como resultado directo y muchas otras personas teniendo que sufrir secuelas de por vida a consecuencia de las huelgas de hambre). Las protestas de este tipo en las cárceles han sido variadas, yendo desde la destrucción de las propiedades de la cárcel hasta las primeras formas de las protestas de la manta, que se repiten con una frecuencia casi constante. Esas protestas ocurrieron tanto en Inglaterra como en el sur y en el norte de Irlanda, centrándose sobre asuntos comunes a todos los presos republicanos: estatus político, liberación de presos, derecho de asociación, etc.

²⁶ *Ley Brehon*: La primera ley irlandesa, también conocida como Ley Brehon, recogía los estatus por los cuales era regida la vida diaria en la Irlanda medieval. Se tiene recogida que la última ley aprobada bajo este sistema legal fue en 1619.

Es importante conocer todas aquellas huelgas de hambre realizadas por republicanos irlandeses, y que han quedado ensombrecidas por los trágicos sucesos de las huelgas de 1980 y sobre todo de 1981, intentándose remarcar las huelgas que ocurrieron entre 1923 y 1999, porque con ello se entiende porque los prisioneros republicanos dieron ese paso en 1980 y 1981.

Existe una tradición que relaciona las protestas carcelarias con las huelgas de hambre en Irlanda, dado el impacto y la propaganda conseguida a nivel mundial, siendo un arma utilizada siempre que aquellos derechos ganados por los presos en sus luchas eran retirados por parte del gobierno británico, a sabiendas de que ponía en riesgo la vida de los presos.

La huelga de Thomas Ashe

Los primeros usos de las huelgas de hambre por los republicanos fueron contrarrestados por los británicos con la alimentación forzada, la cual culminó en 1917 con la muerte de Thomas Ashe en la prisión de Mountjoy.

Thomas Ashe, dirigente del alzamiento de Pascua de Dublín de 1916, fue liberado en junio de 1917 como parte de la amnistía general de ese año concedida por el gobierno británico a los presos acusados de tomar parte en la insurrección dublina, siendo elegido ese mismo año como presidente de la *Irish Republic Brotherhood*²⁷.

Nuevamente arrestado por “sedición” e “incitación a la violencia” en julio de 1917, se le acusó de haber hablado en un mitin celebrado en Ballinalee (Condado de Longford) en el que también había hablado Michael Collins, siendo devuelto a la prisión de Mountjoy²⁸, en donde Ashe demandó el estatus de prisionero de guerra, incluyendo entre sus peticiones la del derecho a vestir sus propias ropas, así como del derecho a la libre asociación con otros prisioneros. Cuando las autoridades penitenciarias rechazaron todas sus peticiones, Ashe, junto con

27 *Irish Republican Brotherhood* (I.R.B.) (*Poblachtánachas Éireannach*) - Hermandad de Irlandeses Republicanos. Organización revolucionario, cuyo objetivo era la creación de una “república democrática independiente” en Irlanda, actuando entre 1858 y 1929. Su contrapartida estadounidense fue la *Fenian Brotherhood* (*Clan Na Gael*). Los miembros de ambas organizaciones fueron conocidos como “fenianos”.

28 La prisión de Mountjoy es una cárcel de media seguridad, localizada en el barrio de Phibsborough (Dublín), diseñada por los británicos en 1850, su principal función fue el paso intermedio para los reclusos sentenciados a deportación. Un total de 46 prisioneros fueron ejecutados en el interior de la cárcel. Fue la prisión designada para albergar a los prisioneros del IRA desde que se creó el Estado Libre hasta el final de los Troubles. Actualmente sigue en funcionamiento.

otros seis prisioneros republicanos comenzaron una huelga de hambre. A Ashe se le colocó una chaqueta de fuerza y fue alimentado a la fuerza por las autoridades. Durante el tercer día de alimentación forzada, Ashes, al de poco de la finalización del proceso de alimentación forzada, sufrió un infarto.

Posteriormente, se descubrió que el tubo utilizado para alimentarle había perforado el pulmón, entre otras heridas internas que se le habían sido causadas durante la alimentación forzada y que le llevaron a la muerte. Ashe fue trasladado inmediatamente al cercano Hospital de Mater, donde fallecería dos días más tarde, debido a un fallo cardíaco y pulmonar.

En la posterior investigación sobre la muerte de Thomas Ashe, el jurado condenó al personal de la prisión por “haber realizado operaciones inhumanas y peligrosas sobre el prisionero, así como otros actos que demostraban una conducta bárbara”.

La irracional y brutal muerte de Ashe, unida a las ejecuciones de los líderes del alzamiento de Pascua de 1916, junto con otras atrocidades cometidas por las fuerzas de la corona desplegadas en Irlanda, fueron los detonantes para que el pueblo irlandés, tan indiferente ante la lectura de la declaración de independencia de 1916 en la Oficina de Correos de Dublín, se involucrara en la lucha por la misma, la cual se consiguió finalmente tras la guerra Anglo-irlandesa de 1919 a 1921.

La década de 1920²⁹

En el otoño de 1920, durante la *Tan War*³⁰, los ingleses habían retirado el estatus político a los prisioneros republicanos, que había sido obtenido tras la muerte de Ashe, razón por lo que la mayoría de los prisioneros republicanos (aproximadamente unos 1.000) comenzaron una huelga de hambre en la prisión de Mountjoy en abril de 1920, prolongándose durante dos semanas.

El 11 de agosto de 1920, se comenzó nuevamente una huelga de hambre masiva, esta vez en la prisión de Cork, cuando sesenta voluntarios del IRA, a la mayoría de los cuales se les mantenía en prisión sin la realización de una acusación formal en su contra, demandaron la reinstauración del estatus político para los prisioneros republicanos, así como la liberación de todas aquellas personas a

29 http://www.hungerstrikes.org/forgotten_strikes.html

30 *Black and Tans war*: Guerra de la independencia o Guerra Anglo-irlandesa. Se desarrolló desde el 21 de enero de 1919 hasta 11 de julio de 1921 entre el *Irish Republican Army* (IRA) y las fuerzas de seguridad británicas en Irlanda. Finalizó con la firma del Tratado Anglo-irlandés, por el que se creaba el *Free State* o Estado libre de Irlanda. Para ver más información sobre el tratado, ver notas posteriores.

las que no les fuera realizada una acusación firme. Los británicos, habiendo endurecido su actitud en contra de la concesión de dicho estatus tras la huelga de abril, optaron por poner en peligro las vidas de los prisioneros, antes de realizar cualquier concesión.

En las siguientes semanas, liberaron o trasladaron a la mayoría de los sesenta prisioneros hasta que solo quedaron once de ellos en la cárcel de Mountjoy. Los tres últimos fueron Terence MacSwiney, alcalde de Cork por el *Sinn Féin*, quien se había unido a la huelga el 12 de agosto, Michael Fitzgerald y Joseph Murray. El 16 de agosto, MacSwiney fue sentenciado a dos años, continuando su huelga de hambre. Posteriormente, fue deportado a la prisión de Brixton (Inglaterra).

Michael Fitzgerald murió durante la huelga de hambre, el 17 de octubre. El 25 de octubre, murieron los otros dos huelguistas, Terence MacSwiney y Joseph Murphy.

Tras la muerte de MacSwiney, los huelguistas de hambre en la prisión de Cork continuaron la protesta durante otras tres semanas. Los nueve prisioneros restantes en la huelga de hambre, finalizaron su ayuno el 12 de noviembre de 1920.

La huelga de hambre del IRA de 1923

En febrero de 1923, una vez finalizada la guerra civil irlandesa, 23 miembros del *Cumann na mBan*³¹, incluyendo a las hermanas Mary y Annie MacSwiney, Lily Brennan y Nellie Ryan, cuñada del Jefe del Estado y ministro de Defensa del Estado libre, Richard Mulcahy, comenzaron una huelga de hambre que prolongó durante 34 días, en protesta por el arresto ilegal y posterior encarcelamiento de los prisioneros sin juicio. La huelga tuvo como resultado la liberación de las mujeres implicadas en la misma. El 23 de mayo de 1923, la Guerra Civil Irlandesa estaba oficialmente finalizada, pero el Estado continuaba manteniendo encarcelados a 12.000 hombres y mujeres, sometidos a un constante acoso en el interior de los presidios. Para octubre de 1923 la tensión fue incrementándose en el interior de las cárceles y campos de concentración a consecuencia de las condiciones de vida y de la imposibilidad de visionar una posible liberación en un plazo corto. El 13 de octubre de 1923, Michael Kilroy, comandante del IRA de los prisioneros de guerra republicanos en la prisión de Mountjoy anunció una huelga de hambre masiva de trescientos prisioneros, extendiéndose rápidamente

31 *Cumann na mBan*: Organización paramilitar formada en su totalidad por mujeres, creada en Dublín el 2 de abril de 1914, convirtiéndose en 1916 en una unidad auxiliar de los *Irish Volunteers*, la cual junto con el *Irish Citizen Army* de James Connolly, formarían la base del futuro *Irish Republican Army* (I.R.A.)

a otras cárceles para llegar en pocos días a estar en huelga de hambre 7.033 hombres y mujeres. Los números dados en la época por el *Sinn Féin* fueron: cárcel de Mountjoy 462; cárcel de Cork 70; cárcel de Kilkenny 350; cárcel de Dundalk 200; campo de Gormanstown 711; campo de Newbridge 1.700; Tintown 1,2,3 y campo de Curragh 3.390; campo de Harepark 100; y finalmente, 50 mujeres en la *North Dublin Union*.

Previamente el gobierno del Estado libre había aprobado una moción en el Parlamento prohibiendo la liberación de los prisioneros en huelga de hambre, tras la muerte de Dan Downey el 10 de junio y de Joseph Whitty, de tan solo 19 años de edad, el 2 de septiembre, ambos como consecuencia de haber mantenido una huelga de hambre. Sin embargo, debido al gran número de prisioneros republicanos en huelga, a finales de octubre enviaron una delegación al campo de Newbridge para entrevistarse con los líderes de IRA. Pronto se vio que no habían ido a negociar las demandas de los prisioneros sino únicamente para entregar un mensaje claro y conciso del gobierno irlandés: “El gobierno no utilizará la alimentación forzosa. Pero para aquellos que mueran, el gobierno no malgastará féretros, se meterán los cuerpos en bolsas naranjas para ser enterrados en tierra no consagrada”. Las negociaciones fueron abandonadas y la huelga continuó adelante. Pobremente planificada, muchos huelguistas fueron abandonándola. En Cork, los prisioneros que habían abandonado la huelga comentaron posteriormente que las autoridades les habían prometido que 33 de sus camaradas serían liberados en 48 horas y que el resto lo serían en las próximas tres semanas. Para finales de octubre de ese año, todavía permanecían en huelga 5.000 prisioneros.

El 20 de noviembre Dinny Barry, murió en el Campo de Newbridge tras una huelga de hambre, siendo seguido en el luctuoso final dos días más tarde, por Andrew O’Sullivan.

Al de dos años de la muerte de Denis Barry, el Obispo Cohalan escribió: “El republicanismo irlandés, durante los últimos doce meses ha mantenido un retorcido e insidioso ataque contra la Iglesia y contra las almas que los fieles han entregado a la Iglesia, para que estas permanezcan bajo sus leyes”. A Denis Barry no se le permitió un entierro católico.

Con la muerte de Barry y O’Sullivan, sin respuesta positiva a las demandas presentadas por los prisioneros por parte del gobierno de la República, el comandante del IRA ordenó la finalización de la huelga el 23 de noviembre. La huelga había fracasado en obtener el objetivo de la liberación de los prisioneros, pero propició que se comenzara un lento programa de excarcelación, dado el miedo que el gobierno tenía ante la posibilidad de más muertes de huelguistas, por el profundo impacto político que podían tener, a pesar de lo cual, algunos de los

prisioneros se pasaron en la cárcel hasta 1932.

Faltos de una adecuada atención médica y debido a complicaciones de salud por culpa de las reiteradas huelgas, unido a las deplorables condiciones de vida en las que eran mantenidos, se produjeron por estas razones más muertes prematuras de ex huelguistas, tales como las de May Zambra y Joe Lacey

La década de 1940

Los problemas comenzaron a comienzos de 1940, en la prisión de Portlaoise, cuando Nicky Doherty, de Julianstown, condado de Meath, fue sentenciado a cinco años. El prisionero, en vez de ser transferido a Arbour Hill junto con los otros prisioneros que tenían el estatus político, fue enviado al módulo de criminales de Mountjoy. McNeela, como Comandante al mando de los prisioneros republicanos pidió que Doherty fuera enviado a Arbour Hill, petición que fue ignorado. En una reunión a la que asistieron McNeela y el consejo de la prisión, decidieron comenzar una huelga de hambre.

Cuatro prisioneros más se unieron a McNeela y D’Arcy: Tomas MacCurtain, Jack Plunkett, Tommy Grogan y Michael Traybor.

Durante el séptimo día de la huelga de hambre, los detectives de la *Special Branch* de la *Garda* tenían que llevar a McNeela a un juicio. McNeela se negó a salir, levantando los prisioneros del módulo D barricadas para evitar que se lo pudieran llevar. A la finalización de los incidentes, D’Arcy fue traslado inconsciente a causa de una paliza, habiendo recibido McNeela el mismo tratamiento. Nunca se recuperaron de las heridas infligidas por la Policía Metropolitana de Dublín, sufriendo sus secuelas hasta el día de sus muertes.

McNeela fue sentenciado posteriormente a dos años por “conspiración para usurpar una función del gobierno”. La causa de la acusación partía de que se dedicaba a gestionar una radio pirata en el momento de la detención.

La víspera de San Patrick, 16 de marzo, fueron los seis huelguistas trasladados al hospital militar de St. Bricin` s.

Durante la noche del día 54 de la huelga, Tony D’Arcy gritó “Seán, me muerro”, replicando Seán “Voy Tony”. Fueron los otros huelguistas los que le impidieron acudir junto con su amigo y compañero, debido al miedo que tenían de que pudiera morir en el intento, como consecuencia del esfuerzo. Esa noche D’Arcy fue trasladado a otra celda.

Tony D’Arcy, voluntario de Headford, murió la siguiente noche.

El 19 de abril de 1940, Seán McNeela, voluntario del IRA de Ballycroy, moría.

Posteriormente, durante esa misma década, el republicano Sean McCaughey fue arrestado por las autoridades del Estado libre en septiembre de 1941 y sentenciado a muerte, al ser detenido en compañía del máximo responsable del IRA, Stephen Hayes, sentencia conmutada por la de cadena perpetua en la prisión de Portlaoise. Se negó a vestir el uniforme de la cárcel, pasándose casi cinco años desnudo, a excepción de una manta, siendo el precursor de la protesta de la manta de los años 70.

Semejante tratamiento continuó hasta que Seán McCaughey comenzó una huelga de hambre. El 4 de mayo de 1946, tras 16 días, comenzó además de la huelga de hambre, una huelga de sed, por lo que no ingeriría ningún líquido. Seán McCaughey murió una semana más tarde.

La consecución del estatus político en la huelga de hambre de 1972³²

Tras la introducción del internamiento sin juicio en 1971, el tema del estatus político para los prisioneros del IRA se convirtió en un aspecto muy importante. La dirección del IRA se dio cuenta de que el reconocimiento político ayudaría a “legalizar” la guerra a los ojos de los católicos del norte de Irlanda, así como ante la opinión pública mundial.

Los *Provos* habían declarado un alto el fuego en 1971, habiendo publicado a principios de 1972 una serie de peticiones, siendo la primera de la lista el reconocimiento político de sus prisioneros.

Aunque el gobierno británico ignoró el ofrecimiento republicano, el IRA publicó un segundo comunicado en marzo de 1972 pidiendo la “amnistía para los prisioneros políticos”, la retirada de las tropas británicas y la desaparición del parlamento de Stormont.

Una vez más, el gobierno británico despreció el gesto del IRA. Pero esta vez, el 15 de mayo de 1972, los prisioneros republicanos de la prisión de *Crumlin Road* en Belfast, comenzaron una huelga de hambre, dando semejante paso sin informar a la dirección del IRA. Estos comunicaron posteriormente que cinco hombres comenzarían la huelga, uniéndoseles posteriormente cinco prisioneros más cada semana hasta que llegara la solución.

El 9 de junio, los *Provos* anuncian un alto el fuego de siete días, con el objetivo

32 http://www.hungerstrikes.org/background/special_status.html

de comenzar con las negociaciones. Como una precondition para el comienzo de las conversaciones, se requirió que se concediera el estatus político a todos los prisioneros. El cumplimiento de esta petición, pondría fin de forma inmediata a la huelga de hambre.

William Whitelaw³³, Secretario de Estado para el Norte de Irlanda³⁴ por aquel tiempo, rechazó la petición aduciendo que “no respondía a ultimatus realizados por terroristas que causan sufrimiento a ciudadanos inocentes en Irlanda del Norte, dedicándose a dispar contra las tropas británicas”.

Tras dos reuniones entre Whitelaw y miembros del SDLP, se acordó la creación del término “Estatus de categoría especial”, el cual se aplicó a aquellos prisioneros y prisioneras que se consideraban a sí mismos como presos políticos. El motivo de la concesión del estatus se dijo que era debido a la buena voluntad británica, a pesar de que probablemente algo tendrían que ver los fortísimos enfrentamientos entre manifestantes y miembros del RUC y de la *Garda* que se produjeron tanto en el norte como el sur cuando se corrió el rumor de que uno de los huelguistas, Billy McKee, había muerto.

Las mejoras en las condiciones de vida fueron grandes. Los prisioneros estarían alojados en módulos en los que únicamente estarían presos por motivaciones políticas, tendrían clases y podrían realizar actividades sin estar supervisadas, entre otras ventajas. Así mismo, la categoría especial también se aplicó a los prisioneros unionistas.

La huelga del 1977 en la República

Las cárceles de la República también han podido ser testigos de las huelgas de hambre debido a la “dureza” de sus condiciones, teniendo que enfrentarse a muy similares situaciones a las que los británicos lo hicieron en 1980 y 1981. Unos veinte prisioneros en Portlaoise comenzaron una huelga de hambre en marzo de 1977 en protesta por sus condiciones. El gobierno irlandés había mantenido lo

33 William Stephen Ian Whitelaw: (28 de junio de 1918 – 1 de Julio de 1999). Primer Vizconde de Whitelaw. Político conservador británico que ocupó una amplia gama de cargos, siendo el más notable el de Ministro de Interior. Fue Secretario de Estado para Irlanda del Norte desde marzo de 1972 hasta noviembre de 1973. Durante su mandato introdujo el Estatus especial para los prisioneros de guerra republicanos así como el mandato directo de la Provincia desde Londres.

34 *Her Majesty's Principal Secretary of State for Northern Ireland*, conocido de forma informal como *Northern Ireland Secretary* o como *Her Majesty Governor* (HGM). Secretario de Estado es la denominación, en algunos países, para el jefe de cada uno de los departamentos en que se divide la Administración del Gobierno. Este puesto puede resultar equivalente al de ministro.

que los británicos habían llamado una “actitud dura” y no habían ofrecido ningún tipo de concesión. Finalmente, la huelga fue suspendida gracias a la intermediación del Obispo Auxiliar de Dublín. El gobierno irlandés, realizó una reforma del sistema penitenciario a la vez que declaraba que no se realizarían concesiones a los prisioneros. De esta manera, el gobierno encontró una forma de aparentar una línea dura mientras se movía hacia un estado más conciliador, lo cual hizo que futuras confrontaciones fueran mucho menos probables.

En la cárcel, los prisioneros disponían lo que el gobierno denominaba privilegios y los prisioneros, derechos. La idea del trabajo en la prisión no se planteó, debido a que los prisioneros no se encargaban de él, sino que la prisión tenía personal externo contratado para la realización de dichas tareas. Así mismo, cada preso podía vestir sus propias ropas, independientemente de la causa que le hubiera llevado a prisión. Así mismo, los prisioneros podían estudiar sin limitaciones. Lo que tenían los prisioneros prohibido era vestir ropas de estilo paramilitar, como podían ser gorras, chaquetas verdes o azules, anoraks, etc.

Analizado este sistema por funcionarios británicos, consideraban que los prisioneros republicanos disfrutaban de un estatus político, dado que los prisioneros de organizaciones armadas estaban separados de los presos comunes, estando además agrupados según su filiación, lo que consideraban una pérdida del control de la cárcel, tantas veces repetido a lo largo de la huelga de 1981 realizada en *Long Kesh*. Por último, hay que añadir que la prisión de Portlaoise estaba vigilada además de por funcionarios de prisiones, por soldados del ejército irlandés y por agentes de la *Garda*, lo que daba idea de la excepcional de los reclusos allí alojados.

La primera huelga de hambre de 1980 de *Long Kesh*

El 23 de octubre de 1980, tres días antes de que comenzara la primera huelga de hambre de los Bloques H, el gobierno británico realizó un mínimo movimiento hacia los prisioneros, con el objetivo de intentar desactivar la protesta. El cambio afectaba a la primera de las demandas, aquella que reclamaba que cada prisionero pudiera vestir sus propias ropas. El gobierno concedía que vistieran ropas civiles, pero siempre que fueran entregadas por la administración. La esperanza del gobierno era, que aunque no desactivara la huelga, por lo menos si podría minar el apoyo hacia los huelguistas en el interior de la comunidad.

Margaret Thatcher fue preguntada en la Cámara de los Comunes si el cambio en el régimen carcelario, era un primer paso hacia “la capitulación ante los asesinos y los violentos de los Bloques H”, siendo la respuesta de la Dama de hierro

que la medida estaba pensada hacía tiempo. “La decisión había sido planificada hacía tiempo. Por otra parte, no habrá concesiones ante la huelga de hambre, en ninguna de las maneras pensadas por los huelguistas”.

La huelga había sido planificada para que se unieran a la misma en grupos de siete prisioneros. La razón de la elección de ese número era que siete fueron los firmantes de la declaración de independencia en 1916 y siete los fusilados por los británicos en represalia por el alzamiento.

El 1 de diciembre se unieron a los prisioneros republicanos, tres camaradas de la prisión de Armagh, también voluntarias del IRA.

El 7 de diciembre, intentando aprovechar la publicidad, siete prisioneros de la UDA comenzaron una huelga de hambre, con el objetivo de conseguir el estatus político, así como la total segregación de los prisioneros unionistas de los republicanos, en las cárceles. El 15 de diciembre treinta prisioneros republicanos amenazaron con sumarse a la huelga de hambre.

Además, comenzaba a urgir una solución a consecuencia del rápido deterioro físico que estaba sufriendo Sean McKenna, al no poder retener líquidos, lo cual aumentaba las posibilidades de un rápido desenlace final.

Fue entonces, cuando comenzaron las negociaciones entre el gobierno británico, Francis Hughes, responsable de los huelguistas, Bobby Sands, Comandante de los presos del IRA y Danny Morrison del PSF.

El 18 de diciembre, la NIO35 envió un documento a Long Kesh, en que se ofrecía que los prisioneros pudieran vestir las ropas suministradas por sus familias, se limpiarían las celdas, bajo compromiso de los prisioneros de no volverlas a ensuciar, se aumentaría el acceso a paquetes y cartas y se permitiría la libre asociación entre módulos adyacentes. El documento finalizaba declarando que era la última oferta que se iba a realizar.

A partir de este momento la situación se vuelve confusa. Es aquí cuando aparece un mediador del gobierno conocido como “*Mountain Climber*”³⁵, con una oferta que los prisioneros consideran que se acerca bastante a las cinco demandas solicitadas. El documento escrito fue enviado a *Long Kesh* el siguiente día. De acuerdo a Francis Hughes, era un primer paso para dismantelar la protesta. Se debería trabajar sobre el texto, pero era un comienzo esperanzador. No obstante, los prisioneros desconfían del gobierno británico y solicitaron que se enviaran garantías del posterior cumplimiento de la propuesta, pidiendo que se le fueran enviadas al reverendo Faul.

35 NIO: *Northern Ireland Office*. Ministerio para Irlanda del Norte.

Por otra parte, el estado de McKenna seguía deteriorándose rápidamente, tomando Hughes la decisión de finalizar la huelga para evitar su muerte, a pesar de no disponer de las garantías solicitadas.

El caso es que el documento que llegó al día siguiente era sustancialmente diferente de lo comentado el día anterior, siendo considerado por los prisioneros como “vago y abierto a todo tipo de interpretaciones”. La sensación que les quedó a los prisioneros era que el gobierno había actuado de forma deshonesto con el objetivo de finalizar la huelga. El gobierno por su parte dijo que había cumplido de forma escrupulosa con lo prometido, “nada se ha añadido y nada se ha quitado”³⁶. Indiferentemente de lo que sucedería, estaba claro, que la finalización de esta manera de la huelga de hambre de 1980, contenía los elementos de la génesis de los sucesos de 1981.

La huelga de hambre de los presos del INLA de 1985/1986

Como forma de protesta por las condenas recibidas a causa de la delación del confidente policial Harry Kirkpatrick³⁷, los 27 prisioneros se implicaron en una huelga de hambre, en tandas rotativas de un prisionero por semana, demandando la revisión de los juicios, así como el fin de la utilización en los juicios de informes policiales basados en testimonios sin confirmar, que posteriormente eran utilizados, con el objetivo de poder dictar sentencias judiciales desproporcionadas.

El 18 de diciembre de 1985, de forma inmediata tras las condenas, el voluntario del INLA Robert Tohill anunció que comenzaba una huelga de hambre antes de ser arrastrado fuera del tribunal:

Desde mañana comenzaré una huelga de hambre a muerte, junto con el resto de los codenados, a fin de probar nuestra inocencia y para denunciar la vergonzosa justicia que aplican a nuestra gente.

La huelga finalizó tres semanas después, sin la adjudicación de ninguna de las

36 Para ver las explicaciones que el Secretario de Estado dio en la Cámara de los Comunes el 3 de marzo de 1981, ver Capítulo 2 “La huelga de hambre según los británicos”.

37 Henry Kirkpatrick: Voluntario del *Irish National Liberation Army* (INLA), quien tras su detención, colaboró con los británicos como informador. Kirkpatrick fue detenido en febrero de 1983, siendo acusado entre otros cargos, del asesinato de dos policías, dos soldados de la UDR y de un católico de la *Territory Army* (reserva de voluntarios integrados en su mayoría por elementos del ejército británico). A consecuencia de sus denuncias, en mayo de 1983 fueron detenidas diez personas, en diciembre de 1985 fueron 27 las personas detenidas y 24 lo fueron en diciembre de 1986.

peticiones por parte del Estado. No obstante, para las Navidades del 1986, 24 de los enjuiciados acusados por la delación de Kirkpatrick, habían sido liberados, sus acusaciones desechadas y abierto el debate sobre el final de los “supersoplones”.

La huelga de los prisioneros del INLA de 1995

En la prisión de Portlaoise, los prisioneros del INLA demandaron la “paridad en el tratamiento” con los internos del IRA en relación con la *Compassionate parole*³⁸, declarando que se les habían negado de forma reiterativa los permisos y liberaciones por parte de dicha comisión, sin importar las circunstancias en que se solicitaran, mientras que los prisioneros del IRA eran liberados de una manera más sencilla y más frecuente.

Tras negarse a entablar negociaciones durante casi un mes, finalmente el Departamento de Justicia del gobierno de la República comenzó las negociaciones con el IRSP (por mediación del padre Alex Reid³⁹ del monasterio de Clonard de Belfast), finalizando horas después tres prisioneros la huelga, después de que les fuera prometido hablar con el gobierno del tema de la “igualdad de trato”

38 *Compassionate parole*: Es la comisión encargada en el norte de Irlanda de la concesión de los permisos penitenciarios, cambio del arresto en prisión por arretos domiciliarios, reasentamiento y permisos temporales por motivos familiares o de salud.

39 Padre Alec Reid (5 de agosto de 1931 – 22 de noviembre de 2013). Sacerdote católico, implicado en el proceso de paz irlandés. Fue descrito por la BBC como “absolutamente fundamental” para su éxito. Su acto público más conocido fue en 1988, cuando les dio la extrema unción a dos soldados asesinados por el Provisional IRA, siendo posteriormente conocido todo lo sucedido como el “*Corporals Killings*”. Los hechos sucedieron durante el entierro de uno de los tres voluntarios del IRA que habían sido asesinados por miembros del SAS en Gibraltar. Los dos soldados vestían ropas civiles, cuando envistieron el cortejo fúnebre. La masa los arrinconó tras el ataque, arrebatándoles una pistola que sacaron, llegando entonces una serie de vehículos, que se encargaron de llevarse a los soldados, apareciendo posteriormente muertos. El ejército británico declaró que los soldados estaban fuera de servicio y en ningún momento intentaron atacar el cortejo, sino que sintieron pánico ante el ataque de la muchedumbre. El IRA por su parte, en un comunicado declaró: “La brigada del Belfast del IRA se declara responsable de la ejecución de dos miembros del SAS quienes lanzaron un ataque contra el cortejo fúnebre de nuestro camarada, el voluntario Kevin Brady. La unidad del SAS fue inicialmente retenida por las personas que estaban en el cortejo, en la creencia de estar bajo ataque de lealsitas armados, siendo posteriormente trasladados a una zona cercana. Nuestros voluntarios trasladaron por la fuerza a los hombres y tras asegurarse de sus identidades, los ejecutados”.

MUY LEJOS, DESDE EL CONDADO DE MAYO

El 12 de febrero de 1976 Frank Stagg moría en la prisión de *Wakefield*, Inglaterra, a consecuencia de una huelga de hambre.

Frank Stagg, natural de Hollymount (Condado de Mayo), descendía de una familia con una larga tradición republicana. Su padre había luchado en la guerra de independencia y en la posterior Guerra Civil en el bando republicano. En la década de 1970, Frank Stagg, a quien tanto le gustaba el este de Irlanda, había emigrado a Inglaterra, trabajando como conductor de autobús en el norte de Londres. Se unió al *Sinn Féin* en Luton y poco después al IRA.

A los 15 años de edad, Michael Gaughan, como muchos otros jóvenes irlandeses de su edad, tal como lo hizo Frank Stagg, emigró también desde su nativo condado de Mayo hasta Inglaterra, donde trabajó como albañil. Durante sus años en Inglaterra fue testigo de los reiterados apaleamientos en las calles de los manifestantes del movimiento por los derechos civiles en los Seis condados⁴⁰ a manos de descontrolados lealistas y de agentes del RUC, siendo testigo del comienzo de la crisis del Estado unionista como consecuencia del alzamiento de la población nacionalista. Visitó los Seis condados, implicándose en las políticas republicanas irlandesas en Inglaterra, uniéndose finalmente a las filas de la organización *Óglaigh na hÉireann*⁴¹ para luchar por la liberación de su país.

Gaughan fue uno de los primeros voluntarios del IRA en ser enviado a prisión en Inglaterra en esta fase de la lucha, siendo sentenciado a siete años en *Old Bailey*, en Londres, en diciembre de 1971, acusado de haber tomado parte en un asalto, aplicándosele la Ley de Conspiración⁴². Pasó los dos primeros años en *Wornwood Scrubs* en Londres, siendo posteriormente trasladado a la prisión de máxima seguridad de la Isla de Wight en Albany. Entre el resto de los prisioneros políticos irlandeses allí encerrados, estaba el también nativo de Mayo, Frank Stagg (sentenciado con otros voluntarios del IRA en Coventry en noviembre a

40 La denominación de los “Seis Condados” es la manera normal en la que el movimiento republicano se refiere a la parte de Irlanda bajo control británico.

41 *Óglaigh na h-Éireann* en Gaelico es la denominación del *Irish Republican Army* (I.R.A). Para ampliar la información sobre la historia del IRA, se recomienda: Coogan, Tin Pat, *The IRA*

42 Ley de Conspiración: Ley que había sido aprobada en pleno siglo XIX, por la que se solía acusar a todos los miembros de una unidad del IRA del mismo delito, sin importar el grado de implicación o participación que se había desempeñado en la acción. De esta manera el responsable de conducir el vehículo para escapar podía ser sentenciado por un tiroteo o una persona desarmada, sentenciada por la posesión de armas portadas por otro compañero.

diez años de cárcel con los imprecisos cargos de “conspiración para causar explosiones”) y con Paul Holmes.

En vez de reconocer las demandas y buscar una solución, las autoridades penitenciarias pusieron a Frank en un régimen de aislamiento en una celda de castigo, en donde permanecía 23 horas encerrado cada día. No le eran permitidas ni la radio, ni periódicos ni cigarrillos, tampoco tenía ninguna clase de mueble, teniendo las luces de la celda encendidas tanto de día como de noche.

Todos ellos, como prisioneros políticos irlandeses, se negaron a ser criminalizados, negándose a realizar el trabajo carcelario. Comenzaron una protesta colectiva en enero de 1974 siendo pronto transferidos al infame pabellón de castigo de Albany. Las condiciones de vida eran abominables. Las celdas, próximas a un vertedero de basuras, estaban infestadas por las ratas que salían del basurero en busca de comida. El Ministro de interior, Roy Jenkins, llegaría a admitir posteriormente la existencia de las ratas, así como de hurones en el interior de las celdas. Noviembre de 1973 también fue testigo del juicio en Winchester de los Diez de Belfast -Dolours y Marian Price, Hugh Feeney, Gerald Kerry y otros seis voluntarios y voluntarias. Todos ellos habían sido arrestados tras las explosiones sucedidas en Londres en marzo de ese año y que fueron reivindicadas por el IRA. Habiendo sido sentenciados a cadena perpetua, las hermanas Price, comenzaron de forma inmediata una huelga de hambre por la repatriación de los prisioneros a Irlanda. Fueron sometidos a la alimentación forzada de una manera brutal durante 208 días.

Michael Gaughan y Frank Stagg se unieron a la huelga de hambre el 31 de marzo de 1974, como gesto de solidaridad con las huelguistas, así como en reivindicación del derecho a vestir sus propias ropas y no las de la prisión.

Alimentación forzada

El 22 de abril, cuando habían cumplido 23 días en huelga de hambre, Gaughan y Stagg sufrieron la alimentación forzada por primera vez. Desde ese momento, incrementaron sus demandas para su repatriación inmediata, por lo que fueron trasladados a la prisión de Parkhurst, también en la Isla de Wight. “La agonía mental de esperar la alimentación forzada está llegando al punto en donde sopesas si merece la pena el tener que soportarla”, escribió uno de los huelguistas a un familiar. Hay que tener en cuenta los grandes sufrimientos ocasionados a causa de la alimentación forzada, así como la reiteración de los mismos, alargándose de forma considerable en el tiempo. Describiendo este proceso de alimentación, Gerry Kelly escribió:

La alimentación forzada es un proceso que no es tan duro en sus aspectos físicos como lo describen, pero es difícilísimo expresar sus efectos psicológicos. Seis o siete carceleros entran en la celda, empujando la cama al centro de la habitación, rodeándome. Entonces saltan sobre mí, sujetándome piernas y brazos y arrastrándome por el pelo. Cuando tienen el control de mi cuerpo, tiran de mí a lo largo de la cama, hasta el final de la misma. Entonces, fuerzan mi cabeza hacia atrás sobre la barra, tirando del pelo hasta que el cuello queda de forma recta. Entonces, me mantienen en esta posición en la cual no puedo hacer ningún tipo de movimiento.

Si el doctor encargado no está presente durante estas operaciones (habitualmente se ausenta de la celda, quizás para evitar responsabilidades futuras), entra en ese momento con su equipo. Él y los carceleros tratan entonces de abrirme la boca. El método utilizado cambia según sea la vez, siendo al principio el método utilizado muy chapucero y rudo, tirando de los labios en direcciones contrarias, presionando hacia abajo la barbilla o tirando de la nariz hacia arriba (lo cual tenía como efecto el que sangrara por la nariz) o empujando y pulverizándome los músculos de la mandíbula con los nudillos.

Si esto no funcionaba, entonces empleaban de manera muy violenta unas pinzas médicas largas, colocándolas a lo largo de mis encías para abrirme los dientes. Más tarde, descubrieron un método más sutil utilizando un tubo rígido y fino de plástico, el cual era empujado a lo largo de las fosas nasales. Cuando el tubo golpeaba la parte de atrás de la tráquea, hacía que quisieras vomitar. Una vez que tenías arcadas, tus dientes se apartaban de manera involuntaria, empujando entonces algún carcelero una grapa de madera o metal a través de los dientes. Cuando habías superado las ganas de vomitar y habías vuelto a tomar el control para tener los dientes apretados, descubrieron que al mover el tubo hacia atrás y adelante, al frotar el tubo contra las papilas gustativas en la parte de atrás de la nariz, causaban un dolor abrasador. Solo lo puedo describir como un cuchillo caliente siendo empujado entre la nariz y el ojo.

Inevitablemente, conseguían abrirme la boca la mayoría de los días. Entonces era cuando introducían un trozo de madera, que tenía un agujero en el centro a través del cual se metía el tubo de goma hasta la garganta por el que me alimentaban. Esta parte siempre era la más espantosa y no se reducía con su repetición. Era dolorosa y si el tubo bajaba por la zona equivocada, podía ser mortal.

La muerte de Michael Gaughan

Los visitantes que tenían Michael Gaughan y Frank Stagg fueron autorizados únicamente a verles a través de un cristal, además de estar supervisados por carceleros de la prisión en todo momento. La última visita que mantuvo Gaughan fue con su madre tres días antes de su muerte, teniendo lugar en semejantes condiciones. La muerte de Michael Gaughan ocurrió el 3 de junio de 1974 siendo como consecuencia directa de la alimentación forzada. La razón de la muerte fue una neumonía, producida por una perforación de un pulmón, ocasionada por el tubo empleado para la alimentación forzada. La tortura de la alimentación forzada se había sido realizada durante 70 días, de forma ininterrumpida. Tenía 24 años. La muerte de Michael Gaughan creó una gran controversia en círculos médicos británicos, abandonándose el uso de la alimentación forzada posteriormente. Como consecuencia inmediata de la muerte de Michael, se les prometió a los cuatro huelguistas de Belfast la repatriación, finalizando la huelga de hambre el 7 de de junio. Frank Stagg, habiendo recibido un tratamiento semejante al de Gaughan, finalizó su ayuno diez días más tarde.

Desde la Isla de Wight hasta Ballina (Condado de Mayo), el funeral de Michael Gaughan arrastró a miles de personas a las calles. El viernes y el sábado, 7 y 8 de junio, miles de personas se alinearon en las calles de Kilburn, en Londres, marchando detrás del féretro, el cual iba flanqueado por una guardia de honor del IRA.

Michael Gaughan fue enterrado con honores republicanos, los cuales avergonzaron al gobierno irlandés de entonces, encabezado por Liam Cosgrave, estando formado por el Fina Gael y el *Labour Party*. Cuando el ataúd fue sacado de la catedral, en donde se había realizado la misa de *Requiem*, voluntarios de *Oglaigh na h-Éireann* dispararon una salva de honor, antes de trasladar el féretro al cementerio de Leigue, para que fuera enterrado con todos los honores en la zona reservada para los caídos republicanos.

Michael Gaughan fue el primero de los doce republicanos irlandeses que murieron durante diferentes huelgas de hambre durante los Troubles. En su último mensaje, enviado a sus camaradas republicanos, Michael decía:

Muero orgulloso por mi país y con la esperanza de que mi muerte sea suficiente para obtener las demandas de mis camaradas. No hay amargura en mi actitud sino únicamente la determinación necesaria para obtener la nueva Irlanda por la cual muero. Mi lealtad y confianza están con el IRA y con todos vosotros, que estáis trabajando para conseguir nuestros objetivos.

La muerte de Frank Stagg

En la prisión de Wakefield, el 14 de diciembre de 1975, Frank Stagg comenzó su cuarta y última huelga de hambre, nuevamente con la demanda de la repatriación. Frank murió el 12 de febrero de 1976, después de 61 días de ayuno, como consecuencia de haberle sido aplicada en sucesivas veces la alimentación forzada en otras tantas huelgas de hambre que había mantenido cuando las concesiones otorgadas eran retiradas al recuperar mínimamente la salud. Su última petición fue “la de ser enterrado al lado de los republicanos de su pueblo y de su camarada Michael Gaughan”.

Con la muerte de Frank, el gobierno irlandés encaraba la perspectiva de un nuevo funeral de alto rango de otro voluntario irlandés muerto en una cárcel británica mientras que los responsables gubernamentales habían permanecido sentados, no haciendo nada para evitarlo.

El avión que trasportaba el ataúd fue desviado desde Dublín, en donde la viuda de Stagg y sus amigos estaban esperándolo, a Shannon, siendo el cuerpo secuestrado por las fuerzas de seguridad de los 26 Condados⁴³. El cuerpo fue llevado al cementerio de Ballina en helicóptero y enterrado en una tumba preparada de forma apresurada y cubierto con una losa de hormigón. Se dispuso en el lugar una guardia las 24 horas del día para evitar que la familia pudiera realizar la exhumación del ataúd y poder así cumplir la última voluntad de Michael. La realización de un réquiem le fue permitido únicamente a la familia, no concediéndose la autorizada para que pudieran estar presentes ninguno de los compañeros de Frank.

El siguiente domingo, el Movimiento Republicano celebró su propia ceremonia, en la parte Republicana del cementerio, a pesar de la masiva presencia policial. Una salva de honor fue disparada siendo realizada posteriormente una plegaria por el cuerpo de Frank por parte de Joe Cahill⁴⁴, haciéndosele la promesa de que sería traslado junto a su camarada, para que pudiera descansar, según había sido su último deseo.

Unos seis meses más tarde, cuando la vigilancia en el cementerio había sido retirada, dado que el gasto monetario que ocasionaba no podía ser justificado indefinidamente, miembros de una unidad de voluntarios del IRA realizaron un túnel en el hormigón, protegidos por la oscuridad de la noche, trasladando a Frank para que descansara al lado de su camarada y amigo Michael, según había sido su deseo.

43 Denominación republicana para los 26 Condados que forman la República de Irlanda.

44 Joe Cahill: (1924 – 2004). Prominente republicano, natural de West Belfast, miembro del IRA y del Sinn Féin. Para saber más se recomienda leer: Anderson, Brendan: Joe Cahill, A life in the IRA. University of Wisconsin Press. 2005

CRONOLOGÍA DE LOS PRINCIPALES SUCESOS DE LA LUCHA CARCELARIAS POR PARTE DE LOS PRESOS Y PRESAS REPUBLICANAS

- **1 de julio de 1970:** Se introduce el *Criminal Justice Act* y el mandato de la sentencia de seis meses para los acusados de disturbios, lo cual provoca un rápido crecimiento de la población en prisión en el norte.
- **9 de agosto de 1971:** Se comienza con el internamiento sin juicio.
- **20 de junio de 1972:** El gobierno británico concede de facto el estatus político a los prisioneros republicanos, tras una huelga de hambre de 35 días en la prisión de *Crumlin Road* en Belfast.
- **Diciembre de 1972:** La Comisión británica Diplock⁴⁵ recomienda la introducción del juicio sin jurado.
- **Enero de 1973:** Doscientos POW⁴⁶ son trasladados desde *Crumlin Road* a *Long Kesh*.
- **3 de junio de 1974:** Michael Gaughan muere en huelga de hambre en la prisión de Parkhurst, en Inglaterra.
- **15 de octubre de 1974:** Los prisioneros republicanos arrasan sus celdas en *Long Kesh* en protesta por sus condiciones de vida.
- **6 de noviembre de 1974:** El voluntario del IRA Hugh Coney⁴⁷ muere por

⁴⁵ Informe Diplock: Informe de la comisión Diplock, por el que se hacían una serie de recomendaciones de como tratar con actividades denominadas como terroristas en el norte de Irlanda. Presentado por el Secretario de Estado para Irlanda del Norte en 1972.

⁴⁶ *POW: Prisoner of War* – Prisionero de guerra. Denominación dada en el movimiento republicano a los prisioneros políticas republicanas. El Segundo *Dáil* (*Dáil Eireann*) existió desde el 16 de agosto de 1921 hasta el 8 de junio de 1922, estando formado por miembros de los 32 condados de Irlanda. Dado que fue el último parlamento elegido en toda Irlanda, los republicanos lo reconocen como el último parlamento irlandés, por encima de los diversos parlamentos que representan la partición de la isla. En diciembre de 1938, los siete parlamentarios que quedaban con vida, se reunieron con la dirección del IRA. En esta ceremonia, los siete firmaron la entrega de lo que consideraban la autoridad del gobierno del *Dáil Eireann* a la dirección del IRA, hasta que un nuevo *Dáil* que represente a toda Irlanda sea elegido. Es por dicha razón que la dirección del IRA se proclama a sí misma como el gobierno legítimo de la República de Irlanda y el IRA como el ejército de dicha república.

⁴⁷ Hugh Coney había realizado un túnel para escapar de la prisión de *Long Kesh*. Al voluntario del IRA, quien había estado internado en la prisión de Magillian y en el barco prisión HMS Maidson, natural de condado de Derry, le dispararon los soldados británicos cuando intentaban escapar un total de 33 prisioneros, siendo 29 de ellos detenidos a pocas yardas de la prisión y los otros tres al de 24 horas.

disparos realizados por guardianes de la cárcel cuando trataba de escapar de *Long Kesh*.

- **1975:** La Comisión británica Gardiner recomienda la abolición de la categoría del estatus especial y la fase final del internamiento.
- **17 de marzo de 1975:** El voluntario del IRA Tom Smith⁴⁸ es asesinado por disparos durante un intento de fuga de la prisión de Portlaoise.
- **4 de noviembre de 1975:** El Secretario de Estado británico para el norte de Irlanda, Merlyn Rees anuncia la abolición de la categoría del estatus especial desde el 1 de marzo de 1976 y el comienzo de la política de “criminalización”.
- **5 de diciembre de 1975:** Se da por finalizado el internamiento sin juicio.
- **12 de febrero de 1976:** Frank Stagg muere en una huelga de hambre en la prisión de Wakefield en Inglaterra.
- **1 de marzo de 1976:** Finaliza la categoría de estatus especial para todos los prisioneros sentenciados a partir de ese día. Se abren los nuevos Bloques H de *Long Kesh* y comienzan a funcionar.
- **14 de septiembre de 1976:** Kieran Nugent es el primer prisionero republicano en entrar en los Bloques H. Se niega a vestir el uniforme de la cárcel, convirtiéndose de esta manera en el primer prisionero de la protesta de la manta.
- **Marzo de 1978:** Como resultado de las intimidaciones y palizas recibidas por los prisioneros republicanos a manos de los carceleros al salir de las celdas, comienza la protesta de no lavarse en los Bloques H.
- **3 de julio de 1978:** El cadenal Tomás O’Fiaich compara las condiciones en *Long Kesh* con las de las “cloacas de Calcuta”.
- **Octubre de 1979:** Se forma el Comité Nacional Bloque H/Armagh, adoptándose las Cinco Demandas de los prisioneros: rechazo del uniforme carcelario, negativa a realizar el trabajo carcelario, una visita, un paquete y

⁴⁸ Tom Smith, natural de Dublín se unió al IRA poco después de 1969, siendo enviado al 2º batallón de la brigada de Dublín. En noviembre de 1973, junto con los voluntarios Michael Fox y James Callaghan, fueron condenados por la *Special Court* de Dublín y trasladados a la prisión de Portlaoise. El día de *San Patrick* de 1975, los prisioneros realizaron un intento de fuga. Realizaron un butrón en una puerta en la sala de recreo, ubicada en el lado norte de la prisión. Un soldado, descubriendo a los voluntarios, abrió fuego, alcanzando a Tom en la cabeza, muriendo instantáneamente. El cuerpo de Tom fue trasladado a Dublín, el siguiente jueves, escoltado por una guardia de honor de la brigada del IRA de Dublín. Para el funeral, el gobierno desplegó mil agentes de la *Garda*, cargando estos de forma salvaje contra las personas que iban en el cortejo. No se produjeron grandes disturbios, a pesar de las cargas policiales, por respeto a la familia de Tom. A pesar de las cargas, se consiguió que Tom Smith fuera enterrado con honores militares.

una carta a la semana, libre asociación, así como el restablecimiento de la revisión de la duración de sentencia y la disminución de la condena perdida como resultado de la protesta.

- **Febrero de 1980:** Como resultado de una serie de asaltos sufridos por las prisioneras de la prisión de Armagh, las prisioneras comienzan una protesta de no lavarse.
- **27 de octubre de 1980:** Siete prisioneros republicanos de los Bloques H (Leo Green, Brendan Hughes, Raymond McCartney, Tom McFeeley, Tommy McKearney, Seán McKeena y John Nixon) comienzan una huelga de hambre. Se les unen tres prisioneras de la cárcel de Armagh (Mary Doyle, Máiread Farrell y Mairead Nugent) en diciembre.
- **18 de diciembre de 1980:** Cuando Seán McKeena está próximo a la muerte, el gobierno británico parece aceptar las demandas de los huelguistas de hambre, dándose por finalizada la huelga de hambre de 53 días de duración.
- **19 de diciembre de 1980:** Las tres prisioneras republicanas de la cárcel de Armagh finalizan su huelga de hambre.
- **1 de marzo de 1981:** Bobby Sands, comandante de los prisioneros del IRA en los Bloques H, comienza su huelga de hambre.
- **9 de abril de 1981:** Bobby Sands es elegido miembro del parlamento británico por la circunscripción de Fermanagh/*South Tyrone* con un total de 30.492 votos.
- **5 de mayo de 1981:** Bobby Sands muere tras 66 días en huelga de hambre.
- **12 de mayo de 1981:** Francis Hughes muere tras 59 días en huelga de hambre.
- **21 de mayo de 1981:** Raymond McCreesh y Patsy O'Hara mueren tras haber estado 61 días en huelga de hambre.
- **10 de junio de 1981:** Ocho prisioneros republicanos escapan de la prisión de *Crumlin Road*.
- **11 de junio de 1981:** Paddy Agnew y Kieran Doherty son elegidos parlamentarios a la Cámara de Leicester por las circunscripciones de Louth y Cavan/Monaghan respectivamente.
- **8 de julio de 1981:** Joe McDonnell muere tras 61 días en la huelga de hambre.
- **13 de julio de 1981:** Martin Hurson muere tras 46 días en huelga de hambre.
- **1 de agosto de 1981:** Kevin Lynch muere tras 71 días en huelga de hambre.

- **2 de agosto de 1981:** Kieran Doherty muere tras 73 días en huelga de hambre.
- **20 de agosto de 1981:** Mickey Devine muere tras 60 días en huelga de hambre.
- **3 de octubre de 1981:** Como resultado de la intervención de sus familiares y de la iglesia católica irlandesa, los prisioneros republicanos en protesta en los Bloques H realizan un llamamiento para finalizar la huelga de hambre, tras 217 días de duración.
- **6 de octubre de 1981:** El gobierno británico anuncia cambios en el régimen penitenciario en los Bloques H, concediéndose algunas de las demandas de los prisioneros republicanos. Los prisioneros vestirán sus propias ropas, la asociación será permitida con los módulos adyacentes, se restaurará parcialmente la disminución del periodo de encarcelamiento (remisión de pena) y se concede una exención parcial del trabajo.
- **Noviembre de 1982:** Se les concede a los prisioneros republicanos la segregación sobre la base de las lealtades de cada prisionero encarcelado.
- **25 de septiembre de 1983:** 25 prisioneros republicanos escapan del módulo H-7 de *Long Kesh*. Una de las consecuencias de la fuga es la abolición de la concesión correspondiente a la exención del trabajo en la cárcel.

Tercer Convenio de Ginebra relativo al trato debido a los prisioneros de guerra, 1949⁴⁹

Artículo 4 - Prisioneros de guerra

A. Son prisioneros de guerra, en el sentido del presente Convenio, las personas que, perteneciendo a una de las siguientes categorías, caigan en poder del enemigo:

1) los miembros de las fuerzas armadas de una parte en conflicto, así como los miembros de las milicias y de los cuerpos de voluntarios que formen parte de estas fuerzas armadas;

2) los miembros de las otras milicias y de los otros cuerpos de voluntarios, incluidos los de movimientos de resistencia organizados, pertenecientes a una de las partes en conflicto y que actúen fuera o dentro del propio territorio, aunque este territorio esté ocupado, con tal de que estas milicias o estos cuerpos de voluntarios, incluidos estos movimientos de resistencia organizados, reúnan las siguientes condiciones:

a) estar mandados por una persona que responda de sus subordinados;

b) tener un signo distintivo fijo reconocible a distancia;

c) llevar las armas a la vista;

d) dirigir sus operaciones de conformidad con las leyes y costumbres de la guerra;

3) los miembros de las fuerzas armadas regulares que sigan las instrucciones de un gobierno o de una autoridad no reconocida por la Potencia detenedora;

4) las personas que sigan a las fuerzas armadas sin formar realmente parte integrante de ellas, tales como los miembros civiles de tripulaciones de aviones militares, corresponsales de guerra, proveedores, miembros de unidades de trabajo o de servicios encargados del bienestar de los militares, a condición de que hayan recibido autorización de las fuerzas armadas a las cuales acompañan, teniendo estas la obligación de proporcionarles, con tal finalidad, una tarjeta de identidad similar al modelo adjunto;

⁴⁹ Caso de querer leer de forma completa el Convenio, se puede consultar en: <https://www.icrc.org/spa/resources/documents/treaty/treaty-gc-3-5tdkwx.htm>

5) los miembros de las tripulaciones, incluidos los patrones, los pilotos y los grumetes de la marina mercante, y las tripulaciones de la aviación civil de las partes en conflicto que no se beneficien de un trato más favorable en virtud de otras disposiciones del derecho internacional;

6) la población de un territorio no ocupado que, al acercarse el enemigo, tome espontáneamente las armas para combatir contra las tropas invasoras, sin haber tenido tiempo para constituirse en fuerzas armadas regulares, si lleva las armas a la vista y respeta las leyes y las costumbres de la guerra.

B. Se beneficiarán también del trato reservado en el presente Convenio a los prisioneros de guerra:

1) las personas que pertenezcan o hayan pertenecido a las fuerzas armadas del país ocupado, si, por razón de esta pertenencia, la potencia ocupante, aunque inicialmente las haya liberado mientras proseguían las hostilidades fuera del territorio que ocupa, considera necesario internarlas, especialmente tras una tentativa fracasada de estas personas para incorporarse a las fuerzas armadas a las que pertenezcan y que estén combatiendo, o cuando hagan caso omiso de una intimidación que les haga por lo que atañe a su internamiento;

2) las personas que pertenezcan a una de las categorías enumeradas en el presente artículo que hayan sido recibidas en su territorio por potencias neutrales o no beligerantes, y a quienes estas tengan la obligación de internar en virtud del derecho internacional, sin perjuicio de un trato más favorable que dichas potencias juzguen oportuno concederles, exceptuando las disposiciones de los artículos 8, 10, 15, 30, párrafo quinto, 58 a 67 incluidos, 92 y 126, así como las disposiciones relativas a la Potencia protectora, cuando entre las Partes en conflicto y la Potencia neutral o no beligerante interesada haya relaciones diplomáticas. Cuando haya tales relaciones, las partes en conflicto de las que dependan esas personas estarán autorizadas a ejercer, con respecto a ellas, las funciones que en el presente Convenio se asignan a las Potencias protectoras, sin perjuicio de las que dichas Partes ejerzan normalmente de conformidad con los usos y los tratados diplomáticos y consulares.

C. El presente artículo no afecta al estatuto del personal sanitario y religioso, como se estipula en el artículo 33 del presente Convenio.

Nombre	Ciudad origen	Condado origen
Ashe, Tomas	Dingle	Kerry
Fitzgerald, Michael	Fermoy	Cork
Murphy, Joseph	Cork City	Cork
MacSwiney, Terrence	Cork City	Cork
Witty, Joseph	Wexford	Wexford
Barry, Denis	Blackrock	Cork
O Sullivan, Andy	Mallow	Cork
Darcy, Tony	Headford	Galway
McNeela, Sean	Ballcroy	Mayo
McCaughey, Sean	Belfast	Antrim
Gaughan, Michael	Ballina	Mayo
Stagg, Frank	Hollymount	Mayo
Sands, Bobby	Belfast	Antrim
Hughes, Francis	Bellaghy	Derry
McCreesh, Raymond	Camlough	Armagh
O'Hara, Patsy	Derry City	Derry
McDonnell, Joe	Belfast	Antrim
Hurson, Martin	Dungannon	Tyrone
Lynch, Kevin	Port Village	Derry
Doherty, Kieran	Belfast	Antrim
McElwee, Tom	Bellaghy	Derry
Devine, Michael	Dery City	Derry

*Cuadro de honor de los mártires
republicanos huelguistas de hambre
(1917 - 1981)*

Lugar de la muerte	Fecha de la muerte	Duración de la huelga de hambre
Dublín***	25 de mayo de 1917	5 días
Prisión de Cork	27 de octubre de 1920	67 días
Prisión de Cork	25 de octubre de 1920	76 días
Brixton	25 de octubre de 1920	74 días
Curragh Camp	9 de septiembre de 1923	
Newbridge Camp	20 de noviembre de 1923	34 días
Dublín**	22 de noviembre de 1923	40 días
Dublín*	19 de abril de 1940	52 días
Dublín*	19 de abril de 1940	55 días
Portlaise	11 de mayo de 1946	22 días
Parkhurst***	3 de junio de 1974	64 días
Wakefield	12 de febrero de 1976	62 días
Long Kesh	5 de mayo de 1981	66 días
Long Kesh	21 de mayo de 1981	59 días
Long Kesh	21 de mayo de 1981	61 días
Long Kesh	21 de mayo de 1981	61 días
Long Kesh	8 de julio de 1981	61 días
Long Kesh	13 de julio de 1981	46 días
Long Kesh	1 de agosto de 1981	71 días
Long Kesh	2 de agosto de 1981	73 días
Long Kesh	8 de agosto de 1981	62 días
Long Kesh	20 de agosto de 1981	60 días

*Prisión militar de St. Bricins.

**Prisión de Montjoy.

***Muerte tras alimentación forzada.

Al menos otros siete prisioneros han muerto a consecuencia de las secuelas que les quedaron tras realizar una huelga de hambre. Dichos republicanos fueron:

Aldan Gleeson (1918); Patrick Fogerty y Seamus Courtney (1920); Daniel Downey (1923); Joseph Oliver y Joseph Lacey (1923) y Joseph Malone (1943).

CAPÍTULO 1

LA HUELGA DE HAMBRE DE 1981

LA PRISIÓN DE SU MAJESTAD MAZE, “EL AGUJERO DEL INFIERNO”

La “Prisión de su Majestad Maze” (*HMP Maze*), también conocida como la prisión de Maze, el Maze, los Bloques H, *Long Kesh* o el Agujero del infierno (por sus malas condiciones para los prisioneros republicanos) fue la prisión elegida en el norte de Irlanda por el gobierno británico para alojar a los prisioneros de las organizaciones paramilitares irlandesas, fueran estos republicanos o unionistas, durante lo que se dio en conocer como los *Troubles*⁵⁰, desde 1971 hasta el año 2000.

La prisión estaba situada en los antiguos terrenos de una base aérea de la RAF, en las afueras de Lisburn. Esta parte de la ciudad era conocida como Maze, estando situada a unos 14 kilómetros de Belfast.

La prisión fue cerrada en el año 2000 y su demolición comenzó el 30 de octubre de 2006, siendo anunciado el 18 de abril de 2013 por parte del ejecutivo de Irlanda del Norte que los edificios que todavía permanecían de pie serían reconvertidos en un centro para la paz.

Orígenes

Como consecuencia del internamiento realizado en 1971, se ejecutó la “operación Demetrius”⁵¹ por el *Royal Ulster Constabulary* (RUC)⁵², apoyado por el ejército británico en las labores de registros domiciliarios indiscriminados, lo que llevó el 9 de agosto a 452 personas a prisión. Del total de los detenidos, 342 fue-

50 Se conoce como los *Troubles* al último periodo de lucha armada en el norte Irlanda. Comprendido desde 1969, tras los pogromos unionistas contra republicanos en Bombay Street (Belfast), duraron oficialmente hasta la firma del Acuerdo de Viernes Santo en 1998, por el que los grupos armados daban por cerradas sus campañas militares.

51 Como consecuencia de esta operación, catorce detenidos fueron transferidos a un centro de detención secreto, en donde se les aplicó un programa especial de “profundos interrogatorios” durante siete días, aplicándoles las conocidas como “Cinco técnicas”. La Corte Europea para los Derechos Humanos (ECHR), las describió como: permanecer de cara a la pared durante horas, estar esposado, sujetos a ruidos, a privación de sueño y la negación absoluta de comida y bebida. Cuando no estaban siendo interrogados, estaban esposados en celdas heladas, teniendo que aguantar posturas forzadas. 45 años después, los “14 de las capuchas” continúan buscando justicia.

52 RUC: *Royal Ulster Constabulary*. Policía del norte de Irlanda entre 1922 y 2001. En 2001 fue sustituido por el *Police Service Of Northern Ireland* (PSNI), recibiendo las acusaciones de no haberse reformado internamente y haber cambiado únicamente de nombre.

ron nacionalistas, evitando la mayoría de los voluntarios del IRA la detención. Del total de los detenidos, 104 fueron liberados cuando se pudo comprobar que no tenían ningún tipo de relación con el IRA. Los que permanecieron detenidos como consecuencia de la operación fueron acusados y encarcelados, a pesar de la chapuza que fue toda la operación, al ser realizadas las detenciones por el apellido de las personas, lo que ocasionó infinidad de equivocaciones, además de estar las investigaciones basadas en datos anticuados. Con posterioridad, tras una serie de operaciones contra grupos paramilitares lealistas, llegaron a *Long Kesh* los primeros prisioneros unionistas. Para el año 1972, ya había 924 internos y para el final del internamiento el 5 de diciembre de 1975 eran 1.981 las personas detenidas. De ellos, 1.874 (el 94,60%) eran de origen católico/republicanos/nacionalistas y únicamente 107 (5,40%) protestantes/lealistas/unionistas.

Inicialmente, los internos eran destinados según el grupo paramilitar al que perteneciese la persona encarcelada, estando segregados unos de otros, en cabañas tipo Nissen⁵³. Los internos y sus seguidores en el exterior comenzaron con las protestas con el fin de mejorar sus condiciones de vida, así como para la consecución del estatus de prisionero político. En julio de 1972, el Secretario de Estado para Irlanda del Norte, Willian Whitelaw, introdujo el Estatus de la Categoría Especial para aquellas personas sentenciadas por crímenes relacionados con la violencia política. Había 1.100 prisioneros bajo dicho régimen por entonces.

En enero de 1975, una comisión británica (la Comisión Gardiner), realizó una serie de recomendaciones importantes al gobierno. Dichas recomendaciones, entre otras que luego se estudiarán, incluían la retirada del estatus de prisionero político y la finalización del internamiento sin juicio. *Long Kesh* había sido ya renombrada como H.M.P.⁵⁴ THE Maze.

El Estatus de la Categoría Especial tuvo una corta vida. Como parte de la nueva política británica de “criminalización” y haciéndolo coincidir con el final del internamiento, el nuevo Secretario de Estado para Irlanda del Norte, Merlyn Rees, acabó con la Categoría del Estatus Especial el 1 de marzo de 1976. Esos prisioneros fichados como “terroristas”, a partir de ese día, serían alojados en ocho nuevos “bloques-H” que habían sido construidos en *Long Kesh*, ahora oficialmente conocida como H.M.P. Maze.

La prisión también jugó un papel significativo en el proceso de paz del norte de Irlanda. El 9 de enero de 1998, la Secretaria de Estado para Irlanda del Norte,

53 Una cabaña Nissen está realizada con chapas metálicas corrugadas en forma de semicírculo y colocada en el suelo sobre su eje horizontal. En el caso de la prisión de *Long Kesh*, las cabañas podían albergar hasta ochenta prisioneros.

54 *Her Majesty Prison (HM Prison)* – Prisión de su majestad la Reina.

Mo Mowlan, realizó una visita sorpresa a la prisión para hablar con miembros de la *Ulster Defence Association/Ulster Freedom Fighters* (UDA/UFF) incluyendo a Johnny Adair, Sam McCroy y Michael Stone, miembros de las organizaciones paramilitares que habían exigido el final de las conversaciones de paz. Poco después de la visita de Mowlan, cambiaron de opinión y permitieron que sus delegados asistieran a las conversaciones que acabarían en el Acuerdo del Viernes Santo el 10 de abril de 1998. Posteriormente, la prisión se iría vaciando de prisioneros políticos, según se cumplían los acuerdos de paz. En dos años, 428 prisioneros fueron liberados. El 29 de septiembre de 2000, los cuatro prisioneros que quedaban en la prisión de Maze fueron transferidos a otros centros penitenciarios en el norte de Irlanda y la prisión de Maze fue finalmente cerrada.

El 14 de enero de 2000, un grupo presentó una moción para debatir sobre el futuro de los 360 acres. Debido a la existencia de buenas comunicaciones (autopista y aeropuerto cercanos) las opciones presentadas fueron variadas, incluyendo un museo, un estadio y un edificio de oficinas/hotel. En enero de 2006 el gobierno autonómico presentó un plan para el lugar, el cual consistía en la construcción de un estadio con 45.000 asientos. El gobierno organizó las infraestructuras y creó la *Strategic Investment Board* (SIB) encabezada por Tony Whitehead para dirigir el proyecto.

En octubre de 2006, se comenzó con la demolición de la prisión para la preparación del terreno.

En enero de 2009, el plan de construcción se valoró en trescientos millones de libras y debido a su alto coste, el proyecto se pospuso hasta por lo menos el 2012.

Las discusiones sobre su futuro todavía están vivas. El hospital y parte de los Bloques H están actualmente en la lista de edificios que, como propuesta, deben mantenerse para poder desarrollar lo que se ha llamado el “Centro de transformación de conflictos”, propuesta que cuenta con el apoyo republicano y la oposición de los unionistas, por considerar un riesgo crear un “templo para el IRA”.

En enero de 2013 los planes fueron aprobados por el Ministro de medioambiente de Irlanda del Norte, Alex Attwood, para rediseñar el recinto como resultado de la aplicación de una resolución por parte de la Sociedad Real de Agricultura del Ulster con el objetivo de recolocar el *Balmoral Show*⁵⁵ desde su actual situación en Belfast.

**Mandato del Relator Especial sobre la tortura
y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes⁵⁶**

12 de marzo de 2013

Sr. Emilio Álvarez Icaza

Secretario Ejecutivo Comisión Interamericana de Derechos Humanos

Organización de Estados Americanos

1889 F Street, NW

Washington, DC 20006

Re: Audiencia Temática sobre Derechos Humanos y Aislamiento Solitario en las Américas.

Estimado Sr. Emilio Álvarez Icaza:

Quisiera agradecer a la honorable Comisión Interamericana de Derechos Humanos y a la *American Civil Liberties Union* (ACLU) por haberme invitado a participar, en mi calidad de Relator Especial de Naciones Unidas sobre la tortura y otros tratos o castigos crueles, inhumanos o degradantes, de la audiencia temática sobre derechos humanos y aislamiento solitario en las Américas.

El aislamiento solitario es una práctica cuyo uso ilimitado puede llevar a la vulneración de derechos humanos fundamentales, especialmente el derecho a la integridad personal, física y mental, que es el centro de mi mandato. Se trata, además, de una práctica global que sin duda escapa a las Américas y que es utilizada muchas veces en forma prolongada, por diversos motivos y en distintos contextos, como pueden ser prisiones, establecimientos de detención administrativa, centros de privación de libertad de menores de edad, instituciones de salud mental o centros de inmigración. Por este motivo celebro el importante trabajo que la Comisión, y en especial la Relatoría para las Personas Privadas de Libertad, ha venido realizando en monitorear su utilización y establecer los estándares internacionales mínimos para que su uso sea compatible con la protección de los derechos humanos, y me satisface presentar el siguiente testimonio para que la referida audiencia temática pueda contribuir a reformar las prácticas de utilización del aislamiento solitario en la región.

Atento a la tendencia global hacia el abuso de esta práctica que pude observar en el cumplimiento de las funciones de mi mandato, en octubre de 2011 concluí un estudio preliminar que fue presentado a la Asamblea General y luego al Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas junto con mis conclusiones y recomendaciones. El informe, el cual adjunto a esta carta, define al aislamiento

56 <http://www.ohchr.org/Documents/Issues/Torture/IAC12March2013.pdf>

solitario, en conformidad con la Declaración de Estambul sobre el empleo y los efectos de la reclusión en régimen de aislamiento, como el aislamiento físico y social de personas que permanecen encerradas en sus celdas entre 22 y 24 horas al día. Si bien la modalidad de la práctica y el nombre con el que se refiere a la misma puede variar, la característica general es la ausencia de contacto significativo por parte de la persona aislada con otras personas o con el mundo fuera de su celda. Asimismo, y atento a que en muchas ocasiones los daños físicos y psicológicos asociados al uso del aislamiento solitario se relacionan con su extensa duración, el informe definió el aislamiento solitario prolongado como todo período de aislamiento que supere los 15 días y constituye una de mis principales preocupaciones. Esta definición fue basada en que la mayoría de la literatura científica indica que luego de 15 días de aislamiento los efectos psicológicos nocivos suelen manifestarse y pueden ser irreversibles.

El acceso a contacto humano significativo dentro de la prisión y con el mundo exterior a través, por ejemplo, del contacto con otros reclusos, con personal penitenciario dedicado al tratamiento y no exclusivamente a la seguridad, las visitas, la recreación, la lectura y el deporte, son esenciales no sólo para favorecer la rehabilitación, sino además para cuidar la salud psicológica de los detenidos en régimen de aislamiento. Estas medidas se encuentran establecidas en el artículo 17 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y en las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el tratamiento de los reclusos. El régimen de aislamiento no solamente suele ser aplicado en formas que vulneran estos principios, sino que con frecuencia puede incluso ocasionar sufrimientos o dolores severos que configuren situaciones de trato cruel, inhumano o degradante, e incluso de tortura. Asimismo, por la falta de testigos y la soledad en la que tiene lugar, el aislamiento solitario puede dar lugar a otros actos de tortura o de malos tratos. La Corte Europea de Derechos Humanos ha reconocido que “[...] el régimen de incomunicación completa, junto con el aislamiento social total, pueden destruir la personalidad y constituyen una forma de trato inhumano que no se justifica por las necesidades de la seguridad ni por cualquier otro motivo”⁵⁷. La Corte Interamericana ha llegado a similares conclusiones sosteniendo que “[...] el aislamiento prolongado y la incomunicación coactiva a los que se ve sometida la víctima representan, por sí mismos, formas de tratamiento cruel e inhumano, lesivas de la libertad psíquica y moral de la persona y del derecho de todo detenido al respeto debido a la dignidad inherente al ser humano”⁵⁸.

57 Ilascu y otros c. Moldova y Rusia, solicitud núm. 48787/99, Tribunal Europeo de Derechos Humanos (2004), párrafo 432.

58 Velázquez-Rodríguez c. Honduras, Corte Interamericana de Derechos Humanos, serie C, núm. 4, párrafo 156 (1988).

Los efectos negativos en la salud pueden producirse después de sólo unos pocos días de régimen de aislamiento, y los riesgos aumentan con cada día que se pase en esas condiciones. Las investigaciones respecto de los efectos del aislamiento indican la existencia de “trastornos psicóticos”, un síndrome que se ha denominado “psicosis de prisión” cuyos síntomas incluyen ansiedad, depresión, ira, trastornos cognitivos, distorsiones de la percepción, paranoia y psicosis y lesiones auto-infligidas. La permanencia prolongada bajo un régimen de aislamiento puede llevar a la irreversibilidad de estos efectos. En función de esto, propuse en mi informe que la aplicación del aislamiento solitario prolongado por más de 15 días siempre sea considerada al menos trato cruel, inhumano o degradante o incluso tortura, contrario al artículo 7 del Pacto de Derechos Civiles y Políticos, el artículo 1 y 16 de la Convención Contra la Tortura, y el artículo 5 de la Convención Americana de Derechos Humanos. Esta conclusión fue también sostenida por el Comité de Derechos Humanos, en su Observación General Número 20. Los Estados deberían avanzar en erradicar el uso del aislamiento prolongado en todas circunstancias.

Sin embargo, la utilización del aislamiento prolongado, especialmente como sanción, pero también como medida de protección, continúa siendo una práctica general en muchos Estados, incluyendo en las Américas. En Estados Unidos, según cifras oficiales existen más de 80.000 personas detenidas bajo distintas modalidades de aislamiento solitario, la mayoría de ellas en forma prolongada o indefinida⁵⁹. En Argentina, y según el informe anual del Registro Nacional de casos de torturas y/o malos tratos, la duración de la detención en aislamiento varía según el motivo y el lugar de cumplimiento de la pena, pero en casi todos los casos se trata de encierros continuos de 24 horas. Así, en casos de sanción las personas pasan un promedio de ocho días en aislamiento en las prisiones federales, con casos extremos de 42 días, mientras que en el sistema provincial de Buenos Aires pasan un promedio de 16 días, con casos extremos de 60 días⁶⁰. En casos de aislamiento por medidas de seguridad, el sistema nacional tendría un promedio de 32 días encerrados⁶¹. Asimismo, en 2010 la Provincia de Buenos

59 Ver Senado de los Estados Unidos, Presentación de Senador Dick Durbin sobre las prácticas de uso del aislamiento solitario en el sistema federal (Febrero de 2013), disponible en <http://durbin.senate.gov/public/index.cfm/pressreleases?ID=07260483-4972-4720-8d43-8fc82a9909ac> y *Solitary watch, The High Cost of Solitary Confinement*, <http://solitarywatch.com/wp-content/uploads/2011/06/fact-sheet-the-high-cost-ofsolitary-confinement.pdf>

60 Registro Nacional de Torturas y/o Malos Tratos, *Informe Anual 2011* p. 60 (Argentina), disponible en http://www.comisionporlamemoria.org/comite/informes/registro_casos/Informe%20Anual%20RNCT%202011.pdf

61 Registro Nacional de Torturas y/o Malos Tratos, *Informe Anual 2011* pp. 61 y 141 (Argentina), disponible en http://www.comisionporlamemoria.org/comite/informes/registro_ca

Aires habría iniciado un Programa de Prevención de la Conducta Violenta que consiste en el aislamiento durante un mínimo de nueve meses, siendo los primeros tres de aislamiento total⁶². En Uruguay, y según información recogida en una visita reciente que realicé en diciembre de 2012, la duración del aislamiento solitario como sanción disciplinaria es de diez días, pero puede extenderse hasta un máximo de noventa, aunque normalmente promedia los treinta⁶³. En Brasil, la “Ley de Ejecución Penal” y sus modificaciones, establecen que el aislamiento no puede exceder de treinta días, salvo en el caso del régimen disciplinario diferenciado para las faltas graves en cuyo caso puede ser un máximo de 360 días de aislamiento, con la posibilidad de extensiones por nuevas faltas⁶⁴. La *Ordem dos Advogados do Brasil* (OAB), entidad que agrupa a la profesión legal y que se destacó siempre por su defensa de las libertades públicas, ha iniciado una demanda de inconstitucionalidad de esta ley, causa que se encuentra en trámite ante el Tribunal Superior Federal. De forma similar, bajo la Ley Penitenciaria en Paraguay⁶⁵, y el Código de Ejecución Penal en Perú⁶⁶, la internación en celda de aislamiento como sanción disciplinaria puede durar hasta treinta días, sujeto a extensiones. En el caso de Perú, el Comité contra la Tortura expresó su preocupación por el abuso del aislamiento solitario e indicó que la duración máxima es de treinta días, salvo cuando la falta se comete en el cumplimiento de una sanción, donde la duración se extiende a 45 días⁶⁷.

Quiero reiterar que el aislamiento solitario prolongado y también el aislamiento por tiempo indefinido deberían estar prohibidos en todas las circunstancias. Cuanto más prolongada sea la duración del régimen de aislamiento o mayor la incertidumbre acerca de la duración, mayor será el riesgo de causar un daño grave o irreparable al recluso, que podría constituir un trato o castigo cruel, inhumano o degradante, o incluso un caso de tortura. Mientras que el uso a corto plazo de incomunicación puede justificarse en algunas circunstancias, a condición de que

sos/Informe%20Anual%20RNCT%202011.pdf

62 A/66/268 p.8 (2011)

63 A/HRC/22/53/Add.3, párrafo 35 (2013)

64 A/66/268 p.8 (2011); Ley 17.092 artículos 52- 58 (2003) (Brasil), disponible en http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/2003/L10.792.htm

65 Ver Ley 210/70, Ley Penitenciaria, art 28 (Paraguay), disponible en http://www.morinigoyasociados.com/todas_disposiciones/antiores_al_80/leyes/ley_210_70.htm; y http://www.leyes.com.py/todas_disposiciones/antiores_al_80/leyes/ley_210-70.php

66 Código de Ejecución Penal de Perú, Decreto Legislativo 654, art. 27, 33 (Perú), disponible en <http://www.cidhdh.com/archivos/im7179872196.pdf>

67 CAT/C/PER/CO/5-6, para 10 (2011), disponible en <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/cats49.htm>

las garantías adecuadas estén presentes y sean efectivas, el uso prolongado o indefinido del aislamiento nunca puede constituir un instrumento legítimo en manos del Estado. Esto no quiere decir, sin embargo, que siempre que el aislamiento solitario sea aplicado por menos de quince días no se estará ante un caso de malos tratos o tortura. La evaluación de si la reclusión en régimen de aislamiento equivale a tortura u otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes debe tener en cuenta todas las circunstancias pertinentes, analizando cada caso individualmente. Esas circunstancias incluyen la finalidad que se persigue al aplicar el régimen de aislamiento, sus condiciones, duración y efectos y, por supuesto, las condiciones subjetivas de cada víctima que la hacen más o menos vulnerable a esos efectos.

Respecto de la finalidad, es muy común encontrar que el aislamiento se pretenda justificar como una sanción o como una medida de protección. En Argentina, por ejemplo, la mayoría de los presos en régimen de aislamiento cumplen alguna forma de sanción disciplinaria, con un número más pequeño de detenidos aislados por medidas de seguridad o alojados en pabellones con regímenes de aislamiento. Asimismo, en Paraguay, ha sido reportada como una práctica común la de poner a los nuevos reclusos en régimen de aislamiento como una forma de “dar la bienvenida” a los centros penitenciarios inmediatamente después de su llegada⁶⁸. Por otro lado, luego de su visita a Honduras, el Subcomité para la Prevención de la Tortura también reportó sobre el uso del aislamiento solitario en ese país, en muchos casos prolongado, como forma de castigo⁶⁹. En este sentido, quisiera destacar que, especialmente cuando se utiliza como una forma de castigo, el aislamiento prolongado o indefinido nunca se justifica ya que inflige castigos que van más allá de lo razonable en el cumplimiento de una pena y no favorece la rehabilitación. Siempre que el sufrimiento de la víctima alcance la severidad necesaria, estos casos, así como también los casos de sanciones disciplinarias, constituyen malos tratos o incluso tortura.

Igual conclusión debe extenderse al uso del aislamiento solitario durante la prisión preventiva. Dados los efectos perjudiciales del régimen de aislamiento indefinido, su posible uso para obtener información o una confesión durante la prisión preventiva, y el hecho de que esa incertidumbre impida la interposición de recursos para impugnar la medida, en mi informe también concluí que el aislamiento por tiempo indefinido en el curso de la detención preventiva y durante la investigación de delitos viola las debidas garantías procesales de la persona procesada, amén de constituir por lo menos trato cruel, inhumano o degradante.

68 A/HRC/7/3/Add.3 (Octubre 2007), párrafo 74.

69 CAT/OP/HND/1, para. 236 (http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/opcat/spt_visits.htm)

Además, el régimen de aislamiento solitario -de cualquier duración- nunca debería ser usado en menores de edad o en personas con discapacidad mental. Respecto de los menores de edad, tanto la Asamblea General de la ONU, como el Comité contra la Tortura, el Subcomité para la Prevención de la Tortura, y el Comité de los Derechos del Niño han declarado que el aislamiento solitario debe ser estrictamente prohibido⁷⁰, y esta Comisión ha declarado que la aplicación en sí misma constituye un trato cruel, inhumano o degradante⁷¹. El Párrafo 67 de las Reglas de las Naciones Unidas para la protección de los menores privados de libertad establece que “estarán estrictamente prohibidas todas las medidas disciplinarias que constituyan un trato cruel, inhumano o degradante, incluid[a] s... las penas de aislamiento... así como cualquier otra sanción que pueda poner en peligro la salud física o mental del menor”⁷². Reforzar esta prohibición es importante ya que la región cuenta con preocupantes ejemplos de utilización del aislamiento en centros de detención de menores de edad. En este sentido, en Argentina se ha documentado la utilización del aislamiento como un “ablande” o adaptación para que el joven “comprenda como son las cosas allí”, y se “vincule con el ámbito”⁷³. Asimismo, durante mi visita a Uruguay pude constatar la utilización del aislamiento prolongado como forma de sanción disciplinaria de los menores y esta Comisión ha reportado la existencia de centros de detención de menores en Chile destinados exclusivamente al aislamiento solitario⁷⁴.

El uso del régimen de aislamiento sólo puede aceptarse en circunstancias excepcionales y sólo como medida de último recurso, en las que su duración debe ser tan breve como sea posible, y durante un plazo que se anuncie y comunique debidamente, ofreciendo garantías mínimas de debido proceso cuando se utilice como una sanción. Las personas mantenidas en regímenes de aislamiento deben contar siempre con recursos efectivos para cuestionar las razones y la duración de la medida, y deben contar con acceso a asesores legales y cuidados médicos. En ningún caso debe utilizarse en forma prolongada por más de quince días y debe prohibirse su utilización respecto de menores de edad y personas con discapacidades. Resulta importante que los Estados de la región avancen en modi-

70 A/66/268 (2011), párrafos 29- 31- 33

71 Comisión Interamericana de Derechos Humanos, Informe sobre Justicia Juvenil en las Américas, para 320 (2011) <http://www.cidh.org/countryrep/JusticiaJuvenileng/jjiv.eng.htm>

72 A/66/268 (2011), párrafo 29

73 Informe de la Comisión Provincial para la Memoria (2010), disponible en <http://www.comisionporlamemoria.org/comite/index.php> y http://observatoriojovenes.com.ar/nueva2/wp-content/uploads/Graziano_Jorolinsky_Pasin_Lopez_-engomados_ALAS2011.pdf

74 Comisión Interamericana de Derechos Humanos, Informe sobre Justicia Juvenil en las Américas, para 560 (2011) <http://www.cidh.org/countryrep/JusticiaJuvenileng/jjiv.eng.htm>

ficar tanto su legislación como las prácticas que no sean consistentes con estos estándares. Asimismo, si bien existen ejemplos del uso del aislamiento solitario en la región que hacen entender que la misma no es una excepción a la tendencia global de utilizarla, resulta preocupante que no existan, en general, cifras oficiales respecto de su aplicación. Si bien el trabajo de esta Comisión y del Sistema Interamericano en general es fundamental para monitorear el cumplimiento de las políticas penitenciarias con los derechos humanos, entiendo importante avanzar en la documentación y el monitoreo por parte de los gobiernos de la región y sus Instituciones Nacionales de Derechos Humanos u organismos similares sobre las condiciones de utilización de esta práctica.

Agradezco nuevamente a esta honorable Comisión la oportunidad de presentar este testimonio.

Cordialmente,

Juan E. Méndez

Relator Especial sobre la Tortura y otros tratos o castigos crueles, inhumanos o degradantes

CAMBIÓ LA LUCHA PARA SIEMPRE⁷⁵

Por Jim Gibney

En mi vida política, he sido testigo de algunos actos heroicos, otros angustiantes y sobre todo, muchos que han sido traumáticos desde que, a los 14 años de edad, ocupé junto con otros compañeros las calles, con el objetivo de intentar defender a la gente de *Short Strand* en *East Belfast*, en el verano de 1969. Todos esos eventos han dejado una marca que nunca desaparecerá. Cada uno sucedía en unas circunstancias particulares, con sus recuerdos particulares, siendo algunos más profundos que otros.

Los conflictos, especialmente los de naturaleza armada, desafían a las personas involucradas en el corazón de los mismos. Ejércitos convencionales de ocupación, como las fuerzas de la Corona, disponen de recursos infinitos para suscitar dichos sentimientos. Su personal está entrenado para lograr sus objetivos. Por el contrario, los republicanos, quienes les hacían frente en su afán de conseguir acabar con la discriminación que sufrían, confiaban casi de forma absoluta en sus

75 Los artículos del Capítulo 1 que aparezcan a partir de este, y caso de que no se diga lo contrario, pertenecen a la revista *Iris*, the republican magazine de invierno de 2006, número 19, ISSN 0790-7869. Para solicitar la revista en papel, consultar www.sinnFéinbookshop.com

habilidades innatas y en su intuición. La mayoría de los republicanos disponían únicamente de auto-aprendizaje y de un entrenamiento básico, conducidos todos ellos por el idealismo.

Ha habido muchos ejemplos a lo largo de las décadas de lucha por la independencia de la bravura personal de los voluntarios del IRA y de los miembros del *Sinn Féin*. Cada uno de nosotros puede recordar ejemplos de semejante coraje, el cual es personalmente inspirador. En mi caso, estoy en una posición privilegiada por ser un testigo cercano de uno de los mayores actos de altruismo y dedicación a la larga lucha por la independencia irlandesa, la huelga de hambre de 1981, cuando diez hombres murieron. Este sacrificio no tiene parangón en los anales de la historia de Irlanda.

Con antelación a la segunda huelga de hambre, comenzada en marzo de 1981, estuve en la prisión de mujeres de Armagh, visitando a Mairéad Farrell y Mary Doyle, ambas en huelga de hambre. La tercera mujer en huelga de hambre en esa prisión era Mairéad Nugent. Las prisioneras, que por aquella época vestían sus propias ropas, lo mismo que los hombres en los bloques H, fueron privadas del estatus de prisioneras políticas. La primera mujer protestando por el estatus político fue Brendan Murray de *Short Strand*, un barrio de Belfast. La protesta comenzó el 1 de diciembre de 1976, unos pocos meses después de que Kieran Nugent comenzara la protesta de las mantas en los Bloques H. Estuvieron hasta treinta mujeres en protesta al mismo tiempo en la prisión de Armagh.

Mientras mantuvieron la huelga de hambre, visité a Bobby Sands, Francis Hughes, Raymond McCreech, Martin Hurson, Joe McDonnell y a Tom McElwee. La mayoría de las visitas tuvieron lugar en el hospital penitenciario, aunque también pude visitar a Joe McDonnell y a Martin Hurson en la zona de visitas de los bloques H.

La huelga de hambre comenzó en 1 de marzo y acabó el 3 de octubre. Comencé las visitas a los muchachos unas semanas después de que comenzaran la huelga de hambre. Mis visitas acabaron en algún momento de julio.

Mi privilegiada posición me puso en contacto con un grupo de personas extraordinarias, como eran los muchachos que realizaban la huelga de hambre y sus familias. En mis recuerdos, muchas veces a lo largo de los últimos 25 años, he revisitado aquellos cinco meses de 1981. Fueron unos meses horriblos para los muchachos, así como para sus familiares. Fueron meses horriblos para mí.

Sentado al lado de la cama de los jóvenes, podía ver cómo sus vidas les abandonaban mientras hablaban. Compartía aquel pequeño espacio dentro de la celda con sus familiares. Veía cómo poco a poco se extinguían sus vidas. Era difícil

creerlo mientras sucedía y una vez pasados 25 años, no se me hace más fácil poder enterrar dichos pensamientos.

En mi cabeza, llevo una historia, la cual pude ver y experimentar en primera persona. Fue al mismo tiempo heroico y trágico.

Visité a Bobby con mayor frecuencia que a cualquier otro huelguista. A los que menos pude visitar fueron a Martin Hunson y a Joe McDonnell. Todavía tengo imágenes de aquellas visitas alrededor de mi mente.

Todavía puedo ver a Martin sentado, a través de la mesa, en el cubículo de visita. Cuando me reuní con él la primera vez, me dio la mano con fuerza, como si fuera un viejo amigo al que volvía a encontrar después de una separación de años. Tenía una de las más anchas sonrisas que he visto y sus labios estaban cubiertos de una sustancia blanca. Había olvidado limpiarse los restos de pasta de dientes cuando salió de forma apresurada del pabellón para recibir a su visita. Para muchos ex prisioneros es una situación familiar.

Joe McDonnell con una carcajada apartó todas mis preguntas sobre su estado de salud, su peso, su presión sanguínea, etc. Estaba más preocupado por cómo estaba mi vida amorosa que sobre sus circunstancias. Aquel día, Joe cumplía su decimonoveno día en huelga de hambre.

Compartí una celda con Joe cuando fuimos ambos internados en el año 1973. Como yo, entonces él era un adolescente. Había una diferencia entre nosotros y era que era muy bueno hablando, un bromista nato. Siempre estaba en medio del follón con sus colegas. Una noche completa durmiendo era un lujo caso de que Joe y sus colegas la liaran tras el apagado de las luces a las 23.30.

En el agujero de al lado nuestro, estaba Kieran Doherty. Tenía una planta sorprendente, alto, de piernas largas, andando con grandes zancadas alrededor del campo de la prisión. Era tranquilo y amigable. Nuestros caminos se cruzaron de nuevo en el otoño de 1976. Estábamos los tres en la prisión de *Crumlin Road*. Paseábamos por el campo los tres juntos. Llegué a conocer a Kieran mejor, llegando a entender por sus maneras amables pero firmes, que era un hombre en quien se podía confiar en una situación complicada. Era difícil sacarle de quicio, pero también tenía su temperamento cuando se iba demasiado lejos. Mi último recuerdo de Kieran es él, despidiéndose con la mano cuando fui llevado para mi comparecencia final ante el tribunal, en 1977. A mí me liberaron. Nunca le volví a ver vivo de nuevo.

Visité varias veces a Bobby, con su madre y su hermana. Todas las visitas tuvieron lugar en la celda de Bobby o en el hospital penitenciario. Decir que las visitas eran difíciles para mí, es una sutileza. No obstante, me acuerdo que Bobby como

siempre, intentaba relajar la atmósfera y tratar de tener una conversación normal.

El recuerdo más fuerte que tengo de estar con Bobby es de unos pocos días antes de su muerte.

Justo acaba de dejar la celda de Raymond McCreesh y pasaba por delante de la de Bobby. Noté que la puerta de la celda estaba ligeramente entreabierta y entré. Bobby estaba de espaldas con la cabeza en la almohada. Junto a su cabeza estaba el rosario que le había traído el enviado del Papa, el padre Magee. Al lado de su cama estaban su madre y su hermana.

Sintió mi presencia cuando entré en la celda. Se sentó y me preguntó: “¿Cómo están las cosas?”. Se lo dije. Se estiró las manos y las dejó descansando sobre la cama. Me dijo que estaba ciego y que no podía verme. Sus ojos estaban abiertos y eran de un color naranja. No sabía qué decirle. Le pregunté a ver cómo estaba. Me dijo que les comentara a los chicos que pensaba en ellos. Entonces le dejé. Murió unos pocos días más tarde.

La siguiente semana tuve que pasar por la celda en la que murió Bobby en mi camino para visitar a Raymond McCreesh. La puerta de la celda estaba firmemente cerrada. Sería nuevamente abierta para albergar a nuevos huelguistas de hambre que morirían allí como lo había hecho Bobby.

Raymond estaba en la cama, débil, incapaz de moverse. Mis recuerdos son que estaba solo con Raymond, aunque ello es altamente improbable. Uno de sus hermanos, Malachy o Michael, debía de estar allí con nosotros.

Raymond me comentó que Francis Hughes, que estaba en una celda en frente de la suya, atravesando el estrecho corredor, había tenido una noche horrorosa. Creía que se estaba muriendo. Sin embargo, Francis vivió todavía unos pocos días más.

Conocí a Francis Hughes en una visita en la que también estaba su padre y John Davey⁷⁶, quien posteriormente fuera concejal por el *Sinn Féin*, siendo ase-

76 Desde que John Davey se unió al movimiento por los derechos civiles, fueron constantes las amenazas que recibió. Todo ello llegó a su cúspide con su asesinato el 14 de febrero de 1989, en el exterior de su casa en Gulladuff, cuando volvía de una reunión del concejo del distrito. El asesinato fue reivindicado por la UVF. A finales de la década de 1980 se produjo un aumento en los ataques contra miembros republicanos en los Seis Condados. Algunos de dichos ataques fueron desarrollados por escuadrones de la muerte de paramilitares unionistas, lo cuales estaban controlados por el ejército británico, siendo otros realizados directamente por unidades encubiertas formadas por personal militar británico. Martin McGuinness, en el vigésimo aniversario del asesinato de Davey dijo: “Soy de la firme opinión que mientras el asesinato de Davey fue reivindicado por la UVF, no tengo dudas de que John fue ejecutado por personal militar británico, con la autorización de los máximos niveles del gobierno británico”. Para leer más: <http://>

sinado por disparos de los unionistas. Fue en esta visita cuando me enteré de que iba a comenzar una huelga de hambre. Nos lo comunicó en lo que únicamente se puede describir como una forma de encarar la realidad, como si estaría comentando una noticia sin importancia.

La siguiente vez que estuve en compañía de Francis Hughes, estaba con su hermano Oliver y con su madre Margaret, en una celda del hospital penitenciario. Francis había comenzado ya la huelga de hambre. Se encontraba enfermo casi desde el principio como consecuencia de las secuelas de la huelga, estando enfermo mientras estuvo allí. Tenía dificultades para moverse, permaneciendo casi todo el día tendido en la cama.

Su hermano Oliver le dijo a Francis que había estado hablando con el enviado del Papa, padre Magee, quien a su vez había estado hablando con Margaret Thatcher. Thatcher le dijo al padre Magee que no iba a ceder en las demandas de los prisioneros. En este caso, nos dijo Francis, “habrá más ataúdes saliendo de este sitio”.

Al de poco tiempo, retorné a la celda que estaba al lado de la de Francis. Para entonces, Francis había muerto y estaba ya enterrado. Su primo, Tom McElwee, estaba en la misma celda, estando en un estado avanzado de la huelga de hambre. Estaba en la cama, reservando sus fuerzas. Su madre y su hermana permanecían al lado de la cama. Para entonces, habían muerto ya cinco huelguistas.

Recuerdo a Tom diciendo a su madre que no retornaría a los Bloques H, a esas asquerosas condiciones, a menos que estuvieran concedidas las Cinco Demandas. Nunca retornó a los Bloques H. Unas pocas semanas después de mi visita, Tom era enterrado al lado de su primo, Francis, en el camposanto de Bellaghy en *South Derry*.

En una de mis muchas visitas al hospital penitenciario, vi a Patsy O’Hara sentado en una celda oscura. Vestía una bata con muchos colores. Estaba en una silla de ruedas. Un carcelero permanecía cerca de mí. Patsy me vio y extendió uno de sus largos y flacos brazos hacia mí y me sonrió. Sus dientes blancos deslumbraban en la luz mortecina de la celda. Todavía le puedo ver.

Sonreí y le devolví el saludo. Muchas, pero muchas veces durante los últimos 25 años he deseado haberle estrechado la mano, haberme parado un momento y haber hablado unas pocas palabras con él.

En otra ocasión, en compañía de Alfie Doherty, padre de Kieran, un carcelero nos escoltó hasta el interior de una sala situada a la entrada del hospital peniten-

ciario. Desde detrás de la puerta cerrada de la habitación oímos voces mezcladas que murmuraban. Aquella mañana Joe McDonell murió. Creo que aquellas voces eran de los que transportaban el cuerpo de Joe desde el hospital hasta su último viaje a la casa familiar.

Durante los 25 años que han pasados muchos libros, artículos, películas y canciones han recogido el heroísmo de los huelguistas de forma correcta. Sin embargo, poco se ha dicho sobre los familiares y lo que pasaron durante aquellos agónicos meses.

Ellos mismos estaban prácticamente prisioneros cuando sus hijos eran trasladados al hospital penitenciario. Se trasladaban con ellos, para estar presentes cuando el reloj de la vida marcara la hora de partir.

Los familiares encararon muchos momentos difíciles mientras estaban sentados en las camas, viendo cómo morían. La presión debió ser insoportable.

Recuerdo una ocasión en compañía de la madre de Bobby Sands y de una de sus hermanas, cuando nos llamaron al interior de la consulta del médico del hospital penitenciario. Estábamos camino de ir a visitar a Bobby. Sobre la mesa había una pequeña grabadora, que el médico puso en marcha. Estaba claro que el doctor estaba grabando la conversación. Sin ni siquiera una muestra de preocupación, simpatía o de vergüenza, le comentó a la Señora Sands los más mínimos detalles sobre cómo la vida de Bobby podía finalizar, acabando la explicación diciéndole que ella podía evitar todo ello, si le decía a Bobby que abandonara la huelga de hambre. Su respuesta fue que quería que la llevaran junto a su hijo.

Cuando llegamos a la celda de Bobby, estaba en la cama. Ya sabía que llegaríamos tarde y quiso saber por qué. Su madre intentó evitar la pregunta saliéndose por la tangente, pero Bobby insistió y ella le dijo lo que el médico le había propuesto. Su respuesta fue que ignorara esas observaciones y que lo que quería era oírle a ella y nada más.

A mí, esos raros momentos me desgarraron el corazón para siempre. La familia Sands, lo mismo que las familias de los otros huelguistas, eran parte de las experiencias vividas minuto a minuto, hora a hora, mientras sus hijos morían en la huelga de hambre.

El pueblo irlandés, así como muchos otros pueblos de diferentes partes del mundo, se paralizaron durante los siete meses que duró la huelga de hambre de 1981. Recuerdo un periodista de aquella época describiendo los sucesos de aquellos meses como un “convoy de ataúdes” saliendo de los Bloques H. Fue un increíble drama humano y político.

Bobby Sands, en uno de los mensajes que se consiguió sacar de la prisión, logró capturar el ánimo de los prisioneros implicados en la huelga de hambre y en la protesta por el estatus político cuando dijo que “lo que se perdía en la lucha en la cárcel, se perdía para Irlanda, y lo que se ganaba, también se ganaba para Irlanda”. En aquel asqueroso año, se ganó mucho para el bando republicano, aunque a un terrible precio.

Cuando finalizó la huelga de hambre el 3 de octubre, diez prisioneros habían muerto. Unas sesenta personas habían perdido sus vidas, la mayoría de ellas, en las calles de los Seis Condados.

La lucha había cambiado para siempre, y aquellos que eran próximos a los huelguistas, también.

CUATRO AÑOS EN LA HUELGA “DE LA MANTA”

Una huelga de hambre llevada a cabo por los prisioneros del IRA comenzó en la prisión de Belfast en 1972, la cual duró 35 días. La huelga de hambre finalizó cuando el legislador nombrado por Londres para los asuntos del norte de Irlanda, William Whitelaw, concedió y garantizó el “estatus de categoría especial”, esto es, el estatus político para los prisioneros políticos. Desde entonces hasta 1976, muchos irlandeses e irlandesas cumplieron sentencia de cárcel bajo el régimen especial en las celdas de *Long Kesh* y en el módulo de la prisión de mujeres de Armagh. Entre los años 1971 y 1975, miles de otras personas encerradas sin juicio, “disfrutaron” de un estatus similar en Armagh, Magillan, la prisión de Belfast, el barco-prisión Maidstone⁷⁷ y *Long Kesh*.

La existencia de miles de prisioneros, internados sin juicio o juzgados bajo un régimen que les reconocía como prisioneros políticos, combinado con el apoyo popular con el que contaban, la intensificación de la lucha armada y el descontento con las políticas británicas, así como con la propia presencia de los cuarteles

77 El HMS Maidstone, anclado en Belfast Lough, fue utilizado como barco prisión durante la década de 1970 para alojar a prisioneros republicanos. Originalmente los prisioneros debían estar en la prisión de Crumlin Road, pero al crecer el número rápidamente, se necesitó otro centro de detención. Unos 120 detenidos en las afueras de Belfast fueron llevados, primeramente a Ballykinlar, donde fueron severamente torturados, para después de dos días ser trasladados en helicóptero al Maidstone. Una semana después fueron permitidas las visitas, a pesar de que los visitantes se tenían que desnudar completamente para poder realizar la visita. El 16 de enero de 1972, se produjo la fuga de los “Siete magníficos”. El 9 de abril de 1972, los prisioneros del Maidstone fueron trasladados a Long Kesh. Fue entonces cuando se anunció que no sería nunca más utilizado como centro de detención. <http://www.clonesfailte.ie/the-maidstone-prison-ship/>

británicos, forzaron al gobierno del Reino Unido, después de algunas equivocaciones y fallos de cálculos militares y políticos, a instaurar una serie de medidas contrainsurgentes. La primera fue el aislamiento de aquellos individuos ligados a la lucha de resistencia, del apoyo de su gente y de la vida “normalizada” de los Seis Condados.

Criminalización

Este intento de aplicar políticas de “aislamiento y normalización” tuvo un número amplio de formas, todas ellas interrelacionadas. Por ejemplo, hubo varios casos en la política de normalización, la importancia de la llamada “primacía de la policía”, la gradual retirada de las unidades del ejército británico, así como la “Ulsterización” de las fuerzas militares inglesas, añadido todo ello a la “criminalización” de la población prisionera. Este intento de criminalización fue parte de un intento general para proyectar ante la opinión pública la lucha de resistencia como una conspiración criminal y en paralelo, con una impresionante campaña propagandística, durante el que se pudo observar la utilización por parte de los mandos policiales y portavoces políticos británicos, de manera constante, de un nuevo vocabulario, con el uso de nuevas palabras tales como “paramilitares”, “padrinos”, “mafia”, etc.

No obstante, el gobierno tenía en su camino un obstáculo enorme para poder llevar adelante esta política de criminalización y era el hecho de que al menos 2.000 prisioneros, reconocidos por el gobierno británico como prisioneros políticos, eran mantenidos bajo un régimen de prisión británico, el cual era directamente contradictorio con la propaganda que realizaba el propio gobierno. *Long Kesh*, el régimen interno y el de ingreso en la prisión, eran conocidos a lo largo y ancho del mundo como un campo de concentración y el gran número de prisioneros políticos desperdigados por el conjunto de los Seis Condados disfrutaban, a través de las familias, de la comunidad y de las conexiones locales, del máximo apoyo popular.

El esquema de la revisión de pena del 50% fue introducido para poder dar cabida a la liberación de los prisioneros sentenciados, con el objetivo de añadir una mayor confusión entre los internos, en un ejercicio excesivamente sutil, queriendo que se entendiera como un gesto humanitario, hacia los liberados.

Los Bloques H

Un día escogido de forma arbitraria, el 1 de marzo de 1976, fue el elegido para el siguiente paso, declarando los británicos que cualquier persona que fuese arrestada después de dicha fecha, no sería tratada como prisionera política y por

lo tanto debería cumplir su sentencia en las nuevas instalaciones celulares.

Los Bloques H, diseñados para maximizar el control sobre los prisioneros en cuatro pequeños módulos de 25 celdas individuales cada uno de ellos, en lugar de los tradicionales módulos largos, habían nacido. En términos británicos, la estrategia era simple. Unida con otras medidas anti-insurgentes, dirigidas de forma directa contra el sustrato de una políticamente confundida lucha de resistencia, la población presa debería decrecer hasta una pequeña cantidad de prisioneros “ordinarios”, acomodados en HMP Maze.

En el exterior de la prisión, sin embargo, la situación comenzó a cambiar, dado que los británicos, al no disponer de las órdenes de internamiento que utilizaban en el pasado, usando los nuevos métodos “legales” como arma para poder detener a sus oponentes y desmoralizar a una población no subyugada por todo lo realizado hasta la fecha.

La cinta transportadora

El centro de tortura Castereagh⁷⁸ se puso en el centro de la estrategia, con el consiguiente cambio de reglas para la presentación y aceptación de las pruebas, introduciéndose un juzgado especial, el llamado juicio Diplock (sin jurado), en donde los jueces eran designados para la tarea y las cintas transportadoras fueron puestas en funcionamiento. Ahora, en vez del internamiento (sin juicio ni acusación formal), los británicos tenían un método legal para poder arrestar, acusar, encarcelar de forma preventiva, juzgar y sentenciar a los “sospechosos”. De esta manera, los arrestos eran arbitrarios, las acusaciones estaban basadas en confesiones forzadas, los tiempos de prisión preventiva se alargaron, los juicios eran una farsa y las sentencias totalmente injustas. La máquina de propaganda cubría de forma adecuada todos los campos. O al menos, en principio, eso se creía.

78 Centro de Castlereagh: Centro de detención situado en *East Belfast*, envuelto constantemente durante los *Troubles* con acusaciones de torturas a los detenidos. En 1978, un detenido murió en el centro. Fue objeto de numerosas quejas de Amnistía Internacional, de una investigación gubernamental y de por lo menos, una investigación secreta interna de la policía. Durante más de veinte años, tanto el gobierno británico como los responsables del RUC han mantenido que las acusaciones de tortura era propaganda del IRA, siendo los “pocos” casos probados, acciones de una cuantas “manzanas podridas”. No obstante, una serie de ex interrogadores del RUC, policías que trabajaron en el centro a lo largo de las décadas de 1970, 1980 y 1990 han declarado recientemente a *The Guardian* que las palizas, la privación de sueño y las torturas eran realizadas sistemáticamente. Para más información: <https://www.theguardian.com/uk/2010/oct/11/inside-castlereagh-confessions-torture>

Las protestas de la manta y del “no lavado”

Fracason no obstante al no tener en cuenta, como sí lo suelen hacer todos los legisladores, a la nueva generación de prisioneros políticos. Instintivamente, se negaron a aceptar el nuevo estatus, rechazando todo tipo de cooperación con el régimen carcelario o aceptar la disciplina penitenciaria. Sin poder utilizar sus propias ropas, los prisioneros se debieron proteger con una manta, y dado que cada vez eran más los que se negaban a utilizar las ropas entregadas por la dirección penitenciaria, la protesta de “la manta” se fue fortaleciendo paulatinamente. Entonces las noticias de palizas, privaciones y maltratos empezaron a filtrarse fuera de los Bloques H de *Long Kesh* y de la prisión de mujeres de Armagh hacia un movimiento republicano ya de por sí revolucionado.

En marzo de 1978, 18 meses después del comienzo de la protesta de la manta, con unas trescientas personas directamente implicadas en la protesta, la dirección de la cárcel aumentó su acoso (los prisioneros recibían palizas por parte de los carceleros cuando se dirigían a los lavabos a ducharse), forzando a los “prisioneros de la manta” a la protesta de no lavarse, siendo la acción más característica de la protesta el vaciado de los orinales usados como retretes por los prisioneros, sobre las paredes de sus propias celdas.

Esta protesta vino a durar tres años y se comenzó, esencialmente, cuando los prisioneros se negaron a utilizar los lavabos o las duchas. La misma situación se iba a dar posteriormente en Armagh en febrero de 1980, cuando la administración de la prisión aumentó el acoso a las prisioneras políticas, asaltándolas y clausurando las instalaciones higiénicas.

La mayoría de los prisioneros de la protesta, hombres y mujeres, estaban más cerca de la treintena que de la veintena de años, y más o menos, un 80 % de ellos, estaban en prisión únicamente debido a sus propias confesiones forzadas. Les fueron negadas desde el principio de sus sentencias el empleo de las instalaciones para ejercicio físico, material de escritura o lectura, así como el acceso a radio o diarios. Encerrados en las celdas en un régimen de dieta de castigo, con la pérdida de todas las remisiones de pena y sin derecho a muebles, eran constantemente objeto de palizas por parte de los carceleros, así como a un permanente acoso. Una campaña de protesta, principalmente realizada en los guetos católicos de los Seis Condados, fue dirigida por el *Sinn Féin* y por los *Relatives Action Groups*.

El cardenal O'Fiaich

El interés público no se incrementó hasta que el cardenal O'Fiaich, por aquel entonces arzobispo, visitó a los prisioneros el 31 de julio de 1978, realizando una condena sin paliativos de las condiciones en las que eran mantenidos. El cardenal declaró:

Habiendo pasado todo el domingo en la prisión, me ha impactado las inhumanas condiciones que prevalecen en los bloques H 3, 4 y 5 donde unos trescientos prisioneros están encarcelados. Uno apenas permitiría que un animal estuviera en semejantes condiciones, menos todavía un ser humano. Lo más parecido que he visto fue el espectáculo de los vertederos de Calcuta, donde cientos de persona sin un hogar, viven en las cloacas del sistema de alcantarillo de la ciudad. La pestilencia y la inmundicia en algunas de las celdas, con los restos de comida podrida y excrementos humanos desperdigados por las paredes, fue por lo menos increíble. En dos ellas, me fue imposible hablar por miedo a vomitar.

Las celdas de los prisioneros están sin camas, sillas o mesas. Duermen sobre mantas en el suelo, y en algunos casos, he notado, que las mantas están bastante mojadas. No tienen algo para cubrirse a excepción de una toalla de baño o una manta, no hay libros, periódicos o material de lectura a excepción de la Biblia (todas las revistas religiosas han sido prohibidas desde mi última visita), no hay bolígrafos o material de escritura, no hay pasatiempos o material de manualidades, no hay instalaciones para realizar ejercicio físico ni diversiones. Están encerrados en sus celdas durante todo el día y algunos de ellos han estado en este régimen durante más de un año y medio.

Las Cinco demandas

El interés del público había aumentado también tras el informe de Amnistía Internacional publicado en junio de 1978, el cual declaraba de forma categórica que “[...] el maltrato a los sospechosos de terrorismo por parte del RUC ha tenido lugar con la suficiente frecuencia para alertar a las autoridades y que se establezca una investigación pública para conocerlas”.

Sin embargo, los problemas de los prisioneros de las cárceles de Armagh y de los Bloques H de nuevo se alejaban del interés público, hasta que se establecieron los Comité Nacional Bloques H/Armagh en octubre de 1979. Este comité, elegido en una amplia campaña, contando con el apoyo directo de los prisioneros, propuso las cinco demandas básicas, cuya implementación rompería la situación de bloqueo en las cárceles. Las Cinco Demandas eran:

1. No a la utilización del uniforme de la prisión
2. Rechazo del trabajo carcelario.
3. Libertad de asociación entre los internos.
4. Total recuperación de la remisión de las penas.
5. Permiso para recibir visitas, recepción de paquetes y el uso de las instalaciones de recreo y educación.

En marzo de 1980, el Cardenal O’Fiaich de nuevo visitó la prisión, y en los días siguientes, él y el reverendo Edward Daly se reunieron con el legislador directo británico para Irlanda del Norte, Humphrey Atkins, para hablar de cómo se podía llegar a una solución, cerrando la crisis, especialmente desde que se tenían noticias de que los “mantistas” estaban preparándose para una huelga de hambre.

En un intento por crear una atmósfera propia para una solución y quitar presión a la administración británica, el IRA declaró el cese de los ataques contra los carceleros. Las conversaciones se extendieron a lo largo de más o menos seis meses, antes de que el cardenal O’Fiaich y el reverendo Daly tuvieran que admitir que no estaban yendo a ninguna parte.

Los “mantistas” y los prisioneros, totalmente exasperados, finalmente comenzaron la huelga de hambre el 27 de octubre de 1980. La primera de las huelgas de hambre de los Bloques H que se prolongaría durante 53 días, viéndose las más grandes movilizaciones en Irlanda desde los primeros días de las campañas en contra del internamiento preventivo. Esa pacífica y disciplinada campaña, organizada por el Comité Nacional Bloques H/Armagh, atrajo con un único lema, a miles de personas de diferentes ideologías políticas. La propia campaña estuvo permanentemente bajo el ataque británico o de elementos pro-ingleses y paramilitares. Los líderes de la campaña John Turnley⁷⁹, Miriam Daly⁸⁰, Noel Little y

79 John Turnley: Activista protestante, quien de forma progresiva acabó apoyando posturas del nacionalismo irlandés, llegando a militar en el republicanismo irlandés. Su asesinato sucedió en junio de 1980 en Carnlough (Condado de Antrim), mientras Turnley volvía de una reunión de concejales. El ataque fue producido por tres miembros de la UDA, disparando numerosas veces. Murió en la ambulancia, cuando era trasladado al *Larne’s Moyle Hospital*. Dos años después tres personas fueron detenidas y sentenciadas a cadena perpetua.

80 Miriam Daly (1928 – 26 de junio de 1980). Republicana irlandesa, fue asesinada por miembros de la UDA cuando dicha organización era legal, el 26 de junio de 1980, en la zona de Andersonstown (*West Belfast*). En el momento de su asesinato era responsable en el IRSP del área de bienestar de los prisioneros. Según el *The Irish Times*, miembros de la UDA entraron en la casa de Daly con la intención de asesinar a su marido. Como este se encontraba en Dublín y viendo que no regresaba, decidieron asesinar a Daly. Su asesinato fue descubierto cuando su hija de 10 años volvió del colegio.

Ronnie Bunting⁸¹ fueron asesinados mientras Bernardette Devlin⁸² y su marido Michael McAliskey resultaron heridos en un atentado⁸³.

La huelga de hambre de 1980 finaliza

La huelga de hambre finalizó el 18 de diciembre de 1980 cuando el gobierno británico presentó dos documentos a los siete hombres que habían ayunado durante 53 días. Las tres prisioneras en huelga de hambre finalizaron sus ayunos el siguiente día. El jueves a la tarde, 18 de diciembre, cuando las condiciones del huelguista Seán McKenna se deterioraban rápidamente, el ministro británico para los Seis Condados, Humphrey Atkins, de forma súbita y sin explicaciones públicas pospuso una declaración que debía realizar en el Parlamento británico, asegurando que había sido enviada al hospital penitenciario en donde estaban los siete huelguistas con un documento de 34 páginas titulado “*Régimen en las prisiones de Irlanda del Norte*”, con un estudio de la vida diaria realizado con especial énfasis en la cárcel de Maze (esto es, en los Bloques H y la prisión de Armagh).

Este documento era nuevo tanto para los huelguistas como para el público en general, siendo la vez que el gobierno británico había ido más lejos en sus propuestas sobre las Cinco Demandas de los prisioneros políticos. “Si eligen vivir, las condiciones disponibles para ellos se encuentran reunidas de una forma práctica y humana [en este documento], siendo lo que han estado demandando” declaró Atkins.

81 El 15 de octubre de 1980, varias personas armadas entraron en la casa de Bunting en la zona de Downfine Gardens, en Andersonstown. Dispararon a Bunting, a su esposa Suzanne y a un amigo suyo, Noel Lyttle. Suzanne sobrevivió, no así su esposo ni Lyttle. El ataque fue reivindicado por la UDA, declarando el INLA que había sido realizado por elementos del SAS.

82 Bernadette Devlin (nacida el 23 de abril de 1947): Activista socialista y republicana irlandesa. Fue nombrada miembro del parlamento británico de 1969 hasta 1974 por la circunscripción de *Ulster Mid*. En la batalla del Bogside, fue detenida y encarcelada acusada de incitación a los incidentes. Tras ser relegada en las elecciones de 1970, declaró que tomaría su escaño como socialista independiente. Devlin fue fundadora junto con Seamus Costello del *Irish Republican Socialist Party* en 1974.

83 Bernadette Devlin y Michael McAliskey fueron tiroteados el 16 de enero de 1981 por miembros de la UFF, quienes irrumpieron en su casa en Coalisland (condado de Tyrone). A Devlin le dispararon catorce veces en frente de sus hijos. En el momento del atentado, soldados británicos estaban vigilando la casa de Devlin, alegando posteriormente que no pudieron evitarlo. Una patrulla del III batallón de paracaidistas entró en la casa, pero esperó media hora no haciendo nada. Es entonces cuando llegó otra patrulla británica, que fue la que pidió ayuda, siendo trasladados a *Musgrave Park Hospital*. Los tres atacantes fueron detenidos, perteneciendo a la unidad de la UDA de *South Belfast*.

El hecho de que el consejero inglés pospusiera una declaración parlamentaria para enviar el documento a los huelguistas republicanos para conseguir buscar un acuerdo y el consiguiente final de la huelga de hambre, fue un acto único de reconocimiento político en sí mismo, reforzándose dicho reconocimiento político con la entrega del documento de 34 páginas nombrado anteriormente.

La entrega del documento y el final de la huelga de hambre condujo a una nueva atmósfera, concediéndose permiso a Bobby Sands, oficial al mando de los mantistas, para hablar con los huelguista de hambre en el hospital penitenciario, acudiendo con él los responsables de cada bloque, para entrevistarse con el gobernador de la prisión directamente, consiguiendo con dicho acto que fuera reconocida de forma directa por parte de las autoridades británica, la estructura de mando republicano en el interior de la cárcel.

Este reconocimiento fue reforzado cuando el viernes, 19 de diciembre, todos los responsables de cada una de las alas de los bloques H fueron sacados de las celdas para mantener una reunión con Bobby Sands en el Bloque 3. El propio Bobby expresó públicamente su satisfacción por la nueva era de cooperación en el interior de las cárceles, sin precedente desde que el gobierno británico se había embarcado en su política de criminalización, en marzo de 1976.

Sin embargo, para desazón de los prisioneros, en unos días la atmósfera en el interior de la cárcel, cuando se alejaron los focos de la prensa de la cárcel, cambió. Todas las frases de los documentos referentes a que la situación no debía ser estática, los comentarios de que el trabajo no debía ser interpretado de forma estricta y de que el régimen de la prisión debía ser progresista, humano y flexible, demostraron pronto que no tenían más valor que el papel en las que estaban escritas dichas frases.

Los “mantistas” tenían la esperanza de retirar unos treinta prisioneros de la protesta de las mantas y de la de no lavado antes de las Navidades, pero fueron detenidos por el gobernador Hilditch, quien comunicó a Bobby Sands que nadie se movería a ningún lugar hasta que usaran la ropa de la cárcel y se les diera su conformidad.

En la prisión de Armagh, el gobernador se negó incluso a discutir con las prisioneras la cuestión de las clases de autoformación, como se remarcaba en el documento.

El 9 de enero, en el parlamento británico, Humphrey Atkins, renegó públicamente de su declaración del 18 de diciembre, al revertir la orden por la que los prisioneros debían recibir sus propias ropas.

La administración de la cárcel trató de forzar a los prisioneros a un final in-

condicional de la protesta, debatiéndose en una posterior reunión entre todos los responsables de área de los Bloques H el tema, decidiendo el 11 de enero iniciar un proceso paso a paso con la intención de ir desmantelando la protesta. De esta manera, se dio un periodo de tiempo en el que los prisioneros, cooperaron con su mejor voluntad con un régimen terco, hasta que el 27 de enero, 96 prisioneros destrozaron el mobiliario de sus celdas en un acto que mostraba su total frustración.

La reacción de la administración de la cárcel fue rápida y brutal. Unos ochenta prisioneros fueron asaltados, golpeados en las alas de los Bloques, abandonados desnudos durante toda la noche sin la ropa de la cama o una manta, sin poder beber agua, negándoles el uso de las instalaciones sanitarias, y teniendo incluso problemas para conseguir la comida o llegándose en algunos casos, a quedarse sin ella.

Era la vuelta a la primera casilla. A pesar de los llamamientos realizados por los “mantistas” a todos los que les habían conminado y presionado para que finalizaran la huelga, ninguno de ellos, desde las autoridades religiosas hasta los partidos políticos, levantó la voz para ayudarles.

SÉ LO QUE SOY, SOY UNA PRISIONERA POLÍTICA

Por Mary Doyle

Mary Doyle, prisionera republicana en la prisión de mujeres de Armagh durante los años de la protesta carcelaria, tomó parte en la primera huelga de hambre de 1980. Aquí, le cuenta a Ella O'Dywer sobre sus recuerdos de aquella época.

La primera vez que Mary Doyle ingresó en prisión fue en marzo de 1974, a la edad de 18 años. Fue acusada de causar una explosión y sentenciada a cinco años.

Con el 50% de la remisión de la pena a la que fue condenada, Mary consiguió salir de la cárcel en septiembre de 1976 habiendo pasado en prisión dos años y medio. Su madre había sido asesinada el año anterior. Mary volvió a ingresar en prisión en el año 1977, acusada de “colocación de artefactos incendiarios”. El estatus político que disfrutaban los prisioneros y prisioneras irlandesas fue retirado por aquella época.

Muy divertido para el carcelero que me escoltaba y para el director de la prisión cuando me comunicaron que era una presa normal. Había otras dos mujeres

encausadas conmigo cuando nos llevaron hasta la recepción en donde había algunos carceleros a los que conocía de mi anterior estancia en la cárcel. Me dijeron “Ahora tú no mandas en la cárcel, lo hacemos nosotros. Tú eres ahora únicamente una criminal y mejor es que lo recuerdes”. Me reí de ellos porque sabía lo que era. “Soy una prisionera política y me da igual lo que hagáis o digáis porque no cambiaré nada”. Estuve en prisión preventiva durante 14 meses y en 1978 “me cayeron ocho años. No reconocí el juicio”⁸⁴.

La protesta de no trabajar fue continuada, uniéndome a ella de forma automática tras ser condenada. No había uniformes en las prisiones de mujeres, dado que no era como la de los hombres. Nosotras no teníamos que vestir una manta. Nuestra protesta fue la de no realizar el trabajo carcelario por lo que estábamos encerradas durante la jornada de trabajo, desde las 8.30 hasta las 17.30. Salíamos para la comida durante un momento. Volvíamos a salir también a la tarde para lo que llamaban la “socialización de la tarde”. Cuando salías a la tarde, era para limpiar la celda, lavar la ropa y cosas como esas.

Pero la moral en la cárcel era alta. La camaradería era fuerte. “Tras el asesinato de mi madre, todas las chicas se reunieron a mi alrededor. Si alguna veía a otra bajando al patio, la llamaba para que se reuniera con el resto de prisioneras. Había una gran camaradería”. Todavía no había comenzado la huelga de no lavarse. “Entré en la protesta de no lavarse en diciembre de 1978. Un día entraron unos cuantos carceleros y carceleras. Nos encerraron en dos habitaciones que se dedicaban a hacer reuniones. A algunas de las chicas les dieron unas palizas terribles. Estaban buscando nuestra peor parte”.

El voluntario Kevin Dee Delany⁸⁵ había muerto el mes anterior. Cuando algún voluntario moría, se le hacía un homenaje en el patio. Hicimos uno en enero para él. Nos encerraron todo el día en las salas de reuniones, y entonces, cuando entraron destrozaron todo lo que había en nuestras celdas. Rompieron todas nuestras fotos personales y nuestras cartas. Lo dejaron todo hecho una pena.

84 Los prisioneros republicanos, cuando eran juzgados, no reconocían al tribunal, denunciando que dicho tribunal no tenía derecho a juzgarles ni a tratarles como criminales, aplicando unas leyes de guerra que consideraban extranjeras a Irlanda.

85 Kevin Delaney “Dee”, de 26 años de edad, murió el 17 de enero de 1980, cuando el explosivo que estaba colocando explotó de forma prematura. Militante de *Fianna Eirean*, se unió posteriormente al IRA. Arrestado con 18 años, se implicó en el programa de autoformación de *Long Kesh*. Cuando fue liberado, se volvió a presentar a su unidad para continuar en el servicio activo. Su muerte provocó una reacción histérica en la Iglesia católica, negándose a que sus restos entraran en tres iglesias de *West Belfast*, declarando que *Dee Delaney* había “actuado fuera de la ley de Dios”. Para más información: <http://www.anphoblacht.com/contents/4465> <http://www.anphoblacht.com/contents/5813>

Nos sacaron una a una de las salas de reuniones y nos devolvieron a otra de las celdas. Creo recordar que nos tiraron un sándwich esa noche como cena. Les pregunté si podía utilizar los baños y me lo denegaron. En su mayoría había dos prisioneras por celda, y el orinal podía contener solo podía contener una pequeña cantidad.

Al siguiente día, Mairéad Farrell, oficial al mando (OC) del módulo por aquella época, exigió reunirse con el gobernador para que se les permitiera el uso de los servicios. Ella insistió en nuestro derecho de poder disfrutar de una hora de ejercicio físico. Por ello nos empezaron a dejar salir al patio de una en una del módulo. Solo nos permitía que estuviéramos cuatro de nosotras a la vez en el patio. Cuando salíamos, todas íbamos corriendo a los servicios, pero cuando llegamos, vimos que los habían cerrado.

Como he dicho, el orinal tenía muy poca capacidad. Cuando abrieron las puertas no había más alternativa que vaciar los orinales sobre unos cables pelados. Así es como inicialmente comenzó la protesta de no lavarse en Armagh. No fue algo que decidimos hacer por voluntad propia. Nos forzaron a ello.

Para diciembre de ese año, las mujeres habían decidido unirse a la primera huelga de hambre, sienedo una idea que se venía discutiendo entre las prisioneras desde el verano de ese año.

Pensamos sobre ello seriamente. No era algo que se tomara a la ligera.

Tres mujeres –Mairéad Farrel, Mairéad Nuget y la propia Mary Doyle– se unieron al ayuno y permanecieron realizándolo hasta el final del mismo. “Mi padre no estaba bien de salud y realmente no se había recuperado de la muerte de mi madre. Fue justo en aquella época cuando decidí meterme en la huelga de hambre porque no iba a esperar a que otro hiciera algo porque pensara que yo no lo iba a realizar. También, cuando estás entre la espada y la pared, y piensas que otros republicanos y republicanas están así en la cárcel, te vuelves más fuerte y con mayor determinación. Encuentras el coraje en alguna parte. Cuando sabes que estás haciendo lo correcto, entonces no permites que te golpeen”.

Preguntada cómo se habría sentido si la huelga de hambre hubiese continuado y si hubiese encarado la muerte, comenta: “A menos que estés en esa posición, no lo puedes decir. Me gustaría pensar que sí, que habría tenido el coraje para hacerlo porque continuaba con el compromiso que cogí. Mi único pensamiento habría sido para mi familia y que ellos también habrían tenido el coraje necesario para soportarlo”.

Mary Doyle tenía dos hijos. Preguntada cómo se sentiría si ellos estuvieran relacionados con el republicanismo y enviados a la cárcel e implicados en una

huelga de hambre, dijo: “Habría estado con ellos al 100%. Hubiera sido una hipócrita si no lo hiciera. Pero creo que esos días han quedado atrás. Lo que atravesamos fue para conseguir unas mejores condiciones de vida, tanto para nuestros hijos como para el resto de la población”.

Doyle tiene un montón de elogios para las mujeres y hombres que nunca fueron a la cárcel, para la gente “que cuidaba de ti, que tenían sus puertas abiertas, que te daban de comer y que te daban abrigo”.

Doyle finalmente salió de prisión en 1983. Disfruta de su trabajo y está orgullosa de su pasado.

No me arrepiento. Tengo algunos recuerdos muy fuertes, obviamente algunos son tristes, pero un montón de ellos son felices. He conocido personas que de otra manera no hubiese conocido, personas de diferentes partes del país. Hay personas que conocí hace treinta años y que todavía estoy en contacto con ellas.

MURIERON POR TODOS NOSOTROS

Por Raymond McCartney⁸⁶

Raymond McCartney es MLA⁸⁷ por la circunscripción de Derry por el *Sinn Féin*. En el año 1979 fue sentenciado a cadena perpetua por delitos políticos. A su llegada a los Bloques H, inmediatamente se unió a la protesta de las mantas. Tenía 22 años por entonces. En aquella época, la idea de embarcarse en una huelga de hambre estaba de lleno en la agenda de los prisioneros que compartían módulos en los Bloques H, siendo el tema de infinitos debates, a través de las ventanas y las puertas de las celdas, durante las noches de aquellos días. Aquí, en la conversación con Ella O’Dwyer, Raymond McCartney habla sobre los sucesos que condujeron a la primera huelga de hambre de 1980, el curso de la propia

86 El 12 de enero de 1979 McCartney y MacDermott fueron detenidos por el asesinato de un agente del RUC. Además, McCartney fue condenado por “pertenencia al IRA” y por otro asesinato cometido en 1977, siendo condenado a cadena perpetua. El 15 de febrero de 2007, la corte de apelación invalidó las condenas de McCartney y MacDermott, después de las investigaciones realizadas por la Comisión de Revisión de Casos Criminales. El Secretario de Estado se negó a compensarles sobre la base que no había provado su inocencia. La decisión fue apelada a la Corte Suprema del Reino Unido, la cual, en mayo de 2001, falló a favor de los demandantes, abriendo el proceso para recibir las compensaciones por sus estancias en las cárceles durante 15 y 17 años respectivamente.

87 *Member of the Legislative Assembly* (MLA) – Miembro de la Asamblea Legislativa de Irlanda del Norte.

lucha, compartiendo sus pensamientos que desembocaron en la fatal huelga de 1981.

Lo que más me golpeó fue que, incluso en el año 1979, hubiese personas que estuvieran convencidas de que una huelga de hambre iba a ser el próximo paso. Para el otoño de 1979, había especulaciones sobre la preparación de una huelga de hambre, la cual debía coincidir con la visita del Papa a Irlanda, que se iba a producir por aquellas fechas.

Más tarde, se tomó la decisión táctica de cancelar dicho plan y en vez de ello, se trataría de incrementar el conocimiento e interés del público en el tema de los prisioneros, y de sus necesidades, con el fin de poder realizar un acercamiento a las necesidades e inquietudes de personas tales como el cardenal O'Fiaich. Además, por aquellas fechas, se crearon los Comités Bloques H/Armagh.

Además, McCartney comenta sobre O'Fiaich que: "Era un hombre de gran integridad y sobre el que no había dudas. De lo que empezamos a darnos cuenta era que estaba bastante limitado por su cargo. No era el caso que se daba con el Cardenal, que era el jefe, y que tras él tenía a toda la Iglesia. Pero sabíamos que lo que estábamos pidiendo sería concedido. Lo que queríamos era el estatus de prisionero político, y él trató de ayudarnos, de la mejor manera que pudo".

Los prisioneros se dieron cuenta de que necesitaban definir de forma clara y exacta cuáles eran sus demandas, es por ello por lo que se crearon las "Cinco Demandas".

Los británicos querían cambiar las cosas de la noche a la mañana. Querían modificarlas desde el contexto en el que se nos consideraban como prisioneros políticos a un contexto de criminalización. Si pensaron que nos íbamos a dejar, es que vivían en otro planeta.

Unos cien voluntarios se presentaron para la realización de la huelga de hambre [de 1980] y los presos cogieron fuerzas los unos de los otros, existiendo un vínculo muy fuerte entre ellos. "Los compañeros con los que compartías la celda eran las personas con las que tenías muchas confianzas, compartiendo historias, leyendo las cartas o comentando cualquier noticia que se produjera."

Inicialmente siete voluntarios, Tommy McKearney, Sean McKenna, Leo Green, Raymond McCartney, Brendan Hughes, John Nixon y Tom McFeeley, comenzaron el ayuno el 27 de octubre de 1980 con la idea de que fueran reemplazados cuando murieran, por otros compañeros. La respuesta ante la falta de alimentos varió de unos a otros. La salud de Sean McKenna se deterioró de manera bastante rápida. Preguntado por si veía la posibilidad de que muriera en la huelga de hambre, McKenna respondió:

Yo fui uno de los que estuvo a favor del inicio de la huelga de hambre, y cuando esto fue aceptado fuera de aquí, el proceso de selección comenzó.

Lo primero que haces es preguntarte a ti mismo, si tienes el deseo y la fuerza para continuar la huelga. ¿Puedo comprometerme con esto? ¿Estoy preparado para morir? La respuesta es “sí”. Pero ¿moriré? Esta es la pregunta que nunca puedes responderte porque siempre hay una esperanza, particularmente desde el modelo de 1972, pensando que la huelga de hambre forzaría al gobierno británico a aceptar nuestras propuestas.

Pero los diez prisioneros que murieron en la huelga de 1981 respondieron a la pregunta. Murieron. Si alguien me hubiese preguntado si pensaba qué habría pasado con la huelga de hambre, realmente creo que no es una pregunta que puedes responder. Laurence sí que la contestó porque cayó en coma. De cualquier batalla que se tenga que luchar en esas 48 horas, únicamente se pueda dar un punto de vista sobre ello, porque hasta que estás en la disquisición, no creo que se pueda mirar atrás y decir: “sí, yo habría muerto”.

McCartney habla del dolor que encontró en los familiares: “Visto de una cierta manera, una huelga de hambre es un acto que es muy desinteresado, pero desde otro punto de vista, la implicación en la propia lucha es un acto egoísta. Tomas una decisión y esperas que tu familia te apoye y esté contigo. Puedes estar muy centrado en tus objetivos revolucionarios, pero las vidas de los familiares se ven afectadas de una manera muy importante”.

El 1 de diciembre de 1980, tres mujeres, Mairéad Nuget, Mairéad Farrell y Mary Doyle, se unieron a la huelga de hambre y continuaron con el ayuno hasta que se dio por finalizada la misma, el 18 de diciembre.

En base a la información que disponía el responsable del bloque, Brendan “Dark” Hughes, se tomó la decisión de llamar a finalizar la huelga. Era una decisión dura.

Sean McKenna estaba cuesta abajo, estaba muy débil. No le habrías reconocido. Brendan durante esos días, tenía la esperanza de que se consiguiera dar una solución, esperándose un documento en el que se recogieran de una manera amplia las Cinco Demandas. Brendan tomó la decisión sobre la base de la existencia de ese documento el cual estaba siendo enviado a la prisión. Creo que tomó la decisión correcta. Después de todo lo sucedido, la gente puede analizar las cosas de otra manera, como que nos superaron en astucia. Pero hablar a posteriori es fácil.

Se le podía haber puesto a Brendan Hughes en una posición en la que él habría mantenido el documento fuera de la prisión y dejar morir a Sean. Si los británicos se hubieran enfrentado a la crisis con buena voluntad, el tema se habría resuelto. Descubrimos casi de forma inmediata, cuando finalizó la huelga de hambre, que los británicos no estaban preparados para dar una solución al problema. Lo que estaban intentando era criminalizarnos y romper la lucha, así que la segunda huelga de hambre trajo de vuelta la lucha.

En el año 1982 los propios prisioneros se estaban preguntando ¿desde aquí, a dónde podemos ir? La respuesta fue acabar la protesta de no lavarse y la de “entrar en el sistema, para intentar destruirlo desde dentro”. En esto tuvieron éxito, como se demostró en el año 1983 al diseñar una de las más impresionantes fugas de una prisión en la historia moderna.

En el año 1994, Raymond McCartney fue liberado de la cárcel habiendo pasado en ella diecisiete años y medio. Inicialmente, colaboró en la creación de un grupo de exprisioneros, trabajando con *Coiste na nIarchimí*, la Comisión para Exprisioneros Republicanos. En los siguientes años, aceptó el desafío de convertirse en Miembro de la Asamblea Legislativa de Irlanda del Norte por el *Sinn Féin*. De nuevo en su proceso de autoevaluación, se pregunta a sí mismo si hubiera tenido lo que hay que tener para haber ido hasta el final.

Me pregunto a mí mismo si hubiese tenido el valor y la capacidad para hacer ese trabajo. Pienso que iba a por ello.

Hay un hilo positivo a través de la reflexión de McCartney sobre las huelgas de hambre de 1980 y 1981, así como en su acercamiento a la vida de forma general. Preguntado por sus reflexiones de aquella época y si estas son tristes y dolorosas, o si todavía retiene algún momento especial entre los recuerdos de aquella época, hace un breve comentario sobre las dos recientes visitas que realizó a los Bloques H.

Subí a Kesh recientemente. Era un día oscuro y frío. Mi humor parecía que reflejaba el tiempo. Sentía como si hubiera una nube negra sobre mí. Dos semanas después realicé otra vez el viaje. Dos miembros de la familia McElwee estaban allí, Mary Nelis y Jim Clarke. Era un bonito y luminoso día. Recuerdo que cuando llegué a casa a la noche, le dije a Rose, mi esposa, que realmente me sentía animado. Y le dije que aquel era el camino en el que siempre había estado. A pesar de toda la tristeza, hay allí cosas de aquel tiempo, que animan a la gente. Porque cuando nos presionaron, no consiguieron derrotarnos. Cuando la gente tenía que implicarse, lo hicieron. Los diez prisioneros que murieron, murieron por nosotros y nosotras. La misma disposición para sacrificarlo todo por aquello que se quiere lograr, es todavía muy fuerte en el republicanismo de hoy en día y es

esa misma disposición a hacer sacrificios la que nos llevará a donde queramos ir.

EL GAÉLICO EN LA LUCHA CARCELERA DE LONG KESH⁸⁸

“En semejantes circunstancias, estoy sorprendido de que la moral de los prisioneros sea tan alta. De las conversaciones mantenidas con ellos, es evidente que prefieren encarar la muerte antes que ser clasificados como delincuentes. Cualquier persona con un mínimo conocimiento de la historia de Irlanda sabe lo profundamente que esta actitud está afianzada en el pasado de nuestro país. En aislamiento y en un perpetuo aburrimiento, mantienen su gusto por el estudio del irlandés. Es un punto indicativo del triunfo del espíritu humano sobre la adversidad que les rodea al aprender palabras, frases y canciones que son gritadas de celda a celda y escritas en cada pared de las mismas, con los restos de los tubos de pasta de dientes”.

Cardenal Tomas O’Fiaich (1978)

Es probable que el desarrollo del gaélico a nivel de toda Irlanda haya sido notable durante la campaña de protesta de la manta entre los años de 1976 a 1981, de modo que el idioma creció en condiciones terribles como parte central de la comunicación de los prisioneros en su lucha contra su criminalización en *Long Kesh*. Como castigo por la actitud que adoptaron los prisioneros implicados en la protesta de la manta, no se les permitía realizar ejercicio físico, teniendo que quedarse en sus celdas todo el día, a excepción de diez minutos por la mañana cuando se les permitía salir para asearse. No tenían autorización para tener en sus celdas libros, periódicos, material de escritura, ni cualquier otro elemento que pudiera servir como entretenimiento. Sólo podían tener un colchón, una manta y un crucifijo. Esta era una decisión estudiada y planificada conjuntamente por la dirección de la prisión y el gobierno británico, con la esperanza que tuviera consecuencias psicológicas como resultado del aburrimiento y de la soledad, imponiendo el fin a la lucha pronto.

Se equivocaron, elevándose la moral de los prisioneros en la protesta de la manta a lo largo del año 1977. Fue entonces cuando el día a día de los carceleros se puso también más difícil.

88 Este artículo apareció originalmente escrito completamente en gaélico en la revista *Irish, The republican magazine*.

Jake Mac Siacais fue condenado a los Bloques H a mediados del año 1977 y explica el desarrollo que surgió de la participación de los prisioneros con la nueva estructura que crearon:

Un pequeño grupo de nosotros empezó a hacer planes cuando estábamos en prisión preventiva en *Cromlin Road*. Teníamos experiencia en situaciones similares y decidimos organizar a la gente de los Bloques H en forma de clases de educación. Estas clases se usaron para difundir una mentalidad de guerra, utilizándose el gaélico para animar a los prisioneros y aumentar su auto-estima... Era un reto enorme porque estábamos encerrados en las celdas todo el día, sin ninguna otra cosa que hacer. Había profesores que “voceaban” las lecciones en cada una de las alas de la cárcel, gritándose las clases desde las puertas de las celdas, en un proceso complicado y largo. El gaélico empezó como idioma de seguridad y terminó siendo el idioma empleado en los Bloques... Las cosas iban desarrollándose de manera increíble. Al comienzo, apenas teníamos siete u ocho alumnos en las clases de gaélico. Después de un año y medio, teníamos trescientos prisioneros que podían comunicarse en gaélico.

El idioma nacional nunca había crecido en condiciones tan sanas en la historia de los condados irlandeses sirviendo además para salvar a muchos prisioneros de volverse locos por las condiciones inhumanas a las que estaban sometidos. A un nivel práctico, el gaélico ha desarrollado un sistema piramidal que ha dado niveles de enseñanza a casi cada uno de los prisioneros. Según Breathmach, personas con un nivel de gaélico razonable, enseñaron a otras con nivel bajo de gaélico y personas con nivel bajo se encargaban de las personas sin nivel, con lo cual el idioma tuvo que crecer de esa manera, dado que únicamente había un puñado de personas que tenían el nivel suficiente de gaélico.

De este modo, el gaélico fue un ejemplo evidente de la forma en que los prisioneros empleaban el sistema de educación no formal para autoformarse ellos mismos durante la protesta de la manta. No se consiguió ningún estatus para ninguna persona a causa de todo ello, pero el alumnado adoptó el papel y la responsabilidad de ser profesor cuando llegaba a tener un nivel aceptable. No era necesario presentar o disponer de credenciales según criterios académicos, únicamente hacía falta estar dispuesto a enseñar lo que se sabía a los que estaban aprendiendo en un nivel inferior. Este sistema de comunicación les ayudó a ser independientes de la autorización de los carceleros y también de la cárcel. Podían decidir estrategias sobre maneras de lucha y enviar mensajes de boca a boca de un ala a otra y de una celda a otra, completamente libres del entendimiento de los carceleros.

Con el paso del tiempo, había una fuerza y una esperanza en la mente de los

prisioneros, que se vio afectada por el incremento de la brutalidad de los carceleros. Garaí Mac Roibeaird habla de su experiencia personal: “La intimidación creció poco a poco; no se nos permitió llevar la manta cuando salíamos de la celda para asearnos, por lo que teníamos que salir desnudos, en un intento para que nos sintiéramos avergonzados. Siempre se realizaban ataques sobre los profesores de gaélico... Me acuerdo de un día en el que yo estaba gritando una clase de gaélico por la mirilla de la puerta de la celda y un carcelero me echó agua a la cara. También se recibían palizas muy a menudo pero la consecuencia de todo ello era que otro profesor seguía con la clase si los guardianes atacaban al profesor durante la clase... No nos rendíamos y esto nos demostró que el sistema odiaba nuestro idioma nacional, algo que nos dio más fuerzas”.

Los carceleros entendían la importancia del gaélico en la lucha contra la criminalización y de la lucha que tenían que realizar los prisioneros las 24 horas del día contra el aburrimiento. El idioma dio ánimos a la gente de la manta porque construyó un muro que no se podía romper, entre su mente y la persona y los esfuerzos destructivos de las autoridades. En esta atmósfera empezó la lucha de “no lavarse”, decidiendo no salir de las celdas en ningún caso. Por dicha razón, tuvieron que esparcir los excrementos por las paredes, por el techo, por el suelo. Vivían en las condiciones de prisión más insalubres que había en el siglo XX y ello era una señal remarcable de que el gaélico ha crecido entre la suciedad y las malas condiciones higiénicas de este entorno.

Esto fomentó el odio y el miedo entre los carceleros. Se sentían sin poder para destruir la dignidad del recluso. El ex prisionero Peadar Whelan reflexiona sobre ello, comentando: “El gaélico era un arma que empleábamos contra los carceleros, dejándolos totalmente frustrados y excluidos de nuestro mundo. Nuestra expresión de identidad les dejaba sintiéndose totalmente sin poder sobre nosotros. El conocimiento es poder y la ignorancia hace disminuir ese sentido del poder y de control que necesitaban los carceleros”.

Después de cuatro años de dura lucha en la cárcel, junto a una campaña agotadora en las calles, los prisioneros decidieron comenzar la huelga de hambre como última opción en contra de la intransigencia de los británicos. Como todos sabemos, el gobierno británico siempre ha ignorado la voz democrática del pueblo, y con su intransigencia acostumbrada, siguieron con la campaña de criminalización. Después de 66 días, Bobby Sands falleció en la huelga de hambre; republicano, poeta, músico y profesor de gaélico. Otros nueve camaradas le siguieron: Francis Hughes, Raymond McCreech, Patsy O’Hara, Joe McDonnell, Martin Hurson, Kevin Lynch, Kieran Doherty, Tom McElwee y Mickey Devine, muriendo todos ellos antes de que se acabara la huelga de hambre, el 3 de octubre

de 1981. Al comienzo, los británicos no cedieron. Posteriormente concedieron únicamente el derecho de llevar su propia ropa, y así, poco a poco, con más campañas, se consiguió el estatus político por el que habían luchado tan duramente.

Si estudiamos la historia y tradición de los republicanos, y miramos en el interior de las cárceles de forma particular, veríamos que había pocas posibilidades de que la política de criminalización tuviera éxito. Los ejemplos históricos y el fuerte apoyo desde el exterior de las mismas, dio una fuerza muy valiosa a la campaña de los prisioneros en contra de la propaganda de criminalización de los británicos. Intentaron romperles y solo consiguieron que se unieran con un nivel de involucración y sacrificio no visto antes en la historia de los prisioneros irlandeses. Intentaron quitar el acento político de la lucha nacional, pero sucedió lo contrario, el *Sinn Féin* surgió como una fuerza política nueva, politizando al pueblo con una fuerte autoestima. Verdaderamente, *Long Kesh* es notable como símbolo y ejemplo claro de la falta de comprensión que han mostrado los británicos sobre la psiquis de los republicanos y sobre la cuestión irlandesa en general.

La campaña de la manta duró cinco años y en ese periodo crecieron jóvenes juntos, armados con el idioma nacional, con una ideológica política y sentimientos de camaradería basados sobre el bien común de todos ellos. Esto se mostró trágicamente en la huelga de hambre cuando diez prisioneros fallecieron en un sacrificio desinteresado bajo el lema de la Biblia que había usado Sands: “No tiene una persona mejor amor que dar la vida por un amigo”. El sentimiento del valor personal que se dieron a sí mismo, pero no como prisioneros de guerra únicamente sino como activistas culturales y políticos. Los prisioneros aprendieron y utilizaron el gaélico de manera práctica, pero también como herramienta política, reconociendo el valor incalculable que tenía como elemento dinamizador cultural. Funcionó como salvavidas en esas condiciones terribles, activó el cerebro y dio una espita de salida al aburrimiento. Se vio cómo los elementos de clase personales les unieron a los camaradas, dejando claramente a los enemigos fuera de ese círculo.

Según Peadar Whelan: “El aprender y hablar el Irlandés se convirtió en una parte crucial de nuestra lucha contra la criminalización y nos ayudó a mantener nuestra identidad. Teníamos que luchar para aprender y hablarlo porque era una forma de resistencia. Cada vez que hablábamos en irlandés, le estábamos diciendo a nuestro enemigo que éramos republicanos irlandeses, que estábamos protestando y luchando. No íbamos a permitir que nos silenciaran”.

Esto es un sentimiento común entre los ex prisioneros de *Long Kesh*, conociendo y valorando lo fundamental que el idioma fue en la victoria contra el sistema carcelario. Esta fuerza interna echó raíces de la fuerte filosofía que no entendie-

ron los que estaban al mando del sistema represivo británico, siendo una cosa que enorgullece enormemente a los prisioneros republicanos, filosofía que puede ser explicada según las palabras de Bobby Sands de manera clara: “Quitán nuestra libertad, pero la mentalidad de la libertad queda en nuestros corazones. No la pueden romper y no pueden parar nuestros pensamientos ni nuestras palabras”. La huelga de hambre afectó mucho a los corazones del pueblo entero de Irlanda. Era la primera vez desde hacía muchos años, que los irlandeses gaélicoparlantes estaban involucrados en una campaña política en forma de apoyo a la huelga de hambre; se fundó un grupo de presión que se llamaba “*Gales against H Blocks*”. Después de la huelga, el *Sinn Féin* puso un énfasis nuevo en las cuestiones culturales, creciendo desde aquel momento la conciencia entre los miembros del partido de la importancia del idioma, personas que se sentían inspiradas de forma directa por la gente de los Bloques H. En Belfast el número de las personas que acudían a clase de gaélico aumentó, fundando el *Sinn Féin* el departamento de gaélico. Nació la guardería *Phobal Feister*⁸⁹ (la primera guardería totalmente en gaélico en el norte de Irlanda), había una campaña amplia para poner los nombres de las calles en gaélico y se fundó el periódico diario gaélico *LÁ*⁹⁰. Féilim Ó hAdhmaill, persona muy activa en el renacimiento del idioma, hablando sobre las dificultades entre las que se originó comenta: “Los huelguistas de hambre y los prisioneros de la manta fueron como una chispa de coraje para este pueblo. Han inspirado a personas para aprender el irlandés, sobre todo cuando la gente se enteró de las condiciones terribles, la brutalidad y la falta de cualquier cosa que tenían los prisioneros”. Personas que han dicho: “Si ellos pueden sufrir para aprender el idioma, nosotros también debemos hacerlo, ya que disponemos de profesores, material de estudio y un entorno adecuado”. Las personas se sentían oprimidas también y veían al idioma como un recurso para exteriorizar que eran irlandeses cuando todo ello les era negado.

En palabras de los propios prisioneros, personas ajenas al ámbito de las cárceles han reconocido la utilidad del gaélico como modo efectivo para fomentar el desarrollo personal. Junto a esto, les sirvió a muchos prisioneros para liberarse mentalmente al adoptar una posición valerosa en este renacimiento cultural. Es evidente que la importancia del idioma entre los republicanos ha dado confianza y ha surgido en un nuevo contexto político. Junto a estos sucesos, el colegio de primaria *Phobal Feister* creció de una manera sin precedentes y consiguió el reconocimiento del gobierno por primera vez en 1984, después de trece años sin nin-

89 *Phobal Feister* fue la primera guardería totalmente en gaélico en el norte de Irlanda.

90 *LÁ* – Día. Primer diario en gaélico del norte de Irlanda, con base en Belfast. Comenzó a editarse en el año 1980, distribuyéndose a lo largo y ancho de toda la isla. El último ejemplar apareció el 19 de diciembre de 2008.

gún apoyo financiero. Ó hAdhmaill, que ha investigado cómo se ha desarrollado la guardería durante todos estos años, no duda ni por un momento, en definir cuál fue la causa principal de este crecimiento, que no es otro que el impulso que dio al idioma en el norte de Irlanda la huelga de hambre de 1981.

Los fundadores de la primera guardería merecen el reconocimiento por la decisión que tomaron en el año 1977 cuando permitieron la entrada a niños que no estaban educados en gaélico. Pusieron el fundamento, pero si no hubiera sido por la campaña de los prisioneros y la huelga de hambre, no hubiera habido tal crecimiento de las escuelas gaélicas. Es un hecho histórico, el cual dirigió y focalizó la atención del pueblo hacia el gaélico y las crecientes cifras de los colegios lo demuestran.

En Belfast este logro creció y se fundó el colegio de primaria *Trá Ghearr* en el año 1982, dos colegios más (*Ard Eoin* y *Cill Bhuín*) se inauguraron en el año 1984, antes de que se inaugurara otro más, *Gaelscoil na bhFál*, en el año 1986. De manera indirecta, se puede decir con orgullo que el crecimiento increíble que ha tenido la enseñanza en gaélico en el norte de Irlanda hasta hoy en día tiene sus raíces en el sacrificio de los huelguistas de hambre, unido a los esfuerzos culturales de todos los prisioneros de *Long Kesh*.

Todos tenemos que reconocer y conmemorar el papel fundamental que jugó la lucha en *Long Kesh* en el renacimiento cultural y en el crecimiento del gaélico. Junto a eso, los republicanos tienen el deber de hacer el doble de trabajo y de esfuerzos para llevar a cabo el sueño de los huelguistas de hambre y hacer del idioma una herramienta de lucha y de superación. Se tiene que aprender el gaélico e inspirar a otras personas para que lo aprendan y lo hablen. Podemos y debemos poner el gaélico otra vez en la boca del pueblo, desarrollando un proyecto de descolonización que cree una personalidad política radical, diferenciándose totalmente en la individualidad cultural de la del invasor. No hay ninguna duda de que la energía revolucionaria y el buen ejemplo histórico de los ex prisioneros republicanos serán imprescindibles para la lucha cultural del milenio actual.

BOBBY SANDS LIDERA LA NUEVA HUELGA DE HAMBRE⁹¹

Bobby Sands nació en el año 1954 en el distrito predominantemente lealista de Rathcoole en *North Belfast*. Fue el mayor de cuatro hijos, dejó el colegio en el año 1969 y comenzó a trabajar como aprendiz en una fábrica de coches. En 1972 su familia se mudó a la zona nacionalista de Twinbrook, en West Belfast, habiendo padecido para entonces, años de violencia y acoso sectario.

Bobby se unió a *Óglaigh Ha hÉireann* en sus años de adolescente, siendo arrestado a los 18 años, pasando los siguientes tres años en la cárcel. Al de seis meses de su liberación, fue nuevamente arrestado, al encontrarse en las cercanías de una fábrica en la que el IRA había colocado un explosivo. Fue llevado a Castleragh e interrogado durante siete días.

Aunque se negó a declarar y a reconocer al tribunal, Bobby Sands fue sentenciado a cinco años de cárcel en las celdas de *Long Kesh*, asignado al *Cage 11*⁹².

Sands fue liberado en abril de 1976 y nuevamente detenido en octubre del mismo año. En ese momento, casado y con un hijo de tres años, fue sentenciado a catorce años de cárcel en *Long Kesh*.

A principios de 1976, el gobierno británico introdujo la legislación por la que se retiraba el estatus especial que se aplicaba a las personas que eran detenidas en el norte de Irlanda, bajo acusación de actos relacionados con el “terrorismo”. Este estatus se había sido logrado tras una huelga de hambre realizada en el año 1972, por parte de los prisioneros republicanos. La nueva legislación era la tecla central para intentar reforzar y legitimar la presencia británica en Irlanda, presentando la campaña del IRA como una “conspiración criminal”. Todos los prisioneros políticos detenidos con posterioridad al 1 de marzo de 1976, serían tratados como “criminales”.

Bobby ganó su reputación por ser particularmente firme en su oposición ante el brutal tratamiento que recibían los prisioneros por parte del personal de la prisión. Casi todos los carceleros durante esta época tenían la costumbre de empujar a los prisioneros con mangueras, especialmente en invierno. Es por ello, que aprendieron a no acercarse a las ventanas cuando los carceleros estaban limpiando

91 En el capítulo 3 del libro se incluyen las biografías de todos los huelguistas de hambre.

92 Módulo en la prisión de *Long Kesh* para prisioneros catalogados como de “categoría especial”, en donde estuvieron presos Gerry Adams y la mayoría de lo que posteriormente formarían su equipo en la dirección del *Sinn Féin*.

do por la zona. Un día, cuando se pasó una llamada de celda a celda, avisando de que se alejaran de las ventanas porque los carceleros estaban llegando con las mangueras, Bobby, escuchando el aviso, se alejó un paso de la ventana, mostrándose él de forma premeditada como objetivo de los carceleros. Mientras este se giraba para enfilar toda la fuerza de la manguera contra él, Bobby permaneció sin moverse, negándose a doblarse mientras el agua chorreaba sobre él. Solo cuando el carcelero se retiró, Bobby se alejó de la ventana. Cuando posteriormente los carceleros realizaron un registro en la celda, encontraron a Bobby con una hipotermia y semi-inconsciente en medio de un charco helado, tirado en el suelo de su celda.

El 27 de octubre de 1980, como consecuencia de la ruptura de las conversaciones entre el gobernador para Irlanda del Norte, Humphrey Atkins, y el cardenal O’Fiaich, primado católico para toda Irlanda, siete prisioneros en los Bloques H comenzaron una huelga de hambre. Bobby Sands se presentó voluntario para la huelga, pero no fue aceptado. La razón para ser rechazada la petición de Bobby fue que el por entonces Oficial al mando (OC) de la prisión [del IRA], Brendan Hughes, se presentó y fue aceptado para la huelga de hambre, por lo que Bobby fue nombrado como su sustituto como máximo responsable de los prisioneros del IRA en el Maze.

Durante la huelga de hambre de 1980, las autoridades de la prisión le dieron a Bobby Sands el reconocimiento político de su cargo. Al día siguiente de que un funcionario británico visitara a los huelguistas, Bobby fue llevado en una furgoneta de la prisión hasta el hospital penitenciario, el cual distaba media milla desde el bloque H-3 de la prisión, para visitar a los huelguistas. De forma inesperada, se le autorizaron varias reuniones con Brendan Hughes. No estuvo presente en la toma de la decisión del fin de la huelga de hambre, la cual fue tomada únicamente por los siete huelguistas. Esa noche, más tarde, fue llevado a una reunión con los huelguistas y se le permitió visitar a los oficiales al mando de los prisioneros republicanos de los Bloques 4, 5 y 6.

El 19 de diciembre de 1980, Bobby Sands publicó un comunicado en el que decía que los prisioneros no iban a vestir las ropas de las cárceles ni a realizar el trabajo carcelario. Entonces, comenzaron las negociaciones con el gobernador del centro, Stanley Hilditch, para conseguir paso a paso una rebaja en la tensión de la protesta.

Pero sus esfuerzos fueron despreciados por las autoridades: “Descubrimos que nuestros buenos deseos y nuestra flexibilidad para llegar a un acuerdo, eran en vano”, escribió Bobby. “Quedó bastante claro en una de mis reuniones de “colaboración” con los funcionarios de la cárcel que se requería una absoluta obe-

diencia de las reglas de la cárcel, lo cual en esencia significaba aceptar el estatus de criminales”.

En los Bloques H, los británicos percibieron lo que consideraron que era una oportunidad para derrotar al IRA, con el intento de criminalización de los republicanos encarcelados, de los huelguistas de la manta y de sus reivindicaciones. Pero lo prisioneros eran, quizás, todavía más duros que los que estaban luchando en las calles, y percibieron, antes que nadie, las graves repercusiones que implicaba doblegarse ante la política de criminalización del gobierno, viendo además en todo ello una oportunidad para su retorno a la lucha directa.

Bobby, por todo lo anterior, se presentó para liderar una nueva huelga de hambre

La segunda huelga de hambre comenzó el 1 de marzo de 1981 y fue liderada por el propio Sands.

A diferencia de la primera huelga de hambre, los voluntarios se debían ir uniendo a la huelga de forma individual, en diferentes etapas de la misma, con el objetivo de maximizar de esta manera la presión sobre el gobierno británico. Esta incorporación paulatina debía evitar una situación en donde un alto número de voluntarios pudieran morir a la vez. La manera de pensar de los prisioneros era que dos o tres de ellos falleciendo a la vez, para que las muertes tuvieran más impacto sobre los británicos que una única muerte.

Otro movimiento táctico fue realizado el día siguiente del comienzo del ayuno cuando los 425 prisioneros que estaban en la protesta en la huelga de “no limpieza” en los Bloques H hicieron un llamamiento a finalizar la protesta, para poder centrar de esta manera toda la atención pública de los medios de comunicación, así como todas las fuerzas republicanas, en la consecución de las demandas de los huelguistas de hambre.

Bobby Sands creía que su muerte aseguraría la obtención del estatus político y salvaría la vida del resto de sus camaradas en huelga de hambre. Durante los primeros 17 días de ayuno, escribió un diario secreto en el que detallaban sus pensamientos y sus puntos de vista, estando la mayoría del texto escrito en inglés, dispone a veces de párrafos en gaélico⁹³. Durante el primer día de ayuno, escribió:

Domingo, 1 día:

Estoy tendido en el umbral de otro tenebroso mundo. Que Dios tenga piedad de mi alma.

93 *El Diario de Bobby Sands* se incluye de forma completa en el Capítulo 4 del presente volumen.

Mi corazón está muy dolorido porque sé que he destrozado el corazón de mi pobre madre y mi hogar está siendo golpeado por una ansiedad inaguantable. Pero he considerado todos los argumentos y he intentado de todas las maneras posibles evitar lo que se ha convertido en inevitable. Se nos ha impuesto, a mí y a mis camaradas, durante cuatro años y medios un régimen de inhóspita inhumanidad.

Soy un PRISIONERO POLÍTICO. Soy un prisionero político porque soy una víctima de la perenne guerra que se está luchando entre el pueblo irlandés, oprimido, y un régimen opresor, extranjero, no deseado, que se niega a retirarse de nuestra tierra.

Me apoyo en el derecho de la nación irlandesa a la independencia, a la soberanía y en el derecho de cualquier irlandés, hombre o mujer, a reivindicar ese derecho por medio de la revolución armada. Por dicha razón estoy encarcelado, desnudo y torturado.

Bobby Sands estuvo durante 66 días en huelga de hambre. Su sacrificio iba a inspirar a una nueva generación de republicanos, pudiendo ver todo el mundo cómo los británicos se comportaban con aquellos que no se doblegaban ante sus deseos.

El 1 de marzo de 1981, con 25 años de edad, Bobby Sands comenzó el primer día de su huelga de hambre.

COMUNICADO DEL 1 DE MARZO DE 1981 DE LOS PRISIONEROS REPUBLICANOS EN *LONG KESH* POR EL QUE SE ANUNCIA EL COMIENZO DE LA HUELGA DE HAMBRE⁹⁴

Nosotros, los prisioneros de guerra republicanos de los Bloques H de *Long Kesh*, así como nuestras camaradas en la prisión de Armagh tenemos el derecho de disponer y por lo tanto demandamos el estatus político, y nosotros, hoy, rechazamos, como lo hemos rechazado de forma constante desde el 14 de septiembre de 1976, cuando comenzó la protesta de la manta, los intentos del gobierno británico de criminalización contra nosotros y contra nuestra lucha.

Hace cinco años, tal día como hoy, el gobierno británico declaró que cualquier persona que fuera arrestada y que fuera enviada a prisión a partir del 1 de marzo de 1976, debía ser tratada como un criminal y nunca más como un prisionero político. Cinco años más tarde todavía somos capaces de declarar que la política de criminalización, a la que hemos resistido y que hemos sufrido, ha fracasado.

Si un gobierno británico habría experimentado una resistencia tan larga y persistente a su política de domesticación en Inglaterra, entonces seguro que dicha política habría sido cambiada. Pero eso no puede suceder en Irlanda, donde su actitud de tradicional racismo ciega su juicio para ser razonable.

Sólo la elevada voz del pueblo irlandés y la opinión pública mundial pueden meterles algo de sentido y solo una huelga de hambre, donde las vidas yacen como prueba de la fuerza de nuestras convicciones políticas, puede cambiar semejante opinión y enfrentar a los británicos con el problema y que lejos de criminalizar la causa de Irlanda, su intransigencia está actualmente atrayendo la atención popular a nuestra causa.

Hemos afirmado que somos prisioneros políticos y cualquier cosa sobre nuestro país, nuestra detención, nuestros interrogatorios, nuestros juicios y nuestras condiciones de encarcelamiento muestran que nuestra motivación es política y no está motivada por razones egoístas o por un fin oscuro. Como demostración de nuestra abnegación y de la justicia de nuestra causa, unos cuantos camaradas, comienzan hoy con Bobby Sands como primer huelguista, una huelga de hambre a muerte, a menos que el gobierno británico abandone su política de criminalización y acepte nuestras demandas para otorgar el estatus político.

94 Texto original en <http://www.hungerstrikes.org/>

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE

PROTESTAS Y SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE

BOLETÍN SEMANAL⁹⁵

1. Durante la primera huelga de hambre estuvo circulando un boletín semanal en el cual se recogía un resumen de los eventos de la semana anterior en las prisiones, en el Departamento para Irlanda del Norte, en la comunidad y en la vida política. Como entonces, el boletín esta vez será un trabajo conjunto que incluye a la División de la Administración penitenciaria (Belfast), de personal de enlace (Belfast) y de la División de Asuntos Políticos (Belfast). Cada división, por supuesto, continuará reportando la información del día a día, la cual tendrá una circulación más limitada. El formato de este boletín será esencialmente el mismo de la última vez, pero ahora será publicado los jueves y no los viernes como se realizaba anteriormente. El objetivo de este cambio es el asegurarnos de que todos los destinatarios tengan su copia antes del fin de semana. El periodo cubierto en este primer boletín es desde la anterior huelga de hambre hasta las 0900 horas del jueves, 5 de marzo.

DESARROLLO EN LA CÁRCEL

2.1 Huelga de hambre en Maze El domingo 1 de marzo, Robert Gerald Sands, Oficial al mando de los prisioneros del PIRA en Maze, rechazó el desayuno y anunció que iniciaba de esa manera la segunda huelga de hambre. Su determinación para hacerlo era conocida desde principios de enero, pero, presumiblemente por razones tácticas, la había retrasado hasta ahora. El 5 de febrero un comunicado publicado atribuido a los prisioneros de Maze y a las prisioneras de la cárcel de Armagh avisaba del comienzo de una huelga de hambre:

La huelga de hambre a muerte, si es necesario, comenzará el 1 de marzo, el quinto aniversario de la retirada del estatus político en las cárceles de los Bloques H y Armagh.

95 Referencia del documento: proni_NIO-12-194A_1981-03-05. Todos los documentos que tengan una referencia similar a la aquí señalada, son documentos generados por agencias británicas que operaban en el norte de Irlanda, y que siendo clasificados como de uso restringido o directamente como secretos, fueron desclasificados con posterioridad a la firma del Acuerdo de Viernes Santo. Dado que son documentos británicos, el lenguaje empleado es el propio de las agencias gubernamentales británicas. Se ha realizado una traducción de dichos documentos lo más fiel posible, manteniéndose expresiones, razonamientos, excusas, etc., no siendo compartidas en muchos casos, por los escritores del libro. Estos documentos no están en la revista *Irish, The republican magazine*, incluyéndose aquí para poder tener una idea más clara de todos los sucesos que rodearon a la huelga de hambre, tanto en el interior como en el exterior de *Long Kesh*.

En el comunicado aparecían las típicas alegaciones de promesas incumplidas por parte del gobierno, del incremento del acoso y de la intransigencia general. El pasaje más significativo, sin embargo, era:

Demandamos ser tratados como prisioneros políticos y que se nos reconozca como tales.

El Comité Nacional Bloque H confirmó esto con su propio comunicado, el cual fue enviado por la *Irish News* y que incluía las siguientes líneas:

En el Reino Unido debe suceder algo para que se den cuenta de que no es la clase del color de la ropa de los prisioneros lo que importa, sino que es todo el proceso de criminalización el que debe finalizar.

En el comunicado publicado [por los prisioneros], coincidiendo con el comienzo de la huelga de hambre, se repetía el mismo mensaje:

Hemos expresado que somos prisioneros políticos y cualquier cosa que tenga relación con nuestro país, con nuestros arrestos, nuestros interrogatorios, nuestros juicios y nuestras condiciones de prisión muestran que son por motivaciones políticas [...] En otra demostración de nuestra falta de egoísmo y de la justicia de nuestra causa una serie de camaradas, comenzando hoy con Bobby Sands, harán una huelga de hambre a muerte a menos que el gobierno británico abandone su política de criminalización y garantice el cumplimiento de nuestra demanda del estatus político.

A la vez se dejó claro que las prisioneras de Armagh no se unirán a la huelga de hambre pero que más prisioneros se presentarán voluntarios para unirse a Sands en un tiempo sin especificar. Tenemos información que sugiere que otros tres han sido ya seleccionados para este fin: Joseph O'Hara (INLA), Raymond P. McCreech y Francis J. S. Hughes.

2.2 Huelga de hambre Sands está actualmente en el H-3. Su peso hoy es de 9st 10lbs (62 Kgs.) representando una pérdida de 4,4lbs (2 Kgs.) desde el segundo día (el primer día que fue examinado por el médico) cuando pesaba 10st 1lb (64 Kgs.). Sands ha cooperado completamente con el personal médico y de la cárcel, siendo examinado diariamente. Continúa bebiendo únicamente agua con sal. Fue trasladado el 2 de marzo a una celda individual limpia y que, dado que lo solicitó, ha sido amueblada.

2.3 Visita al huelguista de hambre Antes de comenzar la huelga de hambre, Sands ha tenido unas visitas especiales: la de dos monjas y la del padre Faul. Las visitas pastorales han tenido lugar desde el 1 de marzo todos los días por parte del cura

de la prisión. El 3 de marzo, David Beresford (*Guardian*) y Brendan O’Cathaoir (*Irish Times*) vieron a Sands en una visita “familiar”. Se les pidió que firmaran un formulario en donde se recogía que la visita no sería utilizada para fines periódicos, lo cual hicieron y declararon al salir, que no continuarían con las visitas.

3.1. Protesta en Maze El número de prisioneros en la protesta sucia bajó de forma constante al finalizar la primera huelga de hambre cuando había 466 prisioneros en la protesta, pero desde entonces, en el periodo de tiempo anterior al comienzo de la nueva huelga, se encontraban implicados en la protesta unos 410 (todavía son unos 60/70 por debajo de la media del año pasado). El primer día de la huelga de hambre, el número de prisioneros en protesta era de 411 y hoy es de 413. Desde el primer día, tres prisioneros se han unido y uno la ha abandonado. El 3 de marzo, nueve prisioneros republicanos comenzaron una protesta de no trabajar en apoyo a la huelga de hambre; el número ha descendido hoy a ocho.

3.2 Protesta de limpieza en Maze En contraste a la huelga anterior, cuando el mayor número estaba unido a la protesta de limpieza, todos los prisioneros republicanos que estaban en la protesta anunciaron el 2 de marzo su intención de no continuar en la protesta de limpieza. En el comunicado de prensa que acompaña, declaran que esto es para:

[...] subrayar las áreas principales de nuestras demandas, las cuales no son sobre el mobiliario de las celdas o las instalaciones higiénicas sino sobre el derecho a no vestir el uniforme de la cárcel en los Bloques H, así como también al derecho a no realizar el trabajo carcelario y a la libre asociación con otros prisioneros políticos (lo cual incluye la separación de los lealistas), tanto en los Bloques H como en Armagh. [...] Sin embargo desde hoy mismo estamos preparados para aguantar las humillaciones (¡los asaltos de los funcionarios de prisiones!) para impulsar la huelga de hambre y los temas que están detrás de nuestras demandas por el estatus político.

Al dejar la protesta, 234 prisioneros han sido trasladados a celdas limpias, las cuales no han ensuciado. La mayoría han aprovechado la oportunidad para ducharse, cortarse el pelo y afeitarse. A todos les han sido entregadas mantas limpias y colchones. Actualmente nadie ha preguntado por los muebles y nosotros no hemos sacado el tema. Se espera que estén todos trasladados a celdas limpias para el fin de semana.

4. Protesta en Armagh La protesta de suciedad en Armagh estaba en la misma situación que la de Maze al finalizar la primera huelga de hambre. Como en la protesta en Maze, las prisioneras finalizaron la protesta el 2 de marzo y todas ellas han sido trasladadas a celdas limpias.

5 Desarrollo en las prisiones Las tácticas empleadas actualmente por los prisioneros en comparación con la última huelga de hambre son muy diferentes. Solo una serie de candidatos serios se están presentando con el lema de “muerte o victoria”; los que se unen a la huelga deben ser considerados como “implicados en la misma”. De forma similar, la acción de los prisioneros al abandonar los aspectos sucios de su protesta contrasta con el incremento de los incidentes durante los últimos tiempos. Sus motivaciones para ese tipo de acciones son claramente una mezcla de diferentes razones; el traslado ha tenido obviamente un valor de presencia y una “des-escalación”, a pesar de que la propaganda [republicana] ha dejado claro que se trata sólo de una táctica para concentrar toda la atención en la huelga de hambre. Quizás también la protesta de la suciedad se haya convertido en una carga, particularmente a la luz de los comentarios realizados por el sacerdote Daly. Será también sin duda, más fácil mantener un número alto de prisioneros en una protesta limpia. La propia lógica para una segunda huelga de hambre, cuando la primera fracasó, es claramente oscura, aunque debe reflejar el grado de importancia que los miembros del PIRA encarcelados le dan a la obtención del estatus político. Esta vez la excusa del humanitarismo ha sido desechada completamente, repitiéndose el tema de que lo que se persigue de forma inequívoca es el “estatus político”. Para ganar apoyos para dicho fin, sabemos por cartas interceptadas que están escribiendo en bloque a sus amistades y a una amplia variedad de líderes comunitarios tanto en casa como en el extranjero⁹⁶. El mensaje de todos ellos es el mismo: el incumplimiento británico, la intransigencia, la renovada brutalidad que no les han dejado opción una vez más que recurrir a una huelga de hambre.

Finalmente puede ser anotado que todas las formas de protesta lealistas han cesado, a pesar de que este grupo considera que, caso de que haya concesiones a la vista, existen pocas dudas de que los lealistas comenzarán alguna clase de protesta o huelga de hambre a realizarse poco después.

DESARROLLO EN LA NIO

6. Correspondencia No ha habido nada parecido a la explosión de correspondencia de la anterior huelga de hambre, a pesar de que sabemos que los propagandistas están trabajando para generarla. El interés está todavía centrado en las circunstancias que rodearon el final de la primera huelga de hambre y los sucesos que la siguieron.

7 Reuniones El Secretario de Estado discutió cómo impedir la huelga de hambre con el cardenal O’Fiaich y el sacerdote Daly el 18 de febrero y con Oliver Napier

96 Alguna de estas cartas están incluidas en el Capítulo 2 de este libro.

el 25 de febrero. El Sr. Alison se reunió con una comisión de *Peace People* el 19 de febrero. Tras el comienzo de la huelga de hambre, el Secretario de Estado mantuvo una reunión con el reverendo Sydney Callaghan el 2 de marzo.

DESARROLLO EN IRLANDA DEL NORTE

8. La campaña El domingo 1 de marzo, una marcha al Bloque H en *West Belfast* atrajo a unas 3.800 personas, realizándose de forma pacífica. La mayoría de los manifestantes era gente joven de entre 17 y 20 años, habiendo siete personas vestidas con uniformes paramilitares. Entre los oradores estuvo la madre del huelguista de hambre Robert Sands. Jim Gibney (PSF y *National H Block/ Armagh Comitee*) demandó que todos los representantes públicos se retirasen de sus puestos durante la huelga y llamó a un boicot del censo de 1981. Se solicitó también el apoyo de los sindicatos unionistas. Es notable que este evento (el cual se realizó con muy mal tiempo) atrajera a menos de la mitad de las personas que acudieron a la primera gran marcha al Bloque H en Belfast cuando comenzó la huelga de hambre de 1980.

9. La declaración del sacerdote Daly del 1 de marzo trajo una respuesta inmediata por parte del PSF de Belfast, quien le acusó de hacer un “ataque sin concesiones” a los grupos de apoyo a los prisioneros y jugando a favor del HMG⁹⁷. Una declaración de “*Belfast Youth against H Block*” mantenía que ellos y los comités Nacionales creen en las manifestaciones pacíficas de masas, aseverando que estos grupos proveen un canal seguro para que los jóvenes expresen su oposición al HMG, antes que recurrir al terrorismo.

10. Se anunció que Brendan McFarlane será el sucesor de Sands como autodenominado “oficial al mando” de los prisioneros *Provos* en Maze.

11 Desarrollo político El final de la protesta sucia recibió una bienvenida general desde el SDLP, la *Alliance Party*⁹⁸ y de los Clubs republicanos. El *Worker's Party*⁹⁹, posteriormente comentó que la decisión presentaba “una nueva oportunidad para que el gobierno muestre flexibilidad y tolerancia en la conducción de los prisioneros”. El DUP sin embargo, comentó que el traslado era meramente un ardid

97 HMG: *Her Majesty's Governor* – Gobernador de Su Majestad.

98 *Alliance Party of Norther Ireland*. Fundado en el año 1970 por el *New Ulster Movement*, representa a protestantes moderados y no sectarios. Se le supone el quinto partido en tamaño entre los unionistas. En los últimos años ha evolucionado llegando a denominarse ni republicano, ni unionista, sino simplemente como “otros”.

99 *Worker's Party*, originalmente conocido como *Offical Sinn Féin*, cambió de nombre en 1977, convirtiéndose en *Sinn Féin, The Worker's Party* para llamarse de forma definitiva en 1982 como *Worker's Party*.

al que las autoridades no debieran responder. El Secretario de Estado también dio la bienvenida al traslado en una declaración en la Cámara de los Comunes el 3 de marzo¹⁰⁰. Sin embargo, volvió a incidir en que el gobierno no debería “dar ningún paso en el tema del estatus político bajo presión de futuras protestas que puedan ser llevadas a cabo, sean estas dentro o fuera de las cárceles”. Mientras la declaración fue bienvenida de forma general en la Cámara, varios parlamentarios, especialmente el Sr. Concannon y el Sr. Molyneux, dejaron claro que no deseaban que se realizaran continuamente declaraciones, las cuales pudieran dar publicidad innecesaria a la huelga de hambre.

12. El Dr. Edward Daly, sacerdote de Derry, hizo un discurso significativo el 1 de marzo. Dijo que mientras hubiera lugar para más flexibilidad por parte del HMG, no creía que fuera “moralmente justificable el poner en peligro la vida de los huelguistas... o su cordura”. Avisó que la gente no apoyará las marchas por la huelga de hambre a menos que los organizadores “hagan públicamente una repulsa de los asesinatos y las bombas”.

DESARROLLO FUERA DE IRLANDA DEL NORTE

13. República de Irlanda En una conferencia de prensa en Dublín el 2 de marzo, el Comité Nacional Bloques H/Armagh anunció que iban a realizar una campaña pacífica en apoyo de la resolución de la huelga de hambre y de la protesta de la manta, la cual era imposible verla aislada de la situación política del norte. La campaña tiene como base los esfuerzos de los 250 grupos de acción locales. El padre Pearce O’Doyle, presidente del Comité, dijo en respuesta a la declaración del sacerdote Daly que el presidente de este comité no juzga sobre la moralidad de la huelga de hambre e hizo hincapié en que han tratado de mantener todas sus protestas de una manera pacífica. O’Doyle valoró como “muy positivas” las observaciones del sacerdote sobre la necesidad de que los prisioneros vistan sus propias ropas todo el tiempo, denunciando la inflexibilidad del HMG. Gerry Adams (vicepresidente del PSF) avisó de que cuando la tensión aumente durante la huelga de hambre y la gente continúe en las calles, fuera del control de determinadas influencias, incluyendo las de curas y la del propio comité, entonces todos ellos se volverán totalmente irrelevantes.

14. Extranjero El 1 de marzo, organizado por NORAID, se informó de una manifestación con unas tres mil personas en Nueva York durante la visita de la Primera Ministra a la ciudad. Su objetivo era informar a la sociedad americana del comienzo de la huelga de hambre.

100 Para leer el debate completo, ver el Capítulo 2 de presente libro.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

15. El 1 de marzo de 1981, el *Sunday World* informó de que Sands actúa en contra de los deseos de los dirigentes de los *Provisionals*, quienes consideran que el HMG no se retractará y los dejará morir de hambre. Además, la constante presión que durante las últimas tres semanas ha sido realizada por dirigentes republicanos, ha conseguido convencer a las prisioneras de Armagh de no unirse al ayuno en esta etapa.

16. El 2 de marzo apareció en la portada de la mayoría de los periódicos irlandeses, la declaración del sacerdote Daly. Los reportajes de los días previos a la manifestación de Belfast en apoyo de los prisioneros de los Bloques H, dejaron a dichas declaraciones en segundo plano.

17. La finalización de la protesta sucia fue la principal noticia el 3 de marzo, junto con el comunicado del padre O'Doyle en el cual declaraba que estaba personalmente en contra de la huelga de hambre, también recibieron una sustancial cobertura. El principal periódico en la prensa irlandesa vio en el final de la protesta de la suciedad “una rama de olivo entregada a las autoridades de la prisión y al gobierno británico” y aunque “el gesto ha sido realizado, (el HMG) debiera dar una respuesta inteligente a dicho gesto”. Sugería a continuación que se debería comenzar con que los prisioneros vistan sus propias ropas. El *Irish Independent*, por otro lado, menospreciaba a los *Provisionals* tanto en el interior como en el exterior del Maze, al decir que “el público está más ocupado con otros temas y que los *Provisionals* son superfluos y están en peligro de ser descartados por la historia”.

18. El *Irish Times* del 5 de marzo traía una entrevista con Bobby Sands realizada por Brendan O'Cathaoir, en la que decía que esperaba perder la vida por el principio del “estatus de prisionero político”. El artículo no fue del todo inservible: dijo que las instalaciones para los visitantes en el Maze no eran más humanas que las de Portlaoise.

19 *An Phoblacht* (28 de febrero) enfatizó que la huelga de hambre está realizada de forma específica para conseguir el estatus político, pero no se hacía mención alguna a ninguna de las “Cinco demandas”. Se felicitaba por el reciente impacto de la huelga de hambre sobre la política del gobierno, haciendo un llamamiento a sus seguidores a movilizarse “en una política de fuerza, la cual amenace el balance de poder en Irlanda”. Se hacía una mención directa a los esfuerzos realizados por el movimiento republicano para disuadir a los prisioneros de su acción.

20. Oficina de prensa El Servicio Internacional ha preparado dos nuevos panfletos para publicar en un tiempo próximo y la Oficina de prensa continúa ha-

ciendo un seguimiento del interés de la protesta en los medios de comunicación. Bob Erlandson, un periodista del *Baltimore Sun*, visitó la prisión de Maze el viernes, 27 de febrero. Futuras visitas por parte del *Sunday Times* y TV Eye de la ITV están bajo consideración por parte de las autoridades.

21. Análisis global Como ya se ha anotado, la campaña en la prisión está tomando un curso diferente esta vez. Los prisioneros han eliminado cualquier disimulo en los objetivos de sus acciones, y el estatus político es ahora el objetivo, lo cual a la vez hace que las acciones sean más incómodas para ellos mismos. No está claro ahora si ello puede reflejar confusión entre los propios prisioneros para averiguar cuál es la mejor manera de desarrollar la campaña. El hecho de que una segunda huelga de hambre haya comenzado tan pronto tras el fracaso de la primera, demuestra de forma clara su determinación, o su desesperación. Cómo se desarrollará la campaña en el interior de la cárcel es actualmente una incertidumbre. Fuera de la prisión, también hay significativas diferencias en el curso de la campaña que se está desarrollando. Parece como si esta vez el INLA y el PIRA fueran a continuar la violencia al nivel más alto que puedan mantener. Aunque, claramente en respuesta al sacerdote Daly, el Comité National Bloque H ha anunciado que desea mantener sus protestas de una manera pacífica, es probable que se dé un nivel superior en los desórdenes civiles que no puedan ser controlados, sobre todo en etapas posteriores. Como la última campaña debió ser un gasto considerable de los recursos del Comité, permanece todavía la incógnita por ver si tratarán de montar una campaña extensa en el extranjero como hicieron la vez anterior. Finalmente, sobre los sentimientos de *deja vú*, si no hay nada más, el interés actualmente de la comunidad es evidentemente bajo y comparativamente hay poca actividad.

A. K. Templeton

División de la Admnsitración de prisión (1)

Oficina para Irlanda del Norte

Dundonald House

Belfast

5 de marzo de 1981

Para los remitentes, ver la lista adjunta.

UN PUNTO DE INFLEXIÓN IMPORTANTE EN LA LUCHA

Por Jin Gibney

Me escondí detrás de la pared de la iglesia católica de *Saint Patrick*, a menos de doscientas yardas de la puerta principal de la oficina electoral de Dungannon en *Northland Row*. Desde esta distancia segura, podría ver, sin que me viera nadie, las idas y venidas que se producían en la oficina electoral. Faltaba poco para las 14.30, en un día de calor, tal y como lo recuerdo hoy, 25 años después¹⁰¹.

En el bolsillo interior de mi chaqueta tenía una hoja de papel, origen de un cambio histórico, de unas proporciones trascendentales para el republicanismo irlandés. Por supuesto que no era consciente de todo ello. Mientras yo daba vueltas arriba y abajo en el aparcamiento de detrás de la iglesia, mi mayor preocupación era que nadie me viera y me consiguiera reconocer, pudiendo dar la alarma sobre mis intenciones. Una pequeña hoja de papel que tenía guardada en mi bolsillo era el formulario para que Bobby Sands pudiera tomar parte en la elección extraordinaria por la circunscripción de Fermanagh/*South-Tyrone*.

Encerrado en una casa de *Ballygawley Road*, a unas pocas millas de allí, Gerry Adams estaba sentado al lado de un teléfono. Estaba en comunicación permanente con la oficina republicana de Lisnakea, la ciudad natal del recientemente fallecido miembro del parlamento británico por la circunscripción, Frank Macguire. Gerry estaba también en comunicación conmigo, y no, me apresuro a indicar, por teléfono móvil, dado que todavía no se habían inventado, sino a través de Jimmy McGiven, un republicano de la zona, que estaba esperando en su coche.

Con anterioridad, Gerry me había dado instrucciones, las cuales eran bastantes simples. Si para las 15.50 Noel Maguire, el hermano de Frank, no retiraba su nominación para la elección extraordinaria para el escaño vacío, entonces yo tenía que retirar el nombre de Bobby de dicha contienda. Las cuatro en punto de la tarde era el plazo límite para las retiradas. Las tres en punto de la tarde era el plazo para presentarlas. El *Sinn Féin* había decidido que Bobby no participaría en las elecciones si había otro nacionalista en la contienda.

Aproximadamente, a las 14.45 me comentó Gerry, por mediación de Jimmy, que Noel Maguire había sido visto a las dos de la tarde en compañía de un republicano de la zona, en Lisnakea. No se le había vuelto a ver desde entonces. Se me hundió el mundo cuando me preparé para retirar a Bobby de las elecciones.

101 El artículo está escrito en 2006.

Entonces, otro correo llegó al aparcamiento con un rumor mucho más optimista. Noel Maguire estaba camino de la oficina electoral junto con el republicano local, aunque nadie sabía a ciencia cierta para qué.

Para llegar a Lisnakea había que conducir una hora, por carreteras que no eran nada fáciles. Entonces la pregunta era si Noel llegaría a tiempo a la oficina. ¿Sería detenido en algún control del ejército británico y así le harían llegar tarde de forma deliberada, más allá de la hora límite? Al fin y al cabo ¿Para qué estaba yendo a la oficina electoral, si no era para presentar su renuncia? ¿Podía ser que dado el número creciente de periodistas que había delante de la oficina electoral únicamente se presentara para ratificar que iba a concurrir por el escaño?

No estaba preparado para creer ninguna cosa, salvo las que pudiera ver con mis propios ojos. Las enseñanzas de las semanas previas me habían demostrado eso. Habíamos tenido diferentes opiniones sobre qué debíamos hacer en la lucha por la nominación de Bobby.

Mi ansiosa espera acabó cuando se finalizó el tiempo para la retirada de las nominaciones. La solitaria figura de un hombre con pelo blanco que era la de Noel Maguire, subiendo las escaleras exteriores de la oficina electoral. Estaba claro que había decidido retirarse de la contienda electoral. Con un comportamiento digno de un caballero, anunció con su voz suave a todos los periodistas expectantes que se había retirado de las elecciones porque se había comprometido a salvar la vida de Bobby. No podía cargar en su conciencia con cualquier acto realizado por él y que pudiera poner en peligro la vida de otra persona.

El gesto de Noel Maguire no fue solo magnánimo. Fue un momento de cambio, el cual dio forma a la futura conducta de la lucha republicana en un camino dramático y nada esperado.

Caso de haber permanecido Noel en la carrera electoral, Bobby Sands no habría tenido posibilidades de haber sido elegido miembro del parlamento británico por Fermanagh y *South Tyrone*, debido a que yo habría retirado su nombre de las elecciones. Y el año 1981 no habría sido el año en que cambió la lucha de forma completa.

La elección de Bobby sacudió el gobierno de Thatcher y a todo el *establishment* irlandés de manera muy violenta. También fue una enorme sorpresa para muchos republicanos, llegándome a decir un veterano del IRA que “cuando vimos la victoria de Bobby en televisión, pensamos que tenía más valor que veinte bombas”. Fue una victoria contra todas las dificultades. La victoria dio a la lucha en las cárceles, a la lucha en general, el empujón que tanto se necesitaba.

En medio de todo lo que estaba sucediendo y con la victoria de Bobby ya

conseguida, se comenzó a comentar en el *Sinn Féin* sobre la posibilidad de concurrir a las elecciones del gobierno local de Mayo, para lo que había menos de un mes desde la victoria de Bobby. Otras Organizaciones como *People's Democracy* (PD), el IRSP, el IIP¹⁰² así como los candidatos pro-prisioneros se mantuvieron todos ellos a favor de participar en las elecciones. El SDLP perdió muchos de sus escaños, incluido el de su líder, Gerry Fitt¹⁰³, que era miembro del parlamento británico en Westminster, por aquel tiempo. Por lo tanto, la lucha abrió otro nuevo frente: el de la participación electoral.

Los éxitos de las elecciones de 1981 dieron a los republicanos la confianza que necesitaban para dar el salto al desconocido campo electoral. No estuve presente en el siguiente debate que se dio sobre el tema a lo largo de 1981, dado que estuve en la cárcel los siguientes seis años. Me puedo imaginar que no fue un debate fácil de ganar. Los republicanos eran muy suspicaces sobre la participación en cualquier tipo de lucha que pudiera suponer dar un paso atrás en la lucha armada. Para muchos, en la dirección y fuera de ella, la participación en las elecciones debía ser realizada de forma selectiva.

Estaba en el *Ard Fheis*¹⁰⁴ en 1980 y escuché que el presidente del *Sinn Féin*, Ruairí Ó Brádaigh, denunciaba a los republicanos de Tyrone que habían realizado la propuesta de presentarse a las elecciones de los Seis Condados. Para entonces los republicanos del sur se habían ya presentado a las elecciones locales de los 26 Condados. Ruairí amenazó con que aquel miembro del partido que tomara ese camino, sería expulsado.

Entre el *Ard Fheis* y el éxito de Bobby Sands hubo un debate de bajo nivel entre algunos de los miembros de la dirección del *Sinn Féin*, sobre cuál podría ser la mejor manera para construir el *Sinn Féin* como un partido político popular y el papel que tenía que jugar, si es que tenía alguno, su participación en las elecciones. La oposición a tomar parte en las elecciones fue muy fuerte. De hecho, la extrema oposición se reflejó incluso entre los republicanos de Fermanagh ante la propuesta de que Bobby permaneciera como candidato.

Yo propuse que Bobby permaneciera en las elecciones. Me viene como un flash, oyendo las noticias en la radio sobre la muerte súbita de Frank Maguire.

102 IIP: *Irish Independent Party*. Partido nacionalista irlandés moderado fundado en el año 1977 y disuelto en 1989.

103 Gerald Fitt, barón de Fitt (9 de abril de 1926 – 26 de agosto de 2005). Político natural de Belfast, siendo uno de los fundadores y primer presidente del *Social Democratic and Labour Party* (SDLP), partido socialdemócrata nacionalista irlandés.

104 *Ardfheis* o *Ard Fheis* es el nombre empleado por la mayoría de los partidos políticos irlandeses para referirse a sus asambleas anuales.

Pensé que era una oportunidad que no se podía dejar pasar para poner en el centro de la vida política la huelga de hambre, junto con la protesta por el estatus político. Tuvimos que aprender que no todos los republicanos pensaban de la misma forma.

La oposición en Fermanagh se centró en la tradicional hostilidad entre republicanos hacia la lucha institucional. Era visto como una distracción peligrosa, porque se tenía el punto de vista de que el *Sinn Féin* podía ganar todos los escaños del condado, pero aun así, los británicos todavía les podían echar por la fuerza de las armas. Había también una preocupación por la suerte de Bobby y de sus camaradas. Un fracaso al intentar ganar el escaño, endurecería el principal argumento que solía utilizar Thatcher de que los prisioneros no contaban con el apoyo popular.

La postura en contra de la presencia de Bobby en las elecciones se mantuvo a lo largo de varias reuniones, pero se contaba con la persuasiva posición de Ruairí Ó Brádaigh, Daithí Ó Cannail, Gerry Adams y Owen Carron, cada uno de ellos con diferentes argumentos pero todos ellos presionado con el objetivo de poder mantener a Bobby en las elecciones.

Para los republicanos, el año de 1981 fue sin duda, uno de los años más deprimentes del conflicto a causa de las muertes de los diez muchachos que eran los huelguistas de hambre. También fue un año trascendental en términos de abrir un nuevo y desafiante frente: la participación electoral. Esto llevó a otras luchas, desafíos igualmente importantes, a ocupar los escaños en *Leinster House*¹⁰⁵, forzando a los republicanos a construir un partido serio con un mensaje radical.

Todo ello comenzó hace 25 años en el *Enniskillen's Technical College*, cuando el funcionario electoral¹⁰⁶ anunció con una estruendosa voz: "Sands, Bobby, prisionero político Anti Bloque-H/Armagh: 30.492 votos; West, Harry, unionista: 29.046 votos". Se declara a Bobby Sands como miembro del parlamento por la circunscripción de Fermanagh y *South Tyrone*.

105 *Leinster House*: Antiguo palacio Ducal localizado en Dublín, que ha albergado desde 1922 el parlamento de la República de Irlanda.

106 *Returning Officer*: Funcionario electoral. Funcionario/a de la circunscripción electoral (normalmente del ayuntamiento) contando entre sus obligaciones con la recepción del mandato para la convocatoria de las elecciones, así como la lectura de los resultados y el nombramiento de los vencederos en las elecciones.

**FERMANAGH – SOUTH TYRONE
ELECCIONES/ RETIRADA DEL Sr. NOEL MAGUIRE
(3 DE ABRIL DE 1981)¹⁰⁷**

CONFIDENCIAL

PS¹⁰⁸/ Secretario de Estado (B&L) M

1. El Secretario de Estado ha podido ver por los artículos publicados en los periódicos de Irlanda del Norte la noticia de la retirada del Sr. Noel Maguire de las elecciones. Dicha noticia se hizo pública a las 3.45 pm del último día de nominaciones y retiradas. Sabemos también, al habernos informado la Oficina Principal Electoral, que el Sr. Maguire telefoneó al funcionario encargado de la supervisión (*Deputy Returning Officer*) a las 2.30 pm de que esa tarde anunciaría su intención de retirarse y que la nota escrita debería salir a las cuatro en punto.
2. Habiendo dado aviso, estamos satisfechos con las formas, estando de acuerdo el funcionario encargado de la supervisión que, con una interpretación estricta de las leyes escritas, debería ser publicado antes de las 3.00 pm. Esta es la hora límite para declarar tanto las nominaciones como las retiradas: la hora extra, las 4.00 pm, permite objeciones a ciertas nominaciones, lo cual no se aplica a las retiradas de ninguna de las maneras.
3. Actualmente, la lista de los candidatos aceptados ha llegado al funcionario electoral encargado de la supervisión y la nota del 1 de abril con la lista ha sido publicada y se ha comenza a distribuir las papeletas. De esta manera, es demasiado tarde para poder realizar cualquier cambio, no previendo el acta caso alguno en el que el funcionario encargado de la supervisión pueda revocar la declaración de las personas nominadas y comenzar nuevamente el proceso, no habiéndose encontrado ningún precedente parecido de semejante acción. No obstante, parece que, dado el error técnico producido en buena fe, no aparece conflicto con los deseos de los candidatos refrendados.
4. Las elecciones proseguirán con Sands y West como únicos candidatos. Cuando se finalice, se abrirá a cualquier candidato o votante de la circunscripción o a cualquiera que declare tener el derecho a ser elegido o a ser candidato a pedir la devolución de la petición dentro de un plazo de 21 días. Todas las peticiones deben ser escuchadas por la Alta Corte, la cual no puede declarar las elecciones invalidadas si se da el caso, si estas han sido realizadas de forma sustancialmente de

107 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-25_1981-04-03

108 PS – *Personal Secretary* – Secretario personal.

acuerdo con las leyes, no afectando el hecho analizado al resultado de las mismas.

5. Mientras tanto, la posibilidad de requerir una petición es una cuestión que continúa abierta, caso de que sucediera. No hay acción que pueda realizar o emprender el Secretario de Estado. El funcionario encargado de la supervisión (y sus ayudantes) actúan de forma independiente y no tiene funciones supervisoras o poderes para intervenir.

6. El hecho de la retirada de Maguire, y de forma especial, el momento en que se realiza, pudiera haber sido conocido por aquellos que les interesaría que se produjera. En estas circunstancias, entiendo que el funcionario encargado de la supervisión no tenga en mente la realización de ninguna declaración sobre el tema. Me hará saber lo que decida o si cree que existe algún error. En vista de nuestro escaso margen de maniobra en este tema, recomiendo vehementemente que la NIO no debería realizar comentario alguno sobre la posibilidad de que se pueda quebrantar las leyes y que cualquier pregunta sobre las elecciones, debería ser referida por los cauces adecuados al funcionario encargado de la supervisión.

R. G. SMART
NIO

Dundonald house
3 de abril de 1981

Copia: PS/ Sr. Alison (B&L) M/PS/PUS (B&L) M/PS/Sr. Bell/Sr. Blelloch/Sr. Marshall M/Sr. Jamieson/Sr. Moriarty M/Sr. Wyatt/Sr. Gilliland/Sr. Chesterton M/Sr. Durling.

COMUNICADO ELECTORAL DE ROBERT SANDS (1 DE ABRIL DE 1981)¹⁰⁹

En representación de los 426 mantistas y de las prisioneras en protesta en la prisión de Armagh y de mis tres camaradas en huelga de hambre, Patsy O'HARA, Francis HUGHES y Raymond McCRESH, apelo a las personas de Fermanagh/South Tyrone a que me voten el jueves, 9 de abril.

Agradezco a Noel MAGUIRE, a Bernadette McALISKEY y al resto de partidos políticos el haberse retirados de las elecciones para permitir el focalizar y centrar la atención de los medios de comunicación tanto nacionales como del mundo en la presente huelga de hambre y en la situación de los prisioneros políticos en Gran Bretaña.

109 Referencia del documento: proni_NIO-12-398A_1981-nd

Mi petición no está restringida únicamente a los y las nacionalistas de Fermanagh/*South Tyrone* porque aborrezco las divisiones sectarias que dividen este país. A la comunidad protestante le digo que no tienen nada que temer de mí como republicano. Un voto para mí, ayudará a crear mejores condiciones para todos los prisioneros, indistintamente de sus creencias políticas.

Realizo una petición en estas elecciones, no por los asuntos tradicionales como pueden ser el desempleo u otras desgracias que machacan diariamente las personas de la circunscripción. Y no porque no esté preocupado por dichos temas, sino porque estas elecciones no son las típicas en ese sentido.

Hay un tema simple en la propuesta, el derecho a la dignidad humana para los irlandeses que están encarcelados por tomar parte activa hoy en día, en la lucha histórica por la independencia irlandesa.

Durante varios años, yo y cientos de mis camaradas hemos sido golpeados, nos han medio matado de hambre, congelados hasta la muerte, con el único objetivo de forzarnos a rendirnos, de etiquetarnos como criminales. Esto nunca sucederá. No somos elitistas, no buscamos un estatus diferente para poder estar fuera del alcance de las personas normales, porque estemos “enfandados”.

Nuestra protesta y esta huelga de hambre, es para asegurar que el gobierno británico termine con su política por la que nos etiquetan como criminales. Esto puede ser realizado, concediéndonos el mismo estatus que ya disfrutaban los cientos de prisioneros en la cárcel de *Long Kesh* y las tres prisioneras en la cárcel de *Armagh*.

Los ojos de esta nación y los de muchas partes del mundo estarán sobre las personas de Fermanagh/*South Tyrone* el día de la votación. Estoy convencido de que ese día, la gente hará lo correcto y me votarán.

1 de abril de 1981

TREINTA MIL CUATROCIENTOS NOVENTA Y DOS¹¹⁰

Por Danny Morrison¹¹¹

El 9 de abril de 1981, la gente de Fermanagh y *South Tyrone* fueron a los colegios electorales para elegir quien ocupaba el escaño que estaba vacante tras la muerte de Frank Maguire, un miembro independiente del parlamento británico, quien había muerto solo cinco días antes de que Bobby Sands comenzara su huelga de hambre. Tras escuchar sobre su muerte, dudé si alguien de los que estábamos implicados en la campaña Bloques H/Armagh pensaba en términos de unas elecciones, con un candidato que estaba preso. Primero, porque no se convocan de forma automática unas elecciones especiales como consecuencia de la muerte de un miembro del parlamento británico. Un miembro de la Cámara de los Comunes debe enviar una petición para convocar las elecciones. Aunque los republicanos tenían amigos entre algunos de los parlamentarios de izquierda, las relaciones no eran tan estrechas como para que realizaran semejante apuesta. Además, la convocatoria presupondría la existencia de un plan concreto o de al menos, de una estrategia, cosa que no existía de ninguna de las maneras.

La entrada de Bobby Sands en las elecciones de Fermanagh y *South Tyrone* fue un accidente de la historia y si hay una persona que puede certificarlo, esa persona es James Molyneaux, líder del *Ulster Unionist Party* (UUP¹¹²) en 1981 y posiblemente una de las personas más estúpidas de dicho partido.

Molyneaux pensó que el voto nacionalista estaría dividido entre el SDLP y los candidatos independientes y que un único candidato unionista, en la persona del ex líder del partido Harry West, ganaría el escaño fácilmente. Fue únicamente cuando se convocaron las elecciones cuando surgió la idea de que la campaña “Rompamos los Bloques H/Armagh” entró en escena. Por el mismo tiempo, Bernadette McCaliskey hizo saber que estaba preparada para presentarse y que

110 Este artículo apareció primero en el *Andersonston News* en el 20º aniversario de la elección de Bobby Sands, siendo posteriormente incluido en el especial de 2005 de *Irish, The republican magazine* de 2005.

111 Danny Morrison fue editor de *An Phoblacht/Republican News* y director de publicidad en el *Sinn Féin* en el año 1981 y fue el contacto principal entre los prisioneros de la protesta en el Bloque H y el movimiento republicano fuera de la cárcel. Él mismo era un ex prisionero republicano. Morrison fue elegido como miembro del *Sinn Féin* en la Asamblea de los Seis Condados en el año 1982 y se convirtió en escritor a tiempo completo en la década de 1990.

112 UUP - *Ulster Unionist Party*. Uno de los principales partidos políticos protestantes en el norte de Irlanda. Gobernó los Seis Condados desde 1921 hasta 1972 de forma ininterrumpida.

únicamente se retiraría caso de que se presentara un candidato que fuera un prisionero político. Fue entonces, cuando Jim Gibney del Sinn Féin sugirió que se podía presentar a Bobby Sands.

Se tuvo una reunión en Monaghan e, increíblemente, una pequeña minoría de republicanos de Fermanagh estaba a favor de la candidatura de Noel Maguire, hermano del miembro del parlamentario fallecido. Sin embargo, al final de la reunión se decidió presentar a Bobby Sands, siempre y cuando contara con unas opciones claras de ganar a West. Noel Maguire, bajo una tremenda presión emocional, retiró su candidatura y el SDLP, temiendo una respuesta negativa de sus bases, decidió no presentar candidato, a pesar de que Auston Currie amenazó con presentarse de forma independiente y el concejal del SDLP Tommy Murray, quien había firmado la nominación de Bobby Sands, había dimitido del partido.

Nunca he visto una campaña como aquella. Miles de voluntarios fueron movilizados desde todos los puntos de Irlanda para ir a Fermanagh y *South Tyrone* para ayudar en el envío de la propaganda, para ayudar en cualquier cosa que se necesitara en la campaña electoral. Las oficinas de Dungannon y Enniskillen estuvieron abiertas las 24 horas. Algunos de nosotros fuimos desde Belfast, pensando que íbamos a enseñar a los militantes locales cómo se debían llevar unas elecciones. Lo que descubrimos fue un trabajo de base paciente, realizado durante décadas, por personas que se habían dedicado a ello con la recopilación de los registros electorales, asegurándose de que cada persona que estaba en edad de votar, estuviera inscrita en las listas, que las personas enfermas o las que estaban fuera de la isla estuvieran registradas para el voto por correo, personas adiestradas en la ciencia de organizar unas elecciones y supervisar el recuento. Eran sencillamente brillantes en todo ello.

En las reuniones que tenían lugar después de las misas, la gente al salir de las iglesias, permanecía escuchando los mítines, aplaudiendo y al finalizar realizaban sus donaciones para la lucha. Recuerdo un grupo de mujeres de Belfast, volviendo a la oficina electoral en Dungannon totalmente desalentadas tras haber recibido una extremadamente fría recepción fuera de una iglesia de *Ballygawley Road*. Francies Molloy les pidió que le describieran de forma exacta donde habían hecho los discursos. ¡Resultó que se habían dirigido y estuvieron repartiendo panfletos a los feligreses que salían de un servicio de la Iglesia de Irlanda¹¹³!

En Enniskillen, el día del recuento sentíamos en nuestro interior que Bobby iba a ganar. Lo sabías solo por la atmósfera, la gente acudiendo en masa a los

113 La Iglesia de Irlanda es la segunda mayor Iglesia cristiana que opera en el sur de Irlanda y la tercera en tamaño en el norte. Como otras Iglesias anglicanas, rechazan la autoridad del Papa de Roma, siendo generalmente identificada como protestante.

colegios electorales, haciendo cola para votar. A la tarde, cuando el funcionario electoral proclamó el número de votos, no podía estar en mí y di un tremendo grito al escucharle.

Durante años, el gobierno británico había denigrado a los republicanos declarando que no contaban con apoyo popular, desafiándolos a que se presentaran a las elecciones. Bobby Sands consiguió 30.492 votos, con una mayoría dos veces mayor que la conseguida por Thatcher en su distrito de Finchley. El agente de Bobby, Owen Carron, realizó el discurso de aceptación, haciendo un llamamiento al diálogo para resolver la huelga de hambre. Harry West salió y comenzó a realizar su discurso de la victoria, cuando entonces se dio cuenta de que lo impensable había sucedido, ¡Bobby Sands había ganado!

Esa noche volví a Belfast con el padre, la madre y la hermana de Bobby, Marcella, y entramos en la ciudad para dar más entrevistas. Durante el viaje, estuvimos discutiendo el impacto de la victoria de Bobby y la esperanza que nos daba de que su vida se pudiera salvar, de que Thatcher se vería obligada a negociar. Pero fue que no. Su reacción fue modificar el *Acta de la representación popular*, de tal manera que ningún prisionero político irlandés que estuviera en alguna cárcel del mundo pudiera presentarse a las elecciones a Westminster. Los gobiernos británicos continuaron posteriormente cambiando las leyes de identificación, con las fianzas, en las juras de los cargos locales, únicamente con el objetivo de excluir a los republicanos, fracasando totalmente en su intento, porque el *Sinn Féin* tuvo la capacidad de esquivar todos esos obstáculos al adoptar un acercamiento a las instituciones de una manera pragmática.

El republicanismo y la política electoral podían haber finalizado allí, en el año de 1981 de no haber sido porque de nuevo y de forma inexplicable, James Molyneaux había enviado otro mandato para otra elección especial! A causa de la exclusión de los candidatos prisioneros, esta vez Owen Carron, miembro del *Sinn Féin*, fue nominado y elegido, aumentando el número de votos recibidos por Bobby en las anteriores elecciones que fueron también dramáticas, teniendo lugar el día de las votaciones el 20 de agosto, el mismo día en que Mickey Devine se convertía en el último huelguista en fallecer en la huelga de hambre.

En los votos que se dieron, tanto a Bobby Sands como a Owen Carron, la gente de Fermanagh y *South Tyrone* rechazaron las leyes británicas y reivindicaron la integridad de los prisioneros políticos, así como la causa de la independencia irlandesa. Dieron el empujón necesario para el ascenso electoral del *Sinn Féin* y para el fortalecimiento de la población nacionalista en su imparable desafío al mal gobierno unionista y británico.

Bobby Sands, miembro del parlamento inglés

El jueves, 9 de abril de 1981, Bobby Sands fue elegido miembro del parlamento británico por el distrito de Fermanagh y *South Tyrone*. Sands consiguió 30.492 votos contra el candidato unionista Harry West que consiguió 29.046. Había solo 3.280 indecisos, realzando el fracaso del SDLP y el intento de Austin Currie¹¹⁴ de sabotear la campaña.

El recuento, realizado en el *Enniskillen Technical College*, había atraído a masas de triunfalistas lealistas, los cuales no albergaban duda alguna de que las reivindicaciones del huelguista no tenían posibilidad alguna. Sin embargo, la realidad se impuso durante el recuento en el que Bobby Sands sería elegido. Hubo una gran asistencia de votantes y un bajo nivel de votos perdidos desde los puntos fuertes del SDLP, factores que fueron favorables para Bobby Sands ganara. Lentamente, los lealistas se fueron dispersando.

De hecho, la cobertura de la prensa había sido tan rencorosa que un veterano republicano como Kevin Agnew fue expulsado de la sala de recuento cuando se comenzaron a reunir seguidores unionistas en el exterior, al grito de “Terrorista”. Los republicanos reaccionaron de forma instintiva con enormes aplausos, dando su respuesta a la lectura de los resultados ante los medios de comunicación. La increíble victoria provocó un cambio en el corazón de algunos barrios, como Austin Currie había comentado que, después de todo esto, no era un voto para la violencia. Pero Gerry Fitt, que en poco tiempo le convertirían en “Lord”, declaró sin embargo que el voto era una “validación de la violencia”.

La reacción de los unionistas era la predecible. El *Ulsters Unionist Party* declaró que era evidente el apoyo de la comunidad nacionalista al IRA. Igualmente, el *Alliance Party* dijo que el electorado de Fermanagh y *South Tyrone* debía de ser condenado. Ian Pasley declaró que “Ahora sabemos para qué están los católicos romanos en el Ulsters, así como los llamados moderados. Más de 30.000 de ellos, han votado al comandante del IRA de la prisión de Maze”.

Margaret Thatcher declaró tras la resaca de las lecciones que no habría cambios en la política británica hacia el norte. El ministro Francis Pym¹¹⁵, hablando dos

114 Austin Currie: Político nacionalista natural del condado de Tyrone, siendo elegido parlamentario tanto en norte de Irlanda como en el sur. Implicado en el movimiento de ocupación de viviendas para denunciar la discriminación que soportaban los católicos en la adjudicación de viviendas sociales. Fundador del SDLP en 1970 y miembro de la NICRA. Austin Currie era el candidato nominado por el SDLP para presentarse en las elecciones en las que participó Bobby Sands, no compartiendo la decisión de su partido y amenazando con presentarse de forma independiente.

115 Francis Leslie Pym – Barón de Pym: (13 de febrero de 1922 – 7 de marzo de 2000). Condecorado con la Cruz militar (*Military Cross* - MC) y la medalla del Consejo privado del Reino Unido (*Her Majesty's Most Honourable Privy Council* - PC). Descendiente de familia de

horas después de anunciarse el resultado, convocó una reunión con todos los partidos políticos para examinar las posibles formas existentes para despojarle del acta de diputado a Bobby.

En las secuelas de las reacciones, Bobby Sands publicó una declaración desde su cama en la cual decía: “El problema no es Bobby Sands, miembro del parlamento inglés, sino que el problema es la fallida política británica de intentar denominar a los prisioneros políticos irlandeses como criminales, razón por la cual el gobierno se ha apresurado a publicar procedimientos legales para despojarle de su escaño a un hombre moribundo y que caso de que lo permitáis, dicha acción os condenará a los ojos de todo el mundo”.

En los 26 Condados, entre el *establishment* político, Síle de Varela se quedó sola en la bienvenida a los resultados. La reacción del resto de sus compañeros fue de una profunda incomodidad.

El humor entre los republicanos fue resumido por el portavoz de la campaña de Bobby Sands, Owen Carron, hablando desde la sala de recuento directamente después de la increíble victoria. “A pesar de la intimidación de las llamadas fuerzas de seguridad, los votantes de Fermanagh y *South Tyrone* respaldaron a los prisioneros y le dijeron a la Sra. Thatcher hoy, que nosotros, en representación del pueblo irlandés, no aceptaremos la situación actual en los Bloques H y demandamos el inmediato final de esta intolerable situación”.

políticos, fue miembro del Partido Conservador, siendo Secretario de Estado para Irlanda del Norte de 1973 a 1974 y miembro del parlamento británico desde 1961 hasta 1987. En 1984 escribió el libro *The politics of consent*, en el que diseña la oposición tanto a las políticas como al estilo de liderazgo de Margaret Thatcher.

F.E.26. - (Result of Poll)

PARLIAMENTARY ELECTION

FERMANAGH AND SOUTH TYRONE CONSTITUENCY

Date of Poll 9th April 1981

I, the undersigned, being the Acting Returning Officer for the Constituency above-mentioned, hereby give notice that the **TOTAL NUMBER OF VOTES GIVEN** for each candidate at the election was as follows, viz.:

Name of Candidate	Number of Votes given for the Candidate
<u>SANDS. BOBBY</u>	<u>30,492</u>
<u>WEST. HENRY. W</u>	<u>29,046</u>

And that the under-mentioned Person has been **DULY ELECTED** to serve as Member for the said Constituency:

Mr Bobby Sands. +

The number of Ballot Papers rejected and not counted by me at this Election was as follows:-

1. Wast of official mark	<u>Nil</u>
2. Voting for more than one candidate	<u>1231</u>
3. Writing or mark by which voter could be identified	<u>0</u>
4. Unmarked or void for uncertainty	<u>2081</u>
Total	<u>3292</u>

Signed M. A. Patten
Acting Returning Officer

Dated 10th April 1981

Printed for His Majesty's Stationery Office by H. O. BOLTON & SON, NEWCASTLE

Declaración oficial por la que se declara ganador a Bobby Sands de las elecciones del 9 de abril en la circunscripción de Fermanagh /South Tyrone

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE

PROTESTAS Y SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE

BOLETÍN SEMANAL N° 7
(9 DE ABRIL A 16 DE ABRIL)¹¹⁶

Oficina para Irlanda del Norte
Protesta y segunda huelga de hambre – Boletín semanal n° 7
0900 9 de abril – 0900 16 de abril

CONFIDENCIAL

Desarrollo en la prisión

1.1 Huelga de hambre en Maze Los cuatro prisioneros continúan su ayuno y todos ellos están actualmente alojados en el Hospital de la prisión. Como esperábamos, Hughes fue trasladado al Hospital el 10 de abril mientras McCreesh y O'Hara fueron trasladados el 14 y el 15 de abril respectivamente. Sin embargo, mientras las condiciones de estos tres últimos huelguistas de hambre no están dando especiales motivos de preocupación, Sands está comenzando a mostrar signos de un deterioro marcado generalizado y constante. Es probable actualmente que sus condiciones se conviertan en críticas en el plazo de una semana a diez días.

Los pesos de los prisioneros son:

	Días de huelga	Peso en el primer examen	Peso actual	Peso perdido durante la semana	Peso perdido total
Robert Sands	47	10 st 1 lb	7st 10lbs	3,5lbs	2st 5lbs
Francis Hughes	33	11st 3,5lbs	9st 8lbs	6,5lbs	1st 9,5lbs
Raymond McCreesh	26	9st 13lbs	8st 9lbs	5lbs	1st 4lbs
Patrick O'Hara	26	12st 1lb	10st 2lbs	5,5lbs	1st 13lbs

116 Documento de referencia: proni_CENT-1-10-25_1981-04-16

1.2 La elección de Sands La nominación como miembro del parlamento ha producido pocas reacciones en la cárcel. Un comunicado enviado por parte de los republicanos encarcelados en la prisión de Maze decía que “[...] esta importante victoria debe ser afianzada y el aliento conseguido por el apoyo a lo conseguido durante las elecciones debe ser difundido por todo el país... porque solo de esta manera se podrá conseguir el estatus político ahora”. Es el resultado de la campaña “Destroza el programa británico de criminalización”. Sands no ha realizado comentarios de ningún tipo con respecto a su “victoria” al personal de la cárcel. El discurso de la victoria del nuevo parlamentario fue hecho en su nombre por Owen Carron quien dijo:

A pesar de las intimidaciones de las llamadas “fuerzas de seguridad”, los votantes de Fermanagh y *South Tyrone* permanecen al lado de los prisioneros y han dicho a la Sra. Thatcher hoy que nosotros, en representación del pueblo irlandés, no aceptamos la situación en los Bloques H y demandamos un final inmediato a esta situación intolerable.

1.3 Visitas al huelguista de hambre (a) Agente electoral de Sands: Se le concedió permiso al Sr. Carron para dos visitas (11 y 13 de abril) tras la victoria de Sands. Sands realizó alguna petición con posterioridad, las cuales fueron rechazadas, para ser visitado por la Sra. McAliskey, el Sr. McManus, el Sr. Morrison y el Sr. Gibney.

1.4 Visitas al huelguista de hambre (b) Visitas ordinarias: Los cuatro huelguistas de hambre han sido visitados por miembros de sus familias durante este tiempo, así como por “algunos publicistas” como pueden ser el Sr. Gibney y el Sr. Browing. Sands también ha sido visitado por su reverendo y por su hermana Bernadette. McCreech ha sido visitado por su hermano reverendo McCreech, el 14 de abril.

2.1 Protesta en Maze El número continúa constante en 418 prisioneros mientras que la protesta de “no lavarse” está actualmente en seis prisioneros, uno más que la semana pasada.

2.2 El 14 de abril todos los prisioneros en la protesta de no lavarse transmitieron la petición de que deseaban disponer de muebles en sus celdas. Brendan McFarlane (responsable de los NCRs¹¹⁷) en una reunión concertada con un funcionario garantizó que los muebles, caso de que fueran suministrados, no se harían mal uso de los mismos. Una declaración fue realizada en nombre de los prisioneros que están involucrados en la protesta por el *Republicanm Press Centre*, en el cual se declaraba que a pesar de haber acabado con la protesta de la suciedad hace seis

117 NCR – *Non-compliant prisoners* – Prisiones en lucha.

semanas, todavía se veían forzados a comer y dormir en el suelo. Le reiteraron al gobernador su petición y también declararon que:

La continúa denegación de los muebles de las celdas es completamente injustificable... Estamos demandando a la administración penitenciaria que nos sean dadas camas, sillas y armarios y pedimos a la opinión pública que vigile la reacción británica a nuestras demandas.

2.3 Se acordó que las peticiones de los prisioneros deberían ser garantizadas y tal como se acordó el 15 de abril, se envió a cada prisionero, el siguiente comunicado:

Muebles de las celdas

1. Usted ha realizado una petición para ser suministrado de muebles para su celda.
2. Los muebles requeridos no han sido suministrados a causa del riesgo de repetición de destrucción de los mismos y de desperfectos que se puedan realizar en las celdas, como ya ocurrió el 27 de enero.
3. Se ha decidido ahora que los muebles de las celdas le serán suministrado bajo las garantías dadas por usted de que no se hará mal uso de ellos ni se dañarán.
4. El suministro de los muebles de las celdas es un trabajo laborioso. Comenzará hoy. Primero se suministrarán las camas. Cuando su suministro esté completado, se continuará con los otros elementos. No se suministrará ningún elemento durante la Semana Santa (de viernes a lunes incluidos), siendo el suministro reemprendido nuevamente el martes.

Las camas ya han sido suministradas a los prisioneros del ala D del bloque H-4 tras haber dado garantías cada preso de que no se hará mal uso de los muebles ni que se dañarán. A otra ala del Bloque H-3 le serán suministradas las camas hoy.

3. Protesta en Armagh Permanece constante con 29 prisioneras en protesta

4. Evaluación de las cárceles La victoria en las elecciones de Sands parece haber pasado con pocos comentarios en la prisión. No hubo “celebraciones” e incluso el propio Sands pareció estar muy poco afectado por el resultado. En términos de las cárceles, los dos mayores sucesos de esta semana han sido las peticiones de los prisioneros en protesta para la entrega de muebles y el gradual, pero marcado deterioro de las condiciones de Sands. El primero de los sucesos fue una sorpresa (a pesar de que tales requerimientos han sido siempre una posibilidad) y han estado de una manera clara coordinados entre los prisioneros y sus seguidores en el exterior. Si el movimiento fue parte de una estrategia con un desarrollo a más

largo plazo por parte de los prisioneros o meramente un intento para “confundir” al gobernador, está todavía por ver. Sin embargo, al responder de forma positiva y de manera rápida, el gobierno probablemente ha quitado la iniciativa de manos de los prisioneros, a pesar de que únicamente el tiempo nos dirá si esta acción tendrá consecuencias. Como claramente se ve, existe un riesgo de que ante la muerte de Sands, su respuesta sea destruir nuevamente los muebles. Las condiciones de Sands tras 47 días están comenzando a ser preocupantes y es probable que llegue a un estado crítico la próxima semana. Ha rechazado la sugerencia de John Hume de que debería hablar con el ECHR para reabrir el tema y su determinación para morir no muestra señales de debilitamiento.

Desarrollo en la NIO

1. Correspondencia Es algo sorprendente, porque continúa a un nivel muy bajo.

Irlanda del Norte

a) Políticos

6.1 El resultado en las elecciones en Fermanagh y *South Tyrone* el 9 de abril fueron:

Bobby Sands (republicano en los Bloques H): 30.492 votos,

Harry West (*Ulster Unionist Party*): 29.046 votos,

Diferencia: 1.446 votos.

Hubo 3.280 votos nulos en un porcentaje de votante del 86,7%. A pesar de que las políticas en Fermanagh son notoriamente sectarias, y que existe una mayoría natural nacionalista en esaños, los resultados sorprendieron a la mayoría de los observadores que esperaban una mayor proporción de votantes católicos absteniéndose o votando nulo, antes que dar el voto a un terrorista convicto. En particular, se esperaba que el asesinato realizado en Londonderry dos días antes de las elecciones de una joven ama de casa que actuaba como agente del censo¹¹⁸,

118 Con respecto a lo que significó el censo y para lo que se utilizó por parte de las fuerzas de ocupación británicas, en su n° 42, la editorial especializada en temas militares Osprey, en un volumen con un carácter claramente probritánico sobre las tropas desplegadas en el norte de Irlanda, recoge el siguiente párrafo: “Muchas de las operaciones de las Fuerzas de Seguridad tienen por objeto en la actualidad recabar información sobre sospechosos del PIRA. El censo, que se compiló por primera vez en 1970, ha sido constantemente actualizado, de forma que las patrullas del ejército conocen los detalles de todos aquellos que viven en su área, por lo que los sospechosos del PIRA pueden ser vigilados de cerca”. Pimpley, Tim: *Fuerzas de Seguridad en Irlanda del Norte*

como parte de la campaña del PIRA¹¹⁹ para perturbar la realización del censo, tuviera un efecto adverso en los votos de Sands. (El PIRA niega tener nada que ver con este asesinato a pesar de que se ha probado por exámenes balísticos que el arma fue utilizada con anterioridad en ataques previos organizados por el PIRA). En el suceso, sin embargo, el incentivo de votar contra West (el anterior líder del UUP) se demostró ser demasiado fuerte, y muchos votantes nacionalistas han podido también ser influenciados por las implicaciones de la campaña de Sands de que abandonaría la huelga de hambre (la cual comenzó el 1 de marzo) y renunciaría al escaño caso de que ganara. (De hecho, anunció tras el resultado que continuaría con su huelga de hambre para conseguir el estatus político y que no renunciaba).

6.2 El resultado fue celebrado con rabia en la comunidad unionista. Harold McCusker (miembro del parlamento por la UUP) lo describió:

[...] cómo 30.000 decentes católicos se han plantado sobre la tumba de Joanne Mathers (la agente del censo asesinada) y habrían gritado tres hurras por sus asesinos.

Mientras que el DUP comentó que el resultado:

[...] acaba para siempre con el mito del SDLP-Iglesia católica de que no simpatizaban con el IRA y su campaña de genocidio contra los protestantes del condado de Fermanagh.

Oliver Napier, líder del partido moderado de la Alianza intercomunitaria, lo llamó “un día negro para Irlanda del Norte”:

Hemos visto la maldad del sectarismo real de una manera desnuda... La gente de Fermanagh y *South Tyrone* está preparada para salir y votar a favor del candidato tribal, sin importarles si es un tipo decente, un político o un pistolero...

Muchos unionistas renovaron sus críticas al considerar un fallo por parte del SDLP el haber retirar su candidato, produciéndose también disputas en el interior del DUP, comentándose que una “unidad unionista” podría haber ganado el escaño, mientras que Harry West dijo que el DUP había intentado hundir su campaña por todos los medios:

Si hubiéramos dispuesto de un apoyo total de los unionistas de todas las opciones, habríamos conseguido ganar el escaño.

(1969-92), Osprey, nº 42, p.24.

119 PIRA: *Provisional IRA*. Rama del IRA resultante de la escisión entre *Provisionals* y *Officials*.

6.3 Tras algunas sugerencias en un primer momento en contra, se dejó claro el 13 de abril que el gobierno no intentaría la expulsión de Sands de la Cámara. El 14 de abril John Hume (líder del SDLP) sugirió que Sands podría usar su nuevo estatus para llevar el caso de los Bloques H a la Comisión Europea de Derechos Humanos. Sands posteriormente calificó la propuesta como “ridícula”. El portavoz del PSF¹²⁰ también descartó la sugerencia, diciendo que Sands no tiene tiempo y retó a Hume a llamar al HMG para garantizar el estatus político. Las personas involucradas en la campaña estaban interesadas en la propia actitud de Hume, no en sus anuncios. Hicieron un llamamiento para una vuelta del SDLP al NHAC¹²¹. En una conferencia de prensa realizada en Westminster el 14 de abril, y que contó con una pobre asistencia de los medios de comunicación, el agente de Sands, Owen Carron, hizo un llamamiento al gobierno para “negociar un acuerdo honorable” con Sands y con los otros huelguistas de hambre, basado en las Cinco Demandas. Maura McCrort (NHAC) añadió que, si Sands muere, el programa de protestas pacíficas continuaría. En su comunicado del 15 de abril, el Secretario de Estado reiteró la posición del HMG, añadiendo que los muebles serían instalados en las celdas de aquellos prisioneros que han acabado con la huelga de suciedad, al entender que no se haría un mal uso de los mismos.

b) Campaña Bloques H

7.1 Como resultado de la victoria en las elecciones de Sands y el consiguiente periodo de Semana Santa, la semana vio un incremento en los desórdenes públicos, la mayoría de ellos en Belfast y Londonderry, algunos de ellos asociados con manifestantes de los Bloques H. Sin embargo, el impacto en los medios de comunicación de los incidentes no ha ensombrecido el hecho de que la mayoría de las manifestaciones fueron pacíficas y, considerando el avanzado deterioro del estado de salud de Sands, no se vio un incremento significativo del apoyo por parte de la comunidad católica. Como viene siendo costumbre, los incidentes fueron realizados en su mayor parte por jóvenes tras las principales convocatorias, arrojando piedras, cócteles molotov y adoquines a la policía. Se realizaron disparos (probablemente por parte de jóvenes del INLA) sobre las fuerzas de seguridad en *West Belfast* el 15 de abril. Es de destacar entre todos los sucesos de la semana, la ocupación del edificio de la Central de Correos en Belfast por parte de cuarenta manifestantes, el 14 de abril (como resultado de la ocupación, doce personas fueron detenidas); 150 se manifestaron en el centro de Belfast el

120 PSF: *Provisional Sinn Féin*. Lo mismo que la nota anterior, pero con respecto al *Sinn Féin*.

121 NHAC: *National Block H/Armagh Committee* - Comités Nacionales Bloque H/Armagh

12 de abril, produciéndose incidentes posteriormente y unas 1.900 marcharon el 15 de abril, convocada por el subcomité sindical de los Comités Nacionales Bloque H/Armagh, siendo considerada como la pieza central del día de la Acción Industrial. Esto fue seguido también por incidentes. Sin embargo, se vio poca respuesta a la convocatoria de medio día de huelga. La mayor manifestación, de entre 2.000 y 2.500 personas, tuvo lugar en Lurgan y fue el 12 de abril. También hubo alguna oposición local por parte de lealistas y unos 250 jóvenes lanzaron piedras a la policía después. Un portavoz de la PSF acusó al RUC de atacar “de forma deliberada y sin provocación” a los manifestantes republicanos.

7.2 La victoria de Sands obviamente produjo una respuesta de júbilo por parte de las personas comprometidas con la campaña, quienes enfatizaron su amplia implicación política por la presencia británica en Irlanda y el hecho de que honradamente consideran que la pelota esté en el tejado de HMG. McAliskey lo catalogó como “una victoria para la justicia y para la humanidad y contra todo lo que los unionistas quieren mantener”. Carron declaró que la victoria ha sido lograda a pesar “de la intimidación de las llamadas fuerzas de seguridad”. Sin embargo, remarcó la necesidad de realizar más acciones en el futuro. Un comunicado conjunto de Richard McAuley y Joe Austin (PSF) avisaba de que “la victoria electoral de Bobby Sands es una muestra clara del apoyo popular masivo a los prisioneros, lo cual no significa el fin de la huelga de hambre o de la campaña. Ahora es tiempo para que redoblemos nuestros esfuerzos”. De esto se hizo eco el líder de la organización de Belfast “Jóvenes contra los Bloques H”, próxima a los *Provisionals*. Gerry Adams (vicepresidente del PSF) estaba particularmente contento de que los votantes de Fermanagh hayan ignorado los avisos de Gerry Fitt y le hayan desafiado entregándonos sus votos en las elecciones.

7.3 La reacción de los paramilitares a la victoria de Sands fue la esperada: el líder de la UDA Andy Tyrine dijo que “va a endurecer a los protestantes y les hará tener más miedo. No importa que camino sigan, el voto fue un voto para el IRA”. Hubo artículos en los medios de comunicación sobre una convocatoria para una reunión de emergencia de comandantes de la UDA, con el objetivo de discutir la situación.

7.4 La posibilidad de que Sands pueda ser expulsado de la Cámara de los comunes produjo una reacción tormentosa. Danny Morrison (Director de publicidad del PSF) dijo que “[...] estos movimientos (para expulsar a Sands) solamente pueden justificar los argumentos del IRA de que las urnas tienen sus limitaciones y únicamente la fuerza armada puede conseguir expulsar a los británicos de Irlanda”.

7.5 Portavoces del PSF y del HNAC han reiterado la resolución de Sands a morir

si es necesario, afirmando también su madre (15 de abril) de que es inútil tratar de persuadirlo para que abandone la acción. Jim Gibney (PSF) anunció el 14 de abril que “el único camino seguro para conseguir esto [el estatus político], es presionar al gobierno británico en una campaña de manifestaciones de masas”. En un comunicado del 14 de abril, Pearse O’Doyle (Presidente del NHAC) dijo que el hecho de que el gobierno británico pueda contemplar la muerte de Sands ha destruido la “fachada humanitaria” de las instituciones británicas.

7.6 A pesar de los rumores promovidos por el PSF de que quizás puedan nominarse candidatos anti Bloque H en las próximas elecciones locales, esto no significa que los “independientes” no puedan postular a prisioneros y según ha comentado el NHAC, el tema está bajo discusión.

República de Irlanda

Política

En la República, el *Taoiseach* comentó en una entrevista en una radio, el 12 de abril, que sería un error ver los resultados de las elecciones como un voto por la violencia. También se alejó del punto de vista de Sile de Valera (TD¹²² y miembro del Parlamento Europeo) de que el gobierno del Reino Unido sería responsable si la huelga de hambre finalizaba en muerte.

Campaña Bloques H

9.1 Un pequeño piquete irrumpió en el congreso del *Fianna Fáil* (11 de abril), entregando una carta al *Taoiseach*, requiriéndole una reunión urgente y demandando su apoyo incondicional para las “Cinco Demandas”.

9.2 La principal movilización de los Bloques H durante el periodo de Semana Santa, tendrá lugar en Dublín el sábado, 18 de abril. Se espera que acudan representantes extranjeros y de Gran Bretaña.

Extranjero

10.1 La victoria electoral de Sands fue bienvenida por el INC en América; el congresista Mario Biaggi, quien había sido vocal en el apoyo para la causa nacionalista irlandesa, dijo “sentimos que podría ser muy significativo”. McAliskey realizó una breve visita a los Estados Unidos tras el anuncio del resultado. Declaró que

122 *Teachta Dála* (TD): Miembro del *Dáil Éireann*, la cámara baja del *Oireactas* (Parlamento irlandés).

los nueve miembros de la Asamblea del Estado de Nueva York habían anunciado su apoyo a los huelguistas de hambre.

10.2 Maureen Gibson, Kieran O'Hagan y un tercer militante de los Bloque H continúan su gira por Alemania, pero a diferencia de la anterior realizada por Europa durante la primera huelga de hambre, esta está atrayendo poco interés. Está mal organizado y se está obstaculizando por disputas internas entre los anfitriones. (¡los alemanes también están preocupados con sus propios problemas, en sus huelgas de hambre!). Kieran Nugent ha estado visitando Escandinavia, pero parece que levantó poco entusiasmo.

Gran Bretaña

11.1 Cuatro miembros del PSF y ocho miembros de los Grupos de Acción contra los Bloques H estuvieron repartiendo panfletos en el centro de Birmingham el 15 de abril. No hubo desórdenes.

11.2 Una manifestación y una marcha se organizaron por parte de la *Revolutionary Communist Tendency* (RCT) en apoyo de la campaña Bloques H, teniendo lugar en el distrito de Longsight, de Manchester, el 11 de abril. Hubo aproximadamente doscientos manifestantes y dos personas fueron detenidas.

11.3 Hubo una manifestación fuera de la Biblioteca de Brixton, en *South London*, el 11 de abril. Unas 25-30 personas tomaron parte representando al RCT, SWP y PSF. Tres de los participantes fueron detenidos por cortar en tráfico en la autopista.

Los medios de comunicación

12.1 La victoria de Sands tuvo una amplia cobertura en los medios de comunicación locales y nacionales, con un examen de lo que sus 30.000 votos realmente significan. Sin embargo, tras quedar claro que Sands no sería expulsado del Parlamento, el tema se apagó rápidamente en términos nacionales, siendo además ensombrecido por los incidentes de Brixton y el lanzamiento espacial americano. La cobertura en la prensa irlandesa ha permanecido en un nivel ligeramente más alto que antes de las elecciones. El *Irish Times* del 16 de abril informó que miembros del ECNR¹²³, a nivel personal, estaban preparando para mediar en el tema de las cárceles.

12.2 *An Phoblacht-Republican News* describió la victoria de Sands como “el reconocimiento político” ganado, a pesar de la censura del gobierno, del acoso de las

123 Suponemos que se refiere al *European Commission of Human Rights* (ECHR) en vez de ECNR que pone en el original.

fuerzas de seguridad, del tratamiento de los unionistas y del “sabotaje por parte de los líderes del SDLP”. La página central ponía el énfasis en todos esos hándicaps, pero reconocía la “ayuda de la inusual unidad nacionalista, aunando una base amplia”. El periódico no sugirió cambio alguno en las tácticas de la campaña a la luz de la victoria de Sands.

Análisis global

13.1 El resultado de las elecciones de Fermanagh ha sido un importante hito en la campaña de las cárceles, mejorando la moral de los militantes, consiguiendo una nunca esperada cobertura de los medios de comunicación, apareciendo como la parte que quiere resolver la disputa en las cárceles, polemizando de forma firme con el HMG. Se ha manejado ampliamente de la prensa como una victoria de los *Provisionals* y un revés para el gobernador, así como un quebranto para los sentimientos en la comunidad unionista. Sin embargo, es probable que el resultado refleje, al menos la mayoría de ellos, las divisiones sectarias tradicionales dentro de la circunscripción. Los miembros de la campaña están buscando ahora capitalizar los logros de Sands y ante el reciente deterioro de las condiciones de su salud, requieren un urgente examen de si se le permite morir (o de cual sería el siguiente paso) o tratar de encontrar alguna fórmula para permitir un fin de la acción. Sin embargo, es posible que Sands no esté dispuesto a abandonar la huelga de hambre, a menos que personalmente se satisfagan los objetivos que se ha marcado, como es la consecución del estatus político.

13.2 No se espera que muera durante el periodo de la Semana Santa, así como tampoco se espera que haya ningún incremento concentrado del terrorismo antes de que esto suceda.

ÉL ES MI HIJO

Por Laurence McKeon

Laurence McKeon tomó parte en la huelga de hambre de 1981, ayunando durante 70 días. 25 años después, habla con Ella O'Dwyer sobre sus recuerdos, su experiencia en la cárcel, sus impresiones sobre Bobby Sands y el efecto de un encuentro inesperado tan prolongado con la muerte a tan pronta edad.

Nací en la villa de Randalstown, en el condado de Antrim, un lugar rural donde, típico de aquellos tiempos, no había ni agua ni electricidad en las casas. La nuestra era una casa relativamente apolítica. Mi padre era bastante tranquilo, gente modesta que vivía en una comunidad mixta de protestantes y católicos, en la que todo el mundo se conocía por el nombre de pila.

Bernadette Devlin, John Hume, etc., estaban de manera regular en la televisión y como mucha otra gente de su generación, mi padre se involucró en la campaña por los derechos civiles. Le tocó la fibra. Era un tiempo de fuertes discriminaciones, la más obvia en el tema de la adjudicación de las casas sociales. Mi padre y un vecino protestante con el que trabajaba, se habían presentado para el mismo plan de adjudicación de viviendas en el ayuntamiento local. La solicitud de mi padre fue rechazada y la del vecino, aceptada.

Por aquel tiempo, jóvenes protestantes con los que Laurence había crecido se fueron uniendo al *Ulster Defence Regiment*. A los 15 o 16 años, mis compañeros y yo mismo éramos parados por esos mismos quienes, en el día a día del Antrim rural, éramos vecinos.

Cuando comenzó todo aquello, estaban algo avergonzados, cuando nos retenían en los controles y nos preguntaban cuáles eran nuestros nombres y de dónde veníamos. Conocían perfectamente nuestros nombres. Habían crecido al lado nuestro. Sabían exactamente quiénes éramos. Se veía el esquema de actuación cuando esos antiguos conocidos nos estaban ordenando salir del coche y alinearlos contra la pared. No era por la religión. Era porque uno de los bandos estaba armado mientras que el otro no lo estaba. Esto fue un punto de inflexión para mí que, a la edad de 16 años, me involucré de forma activa en el republicanismo.

Fui arrestado el 2 de agosto de 1976 y llevado al Centro de Detención de Castlereagh. Esto fue durante la “campaña de Ulsterización, criminalización y normalización”, llevada a cabo por el gobierno laborista, un tiempo en el que las órdenes de detención y arresto eran alargadas sin límite de tiempo y se introdujeron los juicios sin jurado.

Cuando te llevaban al interrogatorio, la policía tenía mano libre y la gente solía ser sentenciada a cadena perpetua sobre la base de una declaración verbal o una confesión que se hubiera firmada durante los días en que se había estado bajo custodia policial. Estaba mal preparado para lo que tuve que afrontar en Castlereagh.

La tortura física y psicológica soportada por todos aquellos que pasaron por Castlereagh está bien documentada. “La incertidumbre, lo desconocido, la espera” y la inevitable brutalidad. Y a través de la presión física y psicológica, el equipo de interrogadores debía conseguir resultados. Después de tres días en Castle-reagh, McKeown fue acusado de “intento de asesinato de un agente del RUC”, además de “colocación de explosivos”. Fue entonces trasladado a la prisión de *Crumlim Road* en Belfast y posteriormente a los Bloques H de *Long Kesh*. Fue sentenciado en un juicio sin jurado a cadena perpetua. A la vez, otros republicanos estaban en el mismo camino, muchos de los cuales posteriormente se unirían a la huelga de hambre, compañeros tales como Bobby Sands, Tom McElwee, Joe McDonnell y Kieran Doherty.

Le pregunté a Laurence como se sintió. Recordando la atmósfera de los juicios sin jurado, me dijo: “Lo peor de ello era que mi madre estaba allí. El juez preguntó si alguien de los presentes tenía algo que decir a favor del acusado. Entonces escuché la voz de mi madre, diciendo, “ÉL ES MI HIJO””. Esto sucedió en 1978, antes de que la pudiera volver a verla.

La llegada de McKeown, con solo 19 años de edad a los Bloques H fue tan confusa y tortuosa como el periodo de interrogatorios. Nuevamente el encuentro inesperado con “lo incierto, lo desconocido”, con el inevitable periodo de espera. Siguiendo los pasos de Kieran Nugent, se convirtió en un mantista. “Kieran era una buena persona para comenzar la protesta. No era de esa clase de... tipos duros, no un macho, sino que era sólido”.

En vez de ser enviado al bloque que estaba en protesta en el H-5, McKeown fue llevado a otro bloque simplemente porque, como descubrió más tarde, el bloque H-5 estaba lleno de gente, lleno de mantistas. Este fue un “tiempo muy solitario” para Laurence, estando como el único prisionero en protesta en el bloque H-2.

Cuando le bajaron al módulo de entrada de los prisioneros, le ordenaron que se quitara toda la ropa. Se desnudó hasta desjarse los calzoncillos y entonces el carcelero le gritó “He dicho que te quites toda la jodida ropa”.

“El primer día fue el más solitario. Estás desnudo y confundido, preguntándote porque no estaba con el resto de los prisioneros en el H-5”. De nuevo la

incertidumbre, lo desconocido y la espera. “Estar esperando para ser apaleado era lo peor. Hay una especie de alivio cuando se acaba”.

La Biblia es una de las características en todas las cárceles británicas. A la llegada a su celda de los Bloques H, Laurence localizó la inevitable Biblia en la mesilla de al lado de la cama. “Abrí el libro de una forma aleatoria y me encontré a mí mismo leyendo algo que se llamaba el *Libro de Sirach*. La línea que estaba mirando simplemente decía: “El oro debe ser analizado al calor del horno”. Me inspiró la cita”.

Cuando se realizó esta entrevista, esta tuvo lugar en un pequeño jardín en la parte delantera de la casa de Laurence McKeown. En un extraño distorsionamiento de los sucesos, justo cuando estábamos hablando, un grupo de entusiastas vecinos dedicados al estudio de la Biblia pasan convocando a la gente para hablar sobre el “buen libro”. Cuando Laurence declina la invitación, tiene como un *flashback* de una escena de los bloques H. El fantasma del “visitante de la prisión” le viene a la mente. Los miembros de estos grupos que van de visita a la cárcel, son parecidos a los vecinos enamorados de la Biblia, trabajan en equipos de usualmente bienintencionadas personas con poca comprensión de la realidad y demasiado tiempo libre. Nos cuenta cómo los visitantes pasaban por las celdas de los mantistas un día: “Una mujer entró en mi celda la cual estaba acribillada con excrementos, comida podrida y gusanos”. Esta mensajera de dios no le preguntó cómo podía sobrevivir en semejantes condiciones horribles, sino que le preguntó dónde estaba su Biblia a lo que el joven respondió que el puñetero libro había salido volando por la ventana.

En los siguientes años, la iglesia iba a destacarse en la lucha contra la huelga de hambre, formando un grupo de presión que apuntaba de forma directa a los familiares de los prisioneros.

Está claro que el largo combate con la muerte que tuvo Laurence McKeown durante la huelga de hambre, fue un viaje de autoconocimiento que comenzó mucho antes, en el traslado hasta Castlereagh, el Crum¹²⁴ y los Bloques H. La protesta de la manta fue un proceso de equilibrado y de conocimiento básico entre los prisioneros que estaban implicados en la protesta. Para marzo de 1978 había unos doscientos prisioneros en la protesta. Registros desnudos, abusos y palizas estaban al orden del día. “Éramos apaleados; pensaban que propinándonos palizas íbamos a abandonar la protesta. A la gente únicamente se les permitía tomar dos duchas por semana y eran parados a las salidas de los baños”. Los prisioneros decidieron retirar todavía más la cooperación con los carceleros. El sistema contraatacó con brutalidad y en un plazo de tiempo muy breve, las cosas

124 Crum: *Crumlin Road Prison*.

se había disparado en una espiral que acabó en la huelga de no limpieza. “Mierda en las paredes, comida podrida y gusanos ocupando las esquinas de las celdas”. Incluso entonces, típico de los prisioneros políticos, en aquellas circunstancias tan oscuras, los prisioneros estaban desafiando de una forma activa al sistema. Para 1979 había muchos más Bloques envueltos en las protestas.

La primera vez que McKeown vio a Bobby Sands fue en el H6. Le pregunté por qué le gustaba. “Era la primera vez que le veía tan cerca. Podría haberle visto antes una o dos veces. Habíamos pasado un tiempo bastante jodido. Pero ahora era un tiempo brillante en el H-6; Jackie (McMullan) estaba allí, y Bobby Sands, y muchos otros. Gente que estaban esperando un liderazgo, personas de tal calibre que podrían hacer cualquier cosa espectacular. Recuerdo que creía que Bobby era carismático, creativo, pero a la vez, era uno de los muchachos, uno de nosotros”.

“Bobby comprendió la importancia histórica de aquel tiempo. Había lecturas políticas que se reflejaban en las diferentes campañas del IRA, en las escisiones, en el movimiento de los derechos civiles, etc. Era el mayor periodo de politización. Aprendimos a pensar, a preguntar y a reflexionar a través de las discusiones”.

Los mantistas y los huelguistas de la época demandaban dignidad, así como el tratamiento debido a los prisioneros políticos. Todo ello, incluido en las Cinco Demandas, fue crucial para el proceso revolucionario en Irlanda. Para criminalizar a los prisioneros había que minimizar el conflicto en sí; para reconocer el estatus político, había que admitir que esto era una guerra.

Para finales de 1979, los prisioneros republicanos consideraron que una huelga de hambre era inevitable. “La idea de una huelga de hambre siempre había estado en las discusiones. En 1979, con la visita del Papa Juan Pablo II, la idea de una huelga de hambre estuvo bajo consideración”. La estimación fue que la Iglesia debería hacer frente a la hipocresía de permitir semejante escena de brutalidad e injusticia. Por aquella época, dicha proposición se abandonó por la razón de que no existía la necesaria movilización en el exterior. Se necesitaba más tiempo. Pronto se creó el Comité Nacional Bloque H y el tiempo de la huelga llegó a comienzos de 1980.

Las consecuencias del fin de la huelga de hambre de 1980, cuando los británicos no quisieron cumplir las Cinco Demandas, fue que personas como Bobby Sands entendieron que los camaradas que estaban alrededor de la huelga, morirían.

Preguntado por cómo se sintió al final de la primera huelga de hambre y el comienzo de la siguiente, McKeown habla de nuevo de un sentimiento de alivio.

Estaban de nuevo haciendo algo. Los prisioneros se habían acostumbrado a aprovechar su tiempo, siempre esperando a que algo sucediera. Sentado con la “incertidumbre, lo desconocido y la espera. Habíamos estado en el ojo de la tormenta, y durante aquel tiempo había una especie de calma”. Había habido una esperanza cuando Bobby fue elegido miembro del parlamento británico por Fermanagh y *South Tyrone*. Pero se fue desinflando cuando Thatcher publicó una ley por la cual acababa con la posibilidad de que cualquier otro prisionero político pudiera participar en unas elecciones.

El 1 de marzo de 1981, Bobby Sands comenzó una huelga de hambre a muerte, una petición que él y otros como McKeown habían ya realizado durante la lucha de 1980. Bobby Sands murió por lo menos, 24 horas antes de que a McKeown le llegara la noticia. “El padre Toner entró en la celda de *Dark* (Francis Hughes) esa mañana. *Dark* salió hasta la puerta y gritó “Bobby ha muerto”. No fue un tiempo de cabreo. Era más una cuestión de ver quién podía suceder a Bobby. Muchos de los carceleros estaban domesticados. Creo que incluso ellos se dieron cuenta de que estaban en medio de algo importante. El módulo estaba tranquilo, la atmósfera era sombría, incluso entre los carceleros”.

Joe McDonnell duró 61 días, otros sobrevivieron menos tiempo. “Mickey Devine comenzó la huelga de hambre una semana antes que yo”. Devine fue el último de los “diez prisioneros” que murió. Pareció como si el tiempo de Laurence McKeown se hubiera prolongado.

Todavía recuerda, cuando estaba en el hospital de la cárcel, las diferentes naturalezas del personal del hospital. “Mientras uno podía robarte el permiso hospitalario para tener cigarrillos, otros miembros del personal, a pesar de ser muy profesionales, al menos no eran brutales en el trato. Algunos de ellos continuaron hasta encontrar un final horroroso, suicidándose o muriendo en accidentes de tráfico por haber bebido en exceso. Tras setenta días, la misma valiente mujer que había permanecido en el juicio de la sentencia de su hijo, le sacó de la huelga de hambre. Se acuerda que cuando salió del coma, le dijo: “Has hecho lo que debías hacer y yo he hecho lo que debía hacer”. La familia había estado de forma permanente bajo el estrés de los grupos de presión. La iglesia y algunos vecinos “bien intencionados” así como las malas lenguas. Felizmente, Laurence McKeown y su madre tuvieron dos años de visitas antes de que ella muriera. La misma mujer tímida, que con coraje había grita “ÉL ES MI HIJO”.

**NOTA DE LA VISITA DEL PADRE MAGEE,
REPRESENTANTE PAPAL A MAZE
(28 DE ABRIL DE 1981)¹²⁵**

CONFIDENCIAL

1. El Sr. Blaker, Ministro del Estado (FCO) y el Sr. Alison recogieron al padre Magee en el Aeropuerto de Londres cuando llegó desde Roma esta tarde. La reunión duró 45 minutos. El arzobispo Heim, un capellán y yo mismo estuvimos presentes.

2. El padre Magee explicó que era una misión bienintencionada por parte del Papa, con el objetivo de tratar de desactivar la violencia que surgiría tras la muerte de Sands. Esperaba hablar a tantas personas como fuera posible en Irlanda del Norte, caso de que Sands muriera. Pero quería comenzar con una reunión con el responsable de la oficina para Irlanda del Norte, con la esperanza de recibir un mensaje que pudiera enviar al Sr. Sands y que le diera una base para asegurar el tiempo necesario para poder realizar posteriores exploraciones. Por esta razón, presumiblemente, consideró que, si tenía las herramientas para persuadir al Sr. Sands para que abandonara la huelga de hambre, podría entonces discutir diferentes vías con diferentes personas.

3. El Sr. Alison recordó la visita del año pasado del Papa a Irlanda y reiteró el deseo del HMG de prevenir la violencia. Explicó que los objetivos de los “agresores” eran la consecución del estatus político, personificado en un régimen carcelario especial. Esto el HMG no podía concederlo. El régimen de la prisión en Irlanda del Norte era un tema liberal y podía tener un desarrollo posterior. No obstante, se debía prevenir cualquier control de los reclusos de las prisiones. Así mismo, tampoco se podría diferenciar entre las clases de los presos. La mejor esperanza de prevenir la violencia descansa en el final del ayuno del Sr. Sands.

4. El Sr. Allison recordó las “áreas de la periferia”, en donde podría haber un ámbito para la flexibilidad, por ejemplo, en los temas de la ropa de la cárcel y en el tema del trabajo. Entonces realizó una explicación detallada del régimen de vestimenta, sobre el cual el padre Magee parece que estaba bien informado. Hizo hincapié sobre el punto de ofrecer a todos los presos la opción de vestir sus propias ropas todo el tiempo, dado que ello podría ser un gesto de buena voluntad que pudiera hacer que la situación evolucionase. El Sr. Alison explicó que semejantes

cambios eran deseados por los prisioneros, no para su propio beneficio sino como un símbolo de una concesión en el estatus político, no teniendo ninguna razón para suponer que cualquier otro camino de esta clase pudiera hacer propiciar un cambio en la posición de Sands.

5. El Sr. Magee se refirió a las posibilidades de posteriores desarrollos en el régimen de la prisión y preguntó si esto era algo que podía transmitir al Sr. Sands para que lo mantuviera como una futura esperanza. El Sr. Alison dijo que el Sr. Sands podría estar equivocado en lo concerniente a cualquier tipo de cambio específico e inmediato en el régimen, recordando el padre Magee que la ambigüedad en este respecto al final de la última huelga de hambre había causado los siguientes problemas.

6. Al dejar al padre Magee, este comentó que posteriormente, durante su visita, podía pedir ver al Secretario de Estado, teniendo la impresión de que se podía arreglar este tema.

7. Los medios de comunicación supieron de su llegada y estaban alrededor de la zona de la sala VIP. No se le veía al padre Magee ansioso por hablar allí, diciéndose posteriormente en la prensa que los ministros habían acudido para reunirse con el padre Magee como una muestra de cortesía, y que la razón para su visita había surgido de una forma natural en conversaciones mutuas, no comentándose ningún detalle sobre las mismas.

M. J. Moriarty

28 de abril de 1981

BOBBY SANDS MUERE

El 5 de mayo de 1981, Bobby Sands moría en el Hospital penitenciario de los Bloques H, en *Long Kesh*. Había durado 66 días sin comida, habiendo estado dos días en estado de coma. El cuerpo demacrado de Sands, descansando en su hogar de Twinbrook, en Belfast, narra el tormento y el sufrimiento que había soportado.

Las condiciones de Sands se habían deteriorado de forma continua, hasta el anterior domingo, cuando finalmente entró en coma, del cual nunca recuperaría la conciencia. Yaciendo en otra celda del hospital penitenciario, el huelguista de hambre de *South Derry*, Francis Hughes, se informaba también periódicamente en el exterior de la cárcel de cómo sufría momentos de inconsciencia, incrementándose el miedo de que pudiera estar cercano a la muerte.

En las semanas y días previos a la muerte de Sands, hubo dos intentos para que finalizara la huelga de hambre de forma incondicional. El primero de ellos fue la intervención de la Comisión Europea de Derechos Humanos (ECHR)¹²⁶. La Comisión contaba con el apoyo del gobierno de Dublín y del SDLP¹²⁷ y era un intento para desviar la presión nacionalista sobre ellos y encauzarla hacia los británicos, al apoyar las Cinco Demandas de los prisioneros. El segundo intento fue la visita que realizó el Secretario privado del Papa a Sands, padre John Magee. Ambas intervenciones fracasaron con la consiguiente reafirmación de Bobby Sands, Francis Hughes, Raymond McCrees y Patsy O a sus familiares 'Hara de que no se aceptarían nada por debajo de las Cinco Demandas planteadas.

Más o menos una semana antes de su muerte, Bobby Sands había estado muy grave, con una posibilidad grande de muerte en cualquier momento. Se informó

126 La ECHR ya había tomado una decisión, aunque de forma parcial, durante la huelga de hambre de 1980, en la que negaba que los prisioneros tuvieran derecho a sus reclamaciones. Con respecto a las condiciones degradante, decía la Comisión que el gobierno británico no tenía culpa por dichas condiciones, al negarse los prisioneros a hacer uso de las instalaciones y ser sus condiciones auto impuestas por ellos mismos, como parte de la protesta para la consecución del estatus político y que podrían ser eliminadas de forma inmediata, cuando los prisioneros abandonaran la protesta.

127 Además del apoyo del gobierno irlandés y del SDLP, contaba con el apoyo del gobierno británico. El embajador británico le comentó al *Taoiseach* irlandés que "No nos opondríamos a una intervención por parte de la Comisión Europea de Derechos Humanos, de tal manera que dicha implicación de la Comisión, estando su HMG dispuesto a tomar parte, sea como respuesta a una queja presentada por los Huelguistas de hambre". de Béadum, Deaglán. El Reino Unido anima a que los derechos humanos se acerquen al Maze. *Irish Times*, 31 de diciembre de 1981.

varias veces de que había caído en estado de inconsciencia, arreglándose para obligarse a volver.

Su piel se había vuelto tan fina que estaba en una cama de agua para prevenir que se rompieran sus huesos y una semana antes de que muriera, estaba tan débil que su conversación con el enviado del Papa le dejó totalmente exhausto.

Para el jueves, había perdido toda la sensibilidad en la boca y en las encías, teniendo grandes dificultades para hablar. Estaba soportando un dolor enorme, comentando el personal médico que estaba a punto de morir.

De todas las intervenciones durante la huelga de hambre, la más despreciable la realizó el portavoz del principal partido de la oposición, responsable para Irlanda del Norte del Partido Laborista, Don Concannon, quien el viernes, 1 de mayo llegó a Irlanda y se fue hasta el hospital penitenciario de los Bloques H, donde le dijo a un moribundo Bobby Sands que él y su partido no apoyaban las demandas de los huelguistas de hambre.

La morbosa visita de Concannon, para decirle a una persona moribunda que no le daba su apoyo, causó consternación entre miembros del Partido Laborista británico, dándose el caso de que 28 de los miembros del parlamento firmaron una moción parlamentaria llamando al gobierno a negociar con los prisioneros.

Para el sábado, Sands había perdido completamente la visión y no sentía un lado de su cara. A primera hora de la mañana del domingo, incluso su poderosa determinación no pudo mantenerle por más tiempo consciente, entrando en coma.

A partir de este momento, la muerte de Bobby podía suceder en cualquier momento, permaneciendo su familia de forma constante al lado de su cama. Su respiración se volvió más trabajosa mientras su cuerpo luchaba por mantenerse vivo, pero finalmente, a las 1:17 de la mañana, el 5 de mayo, Bobby moría.

No importa lo preparado que la gente pensaba que estaba para la muerte de Bobby Sands, la noticia se extendió como un profundo shock a lo largo de Irlanda, enojando a la gente en el norte y en el sur. Su muerte causó también una tremenda reacción internacional.

En las calles de los Seis Condados, multitudes de personas se juntaron, mientras otras ponían barricadas o se enzarzaban en fieros combates callejeros con el ejército británico y el RUC.

Miles de personas en los 26 Condados reaccionaron de forma inmediata ante la noticia, con manifestaciones y vigiliadas. En la calle O'Connell de Dublín se realizó una concentración de miles de personas en una silenciosa vigilia a lo largo de la mañana.

El martes a la tarde, el cuerpo de Bobby Sands fue trasladado a su hogar de Twinbrook, en Belfast. Una enorme marea, formada por miles de desconsoladas personas llenaron las calles de la ciudad, al paso del ataúd, el cual iba flanqueado por una guardia de honor de *Óglaigh na hÉireann* y de *Cumann na mBan*.

El miércoles, los restos de Sands, escoltado por una guardia de honor del IRA, hicieron el corto trayecto hasta la capilla de St. Luke.

Alrededor de las 2:00 de la tarde del siguiente día, se organizó el trayecto de cuatro millas de longitud, hasta el cementerio. Hombres, mujeres y jóvenes, lloraban cuando el cortejo pasaba al lado suyo. Un gaitero tocaba la melodía de la canción de los Bloques H, la cual tiene la siguiente letra:

No vestiré el uniforme carcelario
Ni cumpliré dócilmente mi sentencia
No permitiré que los británicos puedan llamar a la lucha de Irlanda
800 años de crímenes

El funeral pasó cerca del centro comercial *Busy Bee* y el ataúd fue apartado del coche fúnebre y puesto sobre unos caballetes. Entonces, desde la muchedumbre emergieron tres voluntarios del IRA, los cuales dispararon tres salvas de honor sobre el ataúd.

Gerry Adams del *Sinn Féin* ofició la ceremonia, al pie de la tumba del cementerio, la cual comenzó con el canto de *The Last Post*¹²⁸. La tricolor fue retirada de encima del ataúd y junto con una boina y unos guantes, los cuales fueron entregados a la madre de Sands.

El ataúd fue finalmente introducido en la tumba por la guardia de honor del IRA.

En esta conmovedora escena, el hijo de siete años de edad de Bobby Sands, Gerald, ayudó a tirar la tierra que cubría el ataúd de su padre.

La oración del funeral fue realizada por el republicano de Fermanagh Owen Carron, quien había sido el agente electoral de Bobby Sands. Durante el curso de la oración dijo: “Trataron de poner en peligro a Bobby Sands; trataron de comprometer a sus seguidores, pero fracasaron. Alrededor del mundo, Bobby Sands ha humillado al gobierno británico. En la muerte de Bobby Sands, han plantado la semilla de su propia destrucción”.

Se estima que unas 100.000 personas tomaron parte en lo que se considera el mayor funeral a un voluntario del IRA desde la muerte del huelguista de hambre Terence MacSwiney, en 1920.

128 Ver los Anexos para poder leer el poema de forma íntegra.

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!



Telephone 619941

Department of Education,
Rathgael House,
Balloo Road,
BANGOR,
Co. Down.

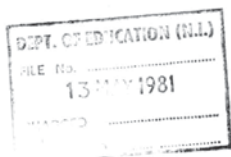
Dear Sirs,

Due to exceptional circumstances - the funeral of Robert Sands in Twinbrook on Thursday, May 7, - the Management Committee decided that, in the best interests of children and Staff, all three schools in Twinbrook - St. Luke's Primary, St. Mark's Primary, and St. Colm's High - should be closed on that day.

The Committee would recommend that the Department regard this as an exceptional closing.

Yours faithfully,

.....
Liam Mullan P.P.
Vice-Chairman School Management Committee



*Acknowledged to Fr Mullan
at above address.*

Queridos señores:

Debido a las excepcionales circunstancias por el funeral de Robert Sands en Twinbrook el martes, 7 de mayo, la dirección ha decidido que por el mejor interés de los niños y del personal del centro, los tres colegios de Twinbrook (*St. Luke's Primarie, St. Mark's Primarie* y el *St. Colm's High*) permanecerán cerrados durante ese día.

La Dirección recomienda que el departamento considere esto como un cierre excepcional.¹²⁹

129 La clausura de estos colegios trajo un torbellino político. Para poder leer otros documentos sobre dicha polémica, ver el Capítulo 2 del presente tomo "La huelga de hambre según los británicos".

Reference.....

Prison Hospital
HM Prison (Cellular)
MAZE

Treatment of Offenders Branch (4)
Northern Ireland Office
Dundonald House
BELFAST

EXTRACT FROM MEDICAL OFFICER'S JOURNAL

J F McDONNELL - NO.C/952/77 H.5 BLOCK

The above-named prisoner today declared himself to be on hunger strike.

Medical observations are as follows:-

Weight:	72.10 kgs.
B/P:	125/80
Pulse:	80
Urine:	Ketones +++ Albumin Nil
Dehydration:	Nil

Condition satisfactory.

bo *Smith 9/80*
G EMERSON
Medical Officer

11 May 1981

Submitted:

J.F. McDonnell

Governor

158.6

11. 4 1/2

CODE 18-78

Comunicación enviada por Joe McDonnell, anunciando a la Dirección de la cárcel de *Long Kesh* el comienzo de su huelga de hambre, el 11 de mayo de 1981.

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

Treatment of Offenders Branch (4)
Northern Ireland Office
Dundonald House
BELFAST

HM Prison Maze (Cellular)
LISBURN
Co Antrim
5 May 1981

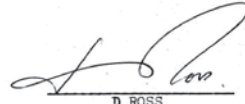
EXTRACT FROM MEDICAL OFFICER'S JOURNAL

RE: HUNGER STRIKE

H	Name	No.	Day	Weight Kgs	R/P	Pulse	Urine			Remarks
							Ketones	Albumin	Others	
	SANDS, R G	950/77	-	-	-	-	-	-	Died today, 5.5.81, at 0112 hrs.	
	HUGHES, F J	39/80	50	N/A	104/80	110	+++	-	-	Condition deteriorating ++
	O'HARA, P J	18/80	43	58.50	96/66	60	+++	Trace	-	Condition deteriorating +
	McCREESH, R P	354/77	43	49.00	86/56	45	++	-	-	Condition deteriorating +

Submitted:


Governor


D ROSS
Senior Medical Officer

© PRONI NI0/12/194A

Parte médico en el que se transmiten los detalles sobre las condiciones de salud de los huelguistas de hambre. El parte está publicado el 5 de mayo, por lo que Bobby Sands aparece como fallecido ese mismo día.

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE: PROTESTAS Y SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE

BOLETÍN SEMANAL Nº 10
(30 DE ABRIL A 7 DE MAYO)¹³⁰

CONFIDENCIAL

Oficina de Irlanda del Norte

Protestas y segunda huelga de hambre – Boletín semanal nº 10

0900 Jueves, 30 de abril – 0900 jueves 7 de mayo

Desarrollo en las prisiones

1.1 Huelga de hambre en Maze Los tres huelguistas supervivientes mantienen sus ayunos en el hospital de la prisión. Hughes podría ahora ser descrito como seriamente enfermo y está confinado a la cama. Permanece totalmente consciente (a pesar de los informes diciendo lo contrario) pero tiene el cerebro bastante afectado (permaneciendo en observación con McKenna), estando actualmente estabilizado. Todavía tiene algunas visiones y su balance de fluidos está ahora siendo mantenido. Posiblemente la crisis esté a punto de finalizar en el plazo de una semana, a pesar de que el diagnóstico continúa siendo difícil. McCreech y O'Hara no están dando especiales causas de preocupación y ambos son capaces todavía de durar esta semana. Sin embargo, se espera que ambos muestren síntomas de daños cerebrales; McCreech se siente débil y cansado y O'Hara se queja de vértigos. Los dos prisioneros están ahora teniendo visitas diarias de sus familiares.

	Días de huelga	Peso en el primer examen	Peso actual	Peso perdido durante la semana	Peso perdido total
Francis Hughes	54	3,5lbs	8st 1lb*	9lbs*	3st 2,5lbs*
Raymond McCreech	47	9st 13lbs	7st 8lbs	6lbs	2st 5lbs
Patrick O'Hara	47	12st 1lb	9st 0lbs	6lbs	3st 1lb

* Se ha pesado a Hughes ayer y hoy, siendo la primera ocasión desde el 29 de abril.

1.2.1 Muerte de Robert Sands Como anticipábamos en el último boletín, las condiciones de Sands se habían convertido en críticas durante el fin de semana, cayendo en coma el domingo a la mañana (3/5). No recobró la consciencia antes de su muerte a las 01.17 horas de la mañana del martes, 5 de mayo, a los 66 días de ayuno. Una hora más tarde su cuerpo fue trasladado desde la prisión al hospital exterior donde se realizó un análisis *post mortem* esa mañana. Tras la realización de la autopsia, los restos fueron llevados por los enterradores a casa de los padres, en *Twinbrook State*, y desde allí, durante la tarde del 6/5 a *Saint Lake's Church*, Twinbrook. El funeral, como se esperaba, dispuso de toda la parafernalia republicana paramilitar, teniendo lugar esa tarde (7/5) en el recinto republicano del Cementerio de Milltown, *Fall Road*, Belfast.

1.2.2 Comunicado de prensa de la Oficina de Irlanda del Norte (NIO) En un comunicado la Oficina de Irlanda del Norte confirmó la muerte de Sands:

Acabó con su propia vida al rechazar la comida y los cuidados médicos durante 66 días.

En una declaración breve realizada posteriormente, el Sr. Atkins dijo:

Rechazo esta muerte sin sentido y sin necesidad. Demasiadas personas han muerto por causa de la violencia en Irlanda del Norte. En este caso, fue autoinfligida. No debemos olvidar que muchos otros han muerto. Es mi profunda esperanza y rezo para ello, para que las personas de Irlanda del Norte reconozcan la inutilidad de la violencia y se alejen de ella.

Para más comentarios políticos, ver la siguiente sección.

1.2.3 En un comunicado de prensa con respecto a la muerte de Sands, los prisioneros en protesta dijeron el 6 de mayo que:

Nadie, ni incluso Maggie Thatcher, puede deshonorar de una manera justificable a Bobby Sands, al robarle su identidad política, por la que ha muerto tal como vivió: un republicano, un prisionero político y un hombre totalmente entregado a la liberación del pueblo irlandés. Es un símbolo de libertad y de verdad y una inspiración duradera a todas las personas que luchan por la justicia.

Su muerte es otro golpe para la población nacionalista a lo largo y ancho de Irlanda. Muestra que los deseos son irrelevantes, siendo un tema que está totalmente unido a la política tradicional del gobierno británico de opresión colonial y de fortalecimiento del lealismo.

Mientras la responsabilidad, primeramente, recae sobre los hombros

del gobierno británico, sentimos que políticos y líderes también comparten la culpa por la muerte de Bobby. Su timidez y falta de coraje en condenar la crueldad del gobierno británico permitió al gobierno desarrollar este asesinato legal. El tiempo de la diplomacia se ha acabado: los que lideran al pueblo irlandés tienen la obligación de asegurar que ningún otro prisionero político irlandés deba dar su vida para poder conseguir sus derechos. El único camino para asegurar esto es que esos líderes dirijan al pueblo irlandés en la protesta contra la inflexibilidad de Inglaterra y tomen una acción directa positiva contra ese gobierno desalmado.

A Thatcher, a Atkins y al gobierno británico les decimos: “Habéis conseguido vuestro muerto; ahora dadnos nuestros derechos. No pen seis ni por un minuto que vamos a permitir que nos robeis nuestros principios. Hay muchos Bobby Sands en estos bloques, y continuaremos muriendo en la huelga de hambre si es necesario para salvaguardar esos principios”.

Finalmente, llamamos al pueblo irlandés y a todas las personas amantes de la libertad de este mundo, para que salgan contra la barbarie británica. Los huelguistas de hambre continuaremos hasta que consigamos nuestras demandas, siendo el pueblo irlandés y las personas del mundo, los vehículos que nos permitirán el conseguirlo.

Visitas a los huelguistas de hambre

2.1 El agente electoral Owen Carron solicitó permiso para una reunión final con Sands el 30 de abril y se le concedió para la mañana siguiente, 1 de mayo, que fue cuando le vio por última vez. En un comunicado de prensa posterior, Carron mostró su pesar, extendiéndose sobre la condición de Sands, la cual fue descrita de forma adecuada como próxima a la muerte. Carron confirmó así mismo que el prisionero estaba resignado a su suerte. Sands le dio cuenta de la visita de monseñor Magee, agradeciendo a los tres TD¹³¹ así como también a todos aquellos que le habían ayudado. Un mensaje que el Sr. Carron omitió mencionar fue que Sands también le dijo que “quemara todas las cosas”.

2.2 El secretario papal Monseñor Magee no hizo ninguna visita posterior a la prisión tras las dos anotadas en el boletín de la última semana. Esas gestiones, por supuesto, fracasaron al no recibir ningún tipo de respuesta favorable por parte de los prisioneros. Antes de abandonar la Provincia, durante la tarde del 30 de abril,

131 TD – *Teach Data*: Miembro del *Dáil Eirean o Cámara baja del Oireachtas* (Parlamento) la República de Irlanda.

publicó una extensa e intrascendente declaración. Este comunicado cubría los orígenes de su misión, conteniendo la preocupación de la pastoral papal siendo un requerimiento “para que los dos bandos de la comunidad en Irlanda del Norte se entrevisten directamente en el momento presente”.

El santo padre se encuentra profundamente preocupado por lo sagrado de la vida humana y apela a hacer todo lo posible, para respetar la vida humana y para evitar cualquier tipo de acción que ponga en riesgo las vidas de personas.

Durante mi visita de dos días a Irlanda del Norte, he traído el mensaje del Santo Padre a los prisioneros de la prisión de Maze, quienes están involucrados en una huelga de hambre, y a los funcionarios del gobierno en el Castillo de Stormont.

Visité la prisión de Maze en dos ocasiones y hablé con los prisioneros presos que están en huelga de hambre, llevándoles la petición del Santo Padre para que pusieran fin a la huelga de hambre con el objetivo de salvar y respetar sus vidas y las vidas de todas las personas en Irlanda del Norte que pueden estar en peligro, como resultado de sus acciones.

Todas las vidas son sagradas y deben ser preservadas como un regalo de Dios.

Por todo ello, apelo en el nombre de Cristo y de su Vicario en la Tierra, diciendo que la violencia de todo tipo debe ser condenada en los términos más claros, al ser realizada contra la ley de Dios.

Durante mi visita a la prisión de Maze, me reuní con Bobby Sands en tres ocasiones.

También visité el castillo de Stormont y trasladé al Secretario de Estado, Sr. Atkins, la preocupación de su Santidad por la situación en Irlanda del Norte.

Le trasladé la apelación del Santo Padre para buscar por todos los medios posibles, una solución pacífica a la huelga de hambre y a los problemas que existen en un espíritu de justicia templado por la clemencia.

Durante el curso de mi breve visita, también me reuní con las familias de algunos de los prisioneros involucrados en la huelga de hambre y les trasladé también la preocupación y la sincera apelación del Santo Padre.

2.3.1 Portavoz del Partido Laborista El Sr. Don Concannon, portavoz de la oposición para temas de Irlanda del Norte, hizo una visita a la prisión de Maze a primera hora de la mañana del 1 de mayo. La visita, la cual fue a petición del

Sr. Foot, se realizó para asegurarles, que, a pesar de la actividad de un pequeño grupo del ala de izquierda de su partido, los prisioneros no pueden imaginar en ningún momento que pudieran contar con el apoyo del Partido Laborista en sus demandas por el estatus político. “No hay ninguna posibilidad de que el grupo parlamentario del Partido Laborista salga en ayuda de la concesión de la categoría especial o estatus político de cualquier tipo. Este extremo se lo he dejado todo lo claro que es posible”. El Sr. Concannon vio a los cuatro huelguistas durante un breve tiempo y a cada uno de ellos le conminó a reconsiderar su posición, así como a remodelar su política de partido. No comentó nada sobre la condición física de los prisioneros, pero confirmó que tuvo una corta pero embriagadora discusión con Sands, mientras que Hughes parecía que estaba disgustado por su visita. Sin embargo, permanecieron inamovibles en su determinación para obtener de forma completa las Cinco Demandas/el estatus político.

2.3.2 La imprevista intervención del Sr. Concannon no encontró ayuda por parte de John Hume o del PSF. El Sr Hume calificó la visita como “ardid publicitario barato e insultante, diseñado para aprovecharse de la presencia de los medios de comunicación internacionales en Irlanda del Norte”. Danny Morrison del PSF deploró una “declaración asquerosamente hipócrita por parte de Don Concannon, conminándole a admitir que Bobby Sands está implicado en una lucha política y que él no apoyaría el estatus político para prisioneros políticos y que dicha lucha debería abrir los ojos de todo el mundo sobre la naturaleza insolvente de las leyes británicas en Irlanda”.

El Sr. Morrison añadió: “Don Cocannon, uno de los arquitectos de los Bloques H, es sobre uno de los que pesa la responsabilidad principal por haber conducido a Bobby Sands y a sus camaradas a la huelga de hambre, recayendo semejante responsabilidad, por lo tanto, sobre sus hombros y sobre su conciencia”.

“Su visita fue una parte de un cínico intento oportunista para distanciar al Partido Laborista de su responsabilidad, al no impedir la muerte de Bobby Sands, tal como fue la de Poncio Pilato al inhibirse también de actuar”.

Hubo pequeñas reacciones unionistas en contra de la visita, a pesar de que, de forma mayoritaria, se encontró el apoyo en esa franja de la población.

2.4 Visitas ordinarias Una vez que la condición de Sands se convirtió en crítica, sus familiares fueron autorizados para permanecer con él a lo largo de la noche y cinco miembros de su familia estaban presentes en el hospital cuando murió. Los tres supervivientes han tenido visitas. Hughes fue visitado por su párroco y O’Hara por Browning del IRSP. Hughes también vio a Finucane en compañía de un abogado. Se cree que esto pueda ser un intento para una implicación futura del ECHR.

3.1.1 Protesta de Maze El número de prisioneros en protesta permanece constante en 415. Como un pequeño gesto de solidaridad con sus camaradas, unos diecisiete prisioneros (once que no estaban en la protesta y seis que estaban en la protesta) rechazaron la comida el martes (5 de mayo) mientras el miércoles (6 de mayo) veintisiete se negaron a trabajar y 56 el jueves (7 de mayo); ocho que no estaban en la protesta se han negado a comer hasta el funeral de Sands como una señal de duelo. Para evitar posibles disturbios, el martes fue tratado como un día de fiesta para los prisioneros, realizándose únicamente el trabajo esencial. El trabajo ahora ha sido retomado con un alcance limitado. Aparte de las notas de acción, los prisioneros implicados en la protesta, continúan con su deliberada política de cooperación y muchos han pedido, y lo han recibido, papel de carta y bolígrafos (a pesar de que, en el periodo de la protesta de la suciedad, se negaron a escribir cartas como parte de su política de autodenegación). Es posible que puedan hacer un próximo intento para obtener material de manualidades.

3.2 Protesta Magilligan El miércoles, 38 prisioneros y hoy 54, se han negado a trabajar como parte de una acción de solidaridad y declararon que dicha acción finalizaría tras el funeral [de Sands].

3.3 Centro de jóvenes delincuentes Hydebank Pequeños incidentes han tenido lugar las noches del martes y del miércoles, de nuevo siendo una respuesta a la muerte de Sands.

4 Prisión de Armagh El número de prisioneras en protesta permanece constante en 29. Seis prisioneras se han negado a trabajar desde el martes, diciendo que mantendrán su acción los tres días siguientes a la muerte de Sands.

5. Evolución de las cárceles El mayor suceso en las cárceles ha sido por supuesto la muerte de Bobby Sands. Sin embargo, en contraste con lo ocurrido en el exterior de las prisiones, no se han producido reacciones significativas dentro de las instituciones penitenciarias, una falta de reacción, que es mantenida debido a la actual política de los prisioneros en la cual creemos que intentarán perseverar. Las acciones de solidaridad que han tenido lugar han sido de un nivel bajo. Como posible desarrollo de la situación, existen evidencias de fuertes tensiones en las cárceles, reflejando la situación en el exterior, no habiendo ninguna prueba sólida que muestre la existencia de cambios radicales en el comportamiento de los prisioneros. Los informes, a los que la prensa ha dado algo de publicidad, dicen que entre setenta y ochenta prisioneros se están preparando para unirse a la huelga de hambre, lo cual tiene un aire de credibilidad, dado que la prensa de todo el mundo está actualmente interesada ante la inminencia de otra muerte en semejante acción, lo cual podría ser sopesado como una vuelta de tuerca útil y que obviamente, promete hacer lo de la última vez. Hay también presiones

entre ellos, para realizar acciones en apoyo de la campaña en el exterior, pero no se ha obtenido ninguna corroboración a este informe de la prensa. Finalmente, los huelguistas de hambre confirmaron en un comunicado de prensa, anotado arriba, que continuarán con sus ayunos y que todos se mantienen en el frente con determinación. Si los tres huelguistas actuales y en particular O'Hara van hasta el final, está todavía por ver.

DESARROLLO EN LA NIO

6. Correspondencia La correspondencia de personas y grupos ha mostrado un claro incremento, estando dividida entre la oposición a la huelga (principalmente desde Gran Bretaña) y el apoyo, habiendo una tercera categoría que escriben por razones humanitarias (principalmente desde el extranjero). El nivel de correspondencia permanece todavía por debajo de los tiempos de la anterior huelga de hambre.

7. Reuniones de los ministros No han habido reuniones específicas sobre el frente de las cárceles, a pesar de que políticos locales continúan queriendo ver a los ministros, para expresarles sus preocupaciones sobre la seguridad en la comunidad.

DESARROLLO EN IRLANDA DEL NORTE

8.1 La campaña Tras una semana tranquila, la tensión comenzó a aumentar de nuevo el pasado fin de semana cuando la muerte de Sands se aproximaba, con importantes incidentes en varias áreas de la Provincia, realizándose una gran concentración en Belfast. Willina Ross (funcionaria unionista y miembro del parlamento por Londonderry) recibió una carta bomba el 1 de mayo con un mensaje "Si Bobby Sands muere, cuídate porque serás la siguiente". Durante la semana, hubo grandes manifestaciones. En Toomebridge, el 3 de mayo, acudieron de 5.000 a 6.000 personas. Los oradores, incluidos Owen Carron (quien dijo que el último deseo de Sands era una declaración pública de apoyo del *Taoiseach*) y la Sra. McAliskey, que llamaron a una manifestación pacífica, asegurando ella que Sands iba a morir.

8.2 Hubo incidentes durante la mayor parte del día en Belfast el 4 de mayo y cuando la noticia de la muerte de Sands se extendió (aproximadamente a las 01.45 del 5 de mayo), se reunieron grandes multitudes en *Short Strand* y en *Fall Roads*. Quince hombres, vestidos con uniformes paramilitares aparecieron en la iglesia parroquial de Sands en Twinbrook, West Belfast, cuando su cuerpo era llevado a casa. Los enfrentamientos y desordenes continuaron durante el 5 de mayo, con bombas de petróleo y ácido, barricadas, secuestros, incendios preme-

ditados e incluso se llegaron a lanzar flechas de una ballesta. Como ha sucedido en los incidentes de las últimas semanas, los problemas fueron causados por jóvenes e incluso por niños. De nuevo, los peores disturbios fueron en Belfast. El siguiente día, los desórdenes fueron combinados con un incremento de las acciones terroristas, siendo un oficial del RUC asesinado por disparos en *North Belfast* y cuatro agentes de las fuerzas de seguridad fueron heridos por disparos (Belfast, Londonderry y Crossmaglen). Un terrorista del INLA murió en Belfast mientras manipulaba una bomba.

8.3 El comunicado del PIRA del 5 de mayo sobre la muerte de Sands urgió a “una respuesta disciplinada” por parte de los jóvenes nacionalistas. Rory O’Brandy (presidente del PSF) declaró que Sands había muerto “por la dignidad humana debido a su alta capacidad moral” y que su batalla debería ser entendida debido a “su lucha contra la opresión” en cualquier lugar que esta se dé. La declaración del IRSP/INLA llamaba a “todos los partidos anti-imperialistas a unirse en un frente amplio para de esta manera, poder asegurar un resultado rápido y exitoso a la presente guerra”. El subcomité del NHAC llamó a la huelga a los trabajadores. Gerry Adams (vicepresidente del PSF) apeló el 6 de mayo a los jóvenes nacionalistas a no enredarse en confrontaciones con las fuerzas de seguridad “a pesar de sus claras provocaciones”. Pidió que el funeral se realizara de una manera digna.

8.4 La posibilidad de más ataques sugerida por el comunicado de los prisioneros (párrafo 1.2.3) fue también comentada por Marcella Sands durante una entrevista en *RTE* el 3 de mayo. Un portavoz del PSF dijo el 5 de mayo que no podría confirmar los informes de que más de setenta prisioneros se unirían a la huelga de hambre.

9.1 Política Con las tensiones entre las comunidades incrementándose por la expectativa de la inminente muerte del huelguista de hambre, el Secretario de Estado, publicó una declaración en un lenguaje más duro que el del 30 de abril, condenando al *Provisional IRA* por jugar de forma deliberada, fomentando los temores interseccionarios, con el objetivo de tener la capacidad de ejercer el control en áreas católicas, para autopresentarse como protectores de las personas amenazadas. Continuó diciendo que “En un área de Belfast, el PIRA está realizando la evacuación de los residentes a otras partes de la ciudad, quemando las casas vacías y echando las culpas a otros, alimentando así el conflicto sectario”. Apeló a todas las secciones de la comunidad a no dejarse engañar, añadiendo su total apoyo a las fuerzas de seguridad al luchar contra los paramilitares, sin importar del tipo que sean. La declaración ha tenido un inmediato efecto de consuelo en la comunidad unionista, a pesar de que el Dr. Paisley continúa con su oportunismo incitando al HMG a aplastar “cualquier rebelión republicana”, haya donde surja.

9.2 El Sr. Atkins hizo esa declaración poco después de que el padre John Magee, enviado papal, dejara Belfast. La declaración del Sr. Magee está incluida anteriormente. El cardenal O’Fiaich también publicó una declaración, implorando a todos con los que el padre Magee había hablado, para que hicieran caso a su mensaje.

9.3 También el 30 de abril, se realizó por parte de los tres parlamentarios irlandeses una petición urgente para que la Cruz Roja Internacional, sobre la base de asegurar los derechos garantizados por la Convención de Ginebra y los protocolos adicionales a la misma.

9.4 Mientras tanto, el Secretario de Estado, quien permanecía en Irlanda del Norte durante el fin de semana, se reunió con representantes de las cuatro principales Iglesias, con sus asesores sobre temas civiles y de seguridad y con líderes políticos con el objetivo de estar informado de los sentimientos de la comunidad, así como para confirmarles que las fuerzas de seguridad estarían preparadas para proteger a toda la comunidad.

9.5 El 4 de mayo la Comisión Europea para los Derechos Humanos recibió la undécima apelación del *Taoiseach* pidiendo “[...] una serie de recomendaciones surgida de su reciente visita, la cual contribuiría a una solución”. No se ha anunciado una respuesta inmediata.

9.6 Han habido diferentes reacciones ante la muerte de Sands el 5 de mayo. John Hume dijo que la muerte de Sands podría haber sido evitada si el gobierno hubiera mostrando “mayor flexibilidad y sensibilidad”; liderando a los políticos americano-irlandeses el senador Kennedy, condenó la “postura de inflexibilidad” del gobierno. El cardenal Tomas O’Fiaich, también criticó las actitudes del gobierno de inflexibilidad, aunque el arzobispo de Armagh de la Iglesia de Irlanda, Sr. Armstrong, describió la huelga de hambre como “uno de los más grandes intentos de chantaje moral en los tiempos recientes”. El *Taoiseach* apeló a “todas las partes del pueblo irlandés” para que no haya más sufrimiento, heridos o pérdidas de vidas. El Dr. Paisley reiteró el punto de que “Bobby Sands había elegido morir... muchos cientos de personas han muerto a manos del IRA, no teniendo elección de ningún tipo”. Sin embargo, las reacciones iniciales de los líderes de las Iglesias y de los políticos fueron de urgir a las personas de Irlanda del Norte a mantener la calma y no caer en provocaciones, al realizar acciones que solo servirían para agravar la ya de por sí tensa situación.

9.7 Mientras tanto, John Hume continuó declarando que se podría haber encontrado un acuerdo en la crisis de los Bloques H y el 6 de mayo retó a la Primera Ministra a reunirse con él y discutir cambios en los temas de las ropas y de la libertad de asociación, reiterando que consideraban que no debía ser “un sacrifi-

cio los temas de discusión” y que tenían razones para creer que “eso resolvería el problema”.

DESARROLLO FUERA DE IRLANDA DEL NORTE

10.1 Campaña – Republicanos irlandés Han habido algunas pequeñas manifestaciones e incidentes, siguiendo el mismo modelo de la última semana. Doce miembros del *Na Fianna Eireann*¹³² y de *Students Against H blocks*¹³³ ocuparon la Sala del mercado en la Bolsa de Dublín el 1 de mayo. Un grupo de estudiantes también ocupó la sede central del Partido Laborista en Dublín. El 2 de mayo, el *British Home Stores*¹³⁴ en Dublín fue ocupado y manifestantes contra los Bloques H ocuparon la residencia que el parlamentario conservador por Harborough, Coronel S.A tiene en el condado de Sligo. Farr. El CPI envió una carta al embajador británico culpando a los británicos de la muerte de Sands. Un grupo autodenominado como *Republican Accion Force* (Fuerza de acción republicana) (probablemente un non de guerre del PIRA) quemó la casa de verano de Lord Possmor, cerca de Monaghan y amenazó con que “si Bobby Sands muere, desarrollaremos ataques contra todas las reliquias del colonialismo, tanto en Irlanda del Norte como en la República de Irlanda”. La conferencia de ayuntamientos de los condados de la República envió un telegrama al Sr. Haughey urgiéndole para que hiciera algún intento, con el fin de salvar la vida de Sands. El tema fue presentado por un concejal del PSF quien preguntó sobre la decisión a adoptar sobre una base humanitaria, no política. La moción fue aprobada de forma unánime.

10.2 Tras la muerte de Sands, el NHAC publicó un comunicado diciendo que el periodo anterior al funeral “no debería ser arruinado por ninguna acción que fuera contraria a la dignidad y heroísmo del sacrificio de Bobby Sands o que apartara la atención sobre la continuación de la huelga de hambre”. El comunicado también hizo un llamamiento para que fuera expulsado el embajador británico en Dublín, para la retirada de las tropas irlandesas de la frontera y al boicot de firmas británicas. El NHAC ha pedido a tiendas y negocios de toda Irlanda que cierren el día del funeral de Sands.

132 *Na Fianna Éirean*, conocida como Fianna es una organización juvenil irlandesa, fundada por Bulmer Hobson y Constance Markievicz en 1909. En 1969 sufrió la misma excisión que el IRA y el *Sinn Féin*, dividiéndose en *Provisionals* y en *Officials*.

133 *Students Against H blocks* - Estudiantes contra los Bloques H.

134 El *British Home Stores*, conocido por la abreviatura de BHS, era una cadena de grandes almacenes británicos, localizados en centros comerciales o en calles comerciales, dedicados principalmente a ropa y menaje del hogar. Fue fundado en 1928. Los almacenes cerraron el 28 de agosto de 2016.

11.1 Campaña – Estados Unidos El príncipe Charles se reunió en Washington con el líder del *Irish National Caucus*, el cual le entregó una carta firmada por Benjamin Gilman (Republicano) y otros doce congresistas instando a su HRH¹³⁵ a interceder por la vida de Sands. 33 congresistas estadounidenses enviaron un telegrama a la Primera Ministra urgiéndola a comenzar negociaciones para finalizar la huelga de hambre. Mientras tanto, el principal asesor del presidente Reagan, Edwin Mense anunció que los Estados Unidos no tienen papel directo a jugar en Irlanda del Norte. NORAID¹³⁶ organizó una serie de manifestaciones; los lugares elegidos incluyeron las oficinas de la British Airways y el Consulado Británico en Nueva York. En una de las manifestaciones una esfinge de la Sra. Margaret Thatcher fue quemada.

11.2 Con anterioridad a la muerte de Sands, el senador Kennedy condenó la “inflexibilidad del gobierno británico” y urgió a todas las partes en Irlanda del Norte “a resistir la llamada de más violencia”. El alcalde de Nueva York, Edward Koch, dijo que los británicos deberían retirarse de Irlanda del Norte y el portavoz de *Noraid*, Martin Galvin, acusó al gobierno de asesinar a Sands. El sindicato de trabajadores de los muelles de Estados Unidos, el *International Longshoremen's Association*, anunció un boicot de 24 horas contra los buques británicos que entrasen a puertos de Estados Unidos comenzando a las 7.00 am del 7 de mayo. Los bares irlandeses de Nueva York cerraron dos horas como muestra de respeto.

12.1 Europa Con posterioridad a la muerte de Sands hubo manifestaciones en frente de la embajada británica en París y en Atenas y en el exterior del consulado británico en Gante (Bélgica). Tres enmascarados armados con subfusiles y pistolas dispararon contra la oficina de *British Airways* en Oporto, izaron la tricolor irlandesa y pintaron eslóganes pro Sands en las paredes. El grupo de guerrilla urbana, las *Popular Forces, 25 April*, han reivindicado el acto. Una bolsa con sangre fue arrojada en el *National Westminster Bank* en Amberes por miembros del grupo *Belgian Work Group* en Irlanda. Esta acción fue un intento de simbolizar el baño de sangre que seguirá a la muerte de Sands. El grupo también declaró que había juntado 2.500 firmas de solidaridad con Sands. Cuarenta miembros del *Young Communist Revolutionary Movement* ocuparon la oficina de la *British*

135 HRH (*Her Royal Highness*) – Su Real Alteza. Título honorífico con que referirse a los príncipes o princesas de la Casa Real Británica.

136 *Noraid (Irish Northern Aid Committee - Comité de Ayuda Norirlandés)* Organización irlandesa-estadounidense para la recaudación de fondos fundada en el norte de Irlanda en 1969. A lo largo del Conflicto los gobiernos del Reino Unido, Estados Unidos e Irlanda han acusado al Comité de haber sido una tapadera del *Provisional IRA (PIRA)*. NORAID negó en todo momento todas las acusaciones. Su ex presidente Martin Galvin fue declarado persona non grata en el Reino Unido en los años 1980.

Airways en París en apoyo a Sands; No causaron daños. El Sr. Papadreou, líder del partido de la oposición griega *Pasok* envió una carta a la Primera Ministra llamando a la “autoridad competente a intervenir y salvar a los huelguistas de hambre”.

12.2 Tres federaciones de Italia publicaron un comunicado apoyando a Sands. George Marchais, líder del Partido Comunista Francés, condenó al gobierno británico en el tema de Sands. El congreso del Partido Comunista de Alemania del Este describió a los ciudadanos de Irlanda del Norte como “sospechosos y sujetos a discriminación”, y el embajador de Alemania del Este en Londres convocó a la FCO¹³⁷, dada su preocupación por el tema Sands. Partidos políticos vascos enviaron una apelación pro Sands al embajador británico en Madrid.

12.3 Hubo una protesta generaliza tras la muerte del huelguista de hambre. Un balón lleno de ketchup fue lanzado a la Reina durante su visita en Oslo. Un almacén de Dunlop fue dañado en Toulouse por una bomba. Una sala de exposiciones de coches en Zurich, la cual exhibía coches británicos fue bombardeada, pintándose eslóganes pro IRA fuera del Consulado británico en Hamburgo y Hanover. Las *Popular Forces*, 25 April reivindicaron un ataque con bomba en el *Royal British Club* en Lisboa. El Parlamento portugués guardó un minuto de silencio por Sands, y el periódico oficial soviético *Izvestia* culpó al gobierno británico por su muerte y por “el incremento del terror y la represión en Irlanda del Norte”. Se informó de la participación de 5.000 jóvenes en una manifestación en el exterior del Consulado Británico en Milán en la cual una *Union Jack*¹³⁸ fue quemada. El Partido Comunista Francés, las juventudes Comunistas y la Confederación General del Trabajo, realizaron una gran manifestación en París con el lema “Irlanda vencerá”, cantando “La Internacional”. El Parlamento Europeo ha programado un debate sobre el tema de las cárceles para esta noche.

13 Otros lugares Han sucedido pequeños piquetes fuera de la embajada británica en Wellington y en el consulado en Auckland (Nueva Zelanda). Tras la muerte de Sands hubo una manifestación anti-británicos en Brisbane (Australia).

14.1 Campaña en Gran Bretaña Unas cien personas tomaron parte en una manifestación organizada por el Comité de la Huelga de Hambre de Manchester en Piccadilly, Manchester, el 5 de mayo. El 6 de mayo a las 02.50 un hombre se roció de gasolina en la planta baja de la carpa del Salón del Motor que está te-

137 FCO - *Foreign & Commonwealth Office*. Ministerio de Exteriores y para los países de la Commonwealth.

138 La *Union Jack* o *Union Flag* es la bandera oficial del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. El modelo definitivo data de 1802. La cruz de San Jorge representa a Inglaterra, la cruz de Andrés a Escocia y la de San Patrick a Irlanda.

niendo lugar en dicha ciudad y se dio fuego. El fuego fue rápidamente extinguido por el personal de seguridad, a pesar de lo cual el individuo consiguió escapar. Posteriormente, una llamada anónima declaró que se había hecho por seguidores de Sands (no publicado por la prensa).

14.2 El 5 de mayo, el Comité de huelga de hambre de Leeds organizó una manifestación desde el Ayuntamiento para denunciar la muerte de Sands y mostrar su apoyo a los otros huelguistas de hambre. Aproximadamente, 150 personas tomaron parte, incluyéndose representantes del movimiento *Troops Out of Leeds*¹³⁹, SWP y *Women and Ireland Group*. No hubo desórdenes. Se repartieron panfletos en el centro de la ciudad de Birmingham por parte de doce-catorce miembros del Comité local de Acción Bloque H, teniendo lugar dicha acción los días 30 de abril y 1 de mayo.

14.3 En Londres hubo una concentración cada mañana, a excepción del 6 de mayo, delante de la entrada de *Downing Street*. Los participantes eran principalmente miembros del *Troops Out Movement* y el número varió desde seis hasta setenta como mucho durante la mañana del 5 de mayo, cuando se realizaron tres arrestos, acusados de obstrucción de la acción de la policía. Cada tarde desde la muerte de Sands, se han realizado vigili­as en *Kilburn Square* (Londres), organizadas por el *Provisional Sinn Féin*. El 1 de mayo a las 08.00 horas, antes de la llegada de los trabajadores, siete seguidores de los Comités de Acción Bloque H/ Armagh entraron en las oficinas principales del Partido Laborista, SE 17, por una puerta que no estaba cerrada y se pusieron ellos mismos como barricada en la oficina de la planta alta. Colgaron pancartas por las ventanas y telefonaron a varios periódicos, la *BBC* y la *ITV*. Se acordó que abandonarían el edificio tras haber sido entrevistados por los medios de comunicación. Una reunión pública en *Kilburn Square* el 2 de mayo atrajo a unas 150 personas incluyendo facciones de las ROT, WRP y PSF. El siguiente día, 30 de mayo, se realizó una concentración con carteles a lo largo del *Dominio Theatre, Totenham Court Road*, Londres W1, donde se congregaron seis manifestantes y gritaron eslóganes contra los Bloques H. Estuvieron escoltados constantemente por la policía. Hubo una vigilia durante toda la noche en *Trafalgar Square* habiendo hasta 150 personas el 5 de mayo, aunque solamente unas veinte permanecieron toda la noche.

14.4 En Escocia hubo una vigilia nocturna en Moud, Edimburgo, el 5 de mayo y unos setenta-ochenta seguidores del Comité de Acción Bloque H de Edimburgo se enfrentaron a un número similar de lealistas, quienes increparon a los parti-

139 TOM (*Troops out Movement*): Organización militante inglesa, con base en Birmingham, creada en 1973 y cuyos principales objetivos son dos: la retirada de las tropas británicas del norte Irlanda y que la población de toda la isla pueda ejercer el derecho de autodeterminación.

cipantes. Hubo tres arrestos. Entre 15 y 25 seguidores del Comité Bloque H/ Armagh tomaron parte en la vigilia en *Union Street*, Stirling, del 4 al 5 de mayo. No se produjeron incidentes.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

15.1 La huelga de hambre ha recibido una cobertura enorme durante la semana pasada, en el Reino Unido, Irlanda, así como en el extranjero.

15.2 *The Times* (1 de mayo) criticó la impresión generalizada que se tiene en algunos países de que si Sands a muerto, ha sido únicamente por la intransigencia de HMG. Podría ser posible hacer alguna pequeña adaptación o cambio en el régimen, pero los cambios deberían ser para todos los presos, no únicamente para los prisioneros del IRA.

15.3 El *Irish Times* (5 de mayo) anunciaba que el principio de Thatcher de “no rendirse” podría no ser abandonado con una muerte. “Una muerte debería dejarnos en estado de shock a millones de personas a pesar de lo cual, el Reino Unido debería tener la capacidad de poder rebatir cualquier crítica internacional que le fuera lanzada. Pero ¿dos, tres, cuatro? Ningún gobierno podría sobrevivir a la opinión mundial en semejante situación”. El *Irish Press* (4 de mayo) seguía la misma línea.

15.4 Al *Irish Times* (5 de mayo) le parecía imposible que el HMG no tomara las “recomendaciones de la EHCR de una mayor flexibilidad en las prisiones, aunque fuera únicamente para presentar una mejor imagen en el extranjero. No obstante, la verdadera razón de la urgencia debería haber sido la de que una vida estaba implicada en todo este tema. La apelación, trágica actualmente, es que, en este último torbellino de la disputa, trece vidas han sido segadas por la violencia”. El redactor concluyó con una súplica al HMG para “llevar una política constructiva antes de imponer una serie de dogmas en la disputa, la cual podía haber sido evitada desde el principio”. Todos los nacionalistas irlandeses consideran que la muerte de Sands podía haber sido evitada, habiendo algunos de ellos más flexibles hacia su HMG. Estuvieron también todos ellos de acuerdo en realizar de forma unánime llamamientos a la calma, pidiendo a la gente que no se sumase a la violencia callejera.

15.5 Mientras tanto en el Reino Unido, *The Guardian* decía que el regalo post-mortem de Sands al movimiento republicano fue el inflamar la opinión internacional contra el Reino Unido: “¿Qué país civilizado permitiría que un miembro del parlamento electo ayune hasta la muerte en una celda, antes de que se le permita vestir sus propios pantalones? Así es como será planteada la pregunta”.

The Times dijo que al negarse a entregarse al chantaje de Sands, el HMG no tiene ninguna responsabilidad por su muerte: “Ha cometido suicidio con un total conocimiento de lo que estaba haciendo y decidido a rechazar toda iniciativa diseñada para salvar su vida...”.

15.6 El día del funeral de Sands, (7 de mayo), aparecieron cuatro páginas de homenajes en el *Irish News*. *An Phoblacht* (publicado antes de la muerte de Sands) filtró el rumor de que concesiones en los temas del trabajo y en el de las ropas podrían poner fin al impasse. El adusto titular de la página 3 anunciaba “Nada menos que las Cinco Demandas”.

La muerte de Sands fue también noticia de portada y de detallada cobertura a lo largo de todo el mundo. Se pudieron leer diferentes opiniones de si era un criminal o un mártir. Las opiniones variaban desde el punto de vista del alemán *Die Wert* que “[...] estaba tratando de hacer chantaje al Estado con su vida” a Irán en donde la agencia de noticias oficial se refirió a él como “la heroica muerte de Bobby Sands, el luchador por la libertad republicana irlandesa”.

16. La gran presencia de periodistas y cámaras extranjeros, particularmente en Belfast ha sido acompañada por peticiones que han animado a que jóvenes creen incidentes para ellos.

EVALUACIÓN FINAL

17.1 La muerte de Sands ha sido el mayor evento durante este tiempo. Como se ha hecho notar anteriormente, no se ha producido una respuesta tan dura por parte de los prisioneros como se preveía, sea en términos de alteración del orden o por posteriores huelgas de hambre. Sin embargo, hay dos efectos inmediatos que deben ser tenidos en cuenta, debido al amplio apoyo para la campaña en el exterior y para hacer disminuir cualquier perspectiva que los prisioneros que puedan tener a corto plazo. Al haber muerto un huelguista de hambre miembro del parlamento, se ha incrementado el ya de por sí alto interés en el extranjero, donde los comentarios políticos han sido también considerables, a pesar de estar mal informados y de ser hostiles hacia el HMG. Como consecuencia de ello, el apoyo al gobierno, ha continuado estando ausente de una manera importante.

17.2 A nivel local, el PIRA ha continuado explotando tanto el potencial de la política como el del terrorismo, generado por la muerte. La aparición de Oliver Hughes como candidato del IIP para las próximas elecciones locales ha dado claras muestras de fortalecimiento. La explosión de violencia callejera el martes fue inevitable y lo hizo siguiendo el modelo anticipado la semana anterior. Se espera que esto continúe durante unos pocos días al menos, pero es previsible que, tras

este periodo, las acciones terroristas se incrementen para mantener el ímpetu de la campaña. El marcado incremento en incidentes armados durante la noche (6/7 de mayo) da una idea clara de que el curso de futuros sucesos puede llegar a ser más claro después del funeral de esta tarde.

A.K. Templento
Division de Administración de Prisiones 1
Oficina de Irlanda del Norte
Dundonald House
Belfast
7 de mayo de 1981

LA HUELGA DE HAMBRE NUNCA ME ABANDONARÁ

Por Brendan “Bik” McFarlane

Brendan “Bik” McFarlane era el Oficial responsable de los prisioneros de los Bloques H durante la huelga de hambre de 1981. En el 25º aniversario de la huelga¹⁴⁰ de Bobby Sands, McFarlane habla con Ella O’Dwier sobre el viaje que le llevó a aceptar uno de los más difíciles desafíos nunca encarado por un republicano irlandés.

Una característica destacable de la personalidad de Brendan McFarlane es la comprensible manera en la que mira las cosas. Pensador y para nada convencional, procura ver siempre el conjunto de la fotografía. En términos de conocimiento, se puede decir que es un hacha. Su conciencia le llevó a través de su sentencia a prisión y, sin duda, impacta su selección para ser el Oficial al mando durante la huelga de hambre de 1981.

Siguiendo a un grupo de visitantes al hospital penitenciario de los Bloques H, en la mañana del 25º aniversario de la muerte de Bobby Sands, le pregunto a Bik McFarlane sobre sus recuerdos de la huelga de hambre. Consciente del dolor en el que probablemente estuvo envuelto al ser repetidamente preguntado sobre todo ello en aquel tiempo, me sorprende cómo lo encara. “A veces está bien, si por ejemplo estás hablando con otros republicanos”, dice. “Otras veces te atragantas, enfadado o emocionalmente hundido. La huelga de hambre nunca me dejará”.

Cuando nuestro grupo paseaba alrededor de cada una de las celdas de los huelguistas en los Bloques aquella mañana, noté algo que ilustra aquellos momentos

emocionales que le pesan, los cuales indican la gran amabilidad de McFarlane. Cada celda de los huelguistas tenía una ventana y en una celda, Bik se acercó a la cama, corrigiendo su posición. “No estaba en aquella dirección” dice. “Estaba orientada en esta otra dirección” a lo que Jim Gibney le responde “Sí, es cierto. Tratábamos de que el sol no nos diera directamente en los ojos”.

Nacido en 1951, Brendan McFarlane creció en el área de Ardoyne de Belfast y desde joven tuvo una tremenda sed de conocimiento. Entre 1968 y 1970 estudió en el seminario católico de *St. David* en Gales. El deseo de aprender continuó a través de toda su vida, particularmente durante el tiempo que estuvo en prisión donde, con la gente que pensaba de una manera similar, se unía en discusiones y debates de tipo ideológico.

Mientras los estudios teóricos pueden ser vistos como las actividades no más frecuentes en aquellas personas que desarrollan la lucha armada, Bik no veía contradicción en ello: “Estudiábamos la teoría de la liberación. Aparecíamos de una manera similar como en Sudamérica, es decir, con una Biblia en una mano y con un AK-47 en la otra”.

Cuando terminó el curso en el seminario ese año, decidió regresar a Belfast en un tiempo en el que los ataques lealistas contra la comunidad nacionalista estaban muy extendidos. Después vino el internamiento sin juicio y el ejército británico. Ese año, Bik tuvo las vacaciones normales, como cualquier colegial: “Tras unas vacaciones, volví a *St. David*, pero no era lo mismo. Algo había cambiado”. Cuando llevaba dos años de sus estudios, Bik volvió a casa y se implicó en la lucha armada.

Por aquel tiempo, el IRA estaba a la defensiva. “Había ataques lealistas e incidentes en Belfast, las casas eran quemadas y los incidentes eran normales. El internamiento sin juicio fue introducido y entonces llegaron los británicos”. El carnicero de Shankill¹⁴¹ estaba operativo y los lealistas secuestraban, torturaban y asesinaban a católicos. Pronto el IRA pasó a la ofensiva, con la esperanza de “echar a los británicos de Irlanda”.

“Las cosas se movían con su velocidad, pero había una falta total de un análisis político. Los *sinn féiners* eran realmente maltratados. Fueron ilegales hasta 1974.

141 *The Shankill butcher* - El Carnicero de Sahnkill. Banda lealista pertenecientes muchos de ellos a la UVF, activos en la década de 1970, llegando a asesinar al menos a 19 personas, la mayoría católicos o lealistas que estaban en zonas republicanas. Su líder, Lenny Murphy fue ejecutado por el PIRA en 1982. Su modus operandi más habitual se iniciaba cuando cerraban los pubs de Shankill, barrio protestante de Belfast: se desplazaban en coche hacia los barrios católicos de la ciudad y secuestraban al azar a alguna persona. Tras comprobar su religión, la torturaban y finalmente la degollaban, abandonándola posteriormente en algún descampado.

Era el pariente pobre, pero estaban haciendo un trabajo que era crucial. Durante aquellos primeros días, la política estaba en un segundo plano, comparado con el campo militar. Algunos voluntarios pensaban que si estabas en el *Sinn Féin* era porque no tenías pelotas”. Sin embargo, como en muchas otras cosas, a la gente no le gustaba aquello.

Como muchos otros republicanos, Bik se encontró a sí mismo en una celda de una cárcel. “Me enviaron a prisión con 23 años, era un viejo para ellos”. Como sus camaradas, McFarlane era una persona normal viviendo un tiempo extraordinario. Arrestado y sentenciado a cadena perpetua, llegó a *Cage 11* donde conoció a Gerry Adams, Brendan “Dark” Hughes y otros.

Había un montón de estudio, de discusiones y de debates, todo aquello a la vez, y a pesar de ello, la idea inicial de Bik fue la de la huida de la cárcel. Durante la primera noche en su celda, descubrió, para su deleite, que un túnel estaba ya medio hecho bajo sus pies. Al final no consiguió escapar y por lo tanto tuvo que pasar más tiempo con esa gente que pensaba de manera similar a la suya en *Cage 11*, abstraído en sus objetivos de conseguir más conocimiento. “Me encontré que *Cage 11* fue realmente un importante periodo de mi vida. Aprendí más sobre política en *Cage 11* de lo que había aprendido en todos los años anteriores”.

La censura era batantes estricta en la cárcel. “Teníamos que meter de contrabando cosas como los escritos de Kitson¹⁴². Eran libros sobre temas militares. No se nos permitía “*La guerra de la pulga*”¹⁴³. Así que los prisioneros lo metían también de contrabando. “Se podían obtener libros de Harold Robbins¹⁴⁴ así como toda la suciedad publicada durante el día. Podías envenenar tu mente, pero lo que no se te permitía, era revolucionar tu mentalidad”. Bik, Gerry Adams y otros planearon para ellos mismo estudiar y analizar lo que la política británica de criminalización significaba, un conocimiento que sirvió a McFarlane cuando finalmente lo enviaron a los Bloques.

Bik terminó en las celdas de castigo de los Bloques H, cuando él y Larry Marley fueron interceptados en un intento de fuga. “El primero mantista que vi fue Pádraig Wilson. Estaba en la celda opuesta a la mía con nada más salvo una

142 Sir Frank Edward Kitson: Militar británico y escritor sobre conflictos de baja intensidad, contrainsurgencia y “conflictos irregulares”. La doctrina de Kitson también inspiró la creación de la controvetida *Military Reaction Force* (MRF).

143 *La guerra de la pulga* fue un libro escrito por Robert Taber, escritor, activista y profesor estadounidense quien en la década de 1950 viajó a Cuba, apoyando la revolución. En el libro desarrolla tácticas de lucha de guerrillas.

144 Francis Kane, más conocido por su seudónimo de Harold Robbins, autor de 25 *best-seller*, siendo definido como “Un playboy de su época y un maestro de la publicidad”.

manta. Yo vestía mis propias ropas, tenía paquetes y papel. Era un tema de días, si eras arrestado antes de una fecha se te concedía el estatus, si eras detenido después de esa fecha, ya no lo tenías”.

Cuando legamos en nuestra visita al ala del bloque que estaba en lucha, comenta Bik que era una pesadilla claustrofóbica. “Las dos primeras semanas en los Bloques fueron deprimentes. Tenía que olvidarme de escapar y ponerme a trabajar en serio en la protesta”. Pero desde el periodo previo que pasó en la cárcel y dada su propia habilidad para poder ver el conjunto de la fotografía, se imaginó desde un primer momento lo que los ingleses querían conseguir con su política en Irlanda. “El gobierno británico intentaba criminalizar la lucha y los prisioneros aparecían como el objetivo lógico”.

“Teníamos que luchar o rendirnos”. Y la rendición no estaba en la agenda de los republicanos. Para los ingleses, los prisioneros eran objetivos fáciles. Pero estaban a punto de recibir una sorpresa.

“Nadie había decidido una estrategia para liderar la protesta”, dice Bik. Pero entonces los republicanos hicieron lo que hacen los republicanos en estas ocasiones. “Cuando los británicos lanzaron el reto, nosotros lo aceptamos. Ellos eligieron el campo de batalla y los prisioneros respondimos”. Kieran Nugent se negó a vestir el uniforme y el resto es historia.

Por aquel tiempo, la huelga de hambre era un acto altamente político para los prisioneros republicanos. “Los prisioneros fueron lanzados a la primera línea de la lucha, así que continuamos analizando, debatiendo y observando hacia donde se dirigía la acción”. Para finales de la década de 1970, el inicio de una huelga de hambre parecía inevitable. La protesta subió de escala y fue creado el Comité de Acción de familiares, consistiendo principalmente de padres, madres, esposas, novias y otros miembros familiares. La visita del Papa en 1979 pareció una oportunidad propicia. Pero el tiempo no era el adecuado. Después se desarrollaron otros grupos de apoyo, como el Comité Bloque H/Armagh.

En 1980 el ambiente era el adecuado. Al finalizar la huelga de hambre de 1980 fue cuando se dieron cuenta los prisioneros de guerra (POW) que otra huelga tendría lugar, dimitiendo Bobby Sands de su cargo de Oficial responsable para poder tomar parte. La sustitución era fundamental, tanto en la posición que ocuparía Bobby en la huelga de hambre como en el papel a jugar por el Oficial responsable.

Como ayunte del Oficial al mando, Séanna Walsh era el candidato óptimo. Pero Bobby tenía otras ideas y postuló a McFarlane para el puesto diciendo: “Séanna Walsh es mi mejor compañero. Cuando la crisis se desarrolle, Séanna Walsh no

permitirá que yo muera. Y Debe hacerlo”. Era un trabajo complicado para Bik.

La idea del remplazo de los huelguistas de hambre fue una consideración importante realizada por Sands y entonces le preguntó a Bik: “¿Has oído algo sobre este tema? Deberías saber lo que estás haciendo. ¿Tienes remplazo para mí cuando muera?”. A lo que Bik replicó: “Sí, lo tengo y es Joe McDonell”. “Es una buena elección” replicó Sands. “Joe es un hombre sólido. No te defraudará”.

En su rol de Oficial al mando durante la huelga de hambre, McFarlane dice: “No quiero ver a nadie en esa posición. Yo no quería el cargo. Tendría que hacer un llamamiento en el caso de que un potencial acuerdo fuera presentado por los británicos. Pero la presión y el dolor del corazón que sentía parecían insignificantes cuando te fijabas en el sufrimiento de los huelguistas y sus familiares. Me endurecí a mí mismo hasta tal punto, que pude hacer todo lo que fue necesario”.

Normalmente, la gente escribe sus propias versiones de la historia, no así Richard O’Rawe quien recientemente aseguró que había habido una oferta por parte del gobierno británico. De acuerdo con O’Rawe, se mantuvo una conversación en gaélico entre Bik y otro republicano a través de la ventana de la celda. O’Rawe declaró que Bik le sugirió a otro camarada que había un acuerdo que podría ser aceptado. Las declaraciones de O’Rawe son una “ficción total” dice McFarlane. “No hubo semejante acuerdo”. De acuerdo con McFarlane, los prisioneros del IRA estaban bien preparados para soportar las promesas falsas y los británicos claramente no tenían interés en una resolución justa de la huelga de hambre.

Mirando hacia el pasado nuevamente, durante la visita a la cárcel de aquella mañana, McFarlane se refirió a algo que Martin McGuinness había dicho en una entrevista, y es que es importante observar la influencia que tiene en Irlanda Margaret Thatcher actualmente comparada con la gran popularidad que ha mantenido Bobby Sands.

Durante la mañana pasada en el ala del hospital penitenciario de *Long Kesh*, comentó: “Esta mañana ha sido muy solemne, muy emotiva. Otro huelguista de hambre, Sile Darragh, estaba allí”. Una característica de la huelga de hambre es que, tras un cuarto de siglo, su impacto todavía se mantiene. Los sucesos de aquel tiempo se proyectan a través del curso de la lucha de una manera profunda, mucho más que lo sucedido en 1916. Como Bik dijo: “Los huelguistas de hambre en los Bloques consiguieron un rol enorme tanto hoy día como el que tuvieron hace un cuarto de siglo”. Y también como apuntó, también había mujeres en la huelga de hambre, en la prisión de Armagh.

Hablando en la cocina de su oficina de Belfast, le pregunté a Bik sobre sus

sueños antes de verse envuelto en el Republicanismo. “Quería ser músico” me dijo. “Salía a la noche y escuchaba algún concierto y no soy músico”. Brendan “Bik” McFarlane no es Mozart, pero tiene su propia fuerza. Preguntado sobre qué piensa de Bobby Sands responde: “Fue la más fuerte de las personas que he conocido”. Cuando te fijas en la habilidad de Bik para entender la realidad, la elección de Bobby del remplazo del oficial al mando en 1981, se puede ver que estaba tomada con todo el sentido del mundo.

LEGENDARIO VOLUNTARIO MUERE EN LA HUELGA DE HAMBRE

El 12 de mayo de 1981, a las 5:43 de la tarde, solamente siete días después de morir Bobby Sands, el huelguista de hambre Francis Hughes moría. Francis, natural de *South Derry* había permanecido 59 días en huelga de hambre. Sus hermanas Noreen, María y Vera y su hermano Roger estaban al lado de su cama cuando murió.

Homenajando a Hughes, el IRA dijo que había sido uno de los soldados más bravos en la lucha armada contra las leyes británicas.

Gerry Adams del *Sinn Féin* hizo un llamamiento a la Primera Ministra británica Margaret Thatcher para aceptar que sus esfuerzos por hacer fracasar la huelga de hambre habían fracasado y al *Taoiseach* Charles Haughey a que finalizara con su silencio, el cual daba fuerza a la intransigencia británica.

El cardenal Tomás O’Fiaich imploró a Thatcher: “¿Cuántos irlandeses más deben ir a la tumba dentro de la cárcel y fuera de ella, antes de que la intransigencia deje paso a un esfuerzo constructivo para encontrar una solución?”. En los Estados Unidos, el senador Edward Kennedy condenó la intransigencia de Thatcher mientras que el Ayuntamiento de Boston renombró la calle en la que estaba localizado el consulado británico con el nombre de *Francis Hughes Street*.

Hablando para *An Phoblacht* el día anterior a la muerte de Francis Hughes, su padre comentaba sobre la última visita a su hijo moribundo: “Es una cosa terrible ver a un joven muriendo, pero sorprendentemente con la moral muy alta. Su cara estaba completamente amarillenta, con los ojos hundidos. Era como un cadáver yacente. Le pregunté a ver si podía verme. Me dijo que veía mi forma pero que no podía ver mi cara. Cuando consiguió dormir un poco, hablaba y me cogió la mano de manera tímida. Le dije, “no estás muy mal”, a lo que me respondió “aaah, ahora o mañana o el miércoles verás mi final”.

La reacción en las calles

La tarde en la que murió Francis Hughes presenció un aumento de los ataques por parte del IRA contra el ejército británico y el RUC en Belfast. Los incidentes, se habían ya incrementado desde la muerte de Sands, intensificados por jóvenes nacionalistas a todo lo ancho de los Seis Condados, involucrándose verdaderas muchedumbres en el lanzamiento de ladrillos y bombas de petróleo.

En Dublín, se produjeron los incidentes más importantes desde 1972 cuando se quemó la Embajada Británica. La *Gardaí* atacó la manifestación que iba desde la Oficina General de Correos hasta la Embajada Británica, en Ballsbridge, con una carga indiscriminada a porrazos.

El presidente del *Sinn Féin*, Rurari Ó Brádaigh, denunció la inacción del *Taoiseach* Charles Haughey.

La misma tarde, en un enfermo y deliberado acto, la joven de 14 años Julie Livingston¹⁴⁵ fue asesinada por una bala de plástico disparada por un soldado del ejército británico en Lenadoon, *West Belfast*. La muerte de Francis Hughes vio el aumento en el uso de las mortíferas balas de plástico y los heridos provocados por dichas armas se incrementaron de manera dramática a lo largo y ancho de los Seis Condados tras el 12 de mayo.

Una figura legendaria

Francis Hughes había sido capturado por el Ejército Británico el 16 de marzo de 1978 tras una batalla en la que murió un soldado del SAS y dejó a Francis herido en una pierna. Había sido nombrado como la persona más buscada en todo el norte por el RUC y era una figura legendaria en su nativo *South Derry*. Se había involucrado en la lucha armada tras ser testigo de la brutalidad de las tropas de la corona y experimentar de primera mano el acoso y las palizas. Participó en la huelga de hambre de 1980 y en la de 1981, presentándose nuevamente voluntario, siendo aceptado. En una carta abierta a la gente de *South Derry* sobre su decisión para comenzar la huelga de hambre decía: “No tengo honor más grande que decir que soy irlandés y he tenido el privilegio de luchar por el pueblo irlandés y por Irlanda. Si tengo una obligación es la de presentar completamente un

145 Julie Livingston, de tan solo 14 años de edad, fue golpeada por una bala de plástico disparada por un soldado británico cuando volvía de una tienda cercana a su domicilio, en mayo de 1981, falleciendo el día siguiente. Las autoridades británicas declarando que la bala había sido disparada en propia defensa por los soldados al ser estos atacados. Por su parte, testimonios recogidos en la zona, dijeron que los disturbios comenzaron en la zona después de que el soldado británico disparara la bala y fuera alcanzada la joven.

comportamiento firme al ser una raza noble, no siendo parte nuestra, las cadenas y las súplicas”.

Era sobrino de Thoma McElwee quien, trágicamente, murió también en la huelga de hambre de 1981.

El funeral

Aunque estuviera muerto, el voluntario de *South Derry* todavía infligía tanto miedo entre las tropas de la corona como lo había hecho en vida. El RUC secuestró el féretro, para prevenir que pasara a través de *South Belfast* en su triste retorno al condado de Derry. Se pudo ver a un agente del RUC escupiendo sobre el ataúd.

En el funeral, hubo escenas emotivas cuando el padre de Francis Hughes, Joseph, se acercó al cordón del RUC que hacía de barrera de acceso a Bellaghy. Pidió que se le permitiera llevar a su hijo hasta la iglesia de *St. Mary*, no haciendo caso los policías, siendo el cortejo forzado a tomar una ruta alternativa. Más tarde, el IRA despidió a su camarada con una salva sobre el ataúd cubierto con la tricolor enfrente de la casa de la familia Hughes.

El funeral estuvo marcado por ser un día de oración con todos los negocios en las zonas nacionalistas cerrados y vigiliias y manifestaciones a lo ancho y a lo largo del país. Hubo así mismo numerosas manifestaciones en el extranjero.

Presidiendo la ceremonia en el cementerio estuvo el republicano de *South Derry* John Davey, amigo de Francis Hughes, quien fue posteriormente asesinado por una banda de paramilitares británicos. La oración en el camposanto fue dicha por Martin McGuinness.

Dirigiéndose a una multitud de miles de personas, McGuinness rindió homenaje a la bravura de Francis Hughes, tanto como voluntario del IRA como prisionero político y huelguista de hambre. Subrayando la historia de la protesta de la manta y su finalización en la huelga de hambre, rechazó la propaganda británica, la cual retrataba a los republicanos como sectarios y al IRA como criminales. McGuinness continuó diciendo que la huelga de hambre estaba desafiando el liderazgo político y religioso del país, denunciando como John Hume y Charles Haughey se habían alineados con Thatcher.

Al concluir el homenaje a Francis Hughes, McGuinness dijo: “Su cuerpo yace aquí, al lado nuestro, pero él vive en las pequeñas calles de Belfast, vive en el *Bogside*, vive en *East Tyrone*, vive en *Crossmaglen*. Vivirá siempre en los corazones y mentes de los republicanos irlandeses que no estén subyugados, en cualquier lugar que estén. No podrán romperlo. No nos romperán”.

McCREESH Y O'HARA MUEREN EL MISMO DÍA

El jueves, 21 de mayo de 1981, se vio la muerte de dos huelguistas de hambre. Raymond McCreesh murió a las 2:30 de la madrugada. Posteriormente, esa tarde murió Patsy O'Hara.

Se había celebrado una misa al lado de la cama de Raymond McCreesh el miércoles a la tarde, siendo esta oficiada por su hermano, el padre Brian McCressh. Estaba semi consciente y pareció que mostraba algún signo de reconocer a los que estaban alrededor suyo. No obstante, murió unas pocas horas después. Sus restos fueron devueltos por sus seres queridos a su amado Camlough, en *South Armagh*, para el funeral, realizado el sábado.

Abandonando el hogar familiar en *St Malachy's Terrace*, el cortejo se detuvo brevemente en el exterior de su casa para que se les uniera una guardia de honor formada por voluntarios del IRA, *Cumann na mBan* y del *Fianna Éireann*. Encabezado por un solitario gaitero, el cortejo se detuvo para permitir a sus camadas disparar un saludo final sobre el ataúd cubierto con la tricolor.

En la iglesia de Saint Malachy, los altavoces radiaban la misa a una multitud enorme de personas. La misa fue celebrada por cinco sacerdotes, dirigidos por el hermano de Raymond. En su sermón, el padre Wolsey, criticó a los británicos citando párrafos del discurso realizado por el Papa en 1979, en Drogheda: “Los métodos violentos no deben ser utilizados, para cambiar la injusticia. Pero tampoco deben emplearse los métodos violentos para perpetuar la injusticia. Esto es lo que dijo el Papa. El primer párrafo es nombrado con mucha frecuencia. El segundo párrafo, en cambio, se olvida siempre”.

Tras la misa, la procesión del funeral realizó la corta distancia hasta el cementerio, desde donde se podía observar la casa familiar. El ataúd fue bajado al interior de la tumba. Presidiendo la ceremonia en el camposanto estuvo el republicano de *South Armagh*, Joe McElhaw. Desafiando la orden promulgada por los británicos por la cual se le prohibía a estar en el norte de Irlanda, el presidente del *Sinn Féin*, Ruairí Ó Brádaigh, realizó una oración por Patsy. Rindiendo tributo a McCreesh, dijo: “Nos hemos reunido aquí para realizar la última, triste pero orgullosa, obligación para este gran irlandés y ser humano, Raymond McCresh”. Detalló la progresión de McCreesh desde *Na Fianna Éireann* hasta el IRA y su detención en 1976 tras un combate armado con el ejército británico. Había combatido el imperialismo, quien es el “enemigo de la humanidad”.

Ó Brádaigh subrayó la historia de orgullosa resistencia de la zona ante las leyes inglesas. Acusó al gobierno británico de asesinar de forma despiadada a

McCressh y a sus camaradas, añadiendo que la política británica estaba ahora en una intersección. “¿Dónde está ahora la Ulsterización? ¿Dónde está ahora la normalización? ¿Dónde está ahora la criminalización?”

“Estos hambrientos y famélicos hombres, en sus camas, llenos de dolor, con la fuerza de la superioridad moral han empujado al gobierno británico contra la pared y les han cargado de culpa ante todo el mundo”. Dijo Ó Brádaigh.

Comparando los huelguistas de hambre con Terrence MacSwiney, el alcalde de Cork que había muerto en la huelga de hambre de 1921, prometió que los republicanos continuarían la resistencia contra las leyes británicas.

Patsy O’Hara

Patsy O’Hara murió a las 11:39 de la noche. Al lado de su cama estaban su padre James, su hermana Elizabeth y el amigo de la familia James Daly. Hablando sobre sus últimos momentos, su hermana comentó: “Mi padre le llamó, ¡Patsy! Y él se volvió, como reconociendo la voz e intentó mover únicamente la cabeza, solamente una última vez. Y entonces murió. Y justo cuando estaba muriendo, su cara cambió, tenía una muy, muy distinta sonrisa en su cara, la cual nunca olvidaré. Le dije: “ahora eres libre, Patsy. Has ganado la lucha y eres libre”. Y para entonces, estaba ya frío”.

El antiguo comandante de los prisioneros del INLA en los Bloques H, O’Hara provenía de una familia incondicionalmente republicana, siendo muy respetado en su nativo Derry. La noche de su muerte, se pudieron ver incidentes espontáneos en las calles de Derry. El RUC respondió con el lanzamiento de balas de plástico, asesinando a Harry Duffy¹⁴⁶, de 45 años. Dos días más tarde, el RUC asesinaba a Carol Ann Kelly de 12 años de edad en Twinbrook.

Repitiendo las mismas acciones con el cortejo de Francis Hughes, el RUC secuestró los restos de O’Hara. El gobernador de *Long Kesh*, Stanley Hilditch informó a la familia que los restos habían sido llevados a Omagh, en donde podría recogerlos. Sobre las 4:30 de la tarde, el RUC telefoneó a Derry con el siguiente

146 Harry Duffy, de 45 años de edad, viudo y con siete hijos murió cuando un soldado del *Royal Anglian Regiment* del ejército británico, el 22 de mayo de 1981, le disparó una bala de plástico. Saliendo el 21 de mayo a la noche para dar una vuelta, le fue imposible volver a casa a causa de los incidentes que había por la muerte de Patsy O’Hara. Cuando finalmente iba para casa, un grupo de soldados británicos abrieron fuego contra él con balas de plástico. Dos le alcanzaron, una en el pecho y otra en la sien. La bala que le dispararon (de 45gr.) no debía ser disparada a una distancia inferior a los 50m. En este caso, fue disparada a menos de 25m. No se acusó a ningún soldado por el asesinato de Harry Duffy. Para más información: <https://www.britisharmykillings.com/henry-duffy/>

mensaje: “Si queréis recoger estas cosas, mejor lo hacéis al amanecer”. Estaban decididos a evitar las muestras de dolor durante el día. En un comportamiento enfermizo que posteriormente se dio a conocer, cuando finalmente se pudo dejar que Patsy descansara en su tumba, se pudo saber que el espíritu corrompido que preside el RUC había mutilado el cuerpo de Patsy.

El funeral, el mayor en la ciudad desde los funerales del Domingo sangriento, fue seguido por un gran número de personas. Presidiendo el acto estuvo James Daly, esposo de la activista anti Bloques H asesinada Miriam Daly. Ofreció sus condolencias a la familia, antes de presentar a un miembro de la dirección del INLA, quien leyó una declaración. El hermano de Patsy, Seán también se dirigió a los presentes. Comparó a Charles Haughey con Poncios Pilatos y dijo que la huelga de hambre era una victoria importante para la causa de la liberación de Irlanda, al dejar a la vista de todo el mundo la mezquindad británica.

Gerry Roche del IRSP detalló la horrible experiencia, en el norte y en el sur, soportada por O’Hara durante su corta vida. Alabando su espíritu revolucionario, Roche dijo que el intento de criminalización de los prisioneros era un intento de criminalización de toda la lucha. O’Hara había reconocido esto y había resistido con todo su coraje. “Creía que no era un crimen luchar contra las fuerzas de ocupación británicas, sino que es la obligación de cada hombre y mujer de Irlanda”.

Una escuadra de voluntarios del INLA disparó una salva de honor sobre el féretro como saludo final a su camarada.

Las muertes de McCreesh y O’Hara en los Bloques H tuvieron como consecuencia un incremento de la violencia en el exterior de la prisión. El IRA estaba aumentando su eficiencia en las operaciones que realizaba contra el ejército británico, con cinco soldados asesinados en una emboscada en Altnaveigh, *South Armagh*.

Las fuerzas de la corona intentaron romper el creciente compromiso de los nacionalistas. Sumando a las muertes de Carol Ann Kelly y de Harry Duffy a causa de disparos de balas de plástico, hubo una ola de indiscriminados ataques con dicho material por todo el norte de Irlanda que dejó cientos de heridos, muchos de ellos de gravedad, incluyendo a Paul Lavelle de 15 años, que quedó en estado de coma.

La huelga de hambre estaba creando una enorme protesta en los 26 Condados y el *Taoiseach* Charles Haughey se vio forzado a dar la impresión de que hacía algo, sobre todo teniendo en cuenta las elecciones que se iban a celebrar el 11 de junio. Lanzó una propuesta para que la Comisión de Derechos Humanos Europea se implicara, la cual no aportó nada útil.

Justo dos días antes de la muerte de Patsy, Haughey se encontró con la hermana de este, Elizabeth, durante lo que dio la impresión de que era la inminente implicación de Europa, preguntándola por un número de teléfono de contacto al que la pudiera llamar. La mañana siguiente, recibió una llamada convocándola en los edificios del gobierno. Haughey estaba presionando a la Comisión, pero le dijo a Elizabeth que Patsy debería salirse de la huelga de hambre para dar tiempo para que la queja se pudiera realizar ante la Comisión. Era claro en este punto que la Comisión era únicamente una diversión. Elizabeth O'Hara rompió en ese momento todo contacto con Haughey.

Había una cantidad enorme de rabia en las calles de los 26 Condados. Aunque el Comité anti-bloques H estaba resuelto al uso de métodos no violentos como estrategia, hubo una ola de incidentes a lo largo del Estado como el sucedido el 23 de mayo con la quema de un autobús propiedad a unos pescadores ingleses, sucedido en Ballinamore, Condado de Leitrim. En un intento vano para distraer del verdadero tema de interés, se convocó una reunión del gobierno con la mayor de la fanfarria para discutir sobre “la escalada de la violencia”.

En un comunicado del cardenal católico, Tomás O'Fiaich, dijo “Raymond McCrees nació en una comunidad que siempre ha proclamado que es irlandesa, no británica. Cuando los *Troubles* del norte comenzaron, tenía apenas 12 años, una edad muy impresionable en la que se aprende sobre la discriminación. Esos mismos que protestan contra ella, son los que estaban acosándole e intimidándole. Entonces le siguió los sucesos de Burntollet, del Bogside, *Bombay Street* y el Domingo Sangriento de Derry, todo ello antes de cumplir los 15 años”. El cardenal continuó diciendo que McCreech nunca habría estado en la cárcel a no ser por la anormal situación política de Irlanda. “¿Quién tiene la autoridad de juzgarle?” se preguntó.

El 20 de mayo fueron las elecciones locales en los Seis Condados, viendo como eran elegidos un alto número de candidatos anti Bloques H. Entre ellos estaba el hermano de McCreech, Oliver.

El apoyo internacional a los huelguistas de hambre se disparaba. Hubo manifestaciones diarias en los Estados Unidos. Miles de manifestantes marcharon en Nueva York el sábado, antes de las muertes de McCreech y O'Hara. Entre los países que vieron manifestaciones estuvieron Australia, Noruega, Grecia, Estado francés y Portugal.

Las muertes de Raymond McCreech y Patsy O'Hara, quienes habían comenzado la huelga de hambre el mismo día, fueron también el mismo día, y habiendo nacido con una diferencia de una quincena el uno del otro en febrero de 1957, marcaron una escalada crítica en la lucha de la prisión, así como la lucha en el exterior de los muros de la cárcel.



Patsy O'Hara, fotografiado en su celda de cárcel de Maze, una semana antes de morir y unos días antes del funeral de Francis Hughes. La película fue sacada de la cárcel de contrabando. La cámara y una mini grabadora fueron descubiertas dos días después por las autoridades carcelarias en la celda de Raymond McCreesh (para leer el comunicado del gobernador de la cárcel sobre este tema, ver el Capítulo 2).

DECLARACIÓN DE LA FAMILIA McCREESH TRAS LA MUERTE DE RAYMOND McCREESH (20 DE MAYO DE 1981)¹⁴⁷

La familia de Raymond McCreesh demanda una investigación independiente por personal experimentado de los aspectos del cuidado y las condiciones de Raymond en el hospital penitenciario del Maze, entre las 4.00pm y las 9.00pm, del sábado 16 de mayo de 1981, incluyendo:

- a. Sus condiciones médicas, con especial referencia a su súbito y marcado deterioro de su estado mental durante ese periodo.
- b. El supuesto diálogo con los que estaban con él¹⁴⁸;
- c. Por qué se le realizaron determinadas preguntas;
- d. Por qué se realizó determinada interpretación de las preguntas de sus allegados;
- e. Por qué cierta declaración fue citada en la forma que se hizo;
- f. Por qué cierta declaración fue enviada a las agencias de noticias antes del sábado;
- g. Por qué ciertas filtraciones fueron enviadas a las agencias de noticias antes del sábado, antes de esperar a los trágicos eventos que tenían que suceder de una manera segura.

La investigación debe preguntar si todo este *affaire* fue deliberado para contribuir a unas determinadas expectativas políticas.

20 de mayo de 1981

147 Referencia del documento: proni_NIO-12-197A_1981-05-20

148 El gobierno británico declaró que Raymond McCreesh había solicitado a sus familiares la reanimación médica así como el abandono de la huelga de hambre horas antes de que muriera. Las actas publicadas por el gobierno británica son, según la declaración, únicamente de funcionarios británicos y siempre se ha considerado como una maniobra para desprestigiar la huelga de hambre y a los huelguistas. Para leer los documentos británicos, ver el Capítulo 2 de este libro.

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE
PROTESTA Y SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE
BOLETÍN SEMANAL N° 12¹⁴⁹

CONFIDENCIAL

0900 jueves, 14 de mayo – 0900, jueves, 21 de mayo.

Desarrollo en las cárceles

1.1 La huelga de hambre en Maze, O'Hara continúa su ayuno en el hospital de la prisión y actualmente, su estado físico se está deteriorando rápidamente. No es capaz de retener fluidos o de beber algunas veces. Está enfermo en estado crítico y la muerte se cree que pueda ser inminente (probablemente en 24 horas).

Las condiciones de McDonnell no están dando razones de preocupación y permanece en el H-5

Los pesos de los prisioneros son:

	Días de huelga	Peso en el primer examen	Peso actual	Peso perdido durante la semana	Peso perdido total
Patrick O'Hara	61	11st3-1/2lbs	8st 2lbs*	5lbs	3st 1-1/2lbs
Joseph McDonnell	13	11st 4-1/2lbs	10st 8-1/2lbs	7lbs	10lbs

*O'Hara fue pesado la última vez el 19/5.

1.2 El sábado una cámara en miniatura fue descubierta en la celda de McCreesh; solo se había disparado una vez. No se sabe si es la misma cámara que tomó una fotografía de baja calidad, presuntamente de O'Hara, que fue publicada por el *Irish Press* el 20/5. El martes, una grabadora de bolsillo fue encontrada en la cama de O'Hara, pero no tenía baterías. Aunque el personal tiene sospechas de cómo esos instrumentos han sido introducidos, no hay pruebas concretas de ello.

1.3 Muerte de McCreesh McCreesh comenzó a encontrarse confundido durante el fin de semana, estando inconsciente el lunes (18/5). De forma sorprendente se recobró ligeramente, para sufrir el miércoles un rápido deterioro (20/5). Murió esa mañana, en el día 61 de su huelga, a las 02.11 horas, trasladándose poco después el cuerpo al Daisy Hill Hospital en Newry (Una elección deliberada dado que Newry está solo a unas millas de Camlough, lugar del hogar familiar). El día

149 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-21

y hora del funeral no están todavía fijados, pero puede ser el sábado (23/5). En un anuncio por parte del PSF, han declarado ya que otro huelguista de hambre reemplazará a McCreesh hoy o mañana.

2.1 Visitas a los huelguistas de hambre Durante este periodo, McCreesh y O'Hara fueron visitados por sus familiares y por representantes de sus respectivas organizaciones. O'Hara fue también visitado por Fergus McAteer (concejal del IIP) mientras McDonnell no recibió otras visitantes.

2.2 Padre Brian McCreesh Indudablemente el mayor foco de interés de este periodo, quitando la muerte de McCreesh, fue las circunstancias de la visita de la familia McCreesh el sábado (16 de mayo), siguiendo las indicaciones de que podía desear finalizar el ayuno. Los hechos son como se declararon en el comunicado de la NIO del martes a la noche (18 de mayo):

El sábado McCreesh indicó su intención de aceptar tratamiento médico. Estaba, sin embargo, en un estado de confusión mental y los doctores que le estaban atendiendo no consideraron su petición como suficiente para autorizar la intervención médica dado el estado mental y que claramente contravenía todos sus anteriores puntos de vista.

Los médicos acordaron preguntar a la familia más próxima de McCreesh, diciéndoles lo que el prisionero había indicado, así como su intención de aceptar el tratamiento médico y la monitorización, pero que, dado su estado de confusión mental, les pedían que les aconsejaran qué hacer. Tras de la visita de los miembros de la familia McCreesh, la familia actuando a través del padre McCreesh, hermano de Raymond McCreesh, dijo de una manera clara e inequívoca a los médicos, de que no debía de producirse la intervención médica.

El deseo de la familia fue respetado de forma completa.

Continúan los informes de la *BBC Radio* de que la familia y en particular, el padre McCreesh, han estado instrumentalizando el mantenimiento de McCreesh en la huelga y que la familia, por medio del PSF, han demandado que cierto personal médico debería ser reemplazado y que la investigación debería ser mantenida sobre los sucesos del sábado. El departamento rechazó esas peticiones, declarando su satisfacción, debido a que "el personal médico le ha tratado con profunda y completa profesionalidad". De hecho, los reportajes fueron sustancialmente verdad. Cuando McCreesh estaba en esa etapa, parcialmente sordo, la familia tenía que alzar sus voces y una considerable parte de la conversación pudo ser escuchada por funcionarios del hospital en el exterior.

Por dicha razón, está claro que el padre McCreesh tiene una línea sorprendente de apoyo a los huelguistas de hambre, siendo su hermano parte de ella. ¡Se ha informado ahora que está usando la *BBC* para la difamación!

3.1 Protesta en Maze La protesta nuevamente permanece estática en 415 prisioneros, esto representa que dos se han unido, uno ha abandonado y la muerte de McCreesh. En anticipación de la muerte, pequeños gestos de solidaridad comenzaron el martes con dieciséis prisioneros no en lucha rechazando el trabajo; el mismo número rechazó el trabajo el miércoles y hoy han sido veinte.

La distribución de mesas y sillas ha sido completada hoy.

3.2 El ECHR La Comisión ha declarado hoy admisible el Artículo 8 (correspondencia) y el Artículo 13 (derecho a una solución nacional para las infracciones de la Convención), aspectos de la causa Maze. Esto no se ha hecho público. Le toca ahora a la Comisión decidir cómo debe proceder con las quejas. Ninguna declaración de prensa ha sido realizada por la NIO y no se espera que se produzcan. A pesar de los confusos reportajes de prensa en contra, la Comisión está también esperando a realizar algún comentario público en esta etapa.

4.1. Otras protestas – Armagh La protesta en Armagh continúa sin cambios en 29 prisioneras. Dos más se negaron al trabajo esta mañana.

4.2 No se ha recibido ningún otro informe de acciones solidarias.

5. Valoraciones de las prisiones. La situación permanece como se anotó en anteriores boletines. Las primeras indicaciones son que la muerte de McCreesh no será marcada por ninguna reacción más en las prisiones que las anteriores muertes.

DESARROLLOS EN LA NIO

6. Correspondencia Esta ha continuado siguiendo los modelos anotados la semana pasada. Entre ellos estuvo el telegrama del cardenal O’Fiaich a la Primera Ministra, urgiendo al gobierno a ser flexible en los temas del trabajo o la ropa.

DESARROLLOS EN IRLANDA DEL NORTE

7.1 La campaña Aproximadamente 15.000 personas atendieron el funeral de Francis Hughes en Bellaghy, condado de Londonderry. Como en el funeral de Sands, el *Provisional* IRA usó parafernalia paramilitar en la ceremonia. El RUC desvió el cortejo fúnebre lejos del área protestante de Bellaghy. Algunos jóvenes

comenzaron arrojando piedras y botellas a la policía, pero fueron parados por organizadores que estaban supervisando el sepelio. Martin McGuinness, presidente del Consejo armado del *Provisional* IRA, declaró que Francis Hughes había sacrificado su vida para rechazar la política de criminalización y lo describió como “un hombre inconquistable, parte de una causa que nunca podrá ser derrotada”.

7.2 A lo largo de la semana, numerosos vehículos han sido secuestrados, han sido lanzadas piedras y cócteles molotov sobre las fuerzas de seguridad y se han realizado varias manifestaciones en apoyo a los Bloques H. Cinco soldados británicos murieron en el condado de Armagh el 19 de mayo, responsabilizándose de la acción el *Provisional* IRA, amenazando al ejército británico de que “Estáis luchando una guerra que no podéis ganar”. Comentando sobre el asesinato, el padre Faul, un honesto seguidor de la huelga de hambre dijo “¿Cómo puede la gente enaltecer el valor de la protesta no violenta en el interior de la cárcel cuando todo su buen trabajo es destruido por una acción salvaje como esta? Una lección de *Long kesh* en las semanas recientes es la superioridad del sacrificio del ayuno sobre la violencia de los paramilitares. Esta lección no ha sido perdida”. El reverendo Brian McCreech, el hermano del huelguista de hambre Raymond McCreech, envió un telegrama a la Sra. Thatcher, exigiéndola respeto para la “dignidad” de su hermano y para “salvar su vida”. La Primera Ministra replicó que las Cinco Demandas no eran un regalo que un gobierno democrático pudiera conceder.

7.3 El Comité Nacional Bloques H/Armagh demandó que los concejales elegidos en las elecciones locales de la Provincia se retiraran de los ayuntamientos, en protesta por las condiciones en la Prisión de Maze. Hizo un llamamiento a sus seguidores para no votar a las candidaturas que se negaran a retirarse.

7.4 La noticia de la muerte de McCreech a primera hora del 21 de mayo produjo ataques con cocteles y armas de fuego contra las fuerzas de seguridad en *West Belfast*.

7.5 El Sr. John McMichael, portavoz de la *Ulster Defence Association*, urgió a la Sra. Thatcher a resolver la huelga de hambre en el contexto de la reforma general de la prisión, dado que los grupos paramilitares lealistas deberían también beneficiarse de las mejoras de las condiciones.

8.1 Política Como continuación a su visita a la Primera Ministra el 13 de mayo, John Hume recibió lo que fue catalogado como una “amigable recepción” cuando se reunió con el líder del Partido Laborista, Michael Foot, el 14 de mayo para hablar sobre el tema de los Bloques H y sobre temas de política general. La reunión coincidió con las críticas del legislador de su partido de Irlanda del Norte sobre su apoyo al acercamiento bipartito en Irlanda del Norte y también sobre la visita del Sr. Don Concannon a Bobby Sands unos días antes de su muerte.

8.2 En la misa de *réquiem* por Francis Hughes, el sacerdote Michael Flanagan, habló a la congregación de que las formas de violencia que se han desarrollado los últimos doce años estaban “equivocadas”. En una petición por la reconciliación dijo que había que buscar el perdón y confiar en el prójimo, los unos en los otros.

8.3 El cardenal Tomas O’Fiaich realizó un sermón en el oficio de la Confirmación en Middletown, condado de Armagh, definiéndolo como un “día negro en la historia de Irlanda del Norte”, continuando “La totalidad de la tristeza de la lejanía es una terrible acusación de la crueldad y la violencia de alrededor nuestro, la cual no perdona ni a católicos ni a protestantes, ni a las fuerzas de seguridad ni a los paramilitares, ni a adultos ni a niños”.

8.4 El mismo día, la Sra. Thatcher públicamente rechazó una vehemente súplica del cardenal O’Fiaich para una mayor flexibilidad en la huelga de hambre de Maze. Dijo que la resolución del tema de Maze no estaba en manos del gobierno sino “en las de los propios huelguistas de hambre, sus familias y consejeros”, añadiendo “de forma más directa recae en los líderes del *Provisional* IRA quienes han tomado la decisión a sangre fría de que los desafortunados prisioneros que ahora están ayunando en la prisión, son de mayor utilidad para ellos, muertos que vivo”.

8.5 Siguiendo los esfuerzos diplomáticos en Estrasburgo por parte del ministro irlandés de Asuntos exteriores, Sr. Brian Lenihan, ha sido informado que el ECHR ha estado considerando si procedería un acercamiento a un “acuerdo amigable” por parte de la Convención Europea de los Derechos Humanos, con respecto a las dos quejas que permanecen sobre los casos de derechos humanos contra Westminster, por parte de cuatro prisioneros desde 1978.

8.6 Tres grupos diferentes de sacerdotes (60 de Armagh y 24 de Dromere) han urgido a la Primera Ministra a entrar en negociaciones con los representantes de los prisioneros para “prevenir la pérdida de vidas y la confusión en la comunidad”. Acusaron al HMG de haber mostrado “poca humanidad” y urgido a la Primera Ministra “a darse cuenta que está tratando con los nacionalistas irlandés, quienes se diferencian de ella en sus lealtades y en su religión”.

DESARROLLO FUERA DE IRLANDA DEL NORTE

9.1 La campaña – República irlandesa La violencia en Dublín que siguió a la muerte de Francis Hughes fue condenada en un comunicado publicado por el Comité Nacional Bloques H/Armagh (NHAC): “Pequeños grupos no representativos parecen empeñados en obstaculizar la política declarada por el Comité Nacional de manifestaciones pacíficas y dignas”. El Comité decidió en contra de

mantener la marcha hasta la embajada británica, en Dublín, para denunciar la muerte de Hughes y en lugar de ello, realizó una vigilia en el exterior del edificio de la Oficina General de Correos. Un portavoz del *Irish Republican Socialist Party* denunció a la “brualidad sin restricciones” de la *Garda* por atacar las manifestaciones de los anti Bloques H. Una serie de negocios cerraron en la República, particularmente en el área de la frontera, el día del funeral de Hughes y en Dundalk se arrojaron cocteles molotov contra quioscos por tener periódicos británicos.

9.2 En el condado de Kerry, la casa de un juez británico retirado fue quemada en un ataque pirómano, elevando el número de edificios destruidos de esta manera en la República desde la muerte de Sands a nueve. Hubo un intento de quemar la Iglesia de St. John en Sligo y los nombres de Bobby Sands y Francis Hughes fueron garabateados en algunas lápidas de la catedral de ese pueblo. *Westport House*, en el condado de Mayo, la cual es propiedad de *Lord* Altamount, fue ocupada por miembros de un Comité de Acción Bloques H en una protesta pacífica.

9.3 El NHAC avisó a los parlamentarios del *Fianna Fáil* que representan en Dublín a sus circunscripciones, que deberían agruparse para presionar al Sr. Haughey, para que este llame a la Sra. Thatcher, con el objeto de que conceda las Cinco Demandas. Familiares de los huelguistas de hambre hicieron una visita personal al Sr. Haughey, urgiendo a este para que actúe rápidamente. Una petición conteniendo 250.000 firmas, la mayoría reunidas en Irlanda fueron enviadas a la oficina del *Taoiseach* nuevamente, reclamándole que actúe. Gerry Adams, vicepresidente del *Provisional Sinn Féin*, criticó al Sr. Haughey por animar a los huelguistas de hambre para que requirieran la participación de la Comisión Europea de Derechos Humanos. Según Adams, la propuesta para la intervención de la Comisión, “está maldecida con el fracaso... a menos que pueda proceder teniendo claro que el gobierno británico debe estar comprometido en la obtención de un acuerdo basado en las justas demandas de los prisioneros, conociendo esto el Sr Haughey”.

9.4 Estados Unidos Noel Cassidy, un ex prisionero que participó en la protesta en Maze, continúa su gira por los Estados Unidos publicitando la campaña anti Bloques H. En Boston, el ayuntamiento renombró la calle en la que está situado el consulado británico como “*Francis Hughes Street*”.

9.5 Europa Hermanas de O’Hara y McCreesh viajaron a París, con la esperanza de poder ver al presidente Mitterand. Se colocó una bomba en la oficina de *ICL France* de Tolouse y se escribió “El poder británico asesina en el norte de Irlanda” en francés sobre los restos. La casa de veraneo de un diplomático británico en Corcega fue destruida por una bomba y eslóganes pro IRA fueron pintados en las paredes.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

10.1 El *Irish Press* (15 de mayo) realizó un reportaje de que el frenesí de reuniones mantenidas por el ECHR debería ser una esperanzadora señal. “Actualmente, los británicos deben estar tan desesperados tratando de salir del atolladero, por lo que cualquier descubrimiento de la Comisión será bienvenido. La dificultad aparece cuando alguien tiene que dar el primer paso. No es tiempo para retrasarse...”.

10.2 El 16 de mayo, el *Irish News* habló sobre concesiones. La respuesta que el HMG había dado a John Hume ante su llamamiento para comprometerse decía que “cualquier cambio sería solo la delgada punta de la cuña, porque se realizarían más demandas en el futuro, siendo estas más duras”. Pero, sugiere, “hay una forma simple de testar esta hipótesis, intentarla. Hacer concesiones en la ropa de la prisión y ver cual es la respuesta. Una cosa es cierta: la actual política de inflexibilidad no nos está llevando a ninguna parte”.

10.3 Tras la confusión alrededor de la información sobre la solicitud de Raymond McCreech para salir de la huelga de hambre y los subsiguientes desmentidos de dicho suceso por parte de la familia, el *Daily Telegraph* (20 de mayo) preguntó “¿Hay algo en algún código moral que prohíba a las autoridades de la cárcel ejercer los cuidados razonables para asegurar que los huelguistas de hambre no estén expuestos a la coerción moral, por esas personas que les desean que persistas en sus huelgas? El suicidio no es un crimen en la ley inglesa, pero la conspiración para inducir al suicidio, sí lo es”.

10.4 El *Belfast Telegraph* del mismo día encabezaba con el titular “Cualquiera que todavía crea que los *Provisionals* dentro de los Bloques H están protestando por razones humanitarias, tiene la respuesta en la bomba que mató a cinco soldados cerca de la frontera ayer”.

10.5 El 21 de mayo, el *Irish Press* nuevamente hacía un llamamiento para comprometerse, aunque admitiendo que la muerte de cinco soldados en Newry esta semana hará el acuerdo más difícil. Continuaba: “La tragedia es que, con cada muerte, con cada día que pasa, se convierte en más difícil para los prisioneros el comprometerse con la intervención de la ECHR porque semejante compromiso no se vería meramente como un alivio de la presión sobre la Sra. Thatcher, sino como una traición a los que se han ido, especialmente a Bobby Sands”.

10.6 La cobertura de la prensa en el extranjero de la situación no se ha incrementado, y en general, se está convirtiendo en más favorable para el HMG, especialmente en los Estados Unidos.

CÁLCULO GENERAL

11 La situación general dentro y fuera de las prisiones permanece como se dejó la semana pasada. No hay señales de que el deseo del PIRA para continuar se esté debilitando, como mostró el comunicado de Adams de ayer en el que ataca de forma muy fuerte y personalmente al Sr. Haughey, confirmando que la intervención del ECHR únicamente será aceptable con un compromiso previo por parte del HMG de las Cinco Demandas. Esta campaña terrorista tan disciplinada continúa durante este periodo con dos incidentes destacados: el ataque con cohetes al RUC en Belfast (un muerto) y la explosión de una mina en el exterior de Newry (cinco muertos). Tras el último incidente fue significativo que el comunicado del PIRA enfatizara que el ataque no estaba conectado con la inminente muerte de McCreesh. La situación mientras tanto, continúa con desórdenes civiles, como forma de apoyo al terrorismo organizado. Se puede esperar que los incidentes vuelvan a aumentar, caso de que se cumplan los sucesos predichos próximamente.

A.K. TEMPLETON

División de Administración de Prisiones (1)
Oficina para Irlanda del Norte
BELFAST

21 DE MAYO DE 1981

LA OBSCENIDAD DE LOS BLOQUES H¹⁵⁰

El *Sunday Press* publicó durante la huelga de hambre el mejor y ciertamente el más acertado análisis sobre la lucha de los Bloques H y de las razones por las que los “hombres de la manta” reclamaban el estatus político, de todos los que aparecieron en cualquiera de los medios de comunicación del sistema.

El artículo titulado “*La obscenidad de los Bloques H*”, subtítulo “La necesidad inmediata es el humanitarismo” fue redactado por el columnista del *Sunday Press*, Claud Gordon.

Cuando el sacerdote Cahal Daly recientemente describió el tratamiento del gobierno británico de los prisioneros de los Bloques H como “ridícula”, estaba dando en la diana.

Cuando el régimen de castigo que está siendo aplicado de forma continuada sobre un grupo seleccionado de prisioneros en la prisión de *Long Kesh*, se convirtió en lo más ampliamente conocido, la política que lo sustenta se está probando como un error de cálculo, siendo además dañina para la reputación internacional británica, tal como pudo ser el *Bloody Sunday* en Derry, por no mencionar, los repetidos escándalos sobre las sospechas sobre la política de torturas policiales.

A parte de los méritos de las demandas de los prisioneros “de la manta” para conseguir el estatus especial, o por el estatus político, un aspecto de la historia el cual debe permanecer para desgracia de los británicos en la conciencia de Europa y América es la aparentemente crueldad rencorosa y desafiante con la que las autoridades carcelarias, actuando bajo la dirección política del gobierno, respondió a la protesta, la cual comenzó simplemente como una negativa a vestir las ropas carcelarias y a realizar las tareas rutinarias de la prisión.

Preguntas

Me parece que se deben realizar de forma inevitable las siguientes preguntas:

¿Por qué los británicos parecen incapaces de afirmar su autoridad sobre el área de los Seis Condados sin persistir y repetir la violencia de forma ordinaria, aceptando como normales los malos tratos a los detenidos y los sospechosos?

¿Está justificada la reivindicación británica de esta zona y, por tanto, no solamente una reclamación espurea de sus antiguos territorios, en un intento por perpetuar las prácticas de otras barbaridades?

150 Texto original en <http://www.hungerstrikes.org/racs/obscurity.html>

Por eso mismo, mientras los temas inmediatos deben ser tratados de forma incontestable como una cuestión humanitaria, los factores políticos son también ineludibles. Es cuestionable si los prisioneros en los Bloques H pueden contar con el apoyo humanitario únicamente en sus campañas, las cuales tienen por objetivo resistir la “criminalización” dictada por Westminster.

Mucho más efectivo será el crecimiento de una apreciación pública más clara de la naturaleza y de los orígenes del prolongado conflicto en una muy pequeña esquina de Irlanda, donde la mayoría de la población presa es allí como resultado directo de la política de masas británica realizada en ese lugar, y donde la construcción de nuevas cárceles es actualmente el único crecimiento industrial, entre el estancamiento económico general.

Presión

Un mayor entendimiento político entre las personas generalmente, y entre los gobernantes, debería liderar a una insistente y continua presión sobre los británicos, esperando un acuerdo político adecuado para aliviar la agonía de los Bloques H mediante las concesiones más consistentes, tanto con las políticas de justicia como con los estándares ordinarios de humanidad.

Los hechos son ahora filtrados al exterior. A pesar de la rígida negativa hasta hace poco de las autoridades británicas a permitir cualquier inspección independiente del régimen de los Bloques H, a pesar de más pánico y medidas represivas para evitar que las noticias puedan darse a conocer, muchos testimonios personales están actualmente disponibles, los cuales describen las condiciones en lo que la mayoría de los prisioneros han llamado el “agujero del infierno de *Long Kesh*”.

Información

Hasta hace poco, sin embargo, los políticos y los funcionarios encargados de confeccionar la propaganda, han impermeabilizado a la opinión pública de forma adecuada e indignante sobre el tratamiento de los disidentes en esos sitios. Aparecen ciertos factores de inhibición en la prohibición del gobierno por las medidas adoptadas ante lo que es la publicidad constante en el tiempo de más de 350 prisioneros irlandeses, que han venido soportando peores castigos que algunos individuos que han llenado los titulares de las portadas de los periódicos.

Los factores de inhibición pueden también ser falta de información, siendo ahora corregida y combinada con el margen de error sobre los precedentes políticos. No obstante, existe una tendencia por parte de políticos y del público en

general a aceptar de forma tranquila una cantidad de falsedades y falacias sobre los Bloques H, extendidas por las autoridades británicas de Stormont y de Westminster.

Falacias

Las principales falacias, son de forma breves, las siguientes:

- Primera: De forma repentina, en algún momento de la noche del 1 de marzo de 1976, los prisioneros del IRA no eran por más tiempo “prisioneros políticos” o incluso “delincuentes políticos”. Se habían convertido en “criminales” comunes y serían tratados como tales.
- Segundo: Todas las subsiguientes humillaciones, privaciones y degradaciones impuestas a los prisioneros para obligarles a aceptar este decreto significaron, de alguna manera, forzarles a un enterramiento voluntario doloroso, autoimpuesto a ellos mismos.
- Tercero: Los prisioneros de los Bloques H son de alguna manera responsables de forma colectiva de la muerte, sufrimiento y destrucción que han llevado al colapso del régimen unionista del antiguo Reino Unido, por lo tanto, hay que darles todo el mérito. Este es el tipo de argumento del “piensa en los 2.000 muertos”.
- Cuarto: Alguien que ponga alguna objeción sobre los malos tratos infligidos a los prisioneros cuando estos son *Provos*, debe estar por lo tanto a favor de todo lo que el IRA ha realizado.
- El último punto, el cual contiene el colorario implícito e inhumano de que, si estás contra los *Provos*, debes aprobar la tortura de todos los que sean detenidos, ha sido de forma efectiva demolido en público hace mucho tiempo.

Condena

Realmente las únicas voces influyentes que han hablado de una forma rotunda sobre lo que ocurre en el interior de los Bloques H son voces que son también oídas de forma repetitiva en su condena rotunda de la campaña del IRA, las voces del clero, alto y bajo.

El cardinal O’Fiaich, el propio sacerdote Daly, el padre Denis Faul. Ellos siempre han denunciado a los *Provos*. Y además, ellos han estado solos en la línea del frente ante cualquier clamor público allí en donde se ha realizado alguna crueldad premeditada en las cárceles británicas.

Posteriormente, sin embargo, ha habido señales de un despertar más amplio de la conciencia pública. Un mitin consiguió llenar de forma completa la *Mansion House* de Dublín el pasado diciembre, recogiendo un amplio apoyo de un variado espectro de la opinión pública irlandesa, incluyendo conocidos abogados, sindicalistas, periodistas, deportistas, gente del teatro, entre otras personas.

Es probable que muchos “seguidores de los *Provos*” estuvieran presentes, como Una O’Higgins O’Malley, por ejemplo, quien tubo el coraje de hablar en apoyo de las protestas contra los Bloques H, especialmente al entender que esto no debería ser considerado como un apoyo a los objetivos del IRA o a sus métodos.

Esta reunión representó que esas personas, las cuales disponen de una mayor profundidad en el entendimiento político, trajeron consigo una mayor compasión e inteligencia para poder soportar la trágica situación, pocas de cuyas víctimas pueden decir que son los autores de sus propias desgracias, yaciendo los responsables últimos en las más altas regiones del poder político.

Despedido

Por el contrario, el jefe editor del *Sunday “Observer”*, Conor Cruise O’Brien, quien despidió a su corresponsal irlandesa Mary Holland debido únicamente a su manera de escribir en una entrevista con una madre de un prisionero de los Bloques H, lo dijo de manera bastante clara al declarar, que se opone a cualquiera que pueda tener cualquier tipo de simpatía con los prisioneros de los Bloques H. Sus propias preferencias políticas dejan claro su aprobación por la crueldad, de tal manera que incluso la más mínima sugerencia de humanitarismo liberal en un artículo, es *ipse dixit*, tabú.

La idea de que los “simpatizantes” puedan ser castigados por un supuesto acto delictivo realizado por otras personas es una herejía legal, así como un acto de tiranía intolerable. Y además, es también cierto que no es por culpa de las herramientas legales, que todos ellos o por lo menos muchos, son de hecho, culpables de delitos concretos por los que ellos están “convictos”.

Notorios

Todos son los “productos finales” del notorio sistema de la “cinta transportadora” diseñado por los británicos para reemplazar el internamiento y, de facto, continuando una forma de internamiento bajo la fachada de un proceso “legal”, arresto y detención incomunicada; tortura para extraer las confesiones en los centros de interrogatorio del RUC; prolongadas permanencias de hasta dos años como parte del proceso de ablandamiento lento; lectura de los cargos antes de

que los tribunales sentencien, los cuales reemplazan a los tribunales con jurados bajo el sistema Dilock; y finalmente, en más del 80 % de los casos, “sentencia” culpatoria sobre la base única de las confesiones extraídas bajo torturas.

El horror de los Bloques H es entonces, antes que los propios Bloques, el conocimiento de que otros “violentos”, así como la propia violencia que emplean, pueden pasear de forma libre y sin molestias por las calles, únicamente porque las opiniones políticas de esas personas están más en concordancia con la política diaria británica,. Dichas personas deberían soportar su parte en el reparto de la responsabilidad de los horrores del Norte.

La más persistente falsedad sobre los prisioneros de los Bloques H es también la mayor mentira, esa que está en segundo lugar sobre quiénes son los responsables de las órdenes que se les mete desde fuera. El hecho ahora confirmado por numerosos testimonios y es así:

En un esfuerzo por intimidarles, golpean y aterrorizan a las víctimas seleccionadas por el espectáculo del juicio Diclok, aceptando el sistema de que son “criminales”, las autoridades carcelarias están operando un sistema de castigos sin fin de una severidad lejos de cualquier exceso anteriormente reportado por cualquier fuente en la Europa de hoy y los cuales, bajo cualquier estándar de crueldad, inhumanidad y degradación en el tratamiento, son totalmente contrarios al artículo 3¹⁵¹ de la Convención Europea de los Derechos Humanos.

Grado

El estar encerrados de forma permanente 24 horas en las celdas, mes tras mes, un año sí y otro también. Ningún permiso para realizar ejercicio físico o mental; sin periódicos, ni libros, ni incluso biblias; sin material de escritura; sin libertad de asociación con compañeros de otras celdas, estando prohibidas las conversaciones, sin radio, ni televisión, ni música; negativa virtual a todo contacto con el mundo exterior; rechazo a recibir paquetes de comida, teniendo comida adulterada o en mal estado.

Y en la cima de todo esto, es la negativa al acceso a las instalaciones higiénicas, excepto en los términos calculados para degradar la humanidad de los prisioneros; ensuciando las celdas, no por ellos mismos sino por parte de los carceleros que derramaban los orinales en el interior de las mismas o no permitiendo que

151 El artículo 3 se titula *Prohibición de la tortura* y dice: “Nadie podrá ser sometido a tortura ni a penas o tratos inhumanos o degradantes”. Para consultar el documento completo: http://www.echr.coe.int/documents/convention_spa.pdf

los vaciaran; devolviendo el contenido nuevamente a las celdas durante los intentos que se hicieron para vaciarlos por las ventanas, repitiendo innecesarios “registros corporales” de lo más humillantes y frecuentemente de manera violenta, bajo el pretexto de la “seguridad”; siendo frecuentemente golpeados o asaltados, mangueados con agua fría a presión, empapados para ser acto seguido escaldados con agua caliente...

Todo ello, en un esfuerzo para forzar a los prisioneros a ponerse el uniforme de criminal. La diferente resistencia de los prisioneros, sin embargo, está produciendo una acusación legal contra los británicos.

Ante cualquier examen de lógica, es una hipocresía burda y transparente pretender que los prisioneros republicanos “de la manta” en *Long Kesh* no son prisioneros políticos.

Son políticos por razones tan numerosas que podemos hacer una larga lista, pero principalmente lo son porque ellos y ellas son el resultado directo e inevitable del conflicto, siendo un producto de la confusión y de la descomposición que está dejando el antiguo podrido sistema británico en los Seis Condados.

Han probado que son políticos por sus extraordinarias protestas en las cárceles, por su resistencia al sufrimiento y por su determinación. En la conferencia de *Mansion House*, el escritor Ulick O'Connor les llamó “personas santificadas” al hablar de este tema.

Pocos, quizás, continuarían con ello, pero ciertamente han mostrado un calibre moral por encima de lo ordinario y lejos de cualquier cosa probable o posible que se pueda esperar de un puñado de criminales encarcelados por culpa del egoísmo, la avaricia, la lujuria o incluso, por un afán de protagonismo.

Son políticos porque muchos legisladores han decidido que se les debe etiquetar como conocidos “criminales”, dado que piensan que es una buena idea política. Las actas les delatan, así como los *Informes Diplock y Gardiner*, bajo los cuales son “criminalizados”, definidos como terroristas cuando usan la violencia “para fines políticos”.

Son políticos porque la sectaria tribu Orangista ultra-violenta está claramente encantada con el regalo que les han realizado oficialmente, al denominar a los otros como “criminales”.

Puede ser una cosa reconfortante para algunos miembros del parlamento británico, por llamar a sus enemigos políticos criminales, especialmente cuando una minoría de esos enemigos les dan la excusa con el uso de métodos violentos, pero a largo plazo, es más probable que los prisioneros de los Bloques H, sean vistos

como rehenes que muestran la propia culpa de los británicos al interferir en los asuntos irlandeses.

Política

Por encima de todo, los hombres de la manta son prisioneros políticos, reos de la política británica. Si la política británica se cambiara a favor de la eliminación de las injerencias británicas en los temas irlandeses, los terroristas republicanos dejarían de existir.

Por otra parte, tenemos las tantas veces repetidas garantías por parte de los líderes unionistas de que, ante la inhibición británica, ellos se deberían convertir en los generales y padrinos de una masiva campaña de violencia terrorista lealistas.

De esta manera, la dirección tomada por la política británica es en sí misma el principal factor que determina quién es y quién podrá ser considerado como “terrorista político” o como “terrorista criminal” en el contexto de la solución diseñada para los Seis Condados.

Los prisioneros republicanos pueden representar una minoría, la cual está preparada para perseguir sus objetivos por métodos violentos, pero una decisión tomada por los británicos de comenzar con la retirada, sería también bienvenida por la mayoría del pueblo irlandés no violento.

Así mismo, sería una tontería el mantener que semejante decisión sería una “capitulación” ante el terrorismo y la violencia. Sería dudoso desde el punto de vista de la repetida capitulación por parte del gobierno británico ante los terroristas y la violencia en el campo unionista, al estar representada en la continuada capitulación por su propia política en esa área.

Demandas

Desde que todos estos factores hicieron claramente de los hombres de la manta, políticos en el contexto de los Seis Condados, sus demandas son, por ellas mismas, moderadas y razonables: el derecho a no vestir el uniforme carcelario y a no realizar el trabajo de la cárcel; libertad de asociación y el derecho a organizar sus propias actividades educativas y recreativas; a tener una visita semanal, a recibir y enviar una carta por semana y a recibir un paquete por semana.

Es poco pedir el poner final a la obscenidad continuada del “agujero del infierno de *Long Kesh*”. Pero rechazarlo sería todavía más estúpido. Sería confirmar un apetito malévol, por parte del gobierno británico, para que continúe el sacrificio humano y justificar su propia bancarrota política.

UN TIEMPO QUE NOS CAMBIÓ A TODOS PARA SIEMPRE

Por Seán Crowe¹⁵²

Estuve envuelto en las primeras protestas en contra de las condiciones en los Bloques H y de la prisión de Armagh. Al venir desde Dublín, personalmente no conocía a ninguno de los prisioneros, pero sí que había tomado parte en manifestaciones y protestas a todo lo largo de Irlanda. La mayoría de ellos estaban en los últimos años de la pubertad o en los primeros años de la veintena. Era fácil empatizar con ellos, al tener más o menos la misma edad.

Las condiciones de la prisión que tenían que soportar eran bárbaras. La primera de las huelgas de hambre en 1980 había acabado cuando un acuerdo había sido enviado con el potencial suficiente. Si se hubiera mantenido la buena voluntad por parte del gobierno británico y se hubiera cumplido, dando cabida a las Cinco Demandas, no habría existido la huelga de hambre de 1981.

Supimos con el paso de las semanas que los británicos no tenían intención de cumplirlo y por lo tanto los prisioneros se embarcaron en el diseño de otra huelga de hambre. No recuerdo dónde estaba o qué estaba haciendo cuando me anunciaron que Bobby Sands sería el primero en ir a la huelga de hambre. Se supone que tienes que recordar estas cosas, pero no puedo. Sé que he estado y continúo estándolo amedrentado por semejante anuncio.

Me encomendaron la tarea de viajar por Irlanda creando los *Youth Against H-Block/Armagh*¹⁵³. Nos reunimos con políticos, con gente de la Iglesia, equipos de deportes, grupos de juventud y con cualquiera que quisiera escucharnos. Organizamos la acción de los grupos. Mantuvimos vigiliyas y realizamos manifestaciones, enviamos cientos de miles de panfletos y carteles a lo largo de Irlanda. Los políticos, columnistas de periódicos, así como contertulios, estaban todos ellos dentro del cómodo consenso que se logró en la Irlanda de la década de 1980 y que, con alguna excepcional salvedad, estaban todos ellos contra los prisioneros. Irlanda estaba polarizada. O bien estabas con ellos o estabas con Thatcher.

Puede ser que sea demasiado simple, pero esto es como se sentía entonces. Cuando consigues hablar con gente cara a cara, siempre hay una empatía entre las personas, si no un acuerdo rotundo. Supongo que algunos de ellos estaban

152 Seán Crowe: Miembro del parlamento irlandés por el Sinn Féin por *Dublín South-West* en el año 2006, año en que se publicó el artículo.

153 *Youth Against H-Block/Armagh* - Grupos de Jóvenes contra los Bloques H/Armagh

nerviosos, caso de que mostraran su apoyo públicamente, temerosos del potencial del odio generado por los Cuerpos Especiales de la *Garda*¹⁵⁴. En aquel tiempo si estabas activo, incluso en la periferia de las cosas, llamaban a la puerta de tu casa, o de tu trabajo, persiguiéndote constantemente, incluso cuando ibas con los amigos.

Paraban a tus amigos o a tus familiares en un intento de tratar de aislarte. Estabas avisado de una visita a tu casa si no de un registro, el cual causaba enormes problemas, particularmente a la gente joven cuyos padres no compartían sus puntos de vista.

Recuerdo una manifestación que tuvimos fuera de la mansión de Charlie Haughey en Kinsealy. Era *Taoiseach* por aquel tiempo y se había creado un prestigio personal alrededor suyo por sus fuertes creencias republicanas. Cientos de jóvenes tomaron parte en la manifestación y me dijeron más tarde, que había comentado a la madre de Bobby Sands y a su hermana Marcela, que no había nada que él pudiera hacer y que las personas que estaban afuera de su mansión eran las responsables de la esperada muerte de Bobby. Más tarde se encargó de entregar a Maggie Thatcher una tetera de plata para marcar el total acuerdo en las relaciones entre el Reino Unido e Irlanda.

Lucíamos brazaletes e insignias negras en todos los sitios a los que íbamos, en el colegio, en el trabajo o cuando salíamos con los amigos. Por aquel tiempo, había un montón de emisoras piratas en Dublín. Hubo en algunas emisoras que lo primero que se radió tras la ocupación fue un mensaje en apoyo a los huelguistas de hambre. Se esperaba que Bobby Sands muriera en 24 horas a más tardar, por lo que tres de nosotros ocupamos tres emisoras de radio. Fuimos muy claros en el mensaje que radiamos.

Un día nos subimos a lo alto de una de las máquinas de los trenes de Belfast y tuvimos que ser bajados por las dotaciones de tres furgones de antidisturbios de la *Gardai*. Dejamos la estación del tren y puede ser que a causa de los nervios (la máquina estuvo funcionando durante toda la protesta) o por el número de policías que había, pero algunos de nosotros necesitamos de mala manera ir a los servicios de forma urgente. Anduvimos una distancia corta bajando la calle y nos metimos en un pub de *Talbot Street*. Los antidisturbios debieron de pensar que íbamos a ocupar el pub y ahí que se fueron todos detrás de nosotros. Hubo un

154 *Garda Síochána na hÉireann* (Guardianes de la Paz de Irlanda, originalmente llamados la Guardia Cívica), se conoce comúnmente como la Garda Síochána o simplemente *Garda* o *Gardai*, siendo la institución de policía nacional de la República de Irlanda. La fuerza está encabezada por la Comisión de la *Garda* la cual está designada por el gobierno irlandés. Su cuartel general se encuentra situado en el *Phoenix Park*, Dublín.

alboroto tremendo en el pub, a excepción del propietario del bar y del superintendente de la *Garda*, que se reían ante la situación.

No obstante, hubo pocos momentos para la frivolidad.

Me supongo recordándome a mí mismo, cuando era más inocente. Realmente pensé que podíamos salvar sus vidas. Pero Thatcher no estaba por la labor. Era victoria o nada. Pienso que se creyó su propia propaganda y la bilis le venía desde sus propios cuerpos de seguridad. Era la última carta del IRA, dijeron. Los republicanos estaban en las últimas.

Las instituciones irlandesas y británicas se combinaron con los medios de comunicación para vender la historia de que los prisioneros no contaban con apoyo. Pero recuerdo de una manera muy viva el día en que Bobby Snads murió, que las tiendas, los polígonos industriales, las empresas, los autobuses, todo estaba cerrado como muestra de respeto. No hubo ciudad o pueblo en Irlanda que no estuviera afectado por su muerte. Los medios de comunicación y algunos políticos trataron de explicar este apoyo activo diciendo que la gente estaba intimidada para cerrar sus negocios o para parar. Fueron patéticas y bastante penosas todas aquellas declaraciones realizadas únicamente sobre la base de mentiras.

Desafortunadamente, fueron efectivas hasta cierto grado porque el apoyo de los trabajadores a lo largo de Irlanda a los huelguistas de hambre había sido grandemente manipulado en la historia y en la memoria del pueblo. Era un tiempo de un muy alto desempleo y de bajos sueldos para la clase trabajadora, estando en peligro de ser despedido si se mostraba apoyo a los huelguistas.

Miles de personas viajaron por todo el país para acudir a los entierros de los huelguistas de hambre. Acudí a todos sus entierros. Era desgarrador, la aflicción y la rabia que había crecido dentro de ti y el dolor y la herida que se había grabado como un nudo.

Recuerdo el ataque contra el cortejo en el funeral de Joe McDonnell por miembros del ejército británico y del RUC cuando andábamos hacia el cementerio de Milltown. Podías ver volando las balas de plástico sobre tu cabeza, cuando intentaron arrestar a la guardia de honor del IRA; la gente corriendo hacia los ingleses, atacándoles con los puños desnudos, con cualquier cosa que pudieran coger, cuando intentaban rodear una casa. Me acuerdo que cogí un palo que estaba tirado en la calle y subí la calle corriendo hacia ellos. Mi padre me gritaba que me dispararían y dirían que el palo era una carabina. Jóvenes con palos y piedras convertidos en un ejército moderno, ¿Cuántas veces hemos visto esto a lo largo de los años en las pantallas de la televisión?

Es difícil de creer que hayan pasado 25 años. No parece tanto tiempo. Las

imágenes y los recuerdos están todavía muy frescos. Las semanas y los meses son un revoltijo que están todos juntos. Nos marcaron a todos de forma diferente, aunque si lo piensas, puede que no sea tan diferente. Vivimos un tiempo que nos cambió a todos nosotros. Políticamente y emotivamente hablando, es como el paso de ser un niño a un adulto, no dándote cuenta de los cambios cuando suceden e incapaz de volver atrás en el tiempo.

LAS ELECCIONES DE LA HUELGA DE HAMBRE

Las elecciones generales de junio de 1981 habían dado a los prisioneros de los Bloques H de *Long Kesh* una oportunidad para demostrar el amplio nivel de apoyo público de que disponían, así como sus Cinco Demandas.

Se acordó presentar a nueve republicanos presos como candidatos a las elecciones y en una victoria alucinante de la campaña anti Bloque H/Armagh, dos de ellos fueron elegidos para el *Dáil*⁵⁵ mientras que los otros atrajeron un apoyo muy significativo en las elecciones.

Combinado con la elección de Bobby Sands en Fermanagh/*South Tyrone* durante las elecciones al parlamento de Westminster, el resultado demostraba que la estrategia británica de crimanilización había quedado hecha jirones, siendo repudiada por los nacionalistas irlandeses.

En Cavan/Monaghan, el huelguista Kieran Doherty recabó 9.121 votos en primera preferencia, solo 303 votos menos que el ministro del gobierno, John Wilson, elegido por el *Fianna Fáil*. El resultado le dejó en evidencia a Wilson, porque las predicciones que había hecho sobre Doherty eran que tendría un máximo de 5.000 votos en primera preferencia.

El recuento se alargó hasta el segundo día antes de que Kieran Doherty fuera declarado elegido parlamentario. Hablando en su nombre, su agente organizador y concejor del *Sinn Féin* por la ciudad de Cavan, Charlie Boylan, dijo dirigiéndose a las personas que les habían apoyado, que la victoria era “un indicio claro de la gran implicación que tiene el pueblo de Irlanda en la triste situación que existe en el norte de nuestro país y especialmente en los Bloques H de la propia *Long Kesh*”.

En Louth, otro prisionero de los Bloques H, el mantista Paddy Agnew, obtuvo

155 *Dáil Éireann*: La asamblea irlandesa es la cámara baja del *Oireachtas*, el parlamento de Irlanda. Se elige cada cinco años por sufragio directo, mediante un sistema de representación proporcional llamado “voto único transferible”.

8.368 votos en primera preferencia. El *Fianna Fáil* había descartado de manera condescendiente a Agnew, teniendo como consecuencia unos muy malos resultados, siendo una gran decepción para las estructuras del partido. Agnew había sido detenido por las fuerzas británicas en la parte sur de Carlingford¹⁵⁶ por una unidad naval británico que patrullaba dicha zona. La negativa del gobierno irlandés a protestar por esta violación de su soberanía había elevado el nivel de consternación en la comunidad local.

Se dio un amplio apoyo a los huelguistas de hambre en la circunscripción de Louth, y en varias ocasiones Dundalk estuvo totalmente cerrada por las acciones de los grupos anti Bloques H. El concejal y candidato a las elecciones generales del *Fine Gael*, Brendan McGahon, se dio prisa en culpar del éxito de semejantes acciones a la intimidación, a pesar de que la victoria de Agnew exponía semejante excusa como la mentira que era. McGahon fue eliminado en el cuarto recuento tras no haber recibido ningún voto transferido del resto de los candidatos eliminados en anteriores recuentos (*transfers*). Su derrota fue muy comentada y atribuida a su abierta hostilidad para con los prisioneros republicanos.

Los funcionarios electorales locales estimaron que la enorme mayoría de los tres mil electores que acudían por primera vez a votar, habían votado por Paddy Agnew, indicando el amplio apoyo que se tenía entre los jóvenes, no solo en Louth sino a lo largo y ancho del país.

Como en la victoria de Cavan/Monagha, los huelguistas y el amplio apoyo dado a sus candidaturas, fueron las que negaron la victoria total del candidato del *Fianna Fáil*, Charles Haughey, en *Leinster House*. Este fue el precio político que tuvo que pagar el candidato por su actitud débil y sin carácter, y por la falta de acción que mantuvo a lo largo de toda la huelga de hambre

En Sligo/Leitrim, el huelguista de hambre Joe McDonnell recibió unos impresionantes 5.634 votos como primera preferencia, confirmando la amplia base desde la que los prisioneros recibían el apoyo, aunque a pesar de estos votos, Joe no pudo conseguir el escaño. Cuando sus votos fueron distribuidos, aproximadamente dos mil fueron para el *Fianna Fáil* y casi tres mil fueron para el *Fine Gael*, demostrando la amplia base desde la que los prisioneros recibían el apoyo. Las desesperadas condiciones económicas de Leitrim por aquel tiempo y una determinación para ser localmente representado -no había habido nadie elegido por Leitrim en las elecciones anteriores- pudo ver a dos candidatos compitiendo por Leitrim, uno del *Fianna Fáil* y otro por el *Fine Gael*. Los responsables de la

156 Carlingford es una ciudad de la República de Irlanda, estando a once kilómetros de distancia de la frontera con los Seis Condados. Cuando Agnew fue “detenido”, los británicos cometieron un delito de secuestro, dado que no tenían potestad legal para actuar en suelo irlandés.

campana de Joe McDonnell vieron en esto un factor importante para que pudiera salir elegido. Sin embargo, aunque no se consiguió el escaño, el resultado fue muy clarificador, porque de nuevo se demostraba el mayoritario apoyo que los huelguistas de hambre recogían desde todas las partes de Irlanda.

Otro huelguista de hambre, Martin Hurson, se presentó en Longford/Westmeath donde quedo de manifiesto que, como en el caso de Sligo/Leitrim, los huelguistas de hambre, eran apoyados desde una base muy amplia de la población. La mayor proporción de sus *transfers* fueron al *Fine Gael*. Había atraído 4.573 votos en primera preferencia, lo que representaba el 10% del total de los votos de primera preferencia y una muestra muy sólida de adhesión a su postura. Hurson permaneció en la carrera electoral hasta el sexto recuento, cuando fue eliminado.

En *Kerry North*, el ex huelguista de hambre Sean McKenna, recibió 3.860 votos en primera preferencia. Esto significaba que el apoyo a los huelguistas de hambre no estaba únicamente confinado a las zonas de la frontera. Aquí también sus *transfers* fueron a parar a diversos partidos. Significativamente, Des Foley había retornado al *Fianna Fáil* para sustituir al saliente concejal de dicho partido. Foley había sido un prominente miembro del comité local Anti Bloques H/Armagh. El historial de Foley de apoyo a los huelguistas de hambre jugó un significativo papel en su elección.

En Waterford, el huelguista de hambre Kevin Lynch consiguió 3.370 votos en primera preferencia (7,6% del total de primeras preferencias). La amplia mayoría de sus *transfers* fueron para el candidato del *Workers' Party*, Paddy Gallagher, indicando con ello como los seguidores del partido rechazaban la postura negativa que habían mantenido con respecto a la huelga de hambre. Lynch permaneció durante dos recuentos más, hasta que finalmente fue eliminado, siendo los candidatos del *Fine Gael* y del *Fianna Fáil* quienes ganaron los escaños.

La circunscripción de *Dublin West* dio una sorpresa cuando unos increíbles 3.034 votos en primera preferencia fueron para el mantista Tony O'Hara, hermano del huelguista de hambre Patsy. Esto le colocó en un respetable séptimo puesto del total de quince candidatos. El apoyo obtenido había sido particularmente alto en las áreas obreras como Ballyfermot. El líder del *Workers' Party* Tomás Mac Giolla fue derrotado, porque la mayor parte de sus *transfers* se fueron para Tony O'Hara.

O'Hara consiguió casi la mitad de la cuota antes de ser eliminado, dejando a sus seguidores preguntándose, qué se podría haber conseguido si la campana local no se habría visto afectada por divisiones internas.

La prisionera y ex huelguista de hambre en Armagh Mairéad Farrell, fue la

única mujer que se presentó como candidata, consiguiendo 2.751 votos en primera preferencia por la circunscripción de *Cork North Central*, por delante del candidato de *Fine Gael*, del candidato del *Workers' Party* y de un independiente.

Este fue un logro muy espectacular porque era una zona alejada del norte y con un único canal de noticias en la televisión, como era el de *RTÉ*, entusiasta seguidor de la Sección 31, por la que se aplicaba la censura política, y por la que se prohibía el emitir entrevistas con candidatos republicanos.

En la ex circunscripción de Jack Lynch, la humillación que sufrió el *Fian-na Fáil* fue enfatizada, pues cuando Farrell fue eliminada, los cuatro candidatos de esta organización estaban todavía sin ser elegidos, aunque finalmente fueron otros los elegidos gracias a los *transfers* de los eliminados.

Hubo problemas en el interior del comité anti Bloque H/Armagh en Clare lo cual obstaculizó la campaña electoral del mantista Ton McAllister, que obtuvo unos meritorios 2.120 votos en primera preferencia. Sus *transfers* fueron a parar mayoritariamente al *Fianna Fáil*, cuyo candidato, Bill Loughnane fue eliminado en el undécimo recuento.

Añadidos a los nueve candidatos prisioneros, se presentaron otros cuatro candidatos. En Dublin North Central, Vincent Doherty del *People's Democracy*, prisioneros en *Limerick East*, consiguió 844 votos en primera preferencia. Paddy Healy de la *League for a Workers' Republic*¹⁵⁷ concurreó en Dublin North East, consiguiendo 1.063 votos en primera preferencia y en Cork South West, el grupo local del Comité de Acción de los Bloques H apoyó a Sean Kellerher, quien obtuvo 1.097 votos en primera preferencia.

La campaña Anti Bloques H había transformado las elecciones generales de los 26 Condados, con el resultando en la derrota del gobierno del *Fianna Fáil*. Encarando la derrota, Haughey había hecho su declaración sobre los huelguistas de hambre, poniendo la responsabilidad de encontrar una solución al conflicto sobre los hombros de los británicos. Sin embargo, todo el mundo se dio cuenta que era una acción cínica de politiquero, al ofrecer esta excusa a los tres independientes –Neil Blaney, John O'Connell y John Loftus, de los que únicamente Blaney ofreció su apoyo a los prisioneros.

Cuando finalmente se formó el nuevo gobierno, fue para ser un gobierno de coalición del *Fine Gael*/Labour Party, apoyados por un independiente: el anti-republicano de Limerick y miembro del parlamento, Jim Kemmy. Los laboristas

157 *League for a Workers' Republic* (LWR) - Liga por una República de trabajadores. Organización troskysta fundada en 1968 por miembros del Irish Worker's Group, cuya militancia se centraba en irlandeses residentes en Inglaterra. La organización fue disuelta en 1988.

habían sufrido una fuerte bajada durante las elecciones y muchos votantes negaron su apoyo a los líderes del partido por haber perdido el contacto con las bases en el tema de la huelga de hambre: los abandonos en masa en Louth eran un ejemplo de lo que sucedía a lo largo del país.

Aunque el líder del *Fine Gael*, Garret FitzGerald, comenzó de forma inmediata a proclamar sobre la necesidad de encontrar una solución a la huelga de hambre, e incluso fue tan lejos como para decir que era su más urgente prioridad, la mayoría de los comentaristas se dieron cuenta que estos comentarios eran únicamente el reconocimiento de la realidad que las elecciones habían impuesto. Así mismo, se sentía también que veían una oportunidad para recoger votos en las bases de lo llamado “Rama verde del *Fianna Fáil* de Charlie Haughey” quien claramente había ido a la deriva durante toda la huelga de hambre.

El nombramiento de Paddy Cooney para el puesto de Ministro de correos y telégrafos pudo reflejar de forma más exacta lo que estaba en su corazón: El Sr. Cooney, un corrosivo anti-republicano de la infame coalición del *Fine Gael*/Laboristas, la cual fue testigo de la costumbre de apalear a republicanos en custodia por la “*Heavy Gang*”¹⁵⁸. Ese Cooney era el responsable directo de la implementación de la censura mediante la orden conocida como “*Section 31*”¹⁵⁹ que ya por aquel tiempo no auguraba nada bueno para el futuro. Era indicativo quizás de la corrosión que la *Section 31* había generado en la RTÉ y que impulsó a Brian Farrell, presentador del programa de asuntos diarios *Today Tonight*, a lanzar una adulatora defensa de Cooney en respuesta de las críticas en el magazine *Magill*.

Los resultados de las elecciones habían agitado el *establishment* político por el fracaso que había supuesto el no darse cuenta del nivel de apoyo con que conta-

158 Una de las mayores consecuencias que tuvieron los *Troubles* en el sur, fue la implicación de agentes de la *Garda* en escándalos relacionados con malos tratos a sospechosos de organizaciones republicanas. Ese el caso de grupo conocido como *Heavy Gang* (La cuadrilla dura), especializado en conseguir confesiones mediante toruras. Para más información: *Criminal Justice in Ireland*. p. 288. O’Mahony. 2002.

159 Durante los *Troubles*, se utilizó la censura en la República de Irlanda principalmente para evitar que portavoces del *Sinn Féin* o del IRA pudieran ser entrevistados en la cadena pública *Raidió Teilifís Éireann* (RTÉ). Bajo la *Section 31* o el Acta de autorización de emisión (1969), el Ministro de correos y telégrafos podía publicar una orden ministerial por la cual el gobierno no autorizaba a la RTÉ a emitir determinado material. En 1971 la primera de tales órdenes bajo esta sección fue publicada por el *Fianna Fáil* siendo el ministro Gerry Collins. En 1972 toda la dirección de la RTÉ fue purgada tras realizar una entrevista al por entonces máximo responsable del PIRA, MacStiofáin. Así mismo, el periodista que realizó la entrevista, Kevin O’Kelly, fue acusado y pasó un breve periodo en la cárcel al negarse a identificar la voz de la cinta de la grabación. Tras el recurso a la Corte Suprema, se le condenó a una multa, la cual fue pagada de forma anónima y el periodista fue liberado.

ban los prisioneros. Así mismo, el gobierno británico fue avergonzado internacionalmente por el alcance de las mentiras que había dicho sobre la política de criminalización.

El vicepresidente del SDLP, Seamus Mallon, se había visto obligado a declarar que era altamente improbable que se presentara para el puesto de concejal por Fermanagh/*South Tyrone*, escaño que había quedado vacante a consecuencia de la muerte de Bobby Sands, llegando hasta los obispos católicos a expresar sus preocupaciones de forma abierta, debido al incremento del número de votantes republicanos que habían dado su apoyo a los prisioneros. La curia católica habían publicado un comunicado descaradamente partidista dirigido a los huelguistas de hambre y “a todos que los dirigen” para que reflexionaran profundamente sobre “la maldad de sus acciones”. Esto dio tranquilidad al gobierno británico quien describió el comunicado de provechoso, mientras una vez más reiteraba que no habría compromiso con los prisioneros. La ironía fue que el comunicado había sido publicado para que los prisioneros apoyaran las propuestas de la Comisión Irlandesa para la Justicia y la Paz (ICJP) y para que se finalizara la huelga de hambre. Existía un fuerte contraste entre ese comunicado de los obispos irlandeses y el publicado por el padre Pierre de la Comisión Francesa para la Justicia y la Paz quien había dicho que “El coraje de los huelguistas de hambre ilustra la nobleza de su causa”.

Las propuestas fueron cuando menos flojas y en cualquier caso, los británicos las ignoraron, instigando al Cardenal O’Fiaich para que expresara una vez más lo que los británicos querían que dijera y que por otra parte, era lo más adecuado para ellos.

Reaccionando a la declaración de los obispos, el por entonces vicepresidente del *Sinn Féin*, Gerry Adams, dijo que los obispos “[...] habían fallado al no mencionar la presencia del gobernador británico y sus fuerzas militares como piezas fundamentales o responsables de la situación. Lo que los obispos irlandeses habían comentado, omitiendo y dejando de examinar, son los efectos de la partición impuesta por los británicos de nuestro país y ello no puede ser mas que ser rechazado por muchos irlandeses e irlandesas”.

En los actos posteriores a las elecciones, el gobernador británico se sintió obligado a enviar dos funcionarios de alto nivel de Stormont a los Estados Unidos en un vano intento por paliar el negativo impacto que la huelga de hambre estaba teniendo sobre su imagen. Una visita a los Estados Unidos del Príncipe Charles había sido un desastre, según lo expresó el pro-*Tory Sunday Express*. La princesa Margaret, que por aquel entonces tenía prevista una visita a los Estados Unidos, siendo cancelada en una clara aceptación del daño que se les estaba infligiendo.

Todo esto coincidió con el enorme éxito de la gira por los Estados Unidos que realizaron John Sands, Elizabeth O'Hara y Malachy McCreech, todos ellos familiares de tres de los muertos en la última huelga de hambre. Los resultados de las elecciones habían dado de forma clara, fuerzas al apoyo a los prisioneros en América. En Canadá, también el mantista Frank McCann había encontrado un apoyo creciente cuando realizó una gira por el país y para ello, las victorias de los prisioneros fueron uno de los factores principales.

En el Reino Unido el efecto de la protesta había tenido una gran incidencia en el Partido Laborista, siendo una buena muestra de ello, las diferentes organizaciones de las circunscripciones del partido que habían adoptado una posición en la que llamaban a una retirada de las tropas británicas de Irlanda. El 25 de junio, los comités "No permitas que mueran los prisioneros" anunciaron que un amplio elenco de sindicalistas, periodistas, abogados y gente del teatro, habían firmado una petición sobre el tema. Mientras tanto, los piquetes en las oficinas de los miembros del parlamento iban en aumento. El 25 de junio, también se le recordó al príncipe Charles el tema en su viaje a Nueva York, cuando cuarenta personas se manifestaron dándole la bienvenida en su visita al Hospital Central Middlesex.

Por ese tiempo, la moral de los republicanos se había disparado también debido principalmente a la intensidad de la campaña del IRA. Las fuerzas de la corona eran golpeadas por todos partes de los Seis Condados mediante ametrallamientos, bombas y ataques mortales.

El 10 de junio republicanos de toda Irlanda se quedaron extasiados cuando se publicó la noticia de que cuatro voluntarios del IRA se habían fugado de la prisión de *Crumlin Road*. La moral creció todavía más cuando el 21 de junio uno de ellos, Dingus Magee, apareció públicamente para enviar un desafiante saludo desde el pódium en Dodestown.

Todos esos sucesos ocurrieron sobre el telón de fondo de la situación donde las condiciones físicas del huelguista de hambre Joe McDonnell se estaban deteriorando rápidamente. Sólo se podía mover por el hospital penitenciario en una silla de ruedas. Había pasado de pesar 95,250 Kgs. a únicamente 50,800 Kgs. siendo incapaz de abrir los ojos sin sentir náuseas. Los médicos les habían dejado claro a sus familiares que el tiempo se le estaba acabando.

EL GOBIERNO IRLANDÉS SE PLIEGA ANTE THATCHER

Por Micheal MacDonncha

Se nos comentó un día, que una pintura enmarcada de Lian Mellows era uno de las pocas posesiones que podían ser vistas en la casa de Bobby Sands, en Twinbrook, durante su breve periodo de libertad, tras salir de las celdas de *Long Kesh* y antes de su nueva detención y encarcelamiento en los Bloques H. Hay una resonancia entre las palabras de Mellows en su discurso contra el Tratado que partía Irlanda, unos pocos meses antes de su ejecución por el gobierno del *Free State*¹⁶⁰ y las palabras de Bobby Sands en su diario de la huelga de hambre.

Mellows hablaba de una manera profética en el *Dáil Éireann* cuando dijo:

El tiempo pasará de forma inevitable y si este Estado libre se convierte en una realidad, cuando tenga un gobierno permanente y a gobiernos permanentes de otros países le disgusten, acabarán peleando, buscando pelear su propio espacio para conseguirlo antes que cualquier otro. Las personas cogerán cargos, mantendrán el poder y esas personas que estén en esos cargos, querrán retener el poder, desearán permanecer sin problemas y no querrán ser expulsados o no dar un paso que pueda suponer su expulsión en caso de fallo.

Fianna Fáil, *Fine Gael* y el *Labour Party*, todos ellos estuvieron en el gobierno de los 26 Condados durante la crisis en los Bloques H y la prisión de Armagh desde 1976 hasta 1980. Un gobierno del *Fianna Fáil* estaba en el gobierno de la República durante la huelga de hambre de 1980 y durante la huelga de hambre de los cuatro primeros huelguistas muertos en 1981. Los seis restantes, incluyendo a Kieran Doherty, parlamentario irlandés por Cavan/Monaghan, murieron durante el gobierno de coalición del *Fine Gael* y los Laboristas. El coro inmutable formado por estos partidos, por la jerarquía católica romana y por los medios de comunicación del *establishment*, estuvo siempre a favor de finalizar la protesta, supuestamente para “facilitar” una solución. Por supuesto era conveniente olvidar que los prisioneros habían soportado durante cuatro años unas condiciones horribles y que habían expresado su deseo de alcanzar un acuerdo negociado con el gobierno británico sobre las condiciones carcelarias antes de embarcarse en la huelga de hambre. Durante todo ese tiempo, el silencio de todos esos partidos políticos que formaron los gobiernos irlandeses, fue ensordecedor.

160 *Free State*: El Estado libre, es otra denominación para la República de Irlanda.

En la prisión de Portlaoise, los prisioneros del IRA, tras muchos conflictos – incluyendo huelgas de hambre– habían conseguido las condiciones equivalentes a las que eran reclamadas por los compañeros de los Bloques H de *Long Kesh*. Políticamente fue posible para el gobierno irlandés conceder esas condiciones y para la administración penitenciaria acordarlas con el comandante del IRA responsable en la cárcel. Pero el gobierno irlandés no utilizó públicamente esos argumentos con los británicos para conseguir una solución en la crisis de los Bloques H, porque si lo hubiera hecho, habría mostrado la hipocresía de su propia postura. Ellos nunca concedieron el estatus político de forma oficial. Etiquetaban a los prisioneros del IRA como “terroristas”. Impusieron la censura política en los medios de comunicación lo cual les permitió mantener la voz republicana fuera de la radio y la televisión pública *RTÉ*. Su policía política, la *Special Branch* de la *Garda*, hostigó a activistas políticos republicanos y les hizo extremadamente difícil movilizar el apoyo a favor de la campaña anti-Bloque H.

Lo que aprendimos fue que la motivación primaria del éxito del gobierno irlandés en esta área, que era la de evitar cualquier forma de confrontación con los británicos y mantenerse ignorante sobre lo que estaba sucediendo en los Seis Condados. Cuando Dublín y Monaghan¹⁶¹ en mayo de 1974 fueron atacadas con una serie de coches bomba por una banda lealista, con el resultado de la pérdida de 33 vidas, la investigación de la *Garda*, ahora lo sabemos, fue cerrada al de cuatro meses, lo cual era una prueba de la mano de la inteligencia británica en las filas de la *Garda*. Fue un acto de guerra, realizado en un país extranjero, llevado a cabo por el gobierno británico, en territorio bajo la jurisdicción del gobierno irlandés. Todo esto fue encubierto por el propio gobierno irlandés. Posteriormente, el por entonces Taoiseach, Liam Cosgrave, se negó a testificar ante un comité del *Oireachtas*¹⁶², sobre la respuesta del gobierno irlandés a la colocación de las bombas.

La predicción de Liam Mellows ha sido acertada. Hombres y mujeres que ostentaban los cargos de poder mantuvieron sus puestos a toda costa. Era inescusable, pero totalmente predecible que los dos gobiernos irlandeses no se enfrentarían ante Margaret Thatcher en 1981. En su diario de la prisión, haciéndose eco de Mellows, Bobby Sands describe a los Haugheys y FitzGerald como “urracas políticas y oportunistas políticos, como parásitos” y como una “desagradable

161 Los atentados de Dublín y Monaghan fueron realizados el 17 de mayo de 1974, consistiendo en tres bombas en Dublín y una en Mongahan, las cuales explotaron con nueve minutos de intervalo. Asesinaron a 33 civiles además de causar casi trescientos heridos. El *Ulster Volunteer Force* (UVF) declaró en 1993 ser el responsable de las acciones, a pesar de que siempre se ha acusado a los servicios secretos británicos de planificar y coordinar las acciones.

162 Parlamentarios irlandeses. El parlamento nacional irlandés es la *House of the Oireachtas* – *Tithe an Oireachtas*

banda de vagos ambiciosos”. Y en una frase que dijo a los “Tigres celtas” de Irlanda, Bobby escribía:

La igualdad y la fraternidad nunca serán ganadas mientras estos parásitos dominen y gobiernen las vidas de una nación. No hay igualdad en una sociedad que se mantiene sobre el lodazal y en el que únicamente sobrevive el más fuerte.

LOS BRITÁNICOS APRUEBAN LA LEY QUE IMPIDE PRESENTAR CANDIDATOS PRISIONEROS

Siguiendo la elección al Parlamento de Westminster del huelguista de hambre republicano Bobby Sands, el gobierno británico de Margareth Thatcher estaba decidido a cambiar la legislación electoral para que semejante hecho no se volviera a repetir. En junio de 1981 presentó una enmienda a la *Representation of the People Act*¹⁶³.

La aprobación fue especialmente diseñada para ser aplicada a los prisioneros republicanos que se pudieran presentar a las siguientes elecciones. Con la muerte de Bobby Sands en la huelga de hambre, la circunscripción de Fermanagh/*South Tyrone* era objeto de otra nueva elección. Antes de la votación de la ley en Westminster, que fue aprobada por 348 votos afirmativos contra 137 votos negativos en Westminster, el *Labour Party* concedió a sus parlamentarios libertad de voto. Una parte de los periódicos ingleses, tales como *The Guardian*, resumieron la situación de la siguiente manera:

Sería un error asumir que porque tiene un nombre grandioso esta ley (*Acta de representación del pueblo*) es sobre la representación de alguien. Por el contrario, lo que tiene que hacer es no—representar a una determinada clase de personas quienes son reticentes a ser ciudadanos del Reino Unido, es decir, el IRA y sus seguidores.

El 19 de junio, el legislador directo británico para Irlanda del Norte, Humphrey Atkins, dejó atónito a todo el mundo cuando anunció su intención de comenzar una ronda de conversaciones con los partidos políticos. Una señal de qué presión se estaba realizando sobre el SDLP fue la fulminante dimisión de Seamis Mallon, acusando directamente a Atkins de una enorme insensibilidad

163 Representation of the People Act - Acta de representación del pueblo: Es la ley por la que se rigen las elecciones en el Reino Unido. Caso de querer consultar la Acta de 1983, se puede hacer en: http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1983/2/pdfs/ukpga_19830002_en.pdf

hacia “la comunidad, la cual estaba siendo desgarrada por la continua tragedia de los huelguistas de hambre”.

El 25 de junio la ley fue ampliada para dar cabida a todos los prisioneros que estuvieran en los 26 Condados.

El SDLP todavía tenía que decidir si participaba o no en las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone*. Se especulaba que los prisioneros republicanos tendrían un candidato sustituto. Owen Carron, de Fermanagh era el candidato presentado para su aprobación. Era un republicano de larga tradición y había sido el agente en las elecciones de Bobby Sands. El candidato unionista, Harry West, había expresado su esperanza de que el RUC preguntara a Carron sobre “su larga asociación permanente con el IRA a lo largo de muchos años”, antes de que se convocara alguna elección.

En respuesta al requerimiento de, entre otros, Charles Haughey y de la Comisión irlandesa para la Justicia y la Paz (ICJP), Atkins descartó la posibilidad de realizar concesión alguna a los huelguistas de hambre. El 30 de junio, dijo que no habría ninguna concesión hacia las Cinco Demandas de los prisioneros o sobre el estatus político.

Intentando demostrar la utilidad de la realización de actividades para la Comunidad como contraposición al trabajo carcelario y el vestir ropas de calle en vez de los uniformes de la cárcel, añadía que la huelga de hambre debería acabar antes de que suceda cualquier otra cosa. La declaración fue bienvenida por el SDLP y por la mayoría de los medios de comunicación irlandeses y británicos. EL ICJP fue más lejos que el resto, declarando que la declaración de Atkins junto con la “clarificación” recibida a lo largo de los días, les había dado fuerzas para continuar en sus esfuerzos a fin de alcanzar una solución.

Rechazando la declaración, los prisioneros de los Bloques H dijeron:

El objetivo de esta declaración es comprar el silencio de varios de los grupos sinceramente implicados, tales como la Comisión Irlandesa para la Justicia y la Paz, quienes han estado presionando a los británicos a favor de nuestras Cinco Demandas al garantizar vagamente y sin especificar un futuro desarrollo del régimen de prisión en un tiempo indeterminado.

La declaración de Atkins no puede tomarse como un intento serio, basado en la necesidad de encontrar una solución y evitar cualquier tragedia futura, para acabar con la huelga de hambre, por lo que nadie que tenga la más básica comprensión de la situación puede esperar una rendición, ante semejantes declaraciones tan ambiguas y distorsionadas.

Hacerlo habría significado un insulto para nosotros mismos, para nuestros camaradas que han muerto, para nuestros inalterables familiares y seguidores y para todos aquellos que quieren ver un acuerdo justo para este tema.

Está siendo bastante obvio que los británicos están intentando crear un empeoramiento de la situación, caso de que se mantenga esa declaración. Incluso cuando uno de nuestros camaradas permanece a un paso de la muerte, les convocamos a bajarse de su alto caballo y actuar de una manera responsable y comenzar un diálogo provechoso con los prisioneros, a fin de poder encontrar una solución.

Por último, deseamos declarar en términos inequívocos que contrariamente a lo que dicen los británicos, las Cinco Demandas, con las cuales estamos comprometidos a obtener, devolverían a todos los presos, la dignidad que como seres humanos nos ha sido robada actualmente y por ello daríamos la bienvenida a su aplicación a todos los presos.

El *Taoiseach* Charles Haughey dijo en el subsiguiente impase: “He explorado cada posible herramienta para encontrar una solución sobre una base humanitaria”, antes de declarar que “Intento tomar una nueva iniciativa para encontrar una solución, que traiga a esta trágica y peligrosa situación un final”. Al final de esta nueva iniciativa se amontonaron las críticas de intransigencia contra los británicos, pero nada más. El *Sinn Féin* lo describió como “cuatro meses y cuatro muertes demasiado tarde”.

COMUNICADO DE LOS PRISIONEROS REPUBLICANOS EN LA CÁRCEL DE *LONG KESH* DEL 4 DE JULIO DE 1981¹⁶⁴

Nosotros, los prisioneros republicanos en lucha en *Long Kesh*, habiendo ya replicado al comunicado de H. Atkins del 30 de junio, deseamos compartir nuestro punto de vista sobre ese comunicado:

1) El gobierno británico es responsable de la huelga de hambre de *Long Kesh*. El final del Estatus Especial fue una táctica política utilizada por dicho gobierno, en su intento por criminalizar a los republicanos, con el fin de justificar los ataques del imperialismo británico contra Irlanda.

La existencia de la legislación especial, tribunales especiales e interrogatorios especiales, además, de la negativa de la administración británica a reconocer la categoría especial de prisioneros, todo ello contribuye a colocar la responsabilidad de este tema sobre los funcionarios de la administración.

2) Además, el gobierno británico ha tenido amplias oportunidades durante el curso de este tema, evitando que sucediera y que recurriéramos a las huelgas de hambre. Las conversaciones entre el Cardenal O’Fiaich y la NIO, y la negativa a cumplir el acuerdo del 18 de diciembre, son los primeros ejemplos de todo esto.

Lord Gardiner, como muchos otros observadores nombrados a dedo, fue enviado a Irlanda para realizar un trabajo específico: recomendar el final de la categoría especial y por tanto, la credibilidad legal que llevaba de forma conjunta la política de criminalización.

3) Puede ser equivocado por parte del gobierno británico decir que están buscando diferentes tratamientos para otros presos. Nosotros daríamos una calurosa bienvenida a la introducción de las Cinco Demandas para todos los presos. Por todo ello, en este punto de la política británica, no hay sacrificio a los principios involucrados.

4) Creemos que la concesión de las Cinco Demandas a todos los presos no significaría de ninguna de las maneras que la administración estuviera perdiendo el control de las cárceles, ni que se redujera de manera importante las actividades

164 El 30 de junio de 1981, el gobierno británico, por mediación del entonces Secretario de Estado para Irlanda del Norte, publicó un comunicado sobre la política penitenciaria en Irlanda del Norte, diciendo que nunca se concedería las categorías especiales y se mantendría el control de la prisión. Esta es la respuesta de los prisioneros. Para ver el original, se puede consultar en http://www.hungerstrikes.org/81statement_mid.html

de la cárcel. El preso tendría su dignidad restablecida, dejando de ocupar el rol de zombie del sistema.

5) La Comisión Europea de los Derechos Humanos criticó al gobierno británico por mantenerse inflexible y por permitir semejante *impasse*, no haciendo nada. La flexibilidad no es perpetuar la protesta sino, más bien, tratar de quitar o resolver las causas de los problemas, las cuales son el origen de semejante protesta.

6) El Sr. Atkins delinea la rutina del actual trabajo bajo el título de “actividad carcelaria”. Es un duro sistema, que el Sr. Arkins disfraza con una jerga floreada. Pero no es el mayor punto de disputa entre la administración y nosotros. Lo que el gobierno británico reconoce como “trabajo carcelario”, no lo es. Por lo tanto, con buena voluntad, el “trabajo” y la consecución de un acuerdo compatible debería ser posible sin pérdida de ningún principio. Además de la auto educación, la cual puede ser el principal apoyo en cualquier acuerdo, estamos preparados para mantenernos a nosotros mismos, los módulos y los Bloques y establecer e involucrarnos en cualquier actividad la cual sea definida como auto-mantenida.

7) Así mismo, el Sr. Arkins o está mal informado o exagera la demanda de “libre asociación”. La libre asociación significa que habría libertad de movimiento entre las alas. Los supervisores no necesitan interferir con los oficiales prisioneros, ya que estos mantienen su rol de supervisores. Se debe recordar que en los Bloques H hay unidades de control, y cada módulo está construido para acomodar a 25 presos. Por lo tanto, es una tontería hablar de la pérdida del régimen de control de la prisión si los prisioneros obtienen la libertad para moverse entre alas.

Igualmente, es engañoso poner cuotas de cien presos, presumiblemente, para poder asociarse. Creemos que habría visitas a los módulos, pero no nos imaginamos a un gran número de nosotros (a pesar de que el Sr. Atkins lo diga) corriendo alrededor de los Bloques como nos plazca.

No es realista esperar que lealistas y republicanos se integren de una manera satisfactoria. La integración forzosa o la creación de forma deliberada de una confrontación entre los que tienen las armas, debido a sus muy conflictivas ideologías políticas, es una estrategia equivocada y únicamente puede crear problemas. Incluso el Sr. Paisley reconoció todo esto hace años.

Si se estudia de forma cuidadosa, se verá que nuestra definición de libre asociación está lejos de lo que propone el Sr. Atkins.

8) La ropa carcelaria es ropa carcelaria. Es ilusorio minimizar el vestir la ropa carcelaria la mitad de la semana. Los prisioneros, como todo el mundo, duermen y durante la mitad del resto del tiempo que queda, son forzados a vestir las ropas de la cárcel. Las prisioneras en Armagh visten sus propias ropas y no hay una razón

objetiva por la que no se les puedan dar permiso para vestir sus propias ropas a todos los presos.

9) Si aceptamos los artículos de higiene y una disminución en los materiales de lectura, entonces es esencial que, el paquete semanal de fruta pueda pesar 4 libras. El tema se comenta solo.

10) La pérdida de disminución de la pena es un resultado de la protesta y no está conectada con las causas de la misma. Como el gobierno británico dice, la maquinaria existe para reclamar. Entonces, el gobierno británico, por alguna razón, está siendo ambiguo en este tema. ¿Qué es lo consideran como “un posterior periodo de buena conducta? ¿Qué significa remisión de un quinto?

Este punto no debiera ser un lugar de desacuerdo, porque no afecta la gestión normal del sistema. Todo ello es para beneficio mutuo de todos aquellos a los que les afecta la retirada de la remisión completa.

Conclusión:

Estamos dando nuestro punto de vista sobre las palabras del Sr. Atkins, resumiendo lo que debería ser la base para una solución, sin pérdida de ningún principio para las partes en conflicto.

Pudiera ser que el Sr. Atkins estuviera mal informado sobre nuestras demandas. Realmente da la impresión de que es así, después del comunicado del 30 de junio. Conminamos a todas las partes implicadas a estudiar ese comunicado con interés y objetividad. Pedimos a los británicos que lo estudien con cuidado. No lo deberían tomar a la ligera.

Al pedir a la administración británica que se implique en la negociación de una resolución, no pedimos algo que sea irrazonable. Es normal que los funcionarios de la administración, visiten esta prisión y conversen con los prisioneros. Ya se ha hecho antes.

Camaradas nuestros han muerto y ocho de nuestros compañeros están actualmente enfrentando la muerte en la huelga de hambre. Nuestra gente fuera ha muerto y muchos más pueden hacerlo. Es por esto por lo que buscamos unas conversaciones inmediatas con la administración británica para buscar una solución a la protesta de los Bloques H. Es una petición razonable.

EL GOBIERNO BRITÁNICO PARECE QUE MUEVE FICHA¹⁶⁵

Existen alegaciones sobre un ofrecimiento realizado por el gobierno británico a principios de julio, el cual contaba con la aprobación de la propia Thatcher, conteniendo cuatro de las cinco demandas de los huelguistas, y que habría sido aceptada en primera instancia por parte de Brendan *Bik* McFarlane (Comandante al mando) y Richard O'Rawe (responsable de relaciones públicas del IRA en la cárcel). Como se recoge en la entrevista a *Bik* McFarlane vista anteriormente, este niega dicho punto. Por aquel entonces, Joe McDonnell llevaba casi sesenta días en huelga de hambre y su estado era crítico. A continuación, desgranamos los principales hechos que se dieron esos días.

Mientras los comisionados de la ICJP estaban ocupando el centro de la escena política norirlandesa de principios del mes de julio, o al menos eso era lo que creían ellos, así como los de los medios de comunicación, una nueva ofeta se estaba dirigiendo hacia los Bloques. Es entonces cuando reaparece en escena el antiguo contacto de la Oficina de Exteriores¹⁶⁶ llamado "*Mountain Climber*", quien lanzaba una nueva iniciativa. Mientras la Comisión estaba ocupada en negociaciones con los huelguistas, o al menos estaba aclarando la situación con ellos para comenzar las conversaciones entre los prisioneros y la NIO, la Oficina de Exteriores estaba hablando directamente con los responsables máximos del IRA en el exterior, a través de los mediadores que habían sido utilizados durante la huelga del año anterior.

El canal había sido abierto por el Secretario de Exteriores después de la declaración de los prisioneros del día 4 de julio, en la que estos insistían en que sus cinco condiciones podían ser concedidas por el gobierno británico sin ninguna pérdida de los principios por los que se regía el gobierno. *Mountain Climber* había comunicado a Gerry Adams, a través de mediadores, que si se acaba la huelga de hambre, el gobierno estaba preparado para publicar un comunicado concediendo las principales demandas de los prisioneros sobre el tema de la ropa, según la cual, todos los presos de Irlanda del Norte podrían vestir sus propias ropas, independientemente del motivo por la que estuvieran encarcelados, razón

165 Este capítulo es un resumen de los hechos sucedidos a lo largo del 6 de julio de 1981 y de los dos días siguientes. Para mayor información: Beresford, David. *Ten Men Dead*, pp. 292 – 301. ISBN: 0 586 06533. Año 1987.

166 Oficina de exteriores y de la *Commonwealth: Foreign & Commonwealth Office* (FCO): Ministerio británico que promueve los intereses británicos en el exterior.

por la que el gobierno podría declarar que no había reconocimiento directo de ninguna manera del estatus político para los prisioneros republicanos. También sobre las visitas y otros privilegios se estaba de acuerdo: los prisioneros de la protesta los tendrían todos restablecidos, tan pronto como se acabara la huelga. Con respecto al punto del trabajo, la Oficina de Exteriores comentaba que las responsabilidades serían únicamente de trabajos domésticos (realización de la limpieza de la celda, limpieza de ropa,...) o la realización de trabajos para la comunidad carcelaria, como la construcción de una iglesia en el interior de la penitenciaría (esta idea la había comentada años antes el cardenal O’Fiaich a Roy Manson), unido a trabajos para organizaciones caritativas. En el tema de la educación, la Oficina ofrecía estudiar en la *Open University*¹⁶⁷. Los prisioneros querían la auto educación, para poder tener el control sobre las asignaturas que serían estudiadas. En el tema de la asociación, la Oficina no ofrecía nada nuevo, declarando que los prisioneros ya tenían permiso para relacionarse durante las tardes y los fines de semana entre ellos y que lo que se estaba reclamando era la “asociación sin supervisión”, lo cual creaba un problema de seguridad en el interior de la cárcel inaceptable. Los prisioneros aseguraban en su comunicado, que únicamente deseaban la libre asociación con los módulos contiguos y que ello no requería que el control fuera restringido, dado que esto no interferiría con las labores de supervisión de los carceleros. El gobierno había hecho una oferta sin definir sobre el tema de la remisión de la condena perdida. Los prisioneros la querían de forma completa.

Mountain Climber también ofreció que un representante del Sinn Féin entrara en la cárcel para discutir sobre las negociaciones con los huelguistas y con McFarlane. El IRA, con el objeto de poder testar la autoridad de *Mountain Climber*, exigió que el representante republicano designado fuera Danny Morrison. Danny Morrison, republicano muy conocido en los Seis Condados, fue uno de los contactos que dispuso de un permiso especial para entrar a la cárcel durante la anterior huelga de hambre. Una vez que finalizó la misma, dicho permiso le había sido revocado, prohibiéndosele la entrada a *Long Kesh* cuantas veces lo había solicitado. En este caso, *Mountain Climber* no sólo cumplió con su palabra, sino que la visita se realizó en domingo, día que no había visitas en la cárcel. Por lo tanto, mientras los miembros de la ICJP estaban entrando y saliendo de *Long Kesh*, siendo observados por la opinión pública, Morrison estaba en el interior de la cárcel con una iniciativa separada y totalmente secreta.

La iniciativa del ICJP había puesto a la dirección del IRA en una situación delicada, dado que *Mountain Climber* había puesto una precondition estricta sobre

167 *Open University*: Universidad pública británica, la cual dispone de un campus en Belfast.

la confidencialidad total de todo el proceso. Si había cualquier referencia pública a las negociaciones, inmediatamente finalizarían las mismas y el gobierno negaría que hubieran tenido lugar.

Las dificultades del IRA nacían del hecho que *Mountain Climber* ofrecía acuerdos que la Comisión parecía que no podía conseguir arrancárselos a la NIO. El peligro para ellos era, que caso de que la Comisión persuadiera al gobierno, cosa que por aquel entonces parecía cercano a conseguirse, entonces *Mountain Climber* debería cerrar las negociaciones. Esta era la razón por la que necesitaban de forma desesperada sacar de escena a la Comisión. Pero estaban limitados por la clausula de *Mountain Climber* sobre la confidencialidad. Y cualquier iniciativa que realizaran para sacar a la Comisión sin dar explicaciones, aparecería como obstruccionista, lo cual alimentaría las suspicacias, que ya de por sí eran planteadas por el propio gobierno ante las muertes de los huelguistas, de que la dirección del IRA no quería una solución. Además, existía la posibilidad de que el gobierno usara a la Comisión como una herramienta para salvarse la cara ante cualquier problema que se diera.

En el exterior, la dirección del IRA y la Oficina de Exteriores continuaban esperando y la tensión era insoportable. Garret FitzGerald había anunciado que cancelaba sus planes de vacaciones, a causa de que la situación era demasiado crítica para alejarse de la Provincia.

Los comisionados salieron de la cárcel sintiendo que había base para un acuerdo. El único problema era si podían conseguir las garantías solicitadas. Los prisioneros seguían insistiendo en que algún funcionario de alto rango de la NIO tenía que confirmar los detalles de lo que hasta ese momento era únicamente una oferta, transmitida de forma indirecta. El lunes, los miembros de la comisión trabajaron en lo que creían era un escrito sobre la posición del gobierno. Entonces les avisaron de que Gerry Adams quería verles.

Dos de los comisionados, el padre Crilly y Hugh Logue, se trasladaron a una casa segura del *Sinn Féin*, donde Adams y otro *sinn féiner* les esperaban. Fue entonces cuando Adams les hizo partícipes de la iniciativa del gobierno, únicamente para explicarles las razones por las que se les pedía que se retiraran. Se les dijo que el gobierno había ofrecido más de lo que había podido ofrecer la Comisión y que consideraban que la participación de la ICJP estaba siendo instrumentalizada por el gobierno. Los comisionados se quedaron perplejos al conocer la situación. Volvieron al hotel, con la firme decisión de preguntarle directamente a Allison, telefoneándole según llegaron, quien de mala gana accedió a reunirse con ellos, bajo la promesa de que sería de una manera privada. Dos comisionados comunicaron a la prensa que querían realizar una breve declaración, mientras

otros tres se dirigían a Stormont, para la reunión con Allison. En la reunión, los comisionados presionaron a Allison para que enviara a alguien a *Long Kesh*, que pudiera confirmar el acuerdo. Por su parte, Allison realizó una llamada telefónica, diciendo a la vuelta que estaba de acuerdo y que se aprobaba su petición. Pareció como que la indiscreción de Adams había puesto en una mala situación al gobierno y le había llevado a una decisión final. Los comisionados telefonearon a *Long Kesh* para comunicarles a los huelguistas que un funcionario de la NIO se dirigía para allí.

Adams, mientras tanto, había recibido un mensaje remitido por *Mountain Climber* en la que declaraba que la Oficina de Exteriores estaba “profundamente alterada” por el abuso de confianza hecho por su parte. El mensaje decía que la línea de contacto era desconocida a los “altos responsables del departamento” y que la confiabilidad de la iniciativa se había puesto en riesgo. Pero parecía que el contacto no se había roto.

Para última hora del martes a la mañana, los comisionados todavía no tenían constancia de que los funcionarios hubiesen llegado a *Long Kesh*. A las 11.00, el obispo O’Mahoney telefoneó a Allison para descubrir qué había sucedido. Allison contestó que lo quería ver inmediatamente. El obispo se negó a ello, diciendo que lo único importante en ese momento era saber si los funcionarios estaban yendo a la prisión. La llamada se interrumpió. Cuando se volvió a restablecer, el obispo le dijo a Allison que estaba en “estado de shock, totalmente hundido y alucinando de que el gobierno continuara con sus juegos para que la situación empeora con el objetivo de obtener mayores réditos”. Directamente le dijo: “Le suplico que mande a alguien a la prisión para que comiencen las cosas”. Eran las 12.15. Entonces, decidieron dar una conferencia de prensa a las 13.00 para publicar un resumen de lo que se había acordado con el gobierno y explicar como este había faltado a su palabra. Cinco minutos antes del comienzo de la rueda de prensa, la NIO telefoneó diciendo que un funcionario iría a la tarde. A las 16.00, la NIO dijo que el funcionario estaba yendo pero que había problemas con la documentación para entrar. A las 17.15 los comisionados llamaron nuevamente a Allison, para que les explicara la situación. Y otra vez a las 19.15. A las 20.50 les dijeron que el funcionario llegaría en breve. A las 22.00 Allison les telefoneó para decirles que el funcionario no acudiría esa noche y que el retraso sería bueno para los huelguistas.

A las 4.45 am, el padre Murphy despertaba a los familiares de Joe McDonell. Joe había muerto.

Finalmente, no se saben a ciencia cierta porque la iniciativa no funcionó. Los británicos culparon a Adams y al grupo negociador de exigir demasiado y de

ampliar sus demandas a última hora. Los republicanos culparon a los británicos, comentando con los miembros de la ICJP que “Adams les había telefonado a las 5.30am, diciendo que los británicos habían cortado el contacto sin explicaciones”. Cuando finalmente, la NIO, a las 6.30 am envió a un funcionario a leer un comunicado, no se realizó mención alguna a las negociaciones con el grupo de Adams. Lo que quedaba claro, era que la huelga de hambre continuaba.

LA MUERTE DE JOE McDONELL

El voluntario del IRA y huelguista de hambre Joe McDonell, natural de Lenadoon murió en Belfast a las 4.45 de la mañana, el miércoles, 8 de julio, tras 61 agónicos días en huelga de hambre. Su esposa, Goretti, había mantenido una vigilia constante a su lado. En un acto de terrible insensibilidad por parte de agentes del RUC, la llamaron para que identificara su cadáver.

Desde el miércoles a primera hora hasta el viernes a la mañana, el cuerpo de McDonnell permaneció en el hogar familiar. Durante este tiempo miles de personas presentaron sus respetos ante el féretro del voluntario caído.

En un reflejo de los efectos que la huelga de hambre tenía a lo largo y ancho de la Irlanda nacionalista, las personas que pasaron al lado del ataúd, habían acudido desde todas las partes del país, habiendo personas de Dublín, Sligo, Leitrim, Crossmaglen, Tyrone, es decir, de cualquier punto del país.

Entre los que le rindieron sus respetos, estaban los familiares de los otros huelguistas, Rosaleen Sands, madre de Bobby y Pauline McGeown, esposa de Pat, que en aquel momento estaba en la huelga de hambre. Una visita especialmente conmovedora fue la de Jimmy Dempsey, cuyo hijo de 16 años de edad y miembro del *Fianna Éireann*, había sido asesinado por disparados realizados por soldados británicos en los disturbios que siguieron a la muerte de McDonnell. Estuvo también presente el hermano de Joe McDonnell, Frankie, uno de los más antiguos mantistas que había sido liberado durante doce horas para poder estar presente en el funeral.

Esto era una medida de la dimensión del impacto que la huelga de hambre estaba teniendo en la comunidad nacionalista, y especialmente contra la brutalidad e intransigencia británica, al mismo tiempo en el que otro mantista, Tommy Cosgrove, era liberado temporalmente para poder estar presente en el entierro de su hermana, Nora McCabe (por su apellido de casada), asesinada por las ba-

las de plástico del RUC¹⁶⁸. El miércoles, 8 de julio, Norah McCabe, de 33 años de edad y madre de tres hijos pequeños salió a comprar cigarrillos a una tienda cercana, en *West Belfast*. No había incidentes en aquel momento en la calle. Dos landrovers del RUC bajaban por Falls. A la entrada de la calle Linden, un policía disparó una bala de plástico, impactando en Norah. Cuando cayó al suelo estaba muerta.

A mediodía, el féretro de Joe fue sellado y una tricolor, los guantes y la gorra negra del voluntario del IRA fueron puestos sobre el mismo. Con los helicópteros británicos sobrevolando ruidosamente y de manera provocadora sobre las cabezas de los seguidores republicanos, cuando el cortejo salió, estando encabezado por un solitario gaitero, haciendo el camino hasta la iglesia de Oliver Plunkett, situada en la parte alta de Lenadoon, para la misa de *Réquiem*.

A continuación del servicio, el ataúd fue llevado hacia el cementerio de Milltown. Los tres hermanos de McDonnell estaban entre aquellos que llevaban el ataúd, estando flanqueado por su esposa, Goretti y sus hijos, Bernadette y Joseph, así como por otros familiares. Cuando el cortejo llegó a *Andersonstown Road* el ataúd fue puesto sobre unos caballetes y el IRA le rindió un último saludo.

Después de guardar un minuto de silencio los voluntarios del IRA desaparecieron en un jardín cercano. Entonces, una cortina de fuego de alta velocidad se pudo escuchar siendo obvio que las fuerzas de la corona estaban intentando asesinar o al menos capturar, a los miembros del IRA.

De forma simultánea, el ejército británico y el RUC recibieron al cortejo con una lluvia de balas de goma lo que provocó escenas de pánico. En el asalto, un hermano del vicepresidente del *Sinn Féin* Gerry Adams, quien tomaba parte en el cortejo fúnebre, fue herido de gravedad siendo trasladado al módulo militar del *Musgrave Park Hospital*¹⁶⁹.

Afortunadamente, la cabeza del cortejo se había movido unos minutos antes del ataque y estaba marchando hacia Milltown. Seis voluntarios del IRA tomaron el ataúd sobre sus hombros para dar los últimos pasos hasta el solar republicano en el cementerio.

Presidiendo el entierro estaba Eamon McCorry del *Sinn Féin*. Expresó las simpatías del movimiento republicano a los familiares y continuó su discurso con la condena al SDLP y al gobierno de Dublín, porque no habían aplicado la su-

168 Beresfold, David. *Ten Men Dead*, pp. 302.

169 *Musgrave Park Hospital*: Hospital situado en South Belfast, siendo gestionado por el *Belfast Health and Social Care Trust*. Dispone de un módulo que es gestionado por el ejército británico.

ficiente presión política sobre la Primera Ministra británica, Margaret Thatcher. Como prueba de todo ello, la propia Thatcher había declarado unos días antes, que ningún responsable irlandés le había demandado la aplicación de las Cinco Demandas.

Tras la bendición y conducido por el Padre Matthew Wallace, John Joe McGirl, presidente del Concejo de Leitrim y agente electoral de McDonnell en las elecciones de los 26 Condados, realizó las oraciones. Hablando de la muerte del huelguista de hambre, dijo, “ha muerto antes de degradar la causa a la que ha sirvió, antes de vivir con la etiqueta que le impusieron de ser un criminal. Su coraje es una inspiración, no solo para sus compañeros presos sino para todo el pueblo irlandés que admira su fuerza. El mundo permanece asombrado y admirado, aceptando que un hombre como Joe McDonnell no es un criminal sino un patriota”.

McGill continuó condenando la política británica en Irlanda: “La política británica y el gobierno británico para con Irlanda han sido a lo largo de los años la de encarcelar, disparar y ahorcar. Hoy, esta semana, sus políticas han cambiado en algo. Han dejado de ahorcar a gente y lo han reemplazado con el disparo de balas de goma, balas de plástico y fuego real”.

“Hombres, mujeres y niños han sido asesinados en las calles de Belfast y de Derry, así como en la parte ocupada del norte de los Seis Condados. Quiero decir aquí que la responsabilidad de estas mentiras es del gobierno británico, y digo que el gobierno británico no tiene derecho alguno sobre nuestro país, nunca lo tuvo y lo único que debe hacer es retirar sus fuerzas de la zona ocupada de nuestro país y permitir al pueblo irlandés resolver sus diferencias por ellos mismos”.

Ella no es aquí una amiga, es una enemiga traidora y como tal la tenemos.

Como conclusión dijo:

“Construiremos un memorial para Joe McDonnell, construiremos tantos memoriales como camaradas haya aquí enterrados, y esos memoriales serán muestra de la libertad y de la unidad del pueblo irlandés”.

A través de los 26 Condados hubo numerosas vigiliias, reflejo de la creciente ira de la población y en el norte, como hemos mencionado anteriormente, dos personas fueron asesinadas por fuerzas de la corona en los hechos posteriores a la muerte de Joe.

Más preocupante para los británicos fue el creciente y continuado apoyo en

el extranjero. En los Estados Unidos hubo numerosas protestas en Nueva York, Philadelphia, Chicago y San Francisco, por nombrar unas pocas de las muchas que se realizaron. Hubo también multitudinarias manifestaciones en Australia y Nueva Zelanda.

En Francia, abogados formaron una comisión con el objetivo de investigar las condiciones de los Bloques H y el parlamento francés escribió a la Comisión Interparlamentaria de Ginebra, pidiendo que se tomaran acciones en apoyo de los dos parlamentarios irlandeses encarcelados en los Bloques H.

En Italia, una bomba incendiaria explotó en el techo del Consulado Británico, realizándose así mismo protestas en Bélgica, Portugal y en el Estado español.

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE

PROTESTA Y SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE

BOLETÍN SEMANAL Nº 19¹⁷⁰

CONFIDENCIAL

0900 jueves, 2 de julio – 0900, jueves. 9 de julio

El boletín es producido por el personal de enlace (B), división de asuntos políticos (B) y la División de la administración de cárceles (1) (B).

Desarrollo en las cárceles

1.1 Huelga de hambre en Maze. Doherty está mostrando las primeras señales significativas de deterioro con algunos problemas en sus ojos y vómitos desde el 2/7, quejándose también de neuritis en su pierna derecha. Sin embargo, se debería hacer notar que sus condiciones generales no se han deteriorado hasta los extremos que muestran otros huelguistas de hambre en la misma etapa de la huelga. De forma similar, Lynch está todavía bastante bien, y no muestra síntomas significativos. Hay algunas especulaciones de que puede tener una pequeña cantidad de comida o de vitaminas escondidas, aunque no es posible decirlo de forma exacta, cuando o cómo pudo ocurrir. Paradójicamente la condición de Hurson es actualmente la más seria; está peor que cualquiera de los otros huelguistas en esta etapa de la huelga. Está bastante enfermo, está vomitando mucho, sangrando de forma evidente por la nariz y de la garganta. También tiene marcados síntomas de deterioro en los ojos. McIlwee y Quinn fueron ambos trasladado al hospital el 3/7. Hoy día, ninguno tiene síntomas graves, así como tampoco Devine o McKeown.

Los pesos de los prisioneros son:

	Días de huelga	Peso en el primer examen	Peso actual	Peso perdido durante la semana	Peso perdido total
Kieran Doherty	49	11st 11lbs	8st 10lbs	6-1/4lbs	3st 1lbs
Kevin Lynch	48	9st 7lbs	7st 2lbs	4-1/46lbs	2st 5lbs
Edward Hurson	42	10st 13lb	8st 2lbs	7lbs	23st 11lb
Thomas McIlwee	32	10st 8lbs	8st 7 lbs	8lbs	2st 1 lb
Patrick Quinn	25	10 st 1-1/2lbs	8 st 8 lbs	4-1/2 lbs	1st 7-1/2lbs
Michael Devine	18	9 st 8-1/2 lbs	8 st 8-1/2 lbs	4-1/2 lbs	1st 0 lb
Laurence McKeown	11	10 st 8 lbs	9st 10-1/2 lbs	8 lbs	11-1/2lbs

1.1 Muerte de McDonnell – Día 61. Como anticipábamos la pasada semana, las condiciones de McDonnell se habían deteriorado de forma significativa y murió a las 04.45 del 8/7 (muerte certificada a las 05.11). Había estado semi inconsciente a primeras horas del 7/7 e inconciente desde las 04.00 del 8/7. La muerte le llegó de forma inesperada y súbita tras entrar en coma, en otras ocasiones han estado hasta 48 horas en coma. Su cuerpo fue trasladado tras una hora al *Foster Green Hospital*, para ser posteriormente recogido por los familiares. Se ha informado que el funeral será a las 13.00 horas el viernes 10/7 en la iglesia de St. Oliver Plunkett, Andersonstown. Se ha informado, que otro huelguista, Patrick MacGeown ha sido nombrado para reemplazar a McDonnell. Hoy no ha rechazado el desayuno, y aunque dicha acción desmienta los informes, el tiempo nos dirá.

2.1.1 Visitas a los huelguistas de hambre – El ICJP. La Comisión primero pidió ver a los huelguistas de hambre el sábado a la mañana (4/7), siendo permitida la visita a la tarde, para poder ver a todos juntos en el hospital penitenciario. La reunión finalizó después de unas 2,5 horas, tras la cual los huelguistas tuvieron una pequeña reunión entre ellos (como hizo también la comisión) antes de pedir ver a McFarlane (Oficial al mando del PIRA). Se le dio permiso y se reunió con ellos unos minutos.

2.1.2 El siguiente día (5/7), la Comisión tuvo una serie de maratónicas reuniones con los huelguistas, desde las 10.00 hasta las 17.30 y desde las 20.30 hasta las

01.00. Dos o tres de los miembros también tuvieron unas cuatro horas de discusión con McFarlane, en dos reuniones. Este vio a los huelguistas en unas cuantas ocasiones y estuvo acompañado la mayor parte del tiempo por Morrison del PSF, que estuvo realizando una visita especial. La Comisión no vio a los huelguistas de hambre y a McFarlane juntos en ningún momento. Contrariamente a lo especulado, la Comisión no pidió ver a los prisioneros nuevamente.

2.2 Otras visitas Con la excepción de Michael Devine, todos los huelguistas de hambre fueron visitados por miembros de sus familias durante esta semana. Devine fue visitado por las Sra. Flynn, Ruddy y Browning, representantes del IRSP.

3.1 La declaración del Sr. Atkins Los huelguistas publicaron un largo comunicado el sábado, 4 de julio, en respuesta a la declaración del Secretario de Estado del 30 de junio. Fue escrito de forma evidente fuera de la cárcel y cuidadosamente sincronizado. Tenía un tono conciliador y aceptaba que el “tratamiento especial” no era lo deseado. Sin embargo, la fraseología empleada era de tal manera que podía ser interpretado como que se seguía insistiendo en la sustancia de las Cinco Demandas. O en una significativa rebaja de las mismas. La ambigüedad fue tal que podría no ser una presunción carente de base que algunos cambios en la manera de pensar del PIRA hayan tenido lugar. Los extractos importantes de este comunicado son los siguientes:

Es erróneo decir por parte del gobierno británico que estamos buscando un tratamiento diferente del de otros presos. Le daríamos una calurosa bienvenida a la introducción de las Cinco Demandas para todos los presos. Por tanto, en este punto importante de la política británica, no hay sacrificio del principio solicitado.

Creemos que la concesión de las Cinco demandas a todos los presos no significaría en ninguna manera que la administración estuviera entregando el control de las cárceles, así como que tampoco la actividad se vería mermada. Pero los prisioneros tendrían su dignidad restituida, dejando de ocupar el role de zombies del centro.

El Sr. Atkins resume la actual rutina de trabajo (ILEGIBLE) bajo el título de “Actividad de la prisión”. Es un sistema duro, el cual el Sr. Atkins disfraza con una jerga floreada. No debiera ser un punto mayor de enfrentamiento entre la administración y nosotros. Lo que el gobierno británico reconoce como “trabajo de la prisión, nosotros lo entendemos de otra manera. Por lo tanto, con buena fe, “trabajo” y buscando un arreglo compatible, sería posible un acuerdo, sin pérdida de principios por ninguna de las partes.

Además de la auto-educación, la cual puede ser uno de los mayores soportes en cualquier acuerdo, estamos preparados para mantener nuestras celdas, nuestros módulos, bloques e involucrarnos en cualquier actividad que sea definida como auto-mantenida.

El Sr. Atkins está o mal informado o exagera la demanda de la libre asociación. La libre asociación significa que habría libertad de movimiento dentro del módulo. La supervisión no necesita ser restringida. Esto es un tema a discreción del régimen. No habría interferencias de los funcionarios con los prisioneros, porque mantendrían el rol de supervisores. Se debe recordar que los Bloques H son unidades de control y que cada módulo está construido para albergar a 25 presos. Es una idea falsa, el hablar de pérdida de control por parte del régimen de la prisión si los presos tienen libertad en los módulos.

Igualmente, es malintencionado decir que puedan llegar a estar juntos cien prisioneros. Creemos que deberían existir módulos para las visitas, pero no nos imaginamos a nosotros mismos (aunque el Sr. Atkins se lo imagine), gestionando los bloques como a nosotros nos plazca.

No es realista esperar que lealistas y republicanos se integren de forma satisfactoria. La integración forzada, o la creación deliberada de una confrontación entre los que portan las armas con respecto a la alta conflictividad de las ideologías políticas es equivocada y solo puede llevar a problemas. Incluso el Sr. Paisley reconoció que este hecho nos supondría varios años de retroceso.

Si se estudia de forma cuidadosa, se verá que nuestra definición de libre asociación está lejos de la que parece ser la del Sr. Atkins.

Las ropas de la cárcel son ropas de la cárcel. Es ilusorio minimizar el efecto que tiene el vestir las ropas de la cárcel la mitad de la semana. Los prisioneros, como todo el mundo, duermen y durante la mitad del resto del tiempo son forzados a vestir las ropas de la cárcel. Las prisioneras de Armagh visten sus propias ropas y no hay razón objetiva para que no se les permita a todos los presos el hacerlo.

Si aceptamos los artículos de higiene y una disminución del material de lectura, es esencial que la cantidad de los paquetes semanales lleguen a cuatro libras de fruta. Esto habla por sí mismo.

La pérdida de la revisión de la pena es un resultado de la protesta y no está conectada con la causa de la misma. Como el gobierno británico dice, la maquinaria existe para reclamar en ella, aunque por alguna

razón el gobierno británico es ambiguo en este tema. ¿Qué es lo que constituye el “subsiguiente periodo de buena actitud”? ¿Qué puede significar la vuelta de la revisión de un quinto de la pena? Esto no debiera ser un punto para el desacuerdo, dado que no afecta la gestión del sistema. Es para el mutuo beneficio de todos a los que les afecta que se vuelva a aplicar la revisión completa a los prisioneros.

Dando nuestro punto de vista sobre lo que el Sr. Atkins ha comentado, delineamos cuáles serían las bases para una solución, sin pérdida alguna de principios para cualquiera de las partes implicadas.

Al preguntar a la administración británica si podemos mantener una reunión para discutir una resolución, no pedimos nada irrazonable. Es normal que los funcionarios de la administración visiten esta cárcel y conversen con los presos. Ya se ha hecho antes¹⁷¹.

3.2 Declaración del 8/7 La posterior declaración del Sr. Atkins fue entregada a los prisioneros en protesta esa mañana, a primera hora y leída a los huelguistas por el gobernador, acompañado de un funcionario de alto rango de la NIO. Al funcionario se le habían dado instrucciones para que esclareciera cuestiones sobre la declaración y sobre nada más, dado que él no tenía ninguna participación en este procedimiento. La declaración fue esencialmente una reafirmación de lo que ya se había dicho el 30 de junio, poniendo énfasis en que no se realizaría ningún movimiento bajo la coacción de una huelga de hambre, recalcando que el ICJP no estaba negociando de ninguna de las maneras. La segunda parte del comunicado “¿Qué sucederá cuando acabe la protesta?” tenía como objetivo asegurar que los prisioneros de la protesta fueran conscientes de lo que era posible. Una pequeña ampliación del derecho de asociación estaba siendo contemplada, habiéndose estudiado por la comisión la sugerencia de asociación de módulos adyacente (realizada por el ICJP). En el tema de la ropa no estaba descartada la “posibilidad para futuros desarrollos”. En el tema del trabajo, nadie podía estar exento como derecho, siendo una obligación la asistencia a los talleres. No obstante, se prometía añadir al rango de actividades, excluyendo el examen de las sugerencias de la ICJP. Se prometía no más de la restauración de la revisión de un quinto de la pena a los prisioneros de la protesta. No se postulaban cambios en el tema de las cartas, visitas y paquetes.

171 Si bien el fondo de los escritos puede ser muy similar, los escritos del comunicado de los prisioneros del 4 de julio y lo que aparece en el boletín semanal de la NIO son diferentes. Las traducciones se han realizado partiendo de los originales en cada uno de los casos, manteniéndose las diferencias existentes en los mismos.

Los prisioneros mostraron una reacción pequeña, aunque Devine y McIlwee pidieron una entrevista con funcionarios o con el gobernador para discutir el documento tras su lectura. Los prisioneros estaban dando una oportunidad para comentar el documento entre los huelguistas más decididos, para posteriormente decir que no había en el documento elementos que pudieran aceptar. (La declaración fue entregada a la ICJP antes de su publicación).

3.3 Respuesta de los prisioneros En una declaración que dijeron que se había sacado de contrabando de la cárcel el 8/7, los huelguistas declaraban que:

No se necesitaba que Joe McDonnell muriera. La hipocresía del gobierno británico y su negativa a actuar de una manera responsable hacen que sean completamente culpables de la muerte de Joe McDonnell y de la profunda tristeza que acompaña a su fallecimiento.

Durante un periodo de tiempo considerable han permanecido pasivos, afirmando una y otra vez que ellos no hablarían con los prisioneros para poder encontrar una solución. Todavía, tras la muerte de Joe, deciden enviar un funcionario a *Long Kesh* a hablarnos; o más bien a darnos una charla.

Para decirlo en un tono normal, esto equivale a una negligencia criminal y una insensibilidad e ineptitud del gobierno británico por el pésimo manejo este tema.

La falta de urgencia, la suntuosidad y la ceremoniosidad no deberían estar presentes en una crisis tan seria y estresante como es esta.

El 4 de julio, publicamos un largo comunicado en el cual se bosquejaban las líneas principales de la solución. Resumiendo el comunicado, estábamos con un problema enorme, al darnos cuenta del dilema del gobierno británico y teníamos una solución de principio y práctica para todas estas preocupaciones.

El comunicado se ha enviado a los medios de comunicación y a toda la opinión pública preocupada por este tema, y hemos llegado a creer que el gobierno británico lo había recibido muy favorablemente. No obstante, la única respuesta definitiva que nos ha llegado desde el gobierno británico ha sido la muerte de Joe McDonnell.

Esta mañana, el Sr. Atkins nos ha enviado otro comunicado ambiguo y autogratificante. Incluso queriendo responderle con la finalización de la huelga de hambre, sería demasiado tarde. Este comunicado, e incluso dándole la más de las optimistas lecturas, está lejos de nuestro

comunicado del 4 de julio. A la hora de valorarlo, se le puede valorar como inútil.

De nuevo hacemos un llamamiento a todo el mundo, especialmente al gobierno británico, para que realice una valoración cuidadosa y alejada de prejuicios de nuestro comunicado del 4 de julio. Este fue un comunicado redactado de forma muy minuciosa y pudiera, y debiera, ser la base para una solución justa y práctica para todas las partes.

4.1 Protesta en Maze Permanece sin cambios en 413 prisioneros (la baja de uno refleja la muerte de McDonnell). Únicamente un prisionero se negó a trabajar esta mañana, por lo que deja el número en quince.

4.2 Protesta en Armagh Sin cambios, sigue en 28 prisioneras. La prensa publica hoy que una huelga de hambre de prisioneras podría salir, caso de que no reciban una respuesta afirmativa a sus peticiones por parte de la dirección de la cárcel. Sin embargo, permanece considerándose como una posibilidad, especialmente porque el PIRA está cada vez más preocupado por la falta de progresos en su campaña en las cárceles.

4.3 Otros En el Centro Correccional para jóvenes, un interno rechazó la comida el 8/7, declarando que continuaría haciéndolo hasta el entierro de McDonnell. Sin embargo, comenzó a comer otra vez esta mañana. No se ha informado por parte de otras instituciones sobre otras acciones de apoyo.

5. Evolución de las cárceles No han ocurridos cambios significativos en las cárceles durante el periodo de tiempo considerado aquí, aunque con la intervención de la Irish Commission for Justice and Peace (ICJP), el interés de nuevo ha sido focalizado en las instituciones. El desarrollo más importante fue la declaración de los “prisioneros” del 3/7, la cual, como se ha indicado antes, puede ser un indicio de un movimiento, aunque de qué tipo no está claro. Se muestra la importancia de dicho comunicado para el PIRA y para los prisioneros, dadas las referencias posteriores realizadas a ese comunicado en el que enviaron el 8/7. Sin embargo, es evidente que uno de sus principales objetivos ha sido el de prevenir al PIRA de futuras acusaciones de intransigencia. Con la muerte de otro huelguista (el primero de la segunda fase) será interesante ver si el PIRA puede rediseñar la situación antes de que sucedan otras cuatro muertes más, como fue comentado en la prensa la semana pasada. Las presiones causadas por la continua muerte de prisioneros y la falta de éxitos en términos de concesiones ganadas, debe inevitablemente ser cada vez mayor sobre la organización, así como en su interior. Conectado con esto, puede ser significativa la nota de que la moral de los huelguistas fuera descrita hoy como baja por el evidente fracaso de la comisión de la ICJP, aunque han expresado su determinación de continuar. Lo que queda actualmen-

te de esa determinación, es lo que será complicado evaluar, al menos con alguno de los huelguistas.

6. Reuniones de los ministros Fueron dominadas por la serie de reuniones maratonianas del Sr. Atkins con la *Irish Comission for Justice and Peace*, en las cuales se clarificó de forma reiterada el régimen de prisión del gobierno. La primera reunión tuvo lugar en Hillborough el viernes, 3/7, prolongándose durante unas ocho horas, comenzando a las 14.30; fue seguida por una segunda reunión de tres horas la siguiente mañana, en la misma ubicación. El lunes a la noche, la reunión fue mantenida en el Castillo de Stormont y duró cuatro horas. Esta fue la última reunión formal, a pesar de que dos miembros de la Comisión vieron al ministro de forma no oficial a última hora de la noche del martes en el Castillo de Stormont. Como remate, miembros de la comisión hablaron por teléfono con el ministro y con funcionarios de alto rango en numerosas ocasiones.

El Sr. Allison también se reunió con representantes unionistas por espacio de una hora el martes a la tarde, para discutir asuntos relacionados con las prisiones.

DESARROLLO EN IRLANDA DEL NORTE

7.1 La campaña Incidentes en *West Belfast*, Londonderry y Newry siguieron al anuncio de la muerte de Joe McDonnell. Las fuerzas de seguridad fueron atacadas con piedras, cocteles molotov, bombas ácidas y explosivos. Se realizaron disparos sobre miembros de la policía y el ejército. Un joven, miembro de un grupo que estaban lanzando cocteles molotov, murió por disparos de las fuerzas de seguridad; un incidente que el portavoz del *Provisional Sinn Féin* (PSF) ha condenado como “únicamente otro asesinato realizado por el ejército británico en sus esfuerzos por silenciar la opinión del nacionalismo”. Sin embargo, los incidentes en Belfast fueron posiblemente de menor escala que los que siguieron a la muerte de Sands.

7.2 A principios de esta semana fueron realizadas varias reuniones anti Bloque H, manifestaciones y ayunos. El 5 de julio, unas mil personas marcharon en solidaridad hasta la casa de McDonnell en *Lenadoon Avenue, West Belfast*. El mismo día, mil personas asistieron a la marcha en Dungiven y pudieron escuchar a Owen Carron (PSF) declarar que “No queremos la humillación del gobierno británico... Todo lo que queremos son las Cinco Demandas”. Una “Huelga comunitaria” fue acordada para el 8 de julio por el Comité de Belfast Bloque H/ Armagh y se animó a los trabajadores a dejar sus herramientas, en protesta por las condiciones de vida en la prisión de Maze. El Comité declaró “[...] que la única institución que tiene el poder para resolver la huelga de hambre es el go-

bierno británico”. La jornada de huelga fue ensombrecida por los incidentes. Como continuación a la declaración de las personas arrestadas por la sentada de protesta el 27 de junio, John McNulty, concejal del *People's Democracy* (PD), acompañado por uno de los detenidos, anunció que el PD intentaría realizar otra manifestación contra los Bloques H fuera de la ciudad de Belfast, a principios del mes de agosto.

7.3 A lo largo de la semana, familiares de los huelguistas de hambre y líderes del PSF, del *Irish Republican Socialist Party* (IRSP) y del Comité Nacional Bloque H/ Armagh (NHAC) sostuvieron reuniones con la *Irish Commission for Justice and Peace* (ICJP). Seamus Ruddy (IRSP) dijo a los comisionados que ellos no tienen derecho a negociar el bienestar de los prisioneros del IRSP. Joe Astrill (PSF) llamó al gobierno británico “a actuar de una manera responsable iniciando un diálogo con sentido”. Una posterior declaración del PSF urgió al gobierno a hablar directamente con los prisioneros y añadía “El rechazo ha disminuido últimamente hacia Brendan McFarlane”, a quien los *Provisionals* describieron como la persona que manda a sus prisioneros en el Maze.

7.4 El 2 de julio, Gerry Adams, vicepresidente del PSF, rebatió la declaración del Secretario de Estado del 30 de junio. La desestimó como “claramente un intento de hacer algo de cara a personas profundamente críticas y que se están preguntando sobre el papel a jugar por el Reino Unido en Irlanda”. El mismo día, Adams fue descrito por un portavoz de los *Provisionals* como “una figura central en la campaña Bloque H/Armagh, el cual tiene la confianza de los prisioneros”. El propio Adams negó que “los huelguistas de hambre estén en forma alguna manipulados desde el exterior”.

7.5 El NHAC anunció que está seleccionando un candidato para las próximas elecciones de Fermanagh/*South Tyrone*, pero declinó dar a conocer el nombre. El PSF y el IRSP ya han indicado sus candidatos preferidos para las elecciones, siendo Owen Carron y Bernadette McAliskey respectivamente, las personas designadas por dichos partidos.

8.1 Política El ICJP, actuando bajo presión, comentó “su parte” de la historia durante una conferencia de prensa el 8 de julio, en la cual acusó al gobierno de “recuperarse” de la fórmula de la paz, presuntamente diseñada por ellos. La declaración del sacerdote O`Mahony decía que “nos sentimos muy, muy decepcionados y entristecidos, así como defraudados” siendo un indicio del tono de su punto de vista, mientras su descripción de la declaración del Secretario de Estado del 8 de julio fue clasificada como “un intento no serio” para resolver el punto muerto, reflejando cómo de lejos sentían que estaba lo que se necesita, para resolver la crisis a corto plazo.

8.2 El Sr. Alison, habló en una conferencia de prensa a primeras horas del mismo día, defendiendo el tratamiento del gobierno del tema, repitiendo nuevamente que si los prisioneros finalizasen su acción, el gobierno podría conseguir un desarrollo de las reformas de las cárceles. Pero repitió que esto no podría darse caso, de tener puesta una pistola en la cabeza del gobierno, rechazando de forma categórica las acusaciones realizadas por el Sr. Paisley de que el gobierno había estado negociando indirectamente con los prisioneros.

8.3 Las reacciones de los partidos políticos fueron rápidas. Jin Molyneaux (líder del UUP) acusó al gobierno y a la Comisión de confundir y engañar al público, así como a los familiares de los prisioneros y el concejal William Bleakes, presidente de la Asociación de Concejales de Distrito Unionistas demandó que el Sr. Atkins detenga cualquier conversación futura con el ICJP, organización sobre la que dijo, es considerada por los protestantes como un “frente” a favor del PIRA y un “mensajero” entre la Oficina para Irlanda del Norte y el gobierno de Dublín. Por el otro lado, John Hume dijo que la última muerte fue una tragedia y que podría haber sido evitada como una “oportunidad extraordinaria que existía para resolver la crisis de la cárcel de una vez para siempre”. Acusó a la Sra. Thatcher de nuevo, de tener un “fracaso desastroso” al no entender la seriedad y la urgencia de la situación y urgió a la Comisión, a pesar del trágico revés, a continuar sus esfuerzos. El *Taoiseach*, Dr. Garret FitzGerald, claramente refiriéndose al HMG al hablar en el *Dáil* dijo que “la responsabilidad descansa en los que tienen el mayor poder” y añadió que era en el interés de Irlanda que la “tragedia” de Joe McDonnell no fuera usada para retrasar la búsqueda de una solución duradera.

DESARROLLOS EN EL EXTERIOR DE IRLANDA DEL NORTE

9.1 La República Familiares de los huelguistas de hambre se reunieron con el Dr. FitzGerald (*Taoiseach*) y con el Sr. O’Leary (*Tánaiste del Taoiseach*¹⁷²) el 3 de julio. Se publicó un comunicado por el NHAC y por el PSF de Belfast en nombre de los familiares, describiendo la reunión como improductiva, dado que el Dr. FitzGerald había declinado hacer un llamamiento público al gobierno británico para que concediera las Cinco Demandas de los prisioneros. Después de la reunión, el padre O’Doyle, presidente de la NHAC, comentó que “los resultados deseados solo pueden venir por medio de conversaciones directas entre el gobierno británico y los propios prisioneros”. Sin embargo, las prisioneras de Armagh urgieron al Dr. FitzGerald a hacer uso de su posición “de manera honesta y correcta para presionar al gobierno británico a fin de que conceda las Cinco Demandas”. Richard

172 *Tánaiste* es el Primer Ministro de la República de Irlanda. También conocido como *Deputy Primer Ministry* o *Deputy Taoiseach*.

McAuley (PSF) apuntó que si el parlamentario irlandés Kieran Doherty muriera, habría unas elecciones en la circunscripción de Cavan/Monaghan, estando el cargo como Primer Ministro del Dr. FitzGerald en riesgo.

9.2 Tras la muerte de McDonnell, el Dr. FitzGerald urgió a reflexionar a todas las partes en disputa. 350 personas realizaron una vigilia fuera del edificio de la Oficina General de Correos en Dublín.

10.1 Gran Bretaña El 7 de julio, el Sr. Ernier Roberts, miembro del parlamento y presidente del comité “No permitamos que los prisioneros mueran” habló en una conferencia de prensa en la Cámara de los Comunes para presentar un nuevo libro titulado “*Los Bloques H: una acusación contra la política británica en Irlanda del Norte*”. Urgió al gobierno británico a conceder las demandas de los prisioneros en los temas de la ropa y el trabajo. La Sra. Katheleen Finucane, madre de un prisionero en Maze, también habló en la conferencia de prensa y apeló al gobierno a “conceder las demandas de los prisioneros”.

10.2 En la tarde del 4 de julio hubo una manifestación y una marcha organizada por el Comité de Acción Huelga de Hambre de *North London*, en *Archway Underground Station, Junction Road*, N7. Unas cuarenta personas tomaron partes, incluidos quince miembros del *Trotskyist Revolutionary Communist Group* (RCG). Los manifestantes fueron hostigados por un grupo de “*skinheads*” que desplegaron *Union Jacks* y gritaron eslóganes del National Front. No se produjeron desórdenes. Unos veinte seguidores del PSF, NHAC, IRSP y *Troops Out Movement* (TOM) se unieron en el *London Irish Festival* (un evento no político) el 5 de julio en *Roundwood Park*, Londres. Realizaron unos cuantos discursos y atrajeron la atención de unas doscientas personas de un total de 25.000 que tomaron parte en el festival. No se produjeron desórdenes. Se mantuvo una vigilia silenciosa en *Kilburn Square*, Londres, MW6, para denunciar la muerte del huelguista de hambre Joseph McDonnell el 8 de julio, acudiendo unas cincuenta personas.

10.3 Entre quince y cuarenta personas, representantes del *Comité de Coordinación Bloques H/Armagh*, TOM, RCG *Smash the Prevention of Terrorism Act Campaign* se manifestaron fuera de las oficinas generales del TUC¹⁷³, *Great Russell Street*, Londres, WC1, el 8 de julio. No se produjeron desórdenes.

Una marcha y una manifestación organizada por 32 seguidores del Comité Huelga de hambre de Manchester tuvieron lugar el 4 de julio en *Moss Side*, Manchester. Los mismos organizadores mantuvieron una concentración en Piccadilly,

173 TUC: *National Trade Union Centre* – Organización sindical británica que engloba a la mayoría de los trabajadores.

Manchester, el 8 de julio y unas treinta personas tomaron parte. No se produjeron desórdenes u otro tipo de suceso digno de reseñar.

10.4 Se proyectó la película “*Los huelguistas de hambre de Irlanda*” en un local comunitario en *Nether Edge* de Sheffield el 2 de julio, atrayendo a una pequeña audiencia.

10.5 El Comité Laborista de Irlanda organizó una marcha en Mansfield el 4 de julio para protestar por el apoyo del Partido Laborista a la política conservadora en Irlanda del Norte y por el tema de la huelga de hambre, haciendo un llamamiento para que el miembro del parlamento por el Partido Laborista de la ciudad, el Sr. Don Concannon, fuera sustituido como portavoz de Irlanda del Norte. Grupos representando al PSF, TOM y varios comités de huelguistas de hambre tomaron parte. Unas 1.500 personas hicieron una contramanifestación en oposición y en apoyo del Sr. Don Concannon. Hubo algunos incidentes, lo cual llevó a que se produjeran diez arrestos por desórdenes públicos y asalto a la policía.

10.6 A las 16.00 horas del miércoles, 8 de julio de 1981, ocho miembros del Grupo de Acción Huelga de Hambre Bloque H de Birmingham entraron en las oficinas de la comisión de turismo irlandesa, en *Temple Row, Birmingham City Centre*. Inicialmente el grupo se negó a abandonar el edificio hasta que el responsable de la oficina de turismo telefonara al Primer Ministro de la República Irlandesa y relatará los detalles de la ocupación. El grupo abandonó de forma voluntaria tras 15 minutos en la que no se realizó ninguna llamada y sin ocasionar ningún desorden. A las 20.30 del mismo día, 27 personas realizaron un piquete fuera del campo de entrenamiento TAVR¹⁷⁴, Stoney Lane, Sparkill, Birmingham. Pasados 45 minutos, el grupo se trasladó a *Stratford Road*, a la concurrida salida del metro en *Waldorf Road*, Sparkhill. Desplegaron pancartas y carteles, mostrándoselos a los coches que pasaban antes de dispersarse a las 22.15 horas. Los 27 participantes eran: dos miembros del PSF, nueve miembros de Jóvenes contra los Bloques H – Birmingham y dieciséis miembros del Grupo de Acción Bloque H – Birmingham. Esas acciones se realizaron tras la muerte a primera hora de ese día de Joseph McDonnell y no se produjeron ningún tipo de desórdenes.

11.1 Estados Unidos Bernadette McDonnell, la hija pequeña del huelguista de hambre Joe McDonnell, ha estado visitando los Estados Unidos con otros niños de Irlanda del Norte en unas vacaciones financiadas por *Project America*, un auto

174 Campo de entrenamiento TAVR: Campo de entrenamiento utilizado por el ejército británico, la RAF y la Marina Real, principalmente para el entrenamiento en el uso de armas cortas, así como en guerra electrónica. Fue construido durante la Primera Guerra Mundial, estando cercano a la pequeña ciudad de Hightown (Inglaterra).

denominado grupo pacifista. La Sra. McDonnell fue entrevistada en la televisión americana por la cadena *CBS*, apelando a que los americanos escribieran al presidente Reagan y le pidieran que presionara a la Sra. Thatcher “para resolver el problema irlandés”.

11.2 Una reunión en el *Irish Institute* en Nueva York tuvo lugar el 3 de julio, acudiendo Oliver Hughes, hermano del huelguista de hambre muerto Frankie Hughes, y Fergus O’Hara, PD y concejal de la ciudad de Belfast. La reunión criticó al general Haig, Secretario de Estado por “haber tomado partido abiertamente con Gran Bretaña en el conflicto de Irlanda del Norte”.

12.1 Otros lugares La Sra. Margaret Doherty, madre del huelguista de hambre Kieran Doherty (parlamentario irlandés - TD), y el padre Faul, criticaron la política penitenciaria del gobierno, visitando las oficinas centrales de la Partido Socialista Francés y las oficinas del Primer Ministro francés en París, el 23 de julio. Mantuvieron lo que fue descrito en la prensa como “una larga y simpática conversación por parte de los presentes”.

12.2 Tras la muerte de McDonnell, explotó una bomba en el *Midland Bank* en Toulosuse. Fue del tipo similar a la que explotó, poco después de la muerte de Bobby Sands, destruyendo totalmente el almacén de Dunlop.

12.3 El conde Otto Habsburg, miembro del parlamento europeo por Alemania, publicó un informe de su visita a Irlanda del Norte realizada a lo largo de junio. Describió a los huelguistas de hambre como “reminiscencia de la banda Baader-Meinhof” y comentó “[...] habrá pronto un incremento de la actividad, incluyendo el comienzo de la huelga de hambre de mujeres”.

12.4 Hubo una pequeña manifestación anti Bloques H en Toronto mientras la princesa Margareth y la reina madre estaban de visita.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

13.1 Antes de la muerte de McDonnell, el *Sunday Tribune* (5 de julio) declaró que “[...] alguien debiera romper el bloqueo. Y este alguien es el Sr. Atkins. Siendo gobernador, tiene el control sobre las vidas de personas mantenidas en custodia, y ello conlleva una responsabilidad que es intransferible”.

13.2 El *Irish Press* (6) fue más crítico diciendo que “Según la línea oficial parece ser que no puede haber negociación, que los prisioneros deben poner fin a su ayuno antes de que se pueda realizar cualquier tipo de reforma... Han habido negociaciones para finalizar las huelgas de hambre anteriores, entonces ¿Por qué debería haber alguna diferencia en esta ocasión?”. El *Irish Press* concluyó que

cuando McDonnell está ahora próximo a la muerte, “si las actitudes burocráticas, o maniobras oscuras por organizaciones de fuera de la cárcel, hacen retrasar el acuerdo, hasta que sea demasiado tarde para salvar su vida, ahora que McDonnell está próximo a la muerte, esto significa que podría haber tragedia tras tragedia”.

13.3 Elogiando a la ICJP, el *Irish Press* (8) dijo “la única cosa concerniente a la huelga de hambre que puede ser dicha con absoluta certeza es que la *Irish Commission for the Justice and the Peace*, han realizado un trabajo hercúleo en esta crisis. Numerosas personas han trabajado para resolver el problema por lo que la Comisión debe ser aplaudida por su intenso trabajo durante los últimos días, así como por todo el trabajo realizado previamente”.

13.4 Tras la muerte de McDonnell, el *Belfast Telegraph* (8) dijo que “lo peor hoy es que incluso personas razonables, que nunca se las identificaría con el IRA, pueden llegar a la conclusión por reportajes confusos sobre los sucesos del fin de semana, que el gobierno ha fracasado de forma lamentable en este problema. Pero como ha sido el caso todo el tiempo, la responsabilidad sobre la vida y la muerte en Maze, allí donde la vida está siendo utilizada como arma política, descansa sobre los propios prisioneros”. El *Irish Times* (9) dijo que “si la fórmula (para salvar la vida de Joe McDonnell) estaba allí, el sentido de urgencia por parte del gobierno británico para aplicarla no estaba”. Informó que en opinión de John Hume, “*Downing Street* es la que porta solamente la responsabilidad de mantener el movimiento y la referencia realizada por el portavoz de la Comisión posteriormente de que este organismo aceptara la buena fe del ministro de Estado para el departamento de Irlanda del Norte, Sr. Alison, daba a entender que apoyaba al Sr. Hume: las tácticas dilatorias le fueron impuestas desde arriba”. El *Irish Press* tomó una línea similar, pero añadió “La Sra. Thatcher se niega de manera ciega a reconocer que la tenacidad ideológica, la cual están mostrando los huelguistas de hambre, está lejos de ser normal entre los criminales ordinarios. Nadie en ningún lugar del mundo civilizado, puede declarar que hombres normales... se puedan presentar para que uno tras otro, vayan muriendo de una manera horrorosa y no sean de un tipo especial”. El *Irish Independent*, que normalmente es una ayuda para el HMG, dijo que el hecho de que “la declaración, la cual fue aceptada esta semana por los *Provisionals* como la base para un acuerdo, no fuera la misma declaración que fue leída a los huelguistas de hambre por el gobernador de la cárcel en presencia de un funcionario de la NIO, es un tema serio. Los británicos tendrán que salir con una explicación adecuada de esta discrepancia”.

13.5 La portada del *An Phoblacht* (4) recordaba a sus lectores los éxitos conseguidos por la huelga de hambre, así como a los cuatro huelguistas que de momento han dado sus vidas. “El mundo ahora conoce que hay una guerra de liberación

nacional en Irlanda y el mundo sabe que hay prisioneros políticos irlandeses siendo mantenidos en las peores cárceles y campos de prisioneros de Europa.” También había una biografía de Kieran Doherty en la publicación: “Un tranquilo y totalmente dedicado republicano y un destacado soldado”.

13.6 Aunque los medios de comunicación cubrieron completamente y en un nivel superior al de las semanas previas, en la prensa británica la huelga de hambre ha pasado a un segundo plano, como consecuencia de los recientes disturbios que se han producido en Inglaterra.

CÁLCULO FINAL

14.1 Como se ha anotado anteriormente, el foco de la atención volvió a las prisiones durante la pasada semana con la intervención de la ICJP. El fracaso evidente o la suspensión de su misión, volverá a poner el foco de la atención sobre los prisioneros/PIRA y el HMG. De su declaración, se puede deducir que los huelguistas continúan poniendo sus esperanzas en el logro de las Cinco Demandas mientras que, de manera evidente, aceptan actualmente que el estatus político es imposible, pero la huelga continúa. Se puede esperar una recepción hostil al manejo del HMG de la intervención de la Comisión, lo cual puede servir para liderar futuras presiones, como parte de la campaña orquestada desde el lobby “humanitario”.

14.2 La reacción en las calles a la muerte de McDonnell ha sido de forma general considerablemente menor que en las muertes precedentes, en particular a las de Sands y Hughes. Sin embargo, es todavía muy pronto para tener la certeza de lo que significa o si es probable que se repitan en futuras muertas. La reacción y la actividad del PIRA han sido mayores en Londonderry que en Belfast, lo cual representa una continuación en la tendencia de los últimos tiempos. Se espera que continúe como previamente el terrorismo y la presión en la República irlandesa, así como en el extranjero.

A. K. templeton

PRB175 (1)

Oficina para Irlanda del Norte

Dundonald House Belfast

9 de julio de 1981

175 PRB – *Population Reference Bureau* (Oficina Referencial de la Población). La oficina se encarga de analizar los datos poblacionales para poder suministrar información actual sobre la población en un formato fácilmente entendible.

CONMOCIÓN POR LA MUERTE DE MARTIN HURSON

La muerte del voluntario del IRA Martin Hurson ocurrió el 13 de julio de 1981, tras 46 días en huelga de hambre, siendo totalmente inesperada. Su repentina muerte, sucediendo solo cinco días después de la muerte de Joe McDonnell, fue como un puñetazo, dado que dos huelguistas, Kieran Doherty y Kevin Lynch, habían comenzado la huelga de hambre una semana antes por lo menos que Martin.

Hurson había remplazado al voluntario natural de *South Derry*, Brendan McLaughlin quien había sido forzado a abandonar la huelga de hambre debido a una úlcera de estómago sangrante. Su salud, desde que había sido trasladado al hospital penitenciario, se había ido deteriorando de manera mucho rápida que la de sus camaradas. A lo largo de la huelga de hambre, había matenido la imposibilidad de beber las cinco pintas de agua de forma diaria que eran necesarias. Este problema le había causado sufrir alucinaciones y un alto grado de incoherencia en el habla. Por todo ello, se dirigió de manera precipitada hacia su final.

Martin Hurson era el sexto huelguista en morir en los Bloques H. Dos semanas antes, viendo lo que podía suceder, su muerte refutaba el cálculo de que los huelguistas no estaban en peligro hasta que llegaban al día 60 del ayuno. Incluso cuando el joven de Tyrone estaba muriéndose, las ansias de venganzas de las autoridades de la cárcel no decalleron. Aunque la familia había sido informada de las duras condiciones en las que se encontraba, al hermano de Hurson, Francie, se le negó el permiso de acceso a la prisión porque había llegado más tarde de las 10.00 de la noche. Pasó la noche en el exterior de la puerta de la prisión cuando su hermano Martin estaba muriéndose en el interior.

La siguiente mañana, el cuerpo de Martin Hurson fue trasladado por el RUC al hospital de Omagh, sin consultarlo con la familia. Este traslado fue realizado para evitar que los familiares pudieran presentar sus respetos al voluntario muerto. A pesar de ello, unos cien vehículos siguieron el cortejo desde Omagh hasta el hogar de los Hurson en Cappagh, condado de Tyrone. Familiares, amigos y camaradas trasladaron el ataúd, escoltándolo la última milla hasta la casa una guardia de honor en uniforme, y seguido por una enorme procesión de simpatía. Posteriormente, en el hogar de los Hurson, la guardia de honor del IRA, del *Cumann na mBan* y del *Na Fianna Éireann* se encargaron de la organización y del mantenimiento del orden entre las colas sin fin de personas que pasaban por delante del ataúd.

El miércoles a la tarde, los familiares de Martin trasladaron el ataúd cubierto con la tricolor y coronado con los guantes y la boina del uniforme de Martin, desde su hogar en un coche fúnebre, esperando que sus restos descansaran en la iglesia de Galbally. Un solitario gaitero encabezaba el cortejo, el cual estaba escoltado por una guardia de honor del IRA, seguida por el *Cumann na mBan* y *Na Fianna Éireann*. Las personas que marchaban en el cortejo fúnebre, portaban miles de coronas fúnebres cuando tres helicópteros británicos les sobrevolaron. Después del réquiem en la iglesia, la guardia de honor trasladó los restos hasta la parcela republicana del cementerio. Cuatro voluntarios armados del IRA emergieron del cortejo para disparar las salvas de honor por su camarada muerto.

Entonces permanecieron un minuto en silencio.

El republicano de Tyrone Francie Molloy, presidió la ceremonia. Fue leída la proclamación de independencia de 1916 así como el poema "*The last Post*"¹⁷⁶ mientras los voluntarios del IRA saludaban a su camarada. El que había sido el agente de Hurson en las elecciones del año 1981, Sean Lynch, le envió una oración. Hablando del pasado de Hurson, Lynch describió al joven de 26 años de edad, como "un miembro de una gran familia cuya madre murió cuando él era solo un niño, un jovencito que jugaba al fútbol gaélico para el club local del GAA¹⁷⁷ en Galbay, un amante de todas esas cosas irlandesas que han forzado primero a las personas a emigrar y luego a retornar y mantener la lucha contra los que imponen las leyes británicas sobre cualquier pulgada de Irlanda".

Lynch remarcó el sacrificio de los luchadores por la libertad de ese tiempo, diciendo que poseen la misma "virtud de patriotismo, el espíritu y el amor por el país como el que mantuvieron Mercier, Casement, Pearse, McSwiney, Stagg, Sands y Martin Hurson". Continuó diciendo que su sacrificio debería "salvar la causa de la independencia irlandesa de la destrucción a manos de los enemigos extranjeros y de sus colaboradores nativos y llevarles hasta la victoria". Había una cierta nota profética en las palabras de Lynch, así como cuando nuevamente dijo que el espíritu de Martin Hurson luce y "llama como una voz desde el paraíso, llenando los jóvenes corazones con el coraje y la determinación".

Continuó subrayando los orígenes no sólo de las horrendas condiciones que habían sufrido las prisioneras y prisioneros en Armagh y en los Bloques H respec-

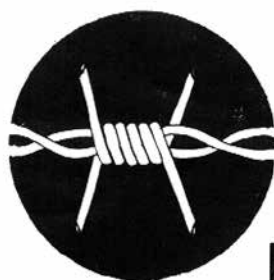
176 Para leer una traducción del poema, ver los anexos del libro.

177 GAA: *Gaelic Athletic Association - Cumann Lúthchleas Gael*. Asociación Atlética Gaélica. La GAA fue fundada en 1884 y es actualmente la asociación deportiva más grande de Irlanda con más de 800.000 miembros en la asociación. Se le considera como uno de los pilares del resurgimiento del nacionalismo irlandés, englobando los 32 condados de la República de Irlanda y del norte de Irlanda.

tivamente, sino también “todas nuestras maldiciones sociales y políticas, que es la conexión británica”. También apuntó “la presencia y los embustes” del gobierno irlandés del tiempo quien, seis muertes después, todavía se niega a apoyar las Cinco Demandas de los prisioneros.

Solo tres días separaron el entierro de Joe McDonnell y el del Martin Hurson, existiendo todavía la posibilidad de más muertes, lo que intensificaba los profundos sentimientos de frustración y tristeza de los seguidores de los huelguistas de hambre. Irlanda estaba inundada con protestas, a pesar de que el gobierno inglés seguía sin hacer caso.

Prisioneros de la partición
Bloques H – Armagh



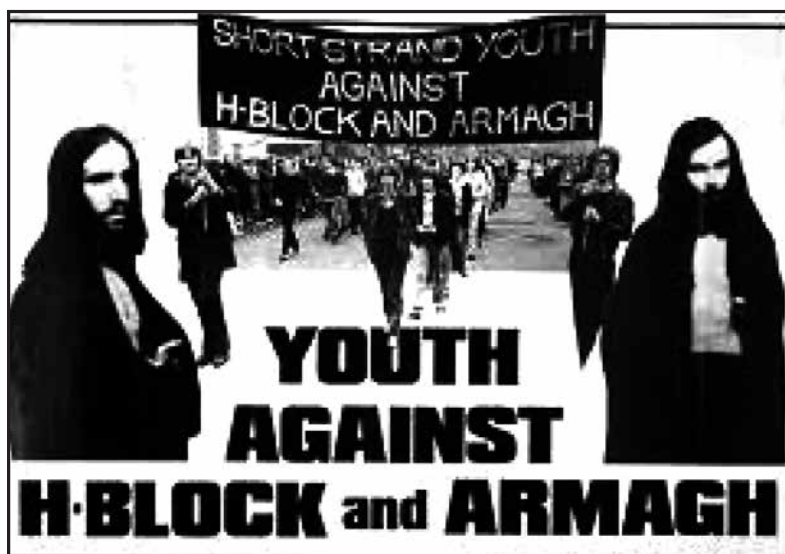
**SUPPORT
THE
HUNGER
STRIKE
DEMANDS**

**National H-Block Armagh Committee
30, Mountjoy Sq. Dublin 1.**

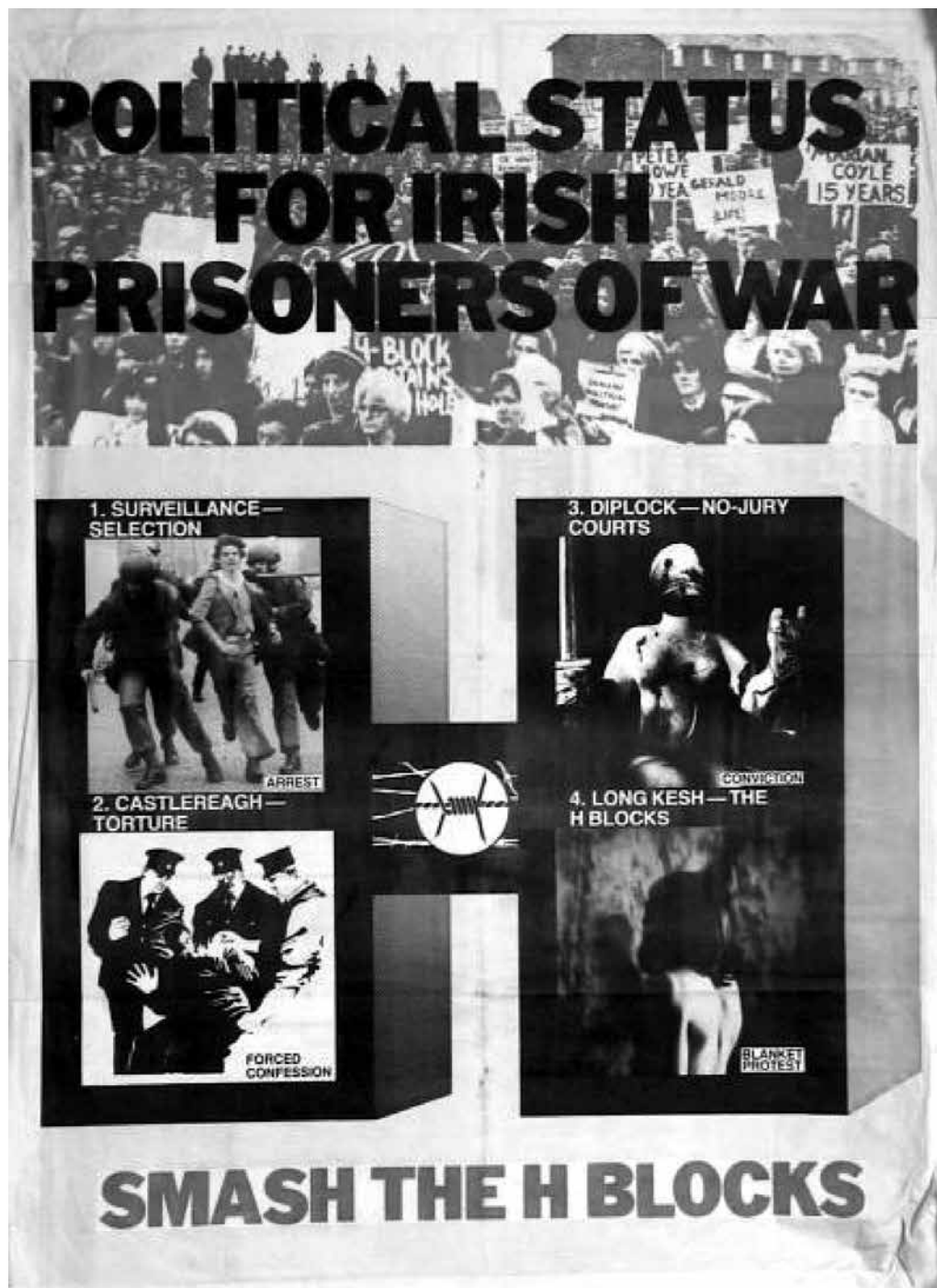
Apoya las demandas
de la huelga de hambre



British People Party
"Cuelga la escoria del IRA"

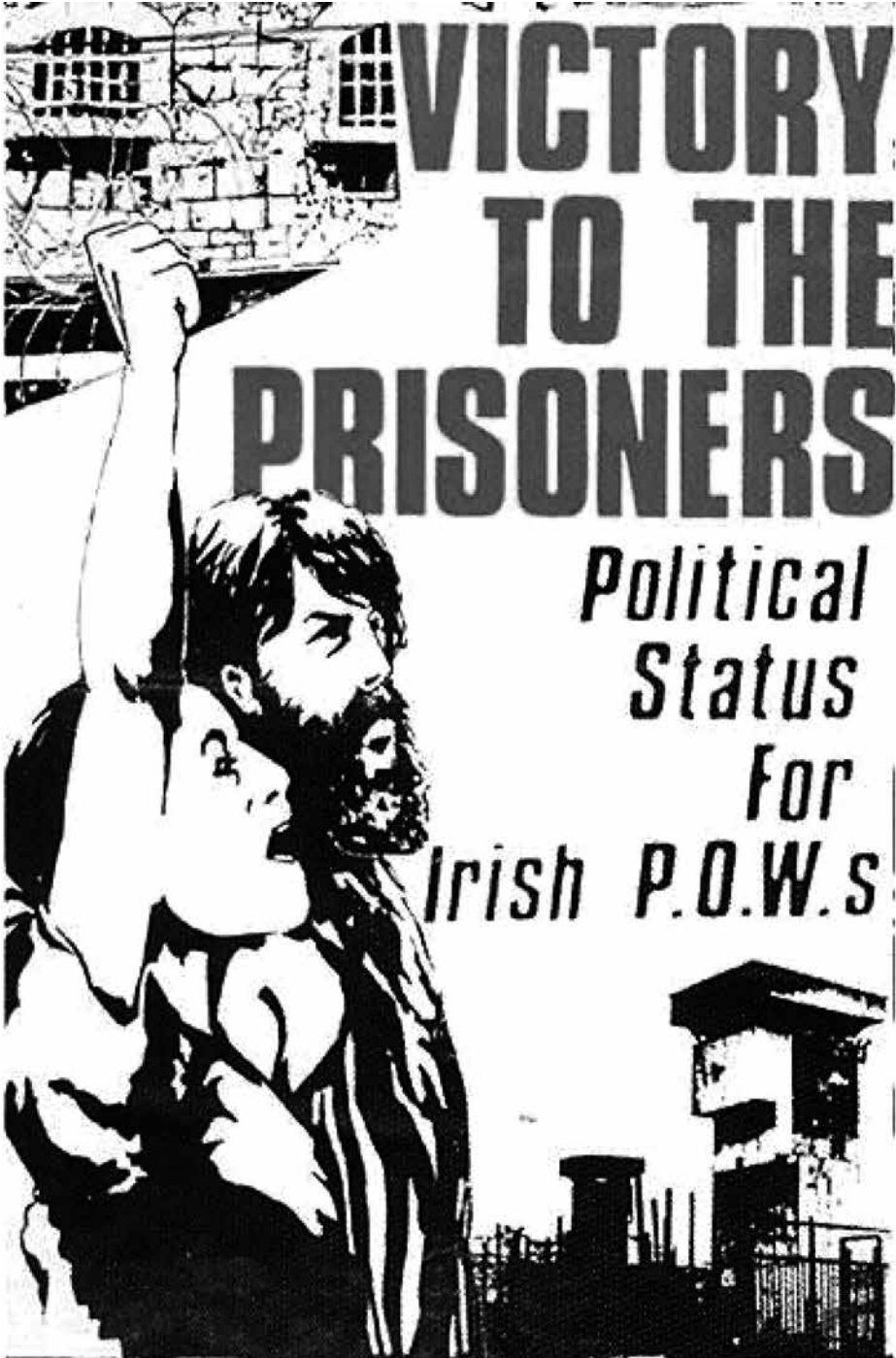


Jóvenes contra los Bloques H y Armagh

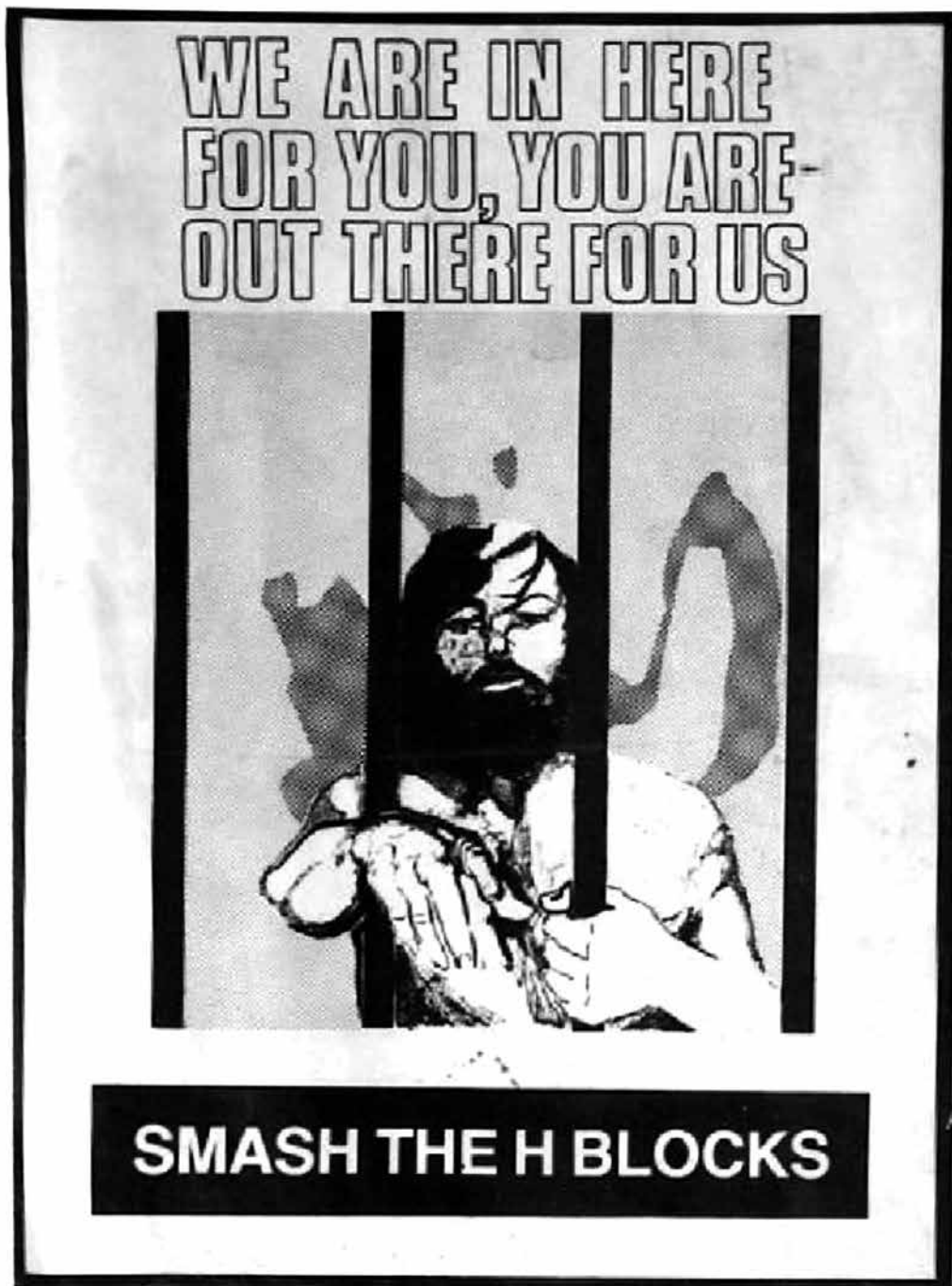


Estatus político para los prisioneros de guerra irlandeses
destruye los Bloques H

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!



Victoria para los prisioneros
Estatus político para los prisioneros de guerra irlandeses



Estamos aquí por ti, tú estás fuera por nosotros
Destruye los Bloques H



Se la busca
por asesina
y torturadora de los
prisioneros irlandeses

HIS LIFE IN YOUR HANDS
VOTE
SANDS



SANDS

X

WEST

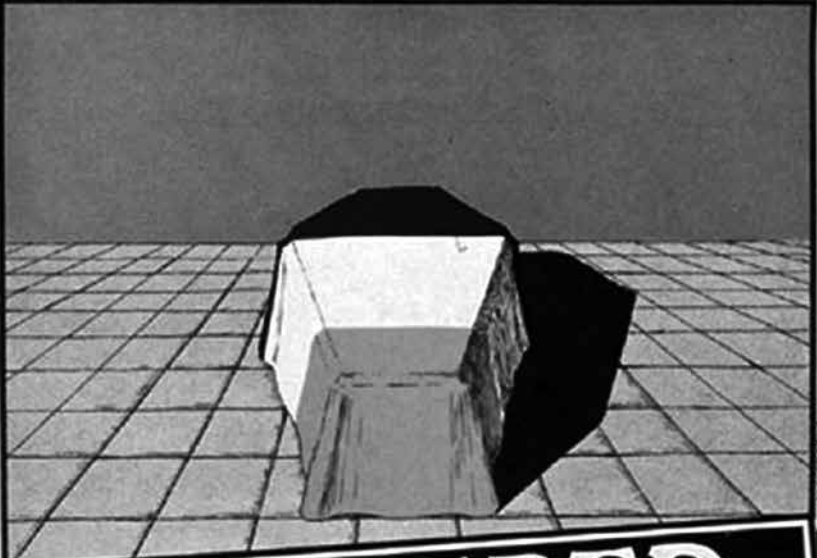
Su vida está en tus manos.
Vota a Sands



Golpea ahora - Huelga ahora

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

KIERAN DOHERTY
REPUBLICAN VOLUNTEER
HUNGER STRIKER
MEMBER OF DAIL ÉIREANN



MURDERED

**BY THE BRITISH GOVERNMENT IN
LONG KESH DEATH CAMP**

IRISH NORTHERN AID · IPOW · HUNGER STRIKE DEFENSE FUND (212) 567-3604

Kieran Doherty, voluntario republicano, huelguista de hambre, miembro del Dáil Éireann
ASESINADO
por el gobierno británico en el campo de la muerte de Long Kesh



No permitas que mueran



*¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!*



¡Huelga de hambre! Apoya sus demandas
(Comité Nacional “Destruye los Bloques H”, Plaza Mountkou, 30, ublín, 1)

**IRISH
HUNGER STRIKER**

**BOBBY
SANDS**

- Age 27
- Union: National Union of Vehicle Builders and ATGWU
- 'On the blanket' since 1977
- Began hunger strike on 1st March

DON'T LET HIM DIE!

SUPPORT THE PRISONERS 5 DEMANDS

1. The right for all men to wear their own clothes
2. The right to arrange their own work
3. The right to buy necessities
4. The right to organise recreational and educational facilities and receive one visit, letter and parcel per week
5. Restoration of full rights to all prisoners at sentence

Huelguista de hambre irlandés - Bobby Sands/ ¡No permitas que muera!
- Apoya las Cinco demandas de los presos

KEVIN LYNCH DESCANSA EN DUNGIVEN

La muerte del voluntario del INLA, Kevin Lynch, después de 71 días en huelga de hambre, ocurrió el 1 de agosto de 1981, unos días después de la muerte del voluntario del IRA Kieran Doherty. Eran los séptimo y octavo prisioneros, respectivamente muertos en el ayuno.

Kervin había sufrido fallos de memoria con frecuentes periodos de inconsciencia en los últimos cuatro días, habiendo perdido la vista, el oído y la capacidad de hablar. Su familia estuvo al lado suyo a lo largo de los días finales hasta su muerte, en las primeras horas de la mañana del sábado.

Su funeral tuvo lugar el lunes siguiente, en su ciudad natal de Dungiven, en el condado de Derry. Entre el retorno de su cuerpo a su casa y el traslado para la misa de *Réquiem* el lunes a la tarde, un flujo constante de personas hizo cola para presentarle sus respetos. La carretera fue decorada con banderas tricolores y banderas negras, así como con carteles con la foto de Kevin Lynch. El RUC y la UDR¹⁷⁸ hicieron todo lo que estuvo en manos para interrumpir y molestar durante el entierro, reteniendo coches y desviando autobuses hacia el exterior de la ciudad, lo que hizo que las personas se acercaran andando hasta la iglesia. Ulsterbus en Belsfast canceló las reservas en el último minuto, agrupándose la gente para poder acudir en coches particulares y en los taxis negros. A mediodía, el féretro, portando la tricolor, la *Starry Plough*¹⁷⁹, la boina y los guantes de Kevin, fue transportado hasta la cercana iglesia. El cortejo estaba encabezado por un solitario gaitero, seguido por la familia de Lynch, familiares de otros huelguistas de hambre y representantes del IRSP y de una amplia representación del movimiento republicano, así como del Comité anti Bloque H /A rmagh.

Cinco helicópteros del ejército británico sobrevolaban el cementerio cuando el féretro entró en el camposanto de la iglesia. Los aplausos comenzaron a escucharse cuando ocho voluntarios del INLA salieron de entre la gente para escoltar el féretro, como parte de la guardia de honor, al interior de la iglesia. El sacerdote

178 UDR: *Ulster Defense Regiment*. Regimiento de infantería británico establecido en 1970, siendo disuelto en 1992. Formado mayoritariamente por unionistas/protestantes. Comenzó siendo un intento de integrar las diferentes comunidades, con un ratio de hasta un 18% de católicos en 1970. Para 1972 quedaban únicamente un 3% de católicos en sus filas.

179 La bandera *Starry Plough* (An Camchéachta) fue originalmente usada por el *Citizen Army* durante el alzamiento de Dublín de 1916, siendo de color azul con la constelación de la Osa Mayor. El *Citizen Army* fue un grupo socialista fundado por James Connolly y Jack White, diciendo que el significado de la bandera era que una Irlanda libre pudiera controlar completamente su destino desde la Osa Mayor hasta las estrellas.

que celebró la misa, el padre Jinh Quinn, expresó posteriormente un tremendo enfado cuando los voluntarios del INLA que escoltaban el féretro dispararon tres salvas tras abandonar la iglesia. Tan enfadado estaba, que se negó a vestir sus hábitos en el cementerio. Este mismo cura no estuvo acertado cuando no se refirió al sufrimiento de los huelguistas de hambre, así como tampoco lo estuvo cuando no condenó la intransigencia británica. También intentó implicar a la familia en su propia oposición a la realización del homenaje de los camaradas de Kevin, una opinión posteriormente refutada por miembros de la familia, quienes criticaron a la prensa y a todos aquellos que “realizan comentarios no solicitados sobre su comportamiento”. En el cementerio, el gaitero tocó “*I’ll wear no convict’s uniform*”¹⁸⁰. “*The last post*” fue así mismo leído y depositadas coronas de flores enviadas por el INLA y por el Consejo Supremo del IRA.

Un voluntario uniformado leyó una declaración del Consejo Armado del INLA, lamentando la muerte de Kevin y aplaudiendo su heroísmo. “Kevin Lynch ha realizado el mayor de los sacrificios y lo ha hecho en la cara de la maquinaria represiva del imperialismo británico y en el despertar del mayor de los gestos de desafío en contra de los que controlan las cárceles y legislan y asolan nuestro país”.

Seán Flynn, concejal de Belfast y vicepresidente del IRSP rezó una breve oración por el.

Kevin aunaba todas las cosas que son buenas en un joven irlandés, jugando los deportes nacionales como el *hurling* y el fútbol gaélico, siendo excelente en los dos, capitaneando en 1972 el equipo de su nativo condado para ganar la *All-Ireland medal*¹⁸¹ en la categoría de *hurling*.

Continuó constastando el espíritu gaélico de Lynch con la actuación de la dirección de la *Gaelic Athletic Association*. “Ayer las direcciones de los equipos del condado de Derry y del condado de South Antrim solicitaron que se guardara un minuto de silencio antes de la semifinal de *hurling* de toda Irlanda entre los equipos de Limerick y Galway. No me sorprendió cuando los directivos de *Croke Park*¹⁸² se negaron”. El presidente de la GAA, Pádraig Mac Floinn, la semana anterior había declarado, que ningún club, equipo o jugador debía ser utilizado

180 No vestiré el uniforme del convicto.

181 *All-Ireland medal*: trofeo que se entrega a los ganadores de las finales de *hurling* y de football gaélico. Los dos torneos son disputados por equipos de toda Irlanda, tanto del norte como del sur.

182 *Croke Park*: Situado en Dublín, es el estadio en donde se juega todos los años la final de *hurling* de “toda Irlanda”, el primer domingo de septiembre y el segundo domingo de septiembre la de fútbol gaélico.

para las actividades de los Bloques H, dado que contravendría el apartado 7º del reglamento. Seán Flynn añadió que era necesario continuar realizando un trabajo para fortalecer la reivindicación de las Cinco Demandas entre los seguidores de la GAA.

Sobre el coraje y determinación de Kevin, Seán dijo: “Se debe recordar que, si el gobierno británico habría cumplido sus propias leyes, Kevin debería haber sido un hombre libre hoy. Pero Kevin, Kieran Doherty, Patsy O’Hara, Bobby Sands, Francis Hughes, Raymond McCreech, Joe McDonnell, Martin Hurson y los huelguistas de hambre que continúan hoy en día la lucha, todos ellos sabían que, si los prisioneros políticos eran criminalizados, el gobierno británico intentaría criminalizar la lucha en las calles”. Añadió que Kevin Lynch sabía las consecuencias de ir a una huelga de hambre. “Despojada de cualquier otro medio de defensa de su integridad política, la defendió con su vida. Los que dicen que se le ordenó hacerlo o que se le podía haber ordenado que parara, fracasan al intentar entender la profundidad de la integridad personal, el coraje individual y la decisión de los principios en los que creen los prisioneros, los cuales hicieron de Kevin Lynch la persona que era”.

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE
PROTESTAS Y SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE.
BOLETÍN SEMANAL N° 22¹⁸³

CONFIDENCIAL

0900 jueves, 23 de julio – 0900, jueves. 30 de julio

El boletín es producido por el personal de enlace (B), división de asuntos políticos (B) y la División de la administración de cárceles (1) (B).

Desarrollo en las cárceles

1.1 Huelga de hambre en Maze Las condiciones de Lynch se han convertido en críticas y ayer tuvo momentos de inconsciencia. Los doctores dudan si durará esta noche, porque están esperando la muerte de Lynch en cualquier momento. La progresión clínica de Doherty continúa siendo errática, aunque permanece de manera constante sin cambios y sigue estando lúcido y capaz de mantener una conversación libremente, aunque haya perdido la visión. De los huelguistas que permanecen, únicamente las condiciones de Quinn son causa de alguna preocupación. Su familia ha tenido históricamente problemas de riñón y Quinn tuvo un colapso tras la conversación con Adams. (ver 2.1)

Los pesos de los presos son:

	Días de huelga	Peso en el primer examen	Peso actual	Peso perdido durante la semana	Peso perdido total
Kieran Doherty	70	11st 11lbs	NA	NA	(*) 3st 6,0lbs
Kevin Lynch	69	9st 7lbs	NA	NA	(+) 2st 12-1/2lbs
Thomas McIlwee	53	10st 8lb	7st 3lbs	6lbs	3st 5lb
Patrick Quinn	46	10st 1-1/2lbs	7st 6-1/2 lbs	5-1/2lbs	2st 9 lb
Michael Devine	39	9 st 8-1/2lbs	7 st 10 lbs	3 lbs	1 st 12-1/2lbs
Laurence McKeown	32	10 st 8 lbs	8 st 12 lbs	4 lbs	1 st 10 lb
Patrick Mcgeown	21	9 st 8 lbs	8 st 1 lb	4 lbs	1st 7 lbs
Matthew Devlin	16	11 st 12-1/2lbs	10st 8-1/2 lbs	6-1/2 lbs	1 st 4 lbs

(*) Último peso del 14/07/1981 (+) Último peso del 19/07/1981

183 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-52_1981-07-30

2.1 Visitas a los huelguistas de hambre – Adams, Carron y Ruddy El 29/7 un sacerdote en la prisión de Maze, presentó una petición del Cardenal O’Fiaich, pidiendo permiso para que se le concediera una visita a última hora de ese día con los huelguistas de hambre y otra petición a Brendan McFarlane para Gerry Adams del PSF y de otras dos personas. Se especuló que la visita podía poner fin a la huelga de hambre. Después de largas consideraciones, se aprobó que tuviera lugar la visita dejando claro que ni el NIO ni el gobernador estarían involucrados. Adams estuvo acompañado por Owen Carron (ex agente de elecciones de Sands) y de Seamus Ruddy, IRSP. La visita duró unas cuatro horas y se habló de que una suspensión de la huelga de hambre de tres a ocho meses, permitiría la entrada y la monitorización de las reformas que se habían demandado en las cárceles, pero esto fue rechazado por los prisioneros. Entrevistados posteriormente en la radio, Adams indicó que había dicho a los huelguistas de hambre que los “republicanos de fuera” entenderían si decidían finalizar la huelga de hambre. Sin embargo, una declaración del *Republican Press Centre* atribuida a Adams decía que:

Ellos (los prisioneros) nos han dicho de forma individual y de forma colectiva que están determinados a continuar con la huelga de hambre hasta que el gobierno británico se vea forzado a una reunión conjunta con los prisioneros de la protesta, y en la que, de una manera clara, se traten las propuestas de los huelguistas de hambre que delinearon en su comunicado del 4 de julio.

2.2 Otras visitas a los huelguistas de hambre Familiares cercanos de Doherty y Lynch permanecen constantemente en el hospital penitenciario debido a sus estados críticos. Quinn y McIlwee fueron también visitados por Jim Gibney (PSF) y por miembros de sus familias. El padre McIlDowney y el padre Flanagan visitaron a Lynch y a McIlwee respectivamente.

2.3 Declaración de los prisioneros Continuando con los recientes eventos, incluyendo la visita de los dos funcionarios de la NIO a Maze el 21 de julio y de los comentarios posteriores del *Taoiseach* que han sido publicados con el título de “Los prisioneros”, han publicado el siguiente comunicado el 24 de julio:

“Caso que el SDLP se retirara de los ayuntamientos, ello forzaría a los británicos a reconsiderar el no acometer los problemas. La acción de Iglesia, también podría afectar a la intrasigencia británica”, decía el comunicado enviado por el oficial de los prisioneros republicanos (PRO) de los Bloques H.

Hasta que los sucesos lleguen hasta esas líneas, hasta la muerte, los británicos permanecerán satisfechos de ellos mismos, por tanto, la agonía continúa.

Hoy día los británicos están buscando la forma de conseguir una rendición absoluta. No nos están ofreciendo nada para una solución honorable. Han creado

obstáculos, tales como los rechazos a permitir a Brendan McFarlane a representar a los presos, para cubrir sus inflexibilidades.

El poder para moverles reside en los líderes nacionalistas. Si el gobierno de Dublín tuviera el coraje necesario para enfrentarse con ellos, entonces los británicos reconsiderarían su posición.

Pero el Sr. FitzGerald ha tomado la decisión de no poner en peligro las relaciones anglo-irlandesas, decidiendo descartar el tema de los Bloques H a la primera oportunidad.

Que haya realizado un movimiento tan transparente como la acrobacia en el hospital del campo, muestra cuan desesperado está.

Considerando el régimen en Portlaoise, donde las Cinco Demandas fueron implementadas por el *Fine Gael*. ¿Apoyará el Sr. FitzGerald nuestro comunicado del 4 de julio?

En esta etapa, declaró la posición del gobierno de manera honesta y directa, diciendo que no apoyaba nuestras demandas, estando más preocupado sobre las ofensas realizadas al gobierno británico que por salvar las vidas de los huelguistas de hambre.

Si los británicos estuvieran dispuestos de verdad a buscar una solución, la propuesta de una reunión entre los huelguistas, sus familiares, clérigos y la Oficina para Irlanda del Norte habría sido beneficiosa para todas las partes y sería bienvenida. La persona más adecuada para representar a los huelguistas sería Brendan McFarlane.

Un final permanente de todas las protestas puede venir únicamente cuando el gobierno británico esté presionado para reunirse y negociar nuestras simples, razonables y justas demandas.

4.1 Protesta de Maze Esta permanece sin cambios. El número de prisioneros cayó a 488. Dos prisioneros fueron liberados y uno traslado a la unidad psiquiátrica del hospital de Maze. El número de prisioneros que rechazan el trabajo ha disminuido en dos, hasta un total de quince.

4.2 Protesta de Armagh También aquí, la protesta sigue sin cambios en 28 prisioneras.

5. Desarrollo en las prisiones El hecho de que Lynch y Doherty continúen viviendo mucho más tiempo en contradicción de los modelos desarrollados por otros prisioneros en huelga de hambre, sigue siendo motivo de comentarios, aunque no hay evidencias de que estén recibiendo o hayan recibido asistencia por parte de alguna otra fuente. Sin embargo, a pesar de la muerte inminente de Lynch,

no hay señales de fisuras entre los huelguistas de hambre y sus responsables en el interior de la prisión. La intervención de Adams, Carron y Ruddy puede reflejar de forma fehaciente las dudas por parte del liderazgo del exterior sobre la corrección de la actual táctica, quizás animada por las actitudes hostiles de algunos de los familiares, pero parece que no hay evidencias de esto entre los huelguistas de hambre y sus líderes en la propia prisión.

LA CAMPAÑA

6.1 Irlanda del Norte Una marcha Bloques H en Enniskillen el 26 de julio atrajo a unas dos mil personas que marcharon tras un gaitero y cuatro hombres que transportaban un ataúd negro a lo largo de una ruta de tres millas. En Magherafelt una marcha tuvo lugar, organizada por el Comité de Acción de familiares de *South Derry* y *South West/Antrim*, realizándose una contramanifestación por el DUP, siendo ambas pospuestas para el lunes (27). Las manifestaciones se efectuaron sin incidentes.

6.2 El día de la boda real (29 de julio) estuvo marcado por las manifestaciones en Belfast. Más de dos mil manifestantes salieron desde *Andersonstown*, convergiendo en el *Milltown Cemetery* donde les habló Joe Austin (PSF). Unas 1.500 personas tomaron parte en una manifestación en *New Lodge Area* de Belfast tras una marcha desde Ardoyne. Hubo también pequeños mítines y marchas en otras ciudades de Irlanda del Norte. Todas se realizaron sin incidentes.

6.3 Después de su visita a la prisión del 29 de julio, Gerry Adams (vicepresidente del PSF) dijo que había acudido a la cárcel “poco convencido”. Declaró que había comunicado a los prisioneros que “no hay problemas en el exterior, si alguno de ellos desea finalizar la huelga de hambre. La huelga de hambre puede finalizar cuando lo consideren necesario... Estamos preparados para hacer cualquier cosa que los prisioneros decidan”. Continuó diciendo que le habían contestado que “tanto de forma individual como de manera colectiva, están determinados a continuar con la huelga de hambre hasta que el gobierno esté presionado y sea aceptada su posición, definida en su declaración del 4 de julio”. Los huelguistas de hambre también “hicieron un llamamiento nuevamente a la jerarquía católica romana, al gobierno de Dublín y a los líderes del SDLP para que salgan y de forma clara y públicamente presionen al gobierno británico, o al menos, de manera honesta, declaren porque no lo están haciendo”.

6.4 En una declaración sacada de contrabando de la prisión, los prisioneros republicanos en protesta en el Maze respaldan la nominación de Owen Carron como candidato del NHAC para las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone*, las cuales

tendrán lugar el 20 de agosto. Carron dijo que permanecía como “representante de los prisioneros políticos por sus Cinco Demandas” y enfatizó que permanecía como candidato de NHAC y no del PSF. Tendrá como oponente al Sr. Ken Maginness del *Official Unionist Party*. El SDLP ha anunciado su intención de presentar un candidato.

6.5 El 30 de julio el sacerdote Edward Daly de Londonderry envió lo que el *Belfast Telegraph* describió como “una dramática petición” a los prisioneros para que finalizaran la huelga de hambre, con el fin de que no tengan lugar más muertes. El sacerdote Daly apeló a la Sra. Thatcher y a la Oficina para Irlanda del Norte a “ser recíprocos y tratar este problema con la mayor urgencia y alta importancia, necesaria para una solución duradera [...]”.

7.1 Política Continúa la oposición por parte de la NIO a la participación de Brendan McFarlane en cualquier conversación. McFarlane notificó a las autoridades de la cárcel el fin de semana pasado de que estaba sopesando si estar presente en cualquier reunión que implique a los huelguistas de hambre y a funcionarios, aunque sea en un “rol de no negociación”. El ofrecimiento fue rechazado en un comunicado de la NIO el 27 de julio, en el que se reiteraba que McFarlane no tenía papel alguno que jugar en las conversaciones sobre la huelga de hambre y que el gobierno consideraba que caso de necesitar aclarar cualquier punto con los huelguistas de hambre, lo hará de forma directa con ellos.

7.2 Ese mismo fin de semana la Sra. Thatcher escribió a *The Four Horsemen*¹⁸⁴, comentando que el gobierno había actuado de manera honesta, habiendo mostrando gran flexibilidad a lo largo de la huelga de hambre. Los medios de comunicación pusieron una particular atención en el siguiente extracto: “No duden que hemos visto que un portavoz del Primer Ministro de Irlanda dijo que el Dr. FitzGerald creía que el gobierno británico debía de reunir sus sugerencias y que un funcionario debería hablar con los huelguistas de hambre. Lamentaba profundamente que los huelguistas de hambre hubieran rechazado el ofrecimiento de funcionarios, de clarificar las condiciones que se ampliarían si la huelga finalizaba y que bajo su punto de vista, la responsabilidad de encontrar una solución

184 *The four Horsemen*: lobby estadounidense que durante la presidencia de Carter jugó un papel importante como contrapeso a *NORAIID*. Tuvo la capacidad de posicionarse entre la Casa Blanca y algunas ONG que demandaban políticas muchas veces embarazosas para el gobierno de EEUU. Su perfil moderado y bajo les hizo unos compañeros imprescindibles para Londres, Dublín y Washington en el manejo de la crisis de la huelga de hambre de 1981 El grupo estaba formado por Edward Kennedy, Tip O’Neil, Daniel Moybihan y el gobernador Hugh Carey. A principios de la década de 1970 era un grupo republicano claramente antibritánico, para a mediados de la década abandonar las reclamaciones republicanas, apoyándose en el SDLP. Una de sus apariciones públicas más famosas fue la realizada en el Día de *Saint Patrick* de 1977, cuando hicieron un llamamiento público para no colaborar monetariamente con *NORAIID*.

recaía sobre los prisioneros”.

El 26 de julio el *Taoiseach* hizo un llamamiento al embajador británico, *Sir Leonard Pigg*, para quejarse porque su posición sobre la huelga de hambre había sido manipulada de forma tendenciosa en la carta, estando preocupado porque esto ocurriera, pudiéndose leer posteriormente que el Dr. FitzGerald había “comunicado su verdadera posición en una carta”. “Los británicos, en repetidas ocasiones, no han mostrado ni la suficiente urgencia ni flexibilidad repetidas veces durante la crisis. No dije que la responsabilidad de encontrar una solución ahora residía sobre los prisioneros. El empeño del gobierno [irlandés] continúa siendo el encontrar una solución y en el desarrollo de la misma”.

8.1 En la República El *Northern Standard*, principal periódico local para la circunscripción de Cavan/Monaghan, por la que Doherty es parlamentario, publicó el 25 de julio una petición de seguidores republicanos con el fin de persuadirle para que finalice el ayuno. El editor comentó que las personas que lo realizaron, fueron votantes que querían realizar un gesto para salvar su vida, apuntando que “Doherty y los que han muerto han dado amplias pruebas de su coraje y convicción”. Por mediación de su padre, Doherty invitó a los miembros del *Dáil* a que apoyen las Cinco Demandas.

8.2 Grupos de centros provinciales incluyendo Belfast, Limerick, Waterford y Monaghan se reunieron en Dublín el sábado, 25 de julio, para realizar una marcha desde el edificio de la Oficina General de Correos a *Leinster House*. El número de manifestantes fue estimado de forma dispar en 4.000/5.000 (*Garda*), 6.000/7.000 (*Irish Times*) o de 15.000/20.000 (los organizadores). No se realizó ningún intento de acercamiento a la embajada británica y al contrario de la marcha del anterior fin de semana, la manifestación fue mayoritariamente pacífica, aunque las autoridades irlandesas habían tomado precauciones y habían desplegado a 1.500 agentes, así como tropas de reservas.

8.3 Dieciséis familiares de los huelguistas de hambre se reunieron con el *Taoiseach* en Dublín el 27 de julio (fue la tercera reunión de este tipo), pero solo dejó frustración, incluso antes de finalizar la reunión. Le pidieron al *Taoiseach* que apoyara las Cinco Demandas y le recordaron que debía retirar al embajador irlandés en Londres, expulsar al embajador británico de Dublín y retirar todas las tropas de las zonas fronterizas. Pat McGeown (esposa de Patrick McGeown) condenó la decisión de permitir al embajador irlandés asistir a la boda real.

8.4 El 29 de julio, una hora antes de la retransmisión de la ceremonia de la boda real, se sospecha que seguidores de los huelguistas de hambre, fueron los responsables de cortar los cables de televisión en Dublín. La mayoría de los televidentes en la República no fueron afectados y pudieron verla en la *RTÉ*. Un pequeño

número de manifestantes (de acuerdo a las *Newsletter*, menos de doscientos) se reunieron en el exterior de las oficinas centrales de la *RTÉ* en Dublín para protestar por la retransmisión de la ceremonia de la boda. Hubo así mismo, pequeños piquetes fuera de las casas de los líderes políticos incluyendo la del *Taoiseach*, Dr. FitzGerald, del *Tánaiste*, Sr. O’Leary y del líder de la oposición, Sr. Haughey.

9.1 En Gran Bretaña, durante el fin de semana (25 y 26 de julio), se repartieron panfletos de apoyo a los huelguistas de hambre a los viandantes en Londres y Birmingham. El 27 de julio, trece miembros del Comité Huelga de Hambre de Manchester ocuparon las oficinas de *Air Lingus* de Manchester.

9.2 El siguiente día (28 de julio), cinco seguidores Bloques H comenzaron un ayuno de 48 horas en el exterior del Ayuntamiento de Londres. Posteriormente se les unieron hasta diez personas más en el ayuno (incluyendo Ken Livingston, líder de la GLC¹⁸⁵). La manifestación fue pacífica excepto por una minoría liderada por un seguidor del *National Front*, quien fue arrestado. De acuerdo con el *Irish News* (30 de julio), se liberaron seiscientos balones negros (cien por cada huelguista muerto) sobre Londres cuando el Príncipe Charles dejaba el palacio de Buckingham y se dirigía hacia la catedral para la celebración de la boda real¹⁸⁶.

9.3 El Comité Huelga de Hambre de Leeds organizó una “manifestación nacional” en Leeds el día de la boda (29 de julio), asistiendo 380 personas de todos los comités Bloques H del país y también de diversos grupos como de la *Moslem Students Society* y del *Iranian Students for the Freedom of the Working Class*.

10.1 Otros lugares El *Irish Echo* publicó en un reportaje en los Estados Unidos que una marcha por la libertad irlandesa estaba planeada desde Chicago para el 25 de julio y que se esperaban una asistencia de más de 5.000 personas. Parece que ha habido poca actividad en los Estados Unidos y en otros lugares, en lo referente de manera específica al tema de la huelga de hambre a pesar de persistir las manifestaciones diarias en el exterior de la *British Mission* de Boston y de Nueva York.

10.2 El 28 de julio fue arrojada pintura roja sobre las paredes de la embajada británica.

185 GLC – *Great London Council* – Consejo del Gran Londres. Fue el organismo que gobernó el Gran Londres desde 1965 hasta su abolición en 1986, habiéndose sido el remplazo del antiguo Consejo del condado de Londres (*London county Council* – LCC), siendo sustituido por la Autoridad del Gran Londres (*Greater London Authority* – GLA)

186 El 29 de julio de 1981, en plena huelga de hambre de los prisioneros republicanos de *Long Kesh*, el Príncipe de Gales Charles y Diana Spencer se casaban en la Catedral de Londres.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

11.1 Ha habido una obsesión general de la prensa con la boda real, particularmente en Gran Bretaña. En Irlanda la obsesión de la prensa ha sido con la huelga de hambre. No obstante, las editoriales de los periódicos sobre estos temas no han sido significativas.

11.2 El *Irish Independent* (25) publicó un artículo largo sobre el gobierno del sur, realizando una comparación de cómo ha manejado la actual huelga de hambre y cómo lo hizo con la anterior del año 1980, escrito por Bruce Arnold. Concluía el artículo que “El secretario de prensa del *Taoiseach*, Liam Hourican, no lo va a representar cuando dice “que han hecho todo lo que podía” y que realizarán todos los esfuerzos necesarios para resolver la huelga de hambre... Lo verdaderamente necesario es una vuelta a fijar cuáles son los principios; el trabajo continuado detrás de escena y sin fisuras, la reactivación de las conversaciones anglo-irlandesas y una pronta reunión con Margareth Thatcher”.

11.3 El *Irish News* (30) criticaba la “duplicidad y los métodos utilizados por los británicos en este tema”, haciéndose eco de unas declaraciones que Sean MacBride había realizado en Nueva York unos días antes. Continuaba diciendo que “Es este extraordinario cambio de terreno el que cabrea a personas que están totalmente enfrentadas a la violencia; y es eso mismo es lo que asombra y desmoraliza a personas de semejante integridad, como pueden ser los miembros de la Comisión para la Justicia y la Paz”. Pero algunos han entendido lo dicho justo como una “duplicidad”, apareciendo en Irlanda y ante el resto del mundo con distinto discurso. Esto fue expresado recientemente desde la completa soberbia de un periódico británico. *The Economist*, refiriéndose a las implicaciones de “mala fe” en la declaración de la Comisión, continuando con la muerte de Joe McDonnell, diciendo que “[...] el gobierno de Westminster esta semana, ha hecho muchos enemigos, algunos eran viejos, forjándose otros nuevos”.

11.4 En un artículo titulado “Sin representación”, el *Irish Independent* (30) acusaba a la Sra. Thatcher de confundir a la gente de los Estados Unidos, al hacerles creer que el Sr. FitzGerald creía que una solución a la huelga de hambre estaba únicamente en la mano de los huelguistas, a pesar de su carta a los “*Four Horsemen*”.

El líder declaró que “La más de las caritativas interpretaciones que uno puede hacer es que está mal aconsejada por personas que no entienden la situación. Si este es el caso, debería volver a comentarlo con sus asesores nuevamente. Esta vez, con el conocimiento del resentimiento que la carta ha causado incluso entre la gente del país que se autodenominan a ellos mismo como moderados”.

11.5 *Andersonstown News* (25) declaró “Es duro imaginar cualquier cosa más cínica que la declaración de esta semana realizada por el gobierno de Dublín de que “se ha hecho todo lo posible” en el tema de los Bloques H. La posición de Dublín es sacar del atolladero a los gobierno irlandés y británico y parece que eso es lo único que cuenta, sin importar las vidas de los prisioneros que en estos momentos están sin ayuda y sin opciones, sin nada que poder ofrecer, a excepción de sus vidas y su sufrimiento”.

11.6 *An Phoblacht* (25) tituló en su portada que la huelga de hambre “ha producido los primeros héroes desde los años veinte. Ninguna otra muerte, de tantos hombres y mujeres valientes en los últimos doce años de lucha, han tenido el mismo efecto”. También sobre el tema fue la página dos, con una descripción de Thomas McIlwee: “Sincero, extrovertido y lleno de ilusión”.

CÁLCULO GENERAL

12. A pesar de la inminencia de las muertes de Doherty y Lynch, los prisioneros han mantenido la línea dura de sus posiciones. Su negativa a la salida ofrecida por la intevención de Adams, se debería ver como el preludio de alguna posibilidad de movimientos significativos por su parte, en un futuro inmediato. Esto es a pesar, de la evidente presión acumulada sobre los *Provisionals*, incluyendo a las familias de algunos de los huelguistas de hambre, para poner fin a la protesta. Con todo ello, lo que concierne a la campaña general y la naturaleza pacífica de las manifestaciones del NHAC en Dublín el pasado fin de semana, probablemente reflejen el hecho de que los incidentes de las semanas anteriores pueden haberse considerados contraproducentes. Sin embargo, con más muertes en ciernes, ahora aparentemente inevitables y con las elecciones en la República, así como también en Fermanagh/*South Tyrone*, se renovará la actividad política y la presión volverá a crecer durante las próximas semanas.

A. B. MACKAY

PRB (1)

Oficina para Irlanda del Norte

Dundonald House

Belfast

30 de julio de 1981

EL VIAJE FINAL DE “BIG” DOC

El voluntario Kieran Doherty, concejal por Cavan/Monaghan murió a las 7:15 pm del domingo, 2 de agosto, el día siguiente a la muerte de Kevin Lynch. Kieran se había unido a la huelga de hambre un día antes que Kevin Lynch y le sobrevivió un día más.

Kieran Doherty se embarcó en el ayuno a la muerte de Raymond McCreesh. Se las arregló, con dificultades, para hablar con su familia casi hasta el final, aun cuando había perdido casi totalmente su visión. Kieran, o *Big Doc* como le llamaban afectuosamente sus camaradas, tenía un espíritu fuerte para sobrevivir que le mantuvo consciente la mayoría de los 73 días de su huelga de hambre.

El cuerpo de Kieran fue sacado de *Long Kesh* y llevado a la casa de sus padres en *Commedagh Drive* a las dos de la mañana. Unos mil simpatizantes acompañaron al ataúd y una gran cantidad de personas le presentaron sus respetos el lunes por la mañana. Al siguiente día, cientos de personas se colocaron en la ruta que el ataúd de Kieran debía seguir para ser conducido desde la casa de sus padres hasta la iglesia. Escortado por una guardia de honor del IRA, los voluntarios salieron de entre la gente, alineándose al lado del ataúd, disparando salvas en honor. Cuando los helicópteros del ejército sobrevolaron por encima de la multitud, esta festejó la falta de capacidad de los británicos para impedir que los voluntarios del IRA rindieran honores a su camarada muerto.

Entonces el cortejo se movió através de *Andersontown*, encabezado por dos gaiteros. Se recordó que durante la huelga de hambre se habían enviado a varios curas para minar la determinación de los prisioneros. En contraste con la actitud de los sacerdotes que celebraron la misa del funeral de Kevin Lynch, los cuales demostraron un profundo entendimiento del fondo de la protesta de los huelguistas de hambre, en el funeral de Lynch, el cura se negó a vestir sus ropas en el cementerio debido a la presencia de la guardia de honor. Por su parte, el sacerdote del funeral de Kieran, recordó haberle visitado el 13º día de ayuno y rememoró el alegre encuentro. Continuó recordando las palabras de Kieran cuando le preguntó si consideraría abandonar la huelga de hambre. Kieran replicó: “Mire padre, no puedo rendirme. Si lo hiciera volvería al estatus criminal. No soy un criminal. Nunca lo he sido y nunca lo seré”. Recordando esas palabras en el funeral de Kieran Doherty, el cura dijo: “Básicamente, tengo que estar de acuerdo con él”. Acabó diciendo que “Kieran había sido más que un hombre. Murió tranquilo y con una determinación serena y digna”. El padre Toner, que había sido criticado por Bobby Sands en su diario, estaba entre los congregados, oyendo sin inmutarse las palabras del padre Hansen.

Se estimó que unas 20.000 personas asistieron al funeral de Kieran. Presidiendo el acto, estaba el miembro del *Sinn Féin*, Jimmy Drumm, que se refirió al desarrollo de las Cinco Demandas y de “que el gobierno británico necesitaba ser movido de sus posiciones de trabajo, de sus pactos y de su segregación”. Acabó diciendo que con la base de un acuerdo justo “desaparecerá de nosotros y de nuestras familias la angustia y el sufrimiento por funerales como este y de los prisioneros que habían sufrido tanto para poder vivir en unas condiciones tolerables”. Kieran Doherty era el octavo prisionero que moría en la huelga de hambre de 1981 y todavía tendrían que haber dos más.

La oración en el funeral por el voluntario Doherty fue realizada por Caoimhín Ó Caoláin, director en las elecciones de Kieran durante las elecciones generales de 1981. Ó Caoláin dijo que la gente de Cavan/Monaghan tenían al joven de 26 años de edad en sus corazones y que estaban orgullosos de elegirle como su representación. Ó Caoláin criticó la manipulación del gobierno irlandés de la huelga de hambre, diciendo que “[...] sus juegos para conseguir insignificantes objetivos políticos han sido el mayor factor para la continuación de las muertes en *Long Kesh*. La gente de Cavan/Monaghan mantendrá como responsables directos a la coalición de gobierno, primero por su inactividad y después por el abierto apoyo para presionar a los huelguistas de hambre y a sus familiares”.

Ó Caoláin recordó a todos los otros huelguistas que habían muerto como resultado de la intransigencia británica, tres de ellos representantes elegidos popularmente: Terence MacSwiney, Bobby Sands y Kieran Doherty. De nuevo hablando sobre Doherty, añadió que Kieran había tomado su escaño entre todos los que luchan por los tres dogmas del republicanismo: “la equidad que personificaba Connolly, quien luchó para lograr una sociedad sin clases, la libertad de Patrick Pearse y la fraternidad de Wolfe Tone”.

EN RECUEDO DEL SER QUERIDO

Por Caoimhghín Ó Caoláin

Nunca le conocimos. Nunca tuvimos el honor de reunirnos con él. Pero gracias a cientos de personas de Cavan y Monaghan que hicieron campaña para su elección, en aquellos días llenos de tensión de mayo de 1981, les sentimos y todavía lo hacemos como si fuera ese hermano del que estamos más orgullosos.

Sus acciones y la postura que adoptaron él y sus camaradas durante meses, hasta octubre de 1981, así como otros en *Long Kesh* y las prisioneras en la cárcel de Armagh en los años anteriores, dejaron una marca indeleble en todas nuestras vidas y cambió el curso de la vida para muchos. Sin preguntar, ellos también ayudaron a dar forma al curso de la historia contemporánea irlandesa.

Ha pasado un cuarto de siglo de la muerte de Kieran Doherty y de su legado, así como del legado de los que permanecieron con él en su desafío directo de la brutalidad del Estado británico, así como de sus esfuerzos para criminalizar y derrotar la lucha republicana. Dicho legado continúa alumbrado el camino de nuestros objetivos compartidos de una Irlanda unida y soberana, una Irlanda cuyos ciudadanos de todas las pasadas lealtades vivirán en una nueva sociedad plural e igualitaria.

A través de los años, desde la muerte de Kieran, esos mismos cientos de activistas republicanos, algunos habiendo muertos en el largo camino, habiendo tomado el relevo otra generación, se han esforzado para ver ese día. Ellos y ellas han sido la punta de la lanza del cambio real, no siendolo únicamente a través del condado de Cavan y Monaghan, donde todavía hoy experimentan la fuerza de la política de verdad, sino que lo han demostrado claramente a través de Irlanda, cuál debe ser el camino que hay que andar y cuáles las habilidades necesarias para la lucha por el reestablecimiento de toda la República de Irlanda declarada en la Pascual de 1916, llevando dicho objetivo hasta el éxito. Esto sucederá mediante nuestro esfuerzo y el esfuerzo de otros, quienes posean el mismo anhelo en su consecución. No tenemos dudas de ello y como Bobby Sands, nosotros también luchamos por ese pensamiento indomable.

Muy pocas de las personas que formaron el Comité Bloque H/Armagh del condado de Monaghan tenían experiencia previa en concurrir a unas elecciones. El amplio grupo de los republicanos que manejaron la campaña a través del condado de Monaghan, habían peseguido sin descanso sus objetivos de popularizar las Cinco Demandas de los prisioneros y maximizar la presión política sobre el gobierno de aquellos días. La esperanza era que el gobierno irlandés presionara

en el entorno de Margaret Thatcher y del gobierno británico para conceder las demandas de los prisioneros de *Long Kesh* y de las prisioneras republicanas de Armagh.

Con la llegada de la segunda huelga de hambre y la posterior victoria electoral de Bobby Sands en Fermanagh/*South Tyrone* al Parlamento de Westminster, la apuesta inicial había aumentado y la campaña se metió en una dinámica inimaginable. Cuando los prisioneros respondieron a la traición de Margaret Thatcher y sus ministros, los activistas de la campaña también respondieron con un nuevo y vigoroso esfuerzo a lo largo y ancho de Irlanda, no existiendo otro lugar más que esos condados en los que se hacían las elecciones.

Las elecciones generales del 11 de junio de 1981 presentaron la oportunidad no solo para contar votos sino para lograr los vecindarios de Fermanagh y *South Tyrone*, pero todavía más importante, para conseguir un impacto como nunca antes se había conseguido en la conciencia del *establishment* de los 26 Condados. Todo fue demasiado triste y con una o dos excepciones, las instituciones políticas cerraron los ojos y los oídos a la súplica de miles de sus seguidores, todos ellos y ellas nacionalistas irlandesas.

Una vez que la decisión de participar fue tomada, era trabajar mañana, tarde y noche, enviando propaganda, realizando mítines, dirigiéndose a las masas, protestando aquí y allí, hasta que se cerró el colegio electoral el día de las elecciones. Lo que nos faltaba en experiencia lo suplíamos con energía y entusiasmo. Y dicha actitud se transmitía.

9.121 electores hicieron de Kieran Doherty, un joven natural de Andersonstown (Belfast) de 25 años de edad, quien en su vida había estado en Cavan o Monaghan, su primera opción en las urnas. La euforia y el sentido de haberlo logrado eran palpables. El gran júbilo de muchos de nosotros era el ser testigos de la esperanza reavivada en la cara de la madre y del padre de Kieran.

Tristemente la renovada esperanza pronto se extinguió. Siguieron semanas difíciles, a pesar del esfuerzo increíble realizado por los encargados de la campaña y de los voluntarios, tanto a lo largo y ancho de Irlanda como a nivel internacional. La joven vida de Kieran Doherty acababa, después de 73 días de huelga de hambre, el 2 de agosto de 1981.

Se unió a sus camaradas Bobby Sands (miembro del parlamento británico), Francia Hughes, Raymond McCreesh, Patsy O'Hara, Joe McDonnell, Martin Hurson y Kevin Lynch, quien había muerto el día anterior. Sería seguido por Thomas McElwee y Mickey Devine.

Realmente nunca le conocimos. Nunca tuvimos el honor de reunirnos con él.

Pero le entendíamos.

La admiración y el afecto de los republicanos de Cavan y Monaghan por el coraje de los padres de Kieran, Margaret y Alfie, fue especial e imperecedero. La dignidad de los queridos y apesadunbrados padres de Kieran, fue un recuerdo perdurable para todos los que fuimos testigos de aquellos días.

La lucha continúa. Los objetivos que Kieran y sus camaradas fijaron todavía están por conseguir. Hoy día, se les pide a los jóvenes republicanos que inviertan sus considerables energías y talento en la lucha por la libertad irlandesa, por la justicia y la paz. La invitación está abierta para todo el mundo. El llevar adelante este desafío es nuestra responsabilidad. Espero poder ver ese día, cuando los sueños de Kieran Doherty, de sus camaradas y de un sin número de miles de valientes y sinceras irlandesas e irlandeses puedan ser conseguidos, dándose cuerpo en los corazones de nuestra tierra. Es entonces cuando hablaremos de que nuestro día ha llegado.

LA MUERTE DE THOMAS McELWEE

Thomas McElwee, a la edad de 23 años, fue el décimo prisionero en unirse a la huelga de hambre de 1981. Natural de Bellaghy en *South Derry*, fue detenido en 1976, tras la explosión antes de tiempo de un artefacto, hecho por el que perdió un ojo.

Thomas era el primo de otro huelguista de hambre, Francis Hughes, también natural de Bellaghy. Habían sido amigos en la niñez, uniéndose ambos al IRA. El 10 de agosto de 1981, por segunda vez, Bellaghy fue visitada por miles de personas, reunidos para presentar sus respetos a un huelguista de hambre muerto.

Elwee murió el 8 de agosto, después de 62 días de ayuno. Francis Hughes había muerto tres meses antes, el 12 de mayo.

El RUC y el ejército británico convergieron en las carreteras de alrededor de Bellaghy y hasta seis helicópteros británicos sobrevolaron por encima de las personas reunidas. Al hermano de Thomas, Benedict, se le había negado el permiso para visitarle la semana anterior, siendo, no obstante, requerido para realizar las duras tareas de identificación del cadáver.

Una guardia de honor del IRA y de *Cumann na mBan* se alineó en el camino hasta la casa de McElwee. El féretro fue sacado por ocho de sus hermanas y cuando llegó a la carretera se disparó una salva de honor. La multitud en los cam-

pos y en las laderas de las montañas saludó cuando los voluntarios desaparecieron ante las narices de las fuerzas de la corona.

Dos gaiteros encabezaron el cortejo, relizando las cinco millas que distaba la iglesia en donde se oficiaría la misa del *Requiem*. Al hermano de Thomas, Benedict, se le concedió un permiso especial para poder asistir al entierro. En otro ejemplo más de las interferencias de la iglesia en la huelga de hambre, el sacerdote en la misa de *Réquiem*, en la parroquia de Bellaghy criticó a los huelguistas de hambre y reclamó el final de la misma. Algunas mujeres se levantaron y salieron del templo, indignadas porque el cura usara el púlpito en semejante trágica ocasión para realizar un discurso político que consideraban insultante.

Tal como deseaba Thomas McElwee, fue enterrado al lado de Francis Hughes.

La oración en el cementerio fue conducida por Danny Morrison, por entonces director de publicidad del *Sinn Féin*.

Thomas McElwee ha sido descrito por sus amigos como “sincero, fácil de estar con él y lleno de alegría”. Era también inteligente y lleno de determinación, algo que Morrison capturó en su oración sobre el joven voluntario: “Sé que la familia McElwee, junto como las familias de los otros huelguistas de hambre, sabrán lo que significa cuando digo que su hijo era invencible desde el principio hasta el final, tanto en vida como en la muerte”.

Morrison continuó criticando a la Iglesia y al SDLP por cultivar el derrotismo entre los huelguistas de hambre en vez de hacerlo en el gobierno británico, para conseguir una resolución justa de la protesta. Se volvió a referir al sermón dado anteriormente en la misa de *Réquiem* de McElwee. “Aquellos de vosotros que habéis podido oír el discurso del padre Flanagan hoy, habréis sido golpeados por lo equivocadas que están las políticas de la Iglesia. Hemos pedido rezar una oración por un huelguista muerto y por el final de la violencia y la paz”. Remarcó, añadiendo, que ciertamente la gente rezaría por esas cosas. Pero añadió, “hay una oración más grande que tenemos que realizar y esta es por el fin del origen de la violencia: la ocupación británica de nuestro país. Es tiempo para que la Iglesia rece por ello y que lo exija”.

En su oración, Morrison también exigió al gobierno irlandés una decisiva y efectiva acción ante los embajadores de otros Estados para elevar la presión sobre el gobierno británico a nivel internacional. “El gobierno del Estado libre, como muchos otros organismos influyentes en Irlanda, los cuales representan intereses establecidos, no han peleado por el bienestar de los prisioneros, pudiendo ver tranquilamente cómo la huelga de hambre colapsa”. Morrison también remarcó y condenó la tendencia creciente por aquel tiempo de culpar a la dirección republicana

de la crisis. “Durante algún tiempo, se ha tenido la costumbre de atribuir las culpas de la continuación de la huelga de hambre a la dirección del movimiento republicano”. Esto era, dijo, sólo una variación de la política llevada por el ex Secretario de Estado Roy Mason entre 1976 y 1977, en las que la implicación era que los que estaban fuera habían forzado a los prisioneros en la protesta de la manta.

Identificando las causas reales del problema, dijo Morrison: “Las raíces de la huelga de hambre fueron construidas por los Bloques H, están en la política británica de la criminalización, la cual forzó a los prisioneros a la protesta de la manta hace cinco años, forzándoles y empujó al uso del arma tradicional republicana de la huelga de hambre para poder ganar sus demandas”. Tampoco tenía Danny ninguna duda si continuaba la determinación de los prisioneros republicanos en los Bloques. “Su determinación no ha menguado”, dijo incidiendo en que no debía disminuir el apoyo de sus seguidores en el exterior. “Desesperar es fácil: nuestros enemigos quieren que lo hagamos. Luchar es una dura tarea, pero la recompensa está ahí, al final del camino, y Thomas McElwee estará orgulloso de nosotros, como nosotros estamos orgullosos de él, si jugamos nuestra parte en ganar la lucha en las cárceles, en ganar, como él ha puesto la base, la libertad de Irlanda desde la ruina de la ley Británica”

LA MUERTE DE MICHAEL DEVINE

La muerte del voluntario del INLA Michael Devine sucedió cuando faltaban doce minutos para las ocho de la mañana del martes, 20 de agosto de 1981. Su cuñado Frankie McCausley dijo: “Uno piensa: diez hombres. ¿Cuántos más deben morir? Ahora tenemos el nuestro sobre nosotros. La semana que viene será la gente de Laurence, los que estarán esperando pasar por lo mismo. Después los de Devlins, y otro chico se unirá a la huelga de hambre y luego otro. Porque nunca les van a romper”.

Michael Devine sería el último de los huelguistas en morir en 1981. Su funeral tuvo lugar el sábado, 22 de agosto, en su nativa Derry, siendo enterrado al lado de su camarada y amigo, Patsy O’Hara, quien había muerto en mayo. Miles de personas llegadas de todas las partes de Irlanda estaban reunidas en la calle para cuando el ataúd fuese sacado de la casa. El cortejo funerario, flanqueado por una guardia de honor del INLA, fue desde la casa de su hermana Devine, en *Rathkeele Way*, directamente al cementerio, después de la misa de *Réquiem* en la capilla de *Saint Mary*. Las personas que estaban en el exterior se alinearon al paso del féretro formando una larguísima fila hasta la ermita mostrándole sus respetos.

Las conversaciones del día giraron en torno al coraje y la determinación de los huelguistas de hambre y sobre la actitud del gobierno irlandés, del SDLP y de la jerarquía católica. Otro tema de conversación fue la elección de Owen Corron por Fermanagh/*South Tyrone*, quien estaba en el funeral. Tres helicópteros británicos sobrevolaron el cortejo. Este realizó el camino hasta la parte alta del cementerio, donde el camarada de Michael, Patsy O'Hara, fue enterrado hacía solo tres meses. Un gaitero, tocando una triste canción, era seguido por la guardia de honor, la cual estaba formada por ocho voluntarios del INLA en uniforme militar. Los dos voluntarios que abrían la comitiva portaban la *Starry Plough* y la tricolor, seguidos por seis voluntarios más, los cuales portaban armas semiautomáticas. Tres tamborileros se adelantaron y una segunda guardia de honor de dieciséis voluntarios flanqueó el ataúd en su corto trayecto.

Margaret McCauley permaneció detrás del ataúd con los dos hijos de Michael Devine, Michael (junior) de siete años de edad y Luise de cinco, yendo junto a ellos la tía de Michael, Theresa Moore. El ataúd fue depositado sobre unos caballetes, adelantándose entonces la guardia de honor para disparar tres salvas sobre los restos de su camarada, siendo recibida por las personas congregadas con grandes aplausos. Terry Robson dirigió la ceremonia y rezó por el huelguita de hambre muerto quien era el ex Comandante al mando de los prisioneros del INLA en la cárcel. Representantes del IRSP, del comité nacional Bloques H/Armagh, del IRA y de algún otro grupo estaban presentes para apoyar a los familiares. Una gaitera tocó la canción de los Bloques H y un poeta leyó "*The Last post*".

Las banderas fueron retiradas de encima del ataúd para entregárselas a Margaret McCauley. "Los colores", dijo Terry Robson, "incluyen la *Starry Plough* y la bandera nacional, la tricolor. También incluyen su boina y sus guantes y su cinturón, denotando el rango de oficial en el *Irish National Liberation Army* (INLA)". Una declaración del Consejo militar del INLA fue leída. Decía: "El Consejo militar y los voluntarios del *Irish National Liberation Army* lamentan profundamente la muerte del voluntario y huelguista de hambre Michael Devine. El *Irish National Liberation Army* aplaude su heroísmo, habiendo enfrentado las más extremas privaciones y horrores".

"Como comandante de nuestros prisioneros de guerra en el campo de concentración de *Long Kesh*, Michael mantuvo sin descanso una actitud honorable, en ningún momento elitista o que ignorara los derechos del resto de los presos, sino que en todo momento reconoció que su lucha era una mera extensión de la misma lucha que él había desarrollado antes de ser encarcelado". La declaración del INLA continuaba diciendo: "La creación de los Bloques H, un desarrollo no visto antes en la historia de la sofisticada máquina de tortura del imperialismo bri-

tánico, trajo una nueva unidad entre las organizaciones anti-imperialistas, viendo un grado de cooperación entre personas cuando reaccionaron ante el horror que realmente se estaba desarrollando tras las alambradas de *Long Kesh*".

La oración principal fue realizada por Naomi Brennan, presidenta del IRSP. Describió a Michael Devine como "un revolucionario, un soldado, pero sobre todo como un socialista". Continuó diciendo que Devine vio desde la "realidad de la vida diaria en su nativo Derry lo que el imperialismo británico significa para Irlanda. Vio los largos años en el paro sin esperanza. Vio la discriminación y las manipulaciones de los peces gordos tras las paredes de Derry y no le gustó todo aquello".

Brennan dijo que Michael Devine era solo un jovencito cuando fue apaleado por primera vez por el RUC en las protestas por los derechos civiles de 1969, añadiendo todas esas lecciones de aquel periodo, porque no se perdió nada de todo aquello. Dijo que 1969 fue un tiempo en el que finalmente las personas habían encontrado sus voces, aprendiendo a permanecer de pies y a demandar sus derechos y que "permanecieron de pies, luchando, dado que eso era mejor que permanecer otros cincuenta años de rodillas".

Sobre los principios políticos de Michael Devine, dijo que "Michael se había dado cuenta de que, para tener libertad nacional, debemos construir el socialismo, y para que el socialismo tenga alguna oportunidad, necesitamos la libertad nacional". De nuevo sobre las actitudes políticas de Michael dijo que "su dedicación a la causa socialista estaba bien meditada y entonces la puso en práctica. Se dio cuenta de que tienes que organizar a la gente para que luchen por ellos mismos, que tienes que crear un partido revolucionario para guiar y dirigir la lucha, teniendo que organizar la resistencia militar para darle una estructura a esa lucha porque esa era la única cosa a la que los británicos han hecho caso".

Dijo que las Cinco Demandas de los prisioneros, podían y debían ser ganadas. En la esperanza para el futuro, remarcó "La esperanza que tenemos no está basada en lo que dice el gobierno británico, mucho menos en las frases bien engrasadas de los políticos del SDLP y en sus necesidades. No, la esperanza que nosotros tenemos está depositada en el espíritu de Michael Devine, incuestionablemente, incluso cuando se está luchando contra la muerte".

Mientras Irlanda siga teniendo jóvenes como él, habrá esperanza, ahora y en el futuro. La certeza de que la causa por la que Michael dio su joven vida es justa, es necesaria y debemos ver través suyo el final. Y lo haremos.

TIENES QUE LUCHAR, NADIE VA A VENIR A OFRECERTELO EN UNA BANDEJA

Por Ella O'Dwyer

Jackei McMullan, de 25 años de edad, era el tercer hijo de una familia con otros seis hijos e hijas. Se unió a la huelga de hambre, el 17 de agosto, reemplazando a Thomas McElwee. De joven estudió en Athlone como interno. En Belfast el conflicto era inminente y para 1971 había regresado a casa. Ese verano, su casa fue registrada de forma violenta varias veces por semana y en septiembre, su hermano mayor Michael fue internado. Posteriormente, ese mismo año se unió al *Na Fianna Éireann*.

En 1973, a la edad de 17 años, McMullan se unió al IRA. Fue detenido en 1976 y acusado de “intento de asesinato de agentes del RUC”. Sentenciado en un juicio Diplock a cadena perpetua, se unió a la protesta de la manta.

Desde 1976 a 1978 McMullan no tuvo ninguna visita, negándose a vestir el uniforme de la cárcel y únicamente vio a su madre dos veces en tres años. Su madre murió en 1980. Ni a Jackie ni a Micheal se les permitió asistir al funeral.

Un cuarto de siglo después de la huelga de hambre, Ella O'Dwyer habla con Jackie y con su hermana, Esther.

Esther describe al joven Jackie como el típico adolescente, pero con una determinación innata. “Mi hermano Michael fue encarcelado mientras yo estaba en mi primer año de secundaria, dejándole libre ese mismo año, para volver a llevárselo cuando yo estaba en segundo de secundaria”.

Esther tenía unos 17 años cuando Jackie fue sentenciado a pasar toda su vida en la cárcel. Era tres años menor que él.

“Realmente nunca supimos en qué estaba metido Jackie. Era muy, muy reservado para sus cosas. Mi madre estaba destrozada y mi padre lo quería matar. Pero cuando fueron a verle a la comisaría, se quejó fuertemente de la policía inglesa. Mi padre y mi madre respaldaron a Jackie todo el tiempo”.

“La familia no vio a Jackie durante mucho tiempo. Como mantista que era, se negó a recibir visitas durante unos dos años. La primera vez que Esther le vio tras su detención, fue cuando le llevaron al juicio”. Le habían hecho una herida en una pelea entre lealistas y republicanos en la prisión de *Crumlin Road*. “Recuerdo cuando vino al tribunal. Estaba aterrorizado. Se le veía como un animal enjaulado con el pelo largo y todo lo demás”.

Más difícil fue para su padre John, porque no era la clase de persona que se siente cómodo en público. “Tengo que decir que realmente admiraba a mi padre por lo que hacía. Acudió a las reuniones en Stormont y habló con *Lord* Gowry, que era el encargado de las prisiones”.

Solía rezar para que, caso de que Jackie cayera en coma, no telefonaran porque no quería tomar esa decisión. Nunca dijo qué decisión era aquella. Pero estoy segura que habría tomado la decisión correcta, llegado el momento, a pesar de lo difícil que es tener que decidir por tu hijo. La vida de alguien está en tus manos. Es imposible decir lo que harás o no harás, pero teníamos plena confianza que la fuerza de Jackie nos permitiría hacer lo correcto.

Esther sacó fuerzas de la actitud de su hermano Michael, quien solo consiguió ver a Jackie durante una corta visita cuando murió su madre, en marzo de 1980. Jackie comenzó la huelga de hambre el año siguiente. Por aquel tiempo, Esther, como otros familiares, sintió que “nunca había habido un final para todo aquello. Los familiares estuvieron unidos hasta que el padre Faul colocó la presión sobre todos ellos, presión que debería haber puesto sobre los gobernantes. Los familiares fueron puestos más allá de todo tipo de presión soportable”.

Preguntada cómo se sintió cuando la huelga de hambre finalizó dijo: “Para decir la verdad, estábamos mentalizados de que Jackie iba a morir, pero al mismo tiempo totalmente descorazonados, porque otros prisioneros habían muerto”.

Jackie McMullan estando preso fue sentenciado a cadena perpetua en el intervalo de cuarenta minutos. Era una sentencia sin precedente en un caso donde nadie había resultado herido. Trasladado al pabellón de los presos sentenciados, McMullan recuerda que estaba viendo en el patio donde estaban los prisioneros en prisión preventiva, cómo estos hacían ejercicio. Cuando los camaradas se enteraron de la dura sentencia a Jackie, fueron a donde él y comenzaron a tomarle el pelo. “Realmente era entretenido. Tenía su punto. Por aquel tiempo nadie pensaba en el futuro o en la noción de que pasar veinte años en prisión sin haber asesinado a nadie, era como para ponerse a llorar”.

Tuvo su primera visita en las navidades de 1979. Fue una visita de la familia. La segunda visita de la familia fue en 1980, y “fue el día en que vinieron a decirme que mi madre había muerto. Estaba en la celda, esperando para ir a la visita. La puerta se abrió y el cura entró en la celda”.

“No se puede decir nunca suficientemente lo duro y los sufrimientos que tuvieron que enfrentar las familias”.

A veces los familiares no podían dormir durante la semana anterior a la visita. A menudo, oías sobre el estrés sufrido por las madres. Mi padre también sufría

y realmente siempre le he admirado por lo que hizo. Por aquel tiempo, les tuve que mentalizar que no importaba la presión que se les pusiera, no me iban a sacar del ayuno. Mi padre era un hombre normal que lo único que quería era lo mejor para sus hijos. No quería vernos acabar en prisión, y todavía menos pensar en una huelga de hambre. Pero aceptó el desafío, cuando acudió a las reuniones y nos representó.

Debo mencionar también a Mickey. Sufrió muchísimo. Él estaba en la cárcel por aquel tiempo y no podía ni hacer lo que podían hacer Esther, Meta, Bernadette, Gerard y Maurice. Ellos podían manifestarse y protestar. Mickey no podía. Fue duro para él.

Jackie se adirió a las dos protestas, a la huelga de hambre de 1980 y a la de 1981.

Preguntado cómo salió adelante ante la muerte de amigos y camaradas McMullan comenta: “Había gente con fuerza que conocías, se acercaban, arropándonos cuando iban muriendo, pero tampoco fue muy diferente de cuando murieron otros camaradas, como Finbarr McKenna, quien murió cuando le explotó la bomba que manipulaba o Larry Marley¹⁸⁷ o un sin número de otras personas que conocíamos. Sé que han muerto un montón de personas”.

Sobre cuáles fueron sus sentimientos cuando, tras 48 días de huelga de hambre, la protesta finalizó, comenta: “Por un lado, yo no había muerto, pero diez de mis amigos lo habían hecho. Parecía por aquel tiempo que no habíamos conseguido ninguna de nuestras demandas y que la protesta había sido destruida. Pero entonces, comenzamos a ganar condiciones que estaban entre las Cinco Demandas. Posteriormente, tras una fuga masiva de prisioneros republicanos, fue castigado con dos años de prisión”.

McMullan fue liberado en 1992. En el 2000, colaboró en el traslado de la biblioteca perteneciente a los prisioneros republicanos desde la Prisión de Maze a la *Linen Hall Library* de Belfast, con la idea de formar un servicio de préstamo de libros para ex prisioneros. McMullan ha trabajado desde entonces como educador político para *Coister na n-Iarchimí*, una organización de apoyo a ex prisioneros republicanos, siendo a partir de 2007, consejero especial para la Ministro de educación del *Sinn Féin*, Caitríona Ruane.

Reflejando sobre sus experiencias y en sus recuerdos de la huelga de hambre, McMullan dice: “Tienes que luchar porque nadie te va a dar lo que quieres sin pelear”.

187 Laurence “Larry” Marley, nacido en 1946 en Ardoyne (*North Belfast*), fue asesinado el 2 de abril de 1987, por una unidad de la UVF, dos años después de ser liberado del Maze. Fue uno de los que idearon el plan para la fuga masiva de prisioneros republicanos de 1983 de la prisión de Maze, a pesar de no fugarse.

“Mis recuerdos de la huelga de hambre son válidos únicamente para mí. Todos nosotros tenemos muchos recuerdos de aquel tiempo, son parte de mi vida y por ello los disfruto”.

REPETICIÓN DE LA VICTORIA EN FERMANAGH/ SOUTH TYRONE

El jueves, 20 de agosto de 1981 fue un día a la vez de inmensa tristeza y de un éxito atronador para la campaña de los Bloque H/Armagh. A las 7.50 de la mañana, el décimo huelguista de hambre, Michael Devine, moría. A lo largo del día, Owen Carron, quien había sido el agente electoral de Bobby Sands, revalidó el escaño de Bobby para el Parlamento de Westminster por Fermanagh/South Tyrone que había quedado vacante debido a su muerte unos meses antes.

A pesar de que no podía ser conocido por aquel tiempo, Devine sería el último huelguista en morir dado que el apoyo a los huelguistas de hambre incrementaba la presión tanto sobre las instituciones políticas de Dublín como sobre las de Londres, como evidenció la elección de Owen Carron.

Los británicos habían tenido la esperanza de que la intervención de Seamus Close del *Alliance Party* y de Tom Moore del pegajoso “*Republican Clubs*” pudieran arrebatarse los suficientes votos nacionalistas para hacer perder a Carron el escaño. En el intento, el candidato del *Ulster Unionist Party* Ken Maginnis, incrementó únicamente en dos votos, los obtenidos por el anterior candidato del UUP, Harry West, en las anteriores elecciones y esto a pesar de contar con el apoyo explícito de Ian Pasley del DUP. Tom Moore, con poco más de 300 votos, fue profundamente humillado.

En un recuento tenso, Ken Patterson anunció una participación del 80% en contraposición al 86% que hubo cuando se presentó Bobby Sands (tradicionalmente una mayor asistencia en las elecciones tendía a favorecer a los candidatos nacionalistas), pero después de revisar las cifras, se llegó finalmente hasta el 88%. Esta metedura de pata únicamente sirvió para alimentar las especulaciones de que Maginnis podría ganar, siendo únicamente un mero espejismo, arrasando Owen Carron con 31.278 votos, 2.300 votos más que Maginnes, su más cercano seguidor.

En el discurso de aceptación de Carron durante el cual fue continuamente interrumpido por los gritos de los enfadados unionistas, clamó que la brutal e in-

justa política de la Primera Ministra Británica, Margaret Thatcher, en los Bloques H debía de acabarse. Los periodistas que cubrieron el discurso no recogieron las continuas interrupciones que sufrió Carron, cambiando completamente el contexto del mismo, permitiéndose el *Irish Times* declarar en los titulares de portada de forma inmediata: “Ha habido una vehemente e insultante declaración realizada por el Sr. Carron, que puede servir para animar a algunos de sus seguidores, pero no promete un gran futuro para las políticas de Irlanda del Norte”.

Carron pidió de forma inmediata una reunión con Margareth Thatcher para discutir una salida a la crisis en la que su Jefe de prensa, Danny Morrison, debía estar presente. La Primera Ministra se negó a recibirles, indicando que se podían reunir con el Ministro de Stormont, Michael Allison. Carron aceptó sobre la base de que se debía hablar, e intentar persuadir a todo el mundo con el fin de poder resolver la crisis de los Bloques H.

La reacción unionista fue de amargura en extremo, declarando el DUP de Paisley que la Constitución contenía a 31.000 seguidores del IRA, en lo que durante mucho tiempo se consideró como una velada amenaza. El siguiente martes, en la casa que el hermano de Owen Carron, Seamus, tenía en Maguiresbridge, condado de Fermanagh, fue colocada una bomba.

Entre informes y rumores que afirmaban la intención del *Sinn Féin* de luchar por varios escaños en las siguientes elecciones, incluyendo las de *South Belfast* (entonces en poder de Gerry Fitt del SDLP), el *Ulster Unionist* por mediación de Harold McCusker declaró que el *Sinn Féin* ha sobrepasado al SDLP como el partido predominante entre los partidos nacionalistas en el norte. Sean Farren, del SDLP, declaró que se opondrían al *Sinn Féin* en cada elección mientras que el líder de los diputados, Seamus Mallon, beladamente acusó a los británicos de “manipular” la crisis de los Bloques H en un intento de alejar el foco de la información de la victoria de Carron.

Los programas de la RTÉ comenzaron el viernes a la tarde, 21 de agosto de 1981 con la vuelta del funcionario para Fermanagh/*South Tyrone* encargado de leer en voz alta los votos obtenidos por cada uno de los candidatos en los días previos a las elecciones. Cuando Owen Carron se dirigió al micrófono para realizar el discurso de aceptación, cortó la emisión de forma abrupta y ahí acabó la cobertura total de la noticia, para todas aquellas áreas que únicamente tenían ese canal en los 26 Condados, noticia de un indiscutible significado en Irlanda. La vergonzosa e injusta Sección 31 de la *Broadcasting Act*¹⁸⁸, por la cual se prohibía a los republicanos aparecer en cualquier emisión, fue expuesta como nunca antes, produciendo nuevas protestas por parte de periodistas, así como por todas aquellas personas

188 *Broadcasting Act* - Acta de emisión pública.

que estaban en contra de tamaña censura vergonzosa por parte del Estado.

La respuesta del gobierno de Dublín a la muerte de Michael Devine y a la elección de Owen Carron fue la de intentar ignorar el suceso. En claro contraste con las anteriores nueve muertes, el gobierno de Dublín no envió un mensaje de condolencia a la familia Devine. Garret FitzGerald descartó cualquier tipo de reunión con Carron. Al día siguiente a la victoria de Carron, el gobierno de Dublín convocó una reunión de dos días, siendo el resultado más importante de la misma el compromiso de que no habría reuniones con Carron o con cualquier familiar de un huelguista de hambre a partir de entonces. La espuria razón dada, sin una pizca de vergüenza por su parte fue que se había realizado una concentración de los Comités Bloques H/Armagh ente un edificio del gobierno un par de semanas antes.

La negativa de Thatcher para reunirse con Carron fue de esta manera mitigada por la negativa de Dublín a reunirse con el parlamentario republicano. Era un intento por parte de los británicos de aislar a los huelguistas de hambre y a sus seguidores y de obstruir todo intento de solución, fuera del respaldo de la coalición liderada por FitzGerald, quien por aquellos días parecía que su principal prioridad era evitar a toda costa una confrontación diplomática con Londres.

Sin embargo, las críticas a la política británica continuaban amontonándose, sin embargo, y además, en algunos lugares indeseables. El archi crítico con el IRA, padre Austin Eustance de Donaghmore, condado de Tyrone, acusó a Thatcher de estar buscando la venganza sobre los prisioneros por la muerte dos años antes, de su amigo y mentor Airey Neave¹⁸⁹, en un ataque con bomba del INLA en el exterior de Westminster.

El *Irish Press* describió al gobierno de los 26 Condados como intentando dar una respuesta confusa y contradictoria. Su negativa a reunirse con Carron fue del todo injustificada considerando que representantes del gobierno habían mantenido reuniones con el UDA sólo una semana antes.

La inutilidad de este intento fue evidente al incrementarse el apoyo a los prisioneros. Un piquete, en el exterior del consulado británico en New York fue recibido por el Fiscal General de la ciudad.

Entre los inusuales informes de que los republicablos estaban animando a sus seguidores para que se registraran para votar, la futura estrategia, tanto por parte tanto del gobierno británico como del irlandés en el futuro comenzó a emerger,

189 Airey Middleton Sheffield Neave: Nacido el 23 de enero de 1916, fue asesinado en marzo de 1979 por un coche bomba colocado por el INLA, junto a la Cámara de los Comunes. Miembro del Parlamento, le habían sido concedidas las medallas de la Orden por Servicios Distinguidos, la Orden del Imperio Birtánico, la Cruz Militar y la Condecoración Territorial.

concretamente, en la forma de apoyo incondicional al SDLP y marginalización de los republicanos.

A pesar de todas las dificultades y adversidades, el Movimiento Republicano había ido ganando confianza de forma progresiva entre las personas de los Seis Condados, más allá de las movilizaciones, la cual era en ese momento mayor que nunca. La muerte había lanzado al Sinn Féin a ser una fuerza política más poderosa.

REVISIÓN DE ASUNTOS POLÍTICOS DE IRLANDA DEL NORTE 17 - 30 DE AGOSTO DE 1981¹⁹⁰

CONFIDENCIAL

A: INTRODUCCIÓN

1. El principal foco de atención durante el periodo de vacaciones continúa siendo la huelga de hambre, remarcada el 20 de agosto cuando las elecciones de *Fermanagh/South Tyrone* fueron ganadas por Owen Carron, con la etiqueta de ser el candidato Anti Bloque H. Durante la mañana del día de las elecciones, el décimo huelguista de hambre moría, mientras los familiares de un segundo huelguista autorizaban la intervención médica cuando sus condiciones se deterioraron súbitamente. Dos prisioneros republicanos más se han unido al ayuno.

B: IRLANDA DEL NORTE

2. Al final de este periodo un total de seis prisioneros republicanos en la prisión de Maze han estado en huelga de hambre. Michael Devine murió a las 7.50 am el 20 de agosto en su 60º día de su lucha, autorizando el mismo día los familiares de Patrick McGeown la intervención médica cuando las condiciones físicas se deterioraron de forma súbita después de solo 42 días en la huelga. John McMullan y Bernard Fox se unieron al ayuno el 17 y el 24 de agosto respectivamente.

3. Las elecciones de *Fermanagh/South Tyrone* del 20 de agosto fueron ganadas por Owen Carron (Anti Bloque H) con una diferencia de 2.230 votos sobre Ken Maginnis (UUP). La gran participación (88,6%) mejoró los resultados ligera-

190 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-62_1981-09-10_a

mente, comparados con los obtenidos por Sands el pasado abril. Los resultados completos fueron:

- Owen Carron (candidato de los prisioneros políticos anti Bloques H): 31.278 votos.
- Ken Maginnis (UUP): 29.048 votos.
- Seamus Close (Alliance): 1.930 votos.
- Thomas Moore (WPRC): 1.132 votos.
- Martin Patrick Green (Peace Lover): 249 votos.
- Simon Hall-Raleigh (General Amnesty): 90 votos.

4. Una vez más ha quedado claro que el SDLP no ha intentado concurrir a la elección, por lo que la victoria de Carron era predecible, dado que únicamente se presentaba un candidato nacionalista/republicano en una circunscripción profundamente polarizada, con una mayoría nacionalista. A causa de la profunda división sectaria en la circunscripción, el resultado no debería ser interpretado como un barómetro del apoyo a los prisioneros, aunque claramente da un empujón considerable a la campaña Bloque H.

5. Entre las declaraciones vocingleras, el UUP declaró que el éxito de Carron fue debido a la intimidación y a la personificación de la amenaza. Maginnis amenazó con acciones legales para intentar contrarrestar el resultado. El parlamentario Harold McCusker (UUP) que actuó como agente personal de Maginnis en el área de Colaisland declaró que “puede haber entre 5.000 y 10.000 votos ilegales” los cuales podían haberse repartido en las elecciones. Por su parte, en su discurso de aceptación, Carron denunció que sus seguidores habían sido objeto de “persecución en masa y de intimidaciones por parte del RUC y de la UDR, así como de lealistas antidemocráticos”. Concluyó diciendo: “Afirmamos que una solución para la crisis de los Bloques H es inevitable y que la injusta y brutal política de Marggie Thatcher en los Bloques H debe finalizar”.

6. La victoria de Carron fue ampliamente rechazada. El DUP dijo que “los unionistas de Irlanda del Norte, como un todo, pueden únicamente observar esto con alarma y disgusto por el hecho de que unas 31.000 personas han dado su voto a Carron, quien de forma continuada, ha estado apoyando las acciones de terroristas convictos en los Bloques H”, mientras la moderada *Alliance Party* comentó que “los que han votado al Sr. Carron comparten la responsabilidad por la violencia y las continuadas muertes”. El Sr Maginnis hizo un llamamiento a los seguidores de Carron porque “asesinos itinerantes del IRA han sido quienes han disparado a personas inocentes en esta circunscripción y han sido quienes han asesinado a nuestros ayudantes tras las últimas elecciones”.

7. Tom Moore (candidato del WPRC) desafió a Carron para que hiciera un llamamiento “con el fin de que finalizara la huelga de hambre para poder salvar vidas, y más importante, que hiciera un llamamiento para el cese de la violencia contra las personas de Irlanda del Norte”. El parlamentario Gerry Fitt (*Independent Socialist*) también avisó a Carron de que debía utilizar toda la influencia que tenga en interés de las personas del Ulster para que los huelguistas de hambre finalicen la huelga y añadió que “él es el representante del PSF y tiene influencia”.

8. El 24 de agosto Carron envió un telegrama a la Primera MInitra pidiéndole fecha para una reunión “considerando la crítica situación en los Bloques H”, apoyando el mismo día públicamente una declaración realizada por Gerry Adams (vicepresidente del PSF) que decía que “las legítimas acciones armadas contra las fuerzas británicas” eran un ingrediente necesario de la lucha nacionalista.

9. La Sra. Thatcher replicó el 26 de agosto que era incapaz de reunirse con el nuevo parlamentario, pero le refirió en su lugar al ministro departamental: “El Secretario de Estado, Sr. Humphrey Atkins, está actualmente de vacaciones, pero su secretario, el Sr. Michael Alison, está dispuesto a cerrar una cita para verle a usted”. La Sra. Thatcher añadió que la inclusión de Danny Morrison como secretario de prensa del parlamentario en semejante reunión (como Carron había sugerido) “no sería apropiada”. La negativa de la Sra. Thatcher siguió a la decisión del *Taoiseach* del día anterior de no reunirse con Carron y con el grupo de familiares de los huelguistas de hambre. La petición fue rechazada sin ninguna explicación por parte del mandatario irlandés.

10. La reacción de Carron fue de indignación: “La negativa de la Sra. Thatcher a reunirse conmigo demuestra el desprecio que tiene ella por mí como parlamentario electo y, en particular, es un insulto a las personas de Fermanagh/*South Tyrone* quienes, por segunda vez a través de un proceso democrático han mantenido y apoyado las justas y razonables Cinco Demandas de los prisioneros. Mi elección ha vuelto a poner la crisis de la prisión en primera línea y la negativa de la Sra. Thatcher, unida a la de Garret FitzGerald de ayer, prueba que hay una conspiración entre Londres y Dublín para relegar el impacto de las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone* y para hacer disminuir la influencia de la campaña de la huelga de hambre. He sido elegido para explorar cualquier camino que pueda dar una solución a la huelga de hambre sobre una base permanente y estoy preparado para reunirme con todo el mundo. Para este objetivo, una reunión será concertada con el Sr. Atkins o con el Sr. Alison tan pronto como ellos estén dispuestos y puedan mis asesores”.

11. El Sr. Alison se reunió con Carron por iniciativa personal el 28 de agosto. En un comunicado al término de dicha reunión, el Sr. Alison reiteró que no habría

negociación de las demandas de los prisioneros e insistió en que las autoridades retendrán el control de la prisión. Carron describió la reunión como “amigable y tranquila” pero acusó al gobernador de “tratar de poner excusas sobre el control de la prisión, lo cual ya le dije que no es el tema, porque los prisioneros ni tan siquiera están intentando conseguirlo”.

12. Los prisioneros publicaron un comunicado el fin de semana del 29 y 30 de agosto declarando que el gobierno lo único que está buscando es su rendición, y los rumores sobre cambios en el régimen de la cárcel para los prisioneros no implicados en la protesta era “meramente una maniobra táctica para minar el apoyo de los huelguistas de hambre al intentar jugar con las preocupaciones de las personas”.

13. Seamus Mallon (vicepresidente del SDLP en el parlamento de Westminster) comentó el 22 de agosto que “el mensaje de los últimos meses en Fermanagh/*South Tyrone* es que el SDLP y el gobierno irlandés deben ser los que lideren los pasos hacia una Irlanda unida o caso contrario, lo harán los paramilitares”. Gerry Adams (vicepresidente del PSF) mientras tanto dijo que el futuro candidato del PSF participaría en las elecciones “con el objetivo de derrotar al SDLP y emerger como el líder indiscutible de la comunidad nacionalista”.

14. El parlamentario James Molyneux, acusó a la jerarquía católica el 29 de agosto de “irse de forma progresiva, identificándose con la causa republicana hasta el punto en que está la propia Iglesia en peligro, al convertirse en una idea inseparable en la mente, incluso en la de los católicos ingleses, el que la iglesia romana tiene los mismos objetivos que los republicanos, quienes están preparados para, mediante el asesinato, poder conseguir sus objetivos”.

C: REPÚBLICA DE IRLANDA

15. Siguiendo con lo que fue descrito por el gabinete irlandés como “una revisión de dos días de la política anglo/irlandesa el 24 y 25 de agosto”, se informó que el Taoiseach había sugerido disponer de una comunicación más próxima entre Dublín y la población unionista de Irlanda del Norte. Los dos principales partidos políticos, sin embargo, no están a favor de ello. El 25 de agosto Jim Allister (DUP) comentó: “Entendemos perfectamente bien los dos hechos fundamentales. Primeramente, que los asesinos de cientos de nuestra gente tienen un paraíso seguro en el país del Dr. FitzGerald y segundo, la constitución del Dr. FitzGerald nos niega incluso el derecho de existir”. Jim Molineaux (Líder del UUP) indicó que “[...] ciertamente no quiero hablar con un gobierno que tiene una reclamación constitucional sobre Irlanda del Norte”. Sin embargo, el Dr.

FitzGerald acordó una reunión con miembros del *Socialist Against Nationalism*¹⁹¹ para el 19 de agosto para examinar “de una manera amena” los artículos 2 y 3 de la Constitución que reclaman la jurisdicción sobre Irlanda del Norte. Anotó que él mismo estaba en contra de dichos artículos y que había urgido al por entonces *Taiioseach*, Sr. Haughey “a que eliminara los obstáculos con el objetivo a fin de mejorar las relaciones norte/sur, que plantean los artículos 2 y 3 (de la constitución) en su actual redacción”.

VARIOS

(a) Independencia

16. Seamus Mallon (líder del SDLP) el 30 de agosto, negó de forma vehemente un informe en el que se decía de que su partido se había reunido con el *Ulster Loyalist Democratic Party* (el nuevo partido político de la UDA) para discutir la idea de la independencia del Ulster: “Este es un tema que hemos examinado muy atentamente, encontrando que es tanto políticamente como económicamente inviable, así como en cualquier faceta práctica del gobierno del día a día”.

(b) Ayuntamiento de Belfast

17. El UUP, de forma nada sorprendente, ganó las elecciones al ayuntamiento de Belfast en las elecciones del 27 de agosto (realizadas por la vacante creada por la muerte de un concejal del DUP poco después de las elecciones de mayo). La ULDP (ver punto anterior) hizo su debut electoral en estas elecciones, consiguiendo un respetable 8% en las primeras preferencias de votos.

Oficina para Irlanda del Norte

Oficina del gobierno

Great George Street

Londres SW1

10 de septiembre de 1981

191 *Socialists Against Nationalism* fue una campaña desarrollada por la *British & Irish Communist Organisation*, la *Limerick Socialists Organisation* y el *Socialist Party of Ireland* a finales de la década de 1970, contra el “nacionalismo”. La *British & Irish Communist Organisation* tenía afiliados en Dublín, Belfast, Cork y Dublín, desarrollándose desde el *Irish Communist Organisation*. Se adherían al concepto de las “dos naciones”, apoyando una autonomía para el norte de Irlanda, dependiente de la República. La *Limerick Socialists Organisation* fue una escisión del *Labour Party*, confluyendo con el *British & Irish Communist Organisation* en el *Democratic Socialist Party*. El *Socialist Party of Ireland* existió de 1971 hasta 1982 y estaba formado por ex *sinn féiners*.

NADA VOLVERÍA A SER DE NUEVO LO MISMO

Por Ella O`Dwyer

Owen Carron fue el agente electoral en la histórica victoria de las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone*, siendo posteriormente elegido miembro del Parlamento británico por la misma circunscripción. Veinte años después de los sucesos habla con Ella O`Dwyer.

En 1979 Owen Carron abandonó su trabajo en la enseñanza en Keadt, condado de Armagh para unirse a su enfermo padre en Fermanagh, donde llevaba varios años construyendo una casa en tierras de su padre. Durante el tiempo que duró la crisis en los Bloques H, fue emergiendo hacia la primera línea política por medio de los *Relatives Action Commitees*. “Fue cuando comenzó la primera huelga de hambre. Yo tenía amistad con otras personas de mentalidad republicana, particularmente con una mujer llamada Betty Leonard, a cuyo marido le había disparado los lealistas en 1972. Con la ayuda de otras personas de la zona, decidimos formar los *Fermanagh Anti-H- Block Comottee*”.

Tomamos los bártulos y nos echamos a la carretera, acampando en los alrededores de los pueblos de Fermanagh con el objetivo de poder elevar la conciencia de la gente en relación con la huelga de hambre de 1980. “Teníamos banderas negras, hacíamos procesiones con velas, rezábamos rosarios en las esquinas de las calles y toda esa clase de cosas”.

“Entonces la primera huelga de hambre finalizó en diciembre de ese año. Estábamos un poco aislados de la organización central en Belfast, por lo que no supimos lo que estaba sucediendo o qué estrategia se estaba desarrollando. Diciembre y enero vinieron y se marcharon y me recuerdo a mí mismo leyendo en un papel el 1 de marzo de 1981, que un prisionero llamado Bobby Sands comenzaba una huelga de hambre. Eran sólo unas seis líneas, siendo únicamente un bosquejo de lo que era la segunda de las huelgas de hambre, sobre la cual había muy poca publicidad. Entonces, el 6 de marzo, el miembro del parlamentario local Frank Maguire murió. Era un republicano muy popular en la comunidad. Había sido un independiente que había sido internado en la década de 1950, por haber sido miembro del IRA, siendo conocido por todo el mundo que Frank había sido un buen amigo de los prisioneros republicanos y de su causa. Era mucho más que un hombre del pueblo, no era que se creía importante, habiendo dado todo su apoyo a los prisioneros y en este sentido, fue una voz solitaria”.

Carron recuerda haber asistido al funeral de Frank Maguire: “Bernadette McAliskey también estuvo. Estaba con unas muletas tras haber sido disparada

por un comando lealista y todo su discurso fue sobre cómo podría ser llenado el hueco dejado por Frank. La gente se preguntaba si el hermano de Frank, Noel, se presentaría o si lo haría Bernadette McAliskey, dado que ella estaba muy implicada en el tema de los prisioneros.

“La siguiente cosa que recuerdo fue a Jim Gibney acercándose a nosotros para decirnos que iba a haber una reunión en el *Swan Lake Hotel* en Monaghan y querían que acudieran todos los republicanos de Fermanagh y Tyrone. Cuando llegamos, se nos pidió a los republicanos de Fermanagh y Tyrone que apoyáramos la candidatura de Bobby Sands para las próximas elecciones que se iban a celebrar en breve. Estaban presentes miembros de *Ard Chomhairle*¹⁹², Ruairí Ó Brádaigh, Daithí Ó Conaill, Gerry Adams, etc. La mayoría de las personas que estábamos en la habitación votaron en contra de Bobby por el miedo que había de dividir el voto nacionalista en el área y la consecuente pérdida del escaño, al caer en manos unionistas. Si había varias candidaturas al escaño, no habría votos republicanos suficiente, para ganarlo.

“Llegados a este punto, la pelota de Noel Maguire estaba en juego, también Bernadette McAliskey continuaba en la partida y encima ahora el *Ard Chomhairle* proponía la idea de que Bobby Sands se uniera a los otros dos. La gente tenía miedo de que se perdiera el escaño, por lo que la asamblea votó que no a la presentación de Bobby Sands. Sin embargo, a la finalización de esta asamblea, hubo otra pequeña reunión donde estuve presente junto con algunos otros republicanos y estuvimos hablando con Adams, Ó Brádaigh y Ó Conaill y les dijimos que quizás pudiera ser, que consiguiéramos los apoyos suficientes para que Bobby Sands se presentara. Lo que no sabíamos por aquel tiempo era que Adams y Gibney habían ido ya donde Noel Maguire y habían obtenido una especie de acuerdo, por el cual se podía garantizar la presencia de Sands”.

“Se decidió tener una segunda reunión y fue acordado esa vez que Bobby Sands se presentara como candidato al escaño vacío”.

“Como presidente del Comité Local Bloque H me puse con el trabajo de ser el agente de las elecciones de Bobby Sands. Era una propuesta estremecedora y estaba un poco preocupado. No estaba seguro del todo, de que el voto no se fraccionara. A lo largo de los dos siguientes días se realizaron esfuerzos titánicos para que Noel Maguire se retirara”.

“El lunes tenía el trabajo de recoger las firmas. Debía disponer de diez firmas y de dos proponentes para poder presentar los papeles de la nominación. El pri-

192 *Ard Chomhairle*: Sociedad política y cultural irlandesa fundada en 1905 para promover la independencia política y económica irlandesa con respecto al Reino Unido, la reunificación de los 32 Condados y la renovación de la cultura nacional.

mero en firmar fue un concejal del SDLP llamado Tommy Murray que se jugó el cuello y que fue expulsado del SDLP por hacerlo. Ningún otro republicano quería jugársela por Sands”.

“Finalmente me las arreglé para reunir todas las firmas necesarias y el lunes fui a Dungannon para reunirme con Gerry Adams y Jim Gibney. El problema que se planteaba era que había dos nominaciones, Bobby y Noel Maguire y el temor era que el voto se dispersara. Pero salió bien y Noel Maguire se retiró. El cierre para presentar las nominaciones era a las 16.00 y cinco minutos antes de esa hora, Noel retiró su nominación, quedando el problema resuelto. Lo hizo a causa de la presión pública realizada por parte de nacionalistas y de republicanos. Al principio estaba un poco irritado por ello al principio, pero después de un tiempo, no he tenido problemas con él. Es un gran tipo”.

En esta etapa, solo teníamos nueve días para conseguir que Bobby fuera elegido. “Volví a Fermanagh donde había muy pocas cosas organizadas. No había locales ni oficinas, no tenía teléfono. No había móviles entonces e incluso las líneas normales eran raras. Buscamos por toda la ciudad para encontrar un hueco. Acudimos a empresarios católicos, pero ninguno de ellos nos quería ceder ni una habitación. Algunos de ellos nos echaban porque todavía no se creían que hubiéramos dejado fuera de juego a Maguire. Finalmente, conseguimos que nos dejaran la parte delantera de los bajos de una casa, propiedad de una señora llamada Maude Drumm”.

“Personas de toda Irlanda acudieron a ayudar con la campaña. Teníamos a cientos de personas. No había organización de ningún tipo y por ello debimos comenzar desde los cimientos. Como no había un candidato con el que la gente pudiera hablar, tuve que hacer el trabajo yendo a la gente diciéndoles: “Soy el agente electoral de Bobby Sands y debería votar por él”. Entonces tuve que ir a la cárcel para que Bobby firmara los papeles de la nominación”.

Preguntado sobre cómo estaba Bobby Sands, la respuesta es: “No estaba como yo esperaba. Yo esperaba el típico tiarrón de Belfast. Su pelo no era largo como en los carteles. Era bajo. Era más bien como un estudiante universitario. No me pude reunir con él hasta el día 30 de su huelga de hambre. Estaba un poco débil pero alegre y muy calmado y sereno. Estaba sentado en la cama y hablamos sobre las elecciones”.

“No había amargura en él, incluso en relación con el personal de la cárcel. Recuerdo que le dije que si quería podía abandonar la huelga de hambre, que no había problema, que yo me encargaría de hablar con la gente de fuera, a lo que me respondió: “Sobre eso no hay problema, no hay ni que mencionarlo. Creo que moriré y que Hughes morirá después de mí””.

“Bobby fue el primero. Sabía que iba a morir, nadie lo había hecho antes en esta huelga de hambre. No tenía ningún precedente que seguir y del que tomar ejemplo. Era un prisionero. Se había aislado del mundo. Estaba solo, encarando al enemigo, decidiéndose, porque solo se tenía a sí mismo”.

Posteriormente, Carron se reunió con otros huelguistas de hambre, los cuales también le impresionaron profundamente.

Bobby Sands tenía únicamente 27 años cuando se embarcó en la huelga de hambre hasta la muerte. Cuando se le pregunta cómo se sintió al llevar la responsabilidad de representar a Sands ante los medios de comunicación del mundo, Carron comenta: “Yo tenía solo 26 años y estaba comprometido emocionalmente de una forma total con Bobby y con el republicanismo. Por aquel tiempo estaba completamente seguro de que lo íbamos a conseguir. Habría hecho cualquier cosa, habría ido a cualquier sitio”.

La campaña se acabó: “Estábamos ocupadísimo tocando cada puerta, fuimos a cada ciudad, a cada parroquia, a cada ayuntamiento. Cubrimos la circunscripción de forma completa. Sufrimos las emboscadas de los unionistas. Había un acoso masivo por parte del RUC y de la UDR además de que hacían campaña activa por el candidato unionista, Harry West. Nuestro autobús fue atacado con ladrillos, los carteles eran arrancados. Había una tremenda desventaja en la campaña. Tuvimos que traer observadores internacionales”.

“Recuerdo que una vez estábamos en un puente en Enniskillen a la una o las dos del mediodía y el RUC estaba pateando y apaleando a gente. La comunidad unionista y el RUC realmente sabían que allí estaba sucediendo algo”.

Carron recuerda que el día del recuento estaba esperando el anuncio de los resultados. “Había un ambiente terrible. La tensión era palpable. El funcionario encargado de la lectura de los resultados era un unionista de derechas. Las palabras se le trabaron cuando anunció que Bobby Sands había ganado el escaño. Recuerdo el minuto cuando escuché el anuncio, el grito que lanzó Danny Morrison. Lanzó un “yahoo” tremendo”.

“Fue brillante y también peligroso. Los agentes del RUC estaban como locos, bloquearon la calle con lo cual no nos podíamos marchar. Estaban muy furiosos”.

“Periodistas de todo el mundo estaban allí. Me encontraba completamente fuera de mi medio. Yo era solo un profesor de escuela y tenía que hacer el discurso de aceptación en representación de los republicanos presos en los Bloques H”.

Preguntado por si había pensado que la victoria electoral salvaría la vida de Bobby, responde: “Sí, completamente. Definitivamente pensé que lo haría. Muchas

personas pensaron, “bueno, ahora seguramente no le dejarán morir”. Supongo que era un poco inocente por entonces”.

La última vez que Carron vio a Bobby Sands con vida fue dos días antes de que muriera. “Era difícil. Sabía que iba a morir. Le vi el sábado antes de su muerte. Estaba bastante mal por aquellos días. Estaba ciego. Todo lo que me dijo fue: ¿eres Owen? preguntándome si había algún cambio. La respuesta fue que “No”. Entonces únicamente me dijo “cuida de mi madre”. Esta fue la última vez que le vi vivo. Luego estuve en su funeral. Había una cantidad de gente enorme. Recuerdo a la Sra. Sands diciendo que no le habría negado el funeral por ninguna razón”.

Pero hubo muchos más funerales. Carron recuerda el traslado de Francis Hughes.

“Fue una mala experiencia. Cuando Bobby murió su cuerpo fue traído al *Foster Green Hospital* y el enterrador de la familia fue al hospital y se encargó del traslado a casa, produciéndose un velatorio enorme. Pero los británicos no podían permitir que se repitiera semejante cosa”.

“Cuando fuimos al hospital a recoger el cuerpo de Francis Hughes, el lugar estaba rodeado por el RUC. Estábamos intentando trasladar el cuerpo a *Falls Road* porque allí había una multitud enorme esperándonos. Cuando el ataúd fue puesto en el coche fúnebre, miembros del ejército británicos nos rodearon, arrastrando al enterrador fuera del coche. El RUC quería conducir el coche fúnebre a lo largo de la ruta prescrita”.

“Hubo una pelea horrible en el hospital. Yo ocupaba la parte de delante con los enterradores porque estos estaban bastante asustados. Eran personas normales de Derry. Cuando empujaron al enterrador fuera del coche fúnebre, se las arregló para llevarse las llaves fuera del coche y metérselas en la boca, para que no se las quitaran. Nos forzaron a pasar por zonas de Belfast en donde nos apedrearon, siendo el coche fúnebre también apedreado. No nos permitieron entrar en Toome por el camino que va desde *South Derry* porque había una multitud enorme esperándonos. Entonces, cuando llegamos a Bellaghy, nos volvieron a apedrear, rompiendo todas las ventanas del coche fúnebre, hiriéndome a mí en la nariz. Cuando finalmente llegamos era de noche y recuerdo que algunos republicanos estaban colocando la tricolor sobre el ataúd de Francis Hughes, tomándolo nosotros para llevarlo a su casa, para realizar el velatorio”.

“El último día de julio, Gerry Adams, un miembro del IRSP llamado Seamus Rudy y yo fuimos a una reunión con los restantes huelguistas de hambre. Entramos para contarles la historia exacta de lo que había sucedido, y como Adams

era portador de una pequeña oferta, diciéndoles que si abandonaban la huelga de hambre, no había problema y que el movimiento les arroparía”.

“Entramos en los Bloques y encontramos a Tom McElwee y Mickey Devine, quienes más tarde morirían en la huelga. También encontramos a Paddy Quinn, a Liam McCloskey y a “Bik” McFarlane, siendo el comandante al mando. Visitamos a Kieran Doherty que entraba y salía del coma. Se estaba muriendo. Recuerdo a Tom McElwee hablándoles a los otros huelguistas, para posteriormente preguntarnos si todo aquello era una oferta, a lo que Adams respondió que sí lo era. Kieran conquistó: “Es lo que es. Le vamos a dar a Thatcher con todo con lo que tenemos”. Estaban decididos”.

“Después de la muerte de Bobby, se realizaron otras elecciones por la circunscripción de Fermanagh/South Tyrone tuvo lugar. Para entonces los británicos ya habían aprobado una ley prohibiendo a cualquier preso presentarse a unas elecciones por lo que me preguntaron si me podían presentar”.

Las elecciones tuvieron lugar el 19 de agosto de 1981 y Carron ganó el escaño.

“El recuento tuvo lugar el 20, saliendo elegido. Ese día fue el mismo en que Mickey Devine moría. Estuve en su funeral y fue sobrecogedor. Me sentí un poco fuera de lugar, pero lo hice porque era para lo que me habían elegido”.

“Trabajé como miembro abstencionista del parlamento. Garrett FitzGerald se negó a reunirse conmigo. Haughey se reunió conmigo únicamente por sus intereses, para poderse sacar la foto. Ni siquiera me permitió sentarme, por lo que permanecí de pies en una oficina. Era un tipo muy bajito, pero era como si hubiera un espíritu sobre mí. Era muy duro, pensando en todo momento que, era él quien mandaba, era “el príncipe”. Me estrechó la mano, pero es que le daría la mano al diablo. Margareth Thatcher se negó a reunirse conmigo. Dijo que era solo un parlamentario medio horneado”.

Owen Carron fue detenido en Fermanagh en las navidades de 1985 y acusado de posesión de un rifle.

“Estuve en la cárcel en *Crumlin Road* durante un par de meses y entonces me pusieron una fianza. Pagué la fianza y posteriormente estuve en la clandestinidad hasta 1988, cuando fui detenido en Sligo. Luché contra la extradición y pasé dos años en Portlaoise”.

Una fotografía de un apretón de manos entre Carron y Haughey había sido tomada durante la huelga de hambre de 1981, siendo utilizada durante la campaña en contra de la extradición de Carron a los Seis condados. “Eventualmente gané una exención política y fui liberado pero las consecuencias de ser liberado en el

sur eran que no iba a poder volver a mi casa en el norte. Fue entonces cuando tuve la clasificación de “fugado”.

Desde su liberación de la prisión de Portlaoise en 1990, Owen Carron ha vivido en el Condado de Leitrim donde trabaja como profesor. Es actualmente miembro del Sinn Féin en Roscommon/*South Leitrim*¹⁹³.

Como reflejo del legado de la huelga de hambre, Carron comenta: “Creo que la huelga de hambre fue uno de los grandes eventos de finales del siglo XX, un suceso que ha cambiado las cosas para siempre. Creo que la huelga de hambre fue el viento que agitó la cebada para extenderla y ya nada volverá a ser lo mismo”.

SOCAVANDO LA PROTESTA

El viernes, 4 de septiembre, la familia de Matt Devlin autorizó la intervención de los médicos. A las 15.00 horas de aquel día, se había informado que Matt había sufrido un ataque epiléptico y su madre y su hermano, fueron convocados desde su casa en el Condado de Tyrone, de la peligrosa condición en que se encontraba, firmaron el permiso necesario para que los médicos le dieran los cuidados necesarios.

El sábado, 5 de septiembre, Laurence McKeown alcanzó su día 70 en el ayuno y entró en coma. Su familia autorizó la intervención médica.

El plan para mantener un estado de constante crisis y presión sobre los británicos se posponía en el tiempo de esta manera, cuando el por entonces líder de los huelguistas de hambre, Liam McCloskey había llegado a su día 38 de ayuno, su estado empeoró, sucediendo tres semanas antes de lo que se estimaba podía ser el punto crítico de su estado. Las familias de Paddy Quinn y Pat McGeown habían ya intervenido para salvar las vidas de sus hijos.

Con estos elementos a su favor, el gobierno británico había visto reforzadas sus posturas de inflexibilidad, ayudado por la intervención de determinados miembros del clero, así como por la presión emocional ejercida sobre los familiares de los prisioneros. Sin embargo, la huelga de hambre continuaba y el lunes, 7 de septiembre, John Pickering, natural de Anderstown en *West Belfast*, se unió al ayuno al tiempo que Gerry Carville, natural de Breencastle, Condado de Down llevaba ya diez días de ayuno.

193 En 2002 se informó que el nombre de Owen Carron estaba en una lista de personas entregada por el Sinn Féin al gobierno británico, las cuales tenían que ser amnistiadas.

Bernard Fox estaba en su día 17 y Jackie McMullan llevaba 24 días; Pat Sheehan había completado 30 días; Liam McCloskey estaba ya por 38.

El hecho de que McCloskey fuera un voluntario del INLA y liderara el ayuno, dio pie a que los medios de comunicación machacaran a la opinión con que los prisioneros del INLA se habían retirado de la huelga de hambre. Lo que de hecho había decidido hacer el INLA era reducir su participación, teniendo un miembro de su organización de cada cuatro que estuvieran en la huelga, para estar más en consonancia con la relación del 10% de prisioneros del INLA que había en el conjunto de los presos republicanos en los Bloques H.

Declaración de los familiares

En los hechos posteriores a la intervención de los familiares, los familiares de los seis presos que permanecían en el ayuno publicaron esta declaración:

Nosotros, los familiares de los actuales huelguistas de hambre en los Bloques H de *Long Kesh*, deseamos confirmar públicamente nuestro público apoyo a la lucha de los prisioneros políticos por las Cinco Demandas.

Llamamos al gobierno británico a garantizar un final permanente a todas las protestas en las prisiones al implementar las condiciones solicitadas por los prisioneros, requiriéndole una respuesta pública a nuestras peticiones.

Quinn en estado crítico

A finales de julio, la Sra. Catherine Quinn, incapaz de seguir viendo a su hijo Paddy caer en una terrible agonía, firmó la autorización para la intervención médica.

Paddy Quinn, entonces en su día 47 en la huelga de hambre, había llegado a una etapa crítica en la que estaba peligrosamente enfermo mucho antes de lo que se esperaba. Su madre y su hermana, quienes fueron a visitarlo el viernes, a las 4.30 de la tarde, le encontraron inconsciente como resultado de varios ataques epilépticos, los cuales habían sido causados por una falta de oxígeno en el cerebro. Su familia, viéndole cómo gritaba de dolor, habló con los médicos del hospital para que intervinieran y le salvaran la vida. Posteriormente la familia Quinn declaró:

Si Paddy hubiese estado consciente, no habríamos tomado la decisión de que recibiera el tratamiento médico. Estaba determinado a ir hasta el final. Los valientes prisioneros que permanecen en la huelga de hambre están conscientes y mientras ellos permanezcan en ese estado, únicamente ellos pueden tomar la decisión de finalizar la huelga de hambre.

La entendible acción de la Sra. Quinn al requerir la intervención de los médicos fue utilizada por la jerarquía de la iglesia católica para sabotear la protesta de los prisioneros.

A pesar de la intervención de los familiares en el caso de Quinn, la tendencia a autorizar las intervenciones médicas no fue generalizada y los padres de Kevin Lynch y Kieran Doherty, así como los de Michael Devine, apoyaron a sus familiares en la huelga de hambre.

Incluso después de las muertes de diez huelguistas de hambre, no hubo desmoralización en los Bloques H ni en los comités de huelguistas de hambre, continuando con la confianza en la protesta como la única arma válida para conseguir sus Cinco Demandas. Pero más allá de las puertas de la prisión, la huelga de hambre estaba siendo sabotada por los ataques de la Iglesia.

Tras la intervención de la Sra. Quinn, los otros tres familiares hicieron lo mismo y retiraron a Pat McGeown, Matt Devlin y Laurence McKeown del ayuno.

Bobby Sands escribió una vez lo sospechoso que era que el padre Toner, el capellán de *Long Kesh*, y el desastroso papel que jugó en la primera huelga de hambre y de cómo se podía escabullir en la segunda. Sus sospechas fueron posteriormente verificadas por la actitud de otros clérigos.

La intervención médica, presionada por la curia y la decisión por parte de los presos del INLA de no continuar con la huelga de hambre tal como se tenía diseñada, fueron las razones para que la huelga colapsara al final.

Sin embargo, la huelga de hambre continuó. Durante un tiempo, los seguidores no tuvieron que enfrentarse con la perspectiva de una inminente muerte en la cárcel. Fue un tiempo para evaluar cómo se podía superar la frustración y para comenzar a construir la presión una vez más sobre los británicos y sobre las instituciones irlandesas.

La conferencia de dundalk

El 6 de septiembre de 1981, el día que Laurence McKeown abandonaba la huelga de hambre, se mantuvo una importante conferencia en Dundalk. Fue un evento organizado por el Comité Nacional Bloques H/Armagh y abierto al público, demostrando que, a pesar de la continua intransigencia del gobierno británico después de seis meses de huelga de hambre y diez muertos, los activistas de la campaña no estaban desmoralizados. La conferencia fue con mucho, el mayor evento que ha tenido lugar en Dundalk, con una concurrencia con casi mil participantes llegados de todos los puntos del país.

Fue leído un mensaje, escrito por los presos de los Bloques H y sacado de contrabando de la cárcel, que iba dirigido a sus seguidores, en el cual se agradecía lo labor realizada en el exterior. Los prisioneros se reafirmaban en su compromiso con la huelga de hambre y declaraban que la intrasigencia británica sería derrotada cuando se dieran cuenta “cuan contraproducentes eran sus muertes políticamente”.

Bernadette McAliskey leyó el informe del comité, declarando:

Las Cinco Demandas no han sido todavía ganadas. Si no creyéramos que las cinco demandas de los presos pudieran ser ganadas, no estaríamos aquí. Nuestro objetivo aquí es decidir que debemos hacer para obtener las demandas y organizarnos para ello.

Continuó diciendo que el comité había cometido un error importante:

No hemos convencido políticamente a los militantes de la campaña de por qué y cómo, deberíamos hacer para que las demandas de este grupo sean capaces de llegar a otros grupos como pueden ser el SDLP, la GAA, etc. La cuestión es presionarles para que dichas organizaciones amplíen el apoyo entre los comités anti-imperialistas.

La campaña debe ser ampliada. Debemos implicar directamente a todas aquellas organizaciones que apoyan las Cinco Demandas.

Mientras tanto, el gobierno irlandés, el SDLP y la Jerarquía católica mantenían toda la presión sobre el gobierno británico, para que no hiciese ninguna concesión a los presos. Consideraban que una victoria de los presos dañaría las leyes británicas (y por tanto su influencia), reforzando el republicanismo.

La huelga de hambre estaba dañando la imagen británica en el extranjero, llevando a un resurgimiento del apoyo irlando-americano por la causa republicana mientras se desestabilizaba la política de las instituciones en Irlanda.

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE

PROTESTAS Y SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE BOLETÍN SEMANAL N° 28¹⁹⁴

CONFIDENCIAL

0900 HORAS DEL JUEVES 3 DE SEPTIEMBRE – 0900 HORAS DEL JUEVES 10 DE SEPTIEMBRE

El boletín es producido por el personal de transmisión (B), División de asuntos políticos (B) y la División administrativa de prisiones (1) (B).

DESARROLLO EN LA PRISIÓN

1.1 Huelga de hambre en Maze Ninguno de los seis huelguistas de hambre está dando motivos de preocupación, así como ninguno de ellos muestran síntomas específicos. Ha habido problemas con el oído de McCloskey recientemente, por una infección, pero actualmente se ha resuelto. También en este periodo Pickering ha recibido tratamiento recientemente por una infección de oído la cual tiene de nacimiento y de la misma manera que con McCloskey, ha sido resuelta. La mención que se ha realizado a estos puntos en la prensa local se cree que ha podido tener su origen en filtraciones por parte de los familiares, como un pretexto para abandonar la huelga de hambre. Los ex huelguistas de hambre Quinn y McGeown fueron trasladados desde Ward 18 en Musgrave Park Hospital al hospital penitenciario el martes (8/9); están comiendo una dieta normal y no se espera que se unan nuevamente a la huelga.

Los pesos de los presos son:

	Días de huelga	Peso en el primer examen	Peso actual	Peso perdido durante la semana	Peso perdido total
Liam McCloskey	39	10 st 9 lb	8st 8lbs	5,5lbs	2st 1lbs
Patrick Sheehan	32	9st 6,5lbs	7st 10lbs	4lbs	1st 10,5lbs
John McMullan	25	10st 3lbs	8st 8lbs	4lbs	1st 9lbs
Bernard Fox	18	10st 6lb	9st 3,5lbs	5,5lbs	1st 2,5lbs
Gerald Carville	11	10st 3,5lbs	9st 7lbs	8lbs	10,25lbs
John Pickering	4	11st 12lbs	11st 7,5lbs	4,5lbs	4,5lbs

194 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-62_1981-09-10_b

1.2 Retirada de Devlin (Día 53) Aproximadamente a las 14.10 del viernes (4/9) la consciencia de Devlin comenzó a nublarse y se convocó a su familia. Su madre y su hermano llegaron a las 16.05. Tras ver a Devlin y a los médicos, dieron el necesario permiso escrito para recibir tratamiento médico necesario. Esto fue establecido de forma inmediata y abandonó el hospital penitenciario a las 16.45 para ser trasladado a la Unidad de Cuidados Intensivos del *Royal Victoria Hospital*. Los siguientes días fue trasladado a *Ward 18, Musgrave Park Hospital*, y ahora está comiendo normalmente. Se espera que pueda conseguirse una recuperación total.

1.3 Retirada de McKeown (Día 70) Las condiciones de McKeown empeoraron considerablemente hacia el final de la semana y su familia aceptó estar presentes el sábado por la noche en el hospital penitenciario. Los médicos examinaron a McKeown aproximadamente a las 11.35 pm. El domingo (6/9), había perdido de forma importante el control psíquico y físico y su madre firmó el documento para salvar su vida. Fue trasladado a la Unidad de Cuidados Intensivos del *Royal Victoria Hospital* a las 00.35 y el siguiente día a *Ward 18, Musgrave Park Hospital*. Ahora está comiendo de forma normal y se espera su completa recuperación. Durante todo el desarrollo de todo lo anteriormente relatado, la Sra. McKeown permaneció fija en su idea, a pesar de los esfuerzos para evitar que ella firmara su consentimiento para la intervención de los médicos.

1.4 Nuevo huelguista de hambre John Henry Pickering rechazó el desayuno el lunes (7/9). Es un hombre soltero de 25 años de edad y nativo de *West Belfast*. Como un cambio en la práctica, el PIRA no ha declarado quien es el reemplazo. Pickering fue juzgado en el mismo juicio con Kieran Doherty, quien murió el 4 de agosto. Junto con Doherty fue detenido en *South Belfast* el 25 de agosto de 1976, ya que ambos formaban parte de una unidad del PIRA formada por cinco miembros que iban a colocar una bomba, después de que fueran interceptados los vehículos en que viajan por la policía. Pickering y dos acompañantes escaparon y pidieron refugio en una casa de la vecindad en donde mantuvieron retenidos a los ocupantes mayores de edad. Gracias a la intervención de un cura, los rehenes fueron liberados, entregándose los tres terroristas. Pickering fue acusado el 24 de enero de 1978 de posesión de explosivos y armas de fuego y sentenciado a 18 años de cárcel; también fue sentenciado a una condena de ocho años por falsa detención a cumplir de forma consecutiva. El 13 de marzo de 1978, Pickering fue condenado por otras cuatro faltas y sentenciado a cadena perpetua acusado de asesinato y a 16 años por cargos de robo, cargos de posesión de armas y explosivos. Su apelación fue desestimada el 11 de junio de 1980. Las penas eran las relacionadas con el robo y la colocación de una bomba en un garaje de *South Belfast*. El propietario, un hombre de 77 años fue tiroteado por Pickering y murió a causa de las heridas poco después. No se tiene noticias de que Pickering

sea un líder entre los prisioneros, aunque participó en la huelga de hambre multitudinaria de diciembre de 1980.

2. Visitas a los huelguistas de hambre Sheehan, fue visitado por sus padres el lunes (7/9), siendo el único huelguista de hambre que recibió una visita durante este periodo.

3.1 Futuro de los huelguistas de hambre – Comunicado del INLA Se ha anunciado en la Conferencia Nacional Bloque H/Armagh en Dundalk el domingo (6/9) que el INLA no reemplazaría a Michael Devine, quien murió el 20 de agosto. La declaración, la cual se supone que tiene su origen en el oficial al mando en la prisión de Maze, decía que el gobierno británico está siendo “mucho más intransigente” que lo que primeramente se había esperado, añadiendo que si se continuaba manteniendo la relación de un huelguista de hambre del INLA por cada tres miembros del PIRA “todos nuestros prisioneros morirán en seis meses”. Añadía que “cualquier futuro voluntario será colocado en la huelga de hambre en una relación menor a la del IRA”.

3.2 Hablando en la misma conferencia, Gerry Adams, vicepresidente del PSF, dijo que la huelga de hambre continuará a pesar de la intervención de los cuatro familiares de los huelguistas. No le había sorprendido su acción y actualmente los huelguistas de hambre han sido avisados de que sus familiares “son los eslabones más débiles de la cadena”.

4.1 Protesta en Maze El número de prisioneros en protesta ha descendido en uno durante la última semana debido al abandono de la protesta por parte de un prisionero en H-4 a quien “se le han hinchado las narices con la protesta”. Hay actualmente 395 prisioneros en la protesta y siete en el bloque de los que no están en lucha que han rechazado la ejecución del trabajo. Los números actualmente son los más bajos desde el último octubre.

4.4 Protesta en Armagh Sin cambios en las 27 prisioneras.

5.1 Cartas de contrabando Una importante carta de McFarlane a un futuro huelguista de hambre ha sido encontrada en la prisión el 2 de septiembre. Está fechada el 29 de agosto de 1981. Muestra que J. M. Devine se ha presentado voluntario para la huelga y la comunicación le conmina a que se prepare para ella. Devine está cumpliendo una sentencia de diez años por una acusación de “posesión de explosivos” y viene desde Strabane. No fue uno de los treinta huelguistas de hambre. En la carta, McFarlane declara: “Por favor, piensa muy seriamente sobre tu decisión. Lo que te espera es una muy penosa y agonizante lucha. La apuesta es muy alta y por lo tanto el precio de la victoria es también muy alto. Después

de escucharte, te haré saber tu posición en la lista de H/S¹⁹⁵. Deberías informar ahora a tu familia de que en unas pocas semanas podrías ser un H/S. Por favor asegúrate que entienden tu decisión y posición en un 100%. Esto es esencial”.

5.2 Una segunda carta fue encontrada, la cual había sido escrita por el ex huelguista de hambre del INLA, Nixon. Aunque tenía una antigüedad de 2,5 – 3 semanas es significativa en su referencia al hecho de que las “cosas no van muy bien por aquí. Honestamente, no sabemos cuál va a ser el resultado del dilema en que estamos”.

5.3 Se encontró una carta importante del huelguista McMullan a su padre. Fue escrita el sábado (5/9), posterior al abandono de Devlin. Un extracto de la misma es el siguiente:

“Como sabes, la familia Matt requirió la intervención médica la noche pasada, no puedo enfatizarte suficientemente fuerte el peligro de semejante acción, no solo por minar toda la huelga de hambre, sino porque cada vez que una familia interviene, probablemente costará dos, tres o posiblemente más muertes de huelguistas de hambre. Aparte de esto, únicamente sirve para prolongar la agonía porque yo personalmente volvería a la huelga de hambre si la familia interviene”. Esta es la primera indicación que se tiene de que un prisionero podría retornar a la huelga de hambre.

5.4 Otra carta fue encontrada en el H-6 metida de contrabando, proveniente de un prisionero en protesta liberado. El extracto más significativo es “¿Que cómo es la moral aquí? La mía está hecha añicos. Lo que quiero es largarme de toda esta mierda”.

5.5 Carta de McCloskey. Esta carta, la cual no ha sido metida de contrabando, fue escrita por su tío. Un extracto interesante es el siguiente:

“Mañana estaremos al lado tuyo, estés en la huelga de hambre o estés fuera de ella”.

6.1 Cálculo de las prisiones Durante el periodo que estamos revisando la tendencia corre contra la huelga como se ha anotado previamente. El primer evento importante de ruptura ocurrió cuando los familiares de McKeown y Devlin estuvieron de acuerdo en aceptar el tratamiento médico. Esto llevó a que el número de huelguistas retirados por familiares fuera de cuatro y el total de “retiradas” fuera de cinco. Cualquiera que sea la parte positiva que quieran buscarle tanto los del PSF como los prisioneros que mantienen una línea dura para darle la vuelta,

195 H/S: *Hunger strikers* - huelguistas de hambre

ha sido ampliamente aireada como el principio del fin de la huelga. Añadido esto a la intervención de los militantes de la iglesia en la figura del padre Faul, parece que los familiares, al menos por esta vez, han tomado sobre ellos el destino de los huelguistas. Los comunicados contrarios de esta mañana transmitían preocupación por la actitud de los familiares, indicando que el conflicto continuaba y evidentemente se profundizaban las diferencias entre las líneas de Faul y las del PSF.

6.2 Ninguna muerte ha ocurrido desde la de Devine (20/8) y no se espera ninguna para las próximas tres semanas. Este fue el lapso de tiempo entre la última de las muertes del primer grupo (P. O'Hara) y la primera del segundo grupo (J. McDonnell). La ausencia de presión como consecuencia de una muerte inmediata, puede suscitar movimientos internos, cosa que el PIRA ha tratado de evitar, desde que se hizo mucho más duro el poder mantener la campaña. Esta era la razón evidente para que volvieran a la política de un prisionero por semana como resultado del sistema de "reemplazo". Dicho cambio ha propiciado una interrupción en las muertes, lo que será un golpe para la campaña.

6.3 El segundo suceso importante fue el anuncio realizado por el INLA de que iba a reducir su participación en la huelga de hambre. Aunque continúan dando cobertura, el mero hecho de plantear una menor presencia, es una inferencia que muestra claramente que ven poco futuro o esperanza en la campaña de las prisiones. Si la declaración del intento de retirada, se lo podrá más fácil al PIRA para hacerlo, siendo de igual modo problemático el saberlo. Ello nos dará al menos un precedente.

6.4 A pesar de las muy claras dificultades con las que se están enfrentando ahora los prisioneros, su determinación de continuar con la línea dura en la prisión no debería ser desestimada. En el pasado, lo que se ha dicho en el exterior no ha tenido mucha influencia sobre un supuesto cambio en manera de operar de los prisioneros. El padre Faul acertaba cuando declaraba que la huelga todavía podría arrastrarse durante varios meses más. La carta de McMullan da pruebas de semejante determinación y hay razones para creer que se pueden hacer esfuerzos necesarios para animar a los prisioneros que se han retirado de la huelga para que retornen a la misma. Pickering y Fox parecen ser del mismo pensamiento que McMullan.

LA CAMPAÑA

7.1 Irlanda del Norte El padre Faul es el visitante habitual de la prisión de Maze, siendo bien conocidas sus simpatías hacia el movimiento republicano. Durante la semana pasado ha publicado unos cuantos comunicados en relación con la huelga

de hambre considerando que la huelga de hambre podría arrastrarse durante dos o tres meses más, hasta que se cierre entre el “caos, las recriminaciones y abusos, conteniendo las semillas para otra huelga de hambre”. Acusó al gobierno británico de inflexibilidad, pero también urgió a los prisioneros a reevaluar la estrategia de la huelga de hambre. Creía que la campaña estaba llegando a convertirse en un tema predominantemente de Belfast, y que el resto de la Provincia estaba mostrando menos entusiasmo. El 8 de septiembre el Comité Nacional Bloque H/ Armagh criticó a la iglesia por presionar a los prisioneros para que abandonaran la huelga de hambre antes de urgir al gobierno a que concediera las demandas de estos. El padre Faul respondió que él no es responsable de la intervención de las familias para salvar las vidas de los huelguistas de hambre. Además, declaró que algunos de los familiares han presionado a los sacerdotes para que persuadan a los huelguistas de hambre para que abandonen el ayuno.

7.2 Mientras tanto, los familiares de los seis huelguistas de hambre publicaron un comunicado el 9 de septiembre, en el que apoyaban la huelga de hambre como una herramienta para asegurar las demandas de los prisioneros. “Queremos llamar la atención del gobierno británico para que asegure un final permanente a todas las protestas de las cárceles e implementar las condiciones definidas por los prisioneros”. Sin embargo, a principios de esa semana, el *Irish Times* (5 de septiembre) reveló que algunos de los familiares habían pedido el final de la huelga de hambre después de la elección de Owen Carron, en las elecciones de Fermanagh/South Tyrone.

7.3 Danny Morrison (PSF) anunció el 7 de septiembre que la tendencia de los familiares de los prisioneros a sacar a los huelguistas de hambre sería “contrarrestada en algún momento, si alguno de ellos decidiera volver a la huelga”.

7.4 La mayor manifestación anti Bloque H durante esta semana fue en Andersonstown, Belfast, durante la tarde del 3 de septiembre. Unas seiscientas personas participaron, siendo la principal oradora Bernadette McAliskey. De acuerdo a los informes de la prensa unos doscientos manifestantes anti Bloque H marcharon a través de Castleterg, condado de Tyrone, el 9 de septiembre. Unos trescientos lealistas estuvieron envueltos en una marcha rival organizada por el DUP. No hubo incidentes serios.

8.1 Política Una petición de Owen Carron para una reunión con el *Taoiseach*, 24 horas después de que se hubiera reunido con el líder de la oposición, el Sr. Charles Haughey, fue rechazada cuando la oficina de prensa del gobierno irlandés publicó un comunicado el 3 de septiembre diciendo que “no se consideraba que dicha reunión pudiera servir para un propósito útil”. Aidan Corrigan, de la oficina de prensa de Carron, comentó que dicha negativa era un insulto a toda

la población nacionalista que había dado a Carron el mandato en las recientes elecciones. A la vez, repitió el llamamiento realizado por el parlamentario irlandés Kevin Agnew para que el *Taoiseach* envíe el mandato para las elecciones de Cavan/Monaghan.

8.2 En *South Armagh*, la renuncia del candidato independiente de los Bloques H, Sr. Tommy Lynch, acabará en las elecciones de finales de septiembre. En este caso, el nominado por el SDLP, Sr. Jackson McMahan, se encontrará a sí mismo en directa confrontación con el candidato antibloque H, Sr. Jimmy McCreesh, padre del huelguista de hambre muerto, Raymond McCreesh. Los resultados de esta particular elección son esperados con interés.

8.3 Mientras la Conferencia estaba teniendo lugar, el pastor. Cahal Daly, obispo de Armagh y Clonmacnois, estaba realizando un sermón en Knock el cual ha recibido una amplia cobertura de los medios de comunicación. En él, denunció la violencia en todas sus formas, declarando que más muertes de huelguistas de hambre serían inútiles, y en particular urgió a los huelguistas de hambre para que dirijan su claro coraje en el “noble objetivo de promocionar la vida y el amor, no para planificar los esquemas que inflijan más muertes”.

8.4 El *Irish Times* (8 de septiembre) trajo un reportaje de una entrevista en exclusiva dada por Tony Benn¹⁹⁶ en la cual decía que hay necesidad de una iniciativa política, “que incluya a personas que son llamados terroristas” y a la retirada de las tropas británicas de Irlanda del Norte. Los británicos, dijo, deben ponerse como objetivo la reunificación e independencia de Irlanda. Irlanda del Norte parece ser una figura importante en la Conferencia del Labour Party.

8.5 En la misma publicación, se informaba que el ICJP, continuando con las conversaciones con su igual británico, indicando que “no se puede ver cómo la Comisión puede mediar de una manera útil ahora mismo”.

8.6 Otro suceso que es conveniente anotar fue que el gobernador Hugh Carey de Nueva York criticó a la Sra. Thatcher y al HMG por fracasar en resolver la huelga de hambre, en lo que describió como la actitud británica como “implacable, obstinada y cabezota”. Se informa (sin más elaboración) que el Cardenal O’Fiaich discutió sobre la huelga de hambre con el Papa durante un viaje a Roma. Y se informa (sin detalles) que el Sr. Dooge ha sacado el mismo tema con *Lord Ca-*

196 Anthony Neil Wedgwood Benn (3 de abril de 1925 – 14 de marzo de 2014): Político británico, siendo miembro del parlamento durante 47 años, teniendo diferentes cargos en los gobiernos formados por el *Labour Party* durante las décadas de 1960 y 1970. Originalmente considerado un moderado, pasó a ser denominado como “un extremista de izquierdas” a principios de la década de 1980, siendo una clave de las propuestas sobre el socialismo democrático. Apoyó públicamente al Sinn Féin así como la reunificación de Irlanda.

rrington durante una reunión del Secretariado de exteriores en Londres.

9.1 La República El Comité Nacional Bloque H/Armagh (NHAC) mantuvo el llamamiento a la conferencia del Hotel Fairwall, Dundalk, del 6 de septiembre. De acuerdo a los artículos de la prensa, novecientos militantes anti Bloques tomaron parte. Con anterioridad a la conferencia, Bernadette McAliskey anunció que la intención era “poner músculo” en la simpatía que la campaña contra los Bloques H había creado. La Conferencia eligió un nuevo NHAC y los más prominentes militantes estuvieron presentes. David O’Connell y Gerry Adams, ambos del *Provisional Sinn Féin* (PSF), serán los vicepresidentes y Bernadette McAliskey (formalmente funcionaria de relaciones públicas) y el padre O’Duill (formalmente presidente) fueron también reelegidos. Miembros del *Irish Republican Socialist Party* (IRSP) y de la *People’s Democracy Association* (Joe Keohane) también, así como otros miembros del PSF fueron elegidos para el nuevo comité. El NHAC espera captar diez personas más entre los familiares de los huelguistas de hambre y de sindicatos. También intenta elegir quince miembros de la ejecutiva entre las personas que manejan el día a día de los asuntos de la campaña. Paddy Duffy del SDLP también estuvo presente en la conferencia.

9.2 En la conferencia Sean Flynn (representante del IRSP en el NHAC) leyó una declaración (ver el punto 3.1 de este documento) desglosando la actitud futura del *Irish National Liberation Army* (INLA) hacia la huelga de hambre. La sugerencia de Flynn de que una relación de un huelguista del INLA por cada diez del PIRA sería más justa, siendo interesante dado que no van a haber más de ocho huelguistas de hambre a la vez.

9.3 Gerry Adams presionó diciendo que la huelga de hambre continuará, aunque declaró que no han habido sorpresas debido a que los familiares de Devlin y McKeown hayan intervenido. McAliskey declaró “debemos estar preparados para tomar las instituciones del poder en este apartado país”, con el fin de ganar las Cinco Demandas de los prisioneros. También indicó que una mayor actividad con los sindicatos era necesaria. La decisión de Owen Carron (PSF) de no ocupar su escaño en Westminster estuvo en el debate. McAliskey y Michael McCloskey (hermano de Liam McCloskey, el huelguista de hambre actualmente más cercano a la muerte) habló contra la decisión de Carron. Un representante del IRSP declaró que el abstencionismo “había sido impuesto a la campaña nacional de los Bloques H”. Sin embargo, se realizó un llamamiento a que los candidatos Bloques H elegidos ocuparan sus escaños siendo rechazado, decidiendo la conferencia que en futuras convenciones de circunscripciones se deberían elegir candidatos, realizándose el debate sobre si se debería mantener o no la política del abstencionismo. Se propuso una moción de que un candidato no preso participara

en las elecciones, siendo rechazada. Posteriormente, esa semana, un portavoz del PD, Brian Hughes, hizo un llamamiento para que Paddy Agnes, un prisionero en protesta dimitiera de su escaño de tal manera que dos parlamentarios anti bloques H pudieran levantar la voz en el *Dáil*. La conferencia también decidió que una vez que las Cinco Demandas de los prisioneros hayan sido ganadas, la campaña debería extenderse a las prisiones de Inglaterra. Presumiblemente se referían a los terroristas irlandeses en cárceles inglesas.

9.4 También el 3 de septiembre el *Provisional IRA* publicó un comunicado a través del *Irish Publicity Bureau* en Dublín apelando contra “los improductivos e indisciplinados incidentes callejeros”. El 8 de septiembre el grupo de Dublín del *Building Workers’ Trade Union* votó en apoyo de las Cinco Demandas. Sin embargo, James Kemmy, un parlamentario independiente y miembro de la ejecutiva de la *Union*, filtró que la ejecutiva nacional de la Unión no aprobaría esta decisión de su sección.

10 Otros lugares Eamon O’Connor ha continuado su huelga de hambre en Australia. Un representante del Comité Anti Bloque H de Sydney declaró que 27 políticos federales habían firmado una declaración haciendo un llamamiento al gobierno británico para conceder las Cinco Demandas.

11 Gran Bretaña El 8 de septiembre hubo una manifestación desde el congreso de la *Trade Union* en Blackpool.

11.2 Se anunció que Owen Carron liderará una delegación de cien familiares de huelguistas de hambre a Londres, el 17 de septiembre. Intentan presionar a partidos políticos, sindicatos y embajadas, permaneciendo en vigilia en *Westminster Abbey* y en la Catedral, realizando una conferencia de prensa.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

12 Después de que Lawrence McKeown y Matt Devlin finalizaran sus ayunos el pasado fin de semana, el *Irish Press* (7 de septiembre) admitió que “se ha debilitado de manera muy importante la protesta” y que “no se ve posibilidad ahora de que los presos puedan arrancar alguna concesión del gobierno británico por medio únicamente de la huelga de hambre”. El *Irish Independent* fue más lejos y dijo que “un gobierno británico que ha permitido que mueran los prisioneros no concediendo nada, no lo va a hacer ahora. Se debe finalizar ahora con la campaña”.

DESARROLLO COMPLETO

13.1 Como se ha señalado anteriormente, han ocurrido sucesos importantes en

la campaña. Primeramente, el impacto de más muertes ha disminuido por la posibilidad que existe de que los familiares pidan la intervención de los médicos. Segundo, actualmente existe un lapso de tiempo mayor en la cadena de muertes. Por ello, el debilitamiento del INLA supone una amenaza para la unidad republicana en la prisión. Finalmente, la intervención del padre Faul como el valedor de los derechos de los familiares, ha puesto a los prisioneros de forma definitiva con el problema de que no se puede utilizar como “una herramienta del imperialismo británico”. Sin embargo, está claro por una serie de indicadores mencionados anteriormente, que la huelga no ha finalizado, por lo que al PIRA concierne. La Conferencia del NHAC del fin de semana, también hizo los preparativos para una campaña larga con la elección de una nueva dirección, posponiendo futuras conversaciones sobre política y elecciones. Las apelaciones a los republicanos para que se registren para votar, un departamento completamente nuevo en la historia reciente, debe ser visto bajo la misma luz.

13.2 Los desarrollos directamente asociados con la huelga tienden a difuminar otros aspectos de la campaña. Carron ha tenido un fin de semana tranquilo y no han existido comentarios sobre los recientes asesinatos del PIRA en Tyrone¹⁹⁷. En las calles se han producido pocos incidentes y el terrorismo continúa al mismo nivel que últimamente. En el frente del terrorismo es de notar el comunicado de esta mañana del PSF/PIRA de que los recientes asesinatos no representan una nueva política sino simplemente éxitos del PIRA. Todavía no hay señales de una ofensiva mayor y más prolongada, aunque la amenaza de que la huelga continúe e incluso fracase en hacer cambiar de postura al HMG puede causar una considerable frustración en la organización.

A.K. TEMPLETON

PRB (1)

Oficina para Irlanda del Norte

Dundonald House

BELFAST

10 de septiembre de 1981

197 El 7 de septiembre el PIRA asesinó a los agentes del RUC Mark Evans y Stuart Montgomery en Sessadonaghy, condado de Tyrone mediante la colocación de una mina, con la que chocó el vehículo que conducían.

NUEVO LEGISLADOR, SIN CAMBIO DE POLÍTICA

El jueves, 15 de septiembre de 1981, James Prior¹⁹⁸ llegó a Belfast con el objetivo de ocupar el cargo de legislador británico directo para el norte. Al principio hubo algunas especulaciones, sobre si su nombramiento acarrearía nuevas políticas. Tales especulaciones estaban basadas en la reputación que le precedía, de ser un peso político pesado, teniendo como aval su insistencia mientras era secretario de Empleo, para que se confeccionaran las leyes que pusieran freno a los sindicatos. Durante la semana previa, anunció en diferentes ruedas de prensa, que renunciaba a su cargo con el objetivo de poder reemplazar a Atkins en Stormont. El hecho que finalmente no renunciara, fue tomado como la confirmación más explícita de que había negociado de forma exitosa una autonomía considerable para su trabajo en el norte, a pesar de que no realizó comentarios cuando se le preguntó.

Sin embargo, tras hacerse cargo de forma personal de la crisis de los Bloques H, era improbable que Thatcher le entregara tan fácilmente el control o que le permitiera la negociación de un acuerdo, lo cual la habría hecho entrar en una contradicción directa con respecto a su desastrosa y pésima gestión de la crisis durante los meses anteriores. Además, la tan necesaria presión para romper la intrasigencia británica, no se había incrementado como habían pedido los prisioneros, debido principalmente a la resistencia de las instituciones irlandesas de apoyarles y oponerse a los británicos en sus acciones.

El IRA pasa a la ofensiva

El nombramiento de Prior coincidió con la unión de Gerard Hodgins a la huelga de hambre. Prior llegó al norte durante una campaña del IRA contra las fuerzas británicas, con el objetivo de estabilizar y normalizar la política británica (el tercer lado del triángulo formado por la ulsterización y la criminalización). Nunca lo pasaron tan mal los británicos como durante aquella época.

198 James Michael Leathes Prior, Barón de Prior (11 de octubre de 1927 – 12 de diciembre de 2016): Político conservador británico, parlamentario desde 1959 hasta 1987. Fue ministro dos veces así como presidente de la Cámara Británico-Árabe de comercio de 1996 hasta 2004. Fue Secretario de Estado para empleo, teniendo frecuentes enfrentamientos con lo sindicatos por sus puntos de vista y sus políticas económicas. Todo esto le convirtió en el líder de la llamada facción “húmeda” dentro de su partido. En 1981 le nombraron Secretario de Estado para Irlanda del Norte, nombramiento que fue considerado en su momento como un castigo. Abandonó el cargo en 1984 para volver al gobierno.

Las maquinaciones del anterior regidor, Humphrey Atkins, que había intentado establecer un consejo asesor personal que fuera el asesor personal del Secretario de Estado para Irlanda del Norte, debiendo estar formado por cincuenta personas nombradas directamente por él, no tuvo éxito y murió justo en el momento del nacimiento, sufriendo la credibilidad del SDLP, como representantes del pueblo nacionalista un golpe tan severo que llegó hasta el punto de poner en duda su futuro frente a una amenaza electoral republicana.

Igualmente, el futuro del gobierno coalicionista de Dublín tenía mala pinta. Su escasa mayoría se encontraba amenazada por los resultados de las elecciones en Cavan/Monaghan, cuyo escaño estaba vacío desde la muerte del huelguista de hambre y parlamentario, Kieran Doherty. La huelga de hambre y la politización posterior de decenas de miles de personas, hizo temblar la estabilidad política del Estado en los 26 Condados.

La misma semana en la que llegó el nuevo regidor Prior al norte, renunciaron los representantes nacionalistas de los ayuntamientos de Magherafelt y Dungannon en protesta por las condiciones en los Bloques H, y el Irish Independence Party declaró también que habría una retirada gradual en otros ayuntamientos. Un llamamiento, por parte de las familias de los huelguistas, para que todos los otros concejales se retiraran también fue rechazada por los líderes del SDLP, que dijeron que no se retirarían. Las familias insistieron en el boicot a los ayuntamientos -una forma pacífica de protesta- provocaría una rápida resolución de la crisis por parte de los británicos. No obstante, el SDLP mantuvo su posición.

Castro ensalza a los huelguistas como héroes.

A pesar de la inactividad del SDLP y de los partidos políticos de los 26 Condados, la presión internacional sobre los británicos continuaba creciendo. Políticos prominentes estadounidenses criticaron la posición británica. El presidente de Cuba, Fidel Castro, hablando en una conferencia internacional en La Habana, describió a los voluntarios del IRA como héroes, y que cuando están presos deberían de estar reconocidos como prisioneros políticos. Estas fueron sus palabras:

Hablando de la política internacional no podemos ignorar lo que está sucediendo en el norte de Irlanda. Creo que es mi obligación el referirme a este problema.

En mi opinión, los patriotas irlandeses están escribiendo uno de los más heroicos capítulos en la historia de la humanidad. Se han ganado el respeto y la admiración del mundo y es por ello por lo que cuentan con su apoyo. Diez de ellos han muerto ya en el mayor gesto de sacrifi-

cio, abnegación y coraje que nadie pudiera imaginar... La cabezonería, la intransigencia, la crueldad y la insensibilidad del gobierno británico en lo tocante a la preocupación de la comunidad internacional ante el problema de los patriotas irlandeses y su huelga de hambre hasta la muerte, nos recuerda a Torquemada y las atrocidades cometidas por la Inquisición durante el apogeo de la Edad Media. Los tiranos se estremecen ante personas que son capaces de morir por sus ideales tras sesenta días en huelga de hambre.

Es tiempo de que la comunidad mundial ponga fin a esta repulsiva atrocidad mediante la denuncia y la presión.¹⁹⁹

El embajador británico en La Habana, David Thomas, salió de la conferencia en protesta por esta declaración. El reconocimiento del IRA como un ejército de liberación nacional por parte de Castro, subió su estatus ante regímenes progresistas y de países del tercer mundo. Empezaba a estar claro para todos, salvo para la mayoría de los políticos británicos, que el modo de manejar la huelga de hambre estaba teniendo un efecto destructivo en la estrategia de los británicos en Irlanda. El Partido Liberal Inglés se limitó a criticar la falta de propaganda anti-huelga de hambre, y no en buscar maneras de resolver la crisis. Algunas secciones de los medios de comunicación británicos concluyeron que la intransigencia de Thatcher, en vez de vencer a la IRA, estaba dándole más fuerza.

199 <https://www.greenleft.org.au/content/fidel-castro-irish-hunger-strikes-one-most-heroic-chapters-history>

DECLARACIÓN POR LA QUE SE COMUNICA LA FINALIZACIÓN DE LA SEGUNDA HUELGA DE HAMBRE (3 DE OCTUBRE)²⁰⁰

Nosotros, los prisioneros republicanos en protesta en los Bloques H, ante la realidad de la continua intervención de los familiares, nos vemos forzados por esta circunstancia sobre la que tenemos un mínimo control en estos momentos, a finalizar la huelga de hambre.

Tras cuatro años de protesta continuada, y después del fallo de las conversaciones entre el cardenal O’Fiaich y Humphrey Atkins, habiéndose agotado cualquier otro medio de protesta para poder alcanzar un acuerdo, por lo que nos embarcamos en la huelga de hambre el 27 de octubre de 1980.

Aquella huelga de hambre finalizó el 18 de diciembre de 1980, cuando el gobierno británico dio a entender a los huelguistas de hambre que pensaba dar una solución justa y realizable, por la cual se ponía fin a la huelga de hambre que había comenzado el 27 de octubre de 1980.

En el curso del periodo inmediato a la finalización de la huelga de hambre, se fue viendo de forma cada vez más clara que el gobierno británico había renegado de su compromiso de implementar una solución, estando de esta manera de vuelta en el dilema anterior a la huelga de hambre y por lo tanto, forzados a volver a una nueva huelga de hambre.

El 1 de marzo de 1981, Bobby Sands comenzaba la huelga de hambre.

El 23 de abril de 1981, 30.492 personas en la circunscripción electoral de Fermanagh/*South Tyrone* le eligieron como su representante en el parlamento y al hacerlo, le reconocían como prisionero político, demandando al gobierno británico respeto a la orden judicial dada por ellos y por el conjunto de la comunidad nacionalista en las calles, para que pusiera en marcha la concesión de las Cinco Demandas.

El gobierno británico, atrapado en la hipocresía de su propia cobertura “democrática”, ignoró los deseos y el mandato popular.

El 23 de abril de 1981, Charles Haughey, por entonces premier de Dublín, se reunió con los familiares de Bobby Sands y, jugando su papel, les convenció

200 http://www.hungerstrikes.org/81statement_end.html

de que la intervención de la delegación del ECHR²⁰¹ podría, y debería, resolver el tema. La hermana de Bobby, Marcella, actuando bajo el consejo de Haughey, firmó el documento para tramitar la intervención de la Comisión.

La delegación del ECHR vino a Long Kesh y Bobby Sands dijo que se reunía con ellos, siempre y cuando Brendan McFarlane, oficial responsable de los prisioneros, el Sr. Gerry Adams y el Sr. Danny Morrison estuvieran presentes. Esta razonable petición fue rechazada y el ECHR dejó *Long Kesh*. Bobby publicó un comunicado aquella noche atacando a Haughey por explotar sin escrúpulos la ansiedad de sus familiares, para dar cobertura a su propia inactividad.

El 5 de mayo de 1981, Bobby Sands moría en la huelga de hambre, asesinado por la crueldad y el ansia de venganza británica.

Frank Hughes, Raymond McCreesh y Patsy O'Hara pronto siguieron a Bobby a la tumba, permaneciendo el gobierno británico en su inflexibilidad incondicional e inhumana.

El 11 de junio, nueve prisioneros se presentaron a las elecciones generales del sur. De ellos, Paddy Agnew fue el más votado en Louth y Kieran Doherty fue elegido por la circunscripción de Cavan/Monaghan. En otros siete lugares, los prisioneros sacaron excelentes resultados, a pesar de la falta de organización y al poco tiempo que hubo para organizar la campaña electoral.

Las personas del sur arroparon a los prisioneros con sus miles de votos. En Cavan/Monaghan, Kieran Doherty fue la primera preferencia más votada con 9.121 (15%); Paddy Agnew, en Louth obtuvo 8.368 votos (18%); Joe McDonell en Sligo/Leitrim tuvo 5.634 votos; Martin Hurson, por Longford/Westmeath, tuvo 4.573 votos (10%); Sean McKenna, en *Kerry North*, obtuvo 3.860 votos; Kevin Lynch, por Waterford, sacó 3.337 votos; Tony O'Hara, en *Dublin West*, obtuvo 3.034 votos; Mairead Farrell, en *Cork North Central*, tuvo 2.751 votos y Tom McAllister, [en el condado] Clare, 2.120 votos.

El 4 de Julio de 1981, publicamos un comunicado remarcando nuestras Cinco peticiones, haciendo hincapié en el hecho de que queremos nuestras Cinco Demandas para ser aplicadas a todos los presos (rechazando la afirmación, realizada por los británicos, lo que consideramos un sinsentido únicamente válido para justificar su barbarie). Este comunicado fue aceptado casi de forma universal como “remarcablemente conciliador”.

El mismo día, el ICJP (Comisión Irlandesa para la Justicia y la Paz) entró en la cárcel y sus miembros entregaron las propuestas a los huelguistas de hambre.

201 *European Comisión for Human Rights* (ECHR): Comisión Europea para los Derechos Humanos.

Ellos entregaron la misma propuesta a Brendan McFarlane el siguiente día.

El 8 de Julio, Joe McDonnell moría y el gobierno británico publicaba su declaración política.

Publicamos otro comunicado rechazando la última declaración del gobierno y sus propuestas ambiguas ya que estas eran menos que las que originalmente nos habían inducidos originalmente a creer que eran las ofrecidas, vía el ICJP. Así mismo, rechazamos las propuestas del ICJP, las cuales se evadían completamente del meollo del tema y expresamos nuestra creencia de que el gobierno había utilizado al ICJP para dar la impresión de que un acuerdo era inminente.

El rechazo del gobierno de su propia promesa realizada al ICJP agravó nuestra creencia de que esa organización estaba siendo utilizada y que el propio ICJP había considerado las propuestas del gobierno como un verdadero intento de llegar a un acuerdo.

El 13 de julio, fuimos sorprendidos por la noticia de que Martin Hurson estaba gravemente enfermo, y al de poco falleció de forma inesperada y prematura.

El siguiente paso significativo fue que el gobierno británico patrocinó la intervención de la Cruz Roja Internacional (ICRC). LA ICRC trató de iniciar un diálogo directo entre los británicos y nosotros, pero los británicos rechazaron dicha posibilidad, sugiriendo una mediación basada en la declaración del 8 de julio, lo que significaba que ponía como objetivo nuestra derrota, siendo una propuesta totalmente improductiva, razón por que la rechazamos como inútil.

Señalamos entonces al ICRC que, como los británicos no estaban interesados en un acuerdo honorable, su interés en la participación del ICRC debería lógicamente ser porque les era provechoso. Un delegado de la Cruz Roja nos preguntó si le podíamos presentarles un desglose de nuestro comunicado del 4 de julio, lo que fue inicialmente rechazado. Sin embargo, tras comentarlo entre nosotros, lo reunimos y lo publicamos en nuestra declaración del 6 de agosto y emplazamos al gobierno británico, al gobierno de Dublín, al SDLP y a la Iglesia católica a que dieran una respuesta pública a nuestra declaración.

Pronto Kieran Doherty, Kevin Lynch y Thomas McElwee fueron asesinados por los británicos.

El gobierno británico, habiendo siendo expuesto por su hipocresía tras las elecciones de Fermanagh y *South Tyrone*, ha instigado y aprobado los cambios necesarios para eliminar nuestro derecho a participar en las elecciones y una vez hecho esto, han fijado la elección del escaño de Bobby Sands para el 20 de agosto.

Por entonces, una nueva, activa, enriquecedora y vigorosa campaña se estaba

llevando a cabo para romper la huelga. Esta campaña fue organizada por sacerdotes que habían recibido la aprobación de la Iglesia católica para conseguir ese objetivo, contando con la ayuda ocasional de otros elementos que también se implicaron.

Se realizaron todo tipo de actos para desacreditar a los prisioneros y a los Comités nacionales de los Bloques H/Armagh. Más dañino fue la promoción del síndrome de “sin esperanza”. Los pronósticos de este síndrome de “desesperanzados”, añadidos a la acción particular de los familiares sobre una intervención efectiva cuando los huelguistas de hambre cayeran en coma, quedaron de manifiesto que era una seria amenaza para la continuación de la huelga de hambre.

El 20 de agosto de 1981 Owen Carron fue elegido como representante de los prisioneros políticos al parlamento británico por Fermanagh y *South Tyrone* con una cantidad de votos incluso mayor que Bobby Sands. De esta manera, incluso, la premier británica, Thatcher, de nuevo desdeñó esta orden judicial para nuestros presos y con el estímulo del Dr. FitzGerald fue todavía más lejos, al negarse incluso a reunirse con Owen Carron para discutir la espiral continuada del espeluznante espectro de la muerte.

El 20 de agosto, Mickey Devine fue el décimo huelguista de hambre en morir.

La creciente presión y la desmoralización que inspiraban los curas, condujeron a que cinco huelguistas abandonaran la huelga de hambre. Aceptamos que es prácticamente imposible física y psicológicamente reanudar la huelga de hambre tras dicha intervención. Así mismo, otros dos prisioneros finalizaron su ayuno para evitar una “muerte prematura”.

La situación existente en la actualidad es que una considerable mayoría de familiares de los huelguistas de hambre han indicado que intervendrán bajo determinadas circunstancias, por lo que estamos seguros de que la huelga de hambre se debía suspender, por razones tácticas.

Consideramos que es de importancia primordial que las revelaciones políticas, las lecciones aprendidas y las consecuencias extraídas de la huelga de hambre sean consideradas y mantenidas por siempre en el recuerdo, en los corazones y en el comportamiento de la población nacionalista de Irlanda.

Una de las principales lecciones que salen de esta segunda huelga de hambre es que la comunidad nacionalista es políticamente inconsecuente e impotente en el contexto del pequeño Estado de los Seis Condados

A pesar del éxito electoral, a pesar de los cientos de miles de personas en los funerales de los huelguistas de hambre, a pesar del masivo y sin precedente apoyo

exhibido y de la solidaridad de la comunidad, el gobierno británico se amoldó de forma rígida al precepto de que “esto es lo correcto”, manteniendo de forma machacona lo que realmente no había cambiado nada desde la caída de Stormont o incluso desde el nacimiento de este Estado. Esto es, la Irlanda nacionalista, debe estar siempre bajo el control británico y el veto lealista.

La lección de Fermanagh y *South Tyrone* es que la auto proclamada “democracia británica” es una invención de conveniencia, de nuevo desde la instauración de la frontera (la primera y mayor manipulación de la circunscripción electoral), para preservar una presencia continuada británica en Irlanda.

Cuando, derrotados por sus propias leyes en las urnas cambiaron el concepto del gobierno británicos de lo que es la democracia, modificando las leyes a su conveniencia. Cuando fueron derrotados incluso por sus propias leyes, ignoraron la voz democráticamente expresada por el electorado, minando de esta manera el principio completo y objetivo del uso de sus procesos democráticos, para realizar un cambio social y político.

La conclusión lógica de este análisis es que el pacifismo nacionalista en el contexto del norte de Irlanda condena a la población nacionalista a la supervivencia, y a la partición perpetuada en el tiempo, frustrando el requerimiento de una paz justa y duradera en Irlanda.

Otra faceta de esta huelga de hambre ha sido que se ha expuesto con habilidad la verdadera cara de las instituciones irlandesas, conformadas por la Iglesia católica, el gobierno de Dublín y el SDLP.

Desde el comienzo, la jerarquía católica se opuso a la huelga de hambre, incluso a pesar de que ellos nunca ofrecieron una alternativa durante todo el curso de la acción.

Teníamos claro que su posición, durante todo el tiempo, estaba fijada por consideraciones políticas, anteponiendo dichas consideraciones a los valores cristianos de verdad y justicia. Por todo ello, su postura ha sido extremadamente inmoral y engañosa.

En ningún momento la Iglesia ha apoyado públicamente las Cinco Demandas, pero tampoco las ha rechazado. Igualmente, cuando de manera específica y directa se les pidió que respondieran a nuestro comunicado del 6 de agosto, se mantuvieron en silencio, incluso a pesar de que los huelguistas de hambre estarían muertos en unas semanas.

Sabíamos de forma contundente, que las razones por las que los británicos no respondieron a nuestro comunicado del 6 de agosto son porque el régimen car-

celario que proponemos es innegablemente mejor y superior al presente régimen victoriano, régimen que es apoyado por la Iglesia católica. Caso de que apoyaran la petición de las Cinco Demandas, debería rechazar también el actual sistema carcelario.

La conclusión lógica nuevamente, debería ser que se incite de una manera consciente a la población católica de Irlanda a que se oponga a las políticas británicas. Por todo ello, permanecieron en una postura ambigua en todo este asunto y lógicamente, como ya lo dijimos, es que están inmersos de una manera compleja en los temas políticos.

Fue el clero católico, más que ninguno otro, quien se involucró en buscar una solución por la puerta de atrás y en presionar a las familias para que intervinieran.

Creemos que el bloque dublinés formado por el *Fianna Fáil*, el *Fine Gael* y el *Labour Party* son cómplices en el asesinato legalizado de diez comprometidos irlandeses, quienes murieron heroicamente en la larga tradición de la resistencia republicana a la ocupación británica, a la opresión e injusticia en Irlanda. Son cómplices en el asesinato por el hecho de que se sentaron ociosamente animando a los británicos para que continuaran con su política de muerte.

La auténtica hipocresía de su posición es que en ningún momento mostraron, ninguno de esos partidos, de una manera inequívoca o incluso de una forma velada, una muestra de apoyo táctico a nuestras demandas, a pesar de que nuestras Cinco Demandas fueran implementadas en su totalidad (incluso más de lo que estábamos esperando) en las cárceles del sur de Irlanda.

Deberían agachar la cabeza de manera avergonzada, porque son un reflejo patético del verdadero republicanismo y del espíritu tradicional de los patriotas irlandeses, por el cual buscan la consecución de la soberanía nacional y la justicia, así como por su cobarde y traidora colaboración en el tema de los Bloques H. Han corrompido la memoria de generaciones de luchadores irlandeses por la libertad, quienes pelearon por una Irlanda independiente.

Si John Mull actualmente no legisla los 26 Condados, todavía legisla en espíritu.

Y no se debe olvidar que el concepto de democracia de Garret FitzGerald está en paralelo con el de Maggie Thatcher.

Solo habría sido necesaria una acción dañina por parte del SDLP, la cual hubiera ayudado a salvar vidas en los Bloques H, habiendo ocasionado el aislamiento de la administración británica, al retirarse de las salas consistoriales de los ayuntamientos. Pero se negaron a realizarlo de forma reiterada, prefiriendo mantenerse cerca de forma tenaz, en su papel de pelota del imperialismo.

Antes de realizar cualquier acción para asegurar una solución honorable y salvar vidas, ocuparon su tiempo en tratar de obtener réditos políticos, atacando a todos aquellos que se esforzaron de una forma verdadera en la finalización de una manera honrosa del problema y esos no son otros que los Comités Nacionales Bloques H/Armagh, así como los concejales que respondieron a nuestra llamada para retirarse de sus ayuntamientos.

Este partido debiera reconocer ahora lo que es, es decir, un conjunto de *Redmondites*²⁰² de media clase, desprovistos de principios, dirección y coraje. Este partido es débil y sin carácter y es muy capaz de vendernos a los unionistas para beneficio de los imperialistas. El conjunto de su dirección no posee una mínima parte de la moral demostrada de manera tan valiente por nuestros camaradas.

Hubo varias razones, expuestas por nuestros camaradas, para comenzar la huelga de hambre. Una de ellas fue porque no teníamos elección ni ninguna otra herramienta que asegurara un principio de solución para los cuatro años de protesta. Otra, y de una importancia fundamental, fue para hacer avanzar el derecho del pueblo irlandés a la libertad. Creemos que desde los tiempos antiguos se ha avanzado de una manera inmensa en la libertad y autodeterminación de Irlanda, con la realización de huelgas de hambre y es por ello, por lo que declaramos que hemos conseguido una victoria política inmensa. Los huelguistas de hambre, por su abnegación, han politizado a una gran parte de la nación irlandesa, exponiendo la superficial y sin razón naturaleza de la partición irlandesa.

Nuestros camaradas han alumbrado con sus vidas un modelo eterno con el que inspirarán a esta nación y a este pueblo para levantarse, rompiendo la opresión por siempre. Esta nación se puede sentir orgullosa de que se haya producido semejante hazaña.

Hemos rendido un especial tributo a las familias de nuestros camaradas muertos. Han sufrido de manera atroz y con una inmensa dignidad. Vuestros seres queridos, nuestros camaradas y amigos estuvieron y estarán muy orgullosos de la compañía que les habéis proporcionado. Ningún homenaje es demasiado grande.

Así mismo, también tenemos una especial mención para todos esos familiares que no pudieron ver como sus seres queridos morían llenos de dolor y agonía. Los prisioneros entendemos las presiones a las que han estado sometidos.

Agradecemos al Comité Nacional Bloque H/Armagh, al movimiento Bloque

202 John Edward Redmond: Político nacionalista irlandés, parlamentario en Westminster y líder del *Irish Parliamentary Party*. Moderado, constitucionalista y conciliador que tiene como su máximo logro fue el proyecto de la autonomía para Irlanda, ley que no se aprobó como consecuencia del comienzo de la Primera Guerra Mundial.

H, al pueblo nacionalista de Irlanda y a todas las personas que nos apoyaron en el extranjero.

Para finalizar, nos reafirmamos en nuestro compromiso para lograr las Cinco Demandas por cualquier medio que creamos necesario. No descartamos nada. Bajo ninguna circunstancia estamos dispuestos a devaluar la memoria de nuestros camaradas muertos al someternos nosotros ante este régimen deshumanizador y degradante.

3 de octubre

LA HUELGA DE HAMBRE TERMINA

El capítulo heroico y épico que fue la huelga de hambre de los Bloques H, terminó el 3 de octubre de 1981, después de 217 días de tortura. El *momentum* de la huelga fue ralentizado por varios sucesos. Este proceso continuó hasta que los huelguistas Bernard Fox y Liam McCloskey, en contra de sus deseos, terminaron su huelga la última semana de septiembre. Este último suceso se desarrolló en una etapa de la huelga en la que esta volvía a crecer nuevamente después de que los familiares de Matt Devlin y Lawrence MacKeown les habían sacado de la huelga, en los primeros días del mes.

El 25 de septiembre, después de 33 días, se le comunicó a Bernard Fox que solo le quedaban 4 o 5 días de vida. Se había descubierto que tenía una obstrucción en uno de sus riñones. Después de una reunión entre los huelguistas de hambre y el comandante responsable de los prisioneros republicanos, Fox acordó finalizar su huelga de hambre y aceptar la atención médica, para evitar su muerte como consecuencia de un colapso del riñón.

Liam MacCloskey igualmente finalizó su ayuno el sábado 26 de septiembre, después de que su madre le convenciera de que intervendría tan pronto cayera en coma. Emitió una declaración en la que dijo que ella y su familia estaban totalmente de acuerdo con las Cinco Demandas de los huelguistas, añadiendo “No queremos que nuestro hijo ni sus amigos vivan en las condiciones que dieron origen a esta huelga de hambre”.

El sacerdote Denis Faul

Unas horas antes, la tarde de ese mismo domingo, los prisioneros en protesta en los Bloques H de *Long Kesh* emitieron un comunicado por medio del *Belfast*

Republican Press Centre condenando de forma tajante la táctica de “Romper la huelga de hambre” del sacerdote católico Denis Faul, a quien acusaron de maximizar de forma deliberada la presión sobre los familiares y especialmente sobre las madres, para que actuaran contra la voluntad expresada de sus hijos.

El miércoles anterior, Denis Faul había realizado una intervención pública ante los familiares de Bernard Fox y Liam McCloskey para que intervinieran con el objetivo de salvar sus vidas. Faul utilizó la vulnerabilidad emocional de los familiares como una potente palanca contra los huelguistas de hambre, declarando los prisioneros en un comunicado que “el padre Faul había emergido como el mejor amigo que tenía el gobierno británico”. Al llegar el miércoles de esa semana, el huelguista de hambre que llevaba más tiempo, Pat Sheehan, había estado 52 días sin aceptar comida. Estaba sufriendo problemas con su vista y tenía un peso de 44,5 Kgs. Para ese tiempo, los otros cinco huelguistas de hambre habían completado los siguientes días en huelga de hambre: Jackie McMullan, 45 días; Gerry Carville, 31 días; John Pickering, 24 días; Gerard Hodgins, 17 días y Jim Devine, 10 días.

Junto a los obstáculos creados por la táctica de Denis Faul, estaba también la del gobierno irlandés, que en ningún momento presionó al gobierno británico. Las instituciones irlandesas rechazaron tomar cualquier tipo de acción para intentar hacer cambiar de opinión a los británicos, porque su objetivo final era destruir al IRA, considerando que la credibilidad de la organización armada estaba directamente conectada con el éxito o el fracaso de la huelga de hambre. Por esa misma razón, la Primera Ministra Británica, Margaret Thatcher, dijo que la huelga de hambre era “la última carta del IRA”.

Faul llegó a criticar la voluntad de los prisioneros de continuar el ayuno, y sugirió a mediados de septiembre, que la proporción alta de prisioneros oriundos de Belfast en la huelga de hambre (cinco de siete en ese momento) era una acción deliberada del IRA con el objetivo de debilitar la influencia de los cleros católicos sobre las familias rurales de los huelguistas de hambre, supuestamente más ‘susceptible’ a la influencia católica, para que terminasen sus ayunos.

El domingo por la tarde, Faul convocó una reunión con los familiares durante la que persuadió a la mayoría de ellos para que hicieran público que estarían de acuerdo con suministrar atención médica a sus hijos si no pudieran persuadirlos para detener el ayuno. La intervención de Faul quitó presión sobre los británicos y las instituciones irlandesas, debilitando la huelga de hambre. Tomando todo esto en cuenta, los prisioneros en protesta en los Bloques H y los huelguistas de hambre que quedaban, en contra de sus deseos, decidieron terminar su histórico ayuno, el sábado 3 octubre.

1. Un comunicado de los prisioneros

Los presos publicaron un comunicado donde dijeron que les habían “robado la huelga de hambre como un arma efectiva de protesta, principalmente a causa de la campaña exitosa realizada contra nuestros preocupados familiares por parte de la acción de la jerarquía católica, en colaboración de las instituciones irlandesas (el SDLP y los partidos políticos del sur de Irlanda), quienes no tomaron acción alguna eficaz contra el gobierno británico, al contrario de lo que hicieron para fomentar la desesperación entre nuestros familiares. Esta campaña exitosa ha tenido como resultado que el gobierno británico haya podido mantener su intransigencia cuando la presión política fundamental que se tenía que producir ante la amenaza inminente de la muerte de los huelguistas de hambre, estaba disminuyendo”.

Los prisioneros volvieron a afirmar su oposición a la criminalización y dijeron que los sacrificios de sus diez camaradas muertos frente a la intransigencia británica “nos ha dado reconocimiento político internacional y ha hecho un tema internacional la causa de la liberación de Irlanda. Ha aumentado el apoyo aquí y en el extranjero para con la resistencia irlandesa, y ha mostrado que el pueblo oprimido y los presos políticos son una misma cosa”. Este último comentario fue reforzado el miércoles, 30 de septiembre, cuando James McCreesh, padre de Raymond, era elegido en las elecciones, al ganar un escaño en *South Armagh*, humillando a su oponente del SDLP.

Al día siguiente de la reunión de Denis Faul con las familias de los huelguistas de hambre, varios familiares tuvieron una reunión en Stormont²⁰³ con Lord Gowrie²⁰⁴, ministro de Penitenciarias, a las órdenes de Jim Prior. No surgió nada positivo o esperanzador de dicha reunión, no teniendo nada que ver con la decisión de los prisioneros de terminar la huelga de hambre. Los prisioneros finalizaron la huelga de hambre de manera unilateral y simplemente debido a que la táctica había sido debilitada. A las 11:30 am del sábado 3 de octubre, Brendan McFarlane pidió una serie de reuniones con los responsables republicanos de los Bloques H-4, 5 y 6 así como con los huelguistas de hambre. Se le permitió entrar en cada Bloque H donde había prisioneros en protesta, para poder confe-

203 Para poder leer las actas de dichas reuniones, ver el Capítulo dos “La huelga de hambre según los británicos”.

204 Alexander Patrick Greysteil, II Conde de Gowrie. Usualmente conocido como Grey Gowrie. Político del Partido Conservador, siendo presidente de la multinacional británica Sotheby's y del Consejo Artístico de Inglaterra cuando abandonó la política. Ministro de empleo entre 1979 y 1981 con Margaret Thatcher y Ministro de Estado para Irlanda del Norte entre 1981 y 1983.

renciar con el responsable de cada Bloque. Entonces se le llevó al hospital de la cárcel para reunirse con los huelguistas de hambre. Según la forma acordada, se anunció el final de la huelga a las tres de la tarde por medio del *Belfast Republican Press Centre*. Quince minutos después, los seis prisioneros finalizaban su heroica huelga de hambre. La huelga había durado 217 días desde que Bobby Sands la había comenzado el 1 de marzo.

Comentando sobre el sacrificio de los diez huelguistas de hambre, Gerry Adams dijo: “El heroísmo de los diez mártires de los Bloques H, el coraje de los prisioneros y mu prisionera presos en protesta, la estupidez del gobierno británico y la respuesta desarrollada por el pueblo nacionalista ante sus demandas han tenido un profundo y duradero efecto sobre la política nacionalistas en Irlanda. 1981 no es únicamente un retraso para la política británica en Irlanda. Nacionalmente e internacionalmente, sus efectos se sentirán cuando la lucha por la independencia irlandesa progrese durante los meses y los años venideros”.

2. Los medios de comunicación

Cuando salió la noticia del fin de la huelga de hambre el sábado, 3 de octubre, surgió una actividad frenética tanto a nivel nacional, como a nivel del Reino Unido, así como internacionalmente, de todos los medios de comunicación, los cuales tenían la mayor parte de ellos simpatías por los huelguistas, así como por las razones que esgrimieron para finalizar su ayuno. La edición del sábado del *Irish Times*, anticipándose al desarrollo de los eventos, dijo que “un fin a la huelga de hambre de los Bloques H será recibido con un profundo alivio por el gobierno [irlandés], cuyos miembros han visto la crisis que ha provocado, como una amenaza a la estabilidad política tanto del norte como del sur”.

Antes de que pasaran 24 horas desde la declaración del fin de la huelga de hambre, el Secretario británico de Estado, James Prior, regresó a Belfast en avión desde Inglaterra, y dijo:

Estaré en contacto permanente con mi personal para ver lo que tenemos que hacer desde este momento. Creo que será importante que tomemos buenas decisiones en vez de hacer decisiones rápidas.

La reacción unionista fue que había sido exitosa la postura de intransigencia del gobierno británico, evaluación equivocada, dado que no tuvieron en cuenta el precio político y militar de dicha intransigencia. Cuando Prior anunció sus reformas el martes siguiente, como respuesta al final de la huelga de hambre, los unionistas –desde Ian Paisley hasta a los portavoces de la UDA (cuyos prisioneros también ganarían ante cualquier concesión dada a los prisioneros republicanos)

estaban furiosos, declarando que los británicos habían capitulado ante el IRA. Lo que había ganado esas reformas habían sido siete meses de huelga de hambre y una protesta de manta realizada durante cinco años y no una decisión por parte del gobierno británico de instituir un nuevo régimen carcelario liberal.

En una declaración hecha en Stormont, Prior anunció varias reformas, provocando las reacciones típicas: una respuesta muy favorable de los líderes religiosos y políticos nacionalistas, así como la condena automática de los unionistas, quienes exageraron la cantidad de las concesiones.

A los prisioneros les introdujeron copias en las cárceles de la declaración de James Prior²⁰⁵ para más tarde enviarles una copia oficial por parte del gobernador de la cárcel. Prior dijo que la opinión de los prisioneros sobre los temas del trabajo y de la asociación no era compatible con el sistema carcelario británico, pero que había “espacio para desarrollar este punto, así como otras cosas”. Dijo que, en el futuro, a los prisioneros se les permitiría llevar su propia ropa todo el tiempo.

Los prisioneros en remisión de pena por enfermedad, a causa de su protesta, solo ganarían la mitad de la remisión prometida, un resultado particularmente rencoroso por parte de las autoridades, y para poder acogerse a esta remisión, se tendría que completar un periodo de tres meses en total conformidad con las reglas de la cárcel. Hasta que la definición de qué constituía el trabajo carcelario fuera superada, los prisioneros podrían ser clasificados como prisioneros en protesta, caso de que rechazasen hacer lo que era considerado por los propios prisioneros como trabajo degradante y sumiso. Prior dijo, no obstante, que “la posibilidad de ampliar el panorama de trabajos en las cárceles podía ser examinado, pero únicamente dentro de unos límites bien definidos. Se quiere motivar un sistema donde las facilidades avanzadas de especialización y educación puedan ser utilizados por todos los prisioneros”.

Para implementar los cambios, Prior dijo que en los próximos 28 días no se impondría ninguna pérdida de revisión de pena como castigo por no haber seguido las reglas de la cárcel, sobre la cuestión de rechazar el uniforme carcelario. Sobre la cuestión de libre asociación, declaró que se ampliaría el tema para incluir la asociación en salas de recreo y áreas de ejercicio en las alas próximas a los Bloques H, donde podrían comunicarse entre ellos a las horas de la comida, tiempos de ejercicio, por las tardes y durante los fines de semana.

205 Para poder leer el discurso del Secretario de Estado, James Prior, ver el Capítulo dos “La huelga de hambre según los británicos”.

3. Respuesta

La respuesta de los prisioneros políticos vino en forma de un comunicado, que decía:

Nosotros, los prisioneros políticos republicanos de los Bloques H-3, 4, 5 y 6 de *Long Kesh*, sentimos que no podemos dar una opinión sobre el comunicado publicado ayer por el Sr. Prior porque no sabemos qué intenciones tiene para esta cárcel. Su comunicado nos ha parecido ambiguo y necesitaremos clarificaciones antes de formar una opinión.

El comunicado se felicitaba por la introducción de la ropa propia para todos los presos, llamándolo “un buen paso adelante en la dirección adecuada”. Pero, por el contrario, sentían que la actitud de Prior ante la remisión de las condenas era un acto “muy vengativo” hacia ellos y sus familias. “Un 50% de remisión de las penas no es aceptable. Significa que, en la mayoría de los casos, los prisioneros tendrán que cumplir entre dos y dos años y medio extra en la cárcel. En las circunstancias y atmósfera presentes, esto representa un gran problema. Esperamos que posibles reivindicaciones de una victoria británica insignificante y burocrática no vayan a ser la causa de más confrontaciones en esta disputa.”

Se dio una prominencia e importancia enorme al final de la huelga de hambre en casi todos los periodicos del domingo de Irlanda e Inglaterra, y el lunes siguiente se pudieron encontrar en los diarios una avalancha de editoriales y análisis extensos sobre ello. Entre los análisis que aparecieron esos días fue comentado el realizado por el *Belfast Telegraph* —“Procedamos con cuidado”— y una carta publicada con el título de “La verdadera lucha continúa”. Curiosamente, eludiendo la cuestión de la victoria británica y consciente de la completa capacidad para desarrollar la guerra contra la ocupación británica, las editoriales fueron un movimiento táctico, para poder disfrazar la totalmente ilusoria victoria británica. El aislamiento internacional por su intrasigencia y su política en Irlanda, con los prisioneros de la manta sin haber podido ser vencidos, así como el fortalecimiento del republicanismo,

A causa de la política asesina británica en los Bloques H y el heroísmo de los huelguistas de hambre, el republicanismo obtuvo beneficios políticos enormes para la causa del IRA, mientras que las leyes británicas en Irlanda fueron desestabilizadoras de manera significativa. Como Bobby Sands escribió en su diario carcelario el primer día de su huelga de hambre: “Estoy muriendo no solamente para intentar terminar con la barbarie de los Bloques H y para conseguir justo el reconocimiento como prisionero político, pero es que lo que se pierde aquí, se pierde para la República y para los pobres oprimidos a quienes tengo el honor de conocer como “El pueblo de a pie””.

**BORRADOR SOBRE LA PROPUESTA DE REVISIÓN
DE LA POLÍTICA DE IRLANDA DEL NORTE:
28 DE SEPTIEMBRE – 11 DE OCTUBRE DE 1981²⁰⁶**

NIPR (81)19

RESTRINGIDO

A: INTRODUCCIÓN

1. El periodo ha sido dominado por el final de la huelga de hambre el 3 de octubre, seguido por el anuncio del Secretario de Estado el 6 de octubre de ciertos cambios en el régimen de la prisión.

B: PRISIONES

2. El 30 de septiembre el Secretario de Estado se reunió con el cardenal Tomas O’Fiaich y el padre Denis Faul para hablar de forma amplia sobre la huelga de hambre. No hubo comentarios por parte de ninguna de las partes a la finalización de la reunión. El Sr. Prior en una entrevista anterior a esa reunión, concedida a una cadena de TV, dejó claro que el gobierno no tiene intención de conceder las Cinco Demandas de los prisioneros, pero que estaría preparado para considerar futuras mejoras en el régimen carcelario, una vez finalice el ayuno.

3. El anuncio del final de la huelga de hambre saltó la tarde del sábado 3 de octubre con un comunicado extenso, supuestamente enviado por los prisioneros en protesta, diciendo que habían acabado la huelga como resultado de la “continua intervención de familiares”, culpando particularmente a la Iglesia católica por haber realizado una campaña “por la puerta de atrás y por presionar en público a las familias para conseguir su intervención”. La Primera Ministra dijo desde Australia que estaba “encantada de escuchar que este desperdicio de vidas haya finalizado”. Mientras tanto el Sr. Prior comentó: “El camino hacia la paz, que tan cruel y trágicamente fue cortado por la huelga de hambre, puede ahora volverse a retomar”. Del tema también se hizo eco el Dr. John Armstrong (Primado de la Iglesia de Irlanda) quien dio la bienvenida a las noticias con “un sentimiento de alivio y esperanza de que se pueda ver pronto el amanecer de una nueva era de entendimiento entre las dos comunidades en Irlanda del Norte”. El cardenal

O'Fiaich dijo que el final del ayuno da a las autoridades una oportunidad para mostrar “generosidad y compasión en su actitud para la reforma de la prisión”, mientras que John Hume (líder del SDLP) añadió que “es ahora un tiempo para que el gobierno muestre magnanimidad y haga un esfuerzo serio y positivo para resolver definitivamente, la crisis de la prisión”. El *Taoiseach*, Dr. FitzGerald, dio la bienvenida a las noticias y llamó al IRA a finalizar su campaña de violencia. Los unionistas han sido precavidos.

El reverendo Robert Bradford (UUP) dijo que “huele a un acuerdo”, mientras que Jim Molyneux (líder de la UUP) dijo que aunque “no creía que se hubiera cerrado un acuerdo, esperaba que el gobierno “no cometiera el error de realizar concesiones bajo amenazas, porque la huelga de hambre sería renovada a menos que las concesiones fueran cumplidas”. Un portavoz del DUP dijo que su partido era también “grandemente suspicaz” y esperaba que el gobierno no hiciera demasiado el tonto para “renovar” al IRA con concesiones en la cárcel.

4. En una declaración el 6 de octubre, el Secretario de Estado indicó que ahora es tiempo para “curar las profundas heridas, tanto dentro como fuera de la prisión”. Mientras dejaba claro que no había cuestiones de un sistema político o militar para la administración en la prisión, el Sr. Prior anunció una serie de nuevas reglas en el régimen carcelario, a aplicar a todos los presos en Irlanda del Norte. Estas son:

- a. Ropas. Se permitirá a los presos en el futuro vestir sus propias ropas todo el tiempo.
- b. Remisión. Los presos que han perdido la remisión como penalización por determinadas acciones de protesta, verán devueltas hasta el 50% de las remisiones perdidas tras un periodo de tres meses de buen comportamiento,
- c. Asociación. Se realizará algo provisional para que los presos de los módulos adyacentes de los Bloques H, compartan asociación en las salas de recreo y en las zonas de ejercicio.

El Secretario de Estado hizo notar que impulsaba esas medias “con un espíritu de reconciliación”, así como una contribución al objetivo más amplio de “crear un mejor futuro para las personas de Irlanda del Norte”.

5. Otras reacciones han ido llegando de forma más lenta. En el lado unionista, el Dr. Paisley, como se esperaba, trató de explotar la declaración con emotivas lágrimas de capitulación. Tras una tormentosa reunión con el Secretario de Estado el 6 de octubre, describió las medidas como una “completa rendición a los responsables de la campaña de asesinatos contra la comunidad protestante”. El Secretario de Estado ha “ganado la batalla, pero ha perdido la guerra”. La misma

mañana once concejales del DUP abandonaron en protesta una recepción organizada por el Sr. Prior a responsables de Concejos en *Hillsborough Castle*²⁰⁷.

Otros líderes unionistas se han hecho eco de la línea de Paisley: Jim Molyneux (UUP) acusó al gobierno de “ser derrotado cuando ya tenía la victoria” (en contraste a John McMichael, presidente del frente político de la UDA, del que se ha informado que dio la bienvenida a las reformas “las cuales beneficiarán a todos los presos”). Sin embargo, en privado ha habido pocas sugerencias de los políticos unionistas de que los cambios en la política son un tema por el cual ellos irían al paredón, y muchos observadores consideran la reacción de Paisley como un acto predecible de publicidad, dada su experiencia en este tipo de reacciones.

6. La comunidad católica recibió las medidas del 6 de octubre, con un amplio sentimiento de alivio y de aprobación. El cardenal O’Fiaich y el obispo Daly públicamente describieron la declaración como bienvenida y en tiempo, mientras que John Hume (SDLP) habló de una “respuesta positiva” por parte del gobierno. Entre los católicos es ampliamente esperado que los prisioneros acepten los cambios propuestos y terminen sus protestas. Si no lo hacen, encontrarán simpatía para realizar en el futuro alguna acción contundente. Por parte del PSF, Gerry Adams comentó de forma un poco ingenua que:

Una vez más, los cambios en la política de prisiones británica han sido ganados con el esfuerzo de los prisioneros políticos republicanos. Si esos cambios son suficientes para finalizar la protesta en la prisión, permanece todavía por ver.

C. POLÍTICOS

7. El 29 de septiembre en la conferencia anual del *Labour Party* en Brighton se presentó a consenso una moción sobre la reunificación de Irlanda, con el objetivo de ser incluida en la política del partido a largo plazo, que fue aprobada por una amplia mayoría. Las reacciones en Irlanda del Norte fueron tenues y la decisión pareció atraer únicamente a la línea dura del unionismo, a un frío y modesto temporal. Seamus Mallon (vicepresidente del SDLP) estaba como era predecible entusiasmado, describiendo la decisión como “un muy significativo desarrollo en las políticas británicas”. John Cushnahan (Secretario general, *Alliance*) dijo que el movimiento representaba meramente un retorno a la política anterior

207 *Hillsborough Castle*: Palacio situado en Belfast. Construido a lo largo de la década de 1770, siendo originalmente construido como casa de campo, se convirtió en residencia para la familia real en el norte de Irlanda, jugando un papel importante en reuniones formales e informales mantenidas durante las negociaciones del proceso de paz. Para más información: <http://www.hrp.org.uk/hillsborough-castle/history-and-stories/>

mantenida por los laboristas y Ian Pasley (líder del DUP) comentó que un gran número de parlamentarios laboristas han mantenido este punto de vista durante mucho tiempo. Añadió, sin embargo, “si un gobierno en Westminster ha dicho que todos nosotros seremos parte de una Irlanda unida de una manera voluntaria, entonces los unionistas simplemente no lo harán”.

8. El día anterior, 28 de septiembre, manifestantes contra los Bloques H le dieron la bienvenida al Secretario de Estado cuando llegó a Londoderry - Guildhall para reunirse con el alcalde y los concejales. Les pidió a los manifestantes el micrófono y les dijo que había venido a Irlanda del Norte para tratar de traer paz a la comunidad. Posteriormente, indicó a los concejales que estaba preocupado por el alto desempleo y su principal e inmediato objetivo era mejorar la economía, así como traer soluciones políticas.

D. INTERNACIONAL

9. La invitación del *Taoiseach* del 27 de septiembre de eliminar elementos “sectarios” de la Constitución de la República y de las leyes (incluyendo la “reclamación territorial”), con el fin de hacer de los 26 Condados un lugar más atractivo para los protestantes del norte ha continuado causando poco revuelo en el norte. El Secretario de Estado dijo en una entrevista en la TV el 29 de septiembre, que daba la bienvenida a los comentarios del Dr. FitzGerald sobre la reforma constitucional, de tal manera que el objetivo final era que los partidos de la República no tengan ninguna influencia sobre la escena política de Irlanda del Norte. En contraste con las reacciones de los políticos unionistas, los cambios fueron bienvenidos por un grupo de seis unionistas (profesionales no elegidos, sin relación con partido político alguno) que viajaron a Dublín el 8 de octubre a reunirse con el Dr. FitzGerald y con el Sr. Haughey (presidente del *Fianna Fáil*) para presentarles un documento titulado “El caso unionista”. No obstante, añadieron que sería equivocado sugerir que los unionistas del norte estarían de acuerdo y aprobarían la unidad de Irlanda, caso de que semejantes cambios fueran realizados.

10. En un debate del Senado [irlandés] el 9 de octubre, el *Fianna Fáil* repudió “el comentario sin fundamento y deplorable del *Taoiseach* del sectarismo en nuestras leyes y en la administración de nuestros problemas”, y condenó el comunicado del *Taoiseach*, por sembrar la división, el cual ha dañado la causa de una Irlanda unida basada en la reconciliación y en el respeto a cada una de las diferentes tradiciones en esta isla”. El Sr. Haughey también atacó personalmente al Dr. FitzGerald, acusándole de tratar de aplacar a los unionistas y de darles una validación legal a la partición. El *Taoiseach* replicó diciendo que la presente actitud negativa del *Fianna Fáil* a los cambios en la Constitución, estaba fuera de

línea con los puntos de vista de los anteriores líderes de ese partido, así como de los líderes de la jerarquía católica.

11. En el norte, los unionistas continúan quejándose. Ian Paisley llamó a la propuesta del *Taoiseach* “un intento de mostrar la cara amable de Dublín en las próximas conversaciones anglo-irlandesas” y añadió que el *Taoiseach* no tiene “ninguna oportunidad” para realizar las reformas ahora que la Iglesia y el *Fianna Fáil* se han alineado contra él. El diputado de Paisley, Peter Robinson, y John Molyneus (presidente del UUP) calificaron sus propuestas como únicamente de interés para la República, no teniendo soporte alguno en Irlanda del Norte

[...]

CPL

Oficina de Irlanda del Norte

15 de octubre de 1981

“TENÍAMOS UNA OBLIGACIÓN COMO
VOLUNTARIOS DEL IRA,
PERO A LA VEZ, TENÍAMOS FAMILIARES
QUE NOS AMABAN Y QUE LES AMÁBAMOS”²⁰⁸

Por Ann Sussman

Estás escuchando *Snap Judgment*²⁰⁹, el episodio “*To the Brink*”. Hoy hablaremos con algunas personas que se han visto forzadas a pasar por momentos de ruptura. Y nuestra siguiente historia es sobre un compromiso como el que nunca antes se había oído hablar. Nos lo comenta Anna Sussman de *Snap Judgment*.

Anna Sussman: Un joven preso en Irlanda del Norte se acerca a otro preso al acabar la misa un domingo y le dice que se presenta voluntario para una misión, por la que cualquiera le puede garantizar su muerte en unos cien días.

Laurence McKeown: Tenía 24 años. Estaba soltero. Y puse mi nombre en la lista. Después de eso, solo faltaba esperar a que alguien muriera para unirme a la huelga de hambre.

208 Caso de querer escuchar la entrevista en versión original, se puede hacer en: <http://snapjudgment.org/hunger-strike>

209 *Snap Judgment*: Programa semanal de radio, en el cual se narran historias. Está distribuido por los Estudios WNYC, comenzándose a emitir en 2010.

Sussman: Laurence se presentó voluntario para unirse a una huelga de hambre. Era parte de una serie de dramáticas protestas por parte de los soldados del *Irish Republican Army* en prisión.

McKeown: Lo dije después de que hubieran muerto cuatro prisioneros y yo era el próximo que se iba a unir a la huelga el 29 de junio. Tuve entonces una muy corta comunicación desde el *Army Council*²¹⁰ del IRA, escrita en un papel de fumar, en el que me decían, “Camarada, tu nombre ha sido aceptado para la huelga de hambre. Por supuesto, esto significa que probablemente mueras en el plazo de tres meses. Vuelve a pensar tu decisión – Fdo.: *Army Council*”. Esto es bastante duro, sobre todo si se tienen dudas de no poder ir hasta el final, pero yo no las tenía. No creo que nadie tomara este tipo de decisiones a la ligera. El hecho de que cuatro personas habían ya muerto no cambió mi opinión sobre ello.

Sussman: Laurence es católico. Creció viendo cómo su familia perdía más y más derechos en Irlanda del Norte. Fueron tratados con una hostilidad cada vez mayor por el gobierno, así como por sus amigos y vecinos protestantes.

McKeown: Creo que es trágico el haber nacido en una sociedad en donde los católicos eran discriminados, indistintamente de donde fueran. La generación de mis padres mantuvo agachada la cabeza. No obstante, creo que mi generación no estaba preparada para soportarlo. Ellos no se revelaron con la lucha armada. Se revelaron con protestas pacíficas en las calles. Y entonces les dispararon en esas mismas calles. Estoy orgullosos de que fuera mi generación la que dijera, “Bien, a nosotros no nos van a mover. No nos van a romper”.

Sussman: Laurence hizo la elección de coger las armas, de unirse al IRA. Estaba preso a causa de una serie de explosiones y de ataques a funcionarios de policía. Y cuando aterrizó en la cárcel el gobierno británico justo revocó el estatus de preso político que se les había concedido a los internos del IRA.

McKeown: Los británicos dijeron que éramos criminales y nosotros decíamos que éramos prisioneros políticos y que la lucha que se estaba haciendo en el exterior era una lucha política. Es entonces cuando consideraron que necesitábamos que se nos bajaran los humos. Y de ahí la idea de que vistiéramos los uniformes de la prisión, hacer el trabajo de la cárcel y finalmente decir que éramos criminales. Eso era algo que no iba a suceder en lo que a nosotros tocaba. Pero no se hizo de una manera resignada. Se hizo porque creíamos que era algo que se debía hacer.

210 El *Army Council* es el órgano en donde se tomaban las decisiones en el PIRA. El Consejo está formado por siete personas. La *Independent Monitoring Commission* declaró en 2008 que el Consejo “no realizaría durante más tiempo labores de ningún tipo”. Sin embargo, la misma Comisión también dijo que el *Army Council* del IRA todavía existe y no ha sido disuelto.

Sussman: El primero de los huelguistas de hambre, Bobby Sands, murió después de 66 días de huelga de hambre. Y Laurence dice que las noticias sobre su muerte se expandieron por la cárcel de una manera muy tranquila.

McKeown: Era pronto, por la mañana, después de que los carceleros vinieran. Y fue de una manera muy extraña. El pabellón estaba muy, muy tranquilo. No había ni gritos ni cosas parecidas.

Sussman: Entonces, Francis Hughes, el segundo de los huelguistas de hambre, muere. El tercero en morir fue muy rápido, poco después. Un cuarto preso murió después de 61 días de huelga de hambre. Entonces es cuando Laurence se unió a la huelga. Quería decírselo a su madre antes de que lo oyera por las noticias.

McKeown: Lo más difícil era decirle a la familia de que te ibas a unir a la huelga de hambre, y sobre todo, cuando ya habían muerto cuatro personas. Estaba muy apegado, durante toda mi vida, a mi madre. Creo que cuando la dije que me iba a unir a la huelga de hambre, más o menos, estaba resignada a ello. Obviamente, tenía una turbación enorme a la vez. Esto era lo más duro. Nunca había empleado su amor hacia mí de la manera “Bueno, deberías hacerlo, si es que me quieres”. Comencé con la esperanza de que iba a vivir, de que algo iba a suceder. En cuanto al miedo, siempre hay preocupación. Creo que todo el mundo, cuando se presentaba voluntario pensaba en cómo sería el final. ¿Tendré la fuerza necesaria para ir hasta el final con esto? ¿Tendré el compromiso para llegar hasta el final?

Sussman: El primer día, los guardias le trajeron a Laurence su desayuno, y lo dejó sin tocar. Le trajeron una bandeja con la comida y luego otra bandeja con la cena.

McKeown: Se convirtió más en una tortura que en cualquier otra cosa. Era, sobre todo el tema del olor. Durante los primeros tres días, creo que todavía sentía hambre. Pero pasados esos días, es difícil de explicar. Algunos de mis primeros recuerdos eran de frío, de muchos dolores. Y fueron unos días extraños los que siguieron. No podía oír música al final de esto. Y la única música que oía era aquella que detestaba ya antes de la huelga de hambre, la música country del oeste o de manera más particular, las versiones irlandesas de la música country del oeste.

(Suena algo de música)

McKeown: Creo que quizás a causa de que la música es algo tan irreflexivo, no sabes actualmente qué pensar sobre ello, sobre si sus letras son tan estúpidas que no tienes por qué disculparte por ello, con los fans del country del oeste.

(Suena algo de música)

Sussman: Llegaste a estar tan débil, que fuiste trasladado al hospital penitenciario con los otros huelguistas de hambre.

McKeown: Te das cuenta de lo débil que está tu cuerpo. Al de un tiempo de haber comenzado la huelga, obviamente te miras en un espejo y básicamente eres piel y huesos. Te recuerdas a ti mismo en esa época totalmente exhausto. No era como estar un día sentado, pensando, voy a morir ahora. Más tarde, durante el día, piensas que será dentro de dos días ¿Cómo me sentía? No es nada de todo eso. Vas entrando y saliendo de la consciencia. Tratas de usar cada onza de energía que tienes para permanecer vivo y mantenerte en marcha.

Sussman: Solo bebías agua salada, unas diez pintas²¹¹ diarias. Las semanas pasaban y entonces comenzó la lógica pérdida de funciones básicas.

McKeown: Después de 40 días de ayuno, se comienza a perder la visión, ves doble pero aun así muy claro. Y probablemente después superar los 50 días, desaparece la doble visión y comienza la visión borrosa.

La otra cosa que noté, es que el sentido del olor se desarrolló de una manera enorme, para cosas determinadas, como el olor de la comida. Y las autoridades de la cárcel ponían la comida en nuestra celda. Cada día, ponían nuestro desayuno. Se llevaban el desayuno a la hora de la comida y ponían la comida. Entonces se llevaban la comida a la hora de la cena y dejaban la cena. De esta manera, debías estar sentado ahí y mantenerte frío, congelado, cuando el olor de la comida era algo abrumador.

Sentía curiosidad por uno de los olores, por ver de dónde provenía. Y de lo que me di cuenta es que era el olor de mi propio cuerpo que se estaba desintegrando. Tu cuerpo empieza a oler a carne podrida, lo cual es un descubrimiento cruel.

Sussman: Desde el día en que entrastes en la cárcel de *Long Kesh*, la madre de Laurence lo visitó de forma regular. Y mantuvo sus visitas cuando fue trasladado al hospital penitenciario. Cuando su cuerpo adelgazaba, la realidad de su compromiso hacia la huelga nació en ella. Laurence dice que podía ver el dolor que le estaba causando. Estaba escrito en su cara.

McKeown: Las visitas a los huelguistas de hambre fueron muy complicadas. Y todas las decisiones que tomé fueron causa de un sufrimiento profundo en mi familia. Y básicamente, en todas aquellas visitas, era más lo que no se decía que lo que se decía. Y al final acabábamos hablando de todas las cosas antes que sobre lo que estaba sucediendo en frente nuestro porque, de alguna manera, sabes que la conversación no va a ninguna parte. Soy un huelguista de hambre. Y lo digo de nuevo, permaneceré en la huelga de hambre porque es lo que deseo.

211 1 pinta inglesa = 1,7598 litros

Sussman: El padre de Laurence, que no le había visitado nunca antes en la cárcel, fue a verle al hospital penitenciario.

McKeown: Quiero a mi padre. Él se cerró de muchas maneras. Mi padre siempre vestía una gorra, pero se había quitado la gorra y la mantenía entre sus manos, estrujándola. Y entonces, finalmente, explotó pidiéndome que saliera de la huelga de hambre y si sabía el impacto que tenía sobre mi madre todo aquello. Yo le dije que sí pero le dije que no abandonaría la huelga de hambre. Esto es lo trágico de la situación, es como si le estuviera viendo, totalmente impotente. No sabía qué hacer o qué decir o... Estaba pensando como desbaratar todo aquello. Los hijos y las hijas deben adelantar a sus padres, incluso cuando son muy jóvenes.

Sussman: Laurence llegó a los 60 días sin comida y luego a los 65. Ningún huelguista de hambre había vivido más de 66 días.

(Suena algo de música)

McKeown: Siempre había tenido fantasías de que, ya sabes, se abriría la puerta súbitamente y alguien diría, "Oh, sí, se ha acabado" o algo parecido, esta es la clase de cosas con las que vives, con esa esperanza y lo visualizas como si fuera a suceder y lo que vas a hacer una vez haya sucedido y en lo que vas a ir a comer.

Sussman: En este punto, Laurence fue llamado para salir de su celda. Se le dijo que tenía una reunión con los dirigentes del *Sinn Féin*.

McKeown: Me dijeron "Mira, si sales de la huelga de hambre ahora, el pueblo irlandés no tendrá nada más que admiración por ti. Si permaneces en la huelga de hambre, de lo que puedes estar seguro es de que todos los que estáis alrededor de esta mesa estaréis muertos en las próximas semanas". Pero nuestra respuesta fue, "Vale, pero no abandonamos".

Sussman: Laurence y los restantes huelguistas de hambre, aquellos que no estaban confinados en sus camas, pasaban su tiempo en sillas de ruedas de plástico en el patio trasero del hospital, mirando fijamente el lugar, teniendo ocasionalmente pequeñas conversaciones, esperando a morir.

McKeown: Estábamos sentados en el patio, y unos cuantos de los que estábamos en la huelga de hambre comenzamos a escuchar ruidos extraños que provenían de una de las celdas. Traté de describirlo y sonaba como si fuera un animal, como si una vaca o algo parecido, estuviera sufriendo. He crecido en el campo, y sabía que era uno de los chicos de la huelga de hambre, Paddy Quinn. Profería unos gritos muy profundos, tremendos, y entonces cambió a unos muy agudos, como si fuera una sonrisita, alguien riéndose, pero cuando lo oías, comenzaba a

reírse y entonces hubo un periodo de silencio, para seguir con un muy profundo sollozo, un sollozo que te destrozaba el corazón.

Estaba en una celda a dos puertas de la de Paddy. Y el otro sonido que podía escuchar era el de su madre. Estaba sentada con él. Y la podía oír, justo hablándole muy suave, lo cual era chocante comparada con la voz de Paddy, gritando, berreando, sollozando y entonces su madre únicamente dijo, “Está bien, Paddy, estate tranquilo, únicamente trata de enfrentarlo”.

Sussman: Y entonces llegó el momento, una decisión que cambió la suerte de la huelga de hambre y de todos los prisioneros que estaban en ella. Paddy Quinn cayó en coma y su madre dio el permiso al abogado para que le aplicaran el tratamiento médico necesario. Le trasladaron al hospital y le pusieron suero.

McKeown: Habría muerto en unas horas si su madre no habría autorizado la intervención médica. Creo que hay una parte de mí que dijo que estaba contento de que lo hiciera porque conocía bien a Paddy. Es obvio que esta persona estaba en una agonía extrema. Otra parte de mí estaba como que “¿Y ahora qué va a suceder?”, porque esto iba a golpear a toda nuestra estrategia.

Sussman: El deseo de acero de los huelguistas había encontrado su punto de apoyo, y no en el despiadado sistema de prisión o en Margaret Thatcher, sino en la fuerza que surgió de los destrozados corazones de sus madres y padres.

McKeown: Teníamos una proximidad muy grande con nuestras familias. Podíamos entender la naturaleza trágica de todo ello, de que estaban viendo morir a personas, una detrás de otra. Por lo tanto, hay una mezcla de emociones. Pero también hay una comprensión de que esto tiene un potencial que puede minar la huelga de hambre.

Sussman: Cuando Laurence llegó al día 68 en la huelga de hambre, su familia fue llamada para que estuviera a su lado.

McKeown: Recuerdo que vinieron, permaneciendo al fondo de la cama y mi madre sentada a mi lado y mi hermana llorando. Y mi padre y mi hermano y mi hermana de nuevo pidiéndome que abandonara la huelga de hambre. Dije que no dejaba la huelga de hambre. Me senté con mi madre y sé que me estaba sosteniendo la mano. Pero lo que recuerdo es a ella diciéndome: “Sabes lo que tienes que hacer y yo sé lo que yo tengo que hacer”.

Sussman: cuando Lauren cayó en coma, su madre le hospitalizó y le devolvió a la vida. Días más tarde, en la UCI del *Royal Victoria Hospital*, oyó la voz de una mujer, de una enfermera.

McKeown: En aquel momento me di cuenta de que estaba vivo. No estaba ni

contento por estar vivo ni triste por ello. Únicamente sabía que estaba vivo. Supe lo que debía haber sucedido y me permití estar allí en la unidad de cuidados intensivos. No tenía una sensación real de lo que significaba o de cómo me sentía por ello.

Sussman: Fue devuelto a la prisión, donde algunos de sus camaradas estaban todavía en huelga de hambre.

McKeown: Y eso fue una situación muy dura porque estaba muy inestable. Estaba prácticamente ciego. Solo podía andar ayudado por los carceleros. Cuando pasábamos delante de las celdas individuales, en donde permanecían algunos compañeros que estaban todavía en huelga de hambre, podía oír los ruidos que asociabas con la huelga de hambre, como cuando se traga agua o algún sonido de enfermedad. Y yo conocía a algunos de ellos, algunos de ellos eran muy buenos amigos míos.

Los comentarios de los carceleros eran del tipo de “ahí hay otro huelguista de hambre fracasado”. No volví a la huelga de hambre porque no tenía la fuerza de voluntad para hacerlo. De todos los que habían salido de la huelga de hambre a causa de su familia, ninguno volvió a la huelga nuevamente.

Por esa época, se dio cuenta la gente de que se debía desconvocar la huelga de hambre. La decisión fue tomada después de darle muchas vueltas al tema. Estás atrapado entre la familia y los camaradas. Esto, básicamente, es muy difícil. Tenías un trabajo que realizar en la cárcel. Teníamos una obligación como voluntarios del IRA. Pero a la vez, teníamos familiares que nos amaban y que les amábamos. Por eso es por lo que creo que hicimos lo que considerábamos que debíamos hacer. Yo hice lo que creía que debía hacer aquel día.

(Suena algo de música)

Washington: Lauren McKeown continuó escribiendo fantásticas canciones sobre la huelga de hambre. Puedes descubrir algunas de ellas en la web de snajudgment.org. Este programa fue producido por Anna Sussman, y el sonido diseñado por Pat Mesiti-Miller.

CAPÍTULO 2

LA HUELGA DE HAMBRE SEGÚN LOS BRITÁNICOS

Los textos que a continuación se recogen son documentos confeccionados por diferentes agencias y organizaciones británicas las cuales tuvieron alguna relación con la huelga de hambre de 1981 o con los huelguistas. Todos aquellos documentos que en su cabecera tengan la leyenda de “Confidenciales” han sido desclasificados por el gobierno británico, dado que se consideraron durante un cierto tiempo como de importancia para la seguridad nacional del Reino Unido.

Se han incluido únicamente las partes de los documentos que se han considerado que tienen relación con el tema tratado, obviando las partes de dichos documentos que hablan sobre otros aspectos de la vida política bien del Reino Unido, sobre la República de Irlanda o el norte de Irlanda.

Los originales de los informes secretos están disponibles en el *Conflict Archive in the Internet* (CAIN) *website* como parte de los trabajos que están desarrollándose entre la Universidad del Ulster y la *Public*

Record Office of Northern Ireland (PRONI).

En octubre del año 2010, una selección de informes confidenciales de los años 1968 a 1987 fueron desclasificados. Esto hizo posible que fueran accesibles cientos de informes, todos ellos clasificados formalmente como restringidos o secretos.

Caso de que se quieran consultar alguno de dichos textos en su versión original, ello es posible en la siguiente URL: <http://cain.ulst.ac.uk/othel/index.html> habiéndose incluido al final del título de cada documento una nota a pie de página en la que se indica la referencia para su búsqueda directa.

Así mismo, se han incluido las actas más significativas sobre los debates y las preguntas y las respuestas que se realizaron en la Cámara de los Comunes en Londres, sobre la huelga de hambre de los prisioneros republicanos o sobre las consecuencias de la misma. Se ha incluido la URL de todos los artículos, por si acaso se quieren consultar las actas originales.

OPINIÓN PÚBLICA REPÚBLICA DE IRLANDA

REVISIÓN ANUAL DE 1980²¹²

EMBAJADA BRITÁNICA
DUBLÍN
21 DE ENERO DE 1981

CONFIDENCIAL

El muy honorable
Lord Carrington KCMG MC
Secretario de Estado para asuntos exteriores y de la *Commonwealth*
Londres SW 1
[...]

RELACIONES ANGLO-IRLANDESAS

7. De cualquiera de las maneras que puedan ser, las relaciones anglo-irlandesas siempre han sido cordiales, pudiéndose últimamente catalogarlas como exclusivas y bastante correctas. Por los dos lados existe un sentimiento de que las dos reuniones de este año entre el *Taoiseach* y la Primera Ministra han abierto una nueva fase en nuestras relaciones. Tenemos muchas cosas en común pero aun así, existen muchos puntos en los que nuestros intereses pueden llegar a chocar. Por ejemplo, en nuestra actitud hacia la política común de agricultura, un tema de vital importancia en Irlanda del Norte, independientemente de qué partido esté en el poder.

8. Cuando el Sr. Haughey ocupó el puesto de líder del gobierno de Irlanda mucha gente, tanto en Gran Bretaña como en Irlanda, esperaban que tuviera una actitud dura hacia Irlanda del Norte, probablemente siguiendo la declaración política realizada por el *Fianna Fáil* en 1975, por la cual, entre otras cosas, llamaba a que Gran Bretaña declarara cuáles eran sus intenciones con respecto a la retirada de sus tropas de Irlanda del Norte. Pero no lo ha hecho. En vez de ello, adoptó una línea en la conferencia del partido de febrero en la cual abogaba por la consecución de un acuerdo en Irlanda del Norte, a través del cual “los irlandeses e irlandesas por su cuenta y sin presencia británica, pero contando con su benevolencia, arreglen sus problemas para toda Irlanda en una camaradería constructiva en la

212 Referencia del documento: PRONI CENT 1/10/13

CEE²¹³". A la vez se mostró abiertamente escéptico sobre nuestros intentos de encontrar una base política para la devolución de los poderes políticos a Irlanda del Norte. Declaró que no habría ninguna opción para una solución exitosa si no se da la adecuada importancia a las "tres dimensiones"; principalmente, entre las dos comunidades en Irlanda del Norte; entre el norte y el sur de Irlanda y entre Irlanda y Gran Bretaña. Esta tercera dimensión ya fue tratada en la reunión del día 13 de octubre de 1980, entre el Sr. Atkins y el Sr. Lenihan, y posteriormente a nivel oficial en una segunda reunión el día 8 de diciembre de 1989, entre la Primera Ministra y el *Taoiseach*, donde se alcanzaron nuevos acuerdos para los siguientes comunicados. La primera reunión completa anglo-irlandesa mantenida el 21 de mayo [de 1981] se desarrolló bien y se llegó a un acuerdo completo para la tercera dimensión, las relaciones anglo-irlandesas. El comunicado conjunto habló de las relaciones únicas entre las personas del Reino Unido y de la República de Irlanda. Estamos actualmente preparados para comenzar juntos el desarrollo de estudios conjuntos que cubran asuntos como ciudadanía, cooperación económica, seguridad, entendimiento mutuo e institucional.

[...]

LA HUELGA DE HAMBRE

12. La finalización de la huelga de hambre en la prisión de Maze el 18 de diciembre [de 1980] fue recibida con un enorme sentimiento de tranquilidad en la República. No tengo ni idea de lo que hubiera podido suceder si uno o más huelguistas de hambre hubieran muerto. El gobierno irlandés ciertamente estaba preocupado. Y es probable que muchas personas que eran indiferentes a la protesta hubieran culpado a los británicos por los problemas que la muerte de un huelguista hubiera podido ocasionar. Sin embargo, el asesinato de dos policías en la República en julio y uno en octubre²¹⁴ por terroristas ha endurecido a la opinión pública en contra de los militantes republicanos. Mientras el gobierno irlandés mostró un interés cercano a nuestra manera de manejar la huelga de hambre, su actitud fue de simpatía y ayuda a lo largo de ese difícil periodo. Y la opinión pública permaneció indiferente o abiertamente crítica con las actividades de los comités Anti-Bloques H. Hubo poco apoyo a las manifestaciones. Ha habido un cambio de opinión. En el sur, el "hombre de la calle", tiene actualmente más simpatía por el punto de vista de cómo el gobierno británico maneja el problema de Irlanda del Norte.

213 CEE - Comunidad Económica Europea.

214 Entre julio y octubre de 1980 fueron asesinadas en el norte de Irlanda un total de 21 personas. Para ampliar la información: <http://cain.ulst.ac.uk/sutton/chron/1980.html>

CONCLUSIÓN

13. Este no es el lugar para especular sobre el “problema irlandés”. A finales de 1980 deberíamos estar satisfechos con el estado de las relaciones anglo-irlandesas. Creo que la palabra adecuada es la de evolución. La actitud de los gobiernos británico e irlandés ha evolucionado desde que comenzaron los “Troubles” justo hace diez años. Para la administración en Irlanda del Norte, 1980 ha sido un año difícil. Pero la fortuna y la paciencia con la que el Servicio Civil de Irlanda del Norte en su conjunto, y de los responsables de las prisiones en particular, han mostrado que se han enfrentado a las tácticas del PIRA y del *Irish National Liberation Army* (INLA) con un gran crédito. Sus éxitos nos han permitido ir desarrollando las relaciones anglo-irlandesas de una manera totalmente constructiva. [...]

CARTAS INCAUTADAS A PRISIONEROS REPUBLICANOS EN LA PRISIÓN DE LONG KESH (20 DE FEBRERO DE 1981)²¹⁵

Sr. Blleloch

El Sr. Jackson me ha pedido que te envíe copias de las cartas encontradas durante un traslado de módulo en el Bloque H-3, el 15 de febrero de 1981.

No queda claro si tenían definido los destinatarios.

E. S. DAIZELL

PRB (1)

20 de febrero de 1981

Copias: Sr. Wyatt; Sr. Barry; Sra. McGlashan., Sr. Gee.

A: GOBIERNO REVOLUCIONARIO DE ANGOLA

Camaradas y hermanos en la causa común de la libertad. La ocupación británica de Irlanda es el origen del complejo de culpa generado en muchas personas. La

215 Referencia del documento: proni_NIO-12-196A_1981-02-20

barbarie de las prisiones de los Bloques H y de Armagh seguramente permanecerá en lo sucesivo como un claro símbolo de todo aquello que es repugnante en la represión imperialista. Durante cinco años, han desarrollado en una campaña intensificada en la tortura y barbarie, desarrollada contra los prisioneros socialistas republicanos, quienes estaban desnudos e indefensos, y que simplemente se negaron a transigir con la política británica de criminalización. Esta política construida en 1976, fue diseñada para la despolitización internacional de la guerra de liberación que se está desarrollando en las calles del norte de Irlanda. Nosotros, los combatientes capturados de esta guerra, bajo un constante encierro, con una total privación de cualquier cosa, incluida la comida o una cama y asaltados fieramente de forma física, resistimos todos sus intentos. En el mes de abril de 1978 fuimos forzados a empezar una protesta de no limpieza para dar mayor énfasis a nuestras peticiones. Esta protesta fracasó en el objetivo de asegurarnos el pleno reconocimiento de nuestros derechos políticos y de esta manera, el 27 de octubre último, comenzamos una H/S. Estas dos medidas, unidas a la presión de todo el mundo, tenían como objetivo el forzar a los británicos a cumplir la promesa que realizaron de negociar una solución satisfactoria al problema. Nosotros, en buena fe, aceptamos esta promesa acordada con los británicos como un compromiso firme, pero para nuestro horror, descubrimos que esto era únicamente un complot para liberarse de la enorme presión política que estaban soportando durante aquellos días. Aprendiendo de esto, inmediatamente comenzamos la preparación para otra H/S la cual comenzará el 1 de marzo. La posición nuestra es simplemente la de quien no tiene elección y por lo tanto, una vez más, debemos poner nuestras vidas en peligro para intentar conseguir nuestras justas demandas. Solos nos pudriremos, pero con la ayuda de todo el mundo, de nuevo conseguiremos una victoria. Os pedimos camaradas que presionéis, nuestras vidas están en la apuesta y por lo tanto os rogamos que no cejéis en vuestros esfuerzos hasta que la victoria sea nuestra. La victoria de la revolución socialista.

BOBBY SANDS. RSPOW²¹⁶

BLOQUES H - LONG KESH

Perdonad la brevedad de la carta camaradas, pero debido a las totales restricciones, se debe hacer así.

216 RSPOW – *Republican Socialist Prisoner of War*. Prisionero de Guerra Socialista Republicano.

A: E.T.A. Euskal Herria – 9.2.81

Camaradas y hermanos en la (censurad) común de la libertad. ¡Saludos! Desde los confines subhumanos de los ataúdes de los Bloques H, en *Long Kesh*, yo, uno de los quinientos prisioneros en la protesta os escribo, en representación de nuestros camaradas y soldados, implorando vuestra ayuda para la venidera huelga de hambre, la cual comenzará el 1 de marzo.

Antes de continuar, me gustaría daros unas breves, pero básicas explicaciones de la historia de la protesta de la manta. Durante cuatro años, los combatientes detenidos del IRA hemos estado encarcelados durante 24 horas diarias en celdas donde yacíamos desnudos y totalmente privados de todo elemento para el entretenimiento físico o mental. Aparte de todo esto, somos prisioneros en lucha al haber sido objeto de una campaña incesante de torturas, privaciones y humillaciones. Todo esto tiene lugar como resultado de la política de tres puntos, introducida por los jefes supremos del gobierno británico en marzo de 1976. Normalización y localización²¹⁷. El plan de criminalización estaba destinado a fracasar desde el primer momento. Entonces se pasó al objetivo de despolitizar nuestra guerra de liberación y etiquetar a los combatientes capturados como “criminales”, pero nosotros, los prisioneros en lucha, gracias a un recalcitrante espíritu de resistencia, nos negamos a aceptar semejante etiqueta o a conformarnos con el régimen penitenciario actual, contra el cual hemos estado luchando con el único objetivo de derrocarlo.

Hace más de dos años y medios fuimos forzados a la etapa de la protesta de “No higiene personal”, “no limpieza”, de tal manera que pudiéramos subrayar nuestras peticiones pero con el tiempo, fue quedando cada vez más claro, que el gobierno británico y sus funcionarios de la NIO, se estaban volviendo cada vez más inflexibles e intransigentes, de tal manera que en octubre del último año, tras haber agotado todos los métodos de que disponíamos para intentar acabar con los problemas del bárbaro Estado, nos vimos forzados a comenzar una H/S, para poder asegurarnos unas primeras y justas demandas sobre el reconocimiento político. Después de 53 días agónicos de H/S por diez de mis camaradas, el gobierno británico viendo el tremendo apoyo con el que contaban los huelguistas a lo largo de todo el mundo, la presión política y las manifestaciones por nuestro bienestar, se vieron empujados a capitular en un último intento para finalizar esta repugnante situación mediante un proceso en fases que se denominó acercamiento “paso a paso”. Confeccionaron un documento de treinta páginas, junto

217 Se refiere a la política del gobierno británico de “Ulsterización”, por lo cual el conflicto en los Seis condados era un problema de la comunidad de los Seis condados, que debían resolver sus líderes políticos.

con ciertas declaraciones, que conteniendo la base para un acuerdo justo. Pero seis semanas más tarde, y sin más aportaciones, empezó a quedar claro para todos los que estaban en la protesta que el acercamiento “paso a paso” era una jugada británica para liberarse de la creciente presión que tenían que soportar como resultado de nuestra protesta.

De esta manera, nosotros los RSPOW, como consecuencia de una falta total de alternativa, nos han forzados a tomar esta repugnante perspectiva de una H/S, la cual como he comentado anteriormente, “comenzará el 1 de marzo”.

Por lo tanto, camaradas, imploro que no desistáis en darnos vuestro apoyo durante la próxima H/S, la cual es necesaria porque la H/S será hasta la muerte. Si el gobierno británico no se mueve, habrá que moverlo, por ello, necesitamos recibir vuestro apoyo con el cual podremos llevar la protesta a una victoriosa conclusión.

Vuestro camarada

RAYMOND McCREESH – RSPOW

BLOQUES H-5 – *LONG KESH*

CAMPO DE CONCENTRACIÓN.

A: F.L.O. Provincia de Quebec

FRANK HUGHES

POW REPUBLICANO

BLOQUES H

Camaradas, os escribe apelando a vuestro apoyo, sintiendo que es fácil y puedo confiar en él, para que nos conozcáis, para que sepáis cómo estamos comprometidos en una larga lucha. Nosotros, los combatientes detenidos en la lucha de liberación de Irlanda estamos desde marzo de 1976 hasta el día de hoy comprometidos en una larga y tortuosa lucha contra la política de criminalización implementada por nuestros opresores británicos, luchando contra su objetivo de conseguir la despolitización de nuestra guerra. Es con respecto a este punto por el que os escribo con esta urgente petición. La política antes mencionada, desde su introducción, ha visto cómo ha sido combatida por los RPOW²¹⁸. Simplemente rechazamos cumplir con las reglas de la prisión, rechazando el vestir sus criminales uniformes. Como consecuencia de esta resistencia, los prisioneros en los bloques H y nuestras camaradas en la prisión de Armagh, nos hemos visto sujetos a una bárbara campaña de tortura y degradación. Nos encierran desnu-

218 RPOW – *Republican Prisoner of War*. Prisionero de Guerra Republicano.

dos, 24 horas por día, tratándonos como animales y degradándonos en cada ocasión que tienen. En abril de 1978 aumentamos nuestra resistencia al comenzar una protesta en la forma de “No higiene–no limpieza”, diseñada para remarcar nuestras peticiones. Pero tras más de dos años y medio tortuosos, nos encontramos todavía encarando la misma actitud intransigente por parte de nuestros captores. Por esta razón, el 27 de octubre pasado, diez de nosotros, incluidas tres mujeres, comenzamos una H/S. Esta duró 53 días y finalizó únicamente cuando los británicos, enfrentando una masiva crítica, capitularon y acudieron a donde nosotros con un comité de altura, para intentar finalizar este terrible estado de *affaires*. Presentaron un documento de treinta páginas, el cual, con cierto grado de elaboración, contenía las bases para un acuerdo justo. Nosotros, de buena fe, finalizamos nuestra H/S y para mostrar una mayor flexibilidad en el futuro y en un esfuerzo para crear un clima mantenible para los británicos, comenzamos las fases para ir finalizando la protesta de “no higiene”. Pero en una serie de reuniones entre nuestros representantes y los funcionarios británicos de alto rango de la prisión, comenzó a quedar claro que los británicos estaban efectuando un total lavado de cara. No tenían dudas de que una vez que desapareciera la presión política, podrían tener éxito para lograr sus tramposas intenciones. Nosotros, de forma inmediata, retomamos la protesta “de no higiene” y comenzamos los preparativos para una nueva huelga de hambre. Está planeada que comience el 1 de marzo y podría ser fatal caso de no contar con el apoyo de todo el mundo, por lo tanto, apelamos a vosotros, nuestros camaradas, para que permanezcáis al lado nuestro y no cejéis en vuestros esfuerzos hasta que la victoria sea nuestra.

FRANK HUGHES

NOTA DE UNA REUNIÓN EN LA PRISIÓN DE MAZE EL 2 DE MARZO DE 1981²¹⁹

Copia: PS²²⁰/PUS (B&L²²¹); Sr. Blleloch²²²; Sr. Ranson²²³; Sr. Wyatt²²⁴;
Sr. Burns; Sr. Barry; Sr. Palmer; Sr. Gilliland; Sr. Jackosn; Sr. McKay

CONFIDENCIAL

Progreso de la protesta

1. Se ha confirmado que un prisionero, Sands, ha rechazado la comida desde ayer. Hoy ha pedido ser trasladado a una celda individual con cama, lo cual se ha realizado. Sands está esperando recibir a tres visitantes el 3 de marzo, uno de los cuales ha sido identificado como un periodista del “*The Guardian*”, David Bereford.
2. Además de esta acción, los presos republicanos en la protesta “sucía” han indicado que acabarán con la protesta y han solicitado ser trasladados a celdas limpias, trasladando a los que se pueda esta noche y el resto para el miércoles. Se espera que 250 presos estén en celdas limpias para esta noche y el resto para el miércoles. De todos modos, esto se puede retrasar por la acción del POA²²⁵, con la cual se está tratando de negociar “un acuerdo” para compensarles por la finalización de la protesta, lo que les ocasionará la pérdida de pagos especiales por la limpieza de celdas, etc. Se ha confirmado que los prisioneros no han pedido muebles para sus celdas.

219 Referencia del documento: proni_NIO-12-196A_1981-03-02

220 PS: *Personal Secretary* – Secretario personal.

221 B&L: Licenciado en Derecho.

222 John Blleloch: Funcionario civil británico. Subsecretario de la Northern Ireland Office desde 1980 hasta 1982.

223 David Ranson; Funcionario de alto rango del servicio de seguridad (MI5).

224 David Wyatt: funcionario civil de la Northern Ireland Office en las décadas de 1970 y 1980.

225 POA: *Prison Officers Association* – Sindicato de funcionarios de prisión.

Acciones en marcha

3. Se envió una breve nota de prensa para responder al comunicado publicado por los prisioneros sobre el cambio de su táctica. El Secretario de Estado realizará mañana una declaración. Todavía está por decidir si esta será escrita u oral, aunque la recomendación realizada por los funcionarios es que ella debe ser formal. Una decisión a tomar es si la declaración debiera ser enviada a los partidos interesados junto con la nota.

Comunicaciones con los prisioneros

4. El papel del Sr. Barry en este tema está siendo discutida. Los dos puntos en contienda fueron qué hacer con las visitas de los abogados y con las de los visitantes especiales. En el tema de las visitas de los abogados, se acordó que se deberían permitir, pero el problema estaba en qué tipo de acción se debería adoptar para el caso de que un mismo preso tuviera más de un abogado. Este movimiento tendría como objetivo desanimar a las visitas de los fines de semana, debiéndose mantener un registro de todas las visitas. Así mismo, en lo que se refiere a las visitas especiales, se estuvo de acuerdo en que las peticiones deberían ser consideradas a la luz de las circunstancias de cada momento.

Trabajo futuro

5. Se acordó que las Sras. Merry, Palmer y Jackson confeccionen un informe sobre el desarrollo de la protesta para los ministros. Hubo una prolongada discusión sobre qué línea seguirán o si a los prisioneros que han sido trasladados a celdas limpias, se les debería permitir recibir muebles. Se acordó que la línea inicial era que no se deberían colocar muebles en las celdas que actualmente están limpias, aunque el asunto debería volver a ser considerado caso que se produjeran cambios.

6. Se acordó que un futuro informe se debería preparar sobre la cuestión de los muebles, incluyendo el tema de la disponibilidad y la reacción del personal, caso de que finalmente se tome una decisión sobre este asunto.

A. B. MACKAY

2 de marzo de 1981

DEBATE SOBRE EL INFORME DEL SECRETARIO DE ESTADO PARA IRLANDA DEL NORTE, HUMPHREY ATKINS, EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES SOBRE LOS ÚLTIMOS SUCESOS EN LA PROTESTA REALIZADA POR PRISIONEROS REPUBLICANOS 3 DE MARZO DE 1981²²⁵

Sr. Humphrey Atkins.- Con permiso, Sr. Speaker²²⁶, tengo la intención de realizar una declaración de los últimos sucesos en la protesta de los prisioneros republicanos en la prisión de Maze.

El 1 de marzo, uno de los presos en Maze rechazó la comida y declaró estar en huelga de hambre. En un comunicado publicado el domingo, atribuido a los prisioneros, éstos decían que esta acción está siendo llevada a cabo, una vez más, en apoyo de la demanda del estatus político. La petición de dicho estatus, ha sido rechazada en términos claros por la Comisión Europea de Derechos Humanos, por el gobierno y por todas las partes de esta casa [se refiere al parlamento británico]. Debo dejar claro, una vez más, por si acaso pudiera haber alguna duda sobre la resolución del gobierno, que el tema del estatus político, no será concedido nunca, a pesar de estar bajo presión por futuras acciones de protesta, ante cualquier forma que éstas puedan tomar, sean dentro o fuera de la cárcel.

Ayer, los prisioneros republicanos que todavía tomaban parte en la protesta sucia en las prisiones de Maze y de Armagh, han dado a conocer que tienen intención de parar de ensuciar sus celdas. 240 prisioneros ya han sido trasladados a celdas limpias, las cuáles han sido provistas de camas limpias. El resto serán trasladados tan rápido como sea posible a celdas limpias. Las prisioneras deberían estar todas ellas hoy en celdas limpias.

El gobierno da la bienvenida a su decisión de poner fin a las degradantes condiciones que ellos mismos se habían autoimpuesto. No obstante, en otro comunicado, indicaban que su acción está dirigida a apoyar las demandas de cambios en el régimen de las prisiones, los cuales están recogidos en su petición de estatus político. En este punto, difieren de los ochenta prisioneros que han parado las

225 <http://hansard.millbanksystems.com/commons/1981/mar/03/northern-ireland-prisons>

226 El Speaker de la Cámara de los Comunes es el funcionario que preside la Casa de los Comunes, la cámara baja del parlamento del Reino Unido.

protestas desde que finalizó la última huelga de hambre, el pasado 18 de diciembre y que han recibido todos los privilegios y facilidades que se describieron en la comunicación del 4 de diciembre, incluyendo la de la asociación y la de vestir sus propias ropas durante periodos de tiempo aprobados por la dirección del centro, como son durante las tardes y durante los fines de semana. Este régimen permanece para todos aquellos, espero, que elijan lo ventajoso de todo esto: nada se ha añadido y nada se ha quitado.

La reclamación del estatus político ha sido rechazada en términos claros por la Comisión Europea de Derechos Humanos, por sucesivos gobiernos y por ambos bandos de la Cámara. Deseo recalcar una vez más, en caso de que haya alguna duda sobre la posición del gobierno, que no se dará curso a ninguna petición en el asunto del estatus político bajo presión o bajo futuras acciones de protesta, cualquier forma que tomen estas, tanto en el interior como en el exterior de las prisiones.

Sr. J. D. Concannon.- Agradecemos al Secretario de Estado el haber realizado esta declaración y reiteramos la posición muchas veces fijada por el gobierno. Estamos de acuerdo del curso sensible que el tema puede coger y es correcto el trasladar a los prisioneros a celdas limpias. Damos la bienvenida a la decisión de esos prisioneros.

¿Es consciente el Secretario de Estado de que la oposición está de acuerdo con que la prisión de Maze es la más nueva y más moderna cárcel en el Reino Unido y que los prisioneros conformes disponen del régimen más liberal aplicado en todo el Reino Unido?

¿Está de acuerdo el Honorable Caballero²²⁷ que no puede haber nadie, incluyendo a los miembros del IRA o del UDA, que no se dé cuenta de que no puede haber vuelta atrás a la categoría especial o a privilegios especiales para los prisioneros no conformes? Está por todo ello claro, que las acciones y las razones que les llevaron a finalizar la protesta sucia durante el fin de semana, es otro ejercicio de propaganda del IRA para futuras acciones.

Desde nuestro punto de vista, la Cámara no debería ayudar al IRA en sus esfuerzos. Mientras agradecemos al Honorable Caballero por su declaración, en la cual ha recalado los puntos de vista del gobierno, no presionaremos para futuras declaraciones, considerando de hecho, que serían contraproducentes.

227 En la Cámara de los Comunes, los miembros del parlamento se refieren entre ellos como "*the honourable member for ...* (circunscripción)" (Honorable miembro por...) o como "*the right honourable gentleman for ...*" (el muy honorable Caballero por...). De forma similar, a los miembros del propio partido la referencia es como "*my honourable friend*" (mi Honorable Compañero).

Sr. Humphrey Atkins.- Estoy agradecido al Honorable Caballero por sus expresiones de apoyo desde las bancadas de la oposición. Estoy de acuerdo de que no es necesaria la realización de más declaraciones. La posición del gobierno es clara y debe ser aclarada a todas las personas implicadas de alguna manera en la protesta en las prisiones. Confirmando que la prisión de Maze es una de las más modernas en el Reino Unido y creo que se la puede comparar favorablemente, caso de compararla con cualquier otra prisión en cualquier parte del mundo.

Sr. Anthony Fell.- ¿No considera que una declaración de este tipo da una importancia a esos criminales para la que no han hecho méritos?

Sr. Humphrey Atkins.- Mi trabajo es mantener informada a la Cámara de la posición del gobierno y de las acciones realizadas en la parte del Reino Unido de la que me responsabilizo. Las acciones que se están desarrollando son serias, causando tensión y problemas en la Provincia, siendo correcto que la Cámara conozca de forma precisa donde está el gobierno.

Sr. James Molyneux.- ¿Es consciente el Secretario de Estado, que también nosotros preferiríamos que hubiera una única declaración de una vez para siempre? No hay necesidad de que sea repetida a intervalos frecuentes. ¿Es consciente el Honorable Caballero del resentimiento causado en el pasado por la publicación de boletines diarios sobre las condiciones de los prisioneros, cuando no se publicaban dichos boletines sobre las víctimas de los terroristas?

Sr. Humphrey Atkins.- Estoy agradecido del apoyo del Honorable Caballero sobre lo que estamos haciendo. Tomo nota del punto de vista de que no es un tema sobre el que tendré problemas en la Cámara.

Sr. James Kilfedder.- El Secretario de Estado debe ser felicitado por la postura de determinación que el gobierno ha tomado. Ha forzado al *Provisional IRA* a detener la protesta sucia de más de cuatrocientos prisioneros -terroristas- tras una campaña de tres años. ¿Puede el Honorable Caballero o el gobierno hacer algo sobre determinadas secciones de los medios de comunicación, los cuales están bombardeando al público con la publicación de propaganda del IRA, lo cual, sin duda, se incrementará cuando la huelga de hambre continúe, quizás, hasta la muerte de alguno de los prisioneros, lo cual puede llevar a más violencia en el futuro?

Sr. Humphrey Atkins.- Estoy agradecido al Honorable Caballero por lo que ha dicho. El gobierno ha tomado una postura y se siente respaldado por la Cámara. Esto ha sido de gran ayuda. No controlo los medios de comunicación ni en Irlanda del Norte ni en ninguna parte.

Sr. J. Enoch Powell.- ¿Está de acuerdo el Honorable Caballero, de la total

importancia de que el gobierno y la Cámara no den ninguna opción al tema del estatus político, siendo ello reforzado además de manera importante, en caso de que se den pasos efectivos en la eliminación de lo que queda del estatus político en la prisión de Maze?

Sr. Humphrey Atkins.- No hay nada que pueda añadir a lo dicho por la Honorable Compañera Primera Ministra al Honorable Caballero el 15 de enero.

Sr. John Farr.- Le agradezco a mi Honorable Compañero lo que nos ha dicho a pesar de que ello aparezca en los periódicos de esta mañana. ¿Considera que semejante declaración era necesaria? Da credibilidad y publicidad al *Provisonal IRA*, sin la cual lo más seguro es que todo esto se apagaría no mucho tiempo.

Sr. Humphrey Atkins.- Espero que tenga razón y desaparezca en poco tiempo. Creo que es mi trabajo el mantener a la Cámara informada de lo que el gobierno está realizando, pero tomo nota de lo que mi Honorable Compañero me ha dicho.

Sr. James A Dunn.- ¿Es consciente el Secretario de Estado de que su declaración hace una contribución mínima? Lo que habría sido una gran contribución, hubiera sido una completa descripción de lo que la Primera Ministra habló el 8 de diciembre²²⁸. Eso habría sido de más valor.

Sr. Humphrey Atkins.- No creo que esas conversaciones que mantuvo mi Honorable Compañera con el *Taoiseach* tengan que ver con la huelga de hambre.

Dr. Brian Mawhinney.- ¿Aceptaré mi Honorable Compañero que tendrá el apoyo de la Cámara y de la Provincia, en el caso de que continúen resistiendo de una manera firme las demandas realizadas desde el republicanismo o de los terroristas del IRA, de lealistas reaccionarios o de políticos en campaña electoral, bien sean británicos o irlandeses?

Sr. Humphrey Atkins.- Lo más necesario en Irlanda del Norte, desde todos los puntos de vista cabales, es un periodo de paz y tranquilidad. Es lo que la gran mayoría en Irlanda del Norte está anhelando. Deseo fuertemente que ello se pueda dar.

Sr. Stephen Ross.- Puedo agradecer al Secretario de Estado por esta declaración y asegurarle el apoyo continuo del banco liberal. ¿Confirma que encuentra el comunicado del obispo Daly de ayuda en este tema y así mismo, que la Cámara puede esperar futuras declaraciones de dignatarios de la Iglesia en ese mismo sentido?

228 El 6 de noviembre de 1981, la Primera Ministra británica Margaret Thatcher y el *Taoiseach* irlandés Garret FitzGerald crearon un foro de consulta, conocido como el Consejo Intergubernamental Anglo-Irlandés.

Sr. Humphrey Atkins.- Le agradezco al Honorable Caballero por su apoyo, el cual valoro de manera importante. Considero que el comunicado realizado por el obispo Daly ayer fue indudablemente de ayuda. Cualquier líder de la Iglesia, que aporte su prestigio para persuadirles de que abandonen semejantes acciones por siempre, es siempre bueno y espero que se produzcan más.

Sr. Wm. Ross.- Como ya ha sido descrito, el régimen penitenciario en Irlanda del Norte es el más liberal en el Reino Unido. ¿Promete el Secretario de Estado que no se producirán futuras reformas en las prisiones de Irlanda del Norte hasta que se realicen en el resto del Reino Unido? ¿Nos asegurará que no están contempladas reformas tanto en Irlanda del Norte como en el resto del Reino Unido y que cualquier tipo de reforma, se realizará únicamente tras un considerable periodo de preparación, siendo anunciada con suficiente antelación?

Sr. Humphrey Atkins.- La cuestión de los distintos regímenes de las prisiones es algo en lo cual claramente debo mantenerme en estrecho contacto con distintas partes del Reino Unido. A la vez, considero que no sería correcto, solo por las acciones de una o dos personas o incluso de un grupo de individuos, que el gobierno cesara en dar el mejor régimen de prisión posible, independientemente de quienes sean.

3 de marzo de 1981

**FRAGMENTO DE UNA ENTREVISTA EN ITN CON LA
PRIMER MINISTRA BRITÁNICA DURANTE SU VISITA AL
NORTE DE IRLANDA EL 5 Y 6 DE MARZO DE 1981²²⁹**

[...]

Entrevistador: Finalmente, sobre la huelga de hambre. ¿Está usted preocupada de que el IRA la respalda con una campaña de bombas?

Primera Ministra: Estoy profundamente apenada de que haya otra huelga de hambre. Se trata de intentar conseguir el estatus de prisioneros políticos para criminales. Nunca lo conseguirán. Los criminales son criminales. Para mí, no existe semejante categoría como puede ser la de crímenes políticos. El asesino es un criminal. La violencia es un crimen. De esta manera continuaremos. Esta huelga de hambre no conseguirá nada.

229 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-25_1981-03-06

Entrevistador: ¿La respaldarán con las bombas?

Primera Ministra: No lo sé. Espero que no porque la gente que la sufra, será la gente de Irlanda del Norte y esto no ayudará a nadie. Ello únicamente traerá dolor y sufrimiento y creo que las personas de Irlanda del Norte sabrán donde procede esta crueldad y sufrimiento. Procede de los terroristas que son los enemigos de la democracia y la libertad en cualquier lugar.

5/6 de marzo de 1981

**CARTA DE H. ATKINS,
POR ENTONCES SECRETARIO DE ESTADO
PARA IRLANDA DEL NORTE
A T. O'FIAICH, ARZOBISPO DE ARMAGH
Y PRIMADO DE TODA IRLANDA SOBRE EL
DESARROLLO DE LA HUELGA DE HAMBRE
EN LA PRISIÓN DE MAZE
(18 DE MARZO DE 1981)²³⁰**

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE
GREAT GEORGE STREET,
LONDRES SW1P 3AJ

SECRETARIO DE ESTADO PARA IRLANDA DEL NORTE

Su Eminencia Cardenal Tomas O'Fiaich

Arzobispado de Armagh y primado de
toda Irlanda

Ara Colei

ARMAGH

Copia oculta: PS/SoS²³¹ (B&L); PS/Sr. Alison (B&L); PS/PSU²³² (B&L); Sr. Marshall;

230 Referencia del documento: proni_NIO-12-121A_1981-03-18

231 PS/SoS: Secretario personal del Secretario de Estado. Durante la época de la huelga de hambre ocupó el cargo el Sr. Alison.

232 PSU (*Police Support Unit*): Unidad policial de apoyo. Es una unidad formada por policías de distintos rangos, entrenados en orden público y control de incidentes callejeros.

Sr. Belloch; Sr. Barry; Sr. Jackosn; Sr. Palmer.

10 de marzo de 1981

Gracias por su carta del 28 de febrero en la que recogía algunos de los puntos que tratamos en nuestra reunión y en la que se quedó registrada su preocupación por las posibles consecuencias de una segunda huelga de hambre.

Con respecto a sus puntos, le comenté en nuestra reunión que:

- a. La clase de reunión que tiene en mente puede actualmente servir más para fortalecer a los “líderes” en las cárceles más que debilitarles.
- b. Las autoridades penitenciarias y el gobierno no han requerido de hecho que los prisioneros sean privados de todos los privilegios al haber quebrantado las reglas de las cárceles. Cuando, siguiendo con la iniciativa de las autoridades, 96 prisioneros aceptaron limpiar sus celdas y colocar muebles en enero, la escala de castigos se redujo con la proporción de pérdida de la remisión a la mitad y la adición de un paquete postal extra por mes. Esta reducción fue notificada a todos los prisioneros en la protesta por escrito el 21 de enero, por lo que el punto general no es aceptable, dado que las autoridades han dado expresión pública, y privada, de todo ello.
- c. Esta escala está siendo actualmente aplicada a todos los prisioneros que han acabado de ensuciar sus celdas.
- d. Con respecto al tema de la ropa, me temo que la actitud de las autoridades de la prisión es la de negarse a permitir que los prisioneros puedan vestir ropas civiles en horas de trabajo. Cuando dije en mi declaración del 23 de enero, que veinte prisioneros de entre todos, habían rechazado tomar parte en los trabajos, excepto en todos aquellos que no fuesen los de limpiar sus celdas y recibir la educación continua. En otras palabras, este grupo ha sacado el tema de que son ellos, no las autoridades de las cárceles, los que determinan lo que deben hacer y lo que no deben hacer. Su determinación tenía el sentido de que fueran declarados exentos de todas las tareas comunales de la gestión de una prisión, lo cual debería ser extendido al conjunto de la población, al mismo tiempo que ellos podían disfrutar del privilegio de vestir sus propias ropas.
- e. Mientras, obviamente, pondría mucha atención en lo que la gente de bien tiene que decir sobre las circunstancias en que la huelga de hambre podría haber sido evitada y cómo puede ser finalizada la protesta. Tengo que estar atento también a lo que los propios

prisioneros en protesta dicen o, aparentemente, se les atribuye que han dicho. Esto, lo único que hace es aclararme qué tipo de estatus, y qué clase de régimen de prisión quieren. No obstante, no están interesados en lo que el gobierno podría conceder.

- f. No hay diferencias sustanciales entre las dos declaraciones a las que se refiere. El punto fue simplemente que en la del 19 de diciembre los stocks de ropas de civiles no estaban preparados y que los prisioneros que finalizaron sus protestas se vistieron con el uniforme carcelero del “viejo estilo”. A los restantes se les entregó la ropa civil con el nuevo estilo tan rápido como fue posible, y usted sabe, que todo se hizo de una manera honrada.
- g. Con respecto a su párrafo final, comparto totalmente su preocupación por la inocencia de la comunidad. Me atrevo a decir, que no creo que le haga justicia a los esfuerzos que el gobierno ha realizado durante el último año para facilitar la situación en las prisiones de Maze y Armagh. Esta segunda huelga de hambre ha sido totalmente diseñada, con el objetivo de conseguir una única demanda, el estatus político, el cual no cuenta con apoyos de responsable alguno que yo conozca y el cual hasta los propios prisioneros se dan cuenta de que el gobierno no lo va a conceder. Me alivia que la gran mayoría de la comunidad mantenga el buen sentido del último otoño, esto sin duda se debe al buen ejemplo dado por la Iglesia y por las personas que están dentro de la política de Irlanda del Norte, comprendiendo la situación de forma clara y en dónde deben realmente recaer las responsabilidades. Me alivia también que la misma mayoría espere que el gobierno mantenga su constancia y no capitule ante la violencia, cualquier forma que pueda adoptar. El gobierno lo mantendrá y estoy seguro que puede contar con su apoyo para que se lleve a cabo.

**HUELGA DE HAMBRE:
PUNTO DE VISTA DEL SDLP
(19 DE MARZO DE 1981)²³³**

RESTRINGIDO

Sr. Wyatt.

Para: PS/PSU (B&L); Sr. Blelloch; Sr. Moriarty; Sra. MacGlashan²³⁴; Sr. Chesterton.

En la cena que el Sr. Blelloch dio a *Sir* Leonar Figg la pasada noche, pregunté a Eddie McGrady, jefe del grupo de la oposición del SDLP, cómo se veía la huelga de hambre en la comunidad católica. Confirmó nuestra impresión de que el interés actualmete es ligero: la gente no tiene simpatía por los objetivos de los huelguistas y ya lo han podido conocer a lo largo de las Navidades. Sin embargo, nos avisó que la huelga de hambre inevitablemente ha producido una reacción visceral en la comunidad católica y que caso de que la huelga de hambre continúe en el tiempo y los huelguistas de hambre comiencen a debilitarse, podría haber un ascenso considerable en la temperatura. Si esto coincide con futuras actividades del Sr. Paisley, podría haber una escalada interconectada de los sentimientos en ambas comunidades que se encuentren en las elecciones de mayo.

D. E. S. BLATHERWICK

División de asuntos políticos
19 de marzo de 1981

233 Referencia del documento: proni_NIO-12-196A_1981-03-19

234 Maureen Elizabeth MacGlashan: Miembro del servicio diplomático británico entre 1963 y 1998, sirviendo en Israel, en diferentes capitales de Europa y en el norte de Irlanda.

**NOTAS BREVES PARA LOS FUNCIONARIOS
DE LA OFICINA DE IRLANDA DEL NORTE
(20 DE MARZO DE 1981)²³⁵**

DUS (B) 20/2/1515

De: Mr. Bell.

Para: Mr. Bloomfield, Dr. Quingley, Mr. Irvine, Mr. Shimeld, Mr. Dugdale, Mr. Young, Mr. Mais, Mr. Parkes²³⁶.

La huelga de hambre

1. La atención pública en la segunda huelga de hambre todavía parece que permanece en un satisfactorio nivel bajo. Sin embargo, me pareció que, viéndolo en retrospectiva, se ha debilitado nuestro acuerdo del último otoño, en el que decidimos que la Secretaría Permanente para Irlanda del Norte se reuniera de vez en cuando, sin importar el tema que se tratara. A la par de que la salud de Sands continúe deteriorándose, el interés del público sin duda se irá incrementando sobre el tema. Para contrarrestarlo, tú y las personas que están en copia de este documento podrán encontrar una ayuda en la copia de las notas (Anexo I) que se prepararon para el Ministro, tratando sobre una serie de cuestiones que podrían surgir. También adjunto copia de tres de los estudios realizados sobre las situaciones detalladas, que han sido publicadas por el Departamento de prisiones (Anexo II). Próximas copias de dichos documentos se os enviarán según se vayan realizando. Así mismo, tendré el Anexo I y todo el material que lo acompaña actualizado según se vaya desarrollando la situación.
2. Por supuesto, estoy dispuesto a responder a cualquier pregunta, caso de que se produzca, bajo la atención del PCC²³⁷.

J. N. H. Bllalloch

20 de marzo de 1981

235 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-25_1981-03-20

236 Los nombres que aparecen como receptores del informe eran miembros de la *Northern Ireland Office* (NIO).

237 El *National Police Chiefs' Council* (NPCC) es el responsable de la criminalidad y del mantenimiento del orden público en el Reino Unido.

Anexo I

¿Por qué Bobby Sands inicia una nueva huelga de hambre?

El 1 de marzo, uno de los prisioneros de Maze, Bobby Sands, rechazó la comida y se declaró en huelga de hambre. Una declaración atribuida al prisionero decía que esta acción se realizaba en apoyo de las demandas por el estatus político.

¿Qué significa el “Estatus político”?

Dos cosas. Primero, es una demanda realizada al gobierno para que reconozca que esos crímenes fueron realizados por motivaciones políticas en diferentes momentos, a diferencia de otra serie de crímenes. Segundo, que los prisioneros convictos por tales crímenes deberían disfrutar de un régimen de prisión diferente del aplicado a otros “presos no políticos”. Aquí se detallan las Cinco Demandas:

- 1.- Derecho a no vestir el uniforme carcelario.
- 2.- Derecho a no realizar el trabajo carcelario.
- 3.- Libertad de asociación.
- 4.- Derecho de organizar actividades recreativas, de una visita semanal, de recibir una carta semanal y poder enviar otra, así como de disponer de un paquete de comida por semana.
- 5.- Restablecimiento de todas las revisiones perdidas como consecuencia de la participación en la protesta de la manta y/o de la suciedad.

El actual régimen de las cárceles de Irlanda del Norte ya aporta para todos los presos algunas de las cosas, incluidas en las “Cinco Demandas”. Para verlas detalladas, ver la declaración de la Secretaría de Estado del 4 de diciembre de 1980. Al declararse en huelga de hambre, los huelguistas buscan forzar un cambio en el régimen, en cuyo caso, conseguirían disponer del control sobre sus vidas en las cárceles.

¿Cuál es la reacción del gobierno ante la otra decisión de los prisioneros de finalizar la protesta de la suciedad?

El gobierno da la bienvenida a la decisión de los prisioneros de finalizar las degradantes condiciones que se habían autoimpuestos. No obstante, es decepcionante que los prisioneros hayan declarado que lo han hecho únicamente en apoyo de las peticiones para el cambio en el régimen carcelario, el cual cumpliría sus demandas sobre el estatus político.

¿Qué les ha sucedido a los presos que han finalizado la “protesta de la suciedad”?

439 presos y presas que tomaban parte en la protesta en las prisiones de Maze

y Armagh han detenido el ensuciamiento de sus celdas. Todos los prisioneros han sido trasladados a instalaciones limpias y provistas de camas limpias. Las 28 prisioneras en Armagh han sido trasladadas a celdas limpias y en su caso, provistas de muebles y camas.

¿Cuál es la posición actual del gobierno?

La posición del gobierno permanece tal como fue expuesta en el comunicado del 4 de diciembre del año pasado.

No concederá la demanda del estatus político o el reconocimiento de que todos esos crímenes, los cuales ellos declaran que han sido cometidos por motivaciones políticas, y son por dicha razón menos culpables.

No se concederá, dentro del régimen de prisiones de Irlanda del Norte, un conjunto de condiciones especiales para un grupo particular de prisioneros.

Se compromete a mantener y mejorar, sobre una base humanitaria, el régimen de prisiones de Irlanda del Norte.

¿Permanecerá el gobierno firme en su negativa a conceder la demanda del estatus político?

La declaración para el estatus político ha sido rechazada en términos claros por la Comisión Europea para los Derechos Humanos y por los sucesivos gobiernos. En su declaración, el Secretario de Estado nuevamente enfatizó que el gobierno no dará vía libre en el tema del estatus político bajo la presión de ningún tipo de acción de protesta, cualquier forma que tome esta, sea en el interior o en el exterior de las cárceles. El estatus político no es, y no lo será, una oferta. La Primera Ministra lo dijo de una manera muy clara el 5 de marzo.

¿Hubo un acuerdo para finalizar la primera huelga de hambre?

Categoricamente no. Cuando los huelguistas de hambre finalizaron su protesta el 18 de diciembre, eran todos ellos conscientes de los términos de la declaración del Secretario de Estado del 4 de ese mismo mes, en la cual se expresaba de forma categórica que estaba a su disposición, caso de que se finalizara la protesta, para encontrar un régimen de total conformidad para todos. Nada ha sido añadido a esta declaración y nada ha sido quitado.

¿Qué es lo que fue mal en enero?

El 18 de diciembre a todos los prisioneros en protesta se les entregó una nota describiendo lo que sucedería cuando la protesta finalizara. Cuando, en enero, fue claro que la finalización de la huelga de hambre no había conducido, como era esperado, a una relajación de la protesta, las propias autoridades penitencia-

rias iniciaron el proceso para disminuir la presión trasladando, en etapas, a un total de 96 prisioneros a celdas limpias y amuebladas. El 23 de enero, veinte de esos huelguistas indicaron que deseaban ser considerados como “prisioneros que no estaban en protesta”. Pero lo hicieron en términos que indicaba de forma totalmente clara que lo que estaban buscando era establecer un régimen que les proporcionara “el régimen de estatus político”, razón por la que habían realizado la huelga de hambre; en particular, rechazaron los requerimientos para que realizaran algún tipo de trabajo fuera de sus módulos. Esto fue algo que se les había solicitado, el tema de sus ropas de ocio dado que eso era un privilegio disponible únicamente para los prisioneros con permiso para vestir sus ropas en las horas en que realizaban trabajos en el exterior de las cárceles. La reacción de los 96 prisioneros a esto, durante la tarde del 27 de enero, fue que los destrozaron el mobiliario de sus celdas, causando daños en las mismas.

ROBERT SANDS
CANDIDATO PARA LAS ELECCIONES
IMPLICACIONES
(30 DE MARZO DE 1981)²³⁸

CONFIDENCIAL

Para: PS/Sr. Alison (B&L); PS/PUS (B&L); PS/ Sr. Bell; Sr. Blelloch; Sr. Marshall; Sr. Moriarty; Sr. Ranson; Sr. Wyatt; Sr. Burns; Sr. Gilliland; Sr. Blathewick²³⁹; Sr. Barry; Sr. Jackons; Sr. McKay.

PS/ Secretario de Estado (B&L)

Robert Sands – Candidato para las elecciones – Implicaciones

Me refiero al informe enviado a primera hora de hoy en el que se recoge la aceptación por parte de Robert Sands como candidato para las elecciones por la circunscripción de Fermanagh/*S(outh) Tyrone* el 9 de abril.

2.- Hay una serie de problemas predecibles para el Secretariado de Estado y las autoridades de prisiones al convertirse Sands en candidato para las elecciones. Todos esos temas surgen bajo el genérico título de “accesos” pudiéndose, no obstante, ser divididos en tres categorías:

238 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-25_1981-03-30

239 *Sir* Eliot Spiby Blatherwick. Miembro del *Foreign Office*, sirviendo en Irlanda, Egipto, Kuwait y en la sede central de las Naciones Unidas en Nueva York.

- a) Acceso de Sands a su agente electoral;
- b) Correspondencia de Sands con relación a las elecciones;
- c) Acceso a Sands de los representantes de los medios de comunicación.

3.- Diferentes temas surgirán, caso de que Sands sea elegido, no concerniendo dichos asuntos a este informe.

4.- Sands y su agente electoral

No existen recomendaciones específicas sobre este asunto en las leyes penitenciarias. Es un asunto para ser decidido por el gobernador. Caso de negar un acceso razonable, se producirán críticas parlamentarias, por lo que se recomienda que el acceso de Sands a su agente electoral sea tan libre como sea posible manejar por parte de las capacidades de las normas de la prisión con respecto a las visitas, sin producirse perturbaciones, así como teniendo en cuenta las recomendaciones médicas, dadas las condiciones de salud de Sands.

5.- Correspondencia con Sands

Posiblemente recibirá un gran volumen de correspondencia a recibir por Sands, así como las enviadas por él. Así mismo, es altamente probable que los requerimientos incluyan una parte de la misma sin posibilidad de censura previa. Se recomienda no tener ninguna relajación en las leyes actuales (CENSURADO), aunque puede ser que tengamos que tener alguna consideración especial con las direcciones electorales de Sands, las cuales serán clasificadas para su libre distribución por parte de la Oficina de correos.

6.- Acceso de Sands a los representantes de los medios de comunicación

Hay grandes posibilidades de presión desde un primer momento por parte de los periodicos, cadenas de televisión, así como de otros medios de comunicación para tener acceso a Sands, para que puedan ser capaces de presentar su caso. En el caso de la *BBC* el tema del juego limpio y de un tratamiento igual para todos los candidatos surgirá. No puede haber relajación en el acuerdo para el acceso de Sands, caso de ser requerido. La respuesta a la *BBC* sobre el juego limpio, debe ser la de mantener nuestra línea de que eso es un problema que debe resolver la *BBC*, no siendo nuestro. Esto puede ocasionar que la cadena no de cobertura al resto de los candidatos.

7.- No somos conscientes de que exista algún otro precedente actual, donde prisioneros convictos concurren a unas elecciones. Hay precedentes en Irlanda del Norte, pero hace tiempo, cuando en el año 1955 Mitchell y Clarke²⁴⁰ pelea-

240 Los dos eran candidatos del *Sinn Féin*, siendo elegidos en 1955, estando en prisión

ron y consiguieron ganar dos escaños. Se deben consultar las actas de esos casos, así como indicar otros posibles problemas en estas circunstancias o precedentes, puedan ser tenidos en cuenta.

8.- Resumen

Se requiere que el Secretario de Estado en cuenta cualquier iniciativa ante las peticiones por parte de Sands como candidato a las elecciones en los siguientes puntos tales como a continuación se detallan:

- a. Acceso tan libre y flexible a su agente electoral como pueda ser posible;
- b. Ninguna concesión durante este tiempo en el tema de la correspondencia;
- c. Ninguna concesión durante este tiempo en el tema del acceso por parte de los medios de comunicación.

B. D. Palmer

30 de marzo de 1981

acusados de participar en un robo de armas en *Omagh*, siendo por ello inelegibles para la Cámara de los Comunes. En la circunscripción de *Fermanagh/South Tyrone*, el candidato unionista que había perdido las elecciones fue declarado ganador el 25 de octubre de 1955. Pero en *Ulster Mid* se convocaron unas nuevas elecciones para el 11 de agosto de 1955. En las posteriores elecciones de *Ulster Mid*, Mitchell fue nuevamente descalificado tras la petición del *Northern Ireland High Court*, debido a su encarcelamiento, siendo el 7 de octubre de 1955 elegido Beattie en su lugar, a pesar de que no ocupó su escaño. En una posterior petición del *House of Commons Select Committee* del 7 de febrero de 1956, Beattie fue descalificado también, convocándose otras elecciones para el 8 de mayo de 1956. Para más información ver: <http://electionsireland.org/results/general/ni/1959.cfm>

**ROBERT SANDS Y LAS ELECCIONES DE
FERMANAGH Y S. TYRONE
NOTAS DE FONDO^{241, 242}**

CONFIDENCIAL

1. Robert Sands fue encarcelado en 1977 por los siguientes delitos:
 - (i) posesión de armas de fuego y munición para atentar y
 - (ii) posesión de armas de fuego y munición en circunstancias sospechosas, siendo sentenciado a catorce años de prisión.
2. El Sr. Sands es un candidato apto para las elecciones. Desde que dos prisioneros republicanos en Irlanda del Norte, Mitchell y Clarke, se presentaron y ganaron en las elecciones de 1955, no permitiéndole sentarse por estar “convictos por felonía”, se ha cambiado la ley. El Acta de la ley Criminal de 1967 abolió el concepto de “felonía”. La única razón por la que se puede descalificar a una persona para concurrir a unas elecciones es la de traición.
3. El Sr. Sands ha nombrado un agente electoral, el Sr. Carron, de Enniskillen. Un agente electoral puede sobrellevar todas las obligaciones necesarias en las elecciones en representación del candidato, incluido el estar presente durante el recuento y en la lectura de los resultados electorales.
4. Todos los candidatos de las elecciones tienen derecho por ley a disponer de comunicación postal libre de gastos por parte de la Oficina de Correos. Estas comunicaciones, conocidas normalmente como direcciones electorales, deben cumplir ciertos requerimientos en cuanto al peso y al tamaño y deben contener “materiales concernientes únicamente a las elecciones”. Este derecho le corresponde al Sr. Sands.
5. Existe una clausula específica en la Sección 9 de la *Ley de Representación del pueblo* de 1969, en el tema de las coberturas por parte de las televisiones y las cadenas de radios para las elecciones. Como no se permite el acceso a los medios de comunicación al Sr. Sands en prisión, las propias compañías deben considerar qué tipo de cobertura deben dar al Sr. West.

241 Texto publicado sin fecha determinada, pero escrito posteriormente al 9 de abril, fecha en la que se confirma que Bobby Sands sería candidato en las elecciones de Fermanagh/South Tyrone.

242 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-25_1981-nd

6. Como preso convicto, el Sr. Sands tiene derecho a recibir un limitado número de visitas, las cuales incluyen a su agente electoral.
7. Caso de que el Sr. Sands fuera elegido, no existe requerimiento legal que le permita asistir a Westminster, incluso caso de que realizara el juramento y permanezca en prisión. Después de las elecciones, se convertiría técnicamente en Miembro del parlamento, pero no tendría derecho al sueldo como Miembro del Parlamento si no toma su escaño, cosa que no podrá realizar. Deberá ser la Cámara de los Lores quien determine las acciones a tomar.
8. Los derechos de los Miembros del Parlamento detenidos y en prisión fue el objeto del informe del Comité de Privilegios en 1970. Copias de este informe deberían estar disponibles para HMSO²⁴³. Ejemplos recientes de Miembros del Parlamento de Irlanda del Norte enviados a prisión incluyen a la Sra. Bernadette Devlin y el Sr. Frank McManus²⁴⁴.

243 HMSO: *Her Majesty's Stationery Office* - Oficina del Gobierno Británico encargada de la publicación de la mayoría de los documentos oficiales.

244 Frank McManus (nacido el 16 de agosto de 1942): Nacionalista irlandés y ex miembro de la Cámara de los Comunes. Presidente de la *Fermanagh Civil Rights Association*. McManus fue elegido las elecciones de 1970, realizando el juramento de lealtad a la reina Isabel II. Después de la introducción del internamiento, presidió la reunión del 17 de octubre de 1971 en la que se fundó el *Northern Resistance Movement*. Perdió su escaño en las elecciones de febrero de 1974, al tener que disputárselo al candidato del SDLP, lo que llevó a la división del voto católico. En 1977, fue fundador del *Irish Independence Party*.

**NOTA DE UNA REUNIÓN SOBRE LA PROTESTA
DE LA PRISIÓN DE MAZE,
LUNES 30 DE MARZO DE 1981²⁴⁵**

CONFIDENCIAL

Situación de la prisión.

1. La situación general permanece tranquila y no han habido cambios en la condición de los huelguistas de hambre

Elecciones de Fermanagh/South Tyrone

2. Se ha informado que Sands ha dado su consentimiento para las elecciones en algún momento (probablemente durante una visita de su abogado) y es ahora candidato a las elecciones. Ha sido nombrado como agente electoral el Sr. Owen Carron, pretendiendo permanecer como prisionero político anti Bloque H/Armagh.

3. Se ha aceptado que la candidatura de Sands plantee probablemente problemas particulares en relación a la administración de la cárcel. La principal dificultad estaría relacionada con el acceso al prisionero, por poner un ejemplo, por su agente electoral. También parece probable que los medios de comunicación demanden el acceso a él, con el fin de tener un criterio completo de imparcialidad durante la campaña electoral. Mientras se ha aceptado que las autoridades tienen que adoptar algunas medidas de control sobre Sands, dado que está actualmente bajo control médico, se estará de acuerdo también en que será muy difícil tratarle como un preso ordinario durante este periodo. Se está de acuerdo en que las posibles consecuencias debieran ser consideradas de forma urgente y tener preparado un borrador para la reunión del miércoles, lo que daría forma a la base de nuestra exposición, el cual podría ser enviado al gobierno.

Situación fuera de la prisión

4. Se ha informado que el apoyo a la huelga de hambre permanece bajo. Las manifestaciones continúan con una participación débil y generalmente pacífica.

²⁴⁵ Referencia del documento: proni_NIO-12-196A_1981-03-30

Publicidad

5. En ausencia del Sr. Wyatt y del Sr. Gilliland, no hay informes sobre la posibilidad de un PQ²⁴⁶ para cubrir la realización del tríptico sobre el régimen de prisión, que ya fue discutido en la reunión del viernes. Se ha acordado que la liberación de prisioneros como resultado de la decisión de la restauración de la remisión de la pena no debería estar sujeta a una noticia de la prensa, sino que debería ser tratado como un asunto rutinario

A: B. Mackay

30 de marzo de 1981

Copia: PS/PUS (B&L); Sr. Blelloch (CR); Sr. Benson; Sr. Wyatt; Sr. Bruns; Sr. Gilliland; Sr. Palmer; Sr. Jackson; Sr. Davenport; Sr. Mackay.

ROBERT SANDS, CANDIDATO A LAS ELECCIONES (31 DE MARZO DE 1981)²⁴⁷

CONFIDENCIAL

De: Sr. Wyatt.

Para: PS/Sr Alison (B&L); PS/PUS (B&L); PS/ Sr Bell: Mr. Blelloch; Sr. Marshall; Sr. Moriarty; Sr. Ranson; Sr. Wyatt; Sr. Burns; Sr. Gilliland; Sr. Blathewick; Sr. Barry; Sr. Jackons; Sr. McKay.

El Sr. Palmer, en su acta del 30 de marzo, sacó la cuestión del acceso de Sands a los representantes de los medios de comunicación. He estado comentando este tema con el Sr. Palmer y estoy de acuerdo con su párrafo 6. Mientras mi propio punto de vista es que debemos ser muy firmes en seguir considerando a Sands como un criminal convicto, anticipo, no obstante, que surgirán argumentos muy fuertes sobre su derecho a poder presentar su caso ante los medios de comunicación.

Esto abre una vía para que suframos un desgaste muy grande. ¿Estamos previniendo que un potencial miembro del parlamento exponga su caso ante el electorado? ¿Estamos, por consiguiente, subvirtiendo el proceso electoral? ¿Deberíamos prepararnos por si acaso, para que, tras las elecciones y asumiendo que fuera

246 PQ: *Post-Qualifying*: En este caso se considera que es un funcionario con conocimientos sobre dicho tema.

247 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-25_1981-03-31

derrotado, exista algún precedente en el Tribunal Supremo por el que pudiera declarar que se le ha impedido el desarrollo de su campaña electoral? ¿Podría de hecho retrasar las elecciones caso de que se aceptara su caso antes del 9 de abril? Estas son preguntas para las que no sé la respuesta, pero en lo concerniente a los medios de comunicación, creo que debemos considerar a Sands primeramente como un criminal convicto quien, mientras esté en prisión, debe estar sujeto a las mismas leyes y disciplina de la cárcel que cualquier otra persona. Mientras un miembro del parlamento puede tener privilegios, una persona que simplemente se ha presentado a las elecciones para el parlamento, presumiblemente no disfruta de los mismos.

Así mismo, he rechazado un requerimiento formal por parte de la *BBC 2* "News night" para:

- a) entrevistar a Sands como candidato; b) filmar a Sands sin entrevistarlo; o c) realizarle unas fotografías en prisión. Considerando su punto de vista, propongo para el futuro inmediato, mantener esta línea en lo que considero habrá un considerable número de tales peticiones.

D. Gilliland

31 de marzo de 1981

**NOTA DE L. FIGG, POR ENTONCES EMBAJADOR
BRITÁNICO EN DUBLÍN, A D. WYATT, POR
ENTONCES FUNCIONARIO DE LA OFICINA DE
IRLANDA DEL NORTE (NIO) CONTENIENDO UNA
CARTA DEL OBISPO C. DALY, POR ENTONCES
OBISPO DE ARDAGH Y CLONNACNOIS
(31 DE MARZO DE 1981)²⁴⁸**

RESTRINGIDO

EMBAJADA BRITÁNICA
DUBLÍN

31 de marzo de 1981

D. J. Wyatt Esq.
Vicesecretario

248 Referencia del documento: proni_NIO-12-196A_1981-03-31

Oficina para Irlanda del Norte
Belfast

1. Envío una copia de la última carta del obispo Daly sobre la protesta de la prisión de Maze. No creo que sea conveniente continuar esta correspondencia con el obispo durante más tiempo, por lo que le he enviado un simple reconocimiento de la recepción de la misma diciendo que he copiado su carta para las autoridades de Irlanda del Norte.

L.C.W. Figg

St. Michael's
Longford
Del Obispo de Ardagh & Clonmacnois
A su excelencia, el embajador británico.
L.C.W. Figg, Esq.,
Embajada británica

DUBLIN

Su excelencia,

Le agradezco su carta con fecha 11 de marzo. Le agradezco así mismo el haberse tomado el tiempo para responder por escrito tan larga a la mía, habiendo leído su carta y su respuesta de forma cuidadosa y con interés. Le pido perdón por mi retraso en responderle.

Me gustaría comenzar insistiendo nuevamente, y con énfasis, que mi repudio y mi condena al *Provisional* IRA es al menos tan fuerte, absoluto y sin reservas como el del gobierno británico. Sé que no es necesario decírselo, ya que de forma repetitiva y categórica he hecho pública dicha condena. Sin embargo, siento que es importante repetir mi opinión en este contexto, desde, porque desafortunadamente, la insatisfacción con la política oficial del gobierno hacia los prisioneros de los bloques H hace dudar desde hace tiempo sobre su actitud hacia el IRA y sus abominables crímenes.

Desde mi total repudio al IRA, debo decir inmediatamente después que no puedo resignarme a aceptar cualquier concesión a los prisioneros sobre el tema del "estatus político". Sin embargo, la información disponible no me convence de que los prisioneros en huelga de hambre estén demandando el "estatus político". Mi información puede, por supuesto, ser incompleta o errónea. Lo que indudablemente es verdad es que la organización IRA, fuera de la prisión está explotando la situación en su propio beneficio. Es mi impresión que las declaraciones que han sido hechas en nombre de los prisioneros, no han sido pensadas por los propios prisioneros, y las peticiones que han sido hechas, presentándolas

como las peticiones de los prisioneros, difieren grandemente de las “demandas” de los comunicados de los propios prisioneros. Esta es precisamente mi preocupación profunda y continua, y es que el *Provisional* IRA está consiguiendo recoger abundante publicidad de la situación de los Bloques H. Todo esto a causa de los importantes beneficios que le derivan al IRA de la protesta que es tan entristecedora y deprimente por su continuidad.

Concluyo remarcando algo que yo o mi hermano el arzobispo hemos dicho sobre la situación de los Bloques H y es que ello tiene dos aspectos: primero, preocupación humanitaria con los propios prisioneros y particularmente con sus familiares, normalmente inocentes de todo apoyo a las actividades subversivas, y segundo, nuestro desprecio moral total del IRA.

El hecho de que, a pesar de esta posición moral inequívoca, no podamos aceptar partes importantes de la política oficial en los Bloques H y siendo sabios o intentando ser de ayuda, es, creo, algo sobre lo que las dos partes debieran pensar de forma profunda.

Suyo sinceramente, Cahal B. Daly

**CARTA DE H. ATKINS, EN AQUEL TIEMPO
SECRETARIO DE ESTADO PARA IRLANDA DEL
NORTE A F. PYM, LÍDER DE LA CÁMARA DE
LOS COMUNES Y CANCELLER DEL DUCADO
DE LANCASTER, SOBRE LAS PROPUESTAS DE
B. SANDS, POR ENTONCES EN HUELGA DE
HAMBRE, PARA SER ELEGIDO COMO MIEMBRO
DEL PARLAMENTO DE WESTMINSTER POR LA
DEMARCACIÓN DE FERMANAGH/SOUTH TYRONE
(8 DE ABRIL DE 1981)²⁴⁹**

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE
GREAT GEORGE STREET
LONDRES, SW1P 3AJ

CONFIDENCIAL

249 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-25_1981-04-08

Secretario de Estado para Irlanda del Norte
Rt Hon. Francis Pyn MC Miembro del Parlamento
Canciller del Ducado de Lancaster
Gabinete de oficina
Whitehall
Londres, SW1
8 de abril de 1981

En el acta del 3 de abril prometí enviar posteriormente un informe sobre la posición que se crearía caso de que Bobby Sands lograra ser elegido por la circunscripción de Fermanagh/South Tyrone. Por el momento no debieramos juzgarlo como posible, aunque sí que considero que es una contingencia para la cual necesitamos prepararnos con antelación. Y es por ello por lo que me gustaría que tú y otros miembros del gabinete tuvierais conocimiento de este tema, porque puedes querer comentarlo en la Comisión de Negocios del parlamento que se reunirá mañana.

Parece estar fuera de toda duda que los Comunes no debieran consentir en albergar a un terrorista preso, como miembro igual que ellos. Se podría divulgar el punto de vista en Westminster de que Sands sería expulsado. Y debería ser un revulsivo para mucha gente, especialmente en Irlanda del Norte, ante la perspectiva de que a una persona como Sands, se le pueda permitir llegar a ser un miembro [del parlamento].

A estas obvias consideraciones se le deberían añadir que durante el tiempo que Sands sea parlamentario, incluso aunque no pueda hacerse cargo del escaño, tiene una magnífica oportunidad para avergonzar a las autoridades de prisiones de Irlanda del Norte, y como consecuencia, al gobierno, al demandar y hacer presión por disponer de acceso a los votantes y a los medios de comunicación, así como a tener derecho a enviar y recibir correspondencia más allá de los límites permitidos normalmente a los prisioneros. Puede explotar completamente esas posibilidades como parte de su campaña para lograr que los terroristas convictos sean tratados como “prisioneros políticos”, más allá que como simples criminales.

Estas consideraciones me conducen al punto de vista que Sands debe ser expulsado lo antes posible, y de que debiéramos estar preparados para asegurar que una petición apropiada se presente y sea aprobada antes de que la Cámara sea levantada para el receso de Semana Santa, el 16 de abril.

Tal como entiendo yo la posición, una moción para expulsar a Sands podría ser presentada en cualquier momento después de la convocatoria de las elecciones, tras la vuelta a Westminster. Estaré preparado para asegurar que, caso de que Sands sea elegido, el mandato llegue a Westminster tan pronto como sea posible,

lo cual en la práctica será el lunes, 13 de abril. Esto debiera dejar el camino abierto para que la moción sea presentada, debatida y votada durante la semana del 13 de abril y aprobada antes del 16 de abril.

Vería una considerable ventaja mostrar esto como un tema ajeno a la Cámara de los Comunes, si al realizar los preparativos a través de los acostumbrados canales, fuera la moción firmada por los nombres de la Primera Ministra, los líderes de la oposición y quizás también por David Steel²⁵⁰, David Owen²⁵¹ y Jim Molyneux (Ian Pasley según me parece, no lo considero conveniente).

Si no podemos lograr esto, por ejemplo, porque Michael Foot²⁵² es reticente a comprometerse, creo que debemos estar preparados para presentar la moción de expulsión en nombre del gobierno.

Consigamos o no el apoyo de la oposición para la presentación de la moción, debemos estar preparados con una línea de presentación para la prensa, porque seremos, tan pronto como los resultados sean conocidos, inundados con peticiones sobre qué nos proponemos hacer. Propongo, con o sin el apoyo de la oposición, replicar a semejantes requerimientos diciendo que en las próximas semanas presentaremos una moción para que Sands sea expulsado.

Hay así mismo otro punto que me gustaría mencionar. Si Sands es expulsado, puede haber una presión de forma inmediata para que se convoquen nuevamente elecciones. Sin embargo, los tiempos para ello deben ser meditados de forma cuidadosa: debiéramos querer minimizar las probabilidades de una repetición de la victoria de Sands. Para ello deberíamos así mismo, evitar que estas votaciones cayeran muy cerca de las elecciones locales en Irlanda del Norte del 20 de mayo (dos elecciones superpuestas, una sobre la base de representación proporcional, que es la usada para las elecciones de los ayuntamientos en las provincias y otra sobre la base normal parlamentaria, que podrían crear confusión entre los electores, poniendo en aprietos a la maquinaria electoral). Esperaría por tanto para retrasar cualquier moción que se presentara para el mandato de la reelección hasta después del receso de Semana Santa.

250 David Martin Scott Steel, Barón Steel de Aikwood: líder del Partido Liberal desde 1976 hasta 1988 en el que formó el *Liberal Democrats*. Miembros del parlamento británico desde 1965 hasta 1997 y miembros del parlamento escocés desde 1999 hasta 2003.

251 David Anthony Llewellyn Owen, Barón Owen: Secretario de Exteriores desde 1977 hasta 1979. En 1981, era miembro de la "Banda de los cuatro" que abandonaron el Labour Party y fundaron el *Social Democratic Party* (SPD).

252 Michael Mackintosh Foot, Presidente del *Labour Party* desde 1980 hasta 1983, asociado con el ala izquierdista del partido, fue periodista del *Tribune* y del *Evening Standard*. Miembro del parlamento, firme defensor de la Campaña por el desarme nuclear y de la retirada del Reino Unido de la UE.

Si estás de acuerdo, caso de que Sands gane, debiera ser expulsado de forma inmediata, entonces quizás podríamos encontrar tiempo para considerar el acuerdo que fuese necesario para hacerlo antes de que acabe la semana.

Envío copia de esta carta al resto de los miembros del gabinete²⁵³, el abogado general, el responsable del grupo parlamentario, así como a Sir Robert Armstrong²⁵⁴.

Firmado: H. Atkins

**INFORME DE UNA CONVERSACIÓN ENTRE LA
PRIMERA MINISTRA Y EL SR. JOHN HUME
EN EL 10 DE DOWNING STREET,
EL 13 DE ABRIL DE 1981 A LAS 22.00 HORAS²⁵⁵**

CONFIDENCIAL

Presentes: La Primera Ministra/Secretario de Estado para Irlanda del Norte/Sr. Michael Alexander/Sr. John Hume

El Sr. Hume dijo que la situación en Irlanda del Norte era la peor que había conocido nunca. El PIRA ha planificado la huelga de hambre bien, eligiendo huelguistas que eran de diferentes regiones de la Provincia y que representan a diferentes tendencias de pensamiento dentro del PIRA y del INLA. Los sentimientos anti británicos en el norte de Irlanda están creciendo, así como el apoyo al PIRA. Es fundamental que haya alguna iniciativa. No hay dudas sobre el tema del estatus político para los huelguistas de hambre. Pero algo se podría y se debería hacer con las Cinco Demandas. No debería haber sacrificios en principio. Caso de realizarla, la iniciativa podría acabar en éxito, lo cual sería una gran victoria para el gobierno, o en fracaso, en cuyo caso el gobierno todavía podría arrebatarse la iniciativa al PIRA.

El Sr. Hume recuerda que antes de las Navidades había hablado con la NIO

253 El resto de los miembros del gabinete a los que se refieren son: Sr. Alison, Sr. Bell, Sr. Blelloch, Sr. Marshall, Sr. Jamison, Sr. Palmer, Sr. Wyatt, Sr. Moriarty, Sr. Smartt y Sr. Chesterton.

254 Robert Temple Armstrong, Barón Armstrong de Ilminster. Desde 1970 hasta 1975 fue el Principal Secretario Personal del Primer Ministro. Fue nombrado caballero en 1979. Desde 1979 hasta 1987 fue Secretario de gabinete de Margaret Thatcher.

255 Referencia del documento: proni_NIO-12-197A_1981-04-13

sobre la iniciativa que implicaba a los prisioneros para que se les permitiera vestir sus propias ropas, concediéndoles un derecho limitado de asociación. Les había dicho que garantizaran el cese de la huelga de hambre, caso de que las concesiones fueran realizadas. Ambas concesiones podrían ser extendidas a todos los presos de Irlanda del Norte y por lo tanto no debía implicar un estatus especial. A las prisioneras ya se les permitía vestir sus propias ropas y los prisioneros conformes tenían ya algunos derechos de asociación. Lo que estaba en discusión, bajo el último titular, eran las actividades de los prisioneros antes del desayuno y de la comida.

Como evidencia por su aserción, las concesiones en la ropa y la libertad de asociación acabarían con la huelga de hambre. El Sr. Hume citó sus contactos con los huelguistas de hambre antes de Navidades; un mensaje de un clérigo que había contactado con los familiares de los huelguistas de hambre para ver qué efectos tendrían estas acciones a la que el Sr. Hume se ha estado dedicando y si traerían “una respuesta definitiva del lado de los prisioneros”. En una conversación que tuvo los días anteriores con el Sr. Gerry Adams, este le preguntó qué era lo que el Sr. Hume proponía y si de lo dicho se podría concluir que la “sustancia” de las Cinco Demandas sería concedida, en cuyo caso, los huelguistas de hambre finalizarían su protesta. Al ser acusado por el Sr. Hume de siempre pedir más, el Sr. Adams dijo que el PIRA no estaba interesado en las sugerencias que la Comisión de Derechos Humanos podría realizar para finalizar la huelga de hambre. Añadió que no tratase el Sr. Hume de negociar en nombre de los prisioneros. Dijo, finalmente, que no era preocupación del PIRA, el cómo describimos cualquier concesión que se haga.

El Sr. Hume dijo que sobre la base de su conversación con el Sr. Adams, así como de otras dos “evidencias” que fueron citados, tenía confianza en la acción que había propuesto porque podría funcionar. No estaba buscando extraer ningún rédito de este problema. El gobierno podría simplemente anunciar que está renovando sus esfuerzos para implementar las propuestas realizadas antes de Navidades con unas o dos características adicionales. No se necesitan intermediarios o más personas involucradas.

La Primera Ministra apuntó que Sands, Hughes y su hermano, *An Phoblacht* además de Adams, como había informado el Sr. Hume, todos ellos habían solicitado que se cumplieran las Cinco Demandas en su integridad.

Se resentía de la acusación de que era el gobierno quien estaba siendo inflexible. Todo lo que había sido recomendado por la Comisión de Derechos Humanos en su informe de 1980, había sido implementado. Y además de todo ello, se había llevado a cabo en la medida de permitirles vestir sus propias ropas a los pre-

sos conformes. Les habían criticado por estas medidas. Ahora ello forma parte de lo que ya era un régimen particularmente humano. Los medios de comunicación han estado en la prisión de Maze más de una vez, no siendo capaces de encontrar nada que se pueda criticar en las instalaciones. Lo que los prisioneros hagan con esas instalaciones era, por su puesto, su responsabilidad.

Contrariamente a la aseveración del Sr. Hume, el gobierno no estaba entrapado. Sands y Hughes habían sido ambos culpables de muertes de personas inocentes. La flexibilidad del gobierno antes de que comenzara la huelga de hambre no les había impresionado. Todo el mundo les ha pedido que acaben con la huelga de hambre. Nadie estaría más contento que el gobierno si la actual huelga de hambre finalizara. Pero el gobierno no está preparado para ser la víctima de tácticas engañosas. No trataría a asesinos como a prisioneros de guerra. La libertad de asociación sería meramente un paso hacia el estatus [político]. Las personas que han sido asesinadas por el PIRA no tienen elección. Los huelguistas de hambre la tienen.

El Sr. Hume preguntó si la Primera Ministra reconocía la gravedad de la situación y si estaba haciendo algo sobre ello. Las emociones sobreexcitadas de la huelga de hambre son enormes. La situación presente es el resultado de la inestabilidad política, la cual irá a peor. La Primera Ministra dijo que el trabajo del gobierno es proteger la ley permanentemente ante los ciudadanos. Cualquier vacilación en el tema del estatus político sería como conceder una licencia para asesinar. La crisis actual es el resultado de la reluctancia de ciertas personas para aceptar las urnas como una herramienta para resolver sus desencuentros. El Sr. Hume dijo que, si eso era todo lo que tenía que decir la Primera Ministra, los problemas de Irlanda del Norte se agravarán. No esperaba en ese caso, estar cerca para poder ayudar a encontrar soluciones, porque será barrido entre las turbulencias.

La Primera Ministra dijo que el gobierno no pondría obstáculos en el camino de la Comisión Humana de Derechos Humanos. Haría todo lo posible para facilitar la investigación de cualquier queja realizada bajo los términos de referencia de la Comisión. Ellos harían lo mismo con la idea de base con la que se les permitió el acceso a Maze y a otras prisiones. El gobierno no tiene nada que ocultar. El Sr. Hume dijo que la huelga de hambre no es sobre las condiciones presidiarias. Es sobre un problema político. El PIRA mantiene las tablas. Lo han podido hacer durante tanto tiempo, que su apoyo ha crecido. Actualmente, el gobierno no está capacitado para controlar los temas. El Secretario de Estado para Irlanda del Norte dijo que los argumentos del Sr. Hume eran que, si seis o diez personas estaban demasiado cabreadas, entonces no había nada que el gobierno

pudiera hacer para detenerles de conseguir sus objetivos. El Sr. Hume dijo que había tratado de persuadir a los huelguistas de hambre para que desistieran pero que había fracasado. El hecho es que ahora los huelguistas de hambre tienen más dificultades para finalizar la huelga que para continuar con ella. Es esencial que las iniciativas políticas lo tengan en cuenta. Se han realizado campañas durante las semanas de las elecciones locales, pero ninguno de los votantes estaba interesado en nada más que en la huelga de hambre.

La Primera Ministra repitió que estaba deseosa de ver implicada a la Comisión de Derechos Humanos. No obstante, no estaba preparada para ver a los huelguistas de hambre siendo tratados como prisioneros políticos, que era lo que querían. El Sr. Hume preguntó cómo se podría definir el estatus político. La Primera Ministra dijo que caso de las Cinco Demandas se cumplieran, los huelguistas de hambre tendrían el estatus. Sería imposible el que se pudiera continuar administrando las prisiones como actualmente. El personal de la prisión se negaría a hacerlo. Ella, como el Sr. Haughey, nunca cesaría de pelear por la paz y la reconciliación, pero no estaba preparada para garantizar el estatus de prisioneros de guerra. El Sr. Hume preguntó si los pasos que propuso se considerarían como la concesión del estatus político. La Primera Ministra dijo que serían pasos hacia el estatus político. El Sr. Hume dijo que la Primera Ministra debería recordar que el problema es de carácter nacionalista. Y que se estaba incrementando. El gobierno irlandés, bajo De Valera había disparado a prisioneros del IRA detenidos. La Primera Ministra dijo que el Sr. Hume está pidiendo la rendición total. La concesión del estatus político, sería actuar como un sargento de reclutamiento del PIRA. El Sr. Hume dijo que el PIRA estaba en cualquier caso ganando apoyo "al manejarlo mejor". Están ganando la batalla de la propaganda. Si el HMG pudiera tomar la iniciativa, ello podría reducir a los huelguistas de hambre a su verdadero estatus, es decir, como violento. Por supuesto, existía el riesgo de tomar la iniciativa y que el coste de la inacción sería grande. La polarización en la comunidad está creciendo. El odio del Dr. Paisley hacia la comunidad católica está incrementándose rápidamente. Sus actividades recientes no han sido tratadas seriamente. Pero ahora la frustración es aparente. Las divisiones en la comunidad se mostrarán, por su puesto, ser mostradas en las elecciones del próximo miércoles.

La reunión finalizó a las 23.10.

**REUNIÓN:
COMITÉ DE ASUNTOS SOCIALES E INTERIOR
15 DE ABRIL**

**DOCUMENTO:
MEMORANDUM DEL SECRETARIO DE
INTERIOR – H(81)29**

**TEMA:
DESCALIFICACIÓN DE CANDIDATOS
PARLAMENTARIOS**

CONFIDENCIAL

ANTECEDENTES

1. El documento del Secretario de Interior representa sus consideraciones iniciales sobre cómo la ley puede ser cambiada para evitar que prisioneros convictos puedan ser miembros del parlamento, evitando de esta manera, una repetición del “problema Sands”. El documento solicitado por la MISC 55 del 13 de abril, se ha confeccionado con mucha prisa, no pretendiendo ser un estudio exhaustivo sobre las complicaciones territoriales.
2. En la eliminación de las distinciones entre felonía y delito menor, que fue aprobada por la *Ley Criminal* de 1967, se quitó el fundamento para la descalificación del Parlamento: el que un felón estuviera cumpliendo una sentencia de prisión que excediera los doce meses. Como resultado, la única forma de evitar que Sands sea miembro de la Cámara de los Comunes es por la expulsión. Caso de ser expulsado, otro preso podría concurrir nuevamente a unas elecciones. El gabinete debe decidirse por la expulsión.
3. El documento del Secretario de Interior apunta de forma primaria al considerar las opciones de evitar una repetición de tema Sands. Sin embargo, también debe ser tenido en cuenta, como el *Chancellor* de [ILEGIBLE] dijo que dicha decisión tendría efecto sobre todas las elecciones parlamentarias [ILEGIBLE] y candidatos. Se reclama de forma específica el guardarse contra los terroristas presos de Irlanda del Norte, dado que dichas acciones podrían tener consecuencias imprevistas y quizás indeseables, caso de ser aplicadas en un contexto como el del año [19]68.

INTERÉS DE IRLANDA DEL NORTE

4. Existen claras ventajas desde el punto de vista de Irlanda del Norte en el cambio de la ley por el cual se denegaría a terroristas convictos cualquier posibilidad de volver a repetir la victoria de Sands. Y ello podría ser también deseable hacerlo antes de que se tengan que repetir las elecciones de Fermanagh y *South Tyrone*, que pudiera darse, caso de que finalmente muera Sands. Este punto final al proceso apunta a la presentación de una simple enmienda enviada de forma inmediata, al Presidente. Sin embargo, este es un terreno extremadamente difícil y si la petición se perfila y presenta de forma rápida, existe el riesgo real de que no sea aprobada y que con ello deje [ILEGIBLE] o se elija la opción equivocada, castigando de forma innecesaria a presos que no están condenados por terrorismo.
5. El documento del la Oficina del Interior indica que hay tres aproximaciones:
 - i. Para evitar que presos puedan ser nominados y por lo tanto concurrir a las elecciones;
 - II. Para descalificar a una persona que está en prisión durante la celebración de las elecciones;
 - III. Para descalificar a una persona por motivos de encarcelamiento.
6. El Secretario de Interior sugiere que la aproximación más sencilla debiera ser la descalificación de toda persona que esté cumpliendo una sentencia de cárcel durante el tiempo de las elecciones. No obstante, esto podría ser extremadamente amplio, al eliminar a personas que estén en la cárcel por delitos menores. Ciertamente se debería estudiar, desde diferentes puntos, como una respuesta exageradamente dura para el affaire Sands, teniendo en cuenta que se crearía una situación muchas veces más restrictiva que la que ha existido (largamente satisfactoria) durante cien años, hasta 1967.
7. Las dos alternativas mencionadas por el Secretario de Interior serían las de descalificar a las personas que estén en prisión y que hayan sido detenidas por delitos que sumen una sentencia de cinco años o más. Cualquier opción, sin embargo, fallaría en el tema de tener en cuenta la particularidad de la gravedad de los delitos y podría crearse por lo tanto anomalías. Ambas opciones serían en la práctica más duras que la posición anterior a 1967. Así mismo, complicarían la propuesta de ley.
8. Al considerar la descalificación de los miembros con derecho a escaño, el Secretario de Interior apunta meramente que una resolución de la Cámara, expulsando al miembro en cuestión, puede continuar siendo lo más deseable.

NOMINACIÓN

9. En la MISCC 55 el punto de vista expresaba que, caso de ser posible, la nueva legislación debería prohibir a un prisionero el concurrir a unas elecciones. Actualmente, no hay nada que prevenga que un prisionero pueda presentarse a unas elecciones. Caso de que se desee prevenir que algún preso se presente (teniendo de esa manera la oportunidad para demostrar el apoyo popular para sus causas), entonces será necesario que la legislación afronte su posible nominación. El funcionario electoral (que actualmente únicamente se dedica a chequear si los documentos de la nominación se han completado de manera correcta) podría verse obligado a rechazar una nominación por la condición de una persona que está en prisión (o por cualquier otro motivo de descalificación). El Secretario de Interior apuntó que levantaría una alta controversia y fundamentalmente alteraría el papel del funcionario electoral. Ello podría crear considerables problemas para el funcionario electoral y, caso de que hubiera alguna oportunidad para cuestionarse sobre la decisión del funcionario (que podría ser demandada), lo cual ralentizaría el esquema de tiempos de las elecciones.

10. El Secretario de Interior no es capaz de considerar esta opción en detalle. Indudablemente sería un nuevo punto de partida y requeriría un estudio cuidadoso, incluyendo consultas con los partidos y con los propios funcionarios electorales. Caso de que ese fuera el objetivo, una propuesta de ley no podría ser presentada de forma inmediata.

ENCARCELAMIENTO FUERA DEL REINO UNIDO

11. Dado que todos los sujetos británicos cualificados, incluyendo los ciudadanos de la *Commonwealth*, así como los ciudadanos de la República de Irlanda pueden llegar a ser elegibles, la cuestión que se suscita es de si una descalificación de un prisionero convicto sería extensible a personas encarceladas en el exterior del Reino Unido. Como el Secretario de Interior apuntó, este es un punto particularmente crucial en lo que concierne a la República irlandesa. Puede haber resistencia a la extensión de cualquier ley, para aplicarla en los países de la *Commonwealth*. No solo se producirían preocupaciones sobre los estándares de aplicación de la justicia en ciertos países, sino que podrían producirse evidentes problemas, siendo contestado, por lo que realmente existen muy pocos prisioneros en la *Commonwealth* que puedan ser elegido para el Parlamento del Reino Unido. Sin embargo, la cuestión que de una manera clara aparece es de si una ley pudiera ser aplicada únicamente en la República. Por su puesto, esto podría por supuesto producir comentarios de que la legislación era dirigida hacia la

situación en Irlanda, pudiéndose producirse objeciones en su alcance. Se deberían estudiar los problemas evidentes como es este. Es claramente un tema para futuras consideraciones.

ELECCIONES LOCALES

12. El documento del Secretario de Interior no contiene ninguna propuesta para cambiar las leyes de descalificación en lo tocante de la autoridad local. Actualmente cualquier persona convicta durante cinco años antes de las elecciones y sentenciado a un periodo de encarcelamiento de tres meses o más es descalificado para las elecciones a las instituciones locales. Esta ley se aplica tanto en Gran Bretaña como en Irlanda del Norte. Por lo tanto, en lo tocante a las venideras elecciones locales en le Provincia, muy pocos prisioneros envueltos en las protestas serían calificados para poderse convertir en concejales, dado que la mayoría de ellos han estado en prisión en los últimos cinco años. Sin embargo, podrían permanecer y ser descalificados tras las elecciones, lo cual podría conducirnos a dificultades. Dado el uso de la Representación Proporcional, una corte electoral encontraría difícil declarar nula la elección de un prisionero y dar el escaño al segundo candidato. Se debiera considerar la implicación que tendría el dar los votos transferidos, y para ello podría ser necesario declarar la elección completa como nula en todo el distrito electoral implicado. Sin embargo, las indicaciones son actualmente que los *Provisionals* no intentarán poner candidatos en las elecciones de mayo.

RECOMENDACIONES

13. El documento del Secretario de Interior indica cómo de complejo y controvertido podría ser cualquier cambio en la ley. En el tiempo que se ha dispuesto, únicamente se han aportado consideraciones superficiales sobre este tema. No se han mencionado determinadas posibilidades, por ejemplo, requerimiento de que los propios candidatos entreguen los documentos en persona o un procedimiento para entregar pruebas de que en ese momento están registrados electoralmente. Existe un claro conflicto entre lo que es deseable políticamente, una ley a publicar en un breve plazo de tiempo y la necesidad de disponer más tiempo para considerar todo el rango de opciones y todas las implicaciones con sus posibles desarrollos futuros. A pesar de que la presión para una pronta ley, el Secretario de Estado [ILEGIBLE] para respaldar las conclusiones del Secretario de Interior de futuros análisis de las decisiones que deberían ser adoptadas. Una decisión drástica podría volverse agria, tanto en Westminster como en Irlanda del Norte. Puede ser necesario que el gobierno retenga la opción de retrasar la publicación

de la convocatoria de la futura elección en Fermanagh y *South Tyrone* hasta que la consideración sobre las opciones esté completada.

D. CHESTERTON

19 de abril de 1981

Copia: PS/Sr. Alison/PS/PUS/PS/ Sr. Ball – M/Sr. Marshall/Sr. Wyatt – M/Sr. Moriarty (o.r.)/Sr. Smarty - M

DECLARACIÓN DEL SECRETARIO DE ESTADO PARA IRLANDA DEL NORTE REALIZADA EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES EL 15 DE ABRIL²⁵⁶

Sr. Michael McNair-Wilson.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si realizará alguna declaración sobre la situación carcelaria.

Sr. Humphrey Atkins.- La política del gobierno en el régimen carcelario en Irlanda del Norte fue explicada en detalle en mi declaración del 4 de diciembre. Esta política permanece sin cambios. El gobierno no está de acuerdo con el “estatus político” para personas presas por orden de los tribunales por actos que se declaran que fueron cometidos por motivos políticos. Tomada esta postura por parte del gobierno, respaldado por ambas bancadas de la Cámara, hemos disfrutado de un amplio apoyo de la comunidad de Irlanda del Norte y de Gran Bretaña, desde los Estados Unidos y desde los miembros de la Comunidad Europea.

El gobierno está también comprometido en el mantenimiento de un régimen carcelario humano, mejorándolo, donde sea apropiado y donde los requerimientos de seguridad y los recursos de que se dispongan lo permitan. Han mostrado con sus acciones que están comprometidos con los puntos de vista responsables, por ejemplo, de la Comisión Europea para los Derechos Humanos. Han mostrado en su acceso que han confrontado en la prisión de Maze y por la información que han publicado sobre el régimen, que no hay nada que ocultar. Los detalles del régimen están en la biblioteca de la Cámara de los Comunes desde el pasado diciembre y han estado accesibles desde entonces. En vista del continuo interés en Irlanda del Norte por las condiciones carcelarias, he preparado hace poco de forma más compacta la información publicada el pasado diciembre, estando lista para publicarse. Una copia estará en la biblioteca de la Cámara y copias individuales serán enviadas a sus señorías.

256 Referencia del documento: http://hansard.millbanksystems.com/written_answers/1981/apr/15/prisons#S6CV0003P0_19810415_CWA_6

El gobierno ha dejado claro que se opone a la violencia en cualquiera de sus formas, incluyendo la practicada por los huelguistas de hambre contra ellos mismos. Permanece con la esperanza de que haya llegado el tiempo de finalizar las protestas carcelarias de tal manera que todos los prisioneros puedan coger las ventajas del régimen que se les aplica.

La situación en la prisión de Maze es que cuatro prisioneros permanecen en huelga de hambre. Todos ellos están en el Hospital penitenciario. Sus condiciones físicas permanecen como describí ayer en una respuesta a una pregunta del Honorable Miembro por Hackney, North and Stoke Newington (Mr. Roberts). Otros 418 prisioneros en la prisión de Maze continúan negándose a trabajar, a realizar ejercicio o a vestir las ropas carcelarias suministradas y seis más de entre los prisioneros conformes se han negado a trabajar. En solidaridad con la huelga de hambre, 29 prisioneras en Armagh se han negado a trabajar.

Ayer, los prisioneros en protesta solicitaron a las autoridades de la prisión de Maze, la entrega de camas, sillas y armarios. Dichos muebles no han sido tema de comentario desde que el 27 de enero, así como en dos ocasiones previas, fueran destruidos y pudieran ser usados para causar destrozos graves en las celdas. Los muebles están siendo utilizados por los prisioneros, comentando que no harán mal uso de los mismos. El proceso comenzará hoy y durará hasta Semana Santa.

**DEBATE EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES
RELACIONADO CON LA VISITA REALIZADA
A LA PRISIÓN DE MAZE POR TRES
PARLAMENTARIOS IRLANDESES.
30 DE ABRIL DE 1981²⁵⁷**

Dr. Mawhinney.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte qué representación ha sido recibida por él de líderes protestantes de Irlanda del Norte y sobre el efecto para futuras cooperaciones para la consecución de gobiernos locales efectivos en la Provincia después de la decisión de permitir a tres miembros del parlamento de Dublín²⁵⁸ visitar la prisión de Maze y si tiene pensado realizar

257 Referencia del documento: http://hansard.millbanksystems.com/written_answers/1981/apr/30/maze-prison-visit#S6CV0003P0_19810430_CWA_281

258 Los parlamentarios que realizaron la visita fueron: John O'Connell, del *Labour Party*. La segunda fue Sile de Valera, del *Fianna Fáil*, siendo nieta de Eamon de Valera, uno de los firmantes de la declaración de independencia de 1916 y posterior fundador del *Fianna Fáil* en 1926. El

alguna declaración.

Sr. Humphrey Atkins.- No he recibido ninguna representación del tipo descrito por mi Honorable Compañero, a pesar de que líderes tanto del *Ulster Unionist Party* como del *Democratic Unionist Party* han dejado claro su desagrado con la decisión de permitir la visita. Ninguna indicación me ha sido dada de que una diferencia en el punto de vista de este tema, afecte el deseo de los partidos para encontrar unas bases aceptables, sobre la cuales se pueda realizar la transferencia a los representantes locales elegidos en Irlanda del Norte.

Dr. Mawhinney.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte qué explicación le fue dada sobre los propósitos de la visita a la prisión de Maze de los tres miembros del parlamento de Dublín, exigiéndoles, antes de que tuviera lugar la visita, garantías sobre la naturaleza de cualquier declaración pública que pudieran realizar sobre la misma.

Sr. Humphrey Atkins.- No estuve en contacto con los tres miembros del parlamento de Dublín en ningún momento. De ello se deduce que no se me dio ninguna explicación sobre los propósitos de la visita ni yo lo pregunté, ni así mismo busqué ninguna garantía de la clase mencionada.

Dr. Mawhinney.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte a quién consultó antes de dar permiso a los tres miembros del parlamento de Dublín para visitar la prisión de Maze, y, en particular, si él tuvo alguna conversación con: a) el Primer Ministro irlandés, sus funcionarios, con algún miembro del parlamento irlandés o sus representantes y b) algún sacerdote o funcionario de la Iglesia Católica Romana.

Sr. Humphrey Atkins.- La decisión de permitir la visita fue un tema del gobierno únicamente y no existió ningún tipo de consulta con ninguna de las personas mencionadas en la pregunta.

Dr. Mawhinney.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte qué factores le condujeron a permitir que los tres miembros del parlamento irlandés visitaran la prisión de Maze.

Dr. Mawhinney.- Los propios prisioneros habían solicitado ver a tres miembros del parlamento de Dublín y en todas la circunstancias, y en particular en la

tercer parlamentario era Neil Blaney también del *Fianna Fáil*. Posteriormente, solicitaron una reunión a Margaret Thatcher, la cual fue rechazada por la “Dama de Hierro” con ls siguientes palabras: “No es mi costumbre el reunirme con parlamentarios de países extranjeros para hablar sobre ciudadanos del Reino Unido residentes en el Reino Unido” (R. W. Apple, Jr., La Sra. Thatcher se niega hablar con parlamentarios irlandeses sobre Bobby Sands, *New York Times, Late City Final Edition*, 22 de abril de 1981, p. 4, columna 3).

condiciones de los prisioneros después de siete semanas de rechazar la comida y existiendo la posibilidad de que pudieran ser persuadidos para que abandonaran la huelga de hambre, consideré correcto el permitir que la visita tuviera lugar.

Dr. Mawhinney.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si solicitará un informe del Jefe de policía de Irlanda del Norte sobre el papel jugado por el *Royal Ulster Constabulary* durante la visita de los tres miembros del parlamento de Dublín a la prisión de *Maze* y cuál fue el coste de las operaciones.

Dr. Mawhinney.- No veo razón alguna para solicitar dicho informe. El Jefe de Policía únicamente es responsable del despliegue de la policía. Como las labores de seguridad de la visita fueron realizadas por agentes de policía durante la ejecución normal de sus obligaciones, no existieron gastos adicionales.

**NORMAN HUTTON:
RESUMEN, EXTRACTO DEL MEMORÁNDUM
CONTENIENDO LOS PUNTOS DE VISTA DE
NORMAN HUTTON, ENTONCES SECRETARIO
GENERAL DEL *ULSTER UNIONIST PARTY* (UUP)
SOBRE LOS RECIENTES SUCESOS POLÍTICOS
DESARROLLADOS EN IRLANDA DEL NORTE
(6 de MAYO DE 1981)²⁵⁹**

Para: Sr. Bell, Sr. Wyatt, Sr. Burns, Sr. Blatherwick, Sr. Chesterton y Sra. MacGlashan.

Resumen:

[...]

iii) En las próximas elecciones de Fermanagh y South Tyrone, Hutton juzga que la opción para las elecciones del UUP debería ser una vez más presentar a Herry West como su candidato, basado en que ha hecho méritos que se consideran razonablemente esperanzadores para el 9 de abril.

[...]

4.- En las elecciones de Fermanagh, Hutton remarca que West ha emergido como un candidato de partido debido a la “campana de chismorreos” del DUP

259 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-06

contra Raymond Ferguson, el anterior contendiente del UUP en 1979. El DUP ha sugerido que Ferguson era “suave con los nacionalistas” porque no había desfilarado con su logia el pasado 12 de julio²⁶⁰ y que habría votado en el ayuntamiento a favor de la recepción cívica al atleta católico Declan Burns²⁶¹. Sin embargo, Hutton no creyó que Ferguson pudiera ser más fuerte en las elecciones que West.

[...]

S.J. Leach

División de asuntos políticos, Belfast

6 de mayo de 1981

Ref.: PAB/513/DE

260 Las marchas orangistas se dan principalmente el 12 de julio, en el que los unionistas celebran la Victoria de Boyne en la que el príncipe William de Orange derrotó al rey James II, en 1690.

261 Declan Burns: Remero irlandés, famoso porque en 1980 ganó el *Superstarts* irlandés. La *Superstarts* consta de diez pruebas, participando el o la atleta ocho eventos, exceptuando la que sea su especialidad.

**ESTUDIOS ANGLO-IRLANDESES²⁶²:
INSTITUCIONES. FRAGMENTO DE UN
MEMORÁNDUM EN EL QUE SE SUBRAYA LA
REACCIÓN UNIONISTA A LA PROPUESTA DE
“ESTRUCTURAS INSTITUCIONALES”
(11 DE MAYO DE 1981)²⁶³**

CONFIDENCIAL

De: Mr. Moriarty

Para: PS/S de S (I&B) M; PS/PUS (I&B) M; Sr. Bell; Sr. Blelloch; Sr. Marshall M; Sr. Wyatt o/r; Sr. Burns; Sr. Ranson; Sr. Buxton M; Sra. Davies; Sra. MacGlashan; Sr. Gilliland y Sr. Abbott M.

[...]

6.- Deberíamos tener en cuenta las implicaciones que puedan producirse ante cualquier debilitamiento en las propuestas de la comunidad minoritaria y del gobierno de Dublín. Las propuestas forman una parte importante de los estudios conjuntos. Y estos estudios conjuntos, facilitan al gobierno en el sur continuar con su cooperación en seguridad entre las fronteras y mantener un silencio casi absoluto sobre la huelga de hambre. Dentro de Irlanda del Norte, cualquier intento de debilitamiento por nuestra parte, convertiría en más difícil para los políticos católicos moderados (algunos de los cuáles ya saben lo que es poner el pie en el gobierno de Dublín) resistir la ya de por sí fuerte presión desde los extremistas “verdes”. Ello nos haría más difícil (así como a los moderados católicos) el poder convencer a los nacionalistas en el Norte de que pueden conseguir sus objetivos por métodos no violentos. En un frente más amplio, ello significaría un severo chequeo al movimiento político de construcción (los estudios conjuntos)

262 El foco de la política cambió de Belfast a Dublín después del fracaso de la ronda de conversaciones de Atkins de 1980. Margaret Thatcher lideró una delegación de alto rango en su visita a Dublín en mayo de 1980, para reunirse con por el entonces *Taoiseach* Charles Haughey. La iniciativa se centró en las relaciones entre el Reino Unido y la República de Irlanda. Se planificó la realización de una serie de estudios conjuntos que engloban nuevos acuerdos institucionales sobre seguridad, cooperación económica, etc. La fase de “totalidad de relaciones entre las islas” también centró el vocabulario en esta primera etapa. Los estudios conjuntos fueron la base para el desarrollo de las relaciones anglo-irlandesas desde 1981. Finalmente, resultaron en la creación del Consejo Intergubernamental Anglo-Irlandés y en una serie de contactos a diversos niveles.

263 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-11

presentados aquí. En un tiempo, cuando el gobierno es impopular en algunos grupos de la comunidad católica por su inflexibilidad en la huelga de hambre, necesitamos animar a los católicos en la política de cooperación, no dando la impresión de que están siendo arrastrados por la instintiva simpatía hacia Sands.

[...]

D. E. S. BLATHERWICK

División de temas políticos

11 de mayo de 1981

CONVERSACIÓN TELEFÓNICA ENTRE EL N° 10 DE DOWNING STREET Y LA OFICINA DEL TAOISEACH (12 DE MAYO DE 1981)²⁶⁴

SECRETO

Copias para Londres: PS/SOS (L); PS/PSU (L&B); PS/ Sr. Bell; Sr. Blleloch; Sr. Wyatt; Sr. Palmer; Sr. Moriarty; Sr. Ranson; Sr. Blatherwick; Sr. Hall

Sr. Marshall:

Conversación telefónica entre el n° 10 de *Downing street* y la oficina del *Taoiseach*.

Michael Alexander, desde el n° 10 me ha telefoneado a la hora de la comida para informarme de una conversación que ha tenido lugar con Dermont Nally, de la oficina del *Taoiseach*. El *Taoiseach* está preocupado porque la población de Fermanagh “está completamente bajo el control de los *Provisionals*” y en unas próximas elecciones en la República, hasta seis escaños pueden ir a simpatizantes de los *Provisionals*. Las circunstancias podrían hacer que aumentasen dado que semejante grupo mantiene el equilibrio de poder.

El *Taoiseach* ha estado pensando sobre los intentos, los cuales fueron todos vanos, de persuadir a uno de los huelguistas de hambre o a algún otro prisionero que está en la protesta para realizar una queja al ECHR para que les dieran un motivo para poderles hacer un llamamiento para que abandonaran la huelga de hambre. Dado que desde que esto sucedió hasta hoy no ha habido movimientos en este sentido, parece poco probable que esto suceda. El *Taoiseach* ha pensado

264 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-12_a

que es el gobierno británico el que debiera de tratar de implicar al ECHR, por que los prisioneros han dicho a la Comisión que habíamos realizado una promesa al final de la anterior huelga de hambre, acusándonos de no haber cumplido lo prometido. Por todo esto, deberíamos dar la bienvenida a una investigación por parte de la Comisión con el fin de poder reafirmar que mantuvimos nuestra palabra.

Michael Alexander me dice que ha sentido muy mal todo esto, y que esta petición será enviada en un mensaje personal por parte del *Taoiseach*, pidiendo entonces un consejo urgente sobre este tema, con el fin de poder acordar los términos en los que se debe replicar, dado que Hughes puede morir virtualmente en cualquier momento.

Te agradecería tu recomendación tan pronto como sea posible.

R. Harrington
Secretario privado
12 de mayo de 1981

REUNIÓN DE LA PRIMER MINISTRO CON EL SR. JOHN HUME (12 DE MAYO DE 1981)²⁶⁵

Copias: PS/SOS (L); PS/PSU (L&B); Sr. Bell; Sr. Moriarty; Sr. Palmer; Sr. Buxton; Sr. Gilliland; Sr. Jackon; Sra. MacGlashan

1. Envío un breve borrador de la reunión de la Primera Ministra con el Sr. John Hume, realizada hoy a la mañana, junto con una carta del secretario privado al Secretario privado del nº 10. Debería llegar cerrada al nº 10 como muy tarde hoy.
2. Con respecto a la huelga de hambre, he tratado de mantener el lenguaje adecuado. El punto 4 está un tanto liado, por lo que bien puedes dejarlo fuera. Espero que ayude a derribar la inflexibilidad de los *Provisionals*

D.E.S. Blatherwick
División de asuntos políticos
12 de mayo de 1981

265 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-12_b

Breve resumen de la reunión de la Primera Ministra con John Hume (Miembro del Parlamento Europeo)

Puntos a tratar

Huelga de hambre

1. No podemos conceder un estatus especial para los prisioneros condenados por delitos de terrorismo. Caso de hacerlo, daríamos un empujón al reclutamiento de los *Provisionals*, teniendo un alto riesgo de una fuerte reacción por parte de los protestantes, destruyendo la posición esencial de que son criminales, no prisioneros de guerra.
2. No es ni conveniente ni ayuda el decir que solo el gobierno puede ser “flexible”, para que el tema de los huelguistas de hambre pudiera ser resuelto. Los *Provisionals* declararon al comienzo y al final del ayuno de Sands y han vuelto a decirlo, que quieren conseguir la Cinco Demandas. Esto únicamente puede significar un estatus político especial. Los *Provisionals* podrían decidir fríamente que la mueste de Sands y de sus colegas son necesarias para sus fines. Ellos son los que se muestran inflexibles, no el gobierno.
3. Hemos mostrado flexibilidad. Permitimos a tres parlamentarios europeo por Dublín (Blayne, de Valera y O’Connell), a los representantes de la ECHR y al representante del papa visitar la prisión de Maze, con la esperanza de que ellos pudieran encontrar alguna manera de persuadir a Sands para que accediera a una solución. Espero que Hughes responda a la petición del Papa.
4. Por supuesto que estaríamos abiertos a examinar pequeños cambios en las condiciones de la prisión, como ya hemos hecho en el pasado, si no supiéramos que es un regalo nuestro para los *Provisionals*.
5. Estamos preparados, como siempre, para escuchar a los representantes de los barrios en todos los aspectos sobre el ambiente necesario para conseguir la conformidad de los prisioneros. Estamos preparados para dar al ECHR todas las facilidades (a pesar de que esto nos suponga iniciar una queja contra nosotros mismos) y decirles, que, por dicha razón, ellos son los responsables de las quejas de Sands. Desafortunadamente, parece que no están dispuestos o no son capaces de continuar en el futuro como lo están haciendo en el presente.

Desarrollo en las áreas nacionalistas

6. La reacción posible de la comunidad católica a futuras muertes de huelguistas de hambre es equivocada. ¿Qué reacción se espera del Sr. Hume? ¿Durará? ¿Podría resultar en un apoyo general más amplio para los *Provisionals*? ¿Cómo evitar una alienación de la comunidad nacionalista, aparte por su puesto, que concediendo las demandas de los *Provisionals*?

El camino a seguir

7. Hemos pensado de forma cuidadosa cómo proceder. Será esencial ofrecer un camino político a seguir, con el fin de demostrar la naturaleza negativa de la huelga de hambre, pero animando a la gente en la Provincia a pensar de una manera constructiva sobre el futuro, eligiendo las opciones pacíficas y democráticas. Las elecciones locales del 20 de mayo y la *Anglo-Irish Joint Studies* ayudarán en este proceso. Necesitaremos considerar después de las elecciones locales si estamos en una posición buena para intentar reiniciar las conversaciones con los partidos políticos de la Provincia.

Anglo-Irish Joint Studies

8. Hay funcionarios están trabajando en las líneas acordadas entre el Sr. Magee y yo mismo en diciembre. Espero que cuando nos reunamos de nuevo (quizás en julio), seamos capaces de poder tirar para adelante los estudios. Es importante para todos nosotros en el Reino Unido el desarrollo de nuestra amistad con la República, no solo porque tenemos preocupaciones mutuas en Irlanda del Norte sino porque tenemos muchos intereses bilaterales en común.

Elecciones locales (defensiva)

9. Seríamos muy reticentes a posponer las elecciones locales del 20 de mayo. Hacer semejante cosa, sería como una rendición ante los *Provisionals*. Sería eliminar el siguiente paso del proceso político, el cual queremos reiniciar. Y haríamos que el SDLP apareciera como una herramienta del gobierno, lo cual el Sr. Hume no puede admitir ni querer.

NOTAS

Huelga de hambre

1. Los temas hablados son largamente autoexplicativos. El Sr. Hume está probablemente presionando a la Primera Ministra para otorgar alguna concesión a

los huelguistas de hambre, con el fin de conseguir a una solución. El pasado fin de semana, la prensa informó diciendo que, si el tema de “las ropas propias” y de la “libre asociación” pudieran ser resueltos, entonces la huelga de hambre podría finalizar.

2. Los prisioneros envueltos en la protesta, sin embargo, uno y otra vez, han dejado claro que el tema central no es un incremento de la flexibilidad en el régimen, sino la consecución del estatus político. El gobierno ha introducido mejoras en una serie de temas como son la ropa, cartas y paquetes, revisión de la condena y temas que afectan de forma directa a los prisioneros. A pesar de esto, las Cinco Demandas, las cuales implican una severa pérdida de control por parte de las autoridades de las prisiones, constituyen el estatus político. Piden el derecho a:

- a. Libre asociación (es el derecho a gestionar la prisión como un campo de POW);
- b. Ropas propias (por ejemplo, uniformes paramilitares);
- c. Evitar el trabajo carcelario;
- d. Incremento de las visitas y privilegios en las cartas;
- e. Restauración de la remisión de la pena de forma completa.

3. Esta petición no puede ser concedida desde que no es un tema de flexibilidad sino un tema de principios. Esto no se puede maquillar.

4. Sands murió el 5 de mayo, en el día 66 de su huelga de hambre. Francis Hughes, quien cumplirá 60 días de ayuno el 13 de mayo, podría morir en cualquier momento. McCreech y O'Hara están en su día 43. Estos podrían sobrevivir hasta la semana que viene.

Elecciones locales

5. Miembros del SDLP a nivel personal (incluido el Sr. Hume) estuvieron quejándose amargamente la pasada semana, de que si las elecciones locales continúan como están planeadas para el día 20 de mayo, sus votos (y los de los partidos unionistas moderados) sufrirán, incrementándose la polarización entre las comunidades, lo cual beneficiará a los independientes republicanos “verdes” y al DUP del Sr. Paisley. Los argumentos contra el cambio de fecha están detallados de forma breve en las notas habladas. La NIO ha considerado el tema, estando firmemente a favor de continuar. Hay señales de que este punto de vista está ahora comenzando a prevalecer en el SDLP también, a pesar de que el Sr. Hume puede sacar el tema de forma interesada.

BORRADOR DE CARTA DEL PS AL PS del nº 10

**REUNIÓN DE LA PRIMERA MINISTRA
CON EL SR. HUME,
MIEMBRO DEL PARLAMENTO EUROPEO,
13 DE MAYO**

1. La Primera Ministra verá mañana, 13 de mayo, al Sr. John Hume. Mando un resumen.
2. El Sr. Hume preguntó a la NIO al final de la semana pasada si sería posible una reunión entre la Primera Ministra y él. Entonces anunció en la prensa que había solicitado la reunión. Según las instrucciones del Secretario de Estado, le dije el 11 de mayo, que al filtrar el requerimiento, nos había puesto en una falsa posición la cual tendríamos que regularizar al acercarnos de una manera directa. Así lo hizo.
3. El Sr. Hume nos dijo que quería discutir con la Primera Ministra sus “dos puntos” para poner fin a la huelga de hambre (esos puntos están explicados en un resumen adjunto a esta acta). Le dijimos de forma firme que una discusión de esas líneas con la Primera Ministra no serviría para ningún fin útil. Entonces propuso unas conversaciones generales, citando la invitación que la Primera Ministra le realizó durante su visita en marzo, para que acudiera a verla cuando quisiera, caso de estar preocupado por la situación de la Provincia. Esta es la base de que la reunión tendrá lugar. El Secretario de Estado espera que sea posible para los ministros tener una discusión general muy pronto, sobre el camino a continuar en Irlanda del Norte, acogiéndose al *Anglo-Irish Joint Studies*, así como sobre la propia huelga de hambre. Esperamos que el tiempo que pase hasta entonces, la Primera Ministra encuentre aceptable la línea llevada en las notas habladas.

Sobre la situación general en la Provincia, encontrarás mi carta de (CENSURADO) del mes de mayo.

**DEBATE EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES
DEL 14 DE MAYO DE 1981
SOBRE LA SITUACIÓN
EN IRLANDA DEL NORTE²⁶⁶**

Sr. Biggs-Davison.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si hará una declaración sobre el estado de la ley y el orden en la Provincia.

Sr. Farr.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si hará una declaración sobre la actual situación de seguridad.

Sr. Trippier.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si hará una declaración sobre la situación sobre la seguridad en Irlanda del Norte.

Sr. Molyneux.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si hará una declaración sobre la situación de la seguridad.

Rev. Ian Paisley.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si hará una declaración sobre la situación sobre la seguridad en Irlanda del Norte.

Secretario de Estado para Irlanda del Norte (Sr. Humphrey Atkins).- La policía, apoyada por el ejército, permanece en sus esfuerzos para poner fin a los ataques terroristas y en la persecución de quienes los producen. En los últimos días han tenido que enfrentarse el desafío de mantener el orden público en las calles. Manifestaciones y desórdenes recientes han puesto a prueba sus capacidades, dando pruebas de que pueden mantener la situación bajo control. Los métodos empleados por las fuerzas de seguridad son esencialmente los que creen convenientes sus comandantes. Estoy en contacto continuo con el Jefe de policía y el GOC²⁶⁷, asegurándome ambos que disponen de los recursos que necesitan para la realización de su trabajo.

Sr. Biggs-Davison.- Aparte del apoyo mostrado por personas como el Sr. Ken

266 Referencia del documento: http://hansard.millbanksystems.com/commons/1981/may/14/security#S6CV0004P0_19810514_HOC_25

267 GOC (*General Officer Comanding Northern Ireland*): Oficial general al mando de las fuerzas en Irlanda del Norte. El Cuartel General del ejército británico tenía su base en Thiepval Barracks, en Lisburn, a unas 10 millas al sur de Belfast. El oficial general al mando, normalmente un teniente general, disponía de mando sobre todas las tropas desplegadas en la Provincia. Bajo él se encontraba el jefe de las Fuerzas Terrestres que solía ser un general de división y que coordinaba las acciones tanto del ejército como del RUC. Por debajo de este estaban tres brigadas de ejército que eran los tres responsables de las tres provincias en las que estaba dividido militarmente el norte de Irlanda.

Livingston²⁶⁸ y la inocente noción del muy Honorable Caballero por Bristol/*South East* (Sr. Benn), ¿los alborotadores han sido animados por algunas personas de los medios de comunicación, la mayoría extranjeros, deteniéndose a alguno de ellos acusado de organizar ataques contra las fuerzas de seguridad, a quienes mi muy Honorable Compañero acaba de rendir tributo?

Sr. Atkins.- Yo también he leído los informes de actividades de ciertas personas relacionadas con medios de comunicación, la mayor parte extranjeros. Creo que toda la Cámara debiera deplorar las actividades de personas que animan o suscitan problemas simplemente con el objetivo de poder obtener unas imágenes para sus programas de televisión. Me gustaría que esto no hubiera sucedido, pero ha pasado. Espero que no vuelva a suceder nunca más. El Jefe de policía, con mi total respaldo, está absolutamente determinado a que si encuentra a una o varias personas relacionadas con semejantes actividades, sean detenidas.

Sr. Farr.- ¿Fue mi muy Honorable Compañero consultado por la *Football Association* (FA) antes de tomar la deplorable decisión de cancelar el partido Inglaterra contra Irlanda el Norte para el cual se ya habían vendido 40.000 entradas o más? Caso que mi Honorable Compañero hubiera sido consultado, ¿qué tipo de consejo le dio?

Sr. Atkins.- Hablé con el secretario de la FA durante la mañana, antes de que realizara el anuncio. Le pude asegurar, fundado en una conversación que había tenido con el Jefe de Policía diez minutos antes, que el Jefe de Policía no veía peligro para los jugadores o los espectadores, caso de que el partido tuviera lugar, así como que tampoco veía problemas para que se proveyera la necesaria presencia policial en el partido, dado que ello no le pondría en un aprieto. Le dije esto al secretario de la FA, sintiéndolo mucho, así como todo el mundo en Irlanda del Norte, porque el partido no haya tenido lugar.

Sr. Trippier.- ¿No es verdad que el principal objetivo de los terroristas y de los que los apoyan en la Provincia es frustrar el normal proceso político? ¿El gobierno continúa en el convencimiento de otorgar más control sobre sus propios asuntos a las personas de Irlanda del Norte?

Sr. Atkins.- Estoy de acuerdo con mi Honorable Compañero de que sin duda ese es uno de los principales objetivos de los terroristas, siendo, además, uno de los objetivos declarados. Se han puesto como objetivo destruir el gobierno del norte y después de eso, el gobierno de la República para acabar con el régimen

268 Kenneth Robert “Ken” Livingstone: Político británico, miembro del parlamento por la circunscripción de *Brent East*. Ideológicamente identificado como un socialista democrático, pertenecía al ala de extrema izquierda del *Labour Party*. Fuertemente criticado por su defensa del republicanismo, los derechos de gays y lesbianas y la reunificación de Irlanda. Era conocido como Ken “el Rojo”.

democrático bajo el que tan bien vivimos. El gobierno permanece en su determinación de que este objetivo sea frustrado. Hay una mejor manera de planificar nuestro futuro que matando a otras personas o matándose a uno mismo y este es el proceso democrático, el cual debe continuar. Este continuará la semana que viene en las lecciones locales que tendrán lugar en Irlanda del Norte. El punto de vista del HMG continúa siendo que este es el camino correcto. Seguiremos por él de forma tan enérgica como podamos.

Sr. Molyneux.- ¿Está el Secretario de Estado dispuesto a introducir medidas de ayuda y equipo de apoyo para prevenir que salvajes católicos puedan quemar hasta la muerte a los miembros de las fuerzas de seguridad, quienes están implicados en la protección de la vida y la propiedad?

Sr. Atkins.- El Jefe de policía y el GOC están conformes con la cantidad y equipamiento de sus fuerzas, las cuales son empleadas para el mantenimiento de la ley y el orden. Sé que a toda la Cámara le gustaría rendir tributo a las fuerzas de seguridad. Esos jóvenes, en representación nuestra, contienen los desórdenes en las calles de Belfast, sufriendo el lanzamiento de piedras y bombas de petróleo, utilizando el mínimo de fuerza para mantener el orden. Disponen del equipo y de la fuerza que requieren para ello. Estoy en contacto continuo con ambos comandantes y en lo que a mí respecta, cualquier cosa que quieran, la tendrán.

Sr. Concannon.- Doy las gracias a las fuerzas de seguridad por cómo están manejando la terrible situación. ¿Aceptaré el Honorable Caballero que no se verá entorpecido su trabajo en la búsqueda de una solución duradera al “Problema de Irlanda”, una solución política que tenga en cuenta todas las opiniones existentes en la comunidad?

Sr. Atkins.- Sí. Agradezco al Honorable Caballero por su referencia a las fuerzas de seguridad. Estoy de acuerdo con él. Comenté cuando ocupé este cargo hace unos dos años que nunca se podría encontrar una solución militar al problema. Queremos una solución política. Esto es lo que el gobierno ha estado buscando. Desafortunadamente, los Provisionals, así como otros grupos han abandonado la idea de unas soluciones políticas y están buscando imponerse por la fuerza, fuerza contra la comunidad y, en ocasiones, contra sus propios miembros. No tendrán éxito.

Sr. Kilfedder.- Como la violencia es el enemigo de la democracia, ¿aprecia el Secretario de Estado que la mejor noticia oída recientemente por la mayoría de personas respetuosas con la ley, ha sido la declaración de que el puñado de asesinos y matones que pertenecen al *Provisional IRA* en los bloques H y que han decidido la huelga de hambre a muerte, cuando presumiblemente en la vida posterior, experimentarán el infierno que han creado sobre tantas personas inocentes de Irlanda del Norte?

Sr. Atkins.- No comentaré las referencias teológicas del Honorable Caballero. Deploramos cualquier muerte, ya haya sido producida por un terrorista en una persona inocente o se la haya infligido a sí mismo. Espero mucho de los que están en la huelga de hambre o de los que están pensando comenzarla, me gustaría que se dieran cuenta de que es un ejercicio totalmente inútil. No conseguirán nada salvo su destrucción.

Sr. Fitt.- Vuelvo a la pregunta suplementaria realizada por el Honorable Miembro por Epping Forest (Sr. Biggs-Davison²⁶⁹). ¿Desarrollará el Secretario de Estado una investigación sobre un trágico incidente que tuvo lugar pocas horas después de la muerte del Sr. Sands, en la parte alta de *New Lodge Road*, en *Antrim Road*, no lejos de mi casa, en el cual un inocente repartido de leche y su joven hijo fueron brutal y salvajemente atacados, lo cual tuvo como consecuencia la muerte del joven y de su padre, el último muriendo ayer a la tarde? ¿Está al corriente el Honorable Caballero de que un cámara de la televisión estuvo en cuestión de segundos en el lugar? Hay muchas personas en la creencia de que la muchedumbre fue animada a lanzar piedras para beneficio de las cámaras extranjeras. El resultado final fue que dos inocentes perdieron sus vidas. ¿Tiene el proyecto de que el Jefe de policía de Irlanda del Norte desarrolle una investigación profunda sobre lo ocurrido para establecer la identidad del cámara?

Sr. Atkins.- Sí, señor, actualmente tengo el proyecto en mente. Nadie puede estar más orgullo de hacer lo que el Honorable Caballero me sugiere a mí y al Jefe de Policía. De hecho, se está ya haciendo. De esta idea y de otras hemos sido informados donde se cree que se desarrollan actividades despreciables del tipo a las que el muy Honorable Caballero se ha referido. Ante la falta de pruebas, no pueden ser perseguidos. Veamos lo que el Jefe de policía ha averiguado. El Sr. Guiney y su joven hijo²⁷⁰ estaban repartiendo la leche a las personas de *West Belfast* y trágicamente ahora están muertos. Fueron atacados por una banda de violentos con piedras y su furgoneta de reparto se estrelló. Este hecho les mató a los dos. Muchos Honorables Miembros han visto las imágenes del funeral del joven Guiney hace dos días. Habrán visto la tristeza, la infelicidad y la miseria que les ha causado a los Honorables Miembros, a sus familias y a sus amigos.

269 Sir John Alec Biggs-Davison: Miembro conservador del Parlamento Británico. Presidente del *Conservative Monday Club*.

270 Los hechos sucedieron el 5 de mayo, el día en el que falleció Bobby Sands. Eric Guiney de 45 años de edad y su hijo Desmond de 14, ambos protestantes, resultaron heridos de gravedad después de que su furgoneta de reparto de leche se estrellara a consecuencia de ser apedreada por una muchedumbre en el cruce de las calles de *New Lodge Road* y de *Antrim Road* en Belfast. Desmond Guiney murió el 8 de mayo de 1981, muriendo Eric el 13 del mismo mes.

**NOTA CONCERNIENTE AL DESCUBRIMIENTO
DE UNA CÁMARA EN LA CAMA DE
R. McCREESH EN LA PRISIÓN DE MAZE
(18 DE MAYO)²⁷¹**

CONFIDENCIAL

H M Prisión de Maze
LISBURN
Condado de Antrim
18 de mayo de 1981
Director de la prisión (Ops)
Oficina de Irlanda del Norte
Dundonald House
Upper Newtownards Road
BELFAST BT4 3SU

Ref.: Prisionero 354/77 McCreesh – Huelguista de hambre

He informado que a las 18.35 horas del 16 de mayo de 1981, de que una cámara en miniatura Rollei fue encontrada en la cama del prisionero, en el Hospital Penitenciario. Las circunstancias fueron que McCreesh pidió al personal del hospital que le encontrarán el rosario entre las ropas de la cama. Cuando las ropas fueron echadas hacia atrás, la cámara estaba a la derecha de su codo.

Son solo especulaciones de cómo llegó la cámara a su cama, pero es significativo que tres miembros de su familia le visitaran a media tarde ese día y se volvieron hacia él, abrazándole antes de marcharse. La intención era presumiblemente obtener alguna fotografía de McCreesh en su lecho mortuario.

La película, de fabricación extranjera, es la tiene la *Special Branch* [del RUC] y no podrá ser investigada antes de unos cuantos días. Sin embargo, se cree que no se tomaron ninguna fotografía. La cámara, valorada por el RUC en 128 libras, está a buen recaudo.

A.W. Hayes

Gobernador diputado

271 Referencia del documento: proni_NIO-12-197A_1981-05-18_a

**DECLARACIÓN EN RELACIÓN CON LAS
CONDICIONES DE SALUD DE R. McCREESH,
REPUBLICANO Y EN ESA ÉPOCA EN HUELGA DE
HAMBRE EN LA PRISIÓN DE MAZE
(18 DE MAYO DE 1981)²⁷²**

CONFIDENCIAL

Huelguista de hambre 2 – Raymond McCreesh

El sábado, 16 de mayo, McCreesh estaba en el día 56 de su huelga de hambre. Estaba confinado en cama y fue descrito por los médicos como en un estado de confusión y desorientación con respecto al tiempo, lugar y personas.

Alrededor de las 6.00 p.m. tuvo una conversación con el funcionario del hospital penitenciario, (CENSURADO) y en el curso de la conversación, dijo que le gustaría tomar un trago de leche. (CENSURADO) llamó al médico (CENSURADO) y le pidió que acudiera a la prisión para ver a McCreesh.

A su llegada (CENSURADO) encontró a McCreesh en un estado total de confusión, pero a pesar de ello, dio una respuesta afirmativa a la pregunta que le realizó el médico: “¿Quieres que te salve la vida?”.

(CENSURADO) no consideró su respuesta como suficiente para autorizar una intervención médica, dado el estado mental del paciente, adoptando la decisión de realizar dos pruebas para aclarar el tema. Pidió que acudiera la familia a la prisión y también contactó con (CENSURADO) en ausencia de (CENSURADO), en ese momento en Inglaterra.

La familia (madre, hermano, hermano y otro hermano sacerdote) llegaron aproximadamente a la misma hora que el Dr. Bill (alrededor de las 9.00 p.m.).

(CENSURADO) explicó a la familia que McCreesh estaba muy confundido pero que pedía leche y reanimación médica.

La familia entonces vio a McCreesh y se pudo escuchar la siguiente conversación entre el hermano sacerdote y McCreesh:

Hermano.- ¿Dónde estás?

McCreesh.- Estoy en un hospital, en Escocia.

272 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-18_b

Hermano.- No estás en un hospital en Escocia sino que estás en el “Campo de Concentración de *Long Kesh*”.

(Más tarde) Tu hermano y yo estuvimos orgullosos de llevar el ataúd de Bobby Sands y Francis Hughes. Están en el paraíso ahora, esperando (CENSURADO) y (CENSURADO).

Entonces se reunieron con la familia de McCreesh cuando la siguiente conversación corta ocurrió.

Pregunta.- ¿Quieren que intentemos resucitar a Raymond y tratemos de salvar su vida?

La respuesta que comunicó el hermano sacerdote fue: “No. Sabemos de los deseos de Raymond y los respetamos. Nada queda por hacer”.

Los médicos aceptaron esta clara decisión de la familia y la entrevista acabó. Eso fue alrededor de las 10.00 p.m.

18 de mayo de 1981.

**HUELGA DE HAMBRE:
MENSAJE AL CARDENAL. RESPUESTA REALIZADA
POR MARGARET THATCHER, PRIMERA MINISTRA
BRITÁNICA AL CARDENAL T. O’FIAICH,
QUE ENTONCES ERA EL ARZOBISPO DE ARMAGH
(22 DE MAYO DE 1981)²⁷³**

CONFIDENCIAL

Mr. Wyatt

Para: PS/PUS (L&B); Sr. Bell; Sr. Marshall; Sr. Blelloch; Sr. Moriarty;
Sr. Ranson; Sr. Palmer; Sr. Gilliland y Sr. Abott.

Huelga de hambre: mensaje al cardenal

1. En tu última acta del 21 de mayo me preguntabas qué es lo que creía sobre un posible mensaje enviado por el cardenal O’Fiaich. El cardenal se ha permitido soltar otro esquema (copia adjunta), en el cual refuerza la propuesta para que sean realizadas acciones por nuestra parte.

273 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-22

2. Envío un borrador auto explicativo realizado por la Primera Ministra junto con el envoltorio de una carta enviada al N° 10. He tratado de investigar elementos para conseguir una reconfirmación por parte de la comunidad católica, así como indagar en el entorno del cardenal. No tengo la idea de que la influencia de la Iglesia sea la clave para que se realice un progreso en este tema. Sin embargo, esto está latente en el concepto de consultar al cardenal de alguna manera.

D.E.S. BLATHERWICK

División de temas políticos

22 de mayo de 1981

**BORRADOR DE LA CARTA DEL
PS/SECRETARIO DE ESTADO AL PS N° 10
HUELGA DE HAMBRE:
MENSAJE DEL PRIMER MINISTRO
AL CARDENAL O'FIAICH**

La Primera Ministra escribió el 15 de mayo una carta al cardenal O'Fiaich, Primado católico para Irlanda, en respuesta a su telegrama del 13 de mayo. Ambos mensajes fueron publicados en su día. El 21 de mayo, el cardenal publicó una declaración posterior en la prensa, de la cual se adjunta una copia.

Como el cardenal dice, el pasase en la huelga de hambre, así como las continuas muertes de huelguistas de hambre han elevado la temperatura de forma dramática en la comunidad católica. No detectamos un incremento importante del apoyo al IRA. Sin embargo, como demuestran los resultados de las elecciones de ayer, la comunidad se está polarizando de una manera progresiva, y la opinión de los católicos se está convirtiendo de manera paulatina, en nacionalista. Hay una amplia preocupación por la suerte de los huelguistas de hambre (no necesariamente por su causa) y una creciente convicción, aunque pueda parecer ilógica analizando los hechos, de que es el gobierno, el que debe desbrozar un camino para salir del dilema que amenaza a la comunidad con volver a los días oscuros de comienzos de la década de 1970.

Los sentimientos de amargura, desesperación y frustración que se muestran a través del comunicado del cardenal son ampliamente compartidos. A la vez, hay sentimientos en la minoría de que el gobierno no ha estado lo suficientemente atento ante la apelación del cardenal. El Secretario de Estado cree que un men-

saje que pueda sonar como una petición para intentar asegurarse la ayuda del cardenal, intentándose garantizar dicha ayuda, y a través suyo la de la comunidad católica, podría ser de mucha ayuda en esta etapa.

El Secretario de Estado por lo tanto espera que la Primera Ministra esté de acuerdo en responder a la declaración del cardenal y para eso, envió un borrador. El tiempo en que se publique es importante. Consideramos que el máximo impacto se produciría si se le entregara al cardenal, y a la prensa, el sábado por la mañana, 24 de mayo, después de los funerales de McCreech y O'Hara.

También hemos considerado a largo plazo qué más podría ser realizado para detener el proceso de deterioro, como consecuencia de la alienación que está sufriendo la comunidad católica. Nuestra parte en la huelga de hambre, lo cual es bueno, ha sido superada. El problema es que la gente, sin embargo, considera que es el gobierno el que debe de proveer alguna (inespecífica) solución, y en la medida en que sigamos siendo incapaces de gobernar hacia una solución, seguiremos inevitablemente siendo considerados culpables. La intervención del ECHR nos ayudaría a mantener esta línea, aunque tampoco está claro que se pueda realizar publicidad de ello en estas circunstancias. Consideramos sin embargo que el problema puede ser contenido en un futuro cercano, aunque necesitaremos estar atentos a la situación.

**BORRADOR DEL MENSAJE DE LA PRIMERA
MINISTRA A SU EMINENCIA EL CARDENAL
THOMAS O'FIAICH, ARZOBISPO DE ARMAGH,
ARA COELI, ARMAGH.**

Estaba planeando escribirle de nuevo, como continuación a mi carta del 15 de mayo, cuando he visto su comunicado en la prensa del 21 de mayo. Sé cómo de fuerte se siente sobre la desafortunada situación en la Provincia, y le estoy agradecida por su constante condena pública de la violencia.

Las muertes en Irlanda del Norte y el consiguiente sufrimiento, no menor entre la comunidad católica, ha hecho que aumente el horror y la tristeza. He enviado mi simpatía a todas aquellas personas que han sido heridas o se han visto afectadas [por la violencia]. Los problemas de la Provincia están entre mis más presentes obligaciones y usted como hombre de Dios debe saber lo pesada que siento la responsabilidad que recae sobre mis compañeros y sobre mí misma. No

obtengo ninguna satisfacción viendo cómo unos jóvenes se mantienen en un ayuno permanente hasta la muerte, repudiando totalmente las herramientas que han elegido para intentar conseguir sus objetivos para su causa. Espero que incluso ahora, cuando cuatro jóvenes han muerto y otro yace en estado grave, esta cadena de muertes sin sentido pueda ser finalizada. Esta es seguramente la hora de observar el tema con cuidado.

¿Qué es lo que quieren los huelguitas de hambre? ¿Son realmente el derecho a vestir sus ropas y la no realización del trabajo sus verdaderos objetivos? No. Ellos repiten una vez y otra que quieren mucho más que eso. Habiendo habido un pequeño cambio en las normas de la prisión, el problema podría haberse aclarado hace mucho tiempo. ¿Están reclamando un régimen carcelario humanitario? Dicho régimen ya lo tienen. Las condiciones en Maze están entre las mejores del mundo y el gobierno se preocupa de su mejora. ¿Entonces, una Irlanda unida? Si es eso, la huelga de hambre, la muerte, la violencia no son las formas por las que puedan ganar los corazones de sus ciudadanos irlandeses. Un camino legítimo reposa sobre las urnas electorales, la reconciliación de las diferentes tradiciones de Irlanda del Norte y en un proceso democrático.

¿Entonces qué es lo que quieren, o mejor dicho, qué es lo que quieren quienes están en las sombras, detrás de estos hombres? Quieren un estatus para estar separados en la cárcel como justificación de sus actos de violencia. Quieren la propaganda de la victoria. Quieren volver a los católicos contra los protestantes, los nacionalistas contra los unionistas, y espolear los sentimientos de la comunidad minoritaria contra el gobierno y las fuerzas de la ley y el orden. Quieren que no se curen las viejas heridas, únicamente por el miedo a lo que pueden perder con ello. Esta es la razón por la que son tan cuidadosos cuando nos demandan lo que saben que no es responsabilidad del gobierno el concederlo. Quieren concesiones, no una solución del problema. Y las concesiones por parte del gobierno darían alas a los “violentos”. Esto simplemente, no lo vamos a permitir, no porque no queramos, sino porque fallaríamos profundamente en nuestra responsabilidad con la comunidad.

Apelo a usted, como líder de la Iglesia Católica de Irlanda y líder de la comunidad católica de Irlanda del Norte, para ayudarnos a acabar con esta trágica situación. Preguntado por usted, permítame decirle tres cosas:

- El gobierno está preocupado por el bienestar de todas las personas en el norte, sin favores ni discriminación. Nuestra obligación es con todos, católicos y protestantes, unionistas y nacionalistas.
- El gobierno está decidido a eliminar a los “violentos”, independientemente de la parte de la comunidad de la que procedan. La violencia nunca justifica

los objetivos y las personas que emplean la violencia, son engañadas por ella. En esto no puede haber compromiso. Es la obligación del gobierno asegurar que las personas normales puedan ir a trabajar en paz, y nadie está con mayores ganas y esperanzas que yo de que la paz retorne a Irlanda del Norte.

- El gobierno continuará haciendo todo lo posible para animar y facilitar los esfuerzos que conduzcan a la finalización de la huelga de hambre. Doy la bienvenida al renovado compromiso de la Comisión Europea de Derechos Humanos, a quienes nuevamente ayudaremos en todas sus labores. Pero no podemos dar una nueva oportunidad o ánimos a los terroristas, entregando la victoria a los “violentos”, que es lo que están buscando de forma desesperada.

Espero que mis colegas y yo misma estemos en sus oraciones, en su entendimiento y podamos disponer de su apoyo, en nuestra ardua tarea.

**ELECCIONES AL GOBIERNO LOCAL DEL NORTE
DE IRLANDA: MAYO DE 1981
(26 DE MAYO DE 1981) ²⁷⁴**

RESTRINGIDO

COPIA: PS/Secretario de Estado (B&L) – M/PS Ministros (B&L) – M/PS/PUS
(B&L) –M/PS/Sr. Bell/Sr. Blelloch/Sr. Marshall (L) – M/Sr. Moriarty (L) –
M/Sr. Ranson/Sr. Burns (L) – M/Sr. Buxton/Sr. Gilliland/Sr. Harrington (L) –
M/Sr. Chesterton (L) – M/Sr. Smartt

Sr. Wyatt

1. Estas han sido unas elecciones en las que la lucha ha sido entre partidos del mismo bando sectario, alcanzando más importancia que la lucha unionistas versus nacionalistas. En el bando unionista, los intentos del Sr. Paisley por elevar los miedos sobre las conversaciones anglo-irlandesas fueron el principal tema. En el bando nacionalista, lo fue la huelga de hambre. El resultado más significativo ha sido el éxito del DUP, el cual ha doblado el total de escaños que tenía y según personas que conocen el tema, ha emergido como el mayor partido en términos de primera preferencia de votos. Incluso, aunque el UUP ha retenido más escaños, el resultado es traumático para el partido de Molyneux y, como en los resultados de las elecciones europeas de 1979 (cuando Paisley consiguió el 29,8% de las primeras preferencias contra un 21,9% para los dos candidatos del UUP), sugiere que el DUP está efectivamente reemplazando al UUP como el mayor grupo unionista.

2. En el bando nacionalista, el apoyo al SDLP se mantuvo bien y el partido está encantado de haber visto alejarse el desafío del Irish Independence Party (IIP) en unas elecciones donde dicho partido estaba bien situado para poder sobrepasarlo. A pesar de haber perdido diez escaños en total y haber obtenido malos resultados en Belfast, el SDLP obtiene el control absoluto de dos ayuntamientos (Derry y Newry/Mourne) por primera vez en la historia.

3. Los mayores perdedores en las elecciones fueron *Alliance*, quien ha perdido la mitad de sus escaños, y los partidos pequeños: el *Workers Party/Republican Clubs*, UPNI, etc. La pelea entre partidos del mismo bando del sectarismo ha atraído a los votantes en un número considerable, un 64,1% de votos válidos, siendo casi un 10% superior a los resultados de 1977, con el consiguiente incre-

274 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-36A_1981-05-26

mento en la cantidad de los votos requeridos para que un candidato pueda asegurarse el escaño. Dicho incremento siempre implica que los partidos de tamaño medio/pequeño pierdan escaños, a pesar de que el número de votos recibidos no sea significativamente menor que los de 1977.

4. Como resultado de la ambigua designación de los candidatos por parte de los partidos unionistas, se han dado disputas sobre los totales de las primeras preferencias: no quedará claro hasta que se devuelvan los resultados oficiales desde la Oficina Central Electoral dentro de algunas semanas, para poder ver si efectivamente el DUP ha tenido éxito en usurpar su puesto al UUP. Las cifras mostradas abajo hay que tratarlas como provisionales. Sin embargo, no hay dudas de que los dos partidos están muy próximos y de que el DUP ha doblado sus resultados de 1977.

5. Los resultados comparados con los de 1977, han sido:

	1977		1981	
	% 1º preferenc.	Escaños	% 1º preferenc. (Estimados)	Escaños
DUP	12,7	74	26,57	142
UUP	29,6	178	26,56	151
SDLP	20,6	113	17,6	104
IIP	---	---	3,9	21
ALLIANCE	14,4	70	8,9	38
WPRC	2,6	6	1,7	3
PD/IRSP	---	---	1,3	4
UPUP	---	---	1,3	4
UUUP	3,2	12	1,4	4
UPNI	2,4	6	1,1	2
NILP	0,8	1	0,7	1
NUPRG	---	---	0,45	1
OTROS	8,3	44	8,8	51
		523		526

Nota: Los porcentajes no suma 100% debido a la exclusión de los candidatos menores.

6. El nuevo Consejo Ciudadano de Belfast muestra un considerable aumento en el apoyo del DUP en la ciudad, asociado con la bajada del UUP y *Alliance*, mientras el éxito de los candidatos del PD y del IRSP (quienes han permanecido exclusivamente en una plataforma a favor de la huelga de hambre) han dañado al WPRC (y a moderados como Gerry Fitt) así como al SDLP.

Consejo Ciudadano de Belfast		
	1977	1981
DUP	7	15
UUP	15	13
ALLIANCE	13	7
SDLP	8	6
WPRC	3	---
UPNI	2	1
PUP	---	1
INDEPENDIENTES (UNIONISTAS)	2	1
INDEPENDIENTES (NACIONALISTAS)	1	1
NUPRG	---	1
PD/IRSP	---	4
SOCIALISTAS	---	1

Un aspecto preocupante del Consejo Ciudadano de Belfast es el alto número de miembros con origen paramilitar: los cuatro miembros del PD/IRSP y el independiente nacionalista han realizado todos ellos, al menos, labores de transporte para el PIRA o el INLA, mientras que en el otro bando, los miembros del *Progressive Unionist* y del NUPRG son bien conocidos por tener vínculos con el UVF y la UDA respectivamente. La situación de Londonderry es algo diferente: aunque el DUP ha reemplazado al UUP como el mayor grupo unionista, perdiendo *Alliance* todos sus escaños, el SDLP derrota de forma total el desafío del IIP, consiguiendo una mayoría absoluta en el ayuntamiento.

1. Algunas de las consecuencias políticas de estas elecciones son razonablemente claras:
 - i. El liderazgo de Molyneux en el UUP estará sometido a escrutinio y podría ser reemplazado o bien por McClusker o (más probablemente) por John Taylor. Esto sería una elección importante para el partido: McClusker se enfrentaría a Paisley mientras Taylor buscaría mantener la paz con él y aceptaría de forma tácita la superioridad del DUP.
 - ii. Se les ha dado un estímulo muy grande a los *Provos* y a sus seguidores.

- iii. La atmósfera en los ayuntamientos donde el DUP ha subido (en particular en el de Belfast) se volverá más conflictiva.
- iv. Las perspectivas para nuevas iniciativas políticas en las líneas tradicionales (esto es, un papel aceptable para las minorías/ninguna repercusión en el estatus constitucional) se han convertido en mucho más desalentadoras con los sucesivos incrementos en la polarización. Un tema clave es lo que pueda hacer Paisley desde su posición de fuerza. El pasado no inspira mucha confianza de que pueda ser utilizada de una manera constructiva.

D. E. S. BLACTHERWICK

Departamento de Asuntos Políticos

26 de mayo de 1981

Ref.: PAB/991/DE

BOOTH HALL CHILDREN'S HOSPITAL²⁷⁵

(Autoridad de salud del Área de Manchester (enseñanza) - North Distance)

26 de mayo de 1981

Sra. M. Thatcher

10 Downing Street

Whitehall

Westminster

Londres W1

Apreciada Sra. Thatcher

Me he tomado la libertad de escribirle, en la creencia que es mi obligación, tras la finalización de mi viaje a Belfast para dar una conferencia en el *Royal Victoria Hospital*. Siendo neurocirujana y como es habitual, mis colegas de Irlanda del Norte me organizaron una visita por las diferentes alas del hospital.

Fue inevitable que observara a los niños que recientemente han sido heridos por balas de plástico. Estoy segura de que está enterada de la extensión y la severidad de las heridas que esos proyectiles están infligiendo en los cerebros de los menores de 15 años.

²⁷⁵ Referencia del texto: proni_HSS-32-1-15-10A_1981-05-26

Perdóneme por repetirle unos pocos hechos bien conocidos sobre el cerebro y el cráneo. El cerebro es incapaz de regenerarse por sí mismo, por lo que cualquier pérdida de masa deja unos déficits permanentes. El cerebro tiene una constitución blanda y sufre considerables daños al verse afectado por violentas sacudidas. El cráneo de un niño es fácilmente hecho añicos y penetrado por objetos rígidos, viajando a altas velocidades. Una bala de plástico que golpea la cabeza de un niño no penetra únicamente en el cráneo, sino que también transporta pequeños fragmentos de huesos al interior de la masa cerebral, lo cual es causa de considerables deformaciones producidas de forma muy concentrada.

Además, las sacudidas violentas del cerebro en su conjunto, conducen a una extensión de los daños cerebrales, lo que es seguido por horas de inflamación. Esto se convierte en futuros daños cerebrales. Los supervivientes no únicamente tienen una alta probabilidad de sufrir parálisis permanentes en alguna parte de su cuerpo, sino que también probablemente tendrán cambios intelectuales y de personalidad. Algunos de ellos además serán tan incapaces para servirse por sí mismos, razón que nos lleva a pensar que sería mejor que no hubieran sobrevivido.

No hace falta decir que los familiares de esos niños y niñas resultan profundamente angustiados, a lo que hay que añadir, que me parece que el personal médico y de enfermería están siendo también profundamente afectados, encontrándose muy traumatizados por la presencia de tal cantidad de jóvenes pacientes severamente heridos en sus pabellones.

Me es imposible creer que todo eso esté más allá de la ingenuidad de las fuerzas de seguridad y no se puedan concebir unas herramientas menos peligrosas para disuadir a los jóvenes. Por favor, persuádales [a los Responsables de las fuerzas de Seguridad] de dar a este tema la más urgente consideración.

A pesar de que una pueda condenar las acciones de esos niños, no por ello puede no condenar las heridas que se les infligen.

Suya sinceramente

C. M. Bannister (Sra.)

Especialista Neurocirujana²⁷⁶.

276 Caso de requerir más información sobre el uso de balas de plástico y sus consecuencias en el norte de Irlanda, consultar: <http://www.troopsoutmovement.com/plasticbullets.htm> o el libro *They shoot children. The use of rubber and plastic bullets in the North. of Ireland*, (Disparan a niños. El uso de las balas de goma y plástico en el norte de Irlanda) disponible en: <http://michaelharrison.org.uk/wp-content/uploads/2013/12/They-Shoot-Children-The-use-of-rubber-and-plastic-bullets-in-the-North-of-Ireland.pdf>

**BORRADOR DE LA CARTA PARA SU FIRMA
POR LA PRIMERA MINISTRA
(JUNIO DE 1981)²⁷⁷**

Sra. C. M. Bannister
Especialista Neurocirujana.
Booth Hall Children's Hospital
Charlestown Road
Blackley
MANCHESTER
M9 2AA

Comparto su preocupación por los jóvenes de Irlanda del Norte y lamento la gran cantidad de heridos que han producido durante los recientes incidentes. Todo esto es tremendamente preocupante, porque las personas que han resultado heridas raramente son las instigadoras de los disturbios. Sin embargo, los jóvenes se han decidido a realizar acciones cuyos riesgos y consecuencias no pueden ser comprendidas de forma completa por ellos.

El Jefe de policía ha explicado públicamente que los proyectiles flexibles no están diseñados para matar o que sean utilizados con la intención de matar. La policía y el ejército son responsables ante la ley de su uso y existen procedimientos para manejar los casos donde se alegue que las fuerzas de seguridad no han actuado de forma apropiada. El uso de dichos proyectiles está estrictamente controlado por las regulaciones de la policía y el ejército y los incidentes en donde ha habido heridos graves o muertes han sido investigados de forma meticulosa.

El uso de los proyectiles flexibles debe ser visto en el contexto de los recientes eventos en Irlanda del Norte. Han sido utilizados al considerarse necesarios, a juicio profesional del Jefe de policía y del Comandante General del ejército, quienes cuentan con mi total apoyo, dado que se han evaluado como las herramientas más útiles para controlar los graves incidentes que recientemente se han producido, lo cual se ha realizado bajo el principio del uso de la mínima fuerza. Los policías y soldados han estado sujetos a ataques constantes y feroces con bombas de gasolina y ácido, explosivos, ladrillos y otros proyectiles, los cuales pueden matar o producir graves heridas. Esos ataques han sido utilizados a veces para cubrir a pistoleros y una vez por lo menos, para cubrir a terroristas que estaban

277 Referencia del documento: proni_HSS-32-1-15-10A_1981-nd

preparando un ataque con cohetes, en el cual un agente resulto muerto, resultando otro agente herido de gravedad. En semejantes circunstancias, las balas de plástico son la mejor alternativa disponible a los más severos métodos a los que las fuerzas de seguridad se ven obligadas a emplear. Otros métodos de controlar los disturbios han sido considerados, pero pondrían en peligro a los agentes de la policía o permitirían que los incidentes se extendieran.

Junio de 1981

DEBATE MANTENIDO EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES SOBRE EL NÚMERO DE PERSONAS DETENIDAS DESDE EL 1 DE ENERO DE 1981 (4 DE JUNIO DE 1981)²⁷⁸

Sr. Marlow.- Pregunto al Secretario de Estado ¿Cuántas personas han sido acusadas de disturbios en Irlanda del Norte desde el 1 de enero y si incluiría las sentencias en las siguientes clases: a) multas, i) de 0 a 5 libras est., ii) de 6 a 10 libras est., iii) de 11 a 25 libras est., iv) de 26 a 50 libras est., v) de 51 a 100 libras est., vi) más de 101 libras est. y b) encarcelamiento suspendido de: i) menos de 1 mes, ii) de 1 a 3 meses, iii) de 3 a 6 meses, iv) de 6 meses a 1 año, v) más de 1 año y c) encarcelamiento inmediato de: i) menos de 1 mes, ii) de 1 a 3 meses, iii) de 3 a 6 meses, iv) de 6 meses a 1 año, v) más de 1 año.

Sr Humphrey Atkins.- La información no está disponible en la forma requerida y no se podría obtener sin un desproporcionado coste.

Desde el 1 de marzo de 1983 hasta el 3 de junio del mismo año, han sido arrestados 432 adultos y 69 menores, siendo acusados de una gran variedad de cargos relacionados con los recientes disturbios sobre la huelga de hambre. Además, 232 adultos y 52 menores fueron requeridos por dichos delitos. La policía desea interrogar a un gran número de otras personas en relación con delitos similares.

Un total de 111 personas están ya encarceladas por delitos de este tipo desde el 1 de marzo. Los detalles disponibles de estas sentencias de encarcelamientos son como siguen:

278 http://hansard.millbanksystems.com/written_answers/1981/jun/04/riotous-assembly-sentences#S6CV0005P0_19810604_CWA_249

Sentencias impuestas:	
Encarcelamientos:	15
Encarcelamientos suspendidos:	42
Detenciones en centros de menores:	14
Multas:	40

LLAMADA AL OBISPO DALY (1 DE JUNIO DE 1981)²⁷⁹

CONFIDENCIAL

Sr. Wyatt

Copia: PS/S of S (L&B), PS/PUS (L&B); Sr. Blleloch; Sr. Palmer; Sr. Moriarty; Sr. Gilliland; Sr. Chesterton; Sra. MacGlashan

1. Estuve hablando por teléfono con el obispo Daly en Londonderry el 29 de mayo por espacio de una hora. Me dijo claramente que estaba muy molesto por nuestro intento de persuadirle a él y al cardenal O'Fiaich para que apoyaran públicamente (esto es tal como él lo expresó) el discurso de la Primera Ministra del día anterior en el Castillo de Stormont. El discurso, y las subsiguientes entrevistas, repitieron la desastrosa línea de la Primera Ministra de "sin rendición". Estuvo totalmente negativa y fría. Sus intentos para distinguir entre los Provos y la población católica no tuvieron sentido cuando casi cada familia en el Bogside, en Greggan y en West Belfast tiene familiares en el Maze, o tiene amigos con familiares allí. Es simplemente mentira decir que los Provisionals no tienen apoyo. Y declarar que su causa está desprestigiada fue un error enorme: son sus métodos, no sus objetivos de conseguir una Irlanda unida, los que son inaceptables. Y así todo. Ni él ni el cardenal pueden arriesgarse a ser presentados en semejante ocasión. Todavía le duele el haber sido estafado (según sus propias palabras) hace tiempo en Londres. Además, el NIO no podría simplemente llamar al cardenal a una reunión con un aviso de unas horas de antelación. Y cuando lo intentamos, podríamos al menos, haber tenido la decencia de decírselo. Y así mismo, avisar al propio obispo, que el objetivo era una reunión con la Primera Ministra. Un mensaje confidencial se podría haber enviado, caso de ser necesario, a través del jefe local del RUC. ¿Considerábamos que no era de confianza?

279 Referencia del documento: proni_NIO-12-197A_1981-06-01_b

2. El obispo Daly dijo que, a su pesar, podía ser pronto para una reunión privada con él, pero que una reunión entre el cardenal y el Secretario de Estado podría ir mejorando las cosas. Las cosas no estuvieron bien en Derry. El apoyo activo a los Provos está creciendo y los prisioneros liberados del Maze, que hasta ahora se habían mantenido alejados de problemas, se están volviendo a reenganchar en el interior del PIRA. La gente está amargada, frustrada y pensando que son ellos los que van a tener que soportar la huelga con su apoyo. Hay un sentimiento peligroso de que los troubles vayan a durar mucho tiempo y “que hay que darlo todo” para de una vez, acabar con el problema.

3. Estuvimos hablando sobre la huelga de hambre, de manera relajada. El obispo Daly piensa que la única manera de enfrentarla podría ser por un organismo internacional de impecable reputación (el ECHR podría reunir estas características) para realizar recomendaciones (por ejemplo, que a todos los presos se les permita vestir sus propias ropas durante todo el tiempo), lo cual el gobierno podría implementar sin comprometerse con el estatus político. Como cosa positiva, esto podría ser ofrecido a la comunidad católica para que les presionaran [al PIRA] para llegar a un acuerdo. Como aspecto negativo, esto podría poner el sentimiento católico firmemente contra ellos [contra Daly y O’Fiaich]. La necesidad más importante es que se produzca algún movimiento por parte del gobierno.

4. A pesar del contenido del punto 1, el obispo Daly estuvo amigable y parecía ansioso por hablar.

D.E.S. BLATHERWICK

División de asuntos políticos

1 de junio de 1981

**¿SIGUIENTE PASO?
NOTA CONCERNIENTE
A LOS RECIENTES COMENTARIOS
REALIZADOS POR MARGARET THATCHER,
ENTONCES PRIMERA MINISTRA,
DURANTE SU VISITA A IRLANDA DEL NORTE
(1 DE JUNIO DE 1981)²⁸⁰**

Sr. Wyat

Para: PS/PUS(L&B); Sr. Blleloch; Sr. Chesterton; Sr. Gilliland; Sra. MacGlashan.

¿Siguiente paso?

1. El discurso de la Primera Ministra del 28 de mayo ha caído en la comunidad católica como una bomba. Con cualquiera de los que he hablado, católicos o protestantes, teniendo en cuenta que el principal fin de la visita de la Primera Ministra era atraerse a la comunidad católica, ha sido cuando menos, incrédula. Todo lo que han visto u oído ha sido a la Primera Ministra repitiendo una política de no rendición ante el IRA y diciendo en las entrevistas que un crimen es un crimen. Algunos de ellos, por ejemplo, el obispo Daly ha señalado pasajes del discurso, que finalmente subrayan lo que puede ser ofensivo para la opinión católica. La jerarquía evitó de forma ostentosa a la Primera Ministra, haciendo énfasis en su desacuerdo con la política del gobierno; y nuestros intentos para conseguir que la vean, han vuelto a despertar los recelos, al menos en el obispo Daly, de que queremos usarles para nuestros fines. El resultado de la visita de la Primera Ministra ha sido alienar a los católicos, causando que incluso algunos protestantes moderados se pregunten ahora en qué demonios andamos metidos.
2. Cuando gente con influencia lea de forma completa lo que la Primera Ministra dijo (y su discurso ha circulado de forma amplia), podremos ser capaces de volver a recuperar algunos de los apoyos perdidos, aunque una vasta mayoría de los del norte no lo leerán, permaneciendo la impresión desfavorable hacia nosotros. Podemos esperar explotar las partes “más suaves” de lo que la Primera Ministra dijo, por ejemplo, al amplificar las declaraciones públicas. Se debe intentar conseguir un objetivo mayor como es el lograr estar en sintonía otra vez

280 Referencia del documento: proni_NIO-12-197A_1981-06-01_a

con la jerarquía católica. El obispo Daly parecía estar el viernes a favor de una reunión entre el Secretario de Estado y el cardenal, la cual necesitaría de algún trabajo preparatorio para poder realizarse. Un mensaje al cardenal, incluso en esta tardía etapa, podría ofrecer un camino para que la bola continuara rodando para conseguir una reunión y enviar un mensaje que atraiga a la comunidad católica en términos más explícitos. Pero si quisiéramos publicar semejante mensaje sin ofenderles, deberíamos conseguir su permiso primero.

3. Todo esto está bien mientras siga adelante. Sin embargo, virtualmente, todos mis contactos están de acuerdo en que, a pesar de las expresiones de preocupación de la comunidad católica, se puede ralentizar el proceso de un gradual acercamiento hacia el gobierno en poco tiempo, lo cual únicamente podría ser acelerado con el fin de la huelga de hambre, lo cual nos permitiría comenzar a cambiar la tendencia. Como es bastante improbable que la huelga de hambre finalice pronto, probablemente antes de la muerte del próximo huelguista de hambre y esperando que dicha muerte además suceda antes del comienzo de la temporada de marchas, la situación se comenzará a deteriorar de forma rápida.

4. La huelga de hambre y los problemas de seguridad han fascinado a todo el mundo (incluido, en opinión de la gente, al HMG). A mucha gente le gustaría ver al gobierno comenzando algún tipo de proceso político con el fin de dar a la comunidad algo positivo en lo que pensar para el futuro, mostrando que los políticos y no la violencia, ofrecen un camino de futuro. Lanzar una iniciativa ahora está abocada a recoger pocos frutos, pero quizás no sea demasiado pronto para comenzar a hablar sobre la necesidad de movimientos políticos para el comienzo de las elecciones locales

D.E.S. Blatherwick

División de asuntos políticos.

1 de junio de 1981

LA HUELGA DE HAMBRE. UNA INVESTIGACIÓN ECONÓMICA (1 DE JUNIO DE 1981)²⁸¹

CONFIDENCIAL

Sr. Platt

Mencionaste hace unos pocos días que el PUS²⁸² ha sacado el tema de los costes adicionales como resultado de la huelga de hambre en Maze.

La presente huelga comenzó el 1 de marzo. Los costes adicionales mínimos solo son del primer mes. La situación en las calles gradualmente ha ido empeorando durante abril, tanto como resultado del incremento habitual de la violencia durante la Semana Santa con los incidentes, etc., los cuales se han incrementado con la inmediata muerte del primero de los huelguistas de hambre, Sands.

Los costes adicionales pueden ser atribuidos a cuatro factores principales: tres caen sobre la NIO (policía, prisiones y compensación CI²⁸³) y la otra es responsabilidad del MoD²⁸⁴ (Ejército).

El siguiente resumen reúne las posiciones actuales en términos amplios:

i. Policía

Los costes adicionales caen bajo la responsabilidad de la policía por los desordenes de la huelga de hambre desde marzo a mayo, llegando a un total de unos 4,0 millones de libras. Unos 2,5 millones de libras del total es debido al incremento de horas extras; el balance cubre mantenimiento de vehículos, reemplazos, incremento de comidas, suministro de equipo adicional, etc.

Cuanto más tiempo dure la presente situación, continuará la carga adicional en la policía, esperándose que continúe con unos costes de unos 0,5 millones de libras por semana.

El presupuesto de la policía está limitado al presupuesto del 1981/82. Por lo

281 Referencia del documento: proni_FIN-18-61-6_1981-06-01

282 PUS: *Permanent Under-secretary of State*. Es el funcionario de mayor edad de un ministerio del gobierno británico, encargado de la gestión del día a día del departamento. Una especie de vice-ministro.

283 CI - *Criminal Injuries*: Lesiones sufridas por actos criminales.

284 MoD: *Ministry of Defence* - Ministro de Defensa

tanto, no será posible contener un gasto de este orden por parte de la policía. Pero las perspectivas para la producción del año 1981/82 en muchas de las otras áreas del programa LOPS²⁸⁵ en esta temprana etapa del año financiero son tensas y con dificultades, por lo que puede que no sea más que un juicio razonable. Bien puede resultar, por ejemplo, que al final del día, y a pesar del presente nivel de desórdenes civiles, algunos departamentos puedan ahorrar en material en la cantidad presupuestada para la Compensación del CI. Conocemos por la experiencia los factores que están fuera de nuestro control, los cuales a veces afectan tanto físicamente como financieramente el progreso de los programas en curso.

He avisado al Tesorero de Su Majestad (Jim Davies) de que una petición contra la Reserva de Contingencias quizás sea necesaria para complementar los fondos adicionales necesarios de la policía durante el año 1981/82, lo cual parece inevitable. Pero, habiendo ofrecido un marcador, le sugerí al Tesoro que preferiríamos retrasar la firma formal de la petición hasta más tarde este año, porque, a parte del punto ya descrito antes:

- a. La duración e intensidad de los presentes disturbios es impredecible;
- b. todos los puntos indican que las indemnizaciones pagadas a la policía este año (con efecto desde septiembre) están más allá del 6% permitido en los límites del presupuesto y algunos fondos nuevos serán inevitables;
- c. un simple paquete presupuestado por los ministros contra la Reserva de Contingencias es preferible a la presentación de demandas separadas.

Los sondeos están siendo realizados por el Sr. Davies, dada la preocupación de varias divisiones del tesoro con el límite financiero y con la Reserva de Contingencias y comentaremos en su momento, cual es la mejor manera para proceder. Puede ser que se pregunte para presentar alguna indicación de nuestras preferencias, pero podemos estudiar este obstáculo cuando llegemos a él.

ii. Prisiones

Como una medida de precaución, funcionarios de prisionera fueron minuciosos en sus obligaciones en todas las prisiones desde finales de abril para los servicios de comidas, debido a posibles reacciones por la muerte de Sands. Esto significó que algunos funcionarios han tenido que trabajar durante sus días de descanso, con el consecuente incremento en el sobrecoste. El coste de las horas extras hasta finales de mayo será aproximadamente de 0,15 millones de libras.

No ha habido, por el momento, reacciones por las otras muertes de los huelguistas de hambre y que se ha terminado con las horas extras adicionales.

285 LOPS - *Leadership and Organisation in the Public Services*: Liderazgo y Organización en los Servicios Público.

No se han presagiado mayores problemas en esta etapa del año para contener los 0,15 millones de libras en el total del límite de gasto de la LOPS.

iii. Compensación de CI

A. Propiedad

Es imposible realizar una investigación significativa del coste de los recientes desórdenes civiles, principalmente porque pueden trascurrir algunas semanas o incluso meses, antes de que exista una indicación del costo de los daños en las propiedades. Sin embargo, las principales declaraciones han calculado que los desórdenes callejeros pueden durar dos o tres meses.

Tenemos, sin embargo, una estimación realista del coste de algunos de los mayores daños que hemos sufrido, los cuales han ocurrido en el curso de los recientes incidentes —De Lorean, Bass Charrington, Tyrone Brick, Capital Cars (Londonderry), etc. Se espera que el total ronde los 3,0 millones de libras

Además, esperamos recibir unas 1.400 reclamaciones de compensaciones por daños relativamente menores, los cuales ocurrieron durante los tres meses que van de marzo hasta mayo. A veces es difícil distinguir entre la actividad terrorista “normal” y lo que puede ser atribuido a los desórdenes por la huelga de hambre. Sin embargo, esto representa más de setecientas reclamaciones que fueron recibidas en el mismo periodo de tiempo, durante el año pasado. El coste extra de esas reclamaciones se espera que pueda ser del orden de unas 4.000 libras cada una, lo que pueden ser unos 3,0 millones de libras en total.

En términos gruesos hay unos 6,0 millones de libras en daños contra las propiedades, ocurridos durante los tres meses que van de marzo a mayo, lo cual podría ser razonablemente atribuido a los desórdenes de la huelga de hambre.

B. Lesiones a personas

Es incluso más difícil el calcular el incremento de las compensaciones por lesiones sufridas por personas durante el mismo periodo. Esperamos recibir entre 150 y 200 reclamaciones más este año que en el correspondiente periodo del año pasado. Además, las compensaciones en cada caso estarán mucho más influenciadas por las indemnizaciones actuales dictadas por los juzgados (por ejemplo, el padre y el joven hijo que recientemente fueron asesinados durante los incidentes mientras distribuían leche). Las reclamaciones por heridas personales adicionales podrían ascender hasta aproximadamente 0,75 millones de libras.

Contención

Resumiendo, por lo tanto, la huelga de hambre de Maze, es probable que tenga un resultado en compensaciones (a la propiedad y a las personas) durante

el periodo del 1 de marzo al 31 de mayo de 1981 próximo a los 7,0 millones de libras. Hasta el 30%, es decir, 2,5 millones de libras, serán pagadas durante el actual año (la mayoría adelantando el dinero); pagándose la mayor proporción de las indemnizaciones durante los próximos años. Según mi criterio, podemos contener esos gastos adicionales con los límites de dinero líquido (en el gasto del año presente) y con las celdas PES (para años próximos) pero la continuación prolongada de los actuales desórdenes, o algún rebrote importante podría darnos un incremento en los problemas para la disposición de fondos.

iv. Ejército

El ministro de Defensa ha comentado que el coste adicional principal caerá sobre el ejército dado que los gastos son atribuibles a los batallones que llegaron el 6 de mayo. Un periodo normal de servicio (de cuatro a cinco meses) para el batallón, costará alrededor de 0,25 millones de libras. Unas 50.000 libras han sido invertidas hasta finales de mayo.

Esos costos caen en el presupuesto del MoD; pero ante la perspectiva de la amplitud de los fondos de defensa, tampoco me sorprendería si se presentara para que dichos costos adicionales del ejército fueran realizados por el MoD sobre los fondos entregados para el Programa 17 del PES para Irlanda del Norte. Creo que debiéramos resistir semejantes propuestas, caso de que se materialicen.

Resumen

En términos generales, por lo tanto, la huelga de hambre ha costado a la Corona unos once millones de libras en los tres meses del periodo que comprende desde marzo hasta el 31 de mayo de 1981.

J. T. LAWRENCE

FO (B)

1 de junio de 1981

Copia: Sr. Blelloch; Sr. Jamieson; Sr. Palmer; Sr. Buxton; Sr. Burns (M); Sr. Wilson; Sr. McClenahan; Sr. Davenport; Sra. Simmons; Sr. McAllister, DoF²⁸⁶; Sr. Murray, DoF.

286 DoF - *Department of Finance*. El Departamento de Finanzas tiene como objetivo el ayudar a asegurar al ejecutivo de Irlanda del Norte el más apropiado y efectivo empleo de los recursos y servicios disponibles para beneficio de la comunidad.

ELECCIONES EN LA REPÚBLICA IRLANDESA LOS 9 CANDIDATOS DEL BLOQUE H (2 DE JUNIO DE 1981)²⁸⁷

Sr. Palmer

El sábado, 30 de mayo de 1981, el padre O'Duill, presidente del *National Smah H-Block Committee* anunció que nueve prisioneros republicanos de Irlanda del Norte se presentarán en las próximas elecciones del 11 de junio de 1981.

He realizado un listado que detallo a continuación, con la información concerniente a los nueve prisioneros elegidos.

a. McDonnell, John Francis.

112 Lenadoon Avenue,

Belfast

Condena: 14 años de presidio por delito de tenencia de armas de fuego y munición.

En huelga de hambre desde el 9 de mayo de 1981.

Nominado para presentarse por Cavan/Monaghan. Su principal oponente será el Sr. J. Wilson, ministro de Educación.

b. Doherty, Kieran

54 Commedagh Drive

Belfast

Condena: 22 años de presidio por delitos de tenencia de explosivos, armas de fuego y munición y secuestro.

En huelga de hambre desde el 22 de mayo de 1981.

Nominado para presentarse por Sligo/Leitrim. Su principal oponente será el Sr. McSharry, ministro de Agricultura.

c. Lynch, Kevin Martin

14 Chapel Road

Dungiven

Condena: 10 años de presidio por delitos de tenencia de armas y munición, robo y secuestro.

En huelga de hambre desde el 23 de mayo de 1981.

287 Referencia del documento: proni_NIO-12-197A_1981-06-02

Nominado para presentarse por Waterford.

d. Hurson, Edward Martin

23 Cappagh Road

Dungannon

Condena: 20 años de presidio por delito de tenencia de explosivos.

En huelga de hambre desde el 29 de mayo de 1981

Nominado para presentarse por Longford/Waesrmeath. Su principal oponente será el Sr. Reynolds, ministro de Comunicación.

e. McKenna, Sean Majella

9 O'Neills's Avenue

Newry

Condena: 25 años de presidio por intento de asesinato

Estuvo en la huelga de hambre desde el 27 de octubre hasta el 18 de diciembre de 1980. McKenna fue transferido al *Ward 18, Musgrave Park Hospital*, debido al deterioro en su visión, así como por su estado de salud general. Como resultado de su inminente muerte, abandonó la huelga de hambre. McKenna se ha recuperado completamente.

f. Farrell, Mairead

25 Stewartstown Road

Belfast

Condena: 14 años de presidio por delitos de tenencia de explosivos, armas de fuego y munición.

Fue una de las tres mujeres en huelga de hambre desde del 1 al 19 de diciembre de 1980. Es considerada como la líder de las prisioneras en protesta en la cárcel de Armagh.

g. O'Hara, Charles Anthony

14 Ardfoyle

Londonderry

Condena: 5 años por delito de robo

O'Hara es el hermano de Patrick O'Hara, quien murió en la huelga de hambre, el 21 de mayo de 1981.

Nominado a presentarse por *Dublin West* contra Brian Lenihan.

h. McAllister, Thomas Gerard

21 *Theresa Street*

Belfast

Condena: 12 años de presidio por delitos de tenencia de explosivos, armas de fuego y munición.

Nominado para presentarse por Clare.

i. Agnew, Patrick Joseph

2 *Cacaulian terrace*

Dundlak

Condena: 16 años de presidio por delitos de tenencia de explosivos, armas de fuego y munición.

Nominado para presentarse por Louth.

En el *Irish News* del 30 de mayo de 1981, declaró que:

En todas las nueve circunscripciones, han sido nominados candidatos independientes por el *Fianna Fáil* así como el europarlamentario Sr. Neil Blaney, pero se ha dado a entender que serán retirados caso de que alguno de los prisioneros republicanos sea nominado para presentarse.

La Sra. Bernadette McAliskey originalmente quería presentarse por la circunscripción de Sligo/Leitrim pero el Comité Nacional Bloque H decidió que solo se deberían presentar prisioneros. La Sra. McAliskey ha sido actualmente nombrada directora de publicidad. David O'Connell (PSF) ha sido elegido director de las elecciones.

El manifiesto de los prisioneros llama a:

Un apoyo absoluto e inequívoco para las Cinco Demandas de los prisioneros de Maze. En el caso que la Primera Ministra Margaret Thatcher, se niegue a conceder las demandas, pedimos que se realicen las siguientes acciones:

- a. Expulsión del embajador británico;
- b. Finalización de la colaboración hasta que las demandas de los prisioneros sean concedidas.
- c. Retirada de todas las tropas de la frontera.

Puede (o puede que no) que sea interesante saber que en marzo de 1957, Rory O'Brady (actualmente en el PSF) fue elegido como parlamentario del *Sinn Féin* por Longford/Westmeath estando en la prisión de Mountjoy. Nunca aceptó el cargo.

Departamento de Tratamiento de delincuentes

2 de junio de 1981

RELACIONES CON LA JERARQUÍA CATÓLICA (3 DE JUNIO DE 1981)²⁸⁸

Sr. Wyatt

Para: PS/S de S/(L&B); PS/PUS (L&B); Sr. Bllloch, PS/Sr. Bell; Sr. Moriarty;
Sr. Chesterton; Sra. MacGlashan.

1. Las relaciones entre el gobierno y la jerarquía católica en Irlanda del Norte son hoy día malas. El Cardenal O'Fiaich y el Obispo Daly, y probablemente también el obispo Philbin, creen que el gobierno ha ignorado sus preocupaciones y avisos sobre la huelga de hambre, así como sobre la inquietud existente en la comunidad católica. Consecuentemente mantienen que el gobierno es responsable en cierto grado, por haber permitido e ignorados esas inquietudes. Como nacionalistas irlandeses y sinceros hombres de la iglesia, ellos mismos están trabajando en dos direcciones, necesitando mantener el liderazgo moral en sus comunidades, cuando a la vez se les está quitando el suelo bajo sus pies, lo cual exacerba su frustración con las políticas del gobierno. Como si esto no fuera suficiente, el cardenal parece creer (de forma equivocada) que el gobierno ha inspirado la campaña en la prensa británica, acusándole a él y a sus clérigos de tener dos caras con respecto a la violencia. La propia campaña, aunque alimentada por católicos británicos (como Lord Rawlinson y la Sra. Shirley Williams), ha incrementado su anti-britanismo y por lo tanto sus sentimientos anti-gobierno. Para rematar todo esto, nos las hemos arreglado para dar al cardenal O'Fiaich y al obispo Daly motivos para ofenderse por la forma en que fueron invitados a la reunión con la Primera Ministra la pasada semana. El obispo Daly al menos sospecha que queríamos usarlo para dar credibilidad en la comunidad católica a cosas difíciles de tragar, las cuales fueron dichas por la Primera Ministra en la comida al tratar sobre la crisis de la huelga de hambre. Sus molestias y el hecho de que pudiéramos conseguir que se reunieran con la Primera Ministra, han decorado las páginas de la prensa. Queda claro para el público que la jerarquía cree que les hemos ignorado y ofendido, y que pueden mantener la distancia entre ellos y el gobierno.

2. Toda esta historia tampoco es culpa nuestra. Pero a nosotros nos interesa restaurar de forma rápida las buenas relaciones. Necesitamos el continuo apoyo de la jerarquía para denunciar la violencia y para que apele a que los huelguistas de hambre abandonen su postura. La comunidad católica toma ejemplo de ellos. Y si ellos son reticentes al gobierno, la comunidad también lo será. Si podemos

288 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-45A_1981-06-03

restaurar las buenas relaciones con la jerarquía, la opinión católica les seguirá. Tampoco podemos perder de vista el hecho de que en muchos otros temas a parte del de los prisioneros y los incidentes, necesitaremos el apoyo de la jerarquía: El informe Chilver²⁸⁹, por ejemplo.

3. Uno o dos pasos ya se han dado para intentar resolver las diferencias. La Primera Ministra escribió al cardenal el 28 de mayo invitándole a que la llamara a Londres. El obispo Daly me dijo el 29 de mayo, que una reunión entre el Secretario de Estado, el cardenal y él mismo podría ser oportuna. El Sr. Hume está ansioso por ofrecer su ayuda. A otro nivel diferente, el Secretario de Estado se ha ofrecido a ver al cardenal Hume en Londres.

4. Dada la atmósfera actual, el cardenal debería aprovechar la oportunidad de una reunión y poder comentar sobre sus diferencias y los fallos del gobierno. De cualquier manera, las ventajas podrían volverse contra nosotros, dado que una entrevista también podría poner las cosas peores. Sería inteligente preparar el terreno primero bien, sin incluir inicialmente al cardenal o a ministros, o quizás a través de una reunión entre funcionarios, el obispo Daly y el Sr. Hume. En esa reunión, los funcionarios podrían decir por qué el gobierno está perturbado actualmente ante las malas relaciones entre ellos y la jerarquía, ofreciendo renovar las disculpas por cualquier falta de respeto por parte de la Primera Ministra en su visita, continuando con los temas de seguridad, política y huelga de hambre, con el objetivo de ver los puntos en común que se puedan encontrar y justificar una reunión entre el Secretario de Estado y el cardenal. Sería importante poder mantener una reunión entre el cardenal y la Primera Ministra, una vez haya tenido lugar la primera.

5. Debemos considerar la publicidad de la reunión de forma cuidadosa. Una de las mayores preocupaciones debería ser demostrar públicamente que el gobierno y la jerarquía vuelven a hablar en los mismos términos, pudiéndose incidir sobre la reconciliación, al enviar un mensaje que dé confianza a la comunidad católica. La jerarquía sería sin embargo extraordinariamente sensible sobre la publicidad, sospechando que intentamos usar las reuniones en nuestro favor. Sería necesario mantener la primera reunión (con funcionarios) de forma muy privada, y dar publicidad incluso al hecho de posteriores reuniones, únicamente con la aprobación de la jerarquía. Podríamos usar una reunión (por ejemplo, la que puedan mantener el Secretario de Estado y el cardenal) para que el cardenal envíe un mensaje, en el cual podría dar una aprobación pública del proceso.

289 A principios de la década de 1980, el Sr. Chiver era presidente del Grupo de Revisión de Educación para Irlanda del Norte, el cual tenía como objetivo escribir un informe llamado el Informe Chiver, con el objetivo de unificar conocimientos, actitudes, comportamientos y habilidades requeridas por el profesorado de Irlanda del Norte.

6. Tal como están las cosas, cuanto antes empecemos a mejorar las relaciones, mejor. Cuando el próximo huelguista de hambre llegue a una fase crítica, la Iglesia volverá a estar de nuevo bajo mucha presión. Y si el Secretario de Estado puede mantener una serie de reuniones informales con los partidos políticos a lo largo de este mes, sería una ventaja al menos hasta que las conversaciones con los partidos nacionalistas traten sobre la preocupación por el restablecimiento de relaciones. Es por ello por lo que yo me fijaría para completar una serie de reuniones para finales de junio. Podría ser una buena idea si somos capaces de arreglar que el Secretario de Estado y el cardenal puedan reunirse el 15 de junio.

D. E. S. Blatherwick

División de asuntos políticos

3 de junio de 1981

**CARTA DE W. LEVERS, ENTONCES SECRETARIO DE
LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE PROFESORES
(FEDERACIÓN DE IRLANDA DEL NORTE)
A N. JENNINGS, POR ENTONCES
FUNCIONARIO EN EL DEPARTAMENTO
DE EDUCACIÓN EN IRLANDA DEL NORTE,
CONCERNIENTE A LA CLAUSURA DE COLEGIOS
DEBIDO A LOS RECIENTES DESÓRDENES
(12 DE JUNIO DE 1981)²⁹⁰**

Asociación nacional de profesores

Federación de Irlanda del Norte

Towerview Primary School,

Ballymacornick Drive,

Bangor

12 de junio de 1981

Sr. N. R. Jennings,

Departamento de educación

Rathgael House,

Bangor

Estimado, Sr. Jennings,

Gracias por su carta del día 22 de mayo en respuesta a nuestra petición sobre la adopción de medidas disciplinarias a tomar por el departamento, como consecuencia de la decisión de cerrar varios centros durante el periodo lectivo.

Nos ha sido informado de la inusual medida por parte de la dirección del departamento de pedir explicaciones a los profesores por su ausencia en *St. Louise's*, Belfast, un colegio que permaneció abierto durante el reciente periodo no lectivo, lo cual ha creado un considerado malestar. Nos parece así mismo algo lamentable que el aviso del director, o de las autoridades del colegio, no tuviera una reacción en forma de alguna medida que pudiera llegar a tiempo.

Encontramos que la reacción del departamento ante las dificultades de nuestros miembros ante los problemas en determinadas zonas, es una muestra cuan-

290 Referencia del documento: proni_ED-13-2-549_1981-06-12

do menos de insensibilidad. Desafortunadamente, es probable que problemas similares surjan nuevamente y en semejantes circunstancias nuestros miembros deberán considerar de forma cuidadosa como actuar, por lo cual la actitud del departamento de ese día influirá sobre futuras decisiones, que se convertirán en una pesada carga y que deberán ser soportadas por ellos.

Suyo, sinceramente,
W. J. levers.

**RÉPLICA A LA INFORMACIÓN POR PARTE DE
LORD ELTON AL SR. PARLAMENTARIO
HAROLD McCUSKER
(16 DE JUNIO DE 1981)²⁹¹**

**CLAUSURA DE LOS COLEGIOS Y AUSENCIA DE PROFESORES
DEBIDO A UN TIEMPO NO DE DESCANSO A LA HORA
DE LA MUERTE DE HUELGUISTAS DE HAMBRE**

1. En una carta que nos hizo llegar “un católico anónimo”, se comentaba que una serie de colegios en Dungannon, Coalisland y Carrickmore permitieron al personal ausentarse con ocasión del funeral de los huelguistas de hambre, asegurando que dicho personal ha recibido el salario completo.
2. El departamento de personal del que dependen los profesores de colegio, ha estudiado con detenimiento las explicaciones dadas por las autoridades de los colegios para la clausura de los mismos y la ausencia de los profesores. Si las autoridades del colegio cerraron el centro, fue en interés de su seguridad y de la seguridad de los alumnos y del personal del departamento, y estaban autorizadas para aprobar el cierre como medida excepcional (algunas autoridades de colegios pueden elegir la opción de vacaciones para cubrir esos eventos, pero no siempre se pueden emplear las vacaciones como opción). En esas circunstancias se entiende que los profesores cobrarán su salario de forma íntegra.
3. Sin embargo, si las autoridades académicas indicaron que el colegio estaba cerrado como protesta, el departamento debiera tratar de poder cumplir el horario y asegurarse que el colegio estuviese operativo durante el mínimo de días requeridos a lo largo del año académico 1980/1981. El departamento de profesorado no descontará el salario de forma automática.

291 Referencia del documento: proni_ED-13-2-549_1981-06-16_a

Si los profesores se ausentaron por cuenta propia, como una protesta (la cual puede haber forzado a la clausura del centro y por ello no se ha podido tomar la opción de las vacaciones), el salario deberá ser descontado en el caso de aquellos profesores (por ejemplo, *Carnhill Secondary School*) durante los días en cuestión. El departamento de los profesores y los responsables de los colegios colaboraron estrechamente en las clausuras y en las ausencias de los profesores.

Colegios en Dungannon, Coalisland y Carrickmore

Siete colegios en Dungannon/Coalisland fueron cerrados el 7 de mayo por motivos de seguridad. Dichos centros no fueron cerrados el 15 de mayo.

Veinte profesores (diez durante medio día) se ausentaron por cuenta propia el 15 de mayo para el funeral. Se les ha retenido la parte proporcional del salario. Ninguno de los colegios de Carrickmore fueron cerrados o se ausentaron sus profesores.

1. 66 colegios fueron cerrados durante el funeral del huelguista de hambre (7 de mayo) y siete el 15 de mayo. La experiencia nos demuestra que las autoridades académicas generalmente han de tratar con situaciones difíciles en donde siempre han mostrado ejemplar devoción por los intereses y seguridad de sus alumnos. Algunos han resistido amenazas e intimidaciones, negándose a cerrar el colegio.
2. El Sr. Clark y el Sr. MacDonald enviaron ya un borrador de réplica. La oficina espera nuestros comentarios. Creo que podemos elaborar un borrador como el que va adjunto.
3. El Sr. McLemon me dijo que el Sr. McCusker preguntó al PQ²⁹² sobre el número de profesores que se ausentaron con ocasión de las muertes de los huelguistas de hambre y para conseguir información, comparando las ausencias en mayo de 1980 y en mayo de 1981. Entendí que la petición realizada el 8 de junio era sobre la información completa, datos que no estaban disponibles por aquel momento.

P.J. Higgins

16 de junio de 1981

292 PQ: *Professional in practice* – Trabajador de prácticas.

**CLAUSURA DE LOS COLEGIOS Y
AUSENCIA DE PROFESORES
FUNERALES DE HUELGUISTAS DE HAMBRE
(16 DE JUNIO DE 1981)²⁹³**

Copia: Sr. Clark; Sr. Hawthorne.

Sr. Martin:

1. Creo que deberíamos ser cuidadosos ante el envío de este archivo, así como de los archivos que envío adjuntos, en donde se recogen las cartas anónimas enviadas al Sr. McCusker y al Sr. Kilfedder, sobre las acciones realizadas por los colegios y los profesores con ocasión de los funerales de los huelguistas de hambre.
2. Hay pocas dudas de que muchas autoridades académicas y directores se enfrentan con decisiones difíciles ante intimidaciones directas o indirectas por parte de organizaciones terroristas e incluso algunos de ellos que decidieron permanecer abiertos, están ahora sintiendo más amenazas que otros que optaron por cerrar. Se realizó un intento por parte de la NAHT²⁹⁴ para que tomáramos nosotros la decisión, pero naturalmente rechazamos hacer semejante cosa, lo cual habría sido impracticable en cualquier caso. Está claro por nuestra experiencia durante los últimos doce años que lo mejor que podemos hacer es apoyar a los directores y a las autoridades académicas de los colegios en las situaciones difíciles, aceptando sus decisiones sobre las acciones apropiadas que deben ser tomadas.
3. Por lo tanto, he firmado el borrador de réplica al Sr. McCusker para dejar claro que el Departamento apoyará las decisiones sobre la clausura de los colegios y que la investigación que busca no tiene sentido.
4. La correspondencia anónima del Sr. Kilfedder alega que los colegios no han marcado las ausencias de los profesores donde se han tomado el día libre en protesta. Por el tono de la carta, dudo si el que la ha escrito tenga información verídica, dado que él (o ella) parece más preocupado simplemente en lanzar piedras a varios objetivos, unos religiosos y los otros de otro tipo. Sin embargo, estoy sorprendido de que el Sr. Kilfedder se atreva a enviar la carta a parte alguna que no sea la papelería.
5. Este caso es principalmente un tema para el departamento de profesorado,

²⁹³ Referencia del documento: proni_ED-13-2-549_1981-06-16_b

²⁹⁴ NAHT: Sindicato independiente que representa a personal de la enseñanza de Inglaterra, Gales y norte de Irlanda. Dispone de unos 28.500 afiliados.

pero sugiero que podría no hacer daño el enviar una réplica al Sr. Kilfedder, en la línea que propone el Sr. McCusker, con una sentencia adicional en el penúltimo párrafo:

“Si la información no es grabada a la vuelta al colegio, no hay acción posible que mi departamento pueda tomar. Una investigación podría solamente ser propuesta sobre la base de información específica que se haya recibido sobre abusos cuando estos sean probados”.

N. R. JENNINGS

16 de junio de 1981

**REUNIÓN CON SIR LEONARD FIGG, EMBAJADOR
BRITÁNICO PARA LA REPÚBLICA DE IRLANDA.
16 DE JUNIO DE 1981²⁹⁵**

CONFIDENCIAL

Presentes: Secretario de Estado/Sr. Wyatt/Sr. Boys Smith²⁹⁶/Sir Leonard Figg.

Copia a: PS/ Secretario de Estado (L&B)/PS/Sr. Aliance (L&B)/PS/PSU (L&B)/
Sr. Marshall/Sr. Belloch/Sr. Wyatt/Sr. Palmer/Sr. Buxton/Sr. Ranson/
Sr. Moriarty/ Sr. Blactherwick/Sr. Chesterton/Sr. Harrington

Secretario privado del secretario de exteriores y para la *Commonwealth*

El embajador llamó al Secretario de Estado a las 11.45 am. subrayando los sucesos recientes en la República de Irlanda, realizó hincapié sobre los siguientes puntos:

- a. El próximo evento significativo debería ser la elección de un líder del Labour Party. A continuación de su elección, dicho partido y el *Fine Gael* estarían en una buena posición para decidir si llegan a un acuerdo. Hasta entonces, la naturaleza del futuro gobierno permanecerá incierto.

295 Referencia del documento: proni_NIO-12-202_1981-06-16

296 Stephen Boys Smith: Funcionario británico. Ingresó en el ministerio de Interior en 1968, siendo secretario privado del Secretario de interior de 1971 a 1973. De 1977 a 1979 estuvo en la Central de revisión de políticas, volviendo al ministerio de Interior de 1979 a 1981. Fue secretario asistente del Secretario de Estado para Irlanda del Norte en 1981, pasando a ser el secretario privado del Secretario de Estado para Irlanda del Norte de 1981 a 1982, ocupando posteriormente un sin número de cargos dentro de la administración británica, fuera del norte de Irlanda.

- b. La sorpresa en las elecciones fue la dimensión del apoyo recibido de los candidatos Bloques H. El voto que han recibido y su elección para el *Dáil* significa que hay un nuevo elemento en la política irlandesa. La gente ha cambiado su idea en las elecciones, lo cual tuvo lugar cuando el primer huelguista de hambre murió. Bajo el punto de vista del embajador, un candidato del Bloque H era improbable que ganara la elección.
- c. El nuevo gobierno irlandés será forzado a adoptar medidas económicas duras. La economía ha sido el principal tema en las elecciones, y opiniones formadas en el tema están de acuerdo que son necesarias políticas firmes.
- d. El nuevo gobierno, cualquiera que sea su composición, probablemente quiera continuar con los estudios conjuntos como ha sido hasta ahora. La continuación en el puesto de un gobierno del *Fianna Fáil* podría ser más favorable para el Reino Unido en este tema.

2. Durante la discusión, el embajador anotó los siguientes puntos:

1. La gente en la República no está del todo contenta en la manera en que los sucesos del Norte de Irlanda han influido en sus asuntos. Algunos políticos han apreciado que los principios del gobierno del Reino Unido han sido mantenidos, siendo relevantes para el futuro de la República, estando dispuestos a resistir la presión directa en nombre de la campaña Bloque H, estando preocupados del impacto y el desgaste constante del apoyo de los ciudadanos con puntos de vista moderados. En medio de todo esto habrían perdido su posición volviéndose más vulnerables. Caso de continuar las muertes de prisioneros en Irlanda del Norte, esto contribuiría al incremento del sentimiento de que el gobierno del Reino Unido debe de estar equivocado. Había, así mismo señales de preocupación entre aquellas personas que son proclives al Reino Unido.

2. El embajador cree que una revisión de las prisiones de Irlanda del Norte de la clase que el Secretario de Estado ha propuesto en la Comisión OD²⁹⁷ sería en estas circunstancias de mucha ayuda, haciendo más sencillo para el Reino Unido el poder demostrar que continúa preocupado por el tema y que es su deseo evitar bloqueos. Cree que sería de ayuda incluir en la revisión a personas de renombre de fuera del Reino Unido. Una posibilidad a considerar podría ser nombrar a miembros de la Comisión Europea de Derechos Humanos. La inclusión de no británicos sería bien recibida en la República. Animaría el punto de vista de que gobierno, ahora que la ECHR ha sido incapaz de implicarse en el tema, está utilizando su ingenuidad para lograr el mismo objetivo de implicar a la comunidad internacional, pero de otra manera.

297 OD Committee: *Parliamentary Committees of the United Kingdom* (Comisiones parlamentarias del Reino Unido).

3. El punto de vista del embajador es que sería ventajoso buscar una futura reunión en septiembre u octubre, cuya preparación podría comenzar en julio. Esperar hasta finales del año 1981 podría ser demasiado tarde. Es imposible juzgar cuál sería el efecto sobre las conversaciones anglo-irlandesas, caso de que continúen de las muertes de huelguistas de hambre a lo largo del verano y del otoño.

4. El embajador cree que sería útil si, en conjunción con la anunciada decisión alcanzada en el Comité OD, la Primera Ministra diera por radio la entrevista que la RTÉ²⁹⁸ le solicitó.

S. Boys Smith

DEBATE EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES EL 18 DE JUNIO DE 1981 SOBRE LA SITUACIÓN EN IRLANDA DEL NORTE²⁹⁹

Sr. John Biggs-Davison.- Pregunto si el Secretario de Estado para Irlanda del Norte hará una declaración sobre la ley y el orden en la Provincia.

Sr. Farr.- Pregunto si el Secretario de Estado para Irlanda del Norte hará una declaración sobre la actual situación de seguridad en la Provincia.

Sr. Humphrey Atkins.- Desde la última vez que respondí el 14 de mayo, dos huelguistas de hambre más han muerto y se han visto más explosiones e incidentes callejeros y ataques terroristas sobre las fuerzas de seguridad. Aparte de los huelguistas de hambre, diecinueve personas han sido asesinadas durante las últimas cinco semanas, doce de ellas miembros de las fuerzas de seguridad.

Considero que la policía y el ejército han manejado la situación de una manera magnífica. Han mostrado un coraje y una determinación ejemplares para encarar los ataques organizados contra ellos en las últimas semanas. Gracias a sus habilidades y a su sabiduría para elegir tácticas, la violencia callejera ha sido contenida en el interior de áreas limitadas y de hecho, está decreciendo. Desde el 1 de marzo, no menos de 535 personas han sido acusadas por delitos relacionados con la violencia callejera.

298 RTÉ: *Ireland's National Television and Radio Broadcaster* - Radio Televisión pública de la República de Irlanda.

299 http://hansard.millbanksystems.com/commons/1981/jun/18/law-and-order#S6C-V0006P0_19810618_HOC_64

Las fuerzas de seguridad permanecen con la misma determinación en su lucha contra el terrorismo. De esta manera, este año, 453 personas han sido acusadas de importantes crímenes de tipo terrorista y considerables cantidades de armas, municiones y explosivos han sido recuperadas. El Jefe de policía y el GOC están satisfechos con todos los recursos que disponen para el trabajo, y saben que disponen del completo apoyo del gobierno en su valiente y doloroso esfuerzo para restaurar la paz y la normalidad en Irlanda del Norte.

[...]

Sr. Molyneaux.- A la vista de los ataques sobre las fuerzas de seguridad a los que se ha referido el Secretario de Estado, ¿no es tiempo de que se incremente la fuerza y el uso de las unidades contra-terroristas, dando mucha mayor libertad para actuar contra los escuadrones de la muerte del IRA?

Sr. Atkins.- Las fuerzas de seguridad tienen completa libertad dentro de la ley. Están únicamente restringidos por la necesidad de respetar la ley, a lo que están obligadas. Deben cumplirlo porque están obligadas a ello. Pueden hacer y lo hacen, uso de una variedad de métodos en su intento por sobreponerse al terrorismo. Como el Honorable Caballero y la Cámara conocen, los éxitos han ido en aumento. No creo que nadie aquí quiera que las fuerzas de seguridad abandonen los métodos legales dado que son las personas designadas para mantener la ley.

Sr. Stephen Ross.- ¿Es tiempo para rechazar la idea de que se puedan realizar futuras concesiones en la cárcel de Maze? ¿Es posible que el Secretario de Estado busque a un gobernador para la prisión, no de Irlanda del Norte, sino de cualquier otra parte del Reino Unido, apareciendo en televisión para mostrar lo que significaría si se dan futuras libertades en los módulos y se permite a los prisioneros vestir sus propias ropas? ¿Acepta el Honorable Caballero que se está pidiendo a los funcionarios de la prisión mantener la seguridad cuando no sería posible distinguir entre los prisioneros y los civiles que estén trabajando en la prisión?

Sr. Atkins.- Es una interesante idea, la cual me gustaría estudiar, a pesar de que no nos sea posible arreglar quién aparece en la televisión y quién no. Debemos emplear todos los métodos que tengamos para informar al público y al mundo de la existencia del régimen penitenciario y de las consecuencias de dar opciones a las demandas de los prisioneros, lo cual no haremos.

[...]

Sr. Concannon.- ¿Está el Secretario de Estado enterado de que a la Oposición le gustaría unirse a él en su agradecimiento a nuestras fuerzas de seguridad? ¿Está de acuerdo que nuestras fuerzas de seguridad están en el punto más bajo desde 1969? Tras el reciente robo de armas en el Cuartel de la UDA, ¿el ministro co-

mentará a la Cámara el resultado de sus investigaciones realizadas en esta organización y de la posibilidad de detenciones? ¿Está enterado de que la Oposición no está en contra de una revisión de las condiciones carcelarias en el Reino Unido en su conjunto y de que el servicio de prisiones en Irlanda del Norte debería ser mostrado por ser un buen ejemplo para el resto del Reino Unido? ¿Está enterado que una petición está actualmente circulando, nacida en la prisión de Leicester, la cual es un agujero del infierno comparado con Maze a causa de las condiciones de la prisión, para aplicar los estándares de Irlanda del Norte?

Sr. Atkins.- No estoy enterado de esa petición aunque conozco otras que están circulando en las circunscripciones de Honorable Caballeros. Estoy interesado en oírlas y me gustaría verlas. Como cualquiera que puede hacer algo con ese conocimiento, no hay duda de que las condiciones en la prisión de Maze están más avanzadas de las que se han obtenido en otras prisiones en Europa. Esto es por lo que he dicho anteriormente y por lo cual es claro que la huelga de hambre y la protesta no tienen que ver nada con las condiciones de la prisión. Cualquier paso que podamos tomar para hacer más amplio el conocimiento, puede estar seguro que se realizará y estudiaré las sugerencias realizadas por el Honorable Caballero, puede considerar que lo haremos seguro.

CONFIDENCIAL

**MENSAJE ENTREGADO POR EL EMBAJADOR
IRLANDÉS DE PARTE DE CHARLES HAUGHEY,
TAOISEACH IRLANDÉS, A MARGARET THATCHER,
PRIMERA MINISTRA BRITÁNICA,
23 DE JUNIO DE 1981³⁰⁰**

23 de junio de 1981

Querida Primera Ministra

Me gustaría referirme nuevamente a la situación en la Prisión de Maze. Los huelguistas de hambre continúan siendo una fuente de tensión, dificultades y peligro. La situación es una causa de profunda y seria preocupación para el gobierno irlandés.

La huelga de hambre y las muertes están teniendo, entre los aliados, los siguientes resultados:

1. Han generado un completamente nuevo nivel de apoyo para el IRA entre la comunidad nacionalista de Irlanda del Norte. Han ensanchado y profundizado la polarización entre las comunidades.
2. Han tenido así mismo, un profundo impacto sobre la vida política aquí, teniendo como resultado la elección de dos prisioneros y una relativamente gran cantidad de votos para los otros candidatos huelguistas de hambre, como indican los resultados de las recientes elecciones generales. Futuros desarrollos en esta área son imposibles de predecir actualmente pero incluso actualmente, desde el punto de vista de la seguridad, la situación es causa de profunda ansiedad.
3. Mientras no es función nuestra el juzgar la situación, parecería que Gran Bretaña está incurriendo en cierta manera, en grandes daños en su imagen a nivel internacional. Existe claramente un amplio surgimiento de apoyo al IRA a lo largo del mundo y particularmente en los Estados Unidos. Las implicaciones de todo esto para el flujo de apoyo material a la violencia, así como a las medidas de seguridad, en el norte y en el sur, son muy serias.
4. Las perspectivas de poder obtener de forma progresiva frutos de las relaciones anglo-irlandesas son ciertamente remotas.

300 Referencia del documento: proni_NIO-12-202_1981-06-23

Desde nuestro punto de vista, debemos enfatizar que el descubrimiento de una solución para esta situación es fundamental y de suma importancia.

Mientras es imposible juzgar con certeza la situación, hay ciertos indicadores en este momento que presentan algunas esperanzas de que se pueda encontrar una solución. Existen circunstancias a las cuales difícilmente se podrá recurrir. Sin embargo, parece improbable que se pueda dar cualquier respiro, caso de que las muertes vuelvan a comenzar.

Su gobierno ha expresado predisposición para mantener todos los aspectos de las condiciones carcelarias que actualmente están bajo revisión, en el contexto de su compromiso con un régimen humanitario. Conozco y aprecio su predisposición a considerar cualquier sugerencia por parte de la Comisión Europea para los Derechos Humanos. Desafortunadamente, mi parecer es que, dada la dinámica que este organismo tiene, es improbable que nos pueda ser de ayuda durante el actual respiro.

Un acercamiento en la línea en la que hemos estado diseñando en Dublín antes de las navidades puede ser adecuada, esto es, una exposición clara y directa de lo que se ofrece. La esencia puede verse reflejada para futuros ajustes que podrían ser realizados mediante el sistema de prisiones de Irlanda del Norte, lo cual no constituiría una concesión del estatus político, o que las autoridades perdieran el control de las prisiones. La reciente sugerencia realizada por la Comisión Irlandesa para la Justicia y la Paz puede proveer una base para los progresos.

Aprecio que esté preocupada porque una nueva iniciativa no haga finalizar la huelga de hambre, dado que los prisioneros que están implicados en ella, únicamente explotan la situación para futuras campañas. Por supuesto, no puede haber certeza sobre dicha respuesta. Nuestra investigación es sim embargo, el balance entre las ventajas es de manera clara a favor de esta iniciativa. Si no se hace el intento, la propaganda del IRA rentabilizará más muertes de huelguistas de hambre. El constante crecimiento del apoyo está probablemente lejos del que existiría si se realizaran cambios en el régimen carcelario. Incluso si el intento no fuera exitoso, podría moderar el flujo de apoyo y podría tener efectos favorables en la opinión [pública] en la República así como a lo largo y ancho del mundo. Sería así mismo beneficioso para un desarrollo favorable a las relaciones entre las islas el cual espero que continúe creciendo como resultado de nuestra última reunión en diciembre.

No hace falta decir que estamos dispuestos para ayudar de cualquier manera que fuera posible, para encontrar una solución aceptable.

Suyo sinceramente

CHARLES HAUGHEY

CARTA DE I. GILMOUR, ENTONCES LORD PRIVI SEAL³⁰¹ Y PORTAVOZ DEL GOBIERNO BRITÁNICO PARA ASUNTOS EXTERIORES EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES A H. ATKINS, QUE ERA EL SECRETARIO DE ESTADO PARA IRLANDA DEL NORTE, SOBRE LA MARCHA DE LA HUELGA DE HAMBRE REPUBLICANA EN LA PRISIÓN DE MAZE (29 DE JUNIO DE 1981)³⁰²

Oficina para el Extranjero y la *Commonwealth* (FCO)
Londres SW1

El Honorable parlamentario Humphrey Atkins
Secretario de Estado para Irlanda del Norte

Great George Street
Londres SW1

29 de junio de 1981

Recordarás que en una reunión en el N° 10 hace cosa de un mes, comenté la posibilidad de alimentar a los prisioneros por vía intravenosa.

No podemos hacer concesiones a las demandas del IRA y de sus simpatizantes, porque de hacerlo, nos llevaría a tener que enfrentar más demandas en el futuro. Todas las demandas que concedamos serán utilizadas para acercarnos hacia la concesión del estatus político. Por otro lado, más muertes nos causarían un gran daño tanto en Irlanda como en el extranjero con consecuencias que no podemos evaluar totalmente. Es por ello por lo que la continuación de la huelga de hambre traerá abundantes peligros para nosotros en el Ulster y en cualquier otro lugar, a pesar de lo cual es imposible realizar concesiones con el objetivo de acabar con la huelga de hambre.

El único camino para salir del impasse, me parece, es parar la huelga de ham-

301 *Privi Seal* o *Lord Keeper of the Privi Seal* es el quinto de los grandes funcionarios del Estado en el Reino Unido, estando por debajo del Presidente del Consejo y por encima del *Lord Great Chamberlain*. Tiene puesto fijo en el gabinete del Reino Unido, siendo un ministro sin cartera, ocupando el puesto combinado con otros como pueden ser el de líder de la Cámara de los Lores o líder de la Cámara de los Comunes.

302 Referencia del documento: proni_HSS-32-1-10-10A_1981-06-29

bre. Esto podría ser realizado mediante la alimentación intravenosa o restringiendo todavía más las visitas a las que los huelguistas de hambre tienen acceso, un punto que comenté en el gabinete la pasada semana. Sin embargo, una combinación de ambas será necesaria dado que algunas de las relaciones y sacerdotes a los que se les permite ver, bien pueden ser lo suficientemente fanáticos para sacar el “gotero” y destrozarse el equipo. La alimentación forzada fue abandonada, tal como recuerdo, parcialmente porque era peligrosa y repulsiva y en parte se pensó, que si la gente quería morir, se la debía permitir realizarlo.

Esas razones han perdido ahora su fuerza. La alimentación intravenosa no es repulsiva, muchos de nosotros la hemos necesitado y no creo que sea tampoco peligrosa, trasladando los objetivos políticos reconocidos de los huelguistas de hambre por su causa desde la decisión puramente personal. Los obispos de la iglesia romana católica se han referido a “los que les dirigen” y a los “que desprecian la vida humana, los que incitan a la venganza, la explotación de los huelguistas de hambre para una campaña de asesinatos, a la intimidación de inocentes”. Para interferir (parcialmente) con el martirio auto-impuesto de esa gente, no debemos infringir ningún principio moral que tengamos, a pesar de la Declaración de Tokio de 1975³⁰³.

El IRA ciertamente se cabreará al detenerles el suministro de mártires y le causará indudablemente problemas, tanto en las prisiones como fuera de ellas. Pero creo que cualquier problema será mucho menor que las dificultades causadas por la continua sucesión de muertes en prisión, renovación de la violencia e incremento en la tensión en ambos lados de la frontera. Y la decisión podría ser fácilmente justificada como la lógica extensión de nuestra política actual: hemos sido suficientemente razonables y se ha producido una flexibilización remarcable del régimen de la prisión, pero esto no ha tenido efecto debido únicamente a la intransigencia del IRA, es por ello por lo que no tenemos alternativa sino la de detener la muerte de huelguistas. Al hacerlo seguramente contaríamos con el apoyo de los obispos irlandeses así como de otras personas razonables.

Por supuesto si los familiares de los actuales huelguistas de hambre realmente son más razonables que sus predecesores y están dispuestos a llegar a un acuerdo con ellos, nada de esto sería necesario. O pueden existir insuperables objeciones técnicas, en cuyo caso me disculparé por entrometerme. Pero si no es el caso, si no es posible semejante acuerdo y las dificultades técnicas pueden ser superadas, entonces creo que lo que sugiero es preferible a la rendición, la cual es impensable

303 Declaración realizada en Tokio por la Asociación Médica Mundial. *Normas directivas para médicos con respecto a tortura y otros tratos o castigos crueles, inhumanos o degradantes impuestos sobre persona detenidas o encarceladas*. <http://www.wma.net/es/30publications/10policies/c18/>

o a continuar con una serie de muertes, las cuales serían altamente peligrosas.

Envío copia de esta carta a la Primera Ministra, al ministro del Interior, a Lord Canciller, al ministro para el Extranjero y la Commonwealth, al canciller del ducado de Lancaster y al Fiscal general.

**SRA. EUNICE KENNEDY SRIVER
(1 DE JULIO DE 1981)³⁰⁴**

CONFIDENCIAL - SECRETO

Sr. Blatherwick

Ayer, en el *Garden Party* en Hillbrough, al Sr. Alison se le acercó la Sra. Evelyn Greer, Directora de los servicios regionales para la Sociedad nacional para niños y adultos con problemas mentales. La Sra. Greer informó al ministro que la Sra. Eunice Kennedy Shriver, una hija del presidente J. F. Kennedy, estará de visita Irlanda del Norte el domingo próximo (5 de julio) en su calidad de presidente de la *International Special Olympics*. La Sra. Kennedy Shriver preguntó a la Sra. Greer, quien es presidente de los Comités Olímpicos para Irlanda del Norte, si era posible confeccionar un programa para su visita a Irlanda del Norte e incluir en el programa una reunión con el Sr. John Hume y una visita por Belfast. La Sra. Greer preguntó al Sr. Alison si podría también concertar con él, el domingo a la tarde o a la noche, una reunión. El ministro, que es el ministro de guardia durante ese fin de semana, estuvo de acuerdo en principio para tomar una taza de té con ella.

1. Sin embargo, cuando telefoneó a la Sra. Greer esta mañana para fijar la hora y lugar de la reunión, me informó que la Sra. Kennedy Shriver había telefoneado la pasada noche y le había dicho que estaba planeando prolongar su visita a Irlanda del Norte y permanecer hasta el martes, 9 de julio. Estaría acompañada por su hijo, Bobby, graduado en leyes, de 26 años de edad quien ha expresado su deseo de visitar a los familiares de los huelguistas de hambre durante su visita a Irlanda del Norte. La Sra. Greer presionó para que no se involucrara en semejante visita, diciendo que veía la visita de la Sra. Shriver a Irlanda del Norte como un enorme impulso a los juegos olímpicos en Irlanda del Norte y tendría que cumplir el programa de sus visitas relacionadas con su trabajo con los discapacitados mentales.

304 Referencia del documento: proni_NIO-12-253_1981-07-03

Sin embargo, creyó que debería ser de ayuda si el ministro pudiera reunirse con la Sra. Kennedy Shriver y su hijo en algún momento, durante la tarde del domingo.

2. Antes de realizar ningún plan en firme para la reunión, me gustaría conocer tu consejo y también los puntos de vista de los que reciben la copia de esta nota. Entiendo que la Sra. Greer ha informado ya a la Oficina de prensa del DHSS de su propuesta de visita.

H. E MORELAND (SRA.)

APS/Sr. Alison

1 de julio de 1981

Copia: PS/S of S (B&L) m; PS/Sr. Patten³⁰⁵ (B&L) M; Sr. Blleloch; Sr. Wyatt; Sr. Jackson; Sr. Gilliland; Sra. Thomas – Cent. Sec.

SRA. EUNICE KENNEDY SRIVER
(1 de JULIO DE 1981)³⁰⁶

CONFIDENCIAL - SECRETO

Sr. Blatherwick; PS/Sr. Alison (B y L)

Copia: Sr. Blleloch; Sr. Wyatt; Sr. Jackson; Sra. MacGlashan; Sr. Harrington (L)

1. Posterior a mi acta de ayer sobre este tema, la Sra. Moreland ha confirmado hoy que el ministro está de acuerdo en reunirse con la Sra. Shiver y su hijo en Hillborough a las 6.00 pm del domingo. Los arreglos para esta reunión se están finalizando actualmente.

2. El Secretario personal del Sr. Alison ha indicado que los funcionarios no necesitan estar presentes en la reunión y que el ministro no requerirá ningún documento de preparación. Sin embargo, un punto se debiera estudiar antes del domingo. Si Bobby Shiver tiene éxito en contactar la próxima semana con los familiares de los huelguistas de hambre (como aparentemente desea hacer), pudiera darles la impresión a los familiares de que trasladan la posición del gobierno, al haber realizado una reunión previa con el ministro, pudiendo sus puntos de vista obviamente ser filtrados a los huelguistas de hambre, y ser de ayuda a animarles a abandonar la huelga, así como sus protestas. Naturalmente no hay

305 John Patten: parlamentario conservador, teniendo diferentes cargos de responsabilidad en diferentes gobiernos británicos.

306 Referencia del documento: proni_NIO-12-253_1981-07-03

ninguna intención de que los Shivers puedan ser utilizados como intermediarios, pero dado que son ellos mismos quienes han tomado la iniciativa en de contactar con los familiares, el ministro puede considerar conveniente que aprovechemos esta oportunidad de difundir nuestro mensaje (especialmente vía un familiar del presidente estadounidense, cuya memoria es tan respetada en los círculos católicos irlandeses).

3. De esta forma, el Sr. Alison puede desear querer realizar alguna nota en los puntos adjuntos (evitando cualquier sugerencia en el que se les autorice a entregar un mensaje) si la Sra. Shriver o su hijo continúan con su intención de contactar con los familiares.

S. J. LEACH
PAB

3 de julio de 1981

Ref.: PAB/1811/DE

PUNTOS PARA TRASLADAR A LOS PRISIONEROS

1. No hay nada que se gane muriendo.
2. El HMG, como ya indicó en su comunicado del 30 de junio, no realizará ningún cambio bajo presión de la huelga de hambre.
3. Si la huelga de hambre finaliza “hay alcance para futuros desarrollos [en el régimen de prisiones] aunque estas mejoras es algo que no pueden ser realizadas de la noche a la mañana”. Y no hay posibilidad de cambios que supongan un estatus especial para nadie, o entregar el control de las prisiones.
4. Los huelguistas de hambre están siendo manipulados por los *Provisionals* porque estos no pierden nada al animar al sufrimiento ajeno. Los comunicados son puestos con el nombre de los huelguistas de hambre, pero son escritos por otros mientras los prisioneros no juegan ningún papel en todo esto. No tienen ni siquiera la posibilidad de elegir quiénes son sus consejeros. Y sus familiares son mantenidos al servicio del PSF.
5. El tiempo no está del lado de los huelguistas de hambre o de los *Provisionals*. La declaración del Sr. Atkins ha sido bienvenida por el ICJP, por la iglesia católica, por el SDLP y por la opinión pública mundial. La pelota está ahora en el lado de los huelguistas de hambre esperando a ver cuál es su siguiente movimiento. No defraudarán a sus camaradas, esos que han muerto, a otros en la prisión, o a los que están fuera. Es por ello por lo que si abandonan, pueden conseguir algo.

El régimen humano de la prisión está ahí para que lo cojan.

6. Nadie necesita abandonar solo. Está bastante claro que los que están en serio riesgo de morir se dan cuenta que no lo hacen por buenas razones, ni siquiera por la fama, dado que nadie recuerda ningún nombre que no sea el de Sands. La prensa mundial está aburrida de la huelga de hambre y de las muertes.

1 de julio de 1981

**LLAMADA TELEFÓNICA DEL
SR. GARRET FITZGERALD,
A LA PRIMERA MINISTRA BRITÁNICA
(2 DE JULIO DE 1981)³⁰⁷**

RESTRINGIDO

El Dr. Garret FitzGerald, el nuevo *Taoiseach*, telefoneó a la Primera Ministra ayer a las 18.00. La línea que se utilizó para mantener la conversación era bastante mala, por lo que temo que hubo periodos en los que el Dr. FitzGerald fue difícil de entender, pero creo que he juntado todas las partes de lo que se dijo.

Después de agradecer a la Primera Ministra su mensaje de felicitación por su nombramiento como *Taoiseach*, el Dr. FitzGerald dijo que estaba ansioso por cooperar con la Primera Ministra y por continuar el trabajo que se había comenzado con su predecesor. Nada salvo cosas buenas podían venir de ese proceso. La Primera Ministra le dijo que había mantenido reuniones bilaterales entre ella y el *Taoiseach* y que la siguiente reunión tendría lugar en Londres. En la suposición de que el Dr. FitzGerald quisiera continuar con las reuniones, estaba preparada para hacerlo y encontrar una fecha adecuada para la próxima reunión, pero le avisó que estaba muy atareada, como no dudaba que le sucedía lo mismo a él. El Dr. FitzGerald replicó que estaba ansioso para que empezara la siguiente reunión bilateral fuese tan pronto como sea posible. Pero antes de eso, tenía que coger las riendas del gobierno de Dublín. No obstante, comentó que esperaba que, tanto sus secretarios como los de la Primera Ministra pudieran cerrar una fecha adecuada para todos. Mientras tanto, estaba ansioso por comentar un tema que era el de la situación en los Bloques H. Había visto a *Sir* Leonard Figg ese mismo día y había dos puntos que deseaba presentar a la Primera Ministra. El primero,

307 Referencia del documento: proni_NIO-12-202_1981-07-01

la velocidad era muy importante. La huelga de hambre que finalizó en diciembre había sido resuelta en una fase muy tardía, no creyendo que esta forma de proceder podría funcionar de nuevo en esta ocasión. El trabajo que ya se había realizado, debía ser continuado. No conocía los detalles de los contactos entre la Oficina para Irlanda del Norte pero creía que el trabajo que había realizado la Comisión era muy útil. El segundo punto que quería tratar era que la Comisión tenía la oportunidad para explicar a los prisioneros de Maze cuáles eran las propuestas para que no hubiera malentendidos. Esperaba que, si le era permitido el acceso a Maze a la Comisión, los prisioneros podrían acabar su protesta sobre la base de varios acuerdos, los cuales creía eran deseables en orden a mejorar sus condiciones.

La Primera Ministra le dijo que el Sr. Allison se había reunido ya con la Comisión y que había tenido un intercambio útil de puntos de vista entre ellos. Ciertamente se podría mantener otra reunión, aunque probablemente no estaría disponible ya que en las próximas 24 horas tenía que estar presente en un importante debate en Irlanda del Norte, y en la Cámara de los Comunes al día siguiente. Tampoco podría estar de acuerdo en que la comisión fuese autorizada a reunirse con los prisioneros, dado que únicamente se les permitía ver a sus familiares, sus abogados y sus sacerdotes. Si a la Comisión se le permitía el acceso como intermediarios en unas negociaciones entre el gobierno británico y los prisioneros, era algo que ella no iba a aceptar. Esto la recordaba que los prisioneros tenían que acabar con la protesta y pensaba que la declaración presentada por el Sr. Athino el día anterior podría ser suficiente para animar a las familias de los prisioneros y al clero a tratar de persuadir a los huelguistas de hambre a finalizar la protesta.

El Dr. FitzGerald dijo que veía la dificultad de que la Comisión tuviera acceso a los prisioneros, pero esperaba que la Primera Ministra estuviera preparada para considerar variar su postura en este tema. Otra reunión entre el Sr. Alison y la Comisión sería de mucha ayuda, pero debería ser convocada de forma muy rápida. El viernes podría ser demasiado tarde: estaba preocupado sobre el empeoramiento de las condiciones del huelguista de hambre McDonell. Se preguntaba si habría alguna posibilidad de que el Sr. Alison se reuniera con la Comisión esa tarde. La Primera Ministra dijo que no creía que el Sr. Alison pudiera asistir a una reunión convocada de forma tan precipitada. Sin embargo, estudiaría ver cuándo se podría hacer una reunión, lo cual sería tan pronto como fuera posible, pero tenía que repetir que consideraba que el viernes a la mañana sería lo razonable. Reiteró sus esperanzas de que todo el mundo urgiera a los prisioneros en huelga de hambre a que finalizaran su protesta, dado que de continuarla, sería un acto inútil para sus propias vidas.

El Dr. FitzGerald concluyó diciendo que la Primera Ministra no le había convencido sobre el tema. Le estaba agradecido de que se hubiera puesto de acuerdo sobre que el Sr. Alison se reuniera con la Comisión tan pronto como fuera posible.

Envío copias de esta carta a Stephen Boys-Smith (Oficina para Irlanda del Norte) y a David Wright (Cabinet Office³⁰⁸).

Brian Fall Esq.

Oficina para el extranjero y la Commonwealth

REUNIÓN CON EL CARDENAL O'FIAICH (2 DE JULIO DE 1981)³⁰⁹

CONFIDENCIAL

10, DOWNING STREET

Realizado por el Secretario Privado Principal

2 de julio de 1981

La Primera Ministra mantuvo una reunión ayer a la tarde, a las 20.15, con el cardenal O'Fiaich y con el obispo Lennon. El Secretario de Estado estuvo presente.

La Primera Ministra dijo que se disculpaba porque no se habían podido reunir con anterioridad, cuando ella visitó Belfast la última vez. Estaba especialmente ansiosa durante su visita, por convencer a la comunidad de Irlanda del Norte sobre el mensaje de que el gobierno haría todo lo posible para asegurar que la Provincia disfrute de una legislación con leyes justas, igualitarias e imparciales, pero que esto era todo lo que el Estado podía hacer. Dijo durante su visita, que no había nada que pudiera hacer para que la gente fuera amable, considerada o que pensarán los unos en los otros. No había ningún papel a jugar por parte de la legislación en ese campo. Ella da preferencia a las razones y al juego limpio, pero reconocía que la razón podría no siempre puede superar a los sentimientos.

308 *Cabinet Office* - Oficina del Gabinete: Se encargan de apoyar al Primer Ministro, asegurándose de la gestión efectiva del gobierno, siendo los encargados de dirigir determinadas situaciones de crisis. Para más información: <https://www.gov.uk/government/organisations/cabinet-office>

309 Documento de referencia: proni_NIO-12-121A_1981-07-01

Tenía la esperanza de que el cardenal fuera capaz de comentarla algo sobre los sentimientos de la comunidad minoritaria, porque ella era incapaz de entenderlos o que se los pudiera expresar de una manera más vívida de lo que ella conocía por sus sentimientos. Para ella, era desconcertante que se pudiera comenzar una huelga de hambre y era la primera que quería ver que acababa. Las condiciones en Maze estaban, en comparación con otras cárceles del mundo, al mismo nivel, pensando que podía haber otras fuerzas detrás de la huelga de hambre, dirigiéndoles. Quizás los huelguistas de hambre estaban protestando de esa manera porque se les había ordenado por alguien de fuera.

El cardenal O'Fiaich dijo que no creía que los huelguistas de hambre estuvieran actuando por instrucciones externas. El ímpetu para sus protestas viene de la propia prisión. Estaba de acuerdo con la Primera Ministra en querer que se acabara la huelga de hambre. Sintió un soplo de esperanza cuando la *Irish Commission for Justice and Peace* (ICJP) realizó su declaración hacía quince días. Pensaba que los prisioneros pudieran ver a la Comisión como un grupo independiente que estaba interesado en su futuro y por tanto estar preparados para escucharles. Pero esto requeriría el disponer de acceso a los huelguistas de hambre. Reconoció que este requerimiento era difícil para el gobierno porque se podría ver a la Comisión involucrada en negociaciones entre el gobierno y los prisioneros, considerando que sería beneficioso, si la Comisión pudiera ver al Sr. Michael Alison de nuevo y visitar entonces a los prisioneros. Le gustaría sugerir que se le permitiera entrar al padre Crilly, quien tiene relación con uno de los huelguistas de hambre y otro u otros dos miembros de la Comisión. Ellos en ningún momento llevarían una negociación, pudiendo explicar a los huelguistas de hambre cuál era la posición. Habría problemas si se permitiera morir a los huelguistas de hambre, únicamente porque la regulación de la prisión dice que ciertos tipos de personas no pueden visitar a los prisioneros. El gobierno ha autorizado, después de todo, a tres miembros del *Dáil* a entrar en el Maze hace unas semanas. Creía que había una esperanza de que la Comisión pudiera encontrar una solución y urgía al gobernador a permitirles el acceso.

El Secretario de Estado dijo que no había problema sobre el permitir al padre Crilly ver a los prisioneros, si era como sacerdote o como familiar de alguno de ellos. Pero no podría permitirse a la Comisión como organismo entrar en Maze. De otra manera, un montón de organizaciones pedirían las mismas facilidades. Había mucha gente que quería ver a los huelguistas de hambre, y era esencial que el gobierno se adhiriera a la práctica de permitir el acceso solo a los familiares de los prisioneros, sus abogados y sus sacerdotes. En cualquier caso, si se pensaba que el gobierno estaba negociando con los huelguistas o que estaba usando a la Comisión como negociadores, esto probablemente produciría una fuerte reac-

ción en la comunidad protestante, poniendo en riesgo a los habitantes católicos de Irlanda del Norte.

El cardenal dijo que esos argumentos podrían ser superados. Reconoció que se debía guardar un equilibrio con la línea dura de los protestantes, pero se debería recordar que había tanto prisioneros protestantes en el Maze como republicanos. La pregunta central era ahora como él, la Primera Ministra y el Sr. Atkins podían ayudar para que se finalizara la huelga de hambre, que era lo que todos deseaban. Cuanto más durara la huelga, más beneficio conseguiría el PIRA. La huelga estaba, sin duda, llevando refuerzos al PIRA. La clase media en Irlanda del Norte se estaba evaporando, como la derrota del Sr. Fitt en las recientes elecciones locales había demostrado.

El obispo Lennon comentó que tiene unos cuantos sobrinos que hasta ahora no se habían involucrado en el movimiento republicano. Pero estaba deprimido al ver el cambio de opinión entre ellos desde que la huelga de hambre había empezado. La gente joven como ellos, estaba en una posición imposible de mantener. Si criticaban al PIRA, eran catalogados como unionistas. Si criticaban al ejército británico eran etiquetados como miembros del PIRA. El problema de la huelga de hambre era demasiado urgente para entretenerse en cuestiones de si se permitía a alguien ver a los prisioneros como sacerdote o como familiar o como miembros de la ICJP. Replicando a la pregunta de la Primera Ministra, el obispo Lennon añadió que los huelguistas de hambre habían adoptado esa actitud debido a que sentían, de manera errónea, que ellos y su comunidad estaban sufriendo una serie de injusticias.

La Primera Ministra dijo que no podía estar de acuerdo con la santificación del crimen, al darles a los huelguistas el estatus político, lo cual sería equivalente a decir que tenían licencia para matar por razones políticas. Era por supuesto verdad que había prisioneros en el Maze que ya tenían el estatus especial, pero era por razones históricas y ella no podía cambiar la situación.

El cardenal O'Fiaich dijo que no estaba pidiendo el estatus especial y que ya se lo había dejado claro a la Primera Ministra en un telegrama. Pero quería captar su atención sobre el hecho de que Irlanda del Norte era así, le gustara o no. Por ejemplo, muchos de los prisioneros eran muy jóvenes cuando comenzaron a cumplir sus sentencias y muchos de ellos con largas condenas. No estaba describiendo esos puntos como factores especiales, pero creía que ello hacía diferente la situación. Los prisioneros estaban utilizando esa situación diferente en su propio interés. Todos nosotros queremos que se acabe esta situación y él había realizado muchas sugerencias con este objetivo. Creía que había habido una oportunidad para una solución el año anterior, una solución la cual él y el obispo Daly habían

propuesto sobre el trabajo realizado con anterioridad por mediación de los sacerdotes y de los familiares de los prisioneros. Si a todos los presos de Irlanda del Norte se les permitía vestir sus propias ropas, el conjunto de la protesta habría finalizado. Pensaba que el gobierno estaría de acuerdo con esto, pero la única concesión del gobierno fue que los presos pudieran vestir ropa de tipo civil, pero suministradas por las autoridades carcelarias. Si pudiera ahora volver a esa etapa donde una solución había estado tan cerca, todo el mundo estaría contento.

La Primera Ministra dijo que no creía que esto fuera posible. El gobierno había decidido, antes de que la huelga del último otoño empezara, que las ropas de tipo civil serían permitidas. De forma más general el gobierno había adoptado una posición donde las condiciones de las cárceles eran muy buenas y eran mucho mejores, por ejemplo, que las cárceles de los Estados Unidos. Esta posición se les había dejado clara a los huelguistas de hambre quienes habían cesado en la protesta. No había razones por las que los huelguistas de hambre actuales debieran buscar mejores condiciones.

El cardenal O'Fiaich estaba de acuerdo en que las condiciones en Maze estaban potencialmente entre las mejores del mundo. Pero el hecho era que la atmósfera en el Maze era profundamente hostil entre el personal de la cárcel y los internos. Esto contrastaba ampliamente con las de Magilligan y Armagh.

El Secretario de Estado dijo que los prisioneros no continuaban en la huelga contra el régimen carcelario en Maze. Ellos estaban en huelga para ganar la categoría especial y no para asegurar un cambio en las condiciones de la prisión. El ICJP había ofrecido algunas ideas para resolver la situación, pero la reacción del PIRA había sido negativa.

El obispo Lennon dijo que la decisión de continuar la huelga de hambre era muy difícil de tomar. No se embarcarían los prisioneros a la ligera. A pesar de ello, no quería decir que se les había forzado a tomarla.

La Primera Ministra dijo que dudaba si los huelguistas de hambre entendían el régimen de la prisión que se les ofrecía. Habían elegido ir a la huelga de hambre y cargar con la cruz de la causa. El problema era que no se atrevían a decir que no lo harían.

El cardenal O'Fiaich repitió que la huelga de hambre debía de acabar. No sabía lo que era eso de la categoría especial o el estatus político. Para él no significaba nada. Uno podía tomar las Cinco Demandas y llamarlas estatus político. Aceptaba que el gobierno tenía muchas limitaciones en su accionar en relación con este tema. La Iglesia de forma similar tenía muy poco espacio de maniobra, a pesar de que deseaba señalar que condenaba el uso de la violencia. El ICJP había

realizado propuestas para acabar con la situación y le gustaría saber qué alternativas se estaban desarrollando. Si la situación presente era permitir que continuara de forma indefinida, las personas moderadas se volverían hostiles al gobierno. Si otro huelguista de hambre moría, la tensión aumentaría nuevamente. Y si morirían ocho, habría caos en Irlanda del Norte. Era esencial establecer los motivos por los que los huelguistas de hambre podrían abandonar: los motivos por los que continúan actualmente la huelga, son irrelevantes.

La Primera Ministra dijo que creía que la huelga de hambre podría finalizar mañana si a los que estaban tomando parte en ella, se les dieran las órdenes necesarias. Ella no estaba preparada para hacer trueques. No podía aceptar los argumentos de los prisioneros de que sus crímenes fueron cometidos por razones políticas y que por lo tanto son diferentes de los crímenes ordinarios. Los asesinatos son asesinatos, cualquiera que sea el motivo. Todos los criminales, independientemente de su religión o creencias políticas, deben ser tratados de la misma manera en la cárcel. La ley es igual para todo el mundo. Debía ser aplicada de una manera justa e imparcial a todas las partes de la comunidad.

El obispo Lennon dijo que había un fuerte sentimiento entre los jóvenes católicos en Irlanda del Norte de que las leyes no eran aplicadas de manera justa y que había un gran resentimiento del cual la huelga de hambre es una parte. El sentido de injusticia en la comunidad católica había vuelto para asentarse y perdurar durante muchos años. Se la había tratado de manera injusta por el régimen de Stormont y Westminster no había hecho nada por ellos. Este era el origen sobre el que la huelga de hambre debía ser observada.

La Primera Ministra dijo que, si la comunidad republicana realmente creía que estaba luchando contra los equívocos acumulados durante cuatrocientos años, debía dejar claro que no había nada sobre lo que ella pudiera hacer. Pero realmente dudaba de que ello fuera así.

El cardenal O'Fiaich dijo que los problemas de Irlanda del Norte nacen del hecho de que la frontera era la mayor división artificial creada en la historia. Toda Irlanda del Norte era una mentira desde el comienzo al fin. La raíz del problema era que los huelguistas de hambre estaban luchando por conseguir una Irlanda unida.

El obispo Lennon añadió posteriormente que consideraba que se estaba viendo el comienzo de una eventual solución al problema. Lo que se necesitaba era una declaración británica de intenciones sobre su retirada de Irlanda del Norte, a pesar de que se pudiera aceptar que dicha retirada no fuera inmediata y que dicha declaración no debiera ir unida a unos plazos en el tiempo.

El Secretario de Estado dijo que esto era ignorar a un millón de protestantes quienes formaban la mayoría. El pueblo de Irlanda del Norte debe buscar cómo resolver sus problemas mediante la persuasión y no mediante la violencia contra el prójimo, o como en el caso de la huelga de hambre, contra uno mismo. Los republicanos debieran tratar de persuadir a los protestantes de que la unificación de Irlanda es un objetivo deseable. El pueblo de Irlanda del Norte debiera sentarse y planificar su propio futuro. Mientras tanto, el gobierno británico al completo, lo que puede hacer, es mantener la total imparcialidad de la ley.

El cardenal O'Fiaich preguntó cuándo el gobierno británico reconocería que su presencia en Irlanda del Norte divide a la población, tal como sucede. La comunidad católica no se considera a sí misma como británica y no quiere al gobierno británico. No había esperanza para la política británica si el gobierno cree que las personas normales de Fermanagh se consideran a ellas mismas tan británicas como pueden considerarse las de Yorkshire. Además, la política británica para el futuro debiera encarar el fuerte deseo de conseguir la unificación de todas las partes de la comunicad de Irlanda del Norte en paz y armonía como un paso para atraer todas las partes de Irlanda a la paz. La única solución era unir a todo el pueblo irlandés bajo el gobierno de los irlandeses, bien en un Estado federal o en un Estado unitario.

La Primera Ministra dijo que el curso descrito por el cardenal no podía ser realidad en la política británica porque no era aceptable para la mayoría de la población de Irlanda del Norte. No había punto para la queja sobre la partición: la frontera era un hecho y ella no podía cambiarlo. Quería ver el Reino Unido, del cual Irlanda del Norte era tanta parte como lo eran Inglaterra, Escocia o Gales, viviendo en paz y cooperación con la República. Los que pedían la unidad de la isla de Irlanda, deben aprender que lo que no pueden ganar por la persuasión, no lo podrán ganar por la violencia.

El obispo Lennon dijo que no creía que los huelguistas de hambre fueran persuadidos para abandonar su protesta. Las condiciones de la prisión eran irrelevantes. Los prisioneros no estaban en la huelga de hambre por las condiciones físicas. Se habían embarcado en la huelga a causa de que creían, de forma correcta o equivocada, que eran tratados de forma injusta.

La Primera Ministra dijo que sus comentarios habían sido muy provechosos porque habían sido sinceros. Sentía que los entendía mejor como resultado de la conversación mantenida. Consideraba la reunión como privada y no tenía intención de revelar que había tenido lugar. Pero si se filtraba, no estaría en posición de negar que hubiera sucedido. En ese caso, propuso que se dijera que había sido un intercambio de opiniones y una amplia discusión sobre la situación general

en Irlanda del Norte.

El cardenal O'Fiaich estuvo de acuerdo con el procedimiento. No quería que la reunión se convirtiera en conocimiento público. Pensaba que había sido una buena cosa que pudieran hablar abiertamente y de forma abundante.

Los visitantes de la Primera Ministra se fueron a las 21.50.

Envío copia de esta carta a Brian Fall (departamento para el extranjero y la *Commonwealth*) y a David Wright (*Cabinet Office*)

Stephen Boys-Smith

Oficina para Irlanda del Norte

SRA. EUNICE KENNEDY SRIVER
(2 DE JULIO)³¹⁰

CONFIDENCIAL - SECRETO

Sr. Blatherwick; PS/Sr. Alison (B y L)

Copia: PS/ Secretario de Estado (B & L); PS/ Sr. Patten (B & L); Sr. Belloch; Sr. Wyatt; Sr. Gilliland; Sr. Jackson; Sr. Harrington (L)*; Sra. Thomas (secretariado central); Sr. Coulson (DHSS)*.

* Con copia del acta de la Sra. Moreland.

1. Referencias al acta de la Sra. Moreland del 1 de julio. Desde mi punto de vista, hay razones para avisar al Sr. Alison de que asegure la reunión con la Sra. Shriver y su hijo en Hillborough, el domingo. A pesar de sus precedentes familiares, la Sra. Shriver es una importante representante de la opinión irlandesa-americana y esta oportunidad tiene un potencial valor para que el ministro le pueda dar una informal pero acreditado comunicado, de cuál es la posición del gobierno, oportunidad que no se debiera dejar pasar. El SIL³¹¹ está de acuerdo con este consejo.

2. El permiso que quería el hijo de la Sra. Shriver, Bobby, para visitar a los familiares de los huelguistas de hambre es únicamente un tema suyo: no es tema nuestro arreglar semejante encuentro. La reunión con el Sr. Alison, sin embargo,

310 Referencia del documento: proni_NIO-12-253_1981-07-03

311 SIL – *Safety integrity Level: Nivel de Integridad de Seguridad*. Se podría definir como una medida de la prestación requerida para las funciones instrumentadas de seguridad.

ayudaría a los Shivers a poner en contexto cualquier posterior contacto con las familias.

3. Por lo tanto, considero conveniente que un funcionario del Sr. Alison volviera a hablar con la Sra. Greener, para concretar una reunión entre el ministro y la Sra. Shriver y su hijo para el domingo.

S. J. LEACH

Departamento de temas políticos

2 de julio de 1981

Ref: PAB/1781/De

**VICEPRESIDENTE BUSH. BORRADOR DE UNA
NOTA ENVIADA POR H. ATKINS, SECRETARIO
DE ESTADO ENVIADA AL POR ENTONCES
VICEPRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS,
GEORGE BUSH,
(3 DE JULIO DE 1981)³¹²**

CONFIDENCIAL

PS/S of S

Copia: PS/S of S (B); PS/Sr. Alison (L&B); PS/PUS (L&B) – M; Sr. Wyatt – M; Sr. Moriarty; Sr. Jackson – M; Sr. Harrington; Sr. Chesterton; Sr. Blatherwick – M; Sr. Evers (FCO).
Vicepresidente Bush

En respuesta a su requerimiento del 26 de junio, le envió un borrador de una carta personal que puede enviar el Secretario de Estado al Vicepresidente Bush en Washington.

Entiendo que la vía normal debiera ser vía valija del FCO, al embajador en Washington “sellado”, de tal manera que pueda enviarse, a menos que vea graves objeciones para hacerlo.

J.A. MARSHALL

3 de julio de 1981.

Borrador de carta a firmar por: SECRETARIO DE ESTADO

Estuve encantado de tener la oportunidad de reunirme la semana pasada con usted. Me comprometí a escribirles algo sobre las principales preocupaciones del gobierno británico en Irlanda del Norte (amablemente prometió que se aseguraría de que esta carta se le haga llegar al presidente Reagan).

Nuestra política en Irlanda del Norte es a la vez pragmática pero fundada en ciertos principios. Es pragmática porque tenemos que torear con la situación existente, no como habría podido ser en el pasado. Irlanda está partida y así ha sido durante sesenta años. Irlanda del Norte es parte del Reino Unido. Las dos partes de la comunicad en el norte están divididas según sus aspiraciones políticas. De esta manera, si las políticas aplicadas durante los últimos sesenta años, o incluso de los últimos cien años, hubieran sido otras, la situación bien podría ser hoy día diferente. Pero debemos enfrentar las cosas tal como están hoy día. Nuestra política está fundada en los principios según los cuales buscamos la justicia y el bienestar en nuestra actitud para los 1,5 millones de ciudadanos británicos que viven en la Provincia. Comprendemos completamente el deseo de estos de esperar una Irlanda unida, una aspiración que son libres de perseguir por todos los métodos legítimos disponibles en una sociedad democrática y libre.

Igualmente, entendemos los sentimientos de la mayoría que lucha tenazmente por mantener sus conexiones con Gran Bretaña y con la Corona. No estamos preparados, yendo contra el deseo de la mayoría, de caminar hacia la unidad irlandesa. Esto no es más que un simple reconocimiento de los hechos políticos de la vida en Irlanda del Norte. El cambio en el estatus de Irlanda del Norte necesita el consenso de los habitantes. Así mismo, tampoco considera el gobierno británico que deba ser parte de su papel, el tratar de persuadir a un millón de habitantes de Irlanda del Norte de que debieran convertirse en ciudadanos de otro país. Es por esto, por lo que los que apoyan esta causa, en Irlanda del Norte o en el exterior, debieran persuadir a los unionistas de que la unidad con la República de Irlanda sería beneficiosa para ellos.

Algunos, ya lo sé, ven esto como un proteccionismo innecesario, que favorece la posición de la población protestante. No acepto este punto de vista. Nuestro manejo de la situación siempre ha demostrado nuestro total rechazo, durante los últimos nueve años, a establecer cualquier tipo de administración autonómica en Irlanda del Norte, lo cual no ha sido aceptado por la minoría católica. La experiencia del poder compartido en el ejecutivo de 1974, fue finalizada de forma abrupta, tras un corto periodo, por la extrema oposición de la comunidad protestante. A los unionistas les gustaría que reviviéramos el sistema “de gobierno autonómico”, con una permanente mayoría unionista, la cual prevaleció durante

cincuenta años antes de 1972. Pero esto no se hará, dado que sería totalmente inaceptable para los católicos. Cualquier sistema debe proteger la posición de los católicos y no estamos preparados para que se vuelva a una dominación protestante permanente. De aquí la conclusión, la cual expuse en la Cámara de los Comunes el 2 de julio, que, en ausencia de un acuerdo entre los partidos políticos locales, no podemos devolver el ejecutivo o los poderes legislativos. No obstante, buscaremos implicar a los habitantes del Ulster en las responsabilidades de los problemas de la Provincia, al establecer la creación de un Consejo asesor.

Sé que hay una profunda preocupación en los US[A] por la huelga de hambre en la prisión de Maze, y por el incremento de la tensión y la violencia desde que comenzaron sus muertes. A veces se alega que el gobierno británico les está dejando morir solo porque quieren realizar unos mínimos ajustes en las condiciones de la prisión. Esta es una grosera distorsión de la verdadera situación. Primero, los huelguistas de hambre han declarado repetidamente que lo que quieren es el “estatus político”, al cual dan cuerpo con las “Cinco Demandas”, lo que les daría un reconocimiento que les permitiría disfrutar de un régimen especial, dado que declaran que sus crímenes (asesinatos, intentos de asesinatos, colocación de bombas, incendios, heridos) fueron motivados por razones políticas. El conceder sus peticiones sería una legitimación implícita del terrorismo, lo cual, según las responsabilidades del gobierno, no puede ser contemplado por este (así mismo, ningún gobierno en Occidente está preparado para hacerlo).

Además, la campaña en la prisión es simplemente una extensión de la campaña del *Provisional* IRA en la Provincia con el fin de hacer de Irlanda del Norte un territorio ingobernable, forzando a los británicos a dejar a los habitantes a merced de las fuerzas paramilitares, que buscan derrocar al gobierno de Dublín y crear una Irlanda unida bajo una dictadura militar. Contra todo esto, está nuestra intención de resistir al chantaje moral de la huelga de hambre, aunque hemos aclarado continuamente que estamos preparados, una vez que el chantaje finalice, a mejorar el régimen general de la prisión para todos los presos. Publicamos una completa y cuidadosa declaración, considerando este asunto, hace solo unos días y le envió una copia para su información.

Si hay algún punto sobre el que usted, o el presidente Reagan, le gustaría alguna explicación o información, hágamelo saber.

**HUELGA DE HAMBRE:
BORRADOR DE MENSAJE PARA SER ENVIADO A
LOS PRISIONEROS A TRAVÉS DE CANAL³¹³
(6 DE JULIO DE 1981)**

El gobierno británico está preparado si, y únicamente si, se da una finalización inmediata de la huelga de hambre y de la protesta para publicar un comunicado que incluya los siguientes puntos:

- i. El régimen de ropas de la prisión de Armagh será aplicado en todas las prisiones de Irlanda del Norte (esto es, las ropas estarán sujetas a su aprobación por el Gobernador de la prisión).
- ii. El tema de los paquetes, visitas y cartas será igual que para los presos que actualmente no están en protesta.
- iii. En los temas del trabajo, asociación y disminución de la condena, la posición del gobernador será la que expresó el Secretario de Estado en su declaración del 30 de junio. Sin embargo, se podrá énfasis en la flexibilidad en los informes del gobernador, así como en conseguir “desarrollos futuros en el tema”.³¹⁴
- iv. [ININTILIGIBLE]

Caso de recibir una respuesta satisfactoria a esta propuesta, debe ser antes de las 9.00 del jueves, 7 de julio, por lo que estaremos preparados para suministrar un adelanto del texto de la declaración completa.

Si recibimos una contestación insatisfactoria o se produce cualquier referencia pública a este intercambio, negaremos que haya tenido lugar. El silencio será tomado como una respuesta insatisfactoria.

6 de julio de 1981

313 Referencia texto original: www.longkesh.info

314 Las frases tachadas aparecen así en el original.

**OPINIÓN PÚBLICA EN LOS ESTADOS UNIDOS,
MEMORANDUM ESCRITO POR LORD ELTON,
POR ENTONCES PARLAMENTARIO
EN LA OFICINA DE IRLANDA DEL NORTE,
CONSIDERANDO EL DESARROLLO DE LA HUELGA
DE HAMBRE EN LA PRISIÓN DE MAZE
(7 DE JULIO DE 1981)³¹⁵**

Secretario de Estado (L & B)

Para: PS/ Ministro; PS/PSU (L & B); PS /Sr. Bell; Sr. Belloch; Sr. Marshall;
Sr. Moriarty; Sr. Wyatt; Sr. Gilliland; Sr. Corbeit; Sr. Harrington.

OPINIÓN PÚBLICA EN LOS ESTADOS UNIDOS

1. Hemos realizado considerables esfuerzos para mejorar la opinión pública americana. Hemos fortalecido nuestra representación y hemos enviado un PR³¹⁶ de un muy alto nivel. Esto ha permitido alcanzar algunos éxitos notables (ver acta separada de la *Business week International* del 11 de mayo de 1981 con fecha de hoy), aunque todavía percibo que somos constantemente criticados por los americanos, así como por nuestros compatriotas, por haber mostrado una impresión tan pobre en los medios de comunicación. Creen que estamos perdiendo simpatías de una manera rápida.
2. El hecho es que la diplomacia no pueda influir en la opinión pública, pero sí influye en el gobierno. En esto, por supuesto, están en directa competencia con la opinión pública. Pero en una democracia, la opinión pública tiene un alto peso, presionando a la diplomacia. Es por todo ello por lo que se está incrementando la necesidad de abordar a la opinión pública americana.
3. Podemos:
 - i. a) Enviar una figura pública para que haga una aparición en los medios de comunicación. Somos partidarios de ello, pero la influencia de la visita no duraría mucho. Necesitamos un esfuerzo sostenido en el tiempo.
 - b) Una variante de esto es que podríamos enviar una selección de

315 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-52_1981-07-07_a

316 PR: *Public Relations* – Relaciones públicas

personas con el mismo objetivo. El PIRA ha tenido a la hija de 9 años de edad de un huelguista de hambre en la televisión americana. ¿Por qué no ponemos a padres o familiares de una víctima asesinada por el PIRA? El efecto de esto podría ser considerable, aunque nuevamente sería temporal.

ii) Podemos reclutar voluntarios para ayudar: hay una constante oleada de personas de negocios, abogados y otros profesionales que van a los Estados Unidos desde aquí. Se les debería proveer de unos conocimientos sencillos, con un resumen en un folleto o en una carpeta, de tal manera que pudieran explicar su punto de vista durante la campaña electoral. No necesitan escenario para hablar, porque será imposible evitar el tema. Actualmente demasiados pocos de nosotros conocemos suficientemente el tema para no tender a evadirnos, lo cual es frustrante. La conversación de estos profesionales, informada y constructiva, por otro lado, nos podría ayudar un montón. El stock de material debería estar preparado para ser entregado, pero tendría que ser demasiado poco para que esté actualizado y no les asuste. Muchas personas que podrían ayudar en esta forma, nos deben de conocer ya. Les podemos añadir desde listados de delegaciones de comercio, disponibles en la OTB³¹⁷. Esta política podría ser sostenida tanto tiempo como fuera necesario.

iii) Todo esto, aun así, tiene un efecto bastante limitado. Estamos tratando con un mercado inmenso, no estando ninguno de nosotros familiarizado con él. Necesitamos consejo profesional y la acción de personas que estén preparadas para esa misión. Esto significa contratar a una organización americana PR profesional para exponer nuestro caso en los Estados Unidos sobre el tema irlandés, por tanto tiempo como sea necesario hacerlo. Esto debería ser realizado (ILEGIBLE) por la FCO, ocupándose ellos de conseguirlo, aunque el material lo entregamos nosotros. No hay nada en todo esto que sea muy nuevo. Los gobiernos, con mucha frecuencia, contratan agencias para presentar sus políticas comerciales o turísticas. En este caso, lo que necesitamos es mayor presión que para lo anterior.

4. Una sugerencia posterior, la cual fue realizada por otra queja americana (esta vez la realizó un senador estatal republicano de *North Carolina*), fue “invitar a una reunión de noticias del tipo *bona fide* para estudiar Irlanda del Norte y ver lo que resultaría realmente de echar la culpa a los británicos”. “Pero por supuesto”,

317 OTB: *Office for Trade Board* – Oficina para la Comisión del Comercio.

añadió, “esto no podría ser el camino. ¿Cómo conseguir entonces que una empresa británica contrate a una compañía para esto en los Estados Unidos? Sesenta minutos de este tipo sería la mejor de las cosas en la televisión americana”. Los riesgos de esto son grandes y obvios, pero quizás podríamos encontrar un camino para su creación en un programa aceptable que pudiera ser vendido a alguna cadena americana. (Un folleto sería inmediatamente descartado como propaganda. Por lo tanto, ¿Robert Kee para editor?).

5. Para poder ir avanzando estos puntos no intento disminuir los enormes esfuerzos ya realizados por la Campaña PR realizada por nuestros propios funcionarios. Mi punto de vista es que está todo dirigido a través de los canales diplomáticos tradicionales, los cuales no están diseñados para influir en la opinión pública. Debiera dirigirse ser dirigida a través de los canales adecuados. La introducción de nuevas iniciativas secundarias a nuestros esfuerzos diplomáticos no nos debiera detener en reforzar nuestro valioso trabajo ya realizado. ¿Hemos considerado producir películas o vídeos? No he visto respuesta a esta sugerencia. Los VCR³¹⁸ son muy comunes en los Estados Unidos. Las compañías comerciales en el Reino Unido tienen la habilidad y la experiencia necesarias para producir programas de primera calidad. Los casettes también pudieran ser de considerable uso, por parte de nuestros diplomáticos tanto en los Estados Unidos, como en cualquier parte del mundo.

Lord Elton

7 de julio de 1981

DEBATE REALIZADO EN LA CÁMARA DE LOS COMUNES EL 8 DE JULIO DE 1981 SOBRE LA SITUACIÓN EN LA HUELGA DE HAMBRE³¹⁹

Sr. Dubs.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si tenía actualmente alguna propuesta para alterar la regulación penitenciaria en Irlanda del Norte.

Sr. Cryer.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte si visitará la prisión de Maze.

318 VCR: Videograbadores.

319 http://hansard.millbanksystems.com/commons/1981/jul/16/prison-regulations#S6C-V0008P0_19810716_HOC_57

Sr. Humphrey Atkins.- Sobre la visita a la prisión, ya las he realizado en el pasado y lo haré de nuevo cuando lo juzgue oportuno.

La posición en relación con el régimen penitenciario en Irlanda del Norte ya fue expresada en las declaraciones del 30 de junio y del 8 de julio, habiendo copias de las mismas en la biblioteca de la Cámara. He dejado claro a través de las mismas, que no descarto la posibilidad de legislar futuras reformas cuando la huelga de hambre finalice. Los prisioneros en la protesta indicaron, en un comunicado realizado el 4 de julio, que no están buscando un régimen especial comparado con el del resto de los prisioneros. Esto puede significar que actualmente están más preocupados por las condiciones carcelarias. Por lo tanto, pienso que es correcto, como anuncié ayer, aceptar el ofrecimiento por el Comité Internacional de la Cruz Roja para que visite las prisiones de Irlanda del Norte a fin de investigar las condiciones allí existentes y, si lo creen necesario, realizar recomendaciones para mejorarlas.

Sr. Dubs.- ¿Está el Secretario de Estado enterado, a pesar de lo que dijo ayer a la tarde y en anteriores ocasiones, que muchas personas están todavía desconcertadas de porqué continúa la huelga de hambre y por qué no ha finalizado? Dado que los prisioneros republicanos han retirado su deseo de ser tratados de forma diferente de los demás presos en la cárcel, y que parece que se ha concedido que no habrán organizaciones paramilitares en el interior de las cárceles, ¿cuál es el tema que evita que se encuentre un acuerdo para finalizar la huelga de hambre?

Sr. Atkins.- Comparto el estupor del Honorable Caballero al comprobar que los prisioneros continúan la huelga de hambre. Parece que han desechado sus demandas para un tratamiento diferenciado. Si, por lo tanto se están quejando de las condiciones carcelarias, lo cual parece que están haciendo, siempre han tenido disponible la queja a la Comisión Europea de Derechos Humanos. No lo han hecho y no sé por qué. Sin embargo, si es un tema de las condiciones de las prisiones, parece adecuado aceptar el ofrecimiento del Comité de la Cruz Roja, el cual tiene amplia experiencia en este tipo de temas. Creemos que las condiciones que tienen en la prisión de Maze son superiores a las condiciones que hay en cualquier otra cárcel, estando convencido de que estamos en lo cierto. Por otro lado, se ha decidido que el Comité de la Cruz Roja entre en la cárcel. De hecho, espero que entre en la prisión esta tarde. Si hay comentarios, me gustaría escucharlos.

Sr. Cryer.- ¿Está el Ministro de acuerdo con que el Comité de la Cruz Roja, a pesar de ser bienvenido, no puede sustituir en las negociaciones al gobierno, que es quien gestiona las cárceles o con quien, presumiblemente, los huelguistas de hambre consideran que están en disputa? Como el Ministro ha mencionado

específicamente, el estatus político y el control de las prisiones, a pesar de que parece que ahora esas dos condiciones han sido desechadas, ¿no podrían comenzar ahora las negociaciones, lo cual reduciría la pérdida de vida tanto en el interior como en exterior de la prisión? ¿No es esto lo que todo el mundo quiere?

Sr. Atkins.- No es un tema de comercio. Esos hombres han sido condenados por un tribunal por delitos odiosos.

Sr. Cryer.- Pero esos hombres están ayunando hasta la muerte.

Sr. Atkins.- El trabajo del gobierno es que cumplan las sentencias que los tribunales han impuesto, las cuales les tendrán en prisión durante los años a los que han sido condenados. Es nuestra obligación hacerlo y al hacerlo, proteger al público. Es también nuestra obligación, como es juzgado, tener el régimen más humano y mejor que podamos en las prisiones, garantizando la seguridad del público al mantener a esas personas en su interior. Estamos ansiosos por hacerlo. Como he dicho, es mi creencia que las condiciones en el Maze son superiores a las de cualquier otra cárcel. Veremos. El Comité Internacional de la Cruz Roja, el cual tiene amplia experiencia en prisiones a lo largo del mundo, ha venido para verlo.

Rev. Ian Paisley.- ¿Confirmará el Honorable Caballero que, los prisioneros han dejado claro en su petición al Primer Ministro de la República de Irlanda que apoye de forma completa los cinco puntos y que por lo tanto, no han desechado ninguno de los cinco puntos? Por lo tanto, ¿No ha expresado el propio Honorable Caballero en el Dispatch Box³²⁰ que en su opinión esos cinco puntos constituyen el estatus político?

Sr. Atkins.- Era mi opinión que ellas constituían el estatus político. Eso fue lo que los propios prisioneros dijeron ya en 1976. Es su interpretación del estatus político que esas Cinco Demandas se debieran cumplir. Considero su llamamiento al gobierno de la República para que les apoye, como un intento de conseguir apoyos donde buenamente puedan.

Sr. McCusker.- ¿Confirmará el Secretario de Estado que no más tarde de esta mañana, el Sr. Gerry Adams dijo que la Cruz Roja Internacional visitaría el Maze únicamente si apoyan las Cinco Demandas? Iría más lejos y le recomendaría a mi Honorable Compañero, el Secretario de Estado, que cuando el organismo internacional haya visitado el Maze, encuentren tiempo también para visitar Ro-

320 En cada una de las Cámaras hay dos cajas de madera llamadas *despatch boxes*. Están situadas en cada lado de la mesa y los ministros se colocan al lado suyo para hablar. A pesar de su nombre, no suele contener documentos, sino que guarda biblias y otras cosas que los miembros de la Cámara utilizan para realizar los juramentos.

llestone camp³²¹, el cual creo suele ser usado para albergar a los alborotadores en el interior del país y tome una decisión de si las instalaciones existentes son comparables con las que se ofrecen en el Maze

Sr. Atkins.- He visto la misma noticia sobre lo que Gerry Adams dijo y quizás no es sorprendente que lo dijera. Como he dicho antes, el Comité Internacional de la Cruz Roja tiene sus propios estándares y tiene su propia forma de afrontar las cosas. No tengo dudas de que cuando sus representantes entren en el Maze, puede ser que incluso ahora estén allí, realizarán una valoración, haciendo su trabajo de forma imparcial, independientemente de lo que el Sr. Adams pueda decir. El Comité Internacional de la Cruz Roja no ha sido invitado a visitar el resto de las prisiones el Reino Unido.

**NOTA DE UNA CONVERSACIÓN TELEFÓNICA
ENTRE H. ATKINS, EL QUE ENTONCES ERA
SECRETARIO DE ESTADO
PARA IRLANDA DEL NORTE
Y J. HUME, POR ENTONCES LÍDER DEL SDLP
(14 DE JULIO DE 1981)³²²**

CONFIDENCIAL

Para: PS/ SOS (L & B); PS/Sr. Alison (L & B); PS /Sr Bell; Sr. Belloch; Sr. Blleloch; Sr. Wyatt; Sr. Sr. Moriarty; Sr. Doyne-Ditmas; Sr. Palmer (OR); Sr. Gilliland; Sr. Jackson; Sr. Harrington.

En una conversación con el Sr. Wyatt ayer a la tarde, John Hume expresó una considerable ansiedad sobre los recientes sucesos en Irlanda del Norte y particularmente sobre el ambiente de la comunidad católica romana y preguntó si era posible mantener una reunión con el Secretario de Estado. Dicha reunión no fue posible, pero el Secretario de Estado telefoneó al Sr. Hume en Londonderry antes de marchar a Londres.

El Sr. Hume habló del incremento de la tensión en la comunidad católica,

321 Campo militar de 2,9 Km en el noreste, entre Shrewton y Larkhill, abierto a comienzos del siglo XX, para entrenamiento de artillería. Durante varios meses, en 1980/81, fue utilizado como prisión temporal (HMP Rolleston Camp).

322 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-52_1981-07-13

describiendo la situación presente como “muy desesperada”. Él y su partido están bajo mucha presión, si no para declarar públicamente su apoyo a los huelguistas de hambre, al menos para presionar al gobierno para que este hable con los huelguistas de hambre.

El Sr. Hume mostraba un vehemente deseo para ir con un funcionario a la cárcel y hablar con los huelguistas de hambre sobre la base de su declaración del 4 de julio en la cual, básicamente no sugirió nada diferente de lo que le dijo a la Primera Ministra en su reciente reunión.

El Secretario de Estado apuntó que desde el 4 de julio, los prisioneros han publicado varios comunicados, los cuales repiten su más que familiar línea dura, indicando claramente que ellos, más que las autoridades carcelarias, son los que debieran tener el control de las prisiones. El Secretario de Estado cree que mientras el último comunicado era descorazonador, todavía hay esperanza para una solución del problema.

El Sr. Hume nuevamente hizo énfasis en su preocupación y dijo que la fuerza de los sentimientos, particularmente en la República (estuvo en el condado de Donegal la tarde anterior), incrementada por la huelga de hambre, es más grande que nunca. La acción es requerida y su aplicación es necesaria con la mayor de las urgencias.

El Secretario de Estado entendió que era necesario informar a la Primera Ministra de que el Sr. Hume había estado hablando con él, y dijo que estaría en contacto con el Sr. Hume de nuevo a finales de la semana.

El Sr. Hume, siempre ansioso a lo largo de la conversación, no fue ni agresivo ni beligerante y pareció agradecido por haber tenido la oportunidad de hablar con el Secretario de Estado.

Noel Cornick
Secretario privado (PS)
14 de julio de 1981

**HUELGA DE HAMBRE:
REUNIÓN MANTENIDA EN STORMONT HOUSE
EL 19 DE JULIO DE 1981 A LAS 5.15 PM.
NOTA DE UNA REUNIÓN CON H. ATKINS,
EL ENTONCES SECRETARIO DE ESTADO
PARA IRLANDA DEL NORTE³²³**

Copia: Sr. Boys Smith (B&L); Sr. Smith (B&L); Sra. Wright (B&L); Sr. Belloch; Sr. Marshall - M; Sr. Moriarty - M; Sr. Wyatt; Sr. Palmer; Sr. Jackson; Sr. Blatherwick; Sr. Harrington.

Asistentes: Secretario de Estado, Sr. Belloch, Sr. Truesdale, Sr. Jackson, Sr. Boys Smith.

El Secretario de Estado dijo que tres factores han estropeado las consideraciones que había realizado sobre los cambios en las cárceles, y que podrían ser realizadas en el régimen de la prisión cuando la huelga de hambre finalice:

- i. La primera era la actitud de los prisioneros. Han dejado claro que buscan la negociación con el gobierno, antes que simplemente la clarificación de una futura declaración y también que se reconozca la legitimidad del comandante del PIRA en la cárcel. El gobierno ha publicado una respuesta a primera hora del día con su último pronunciamiento. McFarlane ha dejado también clara su postura al ICRC.
- ii. El segundo era el gobierno irlandés. Estaba preocupado sobre su posición y sobre la presión impuesta sobre él. El gobierno irlandés ha estado presionando al gobierno británico de manera fuerte y constante en un esfuerzo por asegurarse una solución rápida de la huelga de hambre y ha sugerido, por ejemplo, que la cooperación en materia de seguridad puede ser un riesgo si no se demuestra la flexibilidad adecuada.
- iii. El tercero es la ICRC. Sus representantes estaban todavía en Irlanda del Norte y han continuado con su investigación en las cárceles. Los representantes, con todo, parecen razonables.
- iv. El Secretario de Estado dijo que mantendría los principios que ya había anunciado. Pero la huelga de hambre tenía que finalizar alguna vez, a pesar de que no podía decir cuándo y que entonces podría ser adecuado realizar cambios de algún tipo en el régimen de la prisión. Uno de esos cambios posiblemente se-

323 Referencia del documento: proni_NIO-12-204_1981-07-19

ría permitir a los presos el vestir sus propias ropas (las prisioneras en la prisión de Armagh ya lo hacen). Esto no debiera minimizar la habilidad de las autoridades de la prisión para matener el control. El Secretario de Estado busca el punto de vista de los Sres. Truesdale y Jackson sobre una probable reacción de los gobernadores y del personal a un cambio de esta clase.

El Sr. Truesdale hizo las siguientes aportaciones:

1. Los gobernadores pueden indicar que el ECHR ha llegado a la conclusión de que los requerimientos para vestir los uniformes de la cárcel han sido satisfactorios. En estas circunstancias, pueden llegar a querer saber por qué el gobernador vio la necesidad de permitir a los prisioneros vestir sus propias ropas.
2. Los gobernadores pueden también creer que una vez que los prisioneros en protesta han conseguido sus demandas en el tema de la ropa, podrían creer que por el mismo curso de los hechos, pudieran también tener futuros éxitos. Indicó que los prisioneros podrían manipular el régimen, por ejemplo, al sabotear los talleres de tal manera que obligaran a las autoridades a excluirlos. Cree también que los prisioneros en la protesta podrían buscar futuros cambios en el tema de la asociación con el objetivo de que se les permita moverse entre bloques. Aceptó que alguna clase de protesta de “no trabajo” era probable que continuaran en un futuro indeterminado.
3. Si las mejoras eran realizadas en el régimen de la ropa, era posible que algunos prisioneros que estaban conformes con el régimen anterior, podrían convertirse en inconformes.

El Sr. Jackson hizo los siguientes comentarios.

1. Ha habido una conjetura amplia entre los gobernadores de que en alguna etapa, se podría permitir a los prisioneros que vistieran sus propias ropas. Una buena manera de pensar debería ser el comunicarles los detalles de la exención del trabajo antes de que se llevara a cabo. Es importante asegurar que no se diera el reconocimiento al portavoz de los prisioneros, por ejemplo, al realizar un acuerdo sobre la limpieza de las ropas personales de los prisioneros.
2. Hay preocupación en el servicio de la prisión de que una decisión permita a los prisioneros vestir sus propias ropas, la cual podría hacer crecer la presión en el futuro y pudiera hacer que los cambios que se realicen en el régimen penitenciario, quizás, fueran menos aceptables. Algunos miembros del servicio de prisiones vieron la declaración del gobernador del 8 de julio como inconsistente con su firme pronunciamiento en el tema de los principios. Creen que el régimen actual es bueno y satisfactorio y no están convencidos de que los cambios sean necesarios, pudiendo ser en contra de su propio beneficio. También creen que la relajación en las reglas en el tema de la asociación es inconsistente con el princi-

pio de los Bloques H, los cuales han sido diseñados para confinar y separar a los prisioneros peligrosos.

3. Los funcionarios de la prisión también son muy conscientes de los peligros a los que ellos y sus familias están expuestos y del número de sus compañeros que han perdido sus vidas durante los últimos años. Esto, junto con su lealtad a la Corona, así como su firme creencia en la preservación de la ley y el orden, son los principales factores en sus reacciones ante cualquier cambio que se pudiera realizado.

El Secretario de Estado anotó los puntos que los Sres. Truesdale y Jackson comentaron. Confirmó que no estaba proponiendo permitir a los prisioneros que vistieran sus propias ropas, sino simplemente en la esperanza de que esto persuada a los prisioneros de la protesta a que la abandonen.

Están de acuerdo, a la luz de la discusión, que el Sr. Alison tratará de reunirse con los gobernadores de las cárceles en una fecha cercana.

S. BOYS SMITH
20 DE JULIO DE 1981

**VISITA DE LA CRUZ ROJA INTERNACIONAL
CARTA DE A. HAVES AL POR ENTONCES
GOBERNADOR DEL HMP MAZE, CON RESPECTO
A LA VISITA DE LA DELEGACIÓN DEL COMITÉ
INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA DE LOS DÍAS
16, 17, 18 Y 19 DE JULIO DE 1981³²⁴**

HM PRISIÓN Maze
LISBURN
Condado de Antrim
20 de Julio de 1981

CONFIDENCIAL

Director de prisión (Ops)
Oficina para Irlanda del Norte
Dundonald House
Upper Newtownards Road
BELFAST BT4 3SU

324 Referencia del documento: proni_NIO-10-13-2A_1981-07-20

VISITA – COMITÉ DE LA CRUZ ROJA INTERNACIONAL

La Sra. Frank Schmidt, el Sr. Philippe Grand D’Hauteville y el Dr. Russback del Comité Internacional de la Cruz Roja visitaron la prisión los días 16, 17, 18 y 19 de julio de 1981. A la conclusión de su visita, me informaron que enviarán un informe escrito³²⁵ a la Oficina para Irlanda del Norte con el fin de darme a conocer, de manera inmediata, sus impresiones. Me expresaron que el informe escrito lo realizarían después de un tiempo de reflexión, siendo los comentarios iniciales presentados únicamente como un adelanto de sus impresiones. Los puntos fueron:

1. HUELGA DE HAMBRE Y LAS CINCO DEMANDAS DE LOS PRISIONEROS EN PROTESTA

Esto será mencionado como un objetivo pero no se expresará ninguna opinión, dado que lo consideras como un tema “político”.

2. NO COOPERACIÓN DE LOS BLOQUES H

Darán una descripción de lo que vieron. Sin embargo, no harán recomendaciones concernientes a las instalaciones. Todos los comentarios realizados por los prisioneros sobre sus condiciones de vida han sido irrelevantes en comparación con sus reclamaciones políticas.

3. PRISIONEROS – BLOQUES NCP³²⁶

Los prisioneros organizados se quejaron de que no tenían las remisiones de las penas como anteriormente. Expliqué que los presos se beneficiaban de la Prerrogativa Real y que desde que la protesta de la sociedad había finalizado, las condiciones eran mucho más tolerables. Aceptaron mi explicación y únicamente solicitaron que su posición fuera explicada a los prisioneros organizados.

4. BLOQUES FUERA DE LA PROTESTA

- a. SOBREPOBLACIÓN Consideraron que incluso con 25 presos por módulo, las habitaciones recreativas soportan una sobre ocupación, existiendo falta de espacio para las actividades que se planean.
- b. SEGREGACIÓN Los prisioneros protestantes han expresado sus temores de que si la protesta finaliza, estarán en una proporción de cuatro a uno con los republicanos. Quieren la segregación. Apunté el éxito de la conformación de los bloques hasta el presente, pero

³²⁵ En este mismo capítulo, se recoge el informe enviado por el Comité Internacional de la Cruz Roja de su visita a las cárceles del norte de Irlanda.

³²⁶ NCP – *No Conform Prisoners*: Prisioneros no conformes con el régimen carcelario y por lo tanto, implicados en la protesta.

- sugirieron que sería un retroceso caso de que fuera introducida.
- c. **PRESENTACIÓN DE QUEJAS** Declararon que algunos prisioneros están aterrados al realizar las quejas por poder ser perseguidos por el personal. Es difícil refutar esto hasta que se presente un caso específico.
 - d. **ENCIERRO DURANTE LOS FINES DE SEMANA** Los prisioneros se quejan de que en una de las cartas del Secretario de Estado enviada a los prisioneros se ofrecía la asociación durante los domingos de forma completa, indistintamente del lugar en donde estuvieran encerrados.
 - e. **Confinamiento y desconfinamiento de las celdas** Los prisioneros se quejan de que en ocasiones se les ha permitido salir de las celdas tarde, para ser posteriormente devueltos a las celdas pronto varias veces, todo ello por culpa de algún funcionario. Podemos creer que esto ha sucedido a veces, aunque lo monitoreamos de forma cuidadosa.
5. Concluyeron agradeciéndonos nuestra cooperación, y al personal por su amabilidad y ayuda. Repliqué que eran bienvenidas sus visitas y que no teníamos nada que ocultar en la prisión.

Diputado gobernado A. W. HAYES

**REUNIÓN CON EL COMITÉ DE LA CRUZ ROJA
INTERNACIONAL (ICRC),
CASTILLO DE HILLSBOROUGH,
5:00 PM, VIERNES, 20 DE JULIO DE 1981³²⁷**

SECRETO

Copia para: Sr. Boys Smith (L&B); Sra. J. Wright; Sr. Smith; Sr. Bell; Sr. Belloch; Sr. Marshall - M; Sr. Doyne-Ditmas; Sr. Moriarty - M; Sr. Wyatt; Sr. Buxton; Sr. Harrington; Sr. Blatherwick; Sr. Gilliland; Sr. Corbett.

Personas presentes: Secretario de Estado; Sr. Woodfield; Sr. Belloch; Sr. Jackson; Sr. Boys Smith; Dr. F. Schmdie; Sr. Phillipe Grand d'Hautville; Dr. Rene Russbach.

1. El Dr. Smith dijo que en la discusión con los huelguistas de hambre, durante el curso de la cual McFarlane estuvo presente, realizando la mayoría de los comentarios, él y sus colegas exploraron posibles caminos por los cuales se podría

327 Referencia del documento: proni_cent-1-10-52_1981-07-17

dar un diálogo más satisfactorio entre el gobierno y los prisioneros en protesta. Hicieron un esbozo de la información dada durante la discusión la tarde previa con los funcionarios. Sugirieron que podría ser valioso buscar la confección de un documento del que pudieran partir las dos partes o que la ICRC confeccionara un documento recogiendo las bases de un acuerdo. Recordaron que mientras tanto, están preparados para hablar con las familias de los prisioneros, aunque no creían que en el momento actual fuera la mejor de las opciones.

2. Los huelguitas de hambre han mostrado algún tipo de interés en estas ideas pero finalmente no ha habido reacciones favorables a ellas. Han indicado que bajo su punto de vista, la intervención de la ICRC no iba probablemente a producir un resultado más satisfactorio a la disputa que el conseguido por la ICJP. Además, no creían que la ICRC ofreciera alguna cosa que no hubiera sido ofrecida ya. Los huelguistas de hambre no creían que la clarificación sobre la declaración del Secretario de Estado pudiera servir para avanzar en la discusión o que la declaración del 5 de julio pueda ser una base para la solución. La preparación de los documentos, de cualquier clase que fuera, debiera ser discutida con antelación y se tendría que realizar sobre la base de evitar malentendidos futuros, caso de estar la ICRC encargada de ser el intermediario. También expresaron sus aprehensiones de que incluso si se llega a un acuerdo con el gobierno, este después reniegue de él. Pero apuntaron que el Dr. Schmidt y sus colegas estarían preparados para realizar una serie de visitas durante las cuales un acuerdo se pudiera monitorizado.

3. En esas circunstancias, la ICRC no tenía claro qué pasos se podrían dar para poderse mover hacia un entendimiento por el cual la huelga de hambre pudiera finalizar. El ICRC hizo notar que el gobierno estaba preparado para enviar un funcionario, que se encargaría de clarificar la declaración a los huelguistas de hambre, pero no podría hacerlo en presencia de McFarlane o de algún comandante del PIRA, así como que no entraría en negociaciones, con el auspicio de la ICRC o sin él. Entendieron también que los huelguistas de hambre eran reticentes a buscar clarificaciones sin estar McFarlane presente. El ICRC se reunió con representantes de los prisioneros, aunque no con los que habían sido declarados como sus líderes políticos en el interior de las instituciones penitenciarias. La Comisión preguntó si el gobierno estaría preparado para reunirse con un grupo de prisioneros, entre los cuales McFarlane fuera miembro pero no portavoz.

4. El ICRC no encontró fácil ofrecer una opinión sobre las “Cinco Demandas” a causa de su naturaleza altamente política. No creían que la demanda de vestir sus propias ropas fuera vital. Sin embargo, estaban convencidos de que lo más importante del contenido de las demandas era la necesidad de establecer un diálogo entre el gobierno y los prisioneros. A la luz de esto, desearon hacer hincapié

sobre dos puntos al Secretario de Estado, los cuales creían que eran necesarios, caso de que el proceso pueda comenzar:

- i) Hay una desconfianza por parte de los huelguistas de hambre, el cual tiene que ser desmontado;
 - ii) Una herramienta para establecer un más eficiente diálogo debe ser establecido. Reconocieron el más que amplio contexto de la disputa y los problemas políticos que encara el gobierno, pero eso no les impidió comentar la necesidad de establecer mejores medios de comunicación.
5. Los siguientes puntos fueron expresados a los representantes de la ICRC:
- i) McFarlane quiere estar presente para establecer formalmente la posición que él representa en la prisión, así como para buscar la seguridad de que cualquier conversación es una negociación sustentada, y no simplemente un proceso de clarificación;
 - ii) El gobierno permanece inflexible en su negativa a entrar en negociaciones sobre la disputa. Si los prisioneros desean usar el proceso de negociación como una herramienta para obtener más de lo que el gobierno está dispuesto a ofrecer, entonces el diálogo estará abocado al fracaso. Los organismos, tales como el ICRC han propuesto, manteniendo a las dos partes en habitaciones separadas, usando a representantes de la Cruz Roja como mensajeros, lo cual equivaldría a una negociación;
 - iii) El gobierno mostró su buena fe en el pasado y la experiencia de los prisioneros que han salido de la protesta da muestras de ello;
 - iv) El gobierno no está preparado para reconocer formalmente la estructura militar del PIRA en el interior de la prisión. La redacción de un documento de acuerdo, podría dar semejante reconocimiento y podría ser visto como indicativo de que la discusión con el gobierno ha sido efectivamente una negociación;
 - v) El gobierno ha comenzado a considerar cuidadosamente la amplitud de las consecuencias de una disputa con Irlanda, así como con cualquier otra parte del mundo, por lo que tiene en mente las consecuencias de cualquier tipo de acuerdo, así como los métodos para llegar al acuerdo, como por ejemplo, la comunidad mayoritaria y el personal de las prisiones;
 - vi) El gobierno ha publicado un número de comunicados y aunque está preparado para clarificárselos a la ICRC cuando los hayan estudiado, no se debiera asumir que podría haber un gran acuerdo que incluiría más detalles, el cual se pudiera dar en esta etapa. En algunos temas es imposible ser más específico:

por ejemplo, sanciones impuestas a la discreción del gobernador, no siendo conveniente que únicamente se describiera el rango de las sanciones.

vii) Añadiendo a la disposición del gobierno para clarificar sus declaraciones, se está abierto a que cualquier prisionero presente una solicitud al gobernador y busque aclaraciones de forma personal.

viii) Los prisioneros en protesta no reconocen el régimen carcelario, así como tampoco la potestad de las autoridades carcelarias para imponer castigos, lo cual es necesario caso de que una discusión de esta clase pudiera tener avances. Los prisioneros no están dispuestos a tolerar un régimen, el cual no les reconozca la naturaleza política de sus actos, a lo que consideran que están en su derecho. Estos fueron los principales temas de las presentes dificultades para establecer un diálogo;

ix) Anteriores mejoras en el régimen de la prisión han llevado a una intensificación de las demandas, pudiendo no ser asumidas por lo que podría haber una reacción diferente en esta ocasión.

6. Tras finalizar la discusión, el Secretario de Estado dijo que los representantes del ICRC habían tomado nota completa de sus puntos de vista, lo cual es importante para establecer mejores condiciones. Recordó su punto de vista, de que el gobierno podría reunirse con los huelguistas de hambre en presencia de McFarlane y que esto no quería decir que fuera una negociación. Pero cualquier prisionero, actuando bajo su propio derecho y no como representante de otras personas, podría hacer una solicitud al gobernador para la clarificación de aspectos del régimen. El gobernador está abierto para que le acompañe un funcionario de la NIO. Si McFarlane hiciera semejante solicitud para que le fueran aclaradas una serie de dudas sobre la posición del gobernador, podría esperarse que fuera rápidamente aceptada dicha solicitud, presentándose en la cárcel un funcionario de alto rango. Dicha entrevista no tendría lugar en presencia de la ICRC. Es importante que parezca un movimiento tan ortodoxo como sea posible. Así mismo, no podría estar presente ningún huelguista de hambre. El Secretario de Estado todavía considera que McFarlane desearía presentar esa solicitud para dirigir la negociación. El gobernador podría no entrar en las discusiones de las declaraciones de los prisioneros, porque se debiera restringir a temas sobre los que él tiene responsabilidades. Esto no detendrá a McFarlane de referirse a las declaraciones de los prisioneros. El Secretario de Estado está de acuerdo que un mensaje de este tipo debiera ser enviado a McFarlane por los representantes de la ICRC en la visita que han estado proponiendo realizar a no más tardar esta tarde.

Secretario privado - S. W. Boys Smith
20 de julio de 1981

**PREGUNTA REALIZADA EN LA CÁMARA DE LOS
COMUNES AL LORD PRIVY SEAL
EL 28 DE JULIO DE 1981³²⁸**

Sir John Biggs-Davison.- Pregunto al Lord Privy Seal cuál es la fuerza actual del personal de información en la Embajada de Su Majestad en Washington, en sus consulados, así como en otros puestos en los Estados Unidos de América y cómo de implicado está dicho personal en el hecho de la huelga de hambre en la Prisión de Su Majestad de Maze y en la permanencia de Irlanda del Norte en el Reino Unido.

Sr. Ridley.- El total del personal en los Estados Unidos de América que está dedicado de forma exclusiva a labores de información es actualmente de 61 [personas]. Consta de dos funcionarios de origen británico en Washington y otros tres en Nueva York, disponiendo de un apoyo de 56 personas localmente distribuidos de la manera siguiente:

Washington: 6	Los Ángeles :2
Chicago: 2	Atlanta: 1
Nueva York: 41	Boston: 1
Houston: 2	San Francisco: 1

Del total, 26 son funcionarios de información y 35 son personal de apoyo. La proyección de la política del gobierno de Su Majestad en Irlanda del Norte ha tenido una muy alta prioridad en su trabajo.

328 http://hansard.millbanksystems.com/written_answers/1981/jul/28/northern-ireland-government-policy#S6CV0009P0_19810728_CWA_298

**PREGUNTA REALIZADA EN LA CÁMARA DE LOS
COMUNES AL SECRETARIO DE ESTADO
EL 30 DE JULIO DE 1981³²⁹**

Sr. Nicholas Winterton.- Pregunto al Secretario de Estado para Irlanda del Norte cuántos panfletos explicando la postura del gobierno de Su Majestad han sido publicados y a quiénes se les han distribuido.

Sr. Humphrey Atkins.- Se han publicado seis panfletos explicando la posición del gobierno sobre la prisión de Maze y la huelga de hambre. Han sido ampliamente distribuidos entre los Honorables Miembros [del parlamento], entre Honorables Miembros de la Cámara de los Lores, miembros del Parlamento Europeo y así mismo el gobierno lo ha enviado al exterior. La distribución ha cubierto también los medios de comunicación locales, nacionales e internacionales. Las publicaciones son las que a continuación se detallan: *H Blocks—The Facts: H Blocks—the Reality: Day to Day life in Northern Ireland Prisons: What the Papers Say*, dos ediciones se han enviado a editoriales internacionales con comentarios sobre las huelgas de hambre: *Alcance y futuras mejoras en la vida presidiaria*.

**MEMORÁNDUM
DOCUMENTO RESUMIENDO LAS CONCLUSIONES
DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL
DE LA CRUZ ROJA EN SU VISITA A MAZE,
CRUMLIN ROAD, ARMAGH Y MAGILLIGAN
(30 DE JULIO DE 1981)³³⁰**

MEMORANDUM

1. Desde el 16 de julio hasta el 22 de julio de 1981, tres delegados del *International Committee of the Red Cross* (ICRC) desarrollaron una visita con el fin de poder investigar las condiciones de detención a las siguientes prisiones de Irlanda del Norte: Maze (celdas e instalaciones), *Crumlin Road* (Belfast), Armagh y Magilligan. Fueron visitados 2.184 prisioneros en esas cuatro cárceles. A los delegados

329 Referencia del documento: http://hansard.millbanksystems.com/written_answers/1981/jul/30/maze-prison#S6CV0009P0_19810730_CWA_369

330 Referencia del documento: proni_NIO-10-13-2A_1981-07-30

les fueron dadas todas las facilidades requeridas para sus visitas. En particular, pudieron hablar con los prisioneros sin testigos presentes. A continuación, aparecen las principales conclusiones de la ICRC así como las recomendaciones realizadas por la Comisión con posterioridad a sus visitas.

2. Con la excepción de aquellos bloques en la prisión de Maze que estaban en protesta, las condiciones puramente de detención son muy satisfactorias. Los delegados no recibieron grandes quejas salvo por temas de acomodamiento, higiene, cuidado médico, comida o ropa. Ciertas instalaciones, acordadas con los prisioneros, como pueden ser talleres de aprendizaje en las prisiones de Maze o de Magilligan y sobre los cursos de educación ofrecidos en todas las prisiones, son de un excepcional alto nivel.

3. Algunas de las condiciones de detención actuales en los bloques de Maze en donde están albergados prisioneros en protesta son severas. Pero como las privaciones de los prisioneros son autoinfligidas o debidas a la retirada de privilegios como consecuencia de las protestas/acciones de protesta y además, los prisioneros rechazaron discutir sus condiciones de detención con los delegados, la ICRC no estando en posición de hacer recomendaciones prácticas a las autoridades de las prisiones para poder mejorar dichas condiciones.

4. Hay sobrepoblación en los bloques de Maze (celdas) debido a que muchas de las celdas individuales están ocupadas por dos prisioneros. En los bloques en protesta, esto ha llevado a excesivo ruido y sobrepoblación en las salas de recreo y de diversión durante el tiempo libre.

El ICRC recomienda que se encuentre una solución tan pronto como sea posible para permitir a los prisioneros un uso normal y más satisfactorio de estas instalaciones.

5. En todas las prisiones visitadas, los delegados escucharon numerosas quejas y expresiones de ansiedad sobre la actual o potencial integración de prisioneros republicanos con lealistas en los mismos módulos. Los prisioneros temen que dicha integración podría llevar a serios incidentes entre individuos o grupos pertenecientes a diferentes facciones. En la prisión de *Crumlin Road*, este temor ha llevado a los prisioneros en estado de detención preventiva a imponer la segregación en las áreas de recreo y de comida por iniciativa propia. Como resultado, una y otra facción permanece en sus celdas durante 23 horas de las 24 horas del día.

Sobre la base puramente humanitaria, el ICRC recomienda que cualquiera que sea la pertenencia de los prisioneros a diferentes facciones, la separación debiera ser posible con el objetivo de reducir la tensión y la ansiedad.

6. Mientras el ICRC desarrolló su visita, los prisioneros republicanos en las

prisiones de Maze (celdas) y en Armagh comenzaron una protesta contra las autoridades responsables de las prisiones. Las prisioneras de Armagh se negaron a trabajar, los prisioneros de Maze se negaron a trabajar y a vestir la ropa de la cárcel y ocho de ellos posteriormente comenzaron una huelga de hambre. Otros seis prisioneros ya han muerto como resultado de su huelga de hambre en los meses previos. Esas protestas fueron desarrolladas en apoyo de cinco demandas que los prisioneros han detallado a las autoridades penitenciarias concernientes a la ropa personal, asociación entre prisioneros, rechazo a la realización de determinada clase de trabajo, número de visitas, cartas y paquetes que cada prisionero pueda recibir y la restitución de la remisión de pena perdida como resultado de las acciones de protesta.

Parece que el tema de las cinco demandas y sus acciones de protesta, en particular las huelgas de hambre, han sido mayoritariamente la preocupación de los prisioneros, creando un clima de tensión y estrés psicológico en el interior de la prisión de Maze así como, en un menor grado, en las otras prisiones. Motivados por la preocupación humanitaria por los huelguistas de hambre y por el hecho de que las cinco demandas de los prisioneros tienen un impacto directo sobre las condiciones de detención, los delegados de la ICRC inicialmente trataron de determinar si pudieran ser útiles en la intermediación entre los prisioneros y las autoridades de las prisiones, en la búsqueda de un acuerdo sobre dicho tema. Varias propuestas fueron realizadas por ambas partes para intentar alcanzar un acuerdo, pero ninguna de ellas fue aceptada por ambas partes. Habiendo llegado a la conclusión de que no eran útiles como intermediarios, los delegados se abstuvieron de entrar en más discusiones sobre el sustrato de las cinco demandas de los prisioneros y procedieron con el trabajo de valoración de las condiciones de la prisión, lo cual era su objetivo desde el primer momento.

Habiéndose estudiado detenidamente las declaraciones públicas de las autoridades de las prisiones y las de los prisioneros concernientes a las Cinco Demandas y habiendo tenido en cuenta también los contenidos informales que se han realizado por delegados de ambas partes durante los contactos iniciales, el ICRC es de la opinión que solo pequeñas diferencias existen entre sus respectivas posiciones, esto es por lo que respecta sobre la sustancia de las Cinco Demandas, pero existe una total diferencia sobre el tipo de negociación a desarrollar para encontrar un acuerdo para el problema. Los prisioneros quieren discutir el problema directamente con las autoridades, mientras que estas se niegan a cualquier tipo de negociación directa con los prisioneros, estando únicamente preparada para publicar aclaraciones de las declaraciones anteriormente publicadas.

El ICRC no está familiarizado con las razones de estas diferencias o sobre los puntos de vista de cada una de las partes. Pero como organización humanitaria,

está preocupada por la prolongada tensión y el riesgo de futuras muertes de huelguistas de hambre. Por lo tanto, urge tanto a las autoridades de las cárceles como a los prisioneros a continuar esforzándose en la búsqueda de una solución para este problema y, en particular, para la construcción de medios de comunicación entre ellos. El ICRC permanece a su disposición para actuar como intermediario humanitario.

7. El ICRC está actualmente preparando un detallado informe, el cual será confidencial, sobre sus visitas a las cárceles de Irlanda del Norte, conteniendo sus investigaciones sobre las condiciones de detención, enumerándolas cárcel por cárcel, siendo transmitido al gobierno británico tan pronto como sea posible. Y, en respuesta a la oferta expresada por el Secretario de Estado para Irlanda del Norte en su declaración del 15 de julio de 1981, el ICRC intentará repetir su visita a las prisiones en Irlanda del Norte en el presente curso.

Ginebra, 30 de julio de 1981.

REUNIÓN DEL SECRETARIO DE ESTADO CON EL SR. JOHN HUME, CASTILLO DE STORMONT, 12 DE AGOSTO DE 1981³³¹

CONFIDENCIAL

Copia: Sr. Boys Smith (B&L); Sra. Wriarth (B&L); Sr. Smith (B&L); Sr. Belloch; Sr. Marshall; Sr. Wyatt; Sr. Moriarty; Sr. Doyne Ditmas; Sr. Palemer; Sr. Blatherwick; Sr. Chesterton; Sr. Harrington.

Presentes: Secretario de Estado; Sr. Belloch; Sr. Blatherwick; Sr. Boys Smith; Sr. John Hume.

Durante el curso de la reunión de 2-3/4 horas, el Sr. Hume expresó su preocupación por la situación política actual, la cual cree está causada por el alargamiento y continuidad de la huelga de hambre. Desarrolló los siguientes puntos:

- i. El SDLP ha estado durante diez años sustentando una alternativa a la violencia y ha participado en los procesos democráticos. Ha habido, sin embargo, una vacuna política desde el colapso del ejecutivo en 1974, a pesar de los esfuerzos para llegar a un acuerdo;
- ii. El gobierno ha tratado al SDLP con desprecio y como resultado de ello,

331 Referencia del documento: proni_NIO-12-254_1981-08-10

- su papel como partido serio ha sido debilitado, pudiendo ofrecer a sus seguidores únicamente el acceso que tienen sus líderes al Secretario de Estado. Por ejemplo, la sugerencia que se ha realizado recientemente para una serie de citas en las áreas de la frontera, han sido todas ellas rechazadas, percibiéndose como una falta de influencia. Miembros del partido están incluso molestos con continuar contribuyendo a los gobiernos locales. Tienen miedo, porque no sabe cuánto tiempo se podrá continuar siendo un partido efectivo;
- iii. La continuación de la huelga de hambre ha causado una generalizada amargura, la cual puede explotar en este curso. Los que reclaman un desarrollo pacífico han visto cómo su postura se debilitaba como consecuencia de todo esto. Esta atmósfera era mucho más preocupante que la propia huelga de hambre en sí misma.
 - iv. Cree que el PSF podría presentar candidatos en cada una de las circunscripciones en la República irlandesa en las elecciones generales, que espera se precipiten en el tiempo (aunque muy probablemente sean en Navidades), al producirse la renuncia de Agnew en este curso. Esto puede traer como consecuencia el tener diez candidatos elegidos para el *Diál* y una vez allí tener que mantener el equilibrio de poder.
 - v. El PIRA está satisfecho con el desarrollo de las cosas y con el incremento de la tensión y la amargura. Su propaganda está teniendo éxito y si el gobierno pensaba de otra manera, es que estaba totalmente equivocado. El PIRA cree que, por primera vez en mucho tiempo, se han ganado a la gente joven y la han alejado de los moderados. Esos moderados, incluyendo al SDLP, se irán convirtiendo de forma paulatina en objetivos del incremento de la presión por parte del PIRA. Los miembros del partido y concejales no serán capaces de resistir esas presiones, incluso aunque los líderes lo hagan.
 - vi. El RUC es rechazado de forma generalizada en la comunidad minoritaria y no se le aceptará hasta que se llegue a un consenso sobre el futuro de la Provincia. Considera que no hay nada más que decir. Fue entonces cuando el Secretario de Estado quien sugirió que el RUC era más ampliamente aceptado de lo que lo era hace diez años. El fracaso de los católicos para unirse al RUC en un número significativo era un suceso de la vida, el cual podía permanecer hasta que hubiera un desarrollo político.
 - vii. Volviendo el Sr. Hume a coger la palabra, pensaba que el gobierno [británico] debiera considerar el declarar a Irlanda del Norte como área de soberanía compartida, la cual podría ser administrada por una comisión mixta. El gobierno da excesiva importancia a la opinión de los protestantes

la cual, podría ejercerse sin la retirada del apoyo financiero o de otro tipo.

En las discusiones sobre la huelga de hambre, el Sr. Hume hizo los siguientes apuntes:

- i. Creía que la huelga de hambre se podría haber resuelta antes. La implicación de la Primera Ministra había sido desafortunada, tanto por la actitud que adoptó como porque no haya ya una autoridad mayor a quien recurrir, la cual pueda arbitrar una solución cuando las partes no pueden.
- ii. Se ha reunido con familiares de los huelguistas de hambre y a petición de ellos se ha reunido también con dos *Provisionals* de Belfast, quienes comentaron que estaban dispuestos a intentar alcanzar un acuerdo y que podría reunirse con los prisioneros. Creía que esto era un avance significativo; anteriormente los huelguistas de hambre no estaban dispuestos a verle. Los líderes del PIRA han hablado con él de que querían resolver la disputa pero que había un abismo entre las propuestas del gobierno y las de los prisioneros. Podrían estudiar la realización de un llamamiento a los huelguistas de hambre para finalizar la huelga, pero únicamente en el caso de que no se pudiera producir una ruptura dentro del movimiento.
- iii. A pesar de las adversidades presentes, el Sr. Hume está dispuesto a realizar esfuerzos para buscar una solución. Es esencial finalizar la huelga tanto por su intrínseca seriedad como por el amplio efecto que está teniendo en las actitudes de los partidos políticos, así como en la escena política de Irlanda del Norte. Su percepción de la huelga de hambre es diferente de la del gobierno; en particular el gobierno parece verla en términos de principios mientras él la ve en términos de impacto práctico;
- iv. Estuvo de acuerdo con el Secretario de Estado que la disputa era un tema político y no sobre las condiciones de las prisiones. Creía que el gobierno debía estar preparado para negociar, aunque aceptaba que no era posible un reestablecimiento o la creación de nuevos campos de prisioneros de guerra. Anotó que lo central en la disputa eran las circunstancias bajo las cuales los prisioneros estaban preparados para retomar el trabajo. Él y la comunidad minoritaria como un todo, veían la reciente declaración de los prisioneros en un tomo conciliatorio. Era simplista continuar enfatizando la necesidad de tratar como criminales a los criminales.
- v. No creía que la búsqueda de un acuerdo con los huelguistas de hambre crearía significativos problemas con la comunidad protestante o con los extremistas. La amenaza de los extremistas permanece de por sí.
- vi. Estaba profundamente convencido, considerando así mismo que en el inte-

rior de la comunidad minoritaria, se pensaba que al final debiera haber una amnistía para delitos de terrorismo, a pesar de que no debería decirse públicamente porque ello podría animar al PIRA a continuar con su campaña.

El Secretario de Estado enfatizó que él también deseaba una pronta finalización de la huelga de hambre y continuaría proveyendo un régimen constructivo y humano. El gobierno ya ha realizado una serie de cambios para este fin. Todos los prisioneros deben, sin embargo, aceptar que están convictos por actos que en todos los países son considerados crímenes (y que hasta el propio Sr. Hume acepta que son crímenes), y que permanecen detenidos cumpliendo sus sentencias en condiciones prósperas, pero sin diferencia o tratamiento especial debido a los motivos alegados. Se refirió a la necesidad del gobierno para retener el control de la prisión y por lo tanto, por ejemplo, a la necesidad de las autoridades de la prisión de ser capaces de colocar a la gente en trabajos adecuados. No podría haber ninguna cuestión sobre la restauración de la remisión de las penas perdida como resultado de la protesta. Así mismo, el gobierno no negociará, si no hay señales reales de que los huelguistas de hambre quieren finalizar con la disputa, cosa que espera, aunque actualmente no se perciban señales de ello. Una indicación de que siguen firmes en sus deseos y de que quieren acercar posturas, sería finalizar con la huelga de hambre.

El Secretario de Estado no puede estar de acuerdo con la sugerencia del Sr. Hume de que Irlanda del Norte debiera ser declarada un área de soberanía compartida. Apuntó que el gobierno da considerable protección a la comunidad minoritaria, al no estar dispuesto para la restauración del gobierno autonómico, tratando de una manera aceptable a todos los habitantes de Irlanda del Norte de la misma manera, con los mismos derechos. No era él quien debía persuadir a las personas de Irlanda del Norte de que deberían estar de acuerdo en que existiera un único Estado irlandés, convenciendo a todas esas personas que, tanto en la República de Irlanda como en Irlanda del Norte, quieren que continúen las cosas como actualmente están. El gobierno, sin embargo, no se inmiscuirá en los deseos de la gente, caso de que deseen la unidad. Esto lo han dejado claro antes y duda que en lo que actualmente esté diciendo el Sr. Hume, haya algo nuevo.

La discusión sobre la huelga de hambre continuó con el Sr. Blleloch y el Sr. Blatherwick, después de la marcha del Secretario de Estado; Ver las notas del Sr. Blatherwick del informe del 11 de agosto.

Consejo de Irlanda del Norte (NIC)

El Secretario de Estado invitó al Sr. Hume al nacimiento del Consejo de Irlanda del Norte. Apuntó que el Consejo proveería un camino para poder dilucidar

problemas políticos en la Provincia y daría al SDLP una forma estable de ofrecer consejo al gobierno y al parlamento. Él y el parlamento necesitan considerar los avisos políticos enviados desde la Provincia, pudiéndose obtener mejores resultados por mediación de un Consejo. También evaluarán las opiniones de la NIC en las discusiones en curso con el gobierno de la República de Irlanda. Estaba ansioso para establecer el Consejo lo antes posible, porque era lo que quería, al menos en primera instancia, proceder sin las elecciones directas, a pesar de que lo más apropiado, sería esperar a las elecciones en curso.

El Sr. Hume dijo que ni el gobierno ni el parlamento tienen ningún interés obvio en los puntos de vista del SDLP y dudaba del valor de sus participaciones en el NIC. Creía que no había forma en la que se pudiera persuadir a los miembros de su partido a unirse a él.

Elecciones de Fermanagh y South Tyrone

El Sr. Hume dijo que la circunscripción de Fermanagh y *South Tyrone* era una circunscripción en la que siempre habían obtenido malos resultados. Las recientes elecciones locales habían mostrado que no tenían posibilidades de éxito en estas tampoco. Esta era la razón real por la que el partido había decidido no presentar un candidato. Además, si perdía su candidato ante el candidato de los Bloques H, el resultado sería presentado como una victoria del PIRA sobre el SDLP, lo cual sería más perjudicial todavía para su partido.

S. W. Boys Smith

Secretario privado

12 de agosto de 1981

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

3101 AVENUE LUBBOCK
500 7TH AVE.
NEW YORK, N. Y. 10036

1893 - Irish-American Weekly Newspaper - 1981
The Irish Advocate

The Advocate

LXXCVIII No. 458

NEW YORK, SATURDAY, JANUARY 3, 1981

20¢ On All Newsstands

Mr. Finbar Hazel Presents Golf Trophy



MR. FINBAR HAZEL, DONOR VICE PRES., ALLIED IRISH BANK, PRESENTING THE 1980 FINBAR HAZEL CLASSIC PERPETUAL TROPHY TO MR. WILLIAM TREACY, THE WINNER.

Waterford Crystal For The Hivanes



MRS. & MISS FAY HIVANES OF THE BRICKS, DONORS OF THE GRAND PRIZE, WATERFORD CRYSTAL, BEING CONGRATULATED BY MARGA CONWAY, VICE PRESIDENT, BANK OF IRELAND, AT THE BANK RECENTLY. ALSO IN THE PHOTO IS ENA LANGAN OF C.L.E., TORONTO, NEW YORK, WHO PICKED THE WINNING TICKET.

Maze prisoners threaten new hunger-strike

WITH ALMOST 450 Republican prisoners in the Maze Prison, Long Kesh, still protesting and virtually out of the control of their parent organisations — the Provisional IRA and the IRSP — threats are being made of a new hunger-strike at the jail.

The Northern Ireland Office said yesterday that 450 prisoners were still refusing to conform with prison regulations. Some 446 Republicans are continuing with their "no wash" protest, which includes treating the cells with "excrement", while twelve Loyalists are "on the block" and rejecting prison clothes.

Republican sources outside the jail said that following the end of the recent 14-day hunger-strike by seven Republicans, the "no wash" protest was expected to end quickly. It is, however, believed that the protesting prisoners are virtually beyond the control of their leaders outside the jail and will be most reluctant to bring to an end without apparent compromise a protest which in various phases lasted for more than four years.

While Republicans continue with it on the last year, steps thought to be an end, they have been taken from within the prison, that another hunger-strike is being contemplated.

The Rev. Denis Faul, a Long Kesh detainee, said at the weekend that the prisoners had become so frustrated that there was a strong possibility that five of them — including the Provisional leader, Barry Sheel — would go on hunger-strike on January 16 or shortly afterwards.

Father Faul and the prison authorities had now a splendid opportunity to end the jail crisis because of their close sympathy with some of the lack of business prosperity and plant machinery.

Hunger-strike threat

It appears that some of the prisoners, who had been told when the hunger-strike ended that significant concessions had been won from the British Government, have now announced that this was not the case. It is unclear how widespread is the threat of a new hunger-strike, and it is not yet known how serious the Northern Ireland Office regards the prospect.

The immediate problem for both the prisoners and the authorities lies in the actual procedure for bringing the dispute to an end. The position of the authorities is that prisoners who hope to conform will be allowed to wear clothes supplied by their families. The situation of wearing prison clothes does not arise at the moment because there are only to be worn while prisoners are working and work is not yet available for them.

Republican sources say the prisoners will be forced to wear their own clothes and be allowed to think only before conforming to prison rules. This has led to the present impasse.

Meanwhile, the original seven strikers are believed determined to hold no plans to go on strike again. All are making rapid recoveries. Sean McKenna, the worst affected, has reported a great deal of his strength and some are said to be well enough to be carried out of the jail. He is generally expected to recover by night completely.

New abbot of Glenstal Abbey

Glenstal Abbey, Co. Louth, has a new abbot. He is Don Ulick O'Connell, who has succeeded Don Agastino O'Sullivan, O.S.B. who resigned after serving as abbot since 1968.

50% rise in North road injuries

THE NUMBER of accidents and of people injured on the main of Northern Ireland over the Christmas period this year was 50% higher than last year, although the number of deaths remained the same.

Between December 1st and 27th inclusive, there were 17 accidents (12 last year) and 312 injured (240 last year). The worst day this year was Christmas Eve, when 36 people were injured and one killed in 28 separate accidents.

Meanwhile, in Dublin a second man died as a result of an accident on Clonsilla Road.

Mr. Bernard O'Leary, 73, of Ballymore Park, Ballymore, Co. Dublin, died in a Dublin hospital after being struck by a car while walking with an orthopedic in Clonsilla on Christmas Eve. His neighbor, Mr. Thomas Byrne, was also killed in the accident.

Mr. Sean McInerney (77), of Mornington, Co. Cork, was struck by a car near his home on Park Road and died in the Cork Regional Hospital.

HAPPY NEW YEAR

Los prisioneros de Maze amenazan con una nueva huelga de hambre (3 de enero de 1981)

An Phoblacht REPUBLICAN NEWS

South West Int 2 subhr 10 de Satharn Maris 14 Saturday March 14th 1981 (Britain 25cl Price 25c)

Second striker named

FRANKIE HUGHES

FEARLESS FIGHTER JOINS HUNGER-STRIKE



FRANKIE HUGHES — who joins Bobby Sands on hunger-strike from this Sunday

ONE of the most fearless and active young republicans to emerge out of the armed struggle against British occupation forces in Ireland this decade, twenty-five-year-old Frankie Hughes from Dollyhylin South Derry, is to join the H-Block hunger-strike this Sunday, March 14th.

After a fierce gun battle between an IRA active service unit and an RUC patrol in South Derry on Good Friday 1977, the then RUC chief constable Kevin Hoeman described Frankie Hughes as 'the most wanted man in the North'. At this stage Frankie had been three years on the run and despite thousands of wanted posters being posted up by the RUC all over South Derry he remained in the area, often living out in the fields and hills while British forces searched

the countryside searching for him. The incident which led to his capture occurred in an area at the bottom of the Glenahane Pass in South Derry, about a mile from Maghera, on March 16th 1978.

Two IRA Volunteers dressed in military uniform were crossing a field when they were suddenly confronted by five SAS undercover soldiers, who to their cost mistook them for UDR men. The IRA Volunteers, who did not mistake the SAS men,

quickly opened fire and a gun battle ensued.

SHOOT-OUT

In the shootout two British soldiers were shot: a lance corporal in the Parachute Regiment, who was on special duty with the Gloucesters, was shot dead. The two IRA Volunteers then escaped the immediate vicinity, but a full-scale manhunt was mounted by hundreds of GICs and RUC men.

Thirteen hours later Frankie Hughes was found lying under gorse bushes in a ditch about two hundred yards off the main Belfast to Derry road. He was badly wounded and had lost a lot of blood. On his military uniform the word 'Ireland' was emblazoned across his chest

jacket, and his hair had been dyed ginger.

HOSPITAL

He was treated out of the gorse, but refused to answer any questions, and was described as 'totally unco-operative' by his captors. He spent ten months in the military wing of Magrawe Park hospital, and, as a result of his gunshot wound, his thigh bone was operated on and reduced by one-and-a-half inches, leaving him with a steel pin in his leg and needing a crutch to move around.

In August 1978, he was taken from Magrawe Hospital to Castlesmagh RUC interrogation

CONTINUED ON PAGE TWO



Armagh rally
— INTERNATIONAL WOMEN'S DAY —
For reports see service paper

Nombrado el segundo huelguista de hambre: el intrépido Francis Hughes se une a la huelga de hambre (14 de marzo de 1981)

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

An Phoblacht
REPUBLICAN NEWS

Wear an Easter Lily

Irish News and 3 weeks 18 at Dublin 18 *Sunday April 18th 1981* *Britain 25c Price 20p*



Bobby Sands' election agent, Owen Carron, besieged by reporters after the hunger-striker's truly historic electoral victory

Time is running out

A LONG KESH prison doctor has informed the family of IRA hunger-striker and Westminster MP, Bobby Sands, that his life span should now be measured in days, rather than weeks.

The nationwide euphoria, naturally felt at Sands' truly historic electoral victory in Fermanagh and South Tyrone, must be urgently transformed into decisively effective political pressure on the British government. The Brits must be forced to cease their intransigence and to grant political status to republican prisoners in the H-Blocks and Armagh jail, and thus save the life of Sands, and the lives of his three comrades on hunger-strike, Frankie Hughes, Patsy O'Hara, and Raymond McCreech.

See 'Laying down their lives' -- page 2.

NATIONAL HUNGER-STRIKE MARCHES & RALLIES

DUBLIN
Saturday 18th April
Assemble 2 p.m., St. Stephen's Green
March to GPO, O'Connell Street

BELFAST
Sunday 26th April
Assemble 2.30 p.m., Dunville Park
March to Bury Bee, Andersonstown

Se acaba el tiempo (18 de abril de 1981)

An Phoblacht
REPUBLICAN NEWS

BOBBY SANDS
H-Block hunger-striker
IRA Volunteer
Westminster MP

NATIONAL HUNGER-STRIKE MARCH & RALLY

BELFAST
Sunday 26th April

Assembly 2.30 p.m., Dromilk Park
March to Bury Hill, Andersonstown

Bobby Sands, huelguista de hambre en los bloques H, voluntario del IRA y miembro de parlamento de Westminster (25 de abril de 1981)

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

An Phoblacht REPUBLICAN NEWS

Staple Price 2d 3 weeks 12d 6 months 20s 2/6 Sunday March 25th 1981 Obituary 25p Price 25p



Currie out!

SDLP MAN AUGUSTIN CURRIE, who has their most lively candidate for the Fermanagh / South Tyrone constituency by-election, is shown here being left in no doubt as to how the nationalist people of Ardara, in Belfast, feel about the continuing withdrawal of the SDLP and their absence on the H-Block issue.
At an SDLP meeting organized in September 1979 to give Austin Currie 'to meet the people' of Ardara for the first time in ten years, four bombs, rotten eggs and tomatoes were hurled at SDLP members when they refused to answer questions about their position on the infamous and degrading conditions imposed upon the H-Blockers.

Dramatic spotlight for H-Block campaign



© BOBBIE BURNS



© NOEL MAGUIRE and BERNABETTE MULCAHEY - anti-state candidates for Eglantine by-election seat

THE dramatic spotlight thrown on the H-Block hunger-strike by the move from the nationalist side in the Fermanagh / South Tyrone by-election provides a dynamic opportunity for campaigners on behalf of the prisoners to keep the hunger-strike at the centre of attention in the immediate future.
Whether Monday's deadline for negotiations passes with or without the candidature of hunger-striker Bobby Sands, the dominant position of the hunger-strike in the campaign on the nationalist side has been truly established and will be kept there.
Last weekend, the National H-Block / Armagh Committee rightly complained of "a deliberate policy of restraint in

British government circles to try to ensure that this hunger-strike does not envelop the entire country at the last one day."
The committee statement continued: "This self-imposed silence has... gripped virtually every layer of Irish society with it being most dramatically illustrated by the lack of press coverage of the hunger strike in this country."
The events of this weekend, as the H-Block hunger-strike enters its fifth week, give a golden opportunity to end this silence once and for all and to set up a loud cry of anger from the Irish people which will echo not only through the corridors of Westminster and Leinster House, but reverberate around the world.
That is the extent of the work necessary from H-Block/Armagh campaigners to see the ends of the four hunger strikers, to

gain the demands of the prisoners, and to complement the heroic personal sacrifices that the men and women in the H-Blocks and Armagh are making on our behalf.
The Fermanagh / South Tyrone by-election, taking place on Thursday 9th April, means that the maximum immediate action is necessary to keep the hunger-strike as the issue beyond all else on the nationalist side. Only their campaigning on behalf of the prisoners will ensure that it is.
Other militant actions have been planned and announced by the National H-Block / Armagh Committee including the census burning in the North on Sunday 5th April (a direct rebuttal of the British administration there); a national Industrial Day of Action on Wednesday 15th April; six county-wide peasant road blocks on Friday

17th April; and an International Day of Action on the following day. Interspersed with these are nationwide local and provincial rallies with a national rally planned for Dublin on Sunday 15th April, to display the strength of the Irish people on the streets.
The Fermanagh / South Tyrone by-election is an immediate focus of action.
But there must be continuous and urgent work in all these areas which have been so often postponed as an vital to success - campaigning in the trade unions, action directed at establishment politicians, the stimulation of international support, tapping the strength and willingness of youth getting on the streets, and so on... The support is there, the work necessary to build it has been laid out. The time to do it is now.

BURN BRITISH CENSUS FORMS: SUNDAY 5TH APRIL

Dramático foco de atención sobre la campaña de los Bloques H (28 de marzo de 1981)



SANDS IN COMA NEARS DEATH



MAIREAD CORRIGAN

The National Irish Republican Congress last night called for an emergency meeting with the Taoiseach, Mr. Garret FitzGerald, on Sunday, May 3, to discuss the hunger strike which has now entered its 10th day without food and water.

And since that time, the hunger strike has continued to intensify. The hunger strikers are now in their 10th day of protest.

The hunger strikers are now in their 10th day of protest. The hunger strikers are now in their 10th day of protest.

...that this is not simply a matter of hunger, but a matter of principle. The hunger strikers are now in their 10th day of protest. The hunger strikers are now in their 10th day of protest.

White House rally draws almost 1,000

A large gathering of supporters of the hunger strikers took place at the White House on Sunday, May 3. The rally was held in support of the hunger strikers and was attended by almost 1,000 people.

Britain to be 'ostracised' over Sands

The Irish American community in the United States has called for a boycott of British goods in protest against the British government's handling of the hunger strike. The boycott is being organized by the Irish American community in the United States.

Young F.F. members of embassy

A group of young members of the Irish Republican Army (IRA) have been seen at the Irish Embassy in Washington, D.C. The group is believed to be involved in the hunger strike.

The Irish World and Gaelic American Has The Greatest Circulation of Any Irish American Newspaper

"Sands en coma, próximo a la muerte" (1 de mayo de 1981)

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!



Último homenaje a Bobby Sands (Mayo de 1981)



Francis Hughes, soldado de IRA, descansa en paz (Mayo de 1981)

An Phoblacht
REPUBLICAN NEWS

48 pages
30pence

TWO VOLUNTEERS SHOT DEAD IN DERRY
AS we go to press, news has come in that the British army has shot dead two IRA Volunteers in Derry at Inchebeg on Thursday 20th May.
The dead Volunteers have been named as twenty-one year old Charles Maguire, and twenty-three year old George McManis, both of Crossmaglen. The Republican Movement has expressed its deepest sympathies to the families of its fallen comrades.

BODENSTOWN
Sunday 21st June

National hunger-strike rally
DUBLIN Saturday 30th May
Assemblé 2 p.m. St. Stephen's Green

H-BLOCK MARTYRS

Four brave Irish martyrs, who died at intransigent British hands, for their republican beliefs, in the H-Blocks of Long Kesh prison

RAYMOND MCCREESH
aged 24, South Armagh,
died Thursday 21st May
after 63 days on hunger strike

PATSY O'HARA
aged 24, Derry city
died Thursday 21st May
after 63 days on hunger strike

BOBBY SANDS
aged 27, Belfast
died Tuesday 5th May
after 66 days on hunger strike

FRANCIS HUGHES
aged 29, South Derry
died Tuesday 12th May
after 58 days on hunger strike

Los mártires del Bloque H: Cuatro valientes mártires irlandeses, que han muerto a manos de la intransigencia británica por sus creencias republicanas, en los Bloques H de la prisión de Long Kesh (30 de mayo de 1981)

An Phoblacht

REPUBLICAN NEWS

Each issue for 2p only 21st St. Station, Blackpool E. Telephone Area 6th 5281. Edition: Mid-Price 21st

20 pages
25 pence

Bodenstown
Sunday 21st June

Final salute for two Derry IRA Volunteers



IRA Volunteers for the final salute to Derry last Sunday for their comrades George Mulhenny and Pep Maguire who were killed in action on Thursday 20th May in an ambush by undercover British soldiers.

Vote the prisoners No.1

THE candidacy of nine H-Block/Armagh prisoners, including the four current hunger-strikers, in the Free State general election next Thursday, June 11th, gives nationalist voters in the South a chance to indicate, in a clear and simple manner, their support for the single issue of the prisoners' demands and the desperate desire of the Irish people to save the lives of the hunger-strikers.

The general election, leaving opportunity as it does, has given a major boost for hunger-strike campaigns to double and triple their efforts as a major objective of activity aimed at saving the lives of the second phase of four hunger strikers, who will be quickly well be reaching that final stage which bears at the heart of all of us.

FOCUSED

The pressure generated by the prominence of the H-Block issue in the Labour Party election campaign is focused on both

prisoners Maguire and Thatcher in areas as a clear warning to Free State prisoners (Charles Haughey) that the Irish people are not satisfied with his 'special relationship' with British premier Margaret Thatcher with which he continues to excuse his refusal to all appeal for an the hunger-strike issue.

Maguire can be shown that he does not ignore the obvious demands which a constant writing his own line of support in the press.

The Fringe Pad supporters or nationalist-minded supporter of any other party or candidate who wish the prisoner No. 1 and continue on to vote about the line according to his or her political preferences, will have taken a simple opportunity to register clearly his or her vote on one single issue, presented clearly and simply amongst all the electoral issues of policy and strategy.

THOUSANDS

The thousands of votes which will be cast for the prisoners, and for those other candidates who temporarily support these demands, will combine both out-



An H-Block protest in County Wicklow last Sunday along Free State premier Haughey's election bid - a vote for the prisoners will vote Haughey to let us the hunger strike issue.

and internationally the thirty thousand and more who for Bobby Sands in the Fringe Pad and South Tyrone, Westmount, by election.

These votes will underline respecting the marches, rights and pickets on the streets, the resolutions at local councils, the resolutions of trade unions and trade councils, the pressure in parliament

and opening books, the questions asked of public representatives, the petitions sent, the letters to the press, the newspaper editorials, the work stoppages, the series of petitions and protests of individuals, and the expressions of concern from churchmen, politicians and public figures.

An avowed Margaret Thatcher backed up by Britain's military

might, come to Belfast last week to meet us all that support, and, with all the Tory contemptuous hatred of Ireland, to discuss it in a referendum.

She has set a single question which the twenty six county electorate can answer in the election: are you for the blood thirsty Thatcher or for the high ground?

INSIDE

The funeral of two Derry IRA Volunteers
See page 4 and 5
Two further Derry republicans
See last page!

Saludo final para dos voluntarios del IRA de Derry
Vota a los prisioneros como primera opción (Junio de 1981)

An Phoblacht

REPUBLICAN NEWS

Grainh Agus Inni 3 aoinche 23 de Sathairn Meitheamh 20 Sunday June 20th 1981 (British 30p) Price 25p

20 pages
25 pence

25 PENCE is the price of this week's expanded 20-page issue of An Phoblacht / Republican News.

Annual Bodenkston Commemoration

Assemble Sallins 2.15 p.m.

Chairperson: Owen Corry, Fermanagh
Chief Marshal: Paddy Ryan, Dublin
Organiser: Danny Morrison, Belfast

TWO IRA PRISONERS ELECTED

Criminalisation continues to crumble

THE ELECTION to the Free State parliament of two IRA Volunteers imprisoned in the H-Blocks, after Bobby Sands' watershed victory in Fermanagh and South Tyrone, has again made it virtually impossible for the British government to defend with reason its case that it is merely dealing with 'a small band of terrorists who have no support in the community'.

Only if criminalisation had been successful could the British government's illogicality be made logical! So its implementation of criminalisation has rested on brutal beatings aimed at making political prisoners into conforming prisoners who accept the British right to rule in Ireland; and by criminalising Irish political prisoners, thereby make criminal the active pursuit of Irish freedom.

Criminalisation failed that day in September 1976 when Kieran Nugent wrapped himself in a blanket rather than wear the prison uniform and carry out prison work. It failed every day after that

(Continued on page 2)



● KIERAN O'DOHERTY, aged 25, from Belfast, the IRA Volunteer and H-Block hunger-striker who has been elected as abstentionist Leinster House TD for Carron/ Monaghan



● PADDY AGNEW, aged 28, from Dundalk, the IRA Volunteer and H-Block hunger-striker who has been elected as abstentionist Leinster House TD for Leath



● Paddy and Joan Agnew, parents of H-Block candidate Paddy Agnew, junior, surrounded by jubilant supporters outside Dundalk town hall last Friday, after the first count in the Leath constituency, in which he landed the poll on first preference votes



● Parents of H-Block hunger strikers and Carron/Monaghan TD Kieran O'Doherty - Margaret and Ailie O'Doherty - along with Gareth McDonnell, wife of hunger-striker Joe, at a post-election press conference in Belfast last Wednesday

NATIONAL HUNGER-STRIKE MARCH & RALLY Sunday 28th June BELFAST

Dos prisioneros del IRA elegidos.
La criminalización continúa derrumbándose (20 de junio de 1981)

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

An Phoblacht REPUBLICAN NEWS		March To The British Embassy	<i>Save the hunger strikers' lives!</i> Saturday 18th July DUBLIN Assemble 2p.m. Stephen's Green <i>Save the hunger-strikers' lives!</i>
		36 pages 30 pence	<small>The price of this week's special extended thirty-six page issue of 'An Phoblacht/Republican News', which includes full coverage of the funeral of IRA Volunteer Joe McDonnell and Martin Hurson, is 20c.</small>

Sadness



• In nationalist homes across Ireland the heavy sadness of past months has deepened again, as the death of Martin Hurson (whose funeral is pictured here) brings the number of dead hunger strikers to six.



• IRA VOLUNTEER MARTIN HURSON
died on hunger-strike, July 13th 1981



• IRA VOLUNTEER JOE McDONNELL
died on hunger-strike, July 8th 1981

Tristeza (Junio de 1981)

An Phoblacht REPUBLICAN NEWS

British News and 2 copies of 28 de Dubhainn nu 25 Brnoir July 20th 1981 (British 200) Price 30p

Save the hunger-strikers' lives!

**MARCH TO
LEINSTER HOUSE**

Saturday 25th July
Assemble 3 p.m. GPO
DUBLIN

**TRADE UNIONISTS
H-BLOCK
CONFERENCE**

Sunday 26th July
Noon to 6 p.m.
Mansion House
DUBLIN

20 pages 25 PENCE is the price of this week's extended twenty-page
25 pence issue of 'An Phoblacht/Republican News'.

NATIONAL HEROES



■ KIERAN DOHERTY ■ KEVIN LYNCH



■ BOBBY SANDS ■ FRANCIS HUGHES ■ RAYMOND MCCREECH ■ PATSY O'HARA ■ JOE MCDONNELL ■ MARTIN HURSON



■ British embassy march, Dublin, July 18th

WITHOUT question, the H-Block hunger-strike, albeit in the most tragic fashion, has produced the first Irish national heroes since the twenties.

No other deaths, of so many brave men or women over the last twelve years of struggle, have had the same effect.

The unflinching, totally unselfish sacrifice of Bobby Sands, Francis Hughes, Raymond McCreech, Patsy O'Hara, Joe McDonnell and Martin Hurson have inspired the rapid politicisation of ordinary people, all over Ireland, on a totally unprecedented scale.

The courageous calm of Kieran Doherty, TD, and Kevin Lynch, reuniting, on their very death-bed, the latest curving of the British, attempting to undermine them, portrays a peak of heroism of which one can only stand in awe.

The unhesitant stepping forward by Thomas McEllis, Paddy Quinn, Michael Devine, Laurence McKee, Pat McGroom and Marc Devlin to fill the places of their dead comrades reflects a level of commitment among the political prisoners surely unparalleled in any national struggle, anywhere, at any time.

EXAMPLE

The example of the prisoners has been well taken up by the people outside in response. And it was well reflected in the spirit of those thousands of people from all over Ireland who marched, with eloquent voice and step, through Dublin last weekend. As undaunted and determined as ever to stand behind

Continued on page 25

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

**An Phoblacht
REPUBLICAN NEWS**

**32 PAGES
25 PENCE**

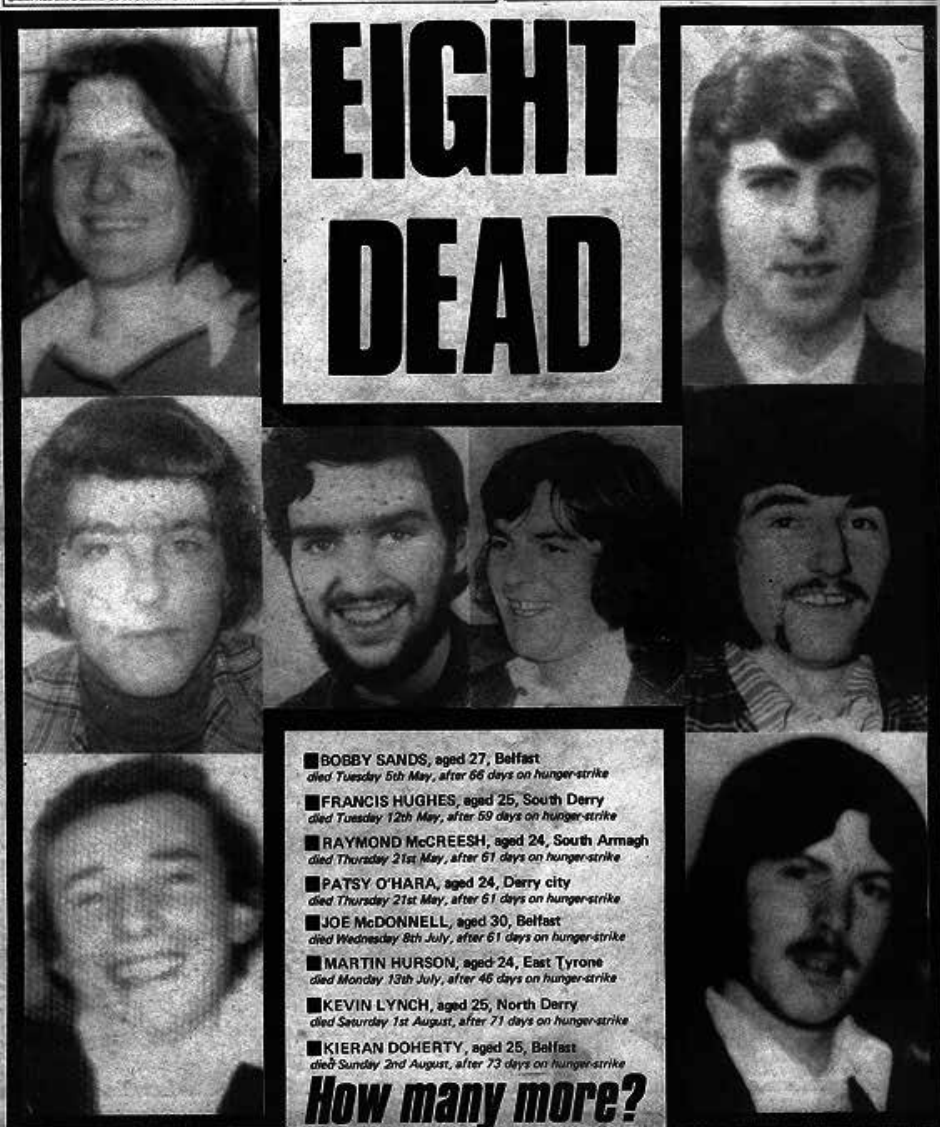
THE price of this week's special extended thirty-two page issue of 'An Phoblacht/Republican News', which includes full coverage of the funerals of IRA Volunteer Kevin Lynch and IRA Volunteer Kieran Doherty, TD, is 25p.

10th Anniversary of Internment

**SMASH
H-BLOCK**

March & Rally
Sunday 9th August
BELFAST
Assemble 2.30p.m.
Dunville Park

**EIGHT
DEAD**



- **BOBBY SANDS**, aged 27, Belfast
died Tuesday 5th May, after 66 days on hunger-strike
- **FRANCIS HUGHES**, aged 25, South Derry
died Tuesday 12th May, after 59 days on hunger-strike
- **RAYMOND McCREESH**, aged 24, South Armagh
died Thursday 21st May, after 61 days on hunger-strike
- **PATSY O'HARA**, aged 24, Derry city
died Thursday 21st May, after 61 days on hunger-strike
- **JOE McDONNELL**, aged 30, Belfast
died Wednesday 8th July, after 61 days on hunger-strike
- **MARTIN HURSON**, aged 24, East Tyrone
died Monday 13th July, after 46 days on hunger-strike
- **KEVIN LYNCH**, aged 25, North Derry
died Saturday 1st August, after 71 days on hunger-strike
- **KIERAN DOHERTY**, aged 25, Belfast
died Sunday 2nd August, after 73 days on hunger-strike

How many more?

Ocho muertes, ¿Cuántas más? (8 de agosto de 1981)




■ The face of a hunger-striker: Thomas McElwee, who died last Saturday, August 8th


Thomas McElwee, mártir de los Bloques H (15 de agosto de 1981)

An Phoblacht
REPUBLICAN NEWS

MICKY DEVINE
H-Block
hunger
striker




Small text: South New Int 7 min/2 22 de Sathairn Linnias 22 Saturday August 22nd 1981 (Britain 26p) Price 30p



■ A defiant Owen Carron on the Fermanagh and South Tyrone by-election campaign trail in Newtownbutler, County Fermanagh, on Tuesday

Cracks in death policy



WITH Micky Devine, as we go to press, apparently on the very verge of death, and a line of other hunger strikers following all too rapidly behind him, it is scarcely possible to be optimistic about the future of the hunger-strike crisis. Nevertheless there is no room in this struggle for despair, and there are some grounds for taking cautious encouragement from the events of recent days.

In the space of a few days, all three constituent elements of the Irish establishment which have been identified, both by the prisoners themselves and by their supporters, as the most important targets of the campaign — the Free State government, the SOLP, and the Catholic hierarchy — have responded to pressure, however slowly and slightly.

Last weekend, the leaders of all three groups, Garret FitzGerald, John Hume and Cardinal O'Flaherty, respectively, found themselves openly, criticising the British government's attitude to the hunger strikers.

Of course, their criticism is not a long way from the action required of them, and the necessary action which will precipitate an ending of the H-Block, rightly. And, of course, their criticisms were also laced with attacks on republicanism and attempts to undermine the hunger strikers.

Their criticisms, however reluctant, have come after unsuccessful attempts by FitzGerald to divert responsibility onto the prisoners themselves and the IRA. (Continued overleaf)

Ruptura en la política de la muerte
(Crecen las discrepancias sobre la política del gabinete del Ulsters)
(22 de agosto de 1981)

An Phoblacht
REPUBLICAN NEWS

Seith Nua Iní 3 amláb 23 de Sathairn Lámna 29 *Saturday August 29th 1981* *Volume 20(1) Price 25p*

28 PAGES
25 PENCE

25 PENCE is the price of this week's special extended twenty-eight page issue of 'An Phoblacht/Republican News', which includes a full report on the funeral of 41 Black hunger-striker Micky Devine and on the historic Farragham and South Tyrone by-election victory of the political prisoners' candidate, Owen Carron.

ELECTION VICTORY



The funeral of Micky Devine




Anti-H Black/through proxy political prisoner candidate Owen Carron addressing supporters outside Sinn Féin industrial estate on Friday 27th August following the declaration of his election as Provisional MP for Farragham and South Tyrone. Owen Carron polled 31,278 votes, gaining a 2,238 majority over the Official Unionist incumbent, former UDR man Ken Maguire, and actually increasing by 796 votes the poll tallied by the former MP, IRA Volunteer Bobby Sands, whose death on hunger-strike led to last week's by-election.

The face of a hunger-striker: trying to rest at his sister's home in Derry.

Victoria electoral/El funeral de Micky Devine (29 de agosto de 1981)

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

An Phoblacht
REPUBLICAN NEWS
Sunday October 10th 1981 (British 20p) Price 90p



HEROIC H-BLOCK MEN UNDEFEATED

THE TEN H-BLOCK MARTYRS



BOBBY SANDS **FRANCIS HUGHES** **RAYMOND MCCREESH** **PATSY O'HARA** **JOE McDONNELL**
MARTIN HURSON **KEVIN LYNCH** **KIERAN DOHERTY** **THOMAS McELREA** **MICKY DEVINE**

BOBBY SANDS, Francis Hughes, Raymond McCreesh, Patsy O'Hara, Joe McDonnell, Martin Hurson, Kevin Lynch, Kieran Doherty, Thomas McElrea, and Micky Devine are the martyrs of H-Block and the inspirers of fresh resistance to British rule in Ireland.

Their deaths have been recognised nationally and internationally as an assertion of their political motivation, as men laying down their lives that their fellow-men, their comrades, should gain from their sacrifice and should be victorious out of their deaths.

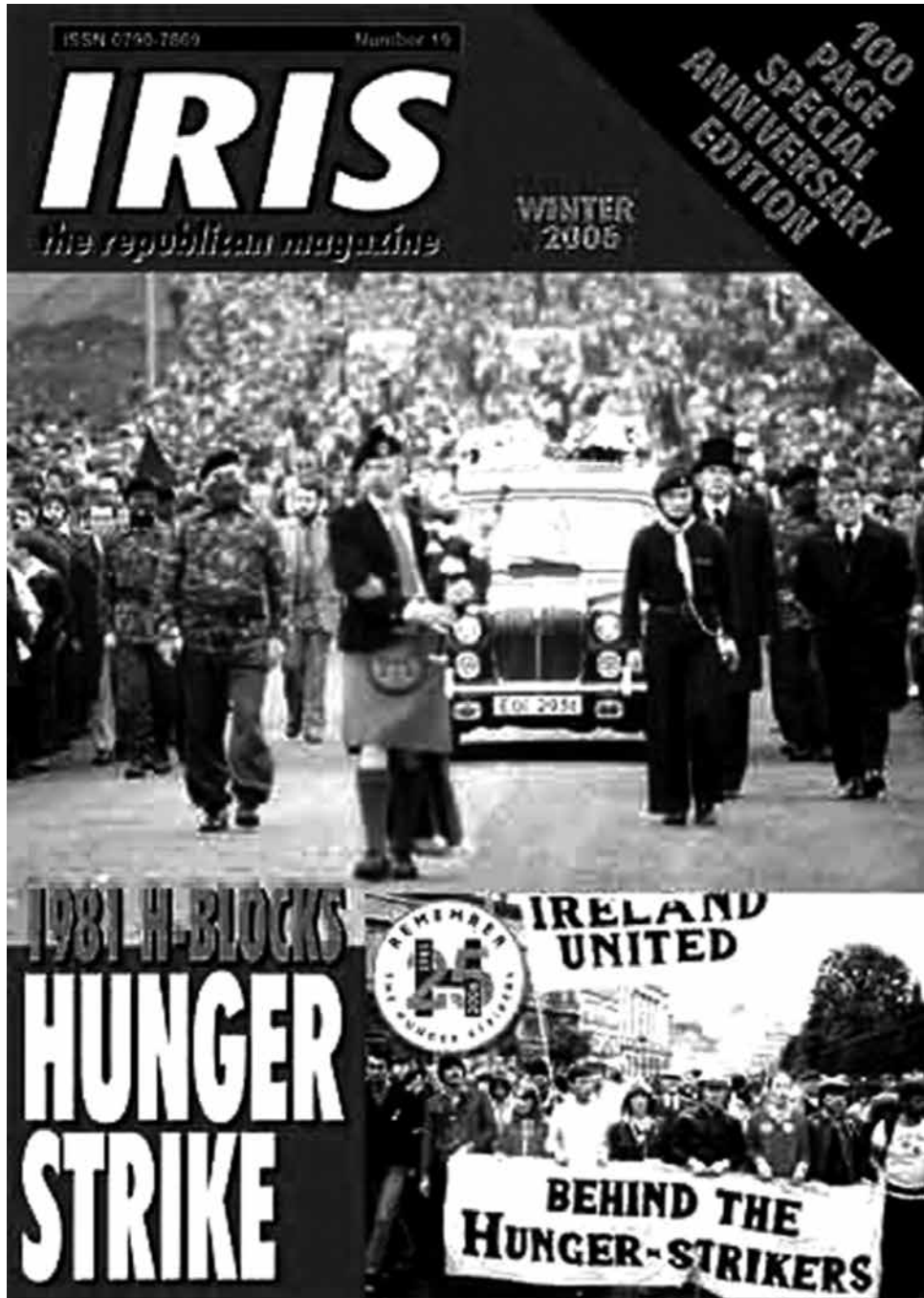
CRACK

These ten dead men and their comrades on the blanket protest have put a crack in British rule in Ireland and launched Ireland's struggle for freedom into a new era, out of which the success of our cause is assured.

Out of the ranks of the youth thousands have come forward to replace them, while across the world the struggle

Continued on next page

Hombres invictos de los heroicos Bloques H
(Los diez mártires de los Bloques H)



La huelga de hambre de los Bloques H de 1981
(Revista publicada en el invierno de 2006)

EFFECTOS LOCALES DE LA HUELGA DE HAMBRE (17 DE AGOSTO DE 1981)³³¹

CONFIDENCIAL

Sr. Belloch

Para: PS/ S de S (L&B) (M); PS/Sr. Alison (L&B) (M); PS/PUS (L&B) (M); Sr. Bell o/r; Sr. Wyatt o/r; Sr. Buxton; Sr. Doyne Ditmas; Sr. Moriarty; Sr. Palmer; Sra. Davies; Sr. Gilliland; Sr. Chesterton (M); Sr. Harrington (M); Sra. MacGlshan; Sr. Jackson, Sr. Davenport.

1. Adjunto una hoja basada en los contactos del PAB en la comunidad y de los costos sociales y políticos de la huelga de hambre. Este documento no intenta estudiar los costes económicos (por ejemplo, la inversión interior ni las consecuencias de las relaciones del HMG con la República o los Estados Unidos). Tampoco está concebido como una recomendación que hiciera cambiar nuestra postura sobre las “Cinco Demandas”.
2. La foto que sale no es buena. Aunque la huelga de hambre finalizara mañana, sus consecuencias nos acompañarán durante un tiempo muy largo.

D.E.S. BLATHERWICK
División de Asuntos Políticos
17 de agosto de 1981

EFFECTOS LOCALES DE LA HUELGA DE HAMBRE

1. Los costos financieros directos de la huelga de hambre y sus consecuencias son apenas cuantificables. Pero todavía es más difícil investigar sus efectos políticos y sociales. De todos ellos, los más importantes han sido el vertiginoso incremento de la influencia del *Provisional* IRA en áreas católicas, el alejamiento de prácticamente toda la comunidad minoritaria en Irlanda del Norte del gobierno y de la ruptura de la vida política.
2. Las reacciones minoritarias de la huelga de hambre son uniformes. Los católicos de clase media no están afectados de forma directa por la huelga pero están preocupados por lo que está sucediendo a sus correligionarios. Los sentimientos están a flor de piel en *West Belfast*, en el Bogside/Creggan y en las localidades en las que viven los familiares de los huelguistas viven. Incluso en esas áreas, de

331 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-66_1981-08-17

forma sorprendentemente baja (se dice que un 10%) están teniendo un interés activo sobre el tema. Excepto entre los menores de 20 años, donde se dice que el reclutamiento es donde se está produciendo, la simpatía activa por el IRA es remarcablemente baja. La mayoría de los católicos les condenan por su obstinación en la huelga de hambre y por su cínica manipulación de los huelguistas de hambre, de sus familiares así como de los sentimientos de la minoría. Les critican por haber traído los problemas a las calles y por la gran diferencia entre sus ideales y los métodos empleados. La comunidad minoritaria es conservadora y religiosa e incluso en los *Falls* y *Turf Lodge*³³² se puede ver a través de la retórica de los *Provos*, la asquerosa realidad que existe por debajo de su discurso.

3. Sin embargo, la suerte de los huelguistas de hambre suscita una simpatía atávica. Pocos católicos permanecen enteramente libres de efectos. Dentro de una comunidad de casi medio millón de personas, casi todo el mundo conoce alguna familia con algún miembro en el Maze. Muchos prisioneros son de hogares decentes y sus vecinos encuentran difícil aceptar que ellos son los criminales descritos por los “*Brits*”³³³. Los *Provos* y sus amigos han jugado de forma inteligente con la historia y con la tradición irlandesa para mostrar que la huelga es la última fase de una causa noble y que en el fondo los británicos son los responsables. Muchos católicos, aunque no dan su apoyo a los *Provos*, encuentran no obstante cada vez más difícil refutar esta línea. Se encuentran a ellos mismos bajo una presión cada vez mayor para dar su conformidad a una causa que consideran equivocada. Creen que el gobierno, lejos de intentar ayudarles a encontrar un camino de salida de sus dilemas, está empeorando las cosas al demandar una rendición total y humillante de los huelguistas de hambre y de los líderes de los *Provisionals*. El mayor peligro de todo esto, es que todo ello les inclina al punto de vista de que el gobierno no entiende el dilema en que están o si está preocupado por ellos, y que el gobierno no les ayudará, por lo que ellos no tendrán otra opción sino la de posicionarse contra los británicos. Esto es probablemente lo que la gente piensa cuando hablan de un nuevo “*Complejo de 1916*”³³⁴ o lo que John Hume piensa cuando recientemente le comentó al Secretario de Estado sobre una “explosión” en ciernes.

332 *Falls* y *Turf Lodge* son dos barrios de Belfast con gran tradición republicana.

333 *Brits*: Manera despectiva de referirse a militares y funcionarios británicos.

334 El “Complejo de 1916” se refiere a la reacción que tuvo el pueblo irlandés, cuando tras no tomar parte en la Insurrección de Pascua de 1916 por falta de interés y haber repudiado a los Sinn Féiners que la realizaron, como consecuencia de la brutal represión que sufrió la insurrección tanto durante la misma (por ejemplo, el bombardeo del centro de la ciudad por una cañonera desde el cercano río Liffey) como con posterioridad (fusilamiento de los siete líderes de la insurrección), en 1918, el Sinn Féin era el partido mayoritario en toda Irlanda, declarando la independencia de la isla.

4. Sin embargo esto es para el futuro. Los efectos de la huelga de hambre son ahora incluso peores. Los *Provos* y el INLA han ganado una nueva camada de reclutas. Los sentimientos de alienación, amargura y frustración que detectamos en las áreas católicas en mayo, han crecido de forma constante y fuerte. La gente se está convirtiendo en anti-británica y está menos dispuesta a apoyar el sistema.

5. Los *Provisionals* y sus aliados han tenido éxito en explotar estos sustratos. Han planeado confrontaciones con las fuerzas de seguridad en las cuales de forma inevitable han habido errores. Estos han sido utilizados con el fin de poder organizar futuros combates, en el modelo familiar de los principios de 1970. La consecuencia es una desconfianza total en el RUC y una hostilidad constante hacia el ejército, en particular hacia la UDR³³⁵. A causa de esta hostilidad pública hacia las fuerzas de seguridad, los *Provisionals* y sus aliados han sido capaces de establecerse de una manera estable en partes de la comunidad, sin olvidar las amenazas e intimidación que realizan a personas que no comparten sus opiniones en el interior de la comunidad. No son populares y la gente les planta cara, siendo especialmente fuerte la actitud del clero. Pero ahí están.

6. Las políticas para con la comunidad minoritaria han sido seriamente dañadas. Las elecciones locales mostraron una opinión favorable en las áreas rurales a los partidos “verdes” como el IIP y favorables en *West Belfast* hacia los candidatos con la etiqueta de los Bloques H. Este proceso continúa. El IIP se ha retirado de la política hasta que finalice la huelga de hambre. Aunque el SDLP ha resistido la presión realizada, está perdiendo militantes e influencia con respecto a sus rivales “más verdes” y se le ha llevado a tener que decidir (de forma correcta o incorrecta) que debían retirarse de las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone*. En el lado nacionalista, los *Provos* y sus aliados están sobrepasando a los moderados.

7. Al mismo tiempo, la distancia entre las comunidades se ha hecho mayor. Los católicos se están replegando sobre sí mismos. Muchos protestantes se sintieron defraudados por la elección de Sands, estando enfadados por las simpatías de los católicos hacia el huelguista de hambre, sintiendo como una traición por parte de los políticos de la minoría, quienes recortan la presión “verde”, mientras la campaña de asesinatos de IRA continúa. El incremento de la polarización reflejada en los resultados de las elecciones locales de mayo ha conducido a una

335 Se suponía que el RUC y el Ejército británico trabajan de forma conjunta, pero realmente existía una abierta hostilidad y rivalidad entre ellos, por ver quien sustentaba el papel principal. No fue hasta 1976 que se le dio primacía al RUC, portando el liderazgo en las operaciones “anti-terroristas”, quedando el ejército como apoyo, antes que dirigiendo las operaciones. No obstante, el MI5 (Servicio británico de Inteligencia) estuvo ampliamente implicado en los Troubles, con su propia red de agentes e informantes. Lo mismo sucedió con el ejército británico y especialmente con unidades del SAS desplegadas en el norte de Irlanda.

división sectaria más fuerte y al empleo de un tono más duro en muchos consejos de distrito. Las perspectivas de acuerdos en un futuro político cercano en Irlanda del Norte parecen más lejanas que nunca. El plan del gobierno para un Consejo de Irlanda del Norte parece poco probable que pueda tener una base sólida. El SDLP ha dicho que no tomarán parte en las presentes circunstancias, y la oposición del UUP se ha endurecido. Incluso el *Alliance Party* está deprimido y duda si tomar parte. En esta atmósfera, la huelga de hambre ha comenzado a ser un test sobre la credibilidad del gobierno. Mientras tanto, la postura de “no hacer nada” para resolver el problema, así como la posición de los católicos moderados continuará en declive. Por otro lado, cualquier movimiento por parte del gobierno puede ser visto como una señal de debilidad en su resolución por mantener la ley y el orden y conservar la unidad de Gran Bretaña.

8. Muchas personas a lo largo de la Provincia creen que la moral pública es la más baja de todos los tiempos. Hasta la primavera había un cierto optimismo sobre el futuro. La huelga de hambre ha revelado que la mala disposición está tan arraigada como siempre, coincidiendo con un fuerte incremento en el desempleo. Hay actualmente una profunda incertidumbre y preocupación en todas partes de la comunidad y ninguna luz al final del túnel. Por el momento este humor está enmascarado por el tiempo del verano y las vacaciones, pero la máscara pudiera caerse rápidamente en el otoño.

9. El final de la huelga de hambre traerá por supuesto una mejora inmediata. La presión en la minoría se reducirá de forma importante cuando la fascinación por la manera de la vida que los Provos inspiran en parte de los políticos de la minoría se pierda. Pero ello llevará a tener que pasar una considerable cantidad de tiempo discutiendo el arreglo entre las comunidades, y entre la minoría y el gobierno. El resentimiento por la “intransigencia” del gobierno con la huelga de hambre y con la actividad de las fuerzas de seguridad en *West Belfast*, llevará mucho tiempo hasta que desaparezca. Una nueva generación de niños y niñas han sido infectados con una rampante anglofilia. Se han creado nuevos héroes y mitos, así como nuevas heridas abiertas, las cuales llevarán años sanar. Por su parte, los protestantes no olvidarán fácilmente ni perdonarán la elección de Sands o los comunicados de los líderes católicos, hayan sido laicos o religiosos. Indistintamente de como sean las circunstancias en las que la huelga de hambre finalice, los protestantes necesitarán probablemente encontrar alguna confirmación a sus suspicacias sobre si el IRA saca algo de todo esto.

**LA HUELGA DE HAMBRE:
REACCIÓN INTERNACIONAL.
CORRESPONDENCIA ENTRE LOS FUNCIONARIOS
DE LA OFICINA DE IRLANDA DEL NORTE (NIO)
Y EL FUNCIONARIO DE LA OFICINA PARA EL
EXTRANJERO Y LA COMMONWEALTH (FCO)
(17 Y 25 DE AGOSTO DE 1981)³³⁶**

CONFIDENCIAL

Para: PS/PUS (L&B); Sr. Bell; Sr. Marshall O/R; Sr. Wyatt; Sr. Palmer; Sr. Doyme-Ditmas; Sr. Gilliland; Sr. Corbett O/R; Sr. B latherwick; Sr. Abbot.

Sr. Belloch.

Huelga de hambre: Reacciones internacionales.

1. Envío adjunta una carta fechada el 17 de agosto enviada por el Sr. Fergusson de la FCO la cual ha sido hace poco remitida, en parte porque he estado pensado (con el consejo del Sr. Abbott) sobre cómo podemos manejar el tema. Creo recordar que hace un tiempo, *Sir* Ian Gilmour tuvo en mente escribir al Secretario de Estado unas líneas, aunque finalmente decidió no hacerlo: el texto y el estilo traicionan el fondo utilizado.
2. No está totalmente claro lo que el Sr. Fergusson está proponiendo. Si el FCO cree que la política del gobierno necesita ser cambiada dado que actualmente se está encarando una presión internacional, la cual difícilmente puede ser soportada por más tiempo, razón por lo que debería ser el ministro del FCO el que considere que debiera exponer sus puntos de vista a sus colegas ministros, para poder posteriormente tener una discusión entre todos. Creo que el Sr. Marshall le hizo este comentario al Sr. Fergusson en la discusión comentada al principio de esta carta. Por supuesto que nosotros hemos tenido extremadamente en cuenta los factores internacionales durante el desarrollo de nuestra política sobre las huelgas de hambre. Como consideramos en la primera frase del párrafo 6 de esta carta, dudo si es únicamente la NIO quien debe tener que pensar sobre las dimensiones internacionales, en contraposición con otros argumentos: esto seguramente es un punto sobre el cual se deberían realizar consideraciones de forma colectiva por los ministros.

336 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-62_1981-08-25

3. Como ya pensamos sobre los comentarios realizados en la presentación, creo que los dos telegramas de guía que fueron redactados por la NIO la pasada semana deberían ser enviados para la reunión en que se tratarán las preocupaciones del Sr. Fergusson.

4. Dudo si la carta pide una réplica detallada. Hay uno o dos puntos a los cuales les podríamos dar mayor importancia pero sería reticente a enviar una réplica combativa. Dejándolo a tu opinión, y a las personas que están en copia, propongo replicar con el borrador que os envío.

M. J. Moriarty

25 de agosto de 1981

Para: E. A. J. Fergusson

Esq FCO

Londres SW1A 2AH

Copia para ser enviada a: PS/PUS (L&B); Sr. Bell; Sr. Marshall; Sr. Blleloch; Sr. Wyatt; Sr. Palmer; Sr. Doyme-Ditmas; Sr. Gilliland; Sr. Corbett; Sr. Blatherwick; Sr. Abbot.

Las huelgas de hambre

Gracias por tu carta del 17 de agosto sobre lo concerniente a la FCO y las implicaciones internacionales de la campaña de la huelga de hambre en Irlanda del Norte.

Tomando primero tus reseñas sobre la presentación de nuestra política en el extranjero, espero que tus preocupaciones hayan sido eliminadas con la guía que se enviaba en los telegramas FCO119 y 120 del 20 de agosto, y que John Blleloch, junto con otras personas en Belfast y Londres, consideraron el tema de forma cuidadosa. Creo que se debería tratar en esta guía, la cual se envía para su distribución de forma libre, sobre cualquier mal entendido sobre las diferencias entre el gobierno y los prisioneros implicados en la protesta. En particular, hemos detallado lo que la concesión de las Cinco Demandas significaría en la práctica. Si nuestros ministros juzgan correcto el publicar una posterior declaración en un futuro cercano, creo que la podríamos redactar sobre la base de la guía.

[...]

Oficina para el Extranjero y la *Commowealth*

Londres SW1A 2AH

17 de agosto de 1981

M. J. Moriarty Esq.

Oficina para Irlanda del Norte
Great George Street
Londres SW1

Las huelgas de hambre

1. Como sabrás, John Marshall y yo tuvimos una charla el pasado martes en la que mencioné la preocupación creciente en el FCO sobre las implicaciones internacionales de la campaña de la huelga de hambre en Irlanda del Norte.
2. Habrás visto el informe de nuestros embajadores en Washington y Dublín y te habrás dado cuenta del daño que tanto las huelgas de hambre como la campaña de propaganda del IRA, están haciendo a nuestra reputación y por consiguiente, a nuestros intereses, los del gobierno y los del país. Por ejemplo, Washington ha informado de que existe la posibilidad de que los congresistas irlando-americanos puedan intentar bloquear la renovación anual de ciertos contratos de defensa entre nuestros gobiernos. Nuestro embajador para las Naciones Unidas ha anunciado también de la posibilidad de una resolución hostil sobre Irlanda del Norte, la cual puede ser aprobada en el Tercer Comité de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Semejante resolución sería una propaganda importante para el IRA y una seria humillación para el gobierno.
3. Hay también más riesgos directos para la seguridad en Irlanda del Norte. Hay indicios claros de que el flujo de fondos para el IRA desde los Estados Unidos está incrementándose de forma importante. Este flujo es probablemente fruto del malestar de la comunidad irlando-americana con el manejo que ha hecho HMG de la situación, teniendo como consecuencia la continuación de la huelga de hambre, por lo que sigue creciendo el malestar. Quizás más importante, es que en el gobierno de Dublín está creciendo más y más la preocupación sobre el efecto que la huelga de hambre puede tener sobre la estabilidad de su país, caso de que la tensión continúe creciendo sobre el tema de la huelga de hambre y la espiral de violencia sobre las zonas de las fronteras en el norte. Su ansiedad inmediata, la cual está claramente respaldada por los comentarios del *Taoiseach* este fin de semana, es las recientes declaraciones realizadas por el Sr. Kelly y por el Sr. O'Leary en una entrevista en una radio, sobre la situación de la política doméstica. Como *Sir* Leonard Figg ha informado, el gobierno irlandés está seriamente preocupado de que IRA pueda explotar sus éxitos en las elecciones irlandesas para forzar otras elecciones generales en la República este año. Como resultado de esto, una candidatura exitosa del IRA bien podría ser la encargada de mantener el equilibrio del poder en el *Dáil*. Esas elecciones podrían acabar ciertamente con el retorno al poder del Sr. Haughey, quien sin embargo se podría contener

en sus reivindicaciones, de tal forma que no pudiera seguir con las políticas que tanto le han beneficiado. Si esto sucediera, pudiera tener repercusión directa en la cooperación de la seguridad intrafronteriza, sobre la cual el *Dáil* está ya bastante sensibilizado, así como las relaciones anglo-irlandesas de forma general.

4. Nuestra política actual sobre la huelga de hambre, siendo lógica y teniendo el punto de vista que hemos mantenido de qué es lo que necesita Irlanda del Norte, ha sido de hecho basada sobre la premisa de que el ambiente externo permanecería sin cambios o al menos de que la presión no aumentaría en el extranjero, a la cual nosotros no podemos hacer frente. Temo que estos temas hayan cambiado. Los factores que he mencionado poseen un riesgo considerable para las políticas del gobierno de Irlanda del Norte. Me doy cuenta de que lo que estoy diciendo no te sorprenderá del todo, así como tampoco te sorprenderás si te insisto sobre la importancia con que se deberían tratar todos los temas y en la formulación de las estrategias con que se encararán los aspectos internacionales.

5. La forma ideal de que progrese este tema, sería por supuesto, una pronta finalización de la campaña. Pero esto no parece probable. Es por ello por lo que parece que hemos llegado a un punto muerto. Los huelguistas han adoptado la posición del auto-martirio y están decididos a mantenerla hasta la consecución de las Cinco Demandas y la aceptación efectiva por parte del gobierno, de que son prisioneros políticos. Mientras tanto, el gobierno está igualmente firme en sus resoluciones de no abandonar el control de las cárceles. Todos nosotros creemos que es lo correcto, el negarse a conceder el estatus político y, en consecuencia, el apoyo a este principio es respaldado de forma general por todos nosotros. Pero esto no ha detenido al gobierno irlandés o a los “amigos de Irlanda” en los Estados Unidos a que de forma repetitiva hagan llamamientos al HMG a mostrar más flexibilidad. Han expresado de forma variada su apoyo a las propuestas del ICJP, sugiriendo que el gobierno deje de forma escrita claramente los cambios que está preparado a realizar en el régimen de las cárceles para cuando la huelga de hambre finalice. Recientemente el gobierno irlandés ha sugerido que introduzcamos esos cambios para conformidad de los prisioneros. El Secretario de Estado para Irlanda del Norte ha rechazado totalmente esas ideas debido a las contradicciones con nuestros principios o porque los ha juzgado como tácticamente equivocados. No obstante, considero que podríamos realizar algún movimiento para mostrar que somos receptivos ante sus demandas y para ayudarles a entender nuestro punto de vista. Tanto el gobierno irlandés como los “amigos de Irlanda” pueden influir en sus respectivos electorados; algunos de los riesgos de seguridad en Irlanda del Norte podría sacarlos a la palestra para reforzar nuestra posición.

6. Eres, por supuesto, no nosotros, quien tienes que sopesar esos riesgos teniendo en cuenta todos los otros argumentos expresados. Si continúas juzgando que no sería deseable para el gobierno explicar de forma precisa qué cambios están dispuestos a realizar en el régimen de las prisiones, el FCO continuará, por supuesto, aceptando tus consejos. Pero aquí aparece un punto que sería bueno tratar sobre la falta de entendimiento que existe entre lo que el gobierno está preparando y lo que están demandando los prisioneros, así como la amplia creencia de que lo que el ICJP propone es razonable y no chocaría con nuestros principios. Esto es un punto relativo a la presentación. Si no somos capaces de presentar y convencer a la gente de que podemos hacerlo, sí veo por el contrario ventajas en las explicaciones del gobierno y que dichas explicaciones sean tan claras como sea posible y detalladas, presentando en una declaración pública, las implicaciones que tienen las demandas de los prisioneros y porqué las propuestas del ICJP son inaceptables. Tengo pensada una declaración en la cual se explicaría de forma precisa porque “la libre asociación” por ejemplo, daría a los prisioneros la libertad para organizar entrenamientos militares, fabricar armas e intimidar a otros presos.

7. La campaña de la huelga de hambre bien puede durar varios meses. Si lo hace, el Secretario del FCO podrá considerar si la forma en que se presenten los cambios, es suficiente o no para evitar los muy grandes peligros potenciales que pueden surgir a lo largo del año. Quizás podría no excluir de sus propuestas el que el gobierno revise como deseable, o incluso posible, ¡el permanecer en la presente situación! Pero por el tiempo que llevamos, aparece como un objetivo alcanzable la neutralización de algunas de las faltas de entendimiento externos expresadas hacia nuestra política (estamos, por ejemplo, de acuerdo en un conjunto de propuestas para aumentar nuestros esfuerzos informativos en los Estados Unidos), sin dejar de realizar algún cambio de fondo, esperando que seamos capaces para hacer uso completo de todo esto. Yo, RID y los otros involucrados en el FCO estamos dispuestos a cualquier hora para comentar con el NIO, caso de ser necesario cualquier tema.

E. A. J. Fergusson

Copia: R. L. I. Facer Esq, Oficina del gabinete

**REUNIÓN DEL SR. ALISON
CON EL SR. OWEN CARRON.
VIERNES, 28 DE AGOSTO DE 1981³³⁷**

COPIA: PS/Secretario de Estado (L&B) – M/Sr. Alison (L) – M/PS/PUS (B&L) –M/PS/Sr. Bell/Sr. Blelloch/Sr. Marshall OR/Sr. Wyatt/Sr. Moriarty (L) – M/Sr. Doune-Ditmas/Sr. Palmer/Sr. Gilliland/Sr. Corbett – M/Sr. Jackson/Sr. Blatherwick

El Sr. Carron acudió a visitar al Sr. Alison en el Castillo de Stormont a las 3.00pm de ayer. El Sr. Alison estuvo acompañado en la reunión por el Sr. Blelloch, el Sr. Palmer y el Sr. Gilliland. El Sr. Carron acudió solo (tal como se había acordado con él previamente).

2. El Sr. Alison abrió la reunión diciendo que se sentía obligado a preguntar al comienzo de todo, dado que había leído el acta electoral del Sr. Carron, si tenía intención de ocupar su escaño en la Cámara de los Comunes y de realizar el juramento de lealtad, replicando el Sr. Carron replicó que no podía considerar el acudir a Westminster mientras la huelga de hambre continuara, habiendo sido elegido sobre la base de no acudir. No podía comprometerse sobre qué posición tendrá cuando la huelga de hambre finalice. El Sr. Alison explicó que, mientras él personalmente haría todo lo que pueda para ser de ayuda, se hace necesario que el gobierno se reserve su posición en el trato con él. Es necesario tener en mente a los votantes del Sr. Carron quienes no serían representados.

3. El Sr. Carron lo aceptó, pero no deseaba se siguiera discutiendo sobre ese tema. Dijo que había acudido para ver al Ministro con el objetivo de transmitirle la urgencia de un acuerdo en el tema de la huelga de hambre. Creía que la inmensa cantidad de apoyo recibida por los huelguistas de hambre y los buenos deseos hacia ellos, son algo que existe en la comunidad. Había también una enorme presión sobre el gobierno para resolver el asunto, internacionalmente y desde el amplio espectro de la opinión nacionalista en Irlanda del Norte. El Sr. Alison le aseguró al Sr. Carron que el gobierno entiende completamente los inmensos sentimientos emocionales generados por la huelga de hambre y la última cosa que él, o la Primera Ministra o el Secretario de Estado quieren, es que continuaran las muertes innecesarias. Pero la huelga de hambre es una forma extrema de presión. Un gobierno democrático no es un agente libre, sino que es responsable y debe responder ante el electorado, no pudiendo ser “secuestrado” por esta forma de dureza. Sin embargo, el espacio entre las posiciones respectivas del gobierno y las de los huelguistas de hambre parecen ser algo menores de lo que parecía hace

337 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-62_1981-08-28

un tiempo, ahora que los prisioneros han declarado que no están buscando un régimen diferenciado.

4. El Sr. Carron dijo que los prisioneros en la protesta se ven a ellos mismos como diferentes de los otros criminales, porque están presos bajo una legislación especial y porque es a causa de las motivaciones que existen detrás de los hechos por los que están presos. La huelga de hambre es la culminación de la protesta; ellos la ven como algo a lo cual están obligados a recurrir, antes de como considerarla como una herramienta de ejercicio de dureza. Sin embargo, están preparados para conseguir el régimen demandado, el cual están buscando extender a todos los presos.

5. El Sr. Alison explicó las dificultades que rodean a los deseos fijados por los prisioneros para realizar únicamente el trabajo en sus propios Bloques H o en las alas de los mismos. El cocinar, por ejemplo, lo cual los prisioneros dijeron que están dispuestos a realizar, es realizado en las instalaciones centrales, fuera de los bloques. Sería inverosímil, incluso si se considerara deseable, el construir cocinas separadas en cada bloque. Varias otras actividades, tales como la lavandería, ejercicios físicos y trabajos industriales, tenían lugar fuera de los bloques. La petición de los prisioneros en protesta no es compatible con sus deseos de realizar los trabajos en un sus propios bloques. Los prisioneros no podrían hacerlos funcionar sobre la base, de que ningún prisionero salga al exterior de su propio bloque.

6. El sr. Carron se preguntó si esto era puramente un problema práctico o si el gobierno veía un arreglo especial con algunos prisioneros, para permitirles permanecer en sus propios bloques. El Sr. Alison dijo que reconocía que los prisioneros de Irlanda del Norte eran de diferente tipo de aquellos que estaban presos en Gran Bretaña o en cualquier punto de Europa, por la excepcionalmente alta proporción de jóvenes presos, cumpliendo muy largas sentencias. Considera que esta diferencia está ya reflejada en el régimen de las prisiones de Irlanda del Norte, con, por ejemplo, el 50% de remisión y la ropa propia durante las horas de trabajo. Pero no puede haber diferenciación para un grupo particular en el propio régimen de Irlanda del Norte. En cualquier caso, entendía que los prisioneros no estaban buscando dicha diferenciación.

7. El Sr. Carron dijo que los prisioneros ven la segregación como un tema básico. Ellos no quieren ser integrados en los bloques conformistas. En la mezcla, las autoridades estaban capacitadas para realizar el control, e incluso habría una mejor atmósfera allí, y un sistema afable para todo el mundo implicado, tanto prisioneros como carceleros. Existen estadísticas que muestran que los prisioneros que son liberados de los del sistema mixto tienen menos posibilidades de volver a caer prisioneros nuevamente, en comparación con aquellos que emergen

desde los Bloques H. El Sr. Alison replicó que la integración era una política que el gobierno valora como válida. Se hace un buen uso del sentido práctico en términos de gestionar las prisiones de una manera eficiente y económica, siendo obviamente valorable que los prisioneros volvieran a vivir juntos. El informe Gardiner³³⁸ había criticado el sistema de integración de prisioneros de diferentes organizaciones, al ser un régimen que no permitía el adecuado cumplimiento de la sentencia impuesta por los tribunales. Semejante régimen no actúa tan bien a la hora de disuadir como debiera, a aquellas personas que están contemplando la realización de algún crimen. Las estadísticas en las que el Sr. Carron basa sus proposiciones de que los prisioneros que salen de los sistemas mixtos son menos proclives a reengancharse en crímenes, puede ser consideradas como no predominantes.

8. El Sr. Carron preguntó si el gobierno podría declarar, incluso de forma privada, que los cambios se estaban preparando para realizarlos en el régimen penitenciario. El tema de los Bloques H debe ser tratados en él. El gobierno debe de estar de acuerdo que la campaña ha alejado a la gente del gobierno. El problema es que el gobierno no quiere especificar. El Sr. Alison replicó que el gobierno ha fijado ya su posición de forma pública. Su posición en la remisión, como había dicho la Comisión irlandesa para la Justicia y la Paz, era que había ya una restauración de un 20% de la remisión perdida para aquellos que cesen en la protesta y en un ambiente de conformidad, la posibilidad de más cambios no quedaba descartada. No creía que la remisión era un tema significativo entre el gobierno y los presos. En el tema de la ropa, el gobierno ya había introducido las ropas civiles y las ropas propias son permitidas durante las horas de trabajo. Futuras mejoras podrían únicamente significar que nunca podrían ser utilizadas para “comprar” la huelga de hambre. No hay razones para creer que algo como eso se podría dar. No obstante, los temas importantes son la asociación y el trabajo. Aquí de nuevo, el desarrollo no puede ser realizado fuera de la ley.

9. El Sr. Carron dijo que los prisioneros ven el trabajo, la asociación y la segregación como los problemas reales interrelacionados. ¿Por qué el gobierno no podría dar marcha atrás en las decisiones que ha adoptado? El Sr. Alison explicó la imposibilidad de realizar un esquema detallado de qué trabajo podría realizar cada prisionero, existiendo un amplio rango de cada tipo. La ICJP ha realizado algunas sugerencias sobre otros tipos de trabajos, por ejemplo, trabajos de ayuda a la sociedad, no poniendo el gobierno objeciones en principio a esto. Sin embargo, siempre se están buscando formas de extender el rango de trabajo de que

338 *Informe Gardiner*: Informe realizado por un comité del gobierno británico, en el contexto de las libertades civiles y los derechos humanos, incluyendo las medidas para tratar el terrorismo en el norte de Irlanda. Publicado por el HMSO en 1975.

se dispone, aunque esto no altera la necesidad que tiene el gobernador de retener el derecho de decidir quién trabaja y donde lo hace. El Sr. Carron considera que los prisioneros están preocupados sobre el derecho de poder decidir, al menos en primera instancia, de elegir lo que ellos están más predispuestos a hacer. El Sr. Palmer apuntó que se pregunta a los prisioneros para que declararen sus preferencias, pero que ello no aseguraba que dichas preferencias fueran concedidas, dado que existía obviamente la posibilidad de que hubieran demasiados prisioneros optando a una misma actividad. El Sr. Alison enfatizó que el sistema no podría funcionar si el gobernador no retiene el control sobre la disposición de los prisioneros. Sin embargo, todos los esfuerzos son realizados para “combinar dos cosas que no van bien juntas”. Dado las permutaciones sin fin en el régimen de trabajo, es imposible para el gobierno, mientras los prisioneros en protesta no estén dispuestos a trabajar, ser más preciso sobre lo que haría. El Sr. Carron cree que el gobierno, estando en una posición de fuerza en comparación con los prisioneros, podría permitirse el mostrar algo de generosidad.

10. Volviendo al tema de la asociación, el Sr. Alison señaló que, aunque el término “asociación” se refiere a periodos específicos de tiempo cuando los prisioneros pueden estar juntos con un relativo grado de libertad, había también asociación en la práctica otras veces durante el día, durante el trabajo, el ejercicio, etc. Un prisionero que finalizara la protesta, se encontraría a sí mismo con un mucho mayor grado de asociación que antes. El Sr. Carron preguntó si el hecho de que el gobierno esté considerando el permitir que los prisioneros de los módulos de un bloque se puedan relacionar, no invalidaría el argumento sobre la pérdida del control. En una situación de conformidad y de separación, este tipo de intercambios podría crear problemas de control. El Sr. Alison replicó que la cuestión del control había sido cuidadosamente examinada y se había decidido que, siempre sujeto a algunos ajustes en los bloques, la asociación entre dos módulos podría ser aceptable en una situación de conformidad. Los prisioneros separados ya lo habían realizado de una manera satisfactoria en los Bloques en los que estaban los prisioneros que habían dado su conformidad para ello.

11. El Sr. Carron dijo que los cientos de prisioneros que no aceptan la segregación la ven inseparable del tema del trabajo y de la asociación. La política de segregación crea un innecesario problema en el sistema de prisiones. El Sr. Alison repitió que es una política a la que el gobierno se adhiere, siendo aceptada por los prisioneros conformes. Apuntó que no es de hecho una de las “Cinco Demandas”. Incluso sin la huelga de hambre, los prisioneros que rechazan el trabajo y que por lo tanto no están de acuerdo, no eran de ninguna manera segregados. Ciertamente no valía la pena morir por esta cuestión.

12. El Sr. Carron repitió su petición de que el gobierno debe detallar lo que está permitido y lo que no lo está. No cree que el ejercicio del control por las autoridades sea realmente un problema. El Sr. Alison le recordó la incompatibilidad de las reclamaciones de los prisioneros con la presión que están realizando para conseguir un régimen diferente, plasmándose en su rechazo del trabajo fuera de sus propios bloques. E Sr. Carron sugirió que la declaración para efectuar esa diferenciación no se había realizado, de tal manera que el gobernador no debiera realizar una petición para un estatus separado.

13. La reunión, la cual fue calmada y amigable, finalizó tras una hora aproximadamente. El Sr. Alison expresó su esperanza de que la situación mejorara desde el momento que el Sr. Carron considerara que podía acudir a la Cámara de los Comunes.

J. M. Wright (MISS)

PS/Mr. Alison

29 de agosto de 1981

**REUNIÓN ANGLO-FRANCESA
DEL 10-11 DE SEPTIEMBRE DE 1981.
RESUMEN REALIZADO
POR LA OFICINA DE IRLANDA DEL NORTE.
MEMORANDUM DE LA HUELGA DE HAMBRE EN
DESARROLLO EN LA PRISIÓN DE MAZE³³⁹**

CONFIDENCIAL

Sr. Blelloch – M. Desk a las 3.00 pm

Copia: Sr. W. E. Bell; Sr. Marshall; Sr. Moriarty; Sr. Wyatt; Sr. Abbott; Sr. Hopkins (L&B); Sra. Wright (L&B)

REUNIÓN ANGLO-FRANCESA

Adjunto, al final del borrador, el resumen de esta reunión Este borrador ha pasado por la Gabinet Office.

Sobre el paralelismo con Córcega, el PSU cree que deberíamos preguntar a la Primera Ministra, para conocer su opinión sobre el tema.

R. L. Smith

PS/PUS

4 de septiembre de 1981

339 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-62_1981-09-03

**REUNIÓN ANGLO-FRANCESA
10-11 DE SEPTIEMBRE DE 1981**

IRLANDA DEL NORTE

Resumen realizado por la Oficina para Irlanda del Norte

Puntos a tratar

1. Tenemos ciertas preocupaciones sobre los esfuerzos realizados por el *Provisional IRA* y otras organizaciones de su entorno para asegurarse apoyo para su causa en los círculos de influencia de Francia. Somos conscientes que esas actividades están presionando al gobierno francés en relación con la huelga de hambre en Irlanda del Norte, estando agradecidos por su resistencia en no consentir el desarrollo de las mismas. Sin embargo, estamos ansiosos de que la verdadera situación sea entendida en Francia.
2. Hemos realizado un gran esfuerzo para que finalizara la huelga de hambre, pero no podemos conceder las Cinco Demandas que solicitan los prisioneros, dado que caso de concederlas, se entregaría el control efectivo en las prisiones de Irlanda de Norte, algo que la responsabilidad del gobernador no puede permitir. Además, la concesión de las “Cinco Demandas” les daría a los prisioneros la posibilidad de declarar que se les ha concedido el estatus de prisioneros de guerra/políticos.
3. Hemos realizado una serie de importantes cambios, que han sido aplicados a todos los presos por razones humanitarias y esperamos mejorar los ya de por sí muy altos niveles de vida en las prisiones de Irlanda del Norte.
4. El HMG no tiene nada que ocultar. A lo largo de este año, hemos facilitado visitas, entre otras, a la Comisión Europea de Derechos Humanos, al Comité Internacional de la Cruz Roja, a la Comisión Irlandesa para la Justicia y la Paz, al representante personal del Papa y a miembros de los parlamentos irlandeses y europeo, así como a medios de comunicación locales y del extranjero.

Transfondo histórico

1. Durante los últimos meses, el PIRA y otros seguidores de la huelga de hambre se han dedicado en cuerpo y alma a la promoción de su causa en círculos de presión, incluido el gobierno, en Francia. El gobierno del presidente Mitterrand ha estado sometido a una presión constante por parte del Partido Socialista y desde la izquierda francesa en general, para que adoptara una posición pública sobre

la huelga de hambre, la cual es crítica con el HMG. A pesar de que parlamentarios socialistas a título personal han criticado lo realizado por el HMG en el tema de la huelga de hambre, la posición del gobierno francés ha sido que Irlanda del Norte es un tema interno del Reino Unido. La limitación del gobierno francés está basada en su propia convicción sobre el tema así como en la percepción de las consecuencias que dicha toma de posición podría tener sobre la relación anglo-francesa, ante la cual sería sensible la Primera Ministra, siendo su objetivo el de reforzar la percepción del presidente sobre el tema. Además, hay indicadores de que algunos colegas de alto nivel del presidente y quizás el propio presidente, tienen cierta simpatía hacia la protesta de los prisioneros. A comienzos de julio, la madre de Kieran Doherty (uno de los huelguistas de hambre que han muerto y por entonces miembros del *Dáil*) y el padre Dannis Faul persona próxima a los *Provisionals*, fueron recibidos por miembros del gabinete del Primer Ministro francés. El 31 de julio, tres parlamentarios socialistas franceses acudieron a Irlanda del Norte esperando ver a los prisioneros en huelga de hambre. No fueron autorizados a entrar en la prisión, siendo informados por funcionarios del NIO.

2. Durante su reunión con *Sir* Robert Armstrong el 20 de agosto, el Secretario General para la Presidencia (M. Beregovoy) explicó que las muertes de los huelguistas de hambre era un tema muy emocional ante el cual la opinión pública francesa era muy sensible. Tanto el Presidente como la Sra. Mitterrand recibieron muchas cartas sobre el tema. Hablando personalmente, M. Seregovoy esperaba que el HMG hiciera todo lo que pudiera para que finalizara la huelga de hambre lo antes posible, dejando claro que desde su punto de vista no excluía la concesión de las Cinco Demandas. La campaña en Francia está principalmente inspirada por comunistas, estando bien organizada. Las principales muestras han sido manifestaciones y peticiones, así como envíos de cartas. Han habido unos pocos incidentes violentos pero nada significativo. La Embajada del Reino Unido en París ha recibido propaganda hostil vía correo, asegurando la publicación de artículos, poniendo al HMG en el punto de mira. Durante julio, dos ministros de Irlanda del Norte explicaron el caso del gobierno durante su visita a Francia. Cada oportunidad ha sido aprovechada para tener breves reuniones con periodistas y equipos de televisión en Londres y en Belfast.

3. Han habido especulaciones de que el gobierno irlandés había presionado al gobierno francés en el tema de la huelga de hambre, pidiendo el presidente Mitterrand haber clarificado su opinión con el Dr. FitzGerald antes de acudir a la boda del Príncipe de Gales. Esta especulación parece no tener fundamento.

Oficina para Irlanda del Norte

11 de septiembre de 1981

BROCKET HALL.
NOTA DE UNA REUNIÓN ENTRE J. PRIOR,
POR ENTONCES SECRETARIO DE ESTADO
PARA IRLANDA DEL NORTE
Y EL SENADOR J. DOOGE, POR ENTONCES
MINISTRO DE EXTERIORES IRLANDÉS
(6 DE SEPTIEMBRE DE 1981)³⁴⁰

Sr. Eyers – Departamento de la República de Irlanda

CONFIDENCIAL

Brocket Hall: reunión con el profesor Dooge

El Secretario de Estado vio al profesor Dooge durante media hora el 6 de septiembre a las 09:00 horas.

SDLP

El profesor Dooge estaba preocupado por la posición de los partidos moderados en Irlanda del Norte a lo largo de la huelga de hambre. El SDLP está perdiendo activistas que se pasan al movimiento anti-Bloques H preguntándose si se podría hacer algo para detener esta tendencia. ¿Se podría considerar la representación proporcional en las circunscripciones de Irlanda del Norte al parlamento de Westminster? Las elecciones de Tyrone/*South Armagh* han sido un desastre para el SDLP quien ha debido retirarse, esperando que Carron perdiera, no queriendo ser acusado de romper el voto nacionalismo y por lo tanto, aparecer como culpable de causar su derrota. Con la representación proporcional, no debería de haber estas preocupaciones. *Lord Carrington* apuntó el problema.

BALAS DE PLÁSTICO

El profesor Dooge dijo que las balas de plástico han causado diez muertes mientras que las balas de goma han sido retiradas a pesar de haber causado solo tres. 13.000 de ellas han sido disparadas este año y dada la presión sobre las fuerzas de seguridad, ha sido inevitable que las leyes para su uso debieran a veces no ser respetadas. Las heridas a niños fueron particularmente embarazosas para el

340 Referencia del documento: proni_NIO-12-202_1981-09-06

gobierno irlandés, cuando fue realizada la declaración del Sr. Whitelaw sobre que las balas de plástico no debieran ser utilizadas en Gran Bretaña. A menos que la situación mejore, el gobierno irlandés puede llegar a expresar esta preocupación de forma pública. Debería de expresar las preocupaciones del gobierno irlandés de forma completa en una nota. *Lord Carrington* dijo que las balas de plástico no serían usadas en Gran Bretaña caso de que policías y soldados no estuvieran siendo asesinados. El problema era que no había sustituto para las balas de plástico. No obstante, apuntó la observación de que se deberían revisar las leyes que regulan su uso.

Bloque H

El profesor Dooge dijo que las recientes señales muestran que se ha metido una cuña entre el PIRA y los familiares de los huelguistas de hambre. Pero la tendencia no debería necesariamente continuar. El PIRA se ha tomado recientemente una semana para decidir un sustituto para uno de los huelguistas de hambre. No hay falta de voluntarios. La explicación más probable del retraso, sea que el PIRA ha estado chequeando que la familia del prisionero de reemplazo mantenga la línea dura republicana y por lo tanto, no debilitarse. Pudo ver la tentación para los funcionarios de Irlanda del Norte de llevar una línea firme en esta etapa con la esperanza de que la huelga de hambre se desmorone. Pero este, por el contrario, puede ser el mejor momento para intentar un acuerdo, basado en las concesiones que el gobierno británico ya ha indicado que está dispuesto a contemplar. Hoy en día, no se realizarán concesiones a los prisioneros que están de acuerdo o que salgan de la huelga de hambre. La insistencia británica de que los huelguistas de hambre deben finalizar de forma completa antes de que cualquier concesión sea dada a los prisioneros, descorazona a los huelguistas de hambre de base, fortaleciendo la postura del PIRA para que continúen.

IRLANDA DEL NORTE Y LAS NACIONES UNIDAS

El profesor Dooge dijo que el bloque de los no alineados y del Este presionarán a los irlandeses en Nueva York para que se apruebe una resolución sobre Irlanda del Norte. El gobierno irlandés encara una campaña electoral entre octubre y noviembre por el escaño vacante de Doherty, pudiendo ser embarazoso para el gobierno irlandés ver cómo se bloqueaba una resolución sobre Irlanda del Norte en Nueva York dentro de un tiempo. *Lord Carrington* dijo que no necesita apuntar cuales podrían ser los efectos de una resolución sobre Irlanda del Norte y cómo podrían verse afectadas las relaciones anglo-irlandesas.

IMPACTO DE LA HUELGA DE HAMBRE

El Secretario de Estado preguntó si el Profesor Dooge pensaba que la huelga de hambre estaba teniendo un impacto tan grande sobre la opinión pública en el extranjero. El profesor Dooge pensaba que así era. El movimiento Bloque H estaba concentrando sus esfuerzos en unos pocos países, particularmente en Estados Unidos y Francia. En casa, el gobierno irlandés no era capaz de contener el apoyo al PIRA en los condados de la frontera. A pesar del aumento de envíos de dinero de NORAID, el PIRA sigue corto de fondos. Aceptó que es difícil para el gobierno británico tomar medidas políticas contra los orígenes de la violencia. Aunque la violencia está hoy día siendo mantenida bajo control, habrá casi de forma segura un nuevo estallido violento por medio del cual el PIRA pueda demostrar músculo, caso de que la huelga de hambre acabara. Teme que, caso de que continúe la falta de actividad política en el Ulster, las cosas vuelvan para atrás. *Lord Carrinton* apuntó los problemas. Uno era la vuelta a la fórmula de Stormont, la cual comenzó todos los *Troubles* en primer lugar, y el otro era un acuerdo para el reparto del poder, lo cual se ha probado imposible para algunos de los partidos que deben ponerse de acuerdo.

El profesor Dooge realizó una petición a medias para que se introdujera la representación proporcional, pero admitió que, en las recientes discusiones que se han desarrollado hace dos días, el gobierno irlandés ha sido incapaz de encontrar alguna solución.

(F. N. Richards)

Secretario privado

6 de septiembre de 1981

Copia: PS; PS/LPS, PS/PUS; Sr. Bullard; Sr. Fergusson.

**NOTA DE LA REUNIÓN DEL SECRETARIO
DE ESTACON CON EL SR. GERRY FITT
(PARLAMENTARIO)
EL 7 DE SEPTIEMBRE³⁴¹**

CONFIDENCIAL

Para: Sra. Wright; Sr. Smith; Sr. Smith; Sr. Marshall; Sr. Belloch; Sr. Wyatt; Sr. Moriarty; Sr. Harrington; Sr. Palmer; Sr. Blatherick; Sr. Doyne Fitmas; Sr. Gilliland; Sr. Corbett.

El Sr. Fitt llamó por propia iniciativa, para una breve reunión con el Secretario de Estado.

PROGRAMA DE LA BBC

El Sr. Fitt dijo que recientemente había grabado una entrevista para el programa de la BBC "*The light of Experience*"³⁴². Había hablado sobre la huelga de hambre y el efecto que estaba teniendo sobre su propia vida. Describió su exposición como "dramática". Entendía que la BBC le propuso que antes de emitir el programa, podría visionarlo, dado que es probable que dicho programa no se emita hasta dentro de algún tiempo. No obstante, el productor y el director del programa, de acuerdo con el Sr. Fitt, estaban ansiosos por que apareciera cuanto antes, y tenían la esperanza de que fuera el próximo domingo, 13 de septiembre. Compartió sus puntos de vista y le comentó al Secretario de Estado que estaba ansioso por que se emitiera dicho programa y para que hiciera lo posible para asegurar la aparición del programa. El Secretario de Estado dijo que estudiaría el tema. Se adjunta una transcripción del programa.

HUELGA DE HAMBRE

El Sr. Fitt dijo que había ahora claras señales de que el apoyo a los huelguistas de hambre se estaba rompiendo y urgió al Secretario de Estado para que no se realizaran movimientos conciliatorios con el fin de poder acelerar este proceso. Considera que es suficiente para el Secretario de Estado dejar que los eventos sigan su curso.

El Sr. Fitt dijo que había hablado unas cuantas veces durante esta semana con

341 Referencia del documento: proni_NIO-12-254_1981-09-07

342 "*The light of Experience*" - La luz de la experiencia. Programa religioso de la BBC.

el padre Flanagan, quien se opone fuertemente a la huelga de hambre, estando ansioso de que la actividad reciente de los sacerdotes fuera debida, al menos en parte, consecuencia de las actividades del padre Flanagan.

El Sr. Fitt dijo que le había telefonado hace dos semanas el Sr. Kelly, ministro de Acciones Extranjeras de la República de Irlanda. Tuvieron una larga conversación y el Sr. Kelly había dicho que estaban adoptando una línea dura con sus colegas en lo tocante a realizar concesiones al PIRA. El Sr. Fitt se reunirá con el Sr. Kelly en Dublín el jueves próximo, 10 de septiembre.

El Sr. Fitt también estuvo comentando sobre los temas de Irlanda del Norte con dos parlamentarios socialistas, el Sr. N. Brown y el Sr. J. Kemmy (miembro del Independent Socialist por Limerick). El Sr. Kemmy fue elegido con la etiqueta de anti-IRA y ha estado voceando su oposición a la huelga de hambre. Según el Sr. Fitt, ha estado hablando con el Taoiseach para que no cuente con su apoyo en el Dáil si el gobierno irlandés continúa públicamente criticando la actitud del gobierno del Reino Unido sobre la huelga de hambre.

El Sr. Fitt está tratando de que la Sra. Brown y el Sr. Kemmy puedan estar presentes en la conferencia del Labour Party, así como tener una reunión extraoficial sobre Irlanda del Norte. El Sr. Seamus Lynch, con la invitación del Sr. Lynch, dirigirá una reunión en la conferencia. El Sr. Fitt cree que el Sr. Owen Carron (parlamentario) estará en la conferencia y dirigirá una reunión.

S. W. Boys Smith
7 de septiembre de 1981

**PETICIÓN DE LA SRA. McCLOSKEY PARA
CELEBRAR UNA REUNIÓN CON
LA PRIMERA MINISTRA BRITÁNICA
(11 DE SEPTIEMBRE DE 1981)³⁴³**

Oficina para Irlanda del Norte
Dundonald House

CONFIDENCIAL

SR. BLELLOCH

Desde el punto de vista del Departamento de prisiones, hemos llegado a la

conclusión de que las desventajas de conceder la petición como actualmente se estructura sobrepasan las ventajas, aunque se deben tener en cuenta la sensibilidad política y factores de relaciones públicas, no habiendo dudas sobre el deseo de consultar con el PUS.

Como se ve en él, los pros y los contras son los siguientes:

Contras:

1. Las tres mujeres incluyen a la Sra. Hinphey, quien es bien conocida por nosotros por ser un incómodo corresponsal de las opiniones de los prisioneros de la protesta;
2. Mientras se promete que no habrá publicidad, es dudoso que se cumpla si la línea no se mantiene;
3. La posibilidad de una reunión tensa (y esta posibilidad existe principalmente por la presencia de la Sra. Hinphey) es un riesgo que no desearíamos correr, especialmente si llega a convertirse en un tema público.

Pros:

1. Creemos que la Sra. McCloskey sacará a su hijo de la huelga de hambre cuando se acerque la muerte. Cualquier cosa que la anime en este punto, será de ayuda.
2. Será conveniente que la Primera Ministra pueda demostrar su preocupación por la pérdida innecesaria de vidas por parte de los huelguistas de hambre mientras a la vez reitera que las Cinco Demandas no podrán ser concedidas.
3. Una buena reunión en línea con el punto 2 expresado anteriormente, podría ayudar a la Sra. Lynch y la Sra. McCloskey a influir en otras madres de huelguistas de hambre.
4. Puede ser que podamos limitar a dos las madres de los huelguistas de hambre. Si es así, creo que el equilibrio se podría mover para ser favorable a tal reunión. Envío un borrador de réplica para la Primera Ministra y un borrador para el N° 10.

B. D. PALMER

11 de septiembre de 1981

Copia: PS/Secretario de Estado (B&L) M; PS/Sr. Alison (B&L) M; PS/PSU (B&L) (M); PS/Sr. Bell; Sr. Marshall (M); Sr. Moriarty (M); Sr. Wyatt; Sr. Doyne Ditmas; Sr. Buxton; Sr. Harrington (M); Sr. Blatherwick; Sra. MacGlashan; Sr. Jackson.

**BORRADOR DE CARTA DEL PS/S DE S³⁴⁴
PARA EL PS/PRIMERA MINISTRA**

Me refieron a su carta del 7 de septiembre en la cual hace referencia a la carta enviada por la Sra. McCloskey, madre de uno de los huelguistas de hambre en la prisión de Maze.

Hay fuertes argumentos a favor y en contra de una reunión del tipo propuesto, especialmente cuando tenemos dudas de si realmente debe ser mantenida en secreto, tal y como sugiere la Sra. McClsokey.

Sin embargo, el Secretario de Estado considera que tal reunión sería beneficiosa. Se cree que la Sra. McCloskey está dispuesta a buscar la intervención médica para el bienestar de su hijo cuando esté cercano a la muerte. Esta actitud, por parte de los familiares podría ser un factor clave en la derrota de la huelga de hambre, debiendo ser animada cuando se presente la oportunidad.

Si la reunión es limitada a la Sra. McCloskey y a la Sra. Lynch, las dos madres de huelguistas de hambre, sería más fácil de defender, caso de llegar a ser del conocimiento público y en cualquier caso, la Sra. Hinphey, la otra mujer mencionada en la carta de la Sra. McCloskey, es conocida como un correo problemática durante años entre el Departamento de prisiones de Irlanda del Norte y los prisioneros en protesta sobre las opiniones de estos últimos.

Envío un borrador con la correspondiente réplica para que sea inspeccionado por la Primera Ministra.

**BORRADOR DE RÉPLICA POR PARTE
DE LA PRIMERA MINISTRA A LA SRA. McCLOSKEY**

En su carta del 1 de septiembre dijo que le gustaría reunirse conmigo con el fin de darme un mejor entendimiento de su posición con relación a su hijo, Liam, quien está en huelga de hambre en la prisión de Maze.

Estaría de acuerdo con la reunión caso de que pudiera ser limitada a usted y a la Sra. Lynch, quienes son ambas madres de huelguista de hambre y sobre la base, como usted propone, que no habría publicidad ni antes ni después. Para incluir a alguien más, dicha persona no debería tener relación personal con los huelguistas de hambre, dado que podría haber problemas, lo cual no estoy dispuesta a aceptar.

344 Secretario personal del Secretario de Estado al Secretario personal de la Primera Ministra

Si desea hacer un seguimiento de esta propuesta, quizás debería telefonar a mi secretario personal () para arreglar el lugar y la hora.

**REUNIÓN CON EL Sr. JOHN HUME,
STORMONT CASTLE
19 DE SEPTIEMBRE DE 1981³⁴⁵**

CONFIDENCIAL

Copia: PS/Secretario de Estado (L&B); PS/*Lord* Gowrie (L&B); PS/ Sr. Butler (L&B); PS/ Sr. Woodfield (L&B); Sr. Blelloch; Sr. Marshall; Sr. Wyatt; Sr. Buxton; Sr. Sr. Palmer; Sr. MOrriarty; Sr. Burns; Sra. Daies; Sr. Blatherwick; Sr. Chesterton; Sr. Harrington; Sr. Gilliland; Sr. Corbett.

Presentes: Secretario de Estado; *Lord* Gowrie; Sr. Wyatt; Sr. Boys Smith; Sr. Hume.

El Sr. Hume respondió a la invitación del Secretario de Estado.

Problemas políticos

El Sr. Hume dijo que había estado deprimido por el curso de los sucesos durante los últimos meses y por el manejo por parte del gobierno de los mismos. Creía que el gobierno se había involucrado en una pelea y no en política.

Al comienzo de todo ello, había visto el peligro de la huelga de hambre para la política en Irlanda del Norte. Le había comentado a la Primera Ministra antes de que Sands muriera que había mucho a perder, caso de que se permitiera el comienzo de la disputa y la posterior continuación, antes de encarar el problema. Consideraba que su juicio era correcto. La huelga de hambre ha elevado la tensión e incrementado el apoyo del PIRA. Se ha urgido al gobierno a que encarara la huelga de hambre, tanto por los líderes del gobierno irlandés como por los de la iglesia católica, quienes, como el SDLP son totalmente opuestos al terrorismo. En la República de Irlanda, se ha desestabilizado totalmente la vida política por la huelga de hambre y el *Taosieach* observa su solución como una prioridad. Por su parte, el Sr. Hume es consciente de las dificultades que el gobierno afronta para poderse mover, dada la disposición que hasta ahora ha adoptado. Espera que la huelga de hambre colapse: las personas que están ahora muriendo lo hacen por lealtad hacia sus propios compañeros más que por otra causa.

345 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-62_1981-09-18

El SDLP hizo lo correcto en las elecciones locales de mayo, aunque a pesar de ello, no fue escuchado. La huelga de hambre ha mostrado a la gente que los representantes elegidos no llevan el peso; esto ha jugado a favor del PIRA. El partido decidió no competir en las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone* porque habría sido derrotado y como consecuencia de ello, su posición habría salido debilitada. La lucha es efectivamente entre la Primera Ministra y el PIRA. Como consecuencia de haber sido debilitado en las elecciones, el SDLP estaba mejor situado para poder avanzar en el momento adecuado, al contrario que, por ejemplo, el Sr. Fitt quien había adoptado la táctica opuesta. La tarea, ahora que las emociones por la huelga de hambre se están sosegando, es hora de rehacer el proceso político, teniendo en mente que las conversaciones anglo-irlandesas no han cumplido las expectativas originales.

Desde el punto de vista del Sr. Hume, el proceso podría realizarse actualmente sobre la presente base de que gobierno directo sobre la Provincia fuera considerado, debiendo ser el gobierno local garantizado. Mientras permanezca esa garantía, los protestantes no considerarán la realización de cambios, conllevando esa garantía una invitación implícita para actuar de una manera sectaria. No traerá la paz, y ha dividido al pueblo del Norte de Irlanda. Únicamente si se desafían los privilegios y el gobierno expresa públicamente que desee unir a todos para planificar el futuro mediante el restablecimiento de un dialogo político en la Provincia, como ya existió de forma breve durante el Acuerdo de Sunningdale. Pero se debe tener en cuenta que el apoyo electoral no estaría actualmente siendo realista para el reparto del poder, el cual ha perdido la mayoría de su credibilidad y a la que los protestantes siguen oponiéndose. Irlanda del Norte existe a causa de la fuerza de los políticos protestantes. Se ha intentado la reconciliación y se ha fracasado, creciendo el extremismo representado por el Dr. Paisley. Los lealistas han sido arrastrados por la situación y se han aproximado al que más grita. Nada de lo que haga el gobierno en el futuro ayudará al sectarismo institucional.

El Sr. Hume ve la necesidad de calmar los temores de la comunidad protestante. Con el tiempo, si se crea una nueva situación en Irlanda del Norte, la mayoría podría legislar de una manera satisfactoria, pero esa situación todavía no ha llegado. Un llamamiento por parte de los protestantes para crear una Irlanda del Norte independiente sería bienvenida por determinados sectores: mostraría un nuevo acercamiento y de esa situación podría emerger la idea de una federación de Irlanda, Norte y Sur. Si las cosas se desarrollaran de esta manera se daría una situación completamente nueva en cuanto a la seguridad, queriendo ver como se deja al pueblo irlandés sin intromisiones británicas. El Sr. Hume apuntó que el PIRA es una fuerza pequeña en el sur, siendo poderosa en el norte, únicamente por los sucesos de 1969, permitiendo a la gente joven el poder integrarse en la

organización. El Sr. Hume anotó el punto de vista del Secretario de Estado y de *Lord Gowrie* de que los temores de la mayoría sobre la seguridad evitarán que la situación se deteriore más de lo que ya lo ha hecho. Considera sin embargo, que una vez que los protestantes se den cuenta que no pueden confiar en el gobierno británico para que les apoyen a perpetuidad, debiéndose cuidar por ellos mismos, buscarán al otro bando para encontrar una solución.

Gobierno local

El Secretario de Estado preguntó al Sr. Hume si pensaba que la devolución de más poder a las autoridades locales ayudaría a revitalizar los procesos políticos, extendiendo un mayor sentido de la responsabilidad. El Sr. Hume dijo que estaría dispuesto a considerar mayores cotas de poder para las autoridades locales si se pensaba que los unionistas cambiaban de actitud. Pero las pruebas indican que eso no está sucediendo. Únicamente unas autoridades con una mayoría del SDLP que observaran unas prácticas correctas y los funcionarios y presidencia compartidas. Tampoco pensaba que los últimos cambios pudieran realmente consolidarse, al haber comenzado por el nivel más bajo, es decir, por los gobiernos locales.

Prisiones

El Sr. Hume cree que un continuo sentido de amargura podría haber sido alimentado por las visitas a la cárcel de Maze y la comunicación que existía entre los prisioneros en protesta y sus seguidores en el exterior. Algunos jóvenes visitantes podrían deslizarse hacia los extremistas a causa de la experiencia de sus visitas.

El Sr. Hume considera que la apertura de la prisión de Maghaberry dará la oportunidad para realizar cambios, los cuales podrían ayudar a cerrar la protesta. La prisión de Maghaberry podrían alojar a los prisioneros de “alto riesgo” de ambas comunidades para quienes pudiera haber un régimen especial que incluyera entre otras cosas, el vestir sus propias ropas. De esta manera los prisioneros podrían ser manejados de diferente manera, sin la necesidad de tener un reconocimiento formal, lo cual pudiera ser algo parecido al estatus especial. No importaría que el régimen fuera el que piden. La categoría especial no había creado problemas por él mismo: había sido su retirada lo que había creado los problemas.

La economía y la Comunidad económica

El Sr. Hume comenta que los parlamentarios europeos trabajan bien juntos

en el Parlamento Europeo, especialmente en temas económicos en los que hay acuerdos en políticas extranjeras dentro de la Provincia. Se debería estudiar si diferentes partidos son capaces de actuar juntos en esos temas y si sería útil también si los problemas económicos recibirían más publicidad. Existía buena voluntad por parte de la CE para ayudar a Irlanda del Norte. La ayuda de la CE en el asunto del alojamiento de familias podría ser dirigida de manera principal a Belfast, donde subyacen los principales problemas. Es fantástico ver como la ayuda extra se difunde a lo largo de la Provincia y de las zonas industriales especiales que son las que deben crear y ayudar a la industria y al empleo.

Conclusión

El Secretario de Estado hizo los siguientes apuntes durante el curso de la discusión:

- I. Estaba ansioso de poner tantas responsabilidades políticas como las manos de la gente de Irlanda del Norte puedan sostener. La falta de responsabilidad local era un bloqueo descorazonador al proceso. Si las autoridades locales u otras practicaron algún tipo de discriminación, deben enfrentar las consecuencias. Pero los temores a la discriminación no puede ser razón para la inacción. Una de las llaves del éxito de la democracia parlamentaria yace en el aseguramiento del papel justo de la oposición. El sentido de las responsabilidades locales es esencialmente el encarar esos desafíos.
- II. Está orgulloso de animar a la cooperación entre políticos en temas económicos y cree que es posible. Quiere que la economía de Irlanda del Norte sea una de las mayores prioridades a pesar de que teme que continuará deteriorándose. Tratará de conseguir más ayuda para la Provincia de la CE, estando dispuesto a encarar los demás problemas. Desea personalmente que se involucren en las discusiones de economía.
- III. En conclusión, el Secretario de Estado dijo que había tomado nota de los puntos detallados por el Sr. Hume y en particular de lo que había dicho sobre la posibilidad de cooperación en temas económicos. Estaba ansioso de ver las cosas en su conjunto, considerando que era positivo para el gobierno que se perciba que se es activo en varios frentes a la vez.

S.W. Boys Smith

21.9.81

**NOTAS RELATIVAS A LA PROPUESTA
DE REUNIÓN ENTRE M. THATCHER,
POR ENTONCES PRIMERA MINISTRA BRITÁNICA
Y LA MADRE DE L. McCLOSKEY,
POR ENTONCES HUELGUISTA DE HAMBRE
EN LA PRISIÓN DE MAZE
(21 DE SEPTIEMBRE DE 1981)³⁴⁶**

CONFIDENCIAL

Para: PS/Secretario de Estado; PS/PSU (L&B)-M; Sr. Blelloch; Sr. Palmer (DH³⁴⁷); Sr. Doyne-Dirmas; Sr. Blatherwick.

SRA. McCLOSKEY

La Sra. McCloskey es la madre de Liam, el próximo huelguista de hambre que se cree que va a morir. Recientemente pidió ver a la Primera Ministra, siendole comunicado directamente por la Primera Ministra que ello no podría ser, pero que no obstante, los funcionarios de la NIO estaban a su disposición para lo que necesitase.

2. El Sr. John Hume me telefoneó ayer para comentarme que pasó algo de tiempo ayer con la Sra. McCloskey y que ha cambiado de opinión sobre la autorización de la resurrección de su hijo cuando esté cercano a la muerte, aunque por supuesto espera que no se llegue a esa situación. Estaba, como es lógico, ansiosa por mantener esta decisión en secreto, debido a las presiones que está sufriendo para que se mantenga a los familiares en la huelga de hambre por el *Provisional* IRA y el INLA.

3. Le gustaría ver a *Lord* Gowrie, estando acompañado por la Sra. Lynch, la madre de un huelguista de hambre muerto y que tanto luchó para hacer que su hijo acabara con la huelga de hambre.

4. Podrás ver desde las primeras páginas sobre el acercamiento de la Sra. McCloskey a la Primera Ministra que han habido argumentos en ambas direcciones. Y la principal razón para evitar la implicación de la Primera Ministra fue que dicha implicación haría del conflicto una cuestión personal entre ella y los huelguistas de hambre. Aquí está el ofrecimiento enviada por la NIO para entrevistarse con la Sra. McCloskey. La Sra. McCloskey desea ver a *Lord* Gowrie y creo

346 Referencia del documento: proni_NIO-12-254_1981-09-21_b

347 DH: *Department of Health* – Ministerio de Salud.

que sería un error si decimos que únicamente se puede entrevistar con algunos funcionarios. Nuestra mejor esperanza de ver un final a la huelga de hambre es a través de la presión a los familiares. Deberíamos apoyar a aquellos familiares que están en contra de la huelga de hambre, por supuesto, sin condenarles a muerte. La Sra. McCloskey y la Sra. Lynch están ambas en contra de la huelga de hambre, deseando el que esta reunión se realice sin publicidad, recomendando que *Lord Gowrie* debiera estar de acuerdo en verlas tan pronto como sea posible.

5. Adjunto una copia de la petición de entrevista con la Primera Ministra y de la carta que fue enviada por la Primera Ministra en respuesta.
6. Si es posible, me gustaría llamar al Sr. Hume esta tarde.

D. J. Wyatt

21 de septiembre de 1981

(MR/lln)

DOWNING STREET, 10

PRIMERA MINISTRA

15 DE SEPTIEMBRE DE 1981

Gracias por su carta del 1 de septiembre.

La he recibido personalmente y leído, y espero, que verdaderamente la haya llegado a entender completamente. Estoy muy preocupada por las personas que están realizando la huelga de hambre y que han traído tanto dolor y luto, así como por todas aquellas personas en Irlanda del Norte que han sufrido como consecuencia de la violencia, en cualquiera de sus formas.

Me pregunta si puede venir a verme. Espero que entienda que realmente no quiero disgustarla ni a usted ni a la Sra. Lynch, pero me temo que no veo cómo una reunión puede ayudar en la actual situación. Creo que la posición del gobierno ha sido fijada de manera muy clara. Sin embargo, mis funcionarios están dispuestos a explicársela de nuevo de forma pormenorizada, tanto a cualquiera de ustedes como a cuantas personas que sea necesario. Esto por supuesto, se extiende a los fotros amiliares de los huelguistas de hambre. Si esto fuera de alguna ayuda, se podría realizar con la máxima celeridad. Pero el hecho es que los huelguistas de hambre no tienen nada que ganar para ellos, caso de continuar. Creo que muchas personas han entendido esto. Es mi esperanza que a esas personas a las que los huelguistas de hambre escuchan, se lo comuniquen y que este escrito ayude a hacerlo.

Suya sinceramente
Margareth Thatcher

El St. Atkins considera que para tener un mejor equilibrio del curso de los sucesos, la petición de la Sra. McCloskey no debería ser aprobada, aunque sí que deberían estar preparados los funcionarios, como se hizo con la familia Quinn, para ir a verla, caso de que sea lo que ella desea. Adjunto un borrador, en el que mientras se rechaza la petición para una entrevista personal, se muestre la simpatía de la Primera Ministra, con la intención de que pueda sentir cercano el entendimiento del espíritu con el que se escribió la carta.

M. W. HOPKINS

OFICINA PARA IRLANDA DEL NORTE

GREAT GEORGE STREET

LONDRES, SW1P 3AJ

SECRETO

Michael Alexander Esq.

10 Downing Street

LONDRES SW1

14 de septiembre de 1981

Querido Michael

Escribiste a Stephen Boys Smith el 7 de septiembre enviando una copia de una carta, siendo dicha carta recibida por la Primera Ministra, la cual había sido enviada por la Sra. McCloskey, la madre de uno de los huelguistas de hambre en Maze. Preguntabas por una respuesta para hoy y añadías la idea de que una reunión podía ser importante, debiendo ser tenido en cuenta con la más seria consideración, mayor actualmente de lo que podía haber sido hace uno o dos meses.

Hemos preparado una nota, la cual está basada en el material del Servicio de inteligencia, pudiendo encontrarla útil para tenerla entre tus papeles. Es por ello por lo que te envió una copia.

Hay buenos argumentos para hacer y para no hacer una reunión de esta clase. Si tiene lugar, y va todo bien, sería un camino para poder darles apoyo a los familiares que no hace mucho tiempo han estado ejerciendo una gran influencia, la cual ha estado trabajando a favor nuestro y en contra de los de los *Provisionals*. Ello sería también una forma de mostrar que el gobierno sabe lo que dice cuando insiste en que se debe mantener firme en sus principios pero que, a la vez, está preocupado por los huelguistas, y en especial por sus familiares, a los que los

huelguistas de hambre han traído dolor y luto. No hay dudas de que estos puntos los tienes en la cabeza.

En contra de esto, es cuestionable si debe crear, como el Dr. FitzGerald ha hecho, un precedente al reunirse con los familiares, lo cual puede ocasionar una fractura en el futuro. Deberíamos en cualquier caso avisar en contra de ver a la Sra. Hinphey quien, sean cuales sean sus credenciales como amiga de la Sra. McCloskey no es, como activista, alguien que debería pedir ver a la Primera Ministra. Tampoco, aunque no haya razón para dudar de la promesa de la Sra. McCloskey de que la reunión sería sin publicidad, finalmente puede ser que la noticia salga al público.

**REUNIÓN DE REPRESENTANTES DE GOBIERNOS
DE LA COMMONWEALTH, MELBOURNE,
30 DE SEPTIEMBRE/ 7 DE OCTUBRE 1981.
(21 DE SEPTIEMBRE DE 1981)³⁴⁸**

CONFIDENCIAL

Adjunto envío un resumen para la reunión de los representantes de gobiernos de la *Commonwealth*, Melbourne, la cual tiene en cuenta que el Sr. O'Connor³⁴⁹ ha finalizado su huelga de hambre.

R. A. Harrington

21 de septiembre de 1981

348 Referencia del documento: proni_NIO-12-253_1981-09-21

349 Eamon O' Connor: Miembro de la sección australiana del *National H-Block/Armagh Committee*, permaneció durante 39 días en huelga de hambre en *Sydney*, en apoyo de los huelguistas republicanos de la prisión de Maze. Al comienzo de la huelga, Eamon declaró: "Yo, Eamon O' Connor, declaro que este día, 9 de agosto de 1981 comienzo una huelga de hambre a muerte si es necesario, en apoyo de nuestros prisioneros políticos irlandeses. Comienzo esta huelga de hambre demandando que el gobierno y los políticos australianos realicen un llamamiento público a Margaret Thatcher para que conceda las Cinco Demandas de los prisioneros políticos irlandeses. Les hago un llamamiento para recordar la historia australiana y la contribución que los irlandeses han tenido a esa historia. Una Irlanda no libre nunca tendrá paz". El día 37 de la huelga de hambre, Eamon recibió una petición especial de un líder del movimiento republicano para que abandonara la huelga.

CONFIDENCIAL

ESTE DOCUMENTO ES PROPIEDAD
DEL GOBERNADOR DE SU MAJESTAD (HMG)

PMVN (81) D.2 REVISADO

SIN COPIAS

21 de septiembre de 1981

REUNIÓN DE REPRESENTANTES DE GOBIERNOS
DE LA *COMMONWEALTH*, MELBOURNE

30 DE SEPTIEMBRE – 7 DE OCTUBRE 1981

SITUACIÓN ACTUAL EN IRLANDA DEL NORTE

Borrador para la Oficina de Irlanda del Norte

PUNTOS A REALIZAR

1. Irlanda del Norte es una parte del Reino Unido simplemente porque una clara mayoría de sus ciudadanos quieren serlo.
2. El presente gobierno, como sus predecesores, continúa trabajando para que la gente de Irlanda del Norte puedan tener más responsabilidad sobre sus problemas.
3. Diez prisioneros han muerto debido a una huelga de hambre, la cual continúa en la prisión de Maze. Pero el terrorismo continúa también: desde que comenzó la huelga de hambre el 1 de marzo de 1981, 27 miembros del ejército y de la policía y 32 civiles han sido asesinados. Nuestra determinación para aplicar la ley contra todos los que la quebrantan, permanece tan firme como siempre.
4. Los huelguistas de hambre y todos los que los dirigen han rechazado las apelaciones a que desistan (incluyendo una petición del emisario personal del Papa), rechazando las oportunidades para llevar su caso a las instituciones internacionales, tales como la Comisión Europea de Derechos Humanos.
5. La elección del Sr. Owen Carron como parlamentario por Fermanagh y *South Tyrone* no debería ser considerado como un sustancial apoyo popular para los huelguistas de hambre o el IRA. Carron sin duda ha atraído apoyo de muchos votantes cuya primera preocupación era prevenir la elección de un unionista, antes que expresar su apoyo a esa particular clase de nacionalismo extremo.
6. El gobierno espera mejorar el ya excelente régimen en la prisión una vez finalice la huelga de hambre, pero los prisioneros nunca lograrán bajo presión las Cinco Demandas de que supondría el estatus político o cualquier otro tipo de

concesión que implique el entregar el control de la prisión a criminales convictos peligrosos.

7. El gobierno británico es consciente que el Sr. O'Connor, quien fue enviado a Australia desde la República de Irlanda hace unos ocho años, recientemente estuvo en huelga de hambre durante 39 días en Sydney. Acabó su ayuno tras la petición del Cardenal Freeman, cabeza de la iglesia romana en Australia.

INFORMACIONES PRECEDENTES

8. Debido a una serie de descendientes australiano-irlandeses, hay un importante interés sustancial en Australia en los problemas de Irlanda del Norte, existiendo algunas opiniones contrarias a la política británica allí desarrollada. Recientemente, el Sr. O'Connor realizó una huelga de hambre durante 39 días en Sydney, con el fin de persuadir al gobierno de Australia para que presionara al gobierno del Reino Unido para que concediera las Cinco Demandas de los prisioneros, declarando que el final de su ayuno, fue como consecuencia de recibir un mensaje desde fuentes del IRA en Irlanda: pero también hubo una apelación pública por parte del Cardenal Freeman, siendo visitado por su familia que viajó desde Dublín.

9. El gobierno australiano ha dejado claro que considera los problemas de Irlanda del Norte como un tema enteramente del gobierno británico. Ni él ni ningún otro gobierno occidental (incluida la República de Irlanda) ha realizado solicitud alguna al gobierno para que conceda las Cinco Demandas.

10. Los cuatrocientos prisioneros en protesta en la Prisión de Maze fueron todos juzgados en juicios abiertos por graves crímenes, los cuales les habrían hecho merecedores de castigos sustanciales en cualquier jurisdicción (74 fueron acusados de uno o más asesinatos, 45 de intentos de asesinatos, 118 por causar explosiones). Nadie en las prisiones de Irlanda del Norte está detenido por órdenes de los tribunales: no hay detención administrativa sin juicio. Como consecuencia de que las organizaciones terroristas han demostrado que son capaces de intimidar a los jurados, los juicios por crímenes de terrorismo son dirigidos por un único juez sin jurado. Pero todas las otras salvaguardas para el acusado, incluyendo las estrictas leyes sobre la presentación y examen de pruebas, continúan aplicándose y los que consideren que son tratados de una manera injusta (como los convictos por un jurado), tienen el derecho de apelar.

11. Las demandas de los prisioneros son i) vestir sus propias ropas todo el tiempo; ii) no realizar el trabajo de la cárcel; iii) libertad de asociación, en sus módulos con todas las puertas abiertas; iv) tener más visitas, cartas y paquetes; y v)

restauración de las disminuciones de penas perdidas por mal comportamiento.

12. Mientras las Cinco Demandas son expresadas en términos de mejoras del régimen, lo que ellos apuntan es a un nuevo régimen, el cual daría a los prisioneros un inaceptable grado de control sobre la prisión, permitiéndoles declarar con considerable justificación que son prisioneros políticos o prisioneros de guerra. Esta es la razón por la que no se les concede. Actualmente, los prisioneros que cumplen las reglas de la cárcel pueden vestir sus propias ropas a la tarde de cada fin de semana y pueden tener más visitas, cartas y paquetes.

Los prisioneros, al cesar su protesta, pueden recuperar parcialmente la disminución de la pena, tras un periodo de buen comportamiento. Hay una asociación controlada durante las tardes y durante todo el día de los fines de semana. Así mismo existe una amplia variedad de trabajos, aunque las decisiones de su localización deben ser realizadas por las autoridades de la cárcel. El gobierno está abierto a futuras mejoras en el ya de por sí liberal régimen en curso, pero dichas mejoras nunca se acercarán a las Cinco Demandas.

13. Diez huelguistas de hambre han muerto (el primero fue el Sr. Robert Sands, quien poco antes de su muerte fue elegido como miembro del parlamento británico por Fermanagh y *South Tyrone*). Cinco han finalizado su ayuno, uno por problemas de salud y cuatro como resultado de peticiones de sus familiares, para proporcionarles tratamiento (ellos continúan tomando comida). Siete huelguistas de hambre continúan, aunque el *Irish National Liberation Army* ha dicho que para un futuro inmediato ninguno de sus miembros tomará parte.

14. Desafortunadamente, la violencia asociada con la huelga de hambre a lo largo de este año ha sido de un mayor nivel. El pasado año mostró el nivel más bajo en una década. Como los terroristas sin duda intentan, la violencia ha hecho también más difícil el encontrar formas para que la gente de Irlanda del Norte tome parte en sus propios asuntos. Los esfuerzos para encontrar acuerdos entre los partidos de Irlanda del Norte en un grado suficiente como para devolver el gobierno no han tenido éxito. El Secretario de Estado anunció en junio la intención de establecer un Consejo de Irlanda del Norte, como un fórum para la discusión y un Consejo para el Secretario de Estado quien es el encargado de gobernar de forma directa la Provincia. Dicho Consejo estaría compuesto de miembros nominados por los consejos de distrito, parlamentarios de Irlanda del Norte y miembros del parlamento europeo. La discusión sobre la formación de ese cuerpo continúa.

OFICINA DE IRLANDA DEL NORTE

21 de septiembre de 1981

**NOTA DE UNA REUNIÓN CON EL GENERAL
SIR EDWIN BRAMALL³⁵⁰, JEFE DE ESTADO MAYOR,
22 DE SEPTIEMBRE DE 1981³⁵¹**

Copia: PS/SOS (B&L); PS/ Lord Gowrie (B&L); PS/PUS (B&L); Sr. Blleloch;
Sr. Marshall; Sr. Moriarty; Sr. Buxton; Sr. Wyatt; Sr. Palmer; Sr. Doyle Ditmas;
Sr. Harrington; Sr. Davenport.

CONFIDENCIAL

Presentes en la reunión: Secretario de Estado; *Lord* Gowrie; Sr. S. Boys Smith; General *Sir* Edwin Bramall; Liutman Coronel Wilkes.

El Jefe de Estado Mayor (CGS³⁵²) llamó al Secretario de Estado a petición propia. El Secretario de Estado tenía anteriormente la nota del Sr. Harrington del 18 de septiembre.

1. Política de seguridad

El CGS dijo que creía que la cooperación entre el ejército y el RUC y entre las fuerzas de seguridad y la NIO era muy buena. Las primeras fricciones habían desaparecido, no creyendo que se volvieran a producirse. Apoyaba totalmente la política de entregarles el liderazgo a la policía con el objetivo de fortalecer la ley. El ejército tenía la cantidad adecuada de tropas en Irlanda del Norte para mantener las cosas sin cambios para un futuro cercano, aunque esperaba que, dado el curso de las cosas, consideraba que podrían reducirse el número de batallones itinerantes de tres a dos. Era probable que fuera necesario tener un batallón móvil en *West Belfast* y otro en *South Armagh* durante algún tiempo. La moral era buena y había suficiente flexibilidad para ser capaces de desplegar tropas de manera rotatoria sin imponer demasiada tensión sobre las familias de los soldados.

2. El Secretario de Estado dijo que cualquier cosa que hubiera visto, le había llevado a la misma conclusión que la del CGS sobre la cooperación entre la policía y el ejército. Estaba orgullo de verlos y agradecido de la contribución que

350 Edwin Noel Westby, Barón de Bramall: Chief of the General Staff – Jefe de Estado Mayor. Entre 1979 y 1982 y jefe del personal de defensa (responsable de las fuerzas armadas británicas. entre 1982 y 1985. Fue el ideólogo del concepto del “Quinto pilar”, táctica que aúna las actividades de defensa extraídas de las estructuras de intervención en países pequeños.

351 Referencia del documento: proni_NIO-12-254_1981-09-21_a

352 CGS - Chief of the General Staff – Jefe de Estado Mayor. Máximo grado al que llega un soldado profesional, siendo la cabeza del ejército británico desde 1964. El CGS es tanto miembro del Comité del Jefe de personal como de la Comisión del Ejército.

el GOC³⁵³ y sus colegas habían realizado. Le mencionó al CGS los puntos de seguridad sobre los que habían estado comentando la semana anterior en las reuniones con el Sr. Molyneux y el Dr. Paisley, haciendo notar que había comentado que las fuerzas de seguridad habían dicho que estaban satisfechas con los recursos y el poder de que disponían.

3. La huelga de hambre

El CGS dijo que no tenía dudas sobre lo beneficioso que sería, desde el punto de vista de las fuerzas de seguridad, que la huelga de hambre pudiera finalizarse, aunque se daba cuenta de que no podría ser realizado “a lo Alamein”. Las fuerzas de seguridad eran bastantes capaces de contener cualquier desorden que se produjera, aunque reconoció que la huelga de hambre ha minado los esfuerzos del RUC para poder trabajar en armonía con la comunidad minoritaria, considerando que esto será muy desafortunado a largo plazo. Desde su punto de vista el gobierno, hasta ahora, había dicho las peores cosas. Se preguntaba, si el gobierno podría ahora, como un acto administrativo, realizar cambios en el régimen de la prisión, los cuales estuvieran acordados con anterioridad, pero pendientes de su aplicación de la finalización de la huelga para ser implementados. Creía que esto mostraría a la opinión del Reino Unido y de cualquier parte del mundo que era serio en su deseo de mejorar el régimen de la prisión y finalizar la disputa. El gobierno podría también considerar el establecer alguna clase de comisión para examinar futuros desarrollos del régimen de la prisión. Un claro movimiento de ruptura en el régimen, podría ser aceptable desde el punto de vista de muchas personas en la comunidad minoritaria, quienes son los que en la actualidad están dando apoyo a la protesta.

4. El Secretario de Estado anotó el punto de vista del CGS para examinarlo, expresando que el final de la huelga de hambre pudiera liderar a otra en la que pondrían en aprietos al gobierno. Cualquier movimiento por parte del gobierno debe ser realizado desde una posición de fuerza. Estaría recibiendo consejos sobre el desarrollo de la posición del gobierno en la huelga de hambre, teniendo en mente que la ICRC estuvo presta para enviar su informe, existiendo señales de que McCluskey abandonará la huelga de hambre antes de morir. Si él fuera el gobierno, buscaría una posición más fuerte sin dar a la otra parte el reconocimiento que necesita. Anotó que el CGS debería comentar con el GOC el punto de vista de la huelga de hambre y sus efectos, comentando que estaría contento de recibir los resultados de sus reflexiones tan pronto como fuera posible. El CGS se comprometió a enviarle sus futuras reflexiones en diez días.

353 GOC: *General Office Commanding* – Título dado generalmente en los ejércitos de la Commonwealth (así como en Irlanda) a los oficiales de alto rango. Suele ser normalmente para los ejércitos de tierra.

5. Otros temas

Los siguientes puntos fueron tocados durante el curso de la discusión:

- i. El CGS se refirió a una conversación que tuvo con el Sr. Enoch Powell hace cosa de un año. De forma significativa, el punto de vista del Sr. Powell, en contraste con el Dr. Paisley, no es crítico con el ejército en lo que concierne a sus funciones encomendadas y sentía que había demasiados soldados en Irlanda del Norte por aquel tiempo.
- ii. El CGS le subrayó al Secretario de Estado las armas alternativas que estaban a disposición de las fuerzas de seguridad, como pueden ser cañones de agua-gas, así como la dificultad de hacer uso efectivo de las mismas.
- iii. El CGS dijo que desde su punto de vista el gobierno había perdido mucho terreno en la presentación de su caso durante la primera parte de la actual huelga de hambre. Ahora estaba siendo más exitoso. Él examinaría una serie de punto en la publicidad con el GOC. Creía que era muy importante asegurar que el Departamento de prensa del RUC estaba adecuadamente equipado para completar sus tareas que de manera progresiva se estaban incrementando, ahora que la policía estaba tomando el liderazgo en el refuerzo de la ley.
- iv. Considera que con el tiempo probablemente llegará la detención de Gerry Adams. Imaginaba que fuera posible el poderle enjuiciar por algún delito y que esto probablemente tendría como consecuencia que no pudiera continuar con sus actividades así como forzar a sus colegas a nombrar un sucesor, quien probablemente fuera menos capaz.

El Secretario de Estado dijo que estaría contento de próximas reuniones cuando el CGS pensara que ello fuera de ayuda.

S. W. Boys Smith

Secretario privado

22 de septiembre de 1981

**NOTA DE UNA REUNIÓN ENTRE LORD GOWRIE Y
LOS FAMILIARES DEL HUELGUISTA DE HAMBRE
DE DUNGIVEN, MANTENIDA EN EL CASTILLO DE
STORMONT A LAS 14.30 DEL MIÉRCOLES,
23 DE SEPTIEMBRE DE 1981³⁵⁴**

CONFIDENCIAL

Presentes: *Lord Gowrie*; A. K. Templeton; Sra. P. McCloskey; Sra. B. Lynch.

La Sra. McCloskey, acompañada por la Sra. Lynch, cuyo hijo ha muerto en la huelga de hambre (Liam McCloskey fue su “reemplazo”), llegaron a las 14.30. La reunión duró una hora. Aunque estaban casi llorando al comienzo de la reunión, procedieron de una manera amigable, a pesar de las difíciles y estresantes circunstancias.

1. *Lord Gowrie* dio la bienvenida a la Sra. McCloskey y a la Sra. Lynch, expresando su simpatía a pesar de las circunstancias descorazonadoras en las que se encontraban. Señaló que en su visita a la prisión, realizada con el Secretario de Estado, había visto a Liam quien estaba despierto por aquel tiempo. Era trágico que unos jóvenes, que tenían tantas oportunidades en la prisión así como después de su liberación en la sociedad, debieran acabar con su vida con evidente y completa sinceridad mal dirigida. El Secretario de Estado y él mismo, habían intentado realizar cualquier progreso que pudiera provocar el desarrollo y la reconciliación de Irlanda del Norte. Sin embargo, este proceso de forma realista no podría comenzar bajo la resistencia de la huelga de hambre.

2. La Sra. McCloskey enfatizó también la importancia de la huelga de hambre, tanto en el desmoronamiento que la causaba personalmente así como los enormes problemas que creaba en la comunidad. En su última visita a Liam le había pedido que solicitara al ministro que fuera a hablar con él: no quería morir pero no podía retirarse y encarar a sus camaradas, a menos que consiguiera “algo”.

3. *Lord Gowrie* intentó educadamente pero repetidamente, dibujarle a la Sra. McCloskey el problema, el cual está constituido realmente por las demandas de los prisioneros, quienes están dispuestos a morir por conseguirlas. En ninguna etapa lo hizo, sino que se concentró más en hacer un repaso sobre la Corte Diplock, la protesta de la manta y la protesta sucia con su supuesta brutalidad, excesivas privaciones de instalaciones y privilegios y la muy pobre comida. Ella no fue

354 Referencia del documento: proni_NIO-12-254_1981-09-23

vehemente en su explicación de todo esto, pero pareció aceptar sin preguntas la versión de la propaganda, presumiblemente, tal y como le fueron relatadas todas ellas por su hijo. También se refirió a un incidente en la prisión tres años antes en que Liam había acabado con heridas de menor importancia. (En el tiempo que sucedió se le dio mucha propaganda al incidente; fue completamente investigado y las heridas de McCloskey se demostró enseguida que habían sido el resultado de su violenta resistencia cuando se estaban aplicando las normas de registros).

4. Solo una de las cinco demandas de hecho se discutió para llegar a algún tipo de acuerdo. La Sra. Lynch creía firmemente que las ropas propias deberían haber resuelto el problema “hace dos años” y que en la actualidad era “difícil”. Ambas señoras atribuyeron gran importancia a la cuestión de la ropa, aunque *Lord Gowrie* señaló que esto no le parecía un tema por el que la gente debiera morir. Enfatizó que cuando el gobierno se movió, pareció como si las peticiones habían aumentado. La discusión tocó entonces las demandas del control político de los prisioneros en su insistencia para negociar con el OC³⁵⁵. Ambas dijeron que no creían que tuvieran ninguna influencia sobre él o los otros OC's. Esta fue la razón por la que estaban apelando al ministro.

5. Esto permitió a *Lord Gowrie* comentarlas que tenía la esperanza de que los familiares podrían ayudar en este camino, y de la necesidad de disponer de suficiente independencia por parte del gobierno, para acabar con la huelga de hambre y conseguir unas precondiciones, para poder retornar a la normalidad. El final de la huelga de hambre es de gran importancia, tanto en términos humanos como políticamente. Por su parte, el ministro intentó mantener un interés cercano a la situación en las prisiones, estando dispuesto a reunirse con cualquier prisionero que no estuviera en la protesta y que deseara verle. En su opinión, sin embargo, de las circunstancias particulares en este caso él estaría dispuesto a visitar a Liam McCloskey, una vez él haya abandonado la huelga de hambre e incluso aunque permanezca en la protesta. El ministro enfatizó también que desearía aclarar cualquier reunión con las autoridades de la prisión, no viendo la posibilidad de que se presenten dificultades en ese punto. Caso de que decidiera Liam abandonar la huelga, no habría por parte del gobierno ninguna declaración de “victoria”; pareció que a ella ese punto la tranquilizó.

6. Hacia el final de la reunión, la Sra. McCloskey, bastante de improviso, comentó sobre el tema de sacar a su hijo de la huelga de hambre. En conexión con

355 OC: *Officer Commanding*. Responsable militar. Había un responsable militar por módulo y uno general para toda la prisión de tal manera que la estructura militar de las organizaciones se trasladaba al interior de las cárceles. Por ejemplo, en el caso de IRA, era “Bik” MacFarlane. Esto era totalmente rechazado por el gobierno británico que no quería reconocer a dichos representantes de los prisioneros.

las quejas oídas de Liam, confirmó que ella le había hablado ya de que ella no podría garantizarle la no-interferencia por su parte, caso de que sufriera de alguna manera por culpa de la huelga. A pesar de que actualmente ella no haya dicho tanto, dejó pocas dudas de que de hecho intervendrá en caso de que (o cuando) su hijo llegue a un grado irracional o de inconsciencia, por el que no pueda valer-se por sí mismo. Veía una dificultad, observó, y es que un huelguista de hambre (McIlwee) había muerto en una hora o una cosa así y sin entrar en coma. *Lord Gowrie* conocía su posición como madre y estaba sufriendo por ello al decir que la decisión era suya. La Sra. McCloskey preguntó si alguna consideración especial se podría conceder como visitas extras para poder comprobar el estado de Liam y el hecho de que tenía una familia numerosa y todos deseaban visitarle. Confirmó que el Departamento le había concedido ya una visita especial durante la semana. El ministro no hizo comentarios sobre el tema, pero indicó que estaba seguro que continuaría el trato amable. Dijo que él personalmente vigilaría este punto.

7. Tanto la Sra. McCloskey como la Sra. Lynch hicieron una petición para la continuación de la existencia de la categoría especial, la cual veían como “estatus político”, en la misma área de la prisión. La coexistencia del “estatus político” y la de criminal para aquellas personas que han cometido el mismo delito, pero en diferente tiempo era difícil de entender y algo que ni ellos ni los prisioneros podían comprender. El ministro conoce la dificultad, pero no hay perspectiva de que el estatus político sea concedido. La abolición de la categoría especial era una parte del proceso para volver a las condiciones civilizadas completas, tanto en el interior de las prisiones como en el exterior de las mismas. La Sra. McCloskey en particular, sin embargo, no podía aceptar que su hijo sea un criminal, quizás era merecedor de estar encarcelado, pero, que se le incluyera en la misma liga que ladrones, eso no.

8. La reunión finalizó amigablemente con la Sra. Lynch y la Sra. McCloskey dando las gracias al ministro por haberlas recibido. La Sra. McCloskey entregó a *Lord Gowrie* un pequeño volumen de los últimos trabajos de Sands y una copia de un dossier preparado por el Comité de Acción de familiares de Dungiven en 1979 tras el asalto comentado a su hijo. El ministro se lo agradeció, aunque no recogió el dossier. (Este documento, mencionado anteriormente, está fechado, perteneciendo a una fase mucho más temprana de la campaña de propaganda: presumiblemente fue utilizado como una herramienta para sostener la tesis de la Sra. McCloskey de que los prisioneros son víctimas de un injusto sistema penal).

RESUMEN

Aunque es quizás inevitable que se puedan esperar sucesos positivos de esta

reunión, a los familiares no les quedaron dudas de la profunda preocupación del gobernador por su discurso. Igualmente, tampoco se les dieron ninguna falsa esperanza de que las Cinco Demandas sean aceptadas. No se realizó ningún intento para presionar a la Sra. McCloskey, quien en cualquier caso no es seguro que pueda salvar la vida de su hijo, aunque el ministro estaba altamente preocupado al apuntar que tanto el gobierno como los familiares podrían ayudarse, a pesar de que sus intereses sean diferentes. La Sra. Lynch tomó una muy pequeña participación a lo largo de la entrevista. Al final de la reunión, parecía totalmente absorbida e intimidada por las consecuencias personales de la muerte de su hijo, debiendo encontrarse muy amargada por todo ello. La Sra. McCloskey, como miembro de un Comité de Acción de familiares, parecía muy confusa de lo que realmente la huelga podía hacer y cómo podía acabar. Veía que la respuesta de las condiciones de la protesta antes que los temas exteriores del estatus político. Su confusión ha tenido pinta de ser verdadera, pero por supuesto, es difícil juzgar si esto es verdad y si además esto es compartido por otros familiares. No se ha realizado ningún intento para ver a Liam McCloskey por parte del ministro hasta que finalice la huelga, estando sujeto a consulta con los consejeros de prisiones.

**INFORME DE UNA REUNIÓN ENTRE LORD
GOWRIE, POR ENTONCES MINISTRO DE ESTADO
PARA LA OFICINA DE IRLANDA DEL NORTE
(NIO) Y LOS FAMILIARES DE CINCO DE LOS SEIS
HUELGUISTAS DE HAMBRE ACTUALES
(29 DE SEPTIEMBRE DE 1981)³⁵⁶**

CONFIDENCIAL

Nota para el informe:

Durante la tarde del lunes, 28 de septiembre, *Lord* Gowrie tuvo una reunión en el castillo de Stormont, a petición de los familiares de cinco de los restantes seis huelguistas de hambre. La petición para la reunión había sido recibida la noche anterior por Jim Canning, actuando en representación del padre Faul, quien había concertado una reunión de los familiares el domingo, 27 de septiembre. No se pudo contactar con la familia Devine, por lo que no estuvo representada en la reunión.

356 Referencia del documento: proni_NIO-12-254_1981-09-28

1. Estuvieron presentes las siguientes personas:

Lord Gowrie; Sr. Blleloch; Sr. Brooker.

Sr. Eddie Carville y Sra. McElroy (hermano y hermana de Carville); Sra. Pickering (madre de Pickering); Sra. Hodgins y Sra. Quinn (madre y hermana de Hodgins); Sr. McMullen (padre de McMullen); Luise y Anne Sheehan (hermanas de Sheehan); Sr. y Sra. McWilliams (tío y tía de Hodgins).

2. *Lord* Gowrie abrió la reunión diciendo que estaba encantado de tener la oportunidad de reunirse con los familiares, aunque por supuesto la reunión había sido convocada a petición de ellos. Apreció las dificultades que enfrentaban como familiares de los huelguistas de hambre, comentando que estaba dispuesto a ser de la mayor ayuda posible. Recalcó que aquello era una reunión privada.

3. El Sr. McWilliams fue el primero en intervenir por parte de los familiares juzgando lo que había tenido lugar en la reunión del día anterior, no teniendo muchas esperanzas de resolver el problema. Los familiares se estaban jugando la cabeza al acudir a ver al ministro, siendo su deseo saber si tenía o no tenía la autoridad necesaria para acabar con el problema.

4. En réplica, el ministro dijo que el gobierno había sido meticuloso en preservar la posición de las familias. En cualquier caso, no era su deseo poner más presión sobre ellos ahora ni hacerlo en el futuro. Urgió a los familiares a expresar sus puntos de vista de manera abierta, de tal forma que pudieran ser discutidos entre los presentes: después ya se vería como se desarrollarían las cosas.

5. El Sr. McWilliams dijo que las familias no tienen poder sobre los huelguistas de hambre, siendo muy crítico con lo que considera la intransigencia del HMG. Ellos (los familiares) no tenían claro sobre la repuesta del HMG a las Cinco Demandas y el conflicto se había desarrollado para acabar en batalla de opuestos, a ver cuál de ellos puede durar más.

En la reunión del domingo se había sugerido que debería buscarse una reunión con alguien en la NIO, quizás con el Secretario de Estado, y les había sorprendido cómo se había arreglado la reunión de hoy, preguntando cuál es la posición del gobierno sobre las Cinco Demandas, quejándose de que ninguno de los familiares había sido contactado por la NIO o por el ministro para detallar puntos.

6. En la réplica, *Lord* Gowrie dijo que su posición era como seguía. El gobierno no negociará las Cinco Demandas, ni a través de intermediarios ni directamente con los huelguistas de hambre, así como tampoco se le forzaría a actuar bajo presión. Había sido el punto de vista de sucesivos gobiernos, dado que caso de hacerlo, se perdería más de lo que se ganaba. Mientras reconocía el coraje y la

convicción de los jóvenes, sin embargo, consideró que estaban siendo mal dirigidos. Sin embargo, si la huelga de hambre finalizara, el ministro prometía que sucederían las siguientes cosas: primero, el gobierno no haría una declaración pública de haber conseguido una gran victoria y éxito (esto por supuesto no sería impedimento para que la prensa lo hiciera, dada la libertad que la prensa tiene para expresar la resolución de los problemas en semejantes términos). Segundo, como ministro responsable para las prisiones tenía absoluta autoridad para proponer y hacer futuras mejoras en el régimen de las prisiones para todos los presos. Aunque creía que las mejoras ya habían sido ofrecidas, la vida en la prisión no era una existencia estática, las ideas cambian y las oportunidades para futuras mejoras en relación con el trabajo, con la asociación, remisión de penas y ropa podrían ser examinadas. Como realista que es, sabía que si los prisioneros finalizaban su ayuno, necesitarían buscar algo con que “lavarse la cara”, pero que él, como ministro no podría decir “Abandona y se te ofrecerá X, Y y Z”. La decisión para salir de la huelga de hambre tiene que ser tomada por los propios huelguistas, aunque posteriormente el ministro trataría de ayudarles.

7. Entonces siguió una discusión sobre la naturaleza de varias protestas. Los familiares parecían no estar de acuerdo sobre las razones que había detrás de ellas. El Sr. Hodgins dijo que no tenían nada que hacer con las condiciones de la prisión porque eran modernas. La Sra. Pickering pareció culpar a los británicos por la forma en la que los prisioneros sufrieron los malos tratos por parte de funcionarios de prisiones. Por su parte, la hermana de Sheehan tenía la firme impresión de que era el estatus político de los prisioneros lo que era realmente importante. Ellos querían ser tratados de manera diferente.

8. El Sr. McWillians dijo que volvía al problema político de Irlanda contra Inglaterra. Mantuvo en efecto que las políticas de sentencias en los juzgados variaban dependiendo del punto de vista político del reo. Comparó la sentencia de su sobrino de catorce años con la que se le condenó a un lealista únicamente a tres años de cárcel. Su familiar (Hodgins) no había sido encontrado en posesión de nada. Al lealista le habían encontrado en posesión de 1.600 cartuchos de munición y de seis rifles. Así, él veía a su comunidad como arrinconada, arrinconada por la situación política, por los juicios Diplock, etc. El Sr. Whitelaw había dado el estatus político, para ser posteriormente retirado. En semejante situación era inevitable que los prisioneros se vieran a sí mismos como prisioneros políticos y no vieran alternativa a la huelga de hambre.

9. En la réplica, el ministro dijo que él no había permitido que la huelga de hambre se le fuera de las manos. Reconoció el coraje de los huelguistas, pero no podía aceptar los motivos, ni tampoco podía negociar con ellos sin poner en tela

de juicio la credibilidad de todo el sistema civil. Rechazó cualquier sugerencia de diferencias entre las sentencias judiciales en línea con los sectarismos, apuntando que los juicios Diplock únicamente existían como una respuesta al problema de la intimidación de los jurados, existiendo el mismo problema en la República de Irlanda. El ministro reiteró que la decisión de finalizar la huelga de hambre descansaba en las manos de los propios huelguistas, tratando el gobierno de ser de ayuda una vez la huelga haya finalizado, pero que no contemplaba cambios bajo presión. Como ministro, tenía que tratar de forma cuidadosa, no solo porque el problema atañe a los propios prisioneros, sino porque también engloba a las organizaciones a las que pertenecen.

10. Después de que el ministro reiterara su ofrecimiento de ayuda y los términos bajo los cuáles estaría preparado para ofrecerla, la Sra. Hodgins le urgió a ponerlo por escrito. Consideraba que si el ministro lo hiciera, la huelga podría finalizar en cuestión de días.

11. Como réplica a este requerimiento, Lord Gowrie dijo que trataría de pensar si había algo que se pudiera decir de alguna manera, que se vería como un garante de su buena fe. Creía que se había realizado un buen acuerdo de trabajo en los temas del trabajo, asociación, remisión y vestimenta, habiendo lugar para futuros cambios, pero nunca bajo la presión de una protesta violenta, dado que la violencia era violencia incluso si era auto-inflingidas.

12. La Sra. Hodgins creía que si a los huelguistas de hambre se les entregaran sus propias ropas además de la libre asociación dentro de cada bloque, acabarían con todas las formas de protesta. El Sr. McWilliams mantuvo la opinión de que los prisioneros estaban ya segregados sobre las líneas sectarias en las cárceles. El Sr. Blelloch le aseguró que no era así. Los prisioneros en los bloques en protesta están mezclados e incluso en algunos casos en celdas individuales.

13. El Sr. McWilliams comentó que si el ministro pudiera realizar una declaración o pusiera algo por escrito para poder reflejar las mejoras que se realizarían, la huelga de hambre finalizaría. Lord Gowrie preguntó cómo sería si él realizara una visita para ver a los prisioneros, para oír lo que tienen que decir y explicarles qué mejoras se realizarían, tras abandonar la huelga de hambre de forma apropiada. Las hermanas de Sheehan urgieron al ministro a ir y verlos ahora, a lo cual se negó, dado que ambas partes están actuando bajo presión. Las hermanas Sheehan dijeron que los huelguistas de hambre han llegado a un punto donde necesitan negociar. No hay posibilidad de que finalicen sus ayunos por su cuenta. Pensaban que el gesto del ministro reuniéndose con los huelguistas y escuchándoles podría ayudar. El ministro reiteró que no podía actuar bajo presión, y menos en una atmósfera de “vida y muerte”, dado que cualquier cosa que se comente, está

sujeta a malentendidos o distorsiones de una manera que podría llevar a futuras muertes innecesarias.

14. Se sugirió que el ministro podía sin embargo ir a reunirse con McFarlane. Dijo que dado los precedentes que existían, mientras él podía haber sido capaz de hacer algo para ayudar a los huelguistas de hambre de forma individual, las organizaciones que estaban detrás de él, eran otro tema. El Sr. McWilliams aceptó este punto enteramente dado que el ministro no podía negociar con el PIRA.

15. Una de las hermanas Sheehan dijo que ella ahora se daba cuenta de que el ministro no había ido nunca a negociar con los prisioneros mientras estaban en el ayuno. Lord Gowrie dijo que efectivamente era así pero les recordó la reunión que había propuesto para reexaminar la cuestión de las ropas y temas como el trabajo y la remisión, una vez haya finalizada la huelga de hambre. Estaba también preparado para reunirse con ellos entonces. Preguntó a los familiares sobre la necesidad de reconocer las serias ramificaciones políticas para el caso de que (CENSURADO) (CENSURADO) que posteriormente se tenga que hacer más.

16. Cuando la reunión se iba a dar por concluida, el Sr. McWilliams urgió al ministro a darles algo en forma de comunicado, como la Sra. Hodgins había sugerido. Las hermanas Sheehan no creían que lo ofrecido fuera diferente de lo ya comentado anteriormente pero urgieron al ministro a realizar una declaración de alguna manera, dado que no había nada que perder. El Sr. McWilliams tomó un punto de vista más optimista. Había acudido a la reunión sin esperanzas, pero había encontrado una pequeña seguridad en lo que había dicho el ministro. También él daría la bienvenida a una declaración.

17. Lord Gowrie planteó las dificultades desde su punto de vista sobre el punto de publicar un comunicado, el cual le habían dicho los familiares no tendría efecto, y que de cualquier manera, traería críticas desde la otra parte, teniendo que ser soportadas por él. El Sr. Belloch estaba de acuerdo con las dificultades de perfilar un comunicado que no diera lugar a equívocos. La experiencia de las últimas Navidades había demostrado la dificultad de semejante tarea.

18. La Sra. Hodgins se aventuró a sugerir que si la huelga de hambre finalizara, la protesta de la manta cesaría también. Las hermanas Sheehan no estaban de acuerdo, considerando que los prisioneros continuarían con la protesta de la manta mientras esperaban que las mejoras prometidas se realizaran. Una de las hermanas Sheehan preguntó si el ministro estaría preparado para hablar con ex huelguistas de hambre que estaban en la protesta de la manta. El ministro dijo que bajo condiciones controladas, podría, pero que habría que planificar cómo hacerlo.

19. La reunión se cerró tras casi dos horas, con los familiares urgiendo al ministro a considerar seriamente alguna forma de declaración. El ministro dijo que estaba feliz por haberse reunido con ellos y haber atendido su petición, conminándoles a decir, caso de que fueran preguntados una vez fuera de la reunión, sobre lo que había tenido lugar, que habían expuestos todos sus puntos de vista y que habían sido escuchados. Esto es lo que se acordó en hacer.

20. DAVID BROOKER

Secretario privado

29 de septiembre de 1981

Copia: PS/SOS (B&L); PS/ Lord Gowrie (L); PS/PSU (B&L); Sr. Blelloch; Sr. Wyatt; Sr. Palmer; Sr. Doyne Ditmas; Sr. Jackson; Sr. Harrington.

REUNIÓN CON EL CARDENAL O'FIAICH, CASTILLO DE STORMONT, 1 DE OCTUBRE DE 1981³⁵⁷

Para: PS/SOS (L&B); PS/Lord Gowrie (L&B)-M; PS/PUS (L&B) – M; PS/Sr. W.E. Bell; Sr. Blelloch; Sr. Marshall; Sr. Wyatt; Sr. Moriarty; Sr. Buxton; Sr. Palmer; Sr. Doyne Ditmas; Sr. Blatherwick; Sr. Harrington; Sr. Chesterton.

CONFIDENCIAL

Presentes: Secretario de Estado; Sr. Wyatt; Sr. Boys Smith; Cardenal O'Fiaich; Padre Faul.

El Cardenal O'Fiaich respondió a la invitación del Secretario de Estado, estando acompañado a petición suya, por el padre Faul. El padre Faul entregó al Secretario de Estado una gran colección de los artículos escritos por él sobre una serie de supuestas malas conductas de miembros de las fuerzas de seguridad y del personal de prisiones.

1. El Secretario el Estado dijo que estaba interesado y que debió producirse algún malentendido en el pasado, esperando que se podrían evitar en el futuro. Estaba ansioso por hablar de una manera franca con el cardenal en esta y en otras ocasiones. El cardenal O'Fiaich dio la bienvenida al Secretario de Estado al norte de Irlanda y expresó la esperanza de que fuera posible construir una relación de confianza y la creencia con él.

357 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-86A_1981-09-30

2. La huelga de hambre

El cardenal O'Fiaich invitó al padre Faul a expresar sus creencias sobre la huelga de hambre. El padre Faul no cree que mueran más huelguistas de hambre a menos que alguno de ellos sufra un repentino colapso. Cree que las familias deberían sacarles antes de morir. Ha visitado el Bloque H-3 el domingo, 27 de septiembre, y ha encontrado opiniones contradictorias sobre la continuidad de la huelga, pero espera que más prisioneros continúen uniéndose a la huelga de hambre. McFarlane no ha solicitado hablar con él esta vez. Enfatizó al Secretario de Estado la fuerza de los sentimientos entre los prisioneros implicados en la protesta: están relativamente aislados, mirando hacia su interior y tienen un profundo sentido de lealtad entre ellos, tras “cinco años de sufrimientos y malos tratos”, así como con sus camaradas que han muerto en la huelga de hambre. A pesar de ser conocido que las condiciones físicas en el Maze eran totalmente insatisfactorias, la permanencia de dichas condiciones ha dado como consecuencia una atmósfera opresiva y sectaria. Los reos alojados en la prisión son de diferentes religiones y lealtades políticas y los prisioneros en la protesta han sufrido tratamientos crueles y degradantes. Conoce el punto de vista por el cual los prisioneros deben estar encarcelados por haber cometido crímenes violentos, estando de acuerdo en que deben cumplir su castigo. Pero sus actitudes estaban influenciadas entre otras cosas por la creencia de que las fuerzas de seguridad han cometido actos ilegales y han escapado a la persecución de dichos actos. Él podía documentar 120 casos en los que las fuerzas de seguridad han asesinado a personas y podría enumerar más de mil casos de torturas, todos ellos impunes.

3. El padre Faul cree que incluso si la huelga de hambre finalizara, cosa que espera y desea, el problema que ha surgido permanecerá. Los prisioneros continuarán amargados si son forzados a una derrota, y necesitarán alguna cobertura, caso de que den marcha atrás en sus posicionamientos. No tienen ninguna confianza en el gobierno británico o en las autoridades de la cárcel, considerando que fueron engañados el pasado diciembre. Quieren cambios en el régimen que al menos se acerquen a lo que han solicitado. Apreció el miedo a que, caso de que se den cambios, los prisioneros aumenten sus demandas, creyendo sin embargo que el acabar con la huelga de hambre es esencial, descartando una derrota y el hacer concesiones.

4. Desde el punto de vista del padre Faul, los temas del trabajo y la asociación, son los puntos claves entre los prisioneros y opina que les ayudaría a finalizar con la protesta, la devolución de todas las remisiones de pena. Caso de ser hecho, 140 prisioneros serían liberados de la prisión de Maze y otras veinte prisioneras de la prisión de Armagh. No cree que las personas liberadas puedan probablemente

volver al terrorismo: las personas dan únicamente una parte muy limitada de su vida al terrorismo y para cuando son liberados, ya se les ha pasado esa etapa de la vida de querer participar. Hay también una fuerte presión por parte de los familiares para mantenerles apartados. Recordó al Secretario de Estado que ocho de cada diez prisioneros republicanos vienen de familias sin historiales criminales previos. Un gesto generoso por parte del gobierno en el tema de la remisión ayudaría a crear una atmósfera fresca y alejaría la sensación de derrota. El Cardenal O'Fiaich y él conocen que la remisión no había tenido en el pasado la importancia que tiene ahora en las demandas. Esto era parcialmente porque la remisión, como la cuestión de los paquetes, no ha tenido el mismo grado de dificultad para su aplicación que otras cuestiones como pueden ser la de la ropa, siendo, en parte, porque la remisión es muy importante para los familiares quienes son ahora quienes están jugando un papel más importante.

5. El Secretario de Estado anotó que el Cardenal O'Fiaich y el padre Faul creían que la reunión de *Lord Gowrie* con los familiares de los huelguistas de hambre había sido muy útil. Hizo hincapié en que deseaba ver un pronto final de la huelga de hambre y trataría de evitar cualquier pronunciamiento de victoria o derrota. Así mismo, tampoco desea el gobierno ganar ningún reconocimiento. Se refirió a las entrevistas en radio y TV que había estado dado el día anterior en la cual indicó que la disponibilidad de *Lord Gowrie* a ayudar a clarificar la clase de cambios sería posible una vez que la huelga de hambre haya finalizado.

6. El Secretario de Estado anotó lo que el padre Faul había dicho sobre la actitud de los prisioneros. En su visita al Maze había encontrado una atmósfera menos sectaria de lo que él esperaba. Entre los prisioneros no implicados en la protesta había habido cooperación y un trato amigable, independientemente de la filiación política o religiosa. También conoció a un prisionero de la protesta dispuesto a hablar con él, aunque temeroso de hacerlo. Apreció que cualquier cambio que pudiera ser realizado en el régimen de la cárcel al final de la huelga de hambre debería ser establecido de forma clara y precisa para no dar posibilidad de malos entendimientos y posteriores recriminaciones. Había estado examinando estos temas en detalle. Pero el primero de ellos y fundamental, es que la huelga de hambre estaba ya entrando en su última fase, sin menospreciar el punto de vista del padre Faul de que finalizará únicamente cuando los prisioneros conozcan exactamente los cambios que se realizarán, cuando concluyan la huelga de hambre. El Cardenal O'Fiaich se da cuenta de lo lejos que ha llegado la comprensión del Secretario de Estado sobre los desarrollos posibles que pudieran dar confianza a las personas interesadas, incluyendo a los líderes de todos los principales partidos políticos de Irlanda del Norte. El Secretario de Estado vio grandes dificultades en esta propuesta, pero le dijo que le pediría a *Lord Gowrie*

que la tuviera en mente. El Secretario de Estado también apuntó sobre el punto de vista del Cardenal O'Fiaich de que algunos asuntos fueron mal manejados el pasado diciembre y que la primera huelga de hambre podría haberse evitado, pero que no tenía ganas de comentar sobre el tema. Los cambios en el régimen de la prisión estarían sujetos a dificultades prácticas, las cuales deben ser primero resueltas antes de implementarlos. Un régimen más generoso en la ropa, por ejemplo, llevaría varias semanas en ser introducido.

7. Los siguientes puntos fueron tratados durante la discusión:
 - a. El Sr. Wyatt declaró que un problema es cómo mantener el control. El tema era central en como la cárcel debe ser gestionada. Aunque el padre Faul pudiera considerar que un régimen amable era deseable, y que dicho régimen lideraría un menor nivel de vueltas a delinquir, la reintroducción del régimen especial no era una política del gobierno.
 - b. El gobernador apreció que si la protesta finalizaba súbitamente no sería posible de forma inmediata proveer a todos los prisioneros con trabajo adecuado. A pesar de que la situación era hipotética, las actividades tendrían que ser nuevamente acordadas para dar oportunidades a un trabajo adecuado.
 - c. El padre Faul enfatizó la importancia para los prisioneros de poder mantener su estructura militar. El Comandante al Mando (OC) está de facto, teniendo unas funciones concretas, siendo la atmósfera en los bloques en protesta militar. Han llegado a interiorizar ante la perspectiva de la muerte de sus camaradas en la huelga de hambre con la misma clase de aceptación tranquila que tienen los soldados hacia la muerte de sus amigos en el campo de batalla. Apreció que el gobierno encontraría dificultades para reconocer formalmente la estructura militar, pero su existencia presenta particulares dificultades en la distribución del trabajo. Espera que sea posible para el gobierno dar un reconocimiento informal o no formal (quizás a través del llamado Comité del Bienestar que representa los intereses de los prisioneros, porque de hecho, la Comisión suele hablar con el OC), pudiendo de esta manera los prisioneros decidir por ellos mismos sobre la adjudicación de las obligaciones.
 - d. Al Cardenal O'Fiaich le ha sorprendido el contraste entre la atmósfera en el Maze y la que hay en cárcel de Magillogan. En Magillogan el gobernador y el personal parecen tener buenas relaciones con los prisioneros y estar familiarizados con las características

personales y su origen. No hay el mismo grado de entendimiento en el Maze, apuntando el Secretario de Estado que ha encontrado buenas y relajadas relaciones entre los prisioneros y el personal en los Bloques no en protesta y en los talleres.

- e. La huelga de hambre ha socavado todo el trabajo que se había realizado para alejar a la gente del PIRA. Ha incrementado el reclutamiento y los fondos del PIRA, así como la simpatía y el apoyo para la organización. Espera sin embargo, que la reciente polarización disminuya una vez que la huelga de hambre finalice. Eso sucedió tras el final de la huelga de hambre en diciembre.
 - f. El padre Faul señaló que no habrá nunca paz en la Provincia mientras mil personas estén encarceladas por delitos de terrorismo. Bajo su punto de visto, es necesaria la concesión de una amnistía.
 - g. El padre Faul se refirió a la ausencia de un procedimiento para la presentación de quejas y reclamaciones satisfactorio en la prisión de Maze, aunque ni un elemento en la actual huelga de hambre, haya sido origen de queja por los prisioneros.
8. En conclusión, el Secretario de Estado aseguró al cardenal O'Fiaich que estaría feliz de futuras conversaciones con él. Le queda la esperanza de que el cardenal se sienta libre para ello, caso de que la ocasión surja.

S. W. BOYS SMITH

Secretario privado

1 de octubre de 1981

**HUELGA DE HAMBRE:
CARDENAL O' FIAICH.
NOTA DE UNA CONVERSACIÓN TELEFÓNICA
ENTRE S. BOYS, POR ENTONCES FUNCIONARIO
DE LA NIO Y EL CARDENAL T. O' FIAICH,
POR ENTONCES
ARZOBISPO CATÓLICO DE ARMAGH
(2 DE OCTUBRE DE 1981)³⁵⁸**

CONFIDENCIAL

De Sr. Palmer.

Para: PS/SOS (B&L); PS/*Lord* Gowrie (B&L); PS/PUS (B&L); Sr. Blleloch;
Sr. Marshall; Sr. Wyatt; Sr. Harrington; Sr. Blatherwick.

**HUELGA DE HAMBRE
CARDENAL O' FIAICH**

El Cardenal O'Fiaich me ha telefoneado esta mañana para continuar con la conversación que tuvieron él y el padre Faul con el Secretario de Estado el 30 de septiembre. Dijo que estaba realizando el acercamiento hacia mí, tras hablar con el padre Faul.

Durante la discusión con el Secretario de Estado, el padre Faul expresó el punto de vista de que no era probable que más huelguistas de hambre murieran por la razón simple de que sus familiares intervendran, pero le recordó al Secretario de Estado el peligro que existe de un colapso súbito. El cardenal deseó que dirigiera mi atención sobre las condiciones tan deterioradas de Sheehan. Aparentemente hay dos razones para hacerlo. Primera, añadida a la urgencia anterior, desde el punto de vista del cardenal, es necesario preparar una propuesta para el desarrollo del régimen carcelario, sobre la cual se debe hablar en una reunión. Segundo, el padre Faul aparentemente piensa que Sheehan no pueda ser traslado caso de que colapse súbitamente, no dando por consiguiente la oportunidad para la intervención de la familia y no le gustaría que el Secretario de Estado dude, caso de que suceda de esta manera, y una vez que le había preguntado por su opinión, de que consideraba que no iban a producirse más muertes. Consideró

que el padre Faul continúa creyendo que la familia Sheehan intervendrá caso de que tenga la oportunidad para ello. El cardenal no ha hecho ninguna referencia a las reuniones de ayer entre Sheehan y su madre o entre Sheehan y McFarlane.

S. Boys Smith
Secretario privado
2 de octubre de 1981

EL SDLP Y LAS ELECCIONES DE *SOUTH ARMAGH* (2 DE OCTUBRE DE 1981)³⁵⁹

CONFIDENCIAL

Sr. Wyatt

Copia: PS/S of S (L&B) (M); PS/lord Gowrie (L&B) (M); PS/PUS (L&B) (M); PS/Sr bell; Sr. Blleloch; Sr. Marshall (M); Sr. Chesterton (M); Sr. Harrington (M); Sra. MacGlashan; Sr. Eyers; RID, FCO (M); Sr. Tatham (Dublín) (M).

1. Las elecciones en *South Armagh* del 30 de septiembre, las cuales engloban las villas de Crossmagle, Forkhill y Camlough, resultaron en una Victoria fácil de James McCreesh, padre del huelguista de hambre muerto Raymond McCreesh, en una lucha directa con el candidato del SDLP (y antiguo concejal por ese partido) Jack McMahan. Con el 65% del recuento efectuado, McCreesh llevaba 3.830 votos contra los 2.017 votos de McMahan.

2. Dada la fuerte tradición republicana de *S. Armagh* y la apelación emocional proyectada por la candidatura de McCreesh, el resultado no ha sido una gran sorpresa. En público, el SDLP ha dado a entender que su derrota no ha sido significativa, pero de forma privada, sin embargo, están preocupados. Mientras los republicanos tradicionalmente se han abstenido en estas elecciones, el PSF recientemente ha hecho saber que únicamente se presentará en aquellas elecciones en las que espere que pueda derrotar al SDLP. Durante el tiempo que duró la campaña para las elecciones, se urgió a los republicanos a que usaran sus votos contra la candidatura del SDLP, quienes estaban defraudados por el compañerismo y el coraje ganados por los republicanos anti-SDLP en las elecciones locales de mayo y en las de Fermanagh/*S. Tyrone*, pudiendo decidir continuar presentándose a las elecciones a costa del SDLP.

359 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-86A_1981-10-02

3. Las elecciones han sido por lo tanto un elemento interesante en la actual lucha entre el SDLP y el campo anti Bloque H, una lucha que refleja los argumentos políticos que existen dentro del SDLP. Sería quizás conveniente perfilar todo este tema juntos.

4. Varios líderes del SDLP (en particular Eddie McGrady, el jefe de la oposición, y Austin Currie), mientras reconocían la gran presión de la opinión pública durante el principio del verano a favor de los huelguistas de hambre y sus seguidores, fueron desmoralizándose ante el fracaso del partido para participar en las elecciones de Fermanagh/S. Tyrone y en la aparentemente ambigua posición tomada por Hume hasta el último mes en el tema de los Bloques H. Estaban preocupados ante la tendencia del crecimiento del PD/IIP/Seguidores de los Bloques H para gestionar otros temas políticos lo que podría evitar el tocar la cuestión de los Bloques H. Además, han existido una serie de fallos en la estrategia en el frente electoral, que mientras individualmente eran justificables, juntos todos ellos, probablemente, son los que les condujeron a la victoria.

5. La propia posición de Hume en todo esto ha sido difícil de definir. Ha jugado sus cartas de una manera muy desconfiada. Ciertamente estaba temeroso a principio de verano de que bajo la presión de la huelga de hambre su partido podría romperse o perder de forma completa ante los partidos “más verdes”. Es probable que haya compartido los miedos de los “moderados” pero ha evitado realizar ningún tipo de movimiento, ante el riesgo que existía, hasta que estuviera completamente seguro del suelo que pisaba. Un disidente en el SDLP llegó a la presidencia tras la victoria electoral de Carron a finales de agosto, coincidiendo con un crecimiento del sentimiento anti PIRA entre la comunidad católica y un incremento de la convicción de que la huelga de hambre era una campaña cínica, sin sentido e inmoral. La iglesia católica realizó su condena de la huelga de hambre de una manera clara y alta, dando cobertura a Hume.

6. En la reunión del partido de Donegal durante el fin de semana del 20 y 21 de septiembre, el SDLP pareció haber tomado una serie de decisiones diseñadas para quitarles la iniciativa a los seguidores de los Bloques H (hemos escuchado una propuesta para regular la mayoría con fuertes uniones norte/sur, salvaguardando la minoría, por ejemplo). Pero la primera “línea política” en ser anunciada por Hume, el 21 de septiembre, fue un ataque directo contra el movimiento de los Bloques H en el cual (de forma correcta) afirmaba que el PIRA y el INLA eran parte del NHAC.

7. La respuesta de los *Provisionals* al filtrarse y posteriormente publicarse los detalles el 26 de septiembre de las “conversaciones secretas” entre el PIRA y Hume, Seamus Mallon (diputado líder) y John McEvoy (presidente del distrito

de Newry/Moune), consistiendo en ponerse como tarea no únicamente el manchar la reputación del SDLP como un partido “respetable”, creando dudas sobre la credibilidad personal de Hume sino (más importante) avergonzar a Hume a los ojos de sus colegas, profundamente anti *Provos* (por ejemplo, O’Hanlon) e introducir una nueva cuña entre las alas “verdes” y las “moderados” del partido. Hume ha respondido desde entonces atacando a los *Provos* de forma reiterada; y los *Provos* han devuelto el ataque. Se han animado con los resultados de las elecciones, los cuales sin duda serán esgrimidos en favor de continuar el camino de la política (así como el de la violencia), con la evidencia de poder destrozarse al SDLP en las urnas.

8. Mi pronóstico es que Hume ha juzgado los tiempos de forma correcta y que su partido golpeará unido –evitando futuras salidas emocionales en el tema de la huelga de hambre. Su problema es mostrar a los católicos que la política puede producir resultados en una Provincia en la que las políticas locales no funcionan. Ello es en nuestro interés y por ello debemos animarles y ayudarles, sobre todo porque ellos son el único partido en que puede descansar el apoyo de los católicos, lejos de los terroristas.

D E S BLATHERWICK

División de asuntos políticos

2 de octubre de 1981

Ref.: PAB/848/DE

**MEMORANDUM DEL COMITÉ INTERNACIONAL
AL DE LA CRUZ ROJA SOBRE LAS VISITAS
REALIZADAS A LAS CARCELES
DE IRLANDA DEL NORTE
(2 DE OCTUBRE DE 1981)³⁶⁰**

Comité Internacional – Ginebra

Ginebra, 2 de octubre de 1981

Le envío ocho copias del informe general de la visita que delegados del Comité Internacional de la Cruz Roja (ICRC) realizaron a las prisiones en Irlanda del Norte, del 16 de julio hasta el 22 de julio de 1981.

Como un tema de principios y de política establecida, el ICRC considera estos informes como documentos confidenciales, únicamente concernientes a autoridades autorizadas. El único fin de estos informes es el describir las condiciones de los detenidos encontradas por sus delegados y hacer recomendaciones para su mejora, caso de ser necesario.

El Honorable James Prior, Parlamentario.
Secretario de Estado para Irlanda del Norte

Al de poco tiempo, después de finalizar nuestras visitas a las prisiones de Irlanda del Norte, enviamos a la Misión Permanente del Reino Unido en Ginebra un memorándum, fechado el 30 de julio de 1981, en el cual se resumían nuestros principales hallazgos y recomendaciones (este memorándum, anexo a los informes correspondientes a la Prisión de Maze, es parte de nuestro informe general). En el tiempo invertido, nuestro punto de vista, como se expresa en ese memorándum, no ha cambiado básicamente; pero nos gustaría comentar unos pocos puntos contenidos aquí para una mayor claridad.

Somos conscientes de que el tema de la integración de los prisioneros republicanos y lealistas tiene implicaciones, las cuales van más lejos de los muros de la prisión. Sin embargo, como una institución puramente humanitaria y neutral, el ICRC no tiene intención de intentar involucrarse ella misma en las políticas de Irlanda del Norte. Las recomendaciones expresadas bajo el punto 5 de su memo-

360 Referencia del documento: proni_NIO-10-13-2A_1981-10-02

rándum del 30 de julio de 1981, así como en algunos informes de la prisión, no deberían ser interpretados como avocados a una política general de segregación en las cárceles. Esta recomendación simplemente refleja las expresiones individuales de ansiedad y los requerimientos para estar separados, recogidos en las prisiones, las cuales fueron entregadas a nuestros delegados tanto por prisioneros republicanos como por los lealistas así como por delegados preocupados de que cualquier tipo de integración pudiera poner en peligro la seguridad de uno o de un grupo de prisionero, y por lo tanto consideramos que no se les debería forzar.

Expresando su opinión, sobre la diferente recepción positiva por parte de las autoridades, respectivamente sean entre las autoridades encargadas de la custodia de prisioneros o sean las de los detenidos, con respecto a las Cinco Demandas (punto 6 del memorándum), el ICRC no ignora, ni quiere minimizarlo, los aspectos prácticos y políticos del tema. Sin embargo, en su papel como organización visitante de la prisión, el ICRC debe necesariamente limitarse a observar las condiciones de detención materiales y psicológicas dentro de una prisión o de un sistema de prisión.

Mirando el tema desde este punto de vista, el ICRC continúa considerando que ciertas diferencias entre las autoridades y los prisioneros con respecto a las Cinco Demandas, pudieran ser resueltas de una manera práctica y concreta, sin pérdida de seguridad. El suministro de ropas personal pudiera, por ejemplo, ser hecho a través de la intermediación del ICRC. Las instalaciones adicionales de educación podrían ser suministradas a los prisioneros, mientras todavía se mantiene el principio del trabajo en la cárcel como una parte necesaria de la gestión de la prisión. Y sería recomendable la existencia de más instalaciones para la asociación entre prisioneros, por ejemplo, salas para visitas en módulos adyacentes de un Bloque H, debiendo ser posibles mientras se mantiene el necesario control y seguridad.

Medidas prácticas de esta clase pudieran ayudar en una reducción de la tensión, la cual el ICRC, entre otros, tiene esperanzas de que suceda.

Por favor, acepte, Sr. Secretario de Estado, las garantías de mi más alta consideración.

Alexandre Hay

**FINAL DE LA HUELGA DE HAMBRE.
REACCIONES DE LOS POLÍTICOS
EN LA REPÚBLICA IRLANDESA
4 DE OCTUBRE DE 1981³⁶¹**

NIO 022/05

OVL NIO (BELFAST) DESKBY 05:0800Z

GRPS 200

DESCLASIFICADO FM DUBLIN 041430Z OCTUBRE 81

PARA ENVIAR INMEDIATAMENTE FCO: 0800Z

NÚMERO DE TELEGRAMA 344 DEL 4 DE OCTUBRE DE 1981

PARA ENTREGAR INMEDIATAMENTE NIO (BLEFAST) 05:0800Z

FCO POR FAVOR ENVIAR A WASHINGTON Y NUEVA YORK

Para: Oficina privada PUS; Sr. Blalboch; Sr. Myatt; Sr. Gilliland; Sr. Buxton;
Sr. Davenport; Sr. Blatherwick; Liaison x 2; RUC.

TEMA:

**FINAL DE LA HUELGA DE HAMBRE.
REACCIONES DE LOS POLÍTICOS EN LA REPÚBLICA IRLANDESA.**

1. El final de la huelga de hambre en la prisión de Maze el 3 de octubre ha sido recibido por los políticos en la República con alivio.
2. El *Taoiseach* ha concedido una entrevista fruto de la casualidad a periodistas, tras conocerse el anuncio del final de la huelga de hambre. De acuerdo con el reportaje que aparece en los periódicos de hoy, el Dr. FitzGerald dijo que estaba “muy contento” con el final de la huelga de hambre y que admiraba el coraje de los huelguistas de hambre que han ayudado a finalizar la huelga de hambre. Espera que el gobierno británico introduzca cambios en el régimen de la prisión según la línea recomendada por la *Irish Commission for Justice and Peace* (ICJP) lo cual no debería dar ninguna excusa para la reanudación de la huelga de hambre. Desde su punto de vista, la visita realizada a la prisión de Maze por el Sr. Prior “fue una señal de la intención de implementar cambios”. Pensaba que el final de la huelga de hambre llevaría a una mejor relación con los británicos, admitiendo que estaba “descontento” con la inflexibilidad del gobierno británico en la huelga de hambre, así como que consideraba que lo estaba también el pueblo irlandés. La noticia también significaba que la reunión con la Sra. Thatcher no sería “en-

361 Referencia del documento: proni_NIO-12-202_1981-10-04

sombrencida” por la continuación de la huelga de hambre.

3. El *Tanaiste*, Sr. O’Leary dio la bienvenida al final de la huelga de hambre, cuando dijo: “Si esto puede venir acompañado por un cese de la violencia por parte de las organizaciones paramilitares, se daría un enorme paso hacia lo que podría ser un acuerdo político general en Irlanda del Norte”.

4. Se informa que el líder del *Fianna Fail*, Sr. Haughey, dijo: “Esta es una gran noticia. Habrá alivio a lo largo de la isla, dado que esta trágica situación ha finalizado ya. Es triste que tantas muertes hayan ocurrido, haciéndonos esperar que los sucesos de hoy sean el comienzo de una nueva era de paz”.

5. Ver el siguiente punto para las reacciones de los medios de comunicación.

6. TATHAM

M.I.P.T.:

FINAL DE LA HUELGA DE HAMBRE

REACCIÓN DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN IRLANDESES

1. El final de la huelga de hambre es el principal tema de las noticias en los periódicos del domingo en la República, hoy, 4 de octubre. El *Sunday Press*, *Sunday Independent* y *Sunday Tribune* tienen en su portada artículos sobre las reacciones de los políticos y del clero de Irlanda y de Gran Bretaña, la forma en la que la huelga de hambre ha finalizado y los orígenes de la campaña de los Bloques H. Sin embargo, sólo el *Sunday Tribune* hace una editorial sobre el tema.

2. Bajo el titular “Los británicos deben mover ficha”, el *Sunday Press* da importancia a la reacción del *Taoiseach* entre sus noticias. El reportaje nombra al cardenal O’Fiaich llamando a la “comprensión y compasión” que debe ser mostrada por las “autoridades de prisiones para poder reconstruir los puentes entre diferentes secciones de la comunidad irlandesa”. El Sr. Jerone Connolly de la *Irish Commission for Justice and Peace* dio la bienvenida a la noticia, comentando que es importante para la NIO actuar rápidamente “con espíritu de generosidad” para implementar las reformas en la prisión prometidas. En un artículo separado, la Sra. Bernadette McAliskey decía después de la reunión del Comité Bloque H de Dublín del 3 de octubre, en donde fue anunciado el final de la huelga de hambre, que no se había tomado ninguna decisión sobre si algún candidato de los Bloques H participará en las elecciones por Cavan/Monaghan. David O’Connell en la misma reunión, insistía en que Paddy Agnew no debería renunciar al escaño en Louth.

3. El *Sunday Independent* describe al *Taoiseach* a la cabeza de una “intensa cam-

paña política y diplomática para persuadir al gobierno británico a introducir inmediatamente las reformas en las cárceles del norte, tras el dramático fin de la huelga de hambre de Maze”. Un artículo separado titulado “Como ha acabado” declaraba que uno de los factores que han persuadido a los familiares a favor de forzar el final de la huelga de hambre fue la promesa por parte de *Lord Gowrie* de que será restaurada una remisión de pena de un 50%, lo cual significa la inmediata liberación de 150 prisioneros y de veinte prisioneras en las cárcel de Maze y de Armagh respectivamente. En un artículo de la página 3 escrito por John Devine, se dirige la atención al hecho de que los diez huelguistas de hambre hayan muerto por su propia elección, por otro lado “están todos los que han muerto sin quererlo por la causa del país...”. En la misma página la Sra. McAliskey dice que la lucha por los “prisioneros políticos” debería continuar y que el gobierno británico sería “poco sabio” si no concede las Cinco Demandas.

4. El artículo de portada del *Sunday Tribune* daba la palabra al padre Faul diciendo que la cuestión de la remisión es ahora la más importante que debe encarar el gobierno británico, indicando el Sr. Prior, como ya se ha señalado, que no debería haber retraso en implementar las reformas en la cárcel. El *Sunday World*, como hace siempre, relegaba la noticia a la página 3, sacando la posibilidad de que el Provisional IRA lance ahora una campaña de bombas, con el objetivo de vengar la muerte de los huelguistas de hambre.

**DECLARACIÓN REALIZADA POR EL SECRETARIO
DE ESTADO PARA IRLANDA DEL NORTE,
EL HONORABLE PARLAMENTARIO JAMES PRIOR
(5 DE OCTUBRE DE 1981)³⁶²**

PS/Secretario de Estado – M

Para: PS/PUS (L&B) – M; PS/*Lord Gowrie* (L&B)-M; Sr. Marshall (L)-M; Sr. W.E. Bell; Sr. Doyme Ditmas; Sr. Palmer (DH); Sr. Harrington (L)-M; Sr. Chesterton (L)-M; Sr. Buxton; Sr. Blatherwick; Sr. Templeton; Sr. Corbet (L)-M

2. La huelga de hambre ha finalizado de forma voluntaria por parte de los prisioneros, siendo tiempo de sanar las profundas heridas y las divisiones causadas por la huelga tanto dentro como fuera de las cárceles y ayudar a encontrar un final a la violencia, la cual durante tanto tiempo ha pervertido el desarrollo social, político y económico de Irlanda del Norte.

362 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-86A_1981-10-05

3. El 3 de octubre dije que realizaría una declaración sobre el desarrollo del sistema penitenciario. Tanto mi predecesor como yo mismo siempre hemos estado decididos a ser flexibles y razonables, buscando la mejora, allá donde se pueda realizar. Así mismo, también dejamos claro en todo momento que no actuaríamos bajo presión. Hasta hoy en día, la huelga de hambre ha hecho ese movimiento imposible. Ahora que ha finalizado, quiero jugar un papel importante en la búsqueda de la reconciliación y en el fin de la violencia, al introducir los cambios que ya adelantó mi predecesor en sus comparecencias en la Cámara de los Comunes de los días 30 de junio y 8 de julio.

4. Me gustaría dejar claro lo que estoy preparado a hacer. El punto de vista de los prisioneros sobre los temas del trabajo y de la asociación no son compatibles con un sistema de prisión civil, especialmente con un sistema moderno y humano, el cual hace a las principales cárceles de la Provincia ser tan avanzadas como cualquier otra en el mundo. Hay espacio para el desarrollo en este punto aquí como en cualquier otro lugar. Pero no habrá dudas en impedir un sistema político o militar de administración o la vuelta al estatus especial.

5. Estoy decidido a realizar cambios importantes, aplicándose dichos cambios a todos los presos de todas las cárceles de Irlanda del Norte:

6. Ropas

7. Se les permitirá a los prisioneros en el futuro sus propias ropas durante todo el tiempo. Para evitar malos entendidos, los acuerdos prácticos para este cambio serán introducidos en una circular que Lord Gowrie se encargará de redactar, siendo enviada a todos los prisioneros mañana. Estos acuerdos cubren, por ejemplo, la necesidad de asegurar que las ropas que los prisioneros vistan no sean parecidas a las de los funcionarios, lo cual no es equivalente a un uniforme y que tampoco sea ofensivo o no adecuado. Así mismo, también necesitamos concretar la cantidad de ropas y hacer los preparativos para la lavandería. Todo esto son temas prácticos, necesitando que no sean causa de problemas importantes. El cambio tendrá lugar quizás en dos o tres semanas de forma completa. Las familias traerán ropas a los prisioneros cuando estos hayan sido informados de los detalles en las circulares a enviar. Aquellos que prefieran continuar vistiendo las ropas de estilo civil proporcionadas por la prisión, por supuesto, podrán hacerlo.

8. Remisión de pena

9. Actualmente los prisioneros que han perdido la remisión como una penalización por ciertas acciones de protesta, pueden tener un 20% de las remisiones perdidas, las cuales serán restauradas tras un periodo de tres meses de buen comportamiento, lo cual implica el cumplimiento de las reglas de la prisión. Unos

cuantos prisioneros ya se han ganado dicho derecho. Estoy presentando ahora un esquema general de la restauración de la pérdida de la remisión de penas. *Lord Gowrie* enviará los detalles completos en breve, basados en los siguientes principios:

- i. El nuevo esquema será extendido a todos los prisioneros que han perdido la remisión de pena como resultado de los actos de violencia contra funcionarios de prisión u otros presos.
 - ii. La cantidad de pérdida de remisión que puede ser restablecida será incrementada hasta un máximo de un 50%, por ejemplo, para los que ya han llegado hasta el 20% precedente para el restablecimiento, podrán ganar un 30%, y los que nuevamente se hagan merecedores podrán ganar hasta el 50%.
 - iii. El nuevo esquema será aplicado solo a los prisioneros que cumplan un periodo de tres meses de buen comportamiento con las reglas de la prisión, o quien ya lo haya hecho.
 - iv. El nuevo esquema se aplicará a comportamientos anteriores. Ello no significa que los presos que en el futuro pierdan la remisión de la condena por infracciones del reglamento de la prisión se les reintegre la remisión perdida.
10. En el tema de la asociación, los prisioneros no involucrados en la protesta ya tienen muchas oportunidades para relacionarse con otros presos en las comidas, el trabajo, el ejercicio y sus periodos de asociación durante cada tarde y durante los fines de semana. Hay un pequeño margen de maniobra de manera inmediata para la expansión aquí, pero he aceptado que haya alguna entrega de material a los prisioneros en módulos adyacentes de los Bloques H, para compartir de forma conjunta las salas de recreo y las áreas de ejercicio. Antes de que este cambio pueda ser realizado, nuevos acuerdos para el control y la supervisión de dichos movimientos y de ciertos cambios físicos adicionales serán realizados. Ello tomará unas cuantas semanas.
11. El gobierno ha dejado claro que el desarrollo de un sistema de prisión es un proceso continuo. De forma particular, la posibilidad de ampliar el alcance del trabajo en las prisiones puede ser examinado, pero sólo con ciertos límites bien definidos, habiendo obvias limitaciones prácticas y financieras de lo que se puede conseguir. Aquí me gustaría homenajear al personal de las prisiones, por el mantenimiento exitoso de un sistema tolerante hacia los prisioneros no problemáticos, mientras han tenido que convivir con un gran estrés y tensiones ocasionados por la protesta. Soy muy consciente de que la mayoría de los prisioneros son jóvenes e incluso en el contexto de las largas sentencias merecidas a causa de los

crímenes violentos de muchos de ellos, de una manera normal, serán liberados durante sus vidas laborales activas. Es por ello por lo que quiero mantener un sistema donde esté disponible una enseñanza muy avanzada e instalaciones educacionales adecuadas, las cuales me han impresionado, de tal manera que puedan ser utilizadas de forma libre por todos los presos. *Lord* Gowrie continuará manteniéndose cercano al desarrollo de un nuevo acuerdo a alcanzar en este terreno.

12. Los cambios que he anunciado pueden llevar cierto tiempo. Espero que cuando entren en vigor, los prisioneros de la protesta reconozcan los beneficios de estar conformes con las leyes, reconociendo así mismo las sanciones que existirán para aquellos que las quebranten. Con el fin de crear un espacio abierto que facilite cambios en el sistema penitenciario, durante los próximos 28 días, contando desde ayer, ninguna pérdida de remisión será impuesta por las sanciones ocasionadas por rupturas de las normas de la prisión, como puede ser la negativa a vestir las ropas.

13. Espero que el final de la huelga de hambre, junto con las medidas que he descrito, ayuden al final de la confrontación, la cual ha sido la causa de semejante tragedia y sufrimiento, tanto dentro como fuera de las cárceles. No debemos olvidar que mientras diez jóvenes han muerto trágicamente en el Maze, muchas más personas han muerto durante el periodo que ha durado la huelga de hambre, siendo víctimas inocentes de la violencia del exterior. Nuestra función es detener a las personas que causan esa violencia, volcando todas nuestras energías en crear un futuro mejor para las personas de Irlanda del Norte. Quiero continuar con este objetivo. Con el espíritu de reconciliación con el que he comenzado mis reformas en las prisiones, seguiré buscando la cooperación y el apoyo para este amplio objetivo entre todos los líderes de la comunidad.

**LA PROTESTA EN LA PRISIÓN
SIGUIENTE ETAPA
MEMORÁNDUM DE LA REACCIÓN DE LOS
PARTIDOS POLÍTICOS LOCALES
EN IRLANDA DEL NORTE EN RELACIÓN
AL ANUNCIO DEL GOBIERNO BRITÁNICO
SOBRE CAMBIOS EN LA POLÍTICA PENITENCIARIA
(7 DE OCTUBRE DE 1981)³⁶³**

CONFIDENCIAL

Copias para Londres por mufax.

PS/Lord Gowrie (L&B)

Copia: PS/Secretario de Estado (L&B)-M; PS/PUS (L&B)-M; Sr. Marshall (L)-M;
Sr. W.E. Bell; Sr. Palmer (DH); Sr. Buxton; Sr. Doyne-Dirmas;
Sr. Corbet (L)-M; Sr. Templeton; Sr. Blatherwick.

**LA PROTESTA EN LA PRISIÓN
SIGUIENTE ETAPA**

1. Lo hemos hecho tan bien como podíamos esperar en la cobertura de la conferencia de prensa de ayer. Salvo algunos errores de interpretación sin importancia (por ejemplo, en las noticias de las 21.00 y de esta mañana en el *Irish News* no entendieron que los prisioneros no están consiguiendo nada con respecto a la “libre” asociación). Los medios de comunicación lo desarrollaron de una manera amplia.
2. En el lado orangista, la payasada del Dr. Paisley era predecible, teniendo que esperar para ver si en esa parte de la comunidad el descontento con las medidas crece, favoreciendo el estallido del Dr. Paisley o, por el contrario, como sospecho que será el caso, los protestantes ya han pasado página de lo que hemos hecho hasta ahora.
3. En el lado verde, hemos tenido una buena acogida entre la mayoría de las caras conocidas, aunque me temo que el gobierno de Dublín se mantendrá en silencio. Sin embargo, si los prisioneros continúan, como espero que hagan, con la protesta, los portavoces de la opinión moderada católica nos volverán a pre-

363 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-86A_1981-10-07_a

sionar más. Ya han estado preparando la base para poder realizarlo. El cardenal O'Fiaich habla sobre “un paso en la dirección adecuada”, el sacerdote Daly habla sobre “un significativo movimiento en la dirección adecuada” el Sr. Logue del SDLP dijo que la moratoria es “un periodo de tiempo el cual puede concluir en un impreciso final”.

4. Si los prisioneros durante los próximos meses, continúan con la determinación de no estar dispuestos a algo que podamos llamar trabajo, como es probable, deberemos comenzar a castigarlos nuevamente. Ya he expresado mi punto de vista personal sobre cómo podríamos tratar con ese tema en el interior de la prisión. Considero que debemos preparar las bases ahora, para manejar esta situación, caso de que llegue. Existe el peligro de que si las cosas toman ese camino, el cardenal, el sacerdote Daly y el SDLP *et alia*³⁶⁴ vuelvan nuevamente a decir que no solo hemos desechado nuestra oportunidad, sino que podría ser más dañino, dado que:

- a. Han entendido (a pesar que tanto tú como el Secretario de Estado lo han comentado en la televisión) que de hecho interpretaríamos el trabajo como actividades educacionales y culturales, y que por lo tanto hemos cambiado de opinión (porque la Primera Ministra está retornando desde Australia).
- b. Que hemos mostrado mala fe, engañando a los prisioneros y a la comunidad católica; y
- c. Que una vez más, es culpa nuestra completamente el que la protesta continúe.

5. Podemos hacer frente a todo esto si utilizamos todos nuestros recursos, para dejar claro lo que tú y el Secretario de Estado dijisteis en televisión y lo que significa. La responsabilidad de realizar el trabajo de cualquier tipo permanece, pero durante un tiempo adicional se añadirán actividades educacionales, pero sin sustituirlo. Tengo que instruir a la oficina de prensa. Creo que si vas a la prisión para clarificar la declaración (y hay muchas especulaciones por parte de la prensa de que los prisioneros lo solicitarán hoy), sería importante concentrarse en conseguir enviar el mensaje de que deberán trabajar o serán castigados. Causará menos daño, caso de que acabemos ahora con todas las especulaciones sobre el final de la protesta, que teniendo que matarlas dentro de un mes.

D. J. WYATT

7 de octubre de 1981

(mr/LY)

364 *et alia*: y otras cosas, y otros.

**REACCIONES A LA DECLARACIÓN DEL
DEPARTAMENTO DE PRISIONES.
MEMORÁNDUM SOBRE LAS REACCIONES
DE LOS PARTIDOS POLÍTICOS LOCALES DE
IRLANDA DEL NORTE A LA DECLARACIÓN
DEL GOBIERNO BRITÁNICO
POR EL QUE SE ANUNCIAN CAMBIOS
EN LA POLÍTICA PENITENCIARIA
(9 DE OCTUBRE DE 1981)³⁶⁵**

CONFIDENCIAL

PS/Secretario de estado (I&B)

Para: PS/ Ministros (I&B); PS/PUS (I&B); PS/ Sr. Bell; Sr. Marshall; Sr. Blleloch;
Sr. Wyatt; Sr. Doyne-Dirmas; Sr. Buxton; Sr. Palmer; Sr. Harrington; Sr. Chesterton;
Sr. Davenport; Sra. MacGlashan; Sr. Jackson y Sr. R. Templeton.

1.- Envío adjunta una recopilación de las reacciones que han habido, al comunicado publicado por el Secretario de Estado el 6 de octubre, sobre los cambios en el régimen de prisiones.

D. E. S. BLATHERWICK

División de temas políticos

9 DE OCTUBRE DE 1981

REACCIONES A LA DECLARACIÓN DE PRISIONES

1. La declaración del Secretario de Estado del 6 de octubre sobre cambios en el régimen penitenciario parece haber golpeado de forma amplia en la dirección adecuada, siendo recibida con alivio y como una aceptable conclusión a la huelga de hambre.

2. En el lado unionista, el Dr. Paisley, como cabía esperar, trató de explotar la declaración para fustigar y crear miedos sobre una posible traición y venta [por nuestra parte] a los *Provisionals*, siguiendo el Sr. Molyneaux y otros portavoces del UUP esa misma línea de intervención. Otros políticos unionistas profundizaron en el ritual de las suspicacias, aunque es positivo hacer notar que John McMichael, presidente del frente político de la UDA, el UDLP, lo considera

365 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-86A_1981-10-09_b

como una reforma bienvenida “la cual beneficiará a todos los prisioneros”. En privado, políticos unionistas se han quejado, habiendo poca furia en lo que dicen o ningún indicio de que los cambios en prisión sean un tema por el merezca la pena morir. Unos cuantos concejales de la UUP (e incluso uno o dos del DUP) han expresado de forma privada su satisfacción con la acción del gobierno, desmarcándose de la postura de Paisley, la huelga de Hillsborough, etc., denominándolos como actos propios de intereses particulares de algunos políticos.

3. La opinión en la comunidad mayoritaria, con mucho, ha sido de críticas de bajo nivel. Los más tolerantes han anunciado que los cambios adoptados son considerados como razonables en un tema del que ya están cansados. Aunque algunas personas expresan temores de que el gobierno pueda estar en un terreno resbaladizo, lamentando que no le hayan roto la cara a los *Provisionals*, la firmeza y la claridad de la declaración han sido suficientes para eliminar esos temores. Como con la iniciativa del Dr. FitzGerald sobre la Constitución, este episodio demuestra la falta de formalidad del tratamiento de los políticos unionistas pudiendo ser un indicador real de los sentimientos de la comunidad mayoritaria.

4. La comunidad católica ha recibido la declaración del 6 de octubre con un amplio sentimiento de tranquilidad y aprobación. El Cardenal O’Fiaich y el padre Daly públicamente han descrito la declaración como bienvenida y en tiempo (para posteriormente comentar en privado que no puede haber persona razonable que pida más). El Sr. Hume la describió como una respuesta positiva al final de la huelga y el SDLP en general espera que la presión sobre ellos desde el NHAC y el IIP decrezca. Algunos políticos católicos locales con simpatías por los prisioneros de los Bloques H conjeturan que futuros cambios en las prisiones pueden estar en camino, siendo un estímulo desde la prometedora visita de *Lord Gowrie* y la del gobernador, las cuales han dado a entender sobre un desarrollo futuro del régimen de trabajo en las prisiones. Pero su ansiedad no es mayor por conseguir más de los protestantes, que la de prevenir cualquier posibilidad de que se reanudara la huelga de hambre.

5. Los católicos normales está altamente alegres de que la huelga haya finalizado. Consideran los cambios en las prisiones como un gesto decente, esperando que los prisioneros los acepten, quizás tras algún regateo. Si no lo hacen, habrá pocas simpatías por los prisioneros que se impliquen en una protesta, a menos de que los *Provisionals* puedan poner algún caso persuasivo, como podría ser que el gobierno relantice las reformas o que no cumpla sus promesas. Incluso entonces, la simpatía será difícil que vuelva a surgir; y sobre todo, no habrá base para una nueva huelga de hambre.

6. En suma, hasta ahora todo va bien. Pero si la idea era que habría cambios

por la declaración del 6 de octubre, considerándola meramente como una primera parte, las quejas y las posturas pueden fácilmente tornarse en verdadera furia y podríamos fácilmente encontrarnos a nosotros mismos una vez más bajo la presión de los católicos para que tengamos gestos “generosos”. Por todo ello es importante que se evite cualquier especulación que pueda llevar la cosa a más.

D. E. S. BLATHERWICK

División de temas políticos

9 de octubre de 1981

OPINIÓN EN LA COMUNIDAD CATÓLICA 16 DE OCTUBRE DE 1981³⁶⁶

CONFIDENCIAL

1. Como resultado de la huelga de hambre el apoyo a los políticos “verdes” -anti bloques H, IIP, *People's Democracy*, etc.- se ha incrementado entre la comunidad católica en el norte, a expensas del SDLP y de los políticos de clase trabajadora católicos como pueden ser el Sr. Fitt, el Sr. Devlin y el WP-RC. El SDLP espera volver a recuperar el apoyo que ha perdido durante este tiempo. Pero ello no será sencillo, considerando determinadas personas que un cambio en las minorías políticas ha tenido lugar en *West Belfast*, comentando así mismo que los católicos nunca volverán a aceptar de nuevo la unión con el resto del Reino Unido. Esto es probablemente un puto de vista extremista. Pero observadores situados en el interior de las comunidades, hablan de una radicalización de la política en la minoría urbana, habiendo un sentimiento de indecisión posterior al final de la huelga de hambre. La juventud en particular está desilusionada con las políticas tradicionales, tendiendo a rechazar las políticas convencionales al considerarlas como preguntas equivocadas a cuestiones irrelevantes. Han girado hacia las políticas nacionalistas extremas de “*Brits out*”³⁶⁷, como algo que debe ser convertido en un tema “real”. Como una política de *West Belfast* comentó la semana pasada en privado, Carron y sus amigos se están convirtiendo en los Tony Benns³⁶⁸ de los católicos de Irlanda del Norte.

366 Referencia del documento: proni_CENT-1-10-86A_1981-10-16_b

367 *Brits out*: “Fuera los británicos de Irlanda”.

368 Tony Benn fue una de las personalidades más importantes en el Labour Party durante finales del siglo XX. Siendo ministro se encargó del despliegue del ejército en las calles del norte

2. Es demasiado pronto para decir si este estado perdurará, dependiendo mucho de ello del futuro de la protesta en la cárcel y en la simpatía que los *Provos* puedan conseguir de la misma. Pero también dependerá mucho de si el gobierno y la minoría de políticos como Hume, Fitt y el WP-RC, puedan probar a los católicos de las ciudades que la política puede resolver los problemas del día a día. Esos políticos son conscientes de sus dificultades, necesitando nuestra ayuda, pudiendo ayudarles de la siguiente manera:

- i. Manteniendo a los funcionarios del gobierno operando en áreas, como pueden ser *West Belfast*, donde no han estado completamente operativos durante algunos meses. El DOE³⁶⁹ está siguiendo la cuestión de aclarar *West Belfast*, siendo probablemente el área más afectada y por lo tanto, donde se debería tener mayor impacto.
- ii. Animando al RUC en sus programas de popularizando de las políticas de normalización dentro de las áreas donde han sido forzados a tener un perfil de actuación bajo, como consecuencia de los incidentes por la huelga de hambre.
- iii. Mostrando que las políticas minoritarias convencionales tienen influencia, al escucharles y tener en cuenta sus comentarios.
- iv. Persiguiendo el mantenimiento de las conversaciones anglo-irlandesas con el fin de golpear de forma sutil las peticiones de los *Provisionals* a los nacionalistas irlandeses.
- v. Cultivando las buenas relaciones con la jerarquía católica.

3. En particular, puede ser de ayuda si el Secretario de Estado invitase a una delegación del SDLP a Stormont en las próximas semanas, como ya anunció en su reunión con el Sr. Hume. Sé que algunos líderes del partido están ansiosos para que dicha reunión tenga lugar.

D. E. S. BLATHERWICK

División de temas políticos

16 de octubre de 1981

Copia: PS/S de S (L%B); PS/Lord Gowrie (L&B); PS/PUS (L&B); Sr. Bell; Sr. Marshall; Sr. Blelloch; Sr. Chesterton; Sr. Davenport; Sr. Harrington; Sra. MacGlashan, Sr. Simpson, DOE (NI)

de Irlanda, de la retirada del estatus político especial a los prisioneros políticos, dando origen con ello a los conflictos en las cárceles.

369 DOE: Department of Education – Departamento de Educación para Irlanda del Norte.

**LA HUELGA DE HAMBRE:
PUNTO DE VISTA DESDE
LA REPÚBLICA DE IRLANDA
(19 DE OCTUBRE DE 1981)³⁷⁰**

CONFIDENCIAL

RESUMEN

1. Ha sido un periodo difícil en las relaciones anglo-irlandesas, ayudando el Sr. Haughey. Por el contrario, el HMG podía haber hecho más para encontrar concesiones. (Párrafo 1 – 2).
2. La elección de Bobby Sands a Westminster fue causa de gran conmoción, así como la elección de dos candidatos Bloques H en las elecciones irlandesas de junio. (Párrafos 3 – 4).
3. El acercamiento emocional a los problemas por parte del Dr. FitzGerald, ha tenido como consecuencia el deterioro de las relaciones anglo-irlandesas. La prolongación de la campaña Bloque ha llevado a sufrir un violento periodo de tiempo en Dublín, con el objetivo de poder recoger el apoyo popular para los Provos, con posteriores manifestaciones contra la residencia y el hogar de la *Defence Attaché*³⁷¹. (Párrafos 6 – 10).
4. El Dr. FitzGerald se autoconvenció de que las críticas contra el HMG no le ayudaban y que por ello no eran la solución. Con el final de la huelga de hambre, no hay efectos a largo plazo en nuestras relaciones. Pero sí que muestra la fuerza de las reclamaciones a las tradicionales emociones republicanas irlandesas. Nuestra resistencia al chantaje ha sido comprendida, pero permanece la ilógica creencia, de que somos parcialmente responsables por las muertes. El crédito dado al HMG por la forma del final de la huelga de hambre ha sido manipulado. Esto nos mantiene en buena posición. (Párrafos 11 – 12).

370 Referencia del documento: proni_NIO-12-202_1981-10-19

371 *Defence Attaché*: oficial de las fuerzas armadas que es designado para realizar funciones entre el personal del embajador, cónsul general o ministro.

EMBAJADA BRITÁNICA

DUBLÍN

19 DE OCTUBRE DE 1981

El muy honorable

Lord Carrington KCMG372 MC373

Secretario de Estado para asuntos

Extranjeros y de la Commonwealth

Oficina del Extranjero y de la Commonwealth

Londres, SW1

Señor mío,

LA HUELGA DE HAMBRE

PUNTO DE VISTA DESDE LA REPÚBLICA IRLANDESA

1. La huelga de hambre que comenzó el 1 de marzo y ha finalizado el 3 de octubre, ha sido uno de los periodos más difíciles en las relaciones anglo-irlandesas durante años. Hubo mucha preocupación en la República durante la anterior huelga realizada por siete prisioneros, la cual finalizó el 19 de diciembre [de 1980]. No ocurrieron muertes, siendo de esperar que la protesta finalizara. No pasó mucho tiempo antes de que los prisioneros de la protesta reclamaran que habían sido engañados con el objetivo de que finalizaran la huelga, estando claro que otra huelga de hambre era una de sus cartas.

2. En esta etapa, el gobierno del *Fianna Fáil* del Sr. Haughey, estaba todavía en el poder, siendo consciente como cualquiera, del peligro que existía. Cuando se convirtió en una realidad que la huelga comenzaba el 1 de marzo, me dieron instrucciones para entregarle un mensaje de parte de la Primera Ministra, reiterando la postura del HMG de que no se aceptarían las Cinco Demandas de los prisioneros, lo cual representaría su reconocimiento como prisioneros de guerra o el estatus especial. El mensaje continuaba diciendo que la posición del HMG era que el régimen descrito al final de la última huelga de hambre en diciembre permanecía disponible para los prisioneros de la protesta, estando dispuesto a revisar las condiciones de la prisión desde el punto de vista humanitario. La Primera Ministra esperaba que el Sr. Haughey apreciara cómo veíamos la situación, reforzando las acciones que realizáramos para informar a las personas que tienen

372 KCMG: Orden de *Saint Michael* y de *Saint George*. Actualmente es un premio para altos funcionarios por servicios no militares, realizados en un país extranjero.

373 MC: *Military Cross* – Cruz Militar: Es la condecoración de tercer nivel concedida a militares británicos y a oficiales de la Commonwealth.

influencia sobre los prisioneros. Envié este mensaje el 26 de febrero, asegurándome el Sr. Haughey que haría lo posible para ser de ayudar, dejando claro no obstante, que no creía que estábamos usando el suficiente ingenio y destreza en parecer que hacíamos concesiones sin hacerlas y por lo tanto, acabar con la huelga. Esta actitud fue también compartida por su sucesor.

3. La tabla cronológica adjunta muestra el desarrollo diferente en la huelga de hambre desde el 1 de marzo hasta el 3 de octubre. El primer hito -y desagradable sorpresa- fue la elección del primer huelguista de hambre, Bobby Sands, en las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone* el 9 de abril. La elección de un prisionero condenado -y en huelga de hambre- fue algo bastante novedoso, dado que nadie había valorado la enorme propaganda que ello daría al IRA. Diez días después, tres miembros irlandeses del parlamento europeo, Neil Blaney, Sile de Valera y el Sr. John O'Connell, visitaron a Sands, enviándole posteriormente un telegrama a la Primera Ministra pidiéndole una fecha para reunirse con ella. El Sr. Haughey me llamó y me dijo que estaba en una situación con mucha presión para poder decir algo y que deseaba consultarnos. Fue en esta etapa cuando mencionó la posibilidad de mediación por parte de la Comisión Europea de los Derechos Humanos, considerando que Sands no deseaba morir, siendo en interés nuestro buscar alguna fórmula basada en la Comisión Europea para poder acabar con la huelga de hambre. Estaba claro que los irlandeses estaban cada vez más molestos con el efecto que estaba teniendo la huelga de hambre en la República. El 24 de abril entregué a los irlandeses un documento sobre la posición que debería jugar la Comisión Europea en el futuro, requiriendo la cooperación irlandesa. Esto fue entregado de manera voluntaria, persuadiendo al Sr. Haughey personalmente a la hermana de Sands de realizar una queja por el bienestar de su hermano, por la cual se implicaría a la Comisión Europea. Pero desafortunadamente todo esto acabó en nada tras la negativa de Sands a permitirle proceder. Murió el 5 de mayo.

4. Como dije en su día, el gobierno irlandés no se alarmó mucho por la muerte de Sands y la opinión pública lo tomó con calma. Lo que nos preocupó fue la perspectiva de más huelguistas de hambre muriendo, como dijeron que sucedería, con intervalos de tiempo cuidadosamente calculados. El gobierno irlandés consideraba que podía capear dos o tres muertes, pero que más muertes alterarían de forma radical la escena política irlandesa.

Para el 21 de mayo, tres huelguistas de hambre más habían fallecido, continuando la violencia en el norte en cada funeral, teniendo su correspondiente efecto en el sur. Sin embargo, las simpatías por el IRA todavía no crecían en exceso, aunque la muerte de cinco soldados británicos cerca de Camlough en *South Armagh*

fue un trágico recordatorio de cuál era la realidad.

5. Por este tiempo estaba claro que -en contra de los peores antecedentes económicos- el Sr. Haughey no podría posponer las elecciones generales por más tiempo. Originalmente había intentado convocarlas en febrero, pero el desastroso incendio en el night-club Stardust³⁷⁴ en North Dublín, cuando 49 personas murieron, y huelga de hambre, habían pulverizado sus planes. Hubo un lapsus de seis semanas después de las muertes del primer grupo de huelguistas de hambre hasta que el siguiente grupo llegara a un punto peligroso: por lo tanto, las elecciones fueron convocadas para el 11 de junio. Las elecciones dieron al Comité Bloque H la oportunidad para recabar el apoyo popular, poniendo a nueve candidatos en las circunscripciones que consideraban con mayores posibilidades. Fue un shock para la opinión pública irlandesa -y para nosotros- cuando ganaron dos escaños y 42.804 votos en primera preferencia. A pesar de que los votos Bloques H estaban concentrados en las áreas de la frontera donde el sentimiento republicano es tradicionalmente más fuerte (y donde los candidatos del Sinn Féin ganaron cuatro escaños en 1957, cuando los sentimientos andaban mucho más apagados), hay un consenso general que una proporción mayor de sus seguidores eran jóvenes votantes expresando admiración por los huelguistas de hambre, desilusión con las políticas convencionales irlandesas y la pésima situación económica en la República.

6. Antes de la formación del gobierno irlandés, el Dr. FitzGerald, quien sabía que tenía una buena oportunidad de liderar una coalición de gobierno, acudió la mañana del domingo, 28 de junio, a verme. Dijo que si salía victorioso en la formación del gobierno, realizaría a la primera ocasión que tuviera, una visita a Londres para ver a la Primera Ministra e intentar acabar con la huelga de hambre. Esta era su máxima prioridad. Todo ello se cumplió. Aunque no fue a Londres, envió a su ministro saliente para Asuntos exteriores, el Sr. Kelly, y al ministro entrante de Asuntos Exteriores, profesor Dooge, para ver al Lord Privy Seal y al Secretario de Estado para Irlanda del Norte, el 10 de julio. El Dr. FitzGerald estaba profundamente alarmado por el éxito en las elecciones y las reprimendas por sus reuniones con los familiares de los huelguistas. Parece que había pensado que las dos partes estaban próximas y que podría conseguir un no muy lejano fin de la huelga. Pero desde que tomó oficialmente el cargo el 30 de junio hasta mediados de agosto, cuando adoptó un acercamiento más razonable, sus intentos para finalizar la huelga de hambre fueron emocionales y en muchos casos, contradictorios.

374 El *night-club Stardust*, localizado en Araten, Dublín, sufrió un incendio a primeras horas del 14 de febrero de 1981 (el día de San Valentín). En el interior de la discoteca había 841 personas, muriendo 49 y resultando heridas 214. El incendio se debió a un cortocircuito en la instalación eléctrica de la sala.

A principios del año, el Sr. Michael O'Leary (actualmente líder del Labour Party) me comentó que, en situaciones difíciles en asuntos anglo-irlandeses, tales como la huelga de hambre, siempre encontraría un acuerdo más fácil con un gobierno del Fianna Fáil que con una coalición. De nuevo, me temo, era todo ello verdad. Durante los meses de junio y julio, cuando había frecuentes manifestaciones y marchas en Dublín, nuestras relaciones con el gobierno irlandés se deterioraron profundamente, aunque estoy orgulloso de decir que nuestros contactos a nivel oficial permanecieron constantes y amigables.

7. Un evento que condujo a un serio desacuerdo entre nosotros y los irlandeses fue la implicación de la Irish Commission for Justice and Peace en la huelga de hambre. Los representantes de la Comisión, liderada por el Obispo O'Mahony, tuvieron largas reuniones con el Sr. Alison y la NIO, entre el 23 de junio y el 8 de julio. El 9 de julio publicaron un comunicado en la prensa indicando que el HMG había actuado con mala fe en sus contactos con la Comisión, habiendo sido engañados. El Dr. FitzGerald realmente creyó su versión a pesar de la cuidadosa explicación que se le dio y de que siempre hemos mantenido nuestra responsabilidad en el fracaso de que finalizara la huelga de hambre. Las muertes de McDonnell el 8 de julio y de Hurson el 13 de julio marcaron un nuevo bajón en nuestras relaciones e hizo salir en estampida al Taoiseach con nuevas peticiones, las cuales fueron realizadas a través del embajador irlandés en Washington, pidiendo al presidente Reagan mediase en la concertación de una entrevista del Taoiseach con la Primera Ministra. Aunque la opinión pública irlandesa, más responsable, se estaba volviendo crítica con nuestra manera de manejar la huelga de hambre, la petición del Dr. FitzGerald al presidente estadounidense fue ampliamente considerada como ridícula.

8. El segundo evento que sirvió para mantener nuestras relaciones en un inaceptablemente bajo nivel fue la carta de la Primera Ministra del 25 de julio a los "Amigos de Irlanda" en la cual el Dr. FitzGerald era citado diciendo que aceptaba que el gobierno británico estaba haciendo todo lo que podía para que finalizara la huelga. El hecho fue que esta referencia estaba basada en un reportaje del Irish Times en el que un portavoz del gobierno irlandés no había dicho nada parecido, lo cual hizo poco por disminuir el enfado del Dr. FitzGerald. Me reprendió por haber permitido a mi gobierno citar el punto de vista del gobierno irlandés basado en reportajes de prensa equivocados, publicando entonces una larga declaración, citada extensamente en los periódicos irlandeses, el 29 de julio, lo cual no hizo mucho por mejorar la atmósfera. También escribió una larga carta (en la cual hay un párrafo el cual no me cuadra con lo que conozco de primera mano que había sucedido) a The Four Horsemen, la cual dio más munición para que los medios de comunicación pudieran magnificar las diferencias irlandesas y bri-

tánicas. Titulares como “Garret ataca a Thatcher” debieron dar un buen impulso a la campaña de los Bloques H y a los huelguistas de hambre. Fue este periodo -la segunda mitad de julio- el que tenía el Sr. Haughey en mente cuando criticó al Dr. FitzGerald en términos tan duros a finales de septiembre.

9. Para mediados de agosto, el primer parón en la huelga de hambre se le estaba dando forma aparentemente y también la opinión pública comenzó a perder interés. El IRA había perdido mucho apoyo por continuar la violencia, así como por los incidentes en el exterior de la embajada británica del 18 de julio, llegando el Dr. FitzGerald a darse cuenta que esta constante crítica al gobierno británico no estaba ayudando a finalizar la huelga de hambre y no le estaba reportando personalmente nada bueno. Recientemente el senador Whitaker me dijo en confianza que había escrito al Dr. FitzGerald apuntando esto y que sabía que había hablado con muchas personas de las instituciones irlandesas sobre el tema. La necesidad de mantener una línea más equilibrada, especialmente en el contexto anglo-irlandés, debe haber sido alta en la agenda de las reuniones mantenidas a finales de agosto entre el Taoiseach y sus ministros y altos funcionarios. El Secretario del DFA³⁷⁵ me dijo que nada nuevo había salido de la reunión, no teniendo dudas sobre lo que me dijo. Pero también es bastante seguro que el profesor Dooge y otros colegas deben haber utilizado la ocasión para persuadir al Dr. FitzGerald de que era necesaria una línea más moderada. Con todos estos sucesos, septiembre pasó más tranquilo en el frente anglo-irlandés, conteniéndose el gobierno irlandés de comentarios sobre la huelga de hambre, encontrando la vida más fácil como consecuencia de ello.

10. Aunque la huelga tenía un gratificante bajo efecto en nuestros contactos oficiales o en nuestras relaciones personales, sentimos que el impacto de la campaña de propaganda Bloque H y sus seguidores era más activo. Cuando la tensión se incrementó con la proximidad de la muerte de Sands, la embajada atrajo un piquete de seguidores de los Bloques H que permanecieron en frente de la puerta de forma intermitente durante los siguientes cinco meses. La protección policial recibida se incrementó, siendo la cooperación recibida a lo largo de la huelga de hambre por parte de la Garda siempre amplia, cubriendo cualquier amenaza. La embajada únicamente estuvo bajo ataque en dos ocasiones. El 12 de mayo, la noche en que murió Hughes, una multitud de unos mil dublínese apareció a las puertas de la embajada, arrojando piedras y botellas contra el edificio. Tras veinte minutos, la Garda selló la embajada y realizó unas cargas con porras. Bastante más seria fue la manifestación del 18 de julio cuando una manifestación enorme de los Bloques H, habiendo acudido seguidores desde el norte y desde las pro-

³⁷⁵ DFA - *Department of Foreign Affairs and Trade*: Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio.

vincias en autobuses, marcharon hasta la embajada desde la central [de correos] de Dublín. La Garda les bloqueó el paso en Ballsbridge, a un cuarto de milla de la embajada, dando comienzo en ese punto los graves incidentes. Durante 25 minutos los manifestantes bombardearon a la Garda con ladrillos y otros objetos (algunos con alambre de espino y clavos) hasta que se dio la orden de dispersarlos mediante una carga. El áspero tratamiento que la Garda dispuso a los manifestantes creó protestas en los medios de comunicación (quizás porque los periodistas estaban entre los heridos por la carga) pero su actitud no ha sido compartida por la mayoría de la opinión pública irlandesa, la cual estaba enfadada por la destrucción de la propiedad y el deliberado ataque sobre su policía, liderado por gente del norte. En retrospectiva, la confrontación en Ballsbridge fue claramente un punto de inflexión en el apoyo a la campaña en el sur. En posteriores etapas de la campaña, la atención se trasladó a las casas de los funcionarios. Se realizaron dos protestas en el exterior de mi residencia (con carteles anunciando las marchas en el centro de Dublín con el lema “Patea a Figg”) y el grupo Bloque H de Dun Laoghaire organizó piquetes y marchas en la casa del Defense Attache. También comenzaron un interés malsano en otras embajadas. El final de la huelga de hambre ha puesto fin a esta actividad.

11. La huelga de hambre en la República, así como en Irlanda del Norte, ha utilizado el chantaje moral para apelar a las tradicionales emociones de los republicanos irlandeses. Tal y como un periodista lo llamó, “El pasado intimida el presente”. Muchas personas irlandesas no podrían decir cómo su país reaccionaría a las muertes de los huelguistas de hambre, en parte porque no podrían estar seguros de sus propias reacciones. Lógicamente, no podrían pedirnos que nos rindiéramos, pero emocionalmente ellos no podían aceptar la sucesión de muertes. Por lo tanto, la apelación que nos hicieron para mostrar “flexibilidad”, para realizar cambios, los cuales serían menudencias ante el tema del estatus político, como ya habían conseguido exitosamente al finalizar la huelga de hambre en Portlaoise en 1977. Esto hizo que perdiéramos la esencia del problema: que la lucha había llegado a un juicio político de fuerza, que en la República el número de terroristas presos es únicamente del 15% de la población presa (mientras en el norte es aproximadamente de un 70%), siendo en el sur el sustrato religioso y cultural de los funcionarios de las prisiones el mismo que el de los prisioneros y del público en general. En el norte hemos tenido que lidiar con diferencias culturales y religiosas entre los funcionarios de prisiones y los prisioneros republicanos, contando con una población protestante crítica en el exterior. Mientras en tiempos más tranquilos, el gobierno irlandés pudiera aceptar que esas diferencias eran una preocupación seria para nuestra capacidad para gestionar el sistema de prisiones como ellos lo hacen en el sur, cesaron de aceptarlas según el ritmo se iba

calentado. Cuando la violencia disminuyó en el sur en junio y julio, la presión del gobierno irlandés sobre nosotros para finalizar la huelga de hambre creció en proporción a sus miedos de que podían no ser capaces de controlar los eventos y que las instituciones del Estado pudiera colapsar. Debo decir que nunca he compartido sus miedos, pero he tirado por el suelo todo esto, más por ignorancia del país por mi parte que por la propia sobreanxiedad de ellos.

12. ¿Cómo está afectando la huelga de hambre a nuestras relaciones con la República? Me gustaría decir, que probablemente no mucho. Lo que llamamos el “Síndrome de 1916” (incremento de la furia ante la sucesión de muertes de las cuales el HMG es considerado responsable) nunca se ha desarrollado, íbamos cercanos a él a principios de julio, hasta que las manifestaciones e incidentes en *Ballsbridge* mostraron la oposición en sus verdaderos colores. Para los republicanos radicales, los huelguistas de hambre han entrado desde el principio en el cuadro de honor de los mártires. Pero mientras el IRA puede ganar reclutamientos individuales en la República a causa de la huelga, no creyendo que hayan incrementado su apoyo más allá de la línea dura de elementos republicanos, la cual puede ser importante en los condados de la frontera (quizás del 10% al 15%), pero probablemente se acercará al 2% o 3% en cualquier otro lugar del sur. Para la mayoría del pueblo irlandés, la huelga de hambre permanecerá como un recuerdo dolorosa. El IRA puede atraer un incremento en el reparto de la culpa cuando las emociones decrezcan, pero creo que es demasiado pronto para hacer una predicción de cuál será la parte que nos toque en ese reparto. El acercamiento veloz y susceptible del Sr. Prior y de *Lord Gowrie* al finalizar la huelga de hambre ha hecho una impresión favorable en la República, la cual influirá en la forma que la gente vea nuestra política.

13. Es un gran alivio para todo el mundo que la huelga haya finalizado, no menos para los miembros de la embajada quienes han sufrido un acoso sin fin en el exterior de nuestra cancillería durante tantas semanas. Y me gustaría decir que también hemos tenido en mente a nuestros colegas y amigos en Washington, Nueva York, París y en cualquier lugar que nos hayan podido apoyar. Y finalmente me gustaría agradecer a los funcionarios de la NIO de Belfast con quienes hemos tenido una cooperación tan próxima, cercana, llegando a ser frenética a veces. Espero que no tengamos que volver a recorrer este camino de nuevo. Mientras tanto, no debemos tener dudas de que enfrentamos tiempos difíciles, debiendo tener todos nosotros esperanzas de que no se tomen los aspectos horrosos de lo que sucedió durante la primavera y el verano de este año.

14. Envío copias de este despacho a las oficinas de Londres y Belfast del Secretario de Estado para Irlanda del Norte, al embajador de su majestad en Washin-

gton, al cónsul general de su majestad en Nueva York, al responsable del Servicio de Información británico en Nueva York, al representante de su majestad ante la asamblea de las Naciones Unidas del Reino Unido (UKMIS) en Nueva York y al representante del Reino Unido (UKRep) en Bruselas.

Su obediente servidor

SITUACIÓN LAS CÁRCELES (FINALES DE OCTUBRE DE 1981)³⁷⁶

CONFIDENCIAL

1. La situación en Maze y en las otras cárceles continúa siendo tranquila.
2. Los cambios anunciados el 8 de octubre se han producido de manera lenta.
3. Todos salvo un puñado de prisioneros en protesta en Maze han recibido sus propias ropas y las visten ya, esperando que estén todos para el 6 de noviembre.
4. Todos los que tienen sus ropas han realizado ejercicio y han comido en los comedores.
5. El gobernador ha fijado su posición en todos los aspectos -ropa, extendiendo la oportunidad a la asociación en los Bloques H y la restauración parcial de la remisión de la pena- absolutamente como se había dicho públicamente en la declaración.
6. Se ha producido una reducción considerable en la escala de los castigos que han sido aplicados a los prisioneros que continúan negándose a hacer de forma adecuada todos los trabajos de la cárcel.
7. La huelga de hambre fue un episodio trágico. Ahora lo hemos dejado atrás. Esperemos que todos nosotros podamos ahora concentrarnos en los muchos otros problemas que encara Irlanda del Norte y su gente.

Antecedentes

1. Como consecuencia del final de la huelga de hambre el 3 de octubre, el Secretario de Estado realizó una declaración el 6 de octubre anunciando los siguientes cambios en el régimen de la prisión para todos los prisioneros sentenciados:

³⁷⁶ Referencia del documento: proni_NIO-12-253_1981-10-29

- I. Se permite a todos los prisioneros vestir sus propias ropas durante todo el tiempo;
 - II. Extensión de los acuerdos de asociación para permitir la asociación controlada entre alas contiguas de los Bloques H (a comenzar cuando los cambios necesarios en la estructura se hayan realizados);
 - III. Restauración de las remisiones del 50%, perdidas tras un periodo de tres meses de buen comportamiento.
2. Por consiguiente el ministro del Estado, *Lord Gowrie*, publicó un comunicado detallando los cambios y explicándolos. Se intentó dejar la postura clara a todos los implicados, a los prisioneros y a las personas del exterior, evitando el riesgo de malentendidos y posibles acusaciones posteriores de “mala fe” por parte del gobierno.
 3. Los envíos de las ropas empezaron el 12 de octubre. Casi todos los prisioneros en protesta tienen ahora sus propias ropas y las están vistiendo, significando esto que pueden realizar sus propios ejercicios (en el exterior si el tiempo lo permite) e ir a los comedores para las comidas.
 4. Una serie de antiguos prisioneros de la protesta que han completado los tres meses de buena conducta ya han sido liberados bajo el nuevo y más generoso acuerdo para la restauración de la remisión de la pena, realizándose buenos progresos con las medidas de seguridad adicionales en los accesos, antes de que la asociación ala-ala pueda comenzar.
 5. Por lo tanto, el acuerdo ha ido de una manera suave. 36 prisioneros, cuatro en cada una de las alas que hospedan a los prisioneros en protesta, han sido nominadas por el gobernador de la prisión para las obligaciones a realizar de una manera pacífica. Desde que están haciendo todos los trabajos de esta manera, los prisioneros están “conformes”. Las alegaciones de que los trabajos deben ser seleccionados por la dirección paramilitar en la prisión no tienen fundamento.
 6. El trabajo continúa siendo el área sensible. Como un primer paso el gobernador comenzó ofreciendo a los prisioneros en protesta la serie normal de entrevistas de evaluación y exámenes a los nuevos prisioneros comprometidos de Maze. Hay intentos para determinar los logros educacionales de los prisioneros encomendándoles tareas diarias a realizar. Permanece por ver cómo reaccionarán a los procedimientos de evaluación.
 7. Se ha introducido una considerable reducción en los castigos para aquellos prisioneros que continúan con la infracción de rechazar el trabajo (al rechazar el hacerlo, ellos mismos pueden ser capaces de tener toda una variedad de

obligaciones). Esto significará que no perderán por más tiempo sus remisiones, tendrán tres visitas por mes, comparadas con las cuatro permitidas a los prisioneros fuera de la protesta y la mitad de las oportunidades para asociación permitidas al resto de los prisioneros.

8. Posteriormente se enviará una nota para la reunión del 6 de noviembre actualizando la posición.

CAPÍTULO 3

BIOGRAFÍA DE LOS HUELGUISTAS DE HAMBRE DE 1981

A continuación se incluyen las biografías de los voluntarios republicanos que tomaron parte en la huelga de hambre de 1981. Se han incluido las biografías de todos aquellos que tomaron parte en la huelga. De los 21 voluntarios que tomaron parte en la huelga de hambre, diez de ellos murieron. Las biografías de los diez voluntarios muertos en la huelga de hambre se publicaron originalmente en el nº 2 del volumen 1 de la revista *Iris, The Republican magazine*, en noviembre de 1981. *Iris* fue una publicación que era confeccionada por la Oficina de exteriores del *Sinn Féin*. El resto de las biografías se extrajeron de la revista *Iris, The Republican magazine* en su última etapa, del monográfico del otoño de 2006 dedicado a la huelga de hambre.

BOBBY SANDS

Fallecido el 5 de mayo de 1981.

Bobby nació en el año 1954 en Rathcoole, un distrito predominantemente lealista de *North Belfast*. Su 27º cumpleaños coincidió con el noveno día de su huelga de hambre de 66 días de duración. Tenía dos hermanas, Marcela, un año más joven que él, y Bernadette, quienes nacieron en abril de 1955 y noviembre de 1958 respectivamente. Todos ellos vivieron sus primeros años en *Abbots Cross*, en el área de Newtownabbey³⁷⁷ en *North Belfast*.

Las realidades sectarias de la vida del gueto se materializaron al principio de la vida de Bobby, cuando a la edad de diez años, su familia fue forzada a trasladarse de casa debido a la intimidación lealista en un año tan temprano como 1962. Bobby recordaba a su madre, hablando de los tiempos de los “problemas”, lo cual ocurrió durante sus años de escuela. “Nunca entendí realmente lo que era el internamiento o quiénes eran los “*Specials*”. No obstante, crecí considerándolos a todos ellos como símbolos de la maldad”.

De este tiempo data un escrito del propio Bobby que decía: “Yo era únicamente un crío de clase obrera de un gueto nacionalista, pero es la represión la que crea el espíritu revolucionario de la libertad. No cejaremos hasta que consigamos la libertad de nuestro país, hasta que Irlanda se convierta en una república soberana, socialista e independiente”.

Cuando Bobby tenía dieciséis años, comenzó a trabajar como aprendiz en una fábrica de coches y se unió a la *National Union of Vehicle Builders*³⁷⁸ y al ATGWU³⁷⁹. En un artículo publicado por *An Phoblacht/Republican News*, el 4 de abril de 1981, Bobby recordaba: “Cuando comencé a trabajar, aunque al principio estaba atemorizado, llegó a estar bien, especialmente cuando llegaba

377 Newtownabbey: Barrio situado en la parte norte de Belfast. Durante los “*Troubles*”, el 31 de enero de 1974, miembros de la Ulster Freedom Fighters dispararon contra dos católicos (Terence McCafferty de 37 años y James McCloskey de 29, durante el asalto a un edificio del Servicio Eléctrico de Irlanda del Norte). El 11 de febrero del mismo año, Thomas Doherty de 16 años y Margaret McErlean de 17, civiles católicos son asesinados por miembros de la *Ulster Freedom Fighters*.

378 *National Union of Vehicle Builders* (NUVB) – Sindicato Nacional de Constructores de vehículos. Sindicato del Reino Unido, en representación de trabajadores especializados y sin especialización. Se fusionó con la *Transport and General Workers’ Union* (TGWU) en 1972.

379 ATGWU: *Amalgamated Transport and General Workers Union* (Unión de trabajadores en general y del transporte): uno de los mayores sindicatos en el Reino Unido e Irlanda, con unos 90.000 afiliados, siendo fundado en 1922.

la recompensa al final de la semana. Los bailes y la ropa, las chicas y unas pocas monedas para gastar, me abrieron a todo un nuevo mundo”.

Los orígenes de Bobby, las experiencias y las ambiciones no eran muy distintas de las de cualquier adolescente del gueto. Entonces llegó el año de 1968 y los sucesos que posteriormente cambiaron su vida. Bobby había trabajado dos duros años como aprendiz cuando le echaron de su trabajo. Su hermana Bernadette recuerda: “Bobby fue al trabajo una mañana y esos tipejos le estaban esperando, limpiando sus pistolas. Uno de ellos le dijo “¿Ves a esos de ahí? Pues bien, si no te marchas, te los vas a encontrar”. Entonces Bobby también encontró una nota en su caja de la comida diciéndole que se pirara”.

En junio de 1972, la familia fue nuevamente intimidada para que se marchara de su hogar en *Doonbeg Drive*, Rathcoole, trasladándose a las casas de nueva construcción de Twinbrook, en el barrio nacionalista de *West Belfast*. Bernadette nuevamente recuerda: “Sufrió las intimidaciones durante unos 18 meses antes de que nos pusieran en la calle. Siempre solíamos tener amigos protestantes. Bobby había estado por ahí con católicos y con protestantes, pero finalmente, cuando todo explotó, todos los que habían sido amigos durante años, fueron los mismos que ayudaron a que su familia fuera puesta de patitas en la calle”.

Así como Bobby fue intimidado para que se marchara de su trabajo y vió como su hogar era amenazado, también sufrió ataques personales por parte de los lealistas.

A la edad de 18 años, Bobby se unió al movimiento republicano. Bernadette dice: “[...] él tenía únicamente esa edad cuando comenzó a darse cuenta de las cosas que estaban sucediendo alrededor suyo. Más o menos pensó “Ok, esto es en donde voy a tomar parte”. Una pareja de primos había sido arrestada e internada. Bobby sintió que debía involucrarse y comenzar a hacer cosas”.

El propio Bobby escribió: “Mi vida ahora está centrada alrededor de las noches en vela, permaneciendo alerta de lo que hacen los “*Brits*” y calmando los nervios para salir de operaciones. Pero la gente nos apoya. La gente no únicamente abre las puertas de sus hogares para echarnos una mano, sino que nos abre sus corazones. He aprendido que sin la gente, no podríamos sobrevivir y sé lo que les debo por todo ello”.

En octubre de 1972, fue detenido. Cuatro pistolas fueron encontradas en una casa en la que había estado y fue acusado de “posesión de arma de fuego”. Pasó los siguientes tres años en las celdas de *Long Kesh* donde tuvo el estatus de prisionero político. Durante este tiempo leyó ampliamente y aprendió de forma autodidacta el irlandés, lo cual le permitió enseñárselo posteriormente a los prisioneros de la protesta de la manta en los Bloques H.

Liberado en 1976, Bobby retornó con su familia en Twinbrook, informando de su vuelta a su unidad local del IRA, reintegrándose a la lucha. “Un montón de cosas han cambiado. Algunas partes del gueto han desaparecido completamente y otras están en proceso de ser renovadas. La guerra todavía se está luchando, aunque las tácticas y la estrategia han cambiado. El gobierno británico está ahora buscando la “Ulsterización” de la guerra, lo cual incluye el intento de criminalización del IRA e intentando normalizar la situación de guerra”.

El propio Bobby trabajó en intentar solucionar problemas sociales que afectaban al área de Twinbrook. Según Bernadette: “Cuando salió de la cárcel la primera vez, en nuestro barrio no estaba la *Green Cross*, ni el *Sinn Féin* ni nada parecido a eso. Estaba involucrado en la *Tenants’ Association*³⁸⁰. Cogía uno de los taxis negros para volver de la *Tenants’ Association* a casa porque el servicio de autobuses era bastante malo por aquel entonces. Era la época en la que la gente venía a la puerta buscando a Bobby para poner rampas en las carreteras en caso de que los coches fueran demasiado rápidos y atropellaran a los críos”.

Tras seis meses, Bobby fue arrestado nuevamente. Había habido un ataque con bomba en la Compañía de muebles Balmoral en Dummurry, seguido de un tiroteo en el que dos personas fueron heridas. Bobby estaba en un coche cerca de donde pasó todo con otros tres jóvenes. El RUC los detuvo, encontrando un revolver en el coche.

Todos ellos fueron trasladados a Castlereagh, siendo sometidos a brutales interrogatorios durante seis días. Bobby se negó a contestar ninguna pregunta durante su interrogatorio, excepto su nombre, su edad y su dirección.

Fue mantenido en prisión preventiva durante nueve meses hasta que se celebró su juicio en septiembre de 1977. Como en el anterior juicio, se negó a reconocer al tribunal. El jurado admitió que no había pruebas para involucrar a Bobby o a cualquiera de los otros tres jóvenes que estaban con él, con la bomba. No obstante, los cuatros fueron sentenciados a 14 años de cárcel a cada uno por posesión de un revólver.

Bobby pasó los primeros 22 días de su sentencia en aislamiento, en *Crumlin Road*. Durante quince de aquellos días, estuvo completamente desnudo. Fue trasladado a los Bloques H, uniéndose a la protesta de la manta. Comenzó a escribir para *Republican News* y después de febrero de 1979, para el nuevo periódico *An Phobhacht/Republican News* con el seudónimo de “Marcela”, el nombre de su hermana. Sus artículos y cartas, escritos en una diminuta letra a mano, como todas las comunicaciones que salían de los Bloques H, eran sacados de contrabando

380 *Tenants’ Association* - Asociación de Adolescentes.

en pequeños trozos de papel higiénico³⁸¹.

Bobby se convirtió en Oficial al mando de los prisioneros republicanos implicados en la protesta de la manta, estando en una constante confrontación con las autoridades de la prisión, lo cual le produjo estar varias épocas en aislamiento. En los Bloques H, el ser apaleado, los largos periodos en las celdas de castigo, el hambre y la tortura eran cosa normal cuando las autoridades carcelarias, con total conocimiento y consentimiento de la administración británica, imponía un brutal y desagradable régimen a los prisioneros, en un intento de romper su resistencia a la criminalización.

En 27 de octubre de 1980, tras la ruptura de las conversaciones entre el gestor británico para el norte de Irlanda, Humphrey Atkins, y el Cardenal O'Fiaich, primado católico, siete prisioneros en los Bloques H comenzaron una huelga de hambre. Bobby se presentó voluntario para el ayuno, pero en vez de ser aceptado, fue nombrado Comandante al mando (OC), como sucesor de Brendan Hughes, quien sí comenzó la huelga de hambre.

Durante la huelga de hambre se dio reconocimiento político a su cargo por parte de las autoridades de la cárcel. El siguiente día, un funcionario británico de alto rango visitó a los huelguistas de hambre, siendo Bobby trasladado en una furgoneta desde el H-3 hasta el hospital penitenciario para que pudiera visitar a los huelguistas. Posteriormente, fue autorizado a realizar varias reuniones con Brendan Hughes. No estuvo involucrado en la decisión de la finalización de la huelga de hambre, la cual debía ser tomada de forma exclusiva por los siete prisioneros en huelga únicamente. Una noche fue llevado a reunirse con ellos, siendo autorizado a visitar a los responsables de los prisioneros republicanos en los Bloques H-4, 5 y 6.

El 19 de diciembre de 1980, Bobby publicó un comunicado en el que se decía que los prisioneros no deberían vestir las ropas de la cárcel ni realizar el trabajo carcelario. Entonces, comenzó a negociar con el gobernador de la prisión, Stanley Hilditch, con el objetivo de conseguir una progresiva rebaja de la tensión de la protesta.

Pero los esfuerzos de los prisioneros fueron anulados por la intransigencia de las autoridades: "Descubrimos que nuestra buena intención y flexibilidad fueron en vano" escribió Bobby. Se había dejado claro durante una de las reuniones de cooperación con los carceleros, que se requería un acatamiento estricto de las reglas de la cárcel, lo cual significaba la aceptación del estatus de criminal.

381 Los escritos de Bobby Sands está recopilados en el libro "*Writings from the prison*", publicado en 1983 por la editorial *Mercier Press Ltd.*

En los Bloques H, los británicos vieron la oportunidad de derrotar al IRA por medio de la criminalización. Los prisioneros republicanos, en la figura de los mantitas, apreciaron antes que nadie, antes incluso que los que estaban en el exterior, las graves repercusiones de la estrategia británica, comenzando la lucha.

Bobby se presentó voluntario para liderar la nueva huelga de hambre. Lo vio como un microcosmo, como la manera en que los *Brits* eran tratados en Irlanda, tanto en el pasado como en el presente. Bobby se dio cuenta de que alguien debía morir para ganar el estatus político.

Insistió en comenzar dos semanas antes que el resto de los compañeros porque entonces quizás su muerte podría asegurar las Cinco Demandas, salvando sus vidas. Durante los primeros 17 días de la huelga de hambre, Bobby mantuvo un diario secreto³⁸² en el que escribió sus pensamientos y puntos de vista, estando la mayor parte en inglés aunque ocasionalmente, rompía a escribir en gaélico. No tenía miedo a la muerte y veía la huelga de hambre como algo mucho más grande que las Cinco Demandas y con mucha mayor repercusión ante las leyes británicas en Irlanda. El diario fue escrito en papel higiénico, con un lápiz, debiendo de estar escondido, la mayor parte del tiempo dentro del cuerpo de Bobby. Durante esos primeros 17 días, Bobby perdió un total de 16 libras³⁸³ de peso, siendo el lunes, 23 de marzo, trasladado al hospital penitenciario.

El 30 de marzo, fue nominado como candidato a las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone* como consecuencia la súbita muerte de Frank Maguire, miembro independiente del parlamento británico. A la siguiente mañana, el día 32 de su huelga de hambre, le visitó Owen Carron quien actuaría como su agente electoral durante las elecciones. Owen habló de que la primera visita “En vez de encontrar al joven de los carteles con pelo largo y una cara fresca, incluso en aquella época en la que Bobby no estaba muy mal, había cambiado de una forma radical. Estaba muy delgado y su pelo estaba cortado muy corto”.

Bobby no se hacía ilusiones sobre su victoria electoral. Su reacción no fue nada optimista. Después de que el resultado fuera anunciado, Owen visitó a Bobby: “Ya había oído el resultado en la radio. Estaba en buena forma, aunque solía decir “En mi posición, no puedes permitirte el ser optimista”. En otras palabras, no pensaba que su vida se pudiera salvar únicamente porque hubiera ganado unas elecciones. Pensaba que los *Brits* necesitarían “su libra de carne”. Creo que siempre trabajaba con la premisa de que debía de morir”.

382 Para leer el diario de Bobby Sands que escribió durante los primeros 17 días de huelga de hambre, ver el Capítulo 4 de este libro.

383 1 libra equivale a 0,453592 kgs.

El martes, 5 de mayo, a la 1.17 a.m., habiendo completado 66 días en la huelga de hambre, el parlamentario Robert Sands, moría en el hospital penitenciario de los Bloques H en Long Kesh. Bobby era ciertamente una persona única cuya pérdida fue enorme, no pudiéndose cuantificar. Nunca se dio a sí mismo un momento de descanso. Vivió su vida de una manera enérgica, dedicado a su gente y a la causa republicana, llegando a ofrecer su vida en un esfuerzo consciente para el futuro de su causa y de la causa con los que había compartido al menos ocho años de su vida. En sus propias palabras: “Por supuesto que puedo ser asesinado, pero permanezco siendo lo que soy, un prisionero político y nadie, ni siquiera los británicos pueden cambiar esto”.

FRANCIS HUGHES

Fallecido el 12 de mayo de 1981.

El segundo republicano en unirse a la huelga de hambre de los Bloques H por el estatus político, una quincena después de Bobby Sands, fue el joven de 25 años de edad Francis Hughes, natural de Bellaghy en *South Derry*. Un decidido, totalmente comprometido y valiente voluntario del IRA que organizó una serie de espectaculares operaciones militares exitosas antes de su captura, siendo una vez descrito por el RUC como “el hombre más buscado en el Norte”.

Eludiendo durante varios años los enormes esfuerzos realizados por el ejército británicos, la UDR y el RUC para su detención, Francis operó por todo Tyrone y por Antrim, norte y sur, siendo particularmente intensa su actividad en su natal Derry, con una serie de extremadamente peligrosas operaciones, hasta su captura tras un combate con miembros del SAS, razón por la que tuvo una fama especial, ganando apoyos para la causa republicana, así como también le dio una indiscutida reputación como soldado y líder.

ORÍGENES

Francis Hughes nació el 28 de febrero de 1956, siendo el más joven entre diez críos, en una familia con sólidas raíces en la tradición republicana, remontándose esta en más de un siglo, en su ciudad natal de *Tamlaghtduff*, o *Scribe Road*, como también la llamaba.

Sus padres, quienes se casaron en 1939 eran Patrick Joseph Hughes, un pequeño granjero de ganado de la vecina Ballymacpeake, y Margaret, cuyo apellido de

soltera era McElwee, natural de Tamlaghtduff.

A un cuarto de milla del bungalow de los Hughes, al otro lado de *Scribe Road*, estaba el hogar de Thomas y Benedict McElwee, el primo de Francis. Benedict cumplió sentencia en los Bloques H. Thomas, el mayor, se embarcó en la huelga de hambre el 8 de junio y murió tras 62 días de ayuno, el 8 de agosto.

Tanto en Tamlaghtduff como a lo largo de Bellaghy, la simpatía y el apoyo activo por la causa republicana estaba a un nivel muy alto, un hecho testificado por los aproximadamente veinte prisioneros de la zona de Bellaghy.

Francis fue una persona extremadamente popular, tanto a nivel familiar como con sus colegas y seguidores republicanos.

Su padre le recuerda como un niño siempre haciendo bromas y cantando, cualidad que desarrollaba dentro de sus arduos y peligrosos días como republicano, siendo capaz de transmitir el entusiasmo y optimismo tanto a los voluntarios bajo su mando como a los simpatizantes.

Fueron cualidades como esas, de una valentía sin quejas, de consideración por la moral de los que estaban alrededor suyo, así como el deseo de predicar con el ejemplo lo que hizo de Francis Hughes uno de los más exitosos revolucionarios irlandeses de esta guerra, siendo una persona enormemente respetada en su condado nativo.

INFANCIA

Como chaval, Francis fue primero al colegio *St. Mary Primary* en Bellaghy y posteriormente al internado de Clady, a tres millas del anterior.

Disfrutó del colegio, siendo un buen estudiante cuyas asignaturas favoritas fueron Historia y el trabajo con la madera. No estaba particularmente interesado en el deporte, siendo una persona muy vivad, de andar por la calle, disfrutando el salir en bicicleta y posteriormente, en coche.

Le gustaba bailar y regularmente acudía a las *ceilidh*³⁸⁴ como otros jóvenes, incluso cuando estaba en la clandestinidad, aunque tras la aparición de los carteles con su foto, las oportunidades para ello fueron mucho menos frecuentes.

Sus padres recuerdan que Francis era de extremada ayuda en las cosas de la casa y que conducía muy bien el tractor.

384 *Ceilidh*: Veladas de música y vailes irlandeses. También se utiliza el mismo término en Escocia.

DECORADOR

Abandonó el colegio a los 16 años, consiguiendo un trabajo con el marido de su hermana Vera, como aprendiz de pintor y decorador, completando su aprendizaje poco antes de pasar a la clandestinidad. En los años posteriores, Francis haría bastantes veces proyectos de decoración para las personas en cuyas casas estaba escondido.

Poco después de que aparecieran los carteles con su foto por todo *South Derry*, Francis estaba pintando los marcos de unas ventanas del frente de una casa, en donde estaba escondido, cuando pasaron dos jeeps del ejército británico. Mientras los otros ocupantes de la casa se quedaban helados, Francis saludó sonriendo a los *Brits* mientras pasaban, para continuar luego pintando.

En una ocasión, cuando atravesaban un campo, se paró con otros dos voluntarios al cruzarse con una patrulla británica. Francis les dijo a los soldados de la patrulla que no estaban seguros andando por la carretera, porque el IRA era activo en aquella zona. Los *Brits* permitieron al trío continuar, pero después de haber andado unas pocas yardas, Francis desandó de vuelta hacia la patrulla enemiga para pedirles un cigarro y fuego a uno de los soldados.

Un punto de inflexión para Francis, en términos de su compromiso personal en la lucha, ocurrió a la edad de 17 años, cuando él y un amigo fueron parados por soldados británicos en Ardboe, en el condado de Tyrone, cuando volvían de una noche de baile.

La pareja fue sacada del coche y apaleados de tal manera, que Francis tuvo que pasar varios días en cama, rechazando el consejo de presentar una denuncia ante el RUC. Francis dijo que sería una pérdida de tiempo, el ir a quejarse a los que lo habían hecho “o a donde sus amigos”.

Sin embargo, esta amarga experiencia personal de la brutalidad británica, y a pesar de las cicatrices tanto mentales como físicas que le dejó dicha experiencia, con la posterior implicación de Francis en el *Irish Republican Army*, dicha militancia no estaba basada en una sed de venganza sino en una clara creencia en el derecho de su país a la libertad nacional.

IMPLICACIÓN

Durante los primeros años de los “*troubles*”, los *Officials* fueron relativamente fuertes en *South Derry* y Francis se unió a ellos.

Sin embargo, desilusionado, como muchos otros, con la tregua unilateral de

1972, les abandonó, creando una unidad “independiente” en la zona de Bellaghy. A finales de 1973, la unidad completa, incluido Francis, formalmente pasó a integrar el *Provisional IRA*.

La implicación de Francis atrajo la atención británica sobre él, del RUC y del ejército británico, teniendo como consecuencia pasar varias veces unas cuantas horas en los barracones de Magherafelt³⁸⁵ y ser parado en la carretera por las patrullas británicas. En una ocasión fue mantenido durante dos días en *Ballykelly camp*³⁸⁶.

Cuando en 1975, la tregua del IRA/Ejército británico finalizó, Francis, temiendo su inminente arresto, pasó a la clandestinidad. Durante este tiempo, llevó una vida permanentemente en movimiento, recorriendo hasta veinte millas durante la noche a pie para poder dormir durante el día, en los campos o en alguna casa segura. Solía vestir siempre su uniforme de combate, su gorra negra, portando abiertamente su rifle, una pistola y varias granadas, así como las raciones de comida.

El enemigo reaccionó realizando hasta cincuenta registros en la casa de Francis, registrando las casas de todos aquellos sospechosos de alojarle. A menudo, las casas eran vigiladas durante días, con la esperanza de poderle detener. Lo que le salvaba en esas ocasiones eran sus nervios de acero y su coraje. Una noche, Francis se dirigía a una casa que creía que era segura cuando vio que los británicos estaban rodeando el lugar. Sin ponerse nervioso por ello, el uniformado Francis salió por la puerta, escondió el rifle y poco a poco, en el oscuro crepúsculo, gradualmente pasó a través de sus líneas, intercambiando a veces unas pocas palabras con los soldados británicos, que al ver una sombra uniformada, lo tomaron por uno de ellos.

En numerosas ocasiones, Francis y sus camaradas fueron parados en los controles a lo largo de las carreteras del condado mientras transportaban armas de una localidad a otra, hablando siempre con ellos de una manera calmada. Una vez, un soldado de la UDR le reconoció, siendo totalmente consciente de que Francis no podría ser detenido sin una lluvia de disparos, le dejó ir saludándole con la mano al marchar.

385 *Magherafelt* es una pequeña población en el condado de Derry. Es la mayor ciudad en la parte sur de la isla. Cercanos a la ciudad estaban los Barracones de *Magherafelt* que se utilizaron para albergar diferentes unidades, tanto del ejército británico como del SAS. Así mismo, fue utilizado como campo de detención e “interrogatorios”.

386 Barracones de Ballykelly: Base militar de la RAF situada en el condado de Derry.

ACTIVO

Los años anteriores a la captura de Francis, fue especialmente activos en *South Derry* y las áreas adyacentes, atacando los centros comerciales de las ciudades y de los pueblos, como fueron los de Bellaghy, Maghera, Toome, Magherafelt y Castledawson, con la colocación de coches bomba en varias ocasiones, realizando numerosos ataques con armas ligeras.

Entre los voluntarios bajo su mando, Francis tenía una reputación de ser estricto con la disciplina y de ser un perfeccionista, quien no toleraba que la gente tomara sus tareas sin seriedad y con egoísmo. Sin embargo, Francis inspiró a los voluntarios con su ejemplo, al estar siempre al frente de las cosas, soportando toda la presión.

Durante una operación nocturna, se perdió un arma, dándole Francis su propia arma a un voluntario, quedándose únicamente con una antorcha, lo cual tuvo un efecto máximo, al arrojarla a un vehículo enemigo que venía, lo que permitió a los voluntarios dirigir el fuego contra el vehículo.

El buen humor de Francis se reflejaba también en su actividad republicana, a la altura de su “notoriedad”, añadiría el bloqueo de carreteras, esperando cazar a los británicos en una emboscada (lo cual era una experiencia dura que los británicos aprendieron a evitar) o el telefonar a los británicos y ¡darles los datos de por dónde andaban!

Semejantes bromas, sin embargo, no se extendieron únicamente a sus enemigos. Un día estando tumbado en un campo, expió a un tío suyo, que estaba andando en bicicleta por una de las carreteras del condado. Teniendo cuidado con su rifle, disparó a la rueda de atrás de la bicicleta. Su tío corrió alarmado a una casa cercana gritando que los ¡lealistas habían intentado asesinarle!

BATALLA

La determinación del ejército británico y del RUC por capturarlo tuvo su fin en abril de 1977. En ese mes, el viernes santo, un coche en el que viajaban tres voluntarios del IRA fue interceptado y rodeado en *Moneymore Road* en Dunroan, en el condado de Derry, por otro coche cargado de agentes del RUC.

Los voluntarios intentaron dar media vuelta, pero el coche golpeó un muro cuando los agentes armados del RUC se les acercaban. Saltando fuera del coche, los voluntarios abrieron fuego, matando a dos de los agentes del RUC e hiriendo a otro antes de alejarse. A unas cien yardas, un segundo combate tubo lugar a pesar de lo cual los voluntarios consiguieron escapar seguros.

Posteriormente, el RUC publicó el poster del “más buscado” de Francis Hughes y de otros dos republicanos, Dominic McGlinchey³⁸⁷ y Ian Milne³⁸⁸.

Cuando finalmente consiguieron capturarlo, fue como siempre había dicho que sería: “Me llevaré a unos cuanpos de ellos antes de que me cogan”.

MANTENIÉNDOSE SIEMPRE VIGILANTE

A las 8.00 p.m. del 16 de marzo de 1978, dos soldados del SAS ocuparon una posición en frente de una granja, en la parte sur de *Ronaghan Road*, a unas dos millas al este de Maghera, en la ciudad de Ballyknock.

A las 9.15 p.m. vieron a dos hombres con uniforme militar y con rifles, andando en fila de a uno al lado de los setos del borde la carretera hacia ellos. Usando sus gafas de visión nocturna, los miembros del SAS observaron los gestos militares de los dos hombres que se les aproximaban, acercándose a ellos, escucharon a uno de ellos susurrar unas palabras al otro con acento irlandés, asumiendo que eran soldados de la UDR.

Uno de los hombres de la pareja, de hecho, era Francis Hughes, siendo el otro un joven voluntario y en solo unos segundos ambos voluntarios sacaron sus armas, abriendo fuego. Uno de los militares del SAS fue fatalmente herido pero el otro, aunque había recibido un disparo en el estómago, se las arregló para disparar sobre las figuras que se retiraban y para contactar por radio con su base.

En tres minutos, patrullas *Brits* cercanas estaban en la escena, siendo el área enteramente sellada. A la siguiente mañana, cientos de soldados tomaron parte en una operación de búsqueda masiva.

Tras haber pasado veinte horas desde el tiroteo, sobre las 17.15 p.m. del día siguiente, encontraron a Francis Hughes, sentado en medio de unos helechos en

387 Dominic McGlinchey (1953/1954 – 10 de febrero de 1994): Voluntario natural de Bellaghy, condado de Derry. siendo primeramente internado en 1971 a la edad de 17 años, siendo posteriormente vuelto a internar en 1973. Después de su puesta en libertad se unió a la Unidad independiente de *South Derry*, comandada por Francis Hughes, pasando posteriormente con el resto de compañeros al *Provisional IRA*. En 1982 se unió al INLA como Oficial de Operaciones de *South Derry*, llegando a ser el máximo responsable de la organización, Se encargo de acabar con la desorganización en el INLA.

388 Ian Milne: Nacido en 1954, en Bellaghy, condado de Derry. Primeramente se unió al *Official IRA* para posteriormente pasarse al *Provisional IRA*. Durante la década de 1970 como una de las “tres personas más buscadas”. Fue detenido en 1977, acusado del asesinato de un soldado británico, cumplió condena en *Long Kesh*, participando en la “protesta de la manta”: Fue liberado en 1992. En 2005 fue elegido como concejal del distrito de Magherafelt, por el *Sinn Féin*.

un campo, a trescientas yardas, sangrando profusamente por una herida de bala que le había destrozado su pierna izquierda. ¡Cuando era llevado, consiguió gritar de forma desafiante, a pesar del dolor “*Up the Provies!*”³⁸⁹.

SOBREVIVIENDO

Cómo sobrevivió a la noche tras el tiroteo, posiblemente la noche más fría de ese año, da elocuente testimonio de la determinación de Francis para evadir la captura. Tras ser disparado, se arrastró, incapaz de andar a través de *Ronaghan road* y a través de dos campos sin un ruido, antes de enterrarse en un hoyo estrecho, situado entre arbustos.

En un punto, cuando estaba en ruta, Francis tuvo una fuerte caída entre campos, y su pierna izquierda (el músculo y un hueso acabaron completamente desintegrados), dislocándosele el hombro. Pero Francis se las arregló para continuar posteriormente arrastrándose. En su escondite, pasó la noche, sin un ruido, hasta su captura.

Cuando le encontraron, incapaz de moverse por el frío, el dolor y el cansancio, Francis, sabiendo que tanto los *Brits* como el RUC tenían órdenes de dispararle cuando le vieran, dio su nombre como Eamonn Laverty y su dirección en Letterkenny, condado de Donegal.

Francis fue llevado al *Magherafelt Hospital* y de allí a *Musgrave Park Military Hospital* en Belfast, siendo únicamente entonces cuando su verdadera identidad fue revelada. Pasó diez meses en *Musgrave Park* donde su pierna fue operada, reduciendo la longitud del hueso en una pulgada y media y dejándole una cojera permanente al andar.

CASTLEREAGH

El miércoles, 24 de enero de 1979, Francis fue llevado de *Musgrave Park Hospital* al centro de interrogatorio de Castlereagh donde pasó seis días antes de ser acusado formalmente el 29 de enero. Durante más de cuatro días rechazó la comida y la bebida, temiendo que podría haber sido drogada para que hablara.

Su actitud en Castlereagh fue la típica del voluntario republicano que era. Sus frutados interrogadores posteriormente le describieron como “totalmente falto de colaboración”. Sin embargo, en su juicio en Belfast en febrero de 1980, tras un año en prisión preventiva en la cárcel de *Crumlin Road*, Francis fue encontrado culpable de todos los cargos.

389 ¡Vivan los provos!

Recibió una sentencia de cadena perpetua por el asesinato de un soldado del SAS y 14 años por el intento de asesinato de otro soldado británico. También fue condenado a 55 años por otros tres cargos.

BLOQUES H

En los Bloques H, Francis inmediatamente se unió a la protesta por el estatus político, a pesar de varios problemas con su pierna herida, demostrando el mismo coraje y determinación que había sido su seña de identidad antes de su captura.

Y como siempre había querido estar al frente de las cosas y quitar responsabilidad a otros prisioneros políticos, Francis fue uno de los primeros en presentarse voluntario para la huelga de hambre, la cual comenzó el 27 de octubre de 1980. No fue uno de los siete prisioneros que comenzó la huelga de hambre, estando entre los treinta que se unieron a la misma cuando la condición de Sean McKenna se convirtió en crítica.

Su profundo buen espíritu y coraje tuvo su trágica conclusión el martes, 12 de mayo, cuando Francis murió a las 5.43 pm, tras 59 días en la huelga de hambre de 1981.

RAYMOND McCREESH

Fallecido el 21 de mayo de 1981.

El tercero de los voluntarios del IRA en unirse a la huelga de hambre de los Bloques H en demanda del estatus político fue el joven de 24 años Raymond McCreesh, natural de Camlough en *South Armagh*, un republicano tranquilo y de buen humor, quien a pesar de ser detenido a los 19 años, junto con otros dos voluntarios tras una emboscada armada, tenía ya por lo menos tres años en el servicio activo tras de sí.

Durante esos años, se había destacado como uno de los republicanos con más dedicación por la actividad en aquella parte de los Seis Condados a la cual los propios británicos, mitad por miedo, mitad por respeto, habían dado el nombre del “Condado de los bandidos”, convirtiéndose en una leyenda en los círculos republicanos durante la guerra, por el coraje y la resolución de sus voluntarios: la tierra fronteriza de South Armagh.

La decisión de Raymond para involucrarse en la huelga de hambre tenía como

objetivo el asegurar las “Cinco Demandas” de los prisioneros, que fueron indicadas en una carta sacada de la cárcel, siendo escrita por Paddy Quinn, un mantista que más tarde comenzaría también la huelga de hambre, quien fue detenido con Raymond, siendo sentenciado a los mismos catorce años de encarcelamiento: “He escrito a Raymie un par de cartas antes de que fuera al hospital penitenciario. Me respondió y de acuerdo a su carta, estaba animado y muy decidido. Una señal de esa determinación era la forma en la que acabó la carta diciendo “*Tá seans ann go mbeidh me abhaile rombat a chara*”, lo cual viene a significar: ¡Hay una posibilidad de que me vaya a casa antes que tú, colega!”.

Detenido en junio de 1976, sentenciado en marzo de 1977, negándose a reconocer al tribunal, Raymond debería de haber sido liberado dos años antes por lo que no tenía que haberse visto implicado en la protesta por el estatus político, que finalmente le llevó a la huelga de hambre.

FAMILIA

Raymond Peter McCreesh, el séptimo hijo de una familia con ocho niños, nació en una pequeña casa en *St. Malachy's Park*, Camlough, el 25 de febrero de 1957.

Los McCreesh, una familia nacionalista en un área incondicionalmente republicana, tenía profundas raíces en *South Armagh* durante las últimas siete generaciones y tanto el padre de Raymond, James, un trabajador del ayuntamiento retirado, como su madre, Susan (cuyo nombre de soltera era Quingley), eran naturales de la cercana ciudad de Dorsey.

Raymond fue una persona tranquila y llena de vitalidad, muy amable y extremadamente ingeniosa. No era la clase de persona que se destaca del grupo, siendo siempre tímido en sus relaciones personales hasta que conseguía llegar a conocer bien a la persona. Sin embargo, como republicano era conocido como un voluntario que tenía una capacidad, dedicación y compromiso total, con dotes de líder y agresividad cuando era necesario.

Tanto entre su familia como con sus camaradsa republicanos, Raymond era famoso por “tener siempre una amplia sonrisa”. Su sentido del humor permaneció incluso durante sus cuatro años de encarcelamiento en los Bloques H, así como durante su huelga de hambre donde continuó insistiendo que el “fin era justo”.

COLEGIO

Raymond fue primeramente al *Camlough primary school* y posterior al *St. Cole-*

man's college en Newry. Fue en *St. Coleman's college* donde conoció a Danny McGuinness, también de Camlough, convirtiéndose los dos en inseparables amigos. Posteriormente se convirtieron en voluntarios republicanos para que posteriormente Danny, también un chaval de 19 años que había completado su nivel "A", fuera detenido junto con Raymond y Paddy Quinn, acabando todos ellos en los Bloques H.

En el colegio, el interés más fuerte de Raymond fue por el irlandés y la historia de Irlanda, leyendo ampliamente sobre todos esos temas. Su entendimiento de la historia irlandesa le llevó a una visión fervientemente nacionalista, siendo considerado como "impetuoso" en las clases de historia y "muy consciente de su conciencia nacional irlandesa".

Fue también un buen deportista, jugando en las categorías sub-16 de fútbol gaélico en el *Carrickcruppin Gaelic football club*, teniendo también interés en el club de jóvenes local donde jugó al baloncesto y natación, siendo considerado un buen jugador de billar.

Cuando tenía catorce años, Raymond consiguió un trabajo de fin de semana entregando leche por los alrededores de Mullaghbawn y Dromintee, en la zona fronteriza de *South Armagh*. Posteriormente, tras abandonar el trabajo en Lishurn, trabajó a jornada completa en el reparto de leche, llegando a ser muy apreciado por todos los vecinos de la zona.

RESISTENCIA

Durante los años de la década de 1970, el área fronteriza de *South Armagh* fue la zona donde se desplegó el regimiento de paracaidistas del ejército británico. Las historias sobre su generalizada brutalidad y acoso a la población local les hizo construirse un grado de resentimiento y de resistencia entre la población nacionalista que ha llegado hasta hoy día.

El régimen de terror del SAS también operaba en esta área, en un vano intento por contrarrestar los éxitos republicanos. Ello, unido al alto número de personas asesinadas en los dos lados de la frontera en la zona de Armagh, notablemente los tres miembros de la familia Reavey³⁹⁰ en 1976, llevó a pensar a la comunidad

390 Los asesinatos de Reavey y de O'Dowd fueron dos ataques lealistas coordinados realizados el 4 de enero de 1976 en el condado de Armagh. Seis civiles católicos fueron asesinados por miembros de la UVF, entrando en sus casas y asesinandoles. Tres miembros de la familia Reavey murieron en Whitecross y cuatro de la familia O'Dowd en Ballydougan. El ataque tuvo lugar como parte de una cadena de ataques contra católicos y republicanos por la "*Glennane gang*" una alianza de paramilitares unionistas, soldados británicos y agentes del RUC. Billy McCaughey, agente del RUC confesó haber tomado parte en las acciones acusando a otros funcionarios impli-

sobre la posibilidad de colaboración entre las fuerzas del SAS, de la UDR y del RUC con las organizaciones pamilitares lealista “ilegales”.

Con este escenario y con el entendimiento de la historia irlandesa de Raymond, no es de extrañar que se involucrara en la lucha republicana.

RECLUTAMIENTO

Primeramente, se unió al *na Fianna Eireann* a principios de 1973 para a finales de ese año unirse al 1º batallón del *South Armagh* del *Irish Republican Army*.

Incluso antes de unirse al IRA y a pesar de su corta edad, Raymond, con remarkable habilidad y naturalidad, se convirtió en uno de los primeros voluntarios en el área de *South Armagh*, manteniendo un perfil bajo, consciente de la necesidad de seguridad, con respecto a sus demostraciones republicanas.

Raramente bebía, pero incluso si acudía ocasionalmente a un *pub*, no discutía ni de política ni de sus propias actividades y raramente acudía a manifestaciones o a cualquier cosa que pudiera atraer la atención del enemigo sobre sí.

Ello se debía a su alta autodisciplina y discreción, gracias a la cual, durante su intensa implicación durante años en la actividad republicana, le permitieron no ser arrestado o retenido en el norte, siendo únicamente siendo retenido dos veces en el sur y de forma breve.

Por todo ello, Raymond no se vio obligado nunca a tener que pasar a la clandestinidad, continuando con su vida normal en casa de sus padres hasta la tarde de su detención, teniendo cuidado de no causar a su familia preocupaciones o alarma.

TRABAJO

Tras dejar el colegio, pasó un año en el colegio técnico de Newry estudiando ingeniería, consiguiendo posteriormente un trabajo en *Gambler Simms (Steel) Ltd.* en Lisburn, siendo consciente de sus habilidades para ese trabajo. Sin embargo, tras un año se vio obligado a abandonarlo por miedo a la violencia lealista³⁹¹.

cados. Su colega John Weir comentó que estaban implicados en la acción un soldado británico, dos oficiales y un agente de la policía. El siguiente día, voluntarios republicanos asesinaron a diez protestantes en la masacre de Kingsmill, declarando que era como venganza por los asesinatos de Reavey y O’Dowd.

391 Newry es una localidad cercana a la frontera con la República, estando a 55 Km. de Belfast y a 108 de Dublín. Durante los *Troubles*, en Newry murieron un total de 53 personas: once civiles, ocho voluntarios del *Provisional IRA*, dos voluntarios del *Official IRA*, cuatro soldados

Cada día viajaba a trabajar desde Newry en autobús con cuatro o cinco compañeros que habían conseguido trabajo allí por mediación del colegio, pero el alto nivel de asesinatos sectarios y las suspicacias sentidas por la predominantemente mano de obra lealista en *Gambler Simms* hizo que Raymond así como otros muchos trabajadores nacionalistas decidieran que realizar diariamente dicho viaje a través del condado lealista era, simplemente, demasiado peligrosos.

Por todo ello, después de dejar la factoría de Lisburn, Raymond comenzó a trabajar a jornada completa, como repartidor de leche, lo que le proporcionó un gran conocimiento de las zonas rurales así como de los movimientos de las patrullas del ejército británico o de cualquier actividad extraña en el área.

ACTIVIDAD

Las actividades republicanas durante esos años en la zona, consistieron principalmente en ataques con minas y emboscadas a las patrullas enemigas.

Raymond tenía reputación de ser un republicano muy hábil, de proponer y tomar parte en operaciones, trabajándolas él mismo, siendo extremadamente cuidadoso en su unidad, por lo que a veces era requerido para tomar parte en determinadas operaciones con las unidades de las zonas próximas. Siempre era cuidadoso, sopesando los pros y los contras de cualquier operación, manteniendo el control de sus nervios.

A la hora de presentarse como voluntario para la huelga de hambre, Raymond dio muestras del mismo cuidado, considerándolo cuidadosamente, como si se tratara de otra operación militar, no dejando nada a la improvisación o a que pudiera fallar.

DETENCIÓN

La operación que llevó a la detención de Raymond, junto con su amigo de la infancia Danny McGuinness y de Patrick Quinn tuvo lugar el 25 de junio de 1976.

Una Unidad ASU³⁹² del IRA, compuesta por esos tres voluntarios además de

británicos, cuatro soldados de la UDR, tres ex soldados de la UDR, veinte agentes del RUC y un ex agente del RUC.

392 ASU - *Action Service Unit* - Unidad de servicio en activo. Unidad republicana del *Provisionals* IRA, con diferentes especialistas, para la realización de las acciones armadas. Estaban formadas entre cuatro y ocho voluntarios, con un responsable que reportaba directamente a la dirección de la organización. Fueron creadas en 1977, cambiando la organización tradicional del IRA de brigadas y batallones, por unidades de menor tamaño y con voluntarios con una mayor

un cuarto, llegó en un cohe a una granja en la ciudad de Sturgan, a una milla de Camlough, a eso de las 9.25 p.m., siendo el objetivo realizar una emboscada a un puesto de observación camuflado de los *Brits* que había sido localizado en frente de *Mountain House Inn* en Newry -a media milla de *Newtonhamilton Road*. No se dieron cuenta, de que había otro puesto de observación británico en una ladera a media milla del anterior. Fue entonces cuando los cuatro voluntarios fueron descubiertos, enviándose inmediatamente refuerzos para cercarlos.

Cuando el cuarto voluntario sacó el coche de la carretera en el punto acordado para la emboscada, los otros tres compañeros se movieron a la lo largo de una línea de setos hasta la posición. Cuando el conductor del vehículo, regresaba para reunirse con sus camaradas tal y como habían quedado, descubrió a los paracaidistas británicos en la ladera próxima, intentando cercar a sus compañeros. A pesar de disponer únicamente de una pistola, abrió fuego para avisar a los otros.

Inmediatamnete, los británicos dispararon con todo lo que tenían contra los dos voluntarios, haciéndolo de forma indiscriminada incluso hacia el interior de la cercana granja, reventando dos coches aparcados y llegando incluso a matar a unas cuantas reses.

El cuarto voluntario, fue alcanzado por tres balas en la pierna, hombro y pecho, pero se las arregló para arrastrarse lejos y eludir la masiva caza del hombre, escapando de forma segura, aunque gravemente herido.

Raymond y Paddy Quinn corrieron en zig-zag a través de campo abierto hasta una cercana casa, todo el tiempo bajo fuego enemigo, intentando conseguir un coche. Desafortunadamente, el coche de los ocupantes de la casa estaba aparcado lejos, a varios cientos de yardas. Incluso entonces, la pareja podría haber escapado, pero se retrasaron varios minutos esprando a su camarada, Danny McGuinness, quien se había separado de ellos, habiéndose dirigido a otra casa, en donde sería detenido al día siguiente.

La casa en la que estaban escondidos Raymond y Paddy fue inmediatamente cercada por paracaidistas que estaban medio locos y que acribillaron el edificio con disparos de todo tipo de armas, sin importar quienes estaban en el interior de la vivienda. Incluso cuando los dos voluntarios se rindieron, tras la llegada de un cura local, saliendo a través de una puerta del frente de la casa, los *Paras* abrieron fuego, viendose la pareja forzada a retroceder de vuelta a la casa.

A la llegada del RUC, los dos voluntarios de nuevo salieron, siendo llevados a los barracones de Bessbrook³⁹³ donde fueron interrogados y golpeados durante

especialización en las labores encomendadas por la dirección.

393 Bessbrook es una población del condado de Armagh. El ejército británico convirtió el

tres días, tras los que fueron presentados cargos contra ellos.

REMARCABLE

Un aspecto remarcable en la emboscada británica implica el papel jugado por el *Lance-Corporal*³⁹⁴ David Jones, un miembro del 3º batallón del regimiento de paracaidistas. De acuerdo con la declaración británica en el juicio, él fue el que primero abrió fuego sobre la unidad del IRA desde la ladera.

Nueve meses más tarde, el 16 de marzo de 1977, dos voluntarios del IRA se encontraron súbitamente con dos paracaidistas (por aquel tiempo también agentes del SAS) en las afueras de Maghera en *South Derry*. En la posterior batalla, uno de los agentes del SAS resultó muerto por disparos y uno de los voluntarios del IRA detenido. El nombre del voluntario detenido era Francis Hughes y el del británico muerto era *Lance-Corporal* David Jones del regimiento de paracaidistas.

Durante los siguientes nueve meses, Raymond permaneció en la cárcel *Crumlin Road*, donde fue juzgado y encontrado culpable en marzo de 1977, por “intento de asesinato”, “posesión de un rifle y munición” y “de pertenencia al IRA”. Recibió una sentencia de 14 años, así como otras sentencias menores, negándose a reconocer al tribunal.

En los Bloques H se unió inmeditamente a la protesta de la manta y tan fuerte fue su resistencia a la criminalización, que se negó a tener su visita mensual durante cuatro años, hasta que aceptó una visita con su familia únicamente para comunicarles que empezaría la huelga de hambre el 15 de febrero. También se negó a enviar la carta mensual, escribiendo únicamente para que fueran sacadas de forma ilegal de la cárcel, como forma de mantener la comunicación con su familia y sus amigos.

El único miembro de su familia que le vio durante esos cuatro años en *Long Kesh* durante dos o tres veces, fue su hermano y sacerdote Brian McCreesh, quien ocasionalmente decía misa en los Bloques H.

antiguo molino de lino en una de sus mayores bases militares, instalando un helipuerto para el suministro a otros cuarteles menores de la zona, con el fin de evitar los ataques que sufrían en las carreteras. El 25 de junio de 2007 el ejército británico se retiró de Bessbrook cerrando todas sus instalaciones.

394 *Lance-Corporal*: Rango militar empleado en muchos ejércitos del mundo. En el caso del ejército y la marina británica, es el rango más bajo para un oficial el cual no ha sido comisionado (lo que se suele conocer como un suboficial). En el caso de la infantería, suele ser el segundo al mando de una sección. Suele ser un rango típico para soldados especializados.

LA HUELGA DE HAMBRE

Como Francis Hughes, Raymond se presentó voluntario para la huelga de hambre de 1980, no estando entre los siete primeros elegidos, realizando la huelga de hambre de cuatro días junto con otros treinta republicanos hasta que la huelga de hambre finalizó el 18 de diciembre.

Hablando con su hermano, Malachy, poco después de la muerte de Bobby Sands, Raymond comentó que era una gran pérdida, siendo muy sentida por los otros huelguistas de hambre, haciéndole tener más determinación que nunca.

Todavía se las arregló para estar animado, cuando hablando de su hermano, el padre Brian, que hacía campaña a favor de él en un escenario después de una manifestación, Raymond se burlaba: “Probablemente le excomulgarán”.

Para la eterna vergüenza de los británicos, la sombría predicción realizada por Raymond a su amigo Paddy Quinn (*Ta seans ann go mbeid me abhaile rombat*) se convirtió en una triste realidad. Raymond murió a las 2.11 am del jueves, 21 de mayo de 1981, tras 61 días en la huelga de hambre.

PATSY O’HARA

Fallecido el 21 de mayo de 1981

Patsy O’Hara, natural de la ciudad de Derry y de 23 años de edad fue el anterior líder de los prisioneros del *Irish National Liberation Army* (INLA) en los Bloques H, uniéndose al voluntario del IRA Raymond McCreech en la huelga de hambre el 22 de marzo de 1981, tres semanas más tarde de que la empezara Bobby Sands y una semana más tarde que Francis Hughes.

Patsy O’Hara había nacido el 11 de julio de 1957 en *Bishop Street* en la ciudad de Derry.

Sus padres eran propietarios de un bar y de una pequeña tienda de comestibles, situada encima del mismo. Su hermano mayor, Sean Seamus, fue internado en *Long Kesh* durante cuatro años. El segundo hermano mayor de la familia, Tony, fue encarcelado en los Bloques H, a lo largo de la huelga de hambre de Patsy, durante cinco años antes de ser liberado, habiendo cumplido la sentencia de forma íntegra (sin remisión de pena).

La más joven en la familia O’Hara era Elizabeth.

Antes de que los *Troubles* destruyeran la vida de la familia O'Hara y la arrolladora influencia de ser un joven oprimido preocupado sobre su país le condujera a Patsy a la militancia republicana, hay una interesante historia de sus antecedentes, los cuales le debieron de producir un fuerte efecto al joven Patsy cuando los conoció.

ABUELOS

El abuelo materno de Patsy, James McCluskey, se unió al ejército británico cuando era joven, partiendo para luchar en la Primera Guerra Mundial. Recibió nueve heridas de metralla en Ypres y le concedieron la jubilación con la pensión completa.

Sin embargo, al volver a Irlanda, su patriotismo se incendió con la resistencia irlandesa y las leyes de terror británicas. Transportó hombres y armas a lo largo de Foyle en Derry en la década de 1920.

Heredó un bar y una librería en *Foyle Street*, siendo un gran amigo del padre del republicano de Derry, Sean Keenan³⁹⁵. La Sra. Peggy O'Hara recuerda al viejo Sean Keenan siendo arrestado, justo tras el estallido de la Segunda Guerra Mundial. La grave enfermedad de su padre fue como consecuencia de su fuga del internamiento, muriendo poco después en 1939.

La tía de la Sra. O'Hara se casó con John Mulhen, un tipo de Roscommon, quien se alistó en el *RIC*³⁹⁶ hasta su desaparición en 1921.

“Mi padre es un conocido voluntario del IRA y mi tío me crió, así que yo habitualmente pensaba que era una escoria”. Patsy solía oír esto cuando era niño, pero Patsy era un joven muy fuerte y era un pequeño intolerable sobre el hecho de que su tío fuera un policía.

“Pero unos años antes, Patsy vino tras estar hablando con un republicano de Corrogans, en Donegal y Patsy me dijo “No tienes nada por lo que avegonzarte, tu tío es un policía, pero me han dicho por ahí, que a pesar de ser un agente de la *RIC*, ¡él ha sido muy, muy útil para el IRA!”.

395 Sean Keenan: Republicano natural de Derry, fue internado en tres ocasiones las tres sin juicio, sumando quince años en total, sin ser nunca acusado de ningún delito. Fue presidente de la *Derry Citizens Defence Assotiation*, la cual fue clave en la defensa del *Free Derry*. A finales de la década de 1980, fue nombrado vicepresidente vitalicio del *Sinn Féin*.

396 La *Royal Irish Constabulary* (RIC) o Real Policía Irlandesa: Cuerpo de policía más importante de Irlanda durante la segunda mitad del siglo XIX y el primer cuarto del XX. Antecesor del RUC.

FAMILIA

La característica del coraje que mostró Patsy en los siguientes años estuvo en él desde el principio, decía el Sr. O'Hara. "No importan quien estuviera en problemas en la calle, Patsy era el chico que salía y hacía todo lo posible por él o por ella. Era un luchador y no le importaba lo grande que fue el oponente, porque les hacía frente. Incluso se le vio luchando con personas mayores que él y no se le podía parar de ninguna de las maneras. ¡Era como un pequeño *bull terrier!*".

Aparentemente, hasta que tuvo 20 años, Patsy era gordo y fuerte, "como un pequeño barril" comenta su madre. Entonces de forma súbita, pegó un estirón hasta el 1,82 de altura.

Elizabeth, su hermana, recuerda a Patsy como: "un sombrerero loco. Cuando era joven solía ir a jugar siempre e intentaba siempre engañarnos a mí, a nuestra madre y a nuestro padre. Solíamos jugar a un juego de cartas y quien quiera que perdiera, tenía que hacer todo lo que le ordenara el que ganaba. Todos nosotros ganábamos en ese juego de cartas y una vez hicimos que Patsy trepara hasta lo alto de un árbol y maullara como un gato en la puerta del dormitorio de mi madre. Ella se despertó al siguiente día diciendo "¿Estoy loca? Creo que he oído un gato la noche pasada" y todos nosotros comenzábamos a reírnos".

Hablando su padre sobre Patsy, recuerda que una vez: "Sean Seamis vino tarde una noche y a pesar de que todo el lugar estaba oscuro, no puso las luces. Fue a sentarse y se cayó al suelo. Corrió escaleras arriba y dijo: "me he ido a sentar y no había nada de nada". Patsy había cogido el sofá sobre el techo de su Rover rojo y se lo había llevado a su casa en Brandywell. Fue a la mañana siguiente cuando lo puso de nuevo en su sitio. Cuando le vimos sentado allí le dijimos a Sean: ¿Se te va la cabeza o qué? Y es que estaba realmente descorchetado".

La casa de los O'Hara estaba siempre abierta a los niños, así como a los voluntarios que descendían a Derry desde todas las esquinas de Irlanda para protegerse del acoso de los británicos, como sucedió en 1969, cuando la ciudad fue invadido por el RUC. Pero antes de esta transformación en las políticas de la gente, la Sra. O'Hara todavía vivía únicamente para su familia.

Estaba especialmente orgullosa de su hijo mayor. Sean Seamus, quien había aprobado el 11º nivel y estaba en el colegio.

PROTESTAS

Cuando Sean todavía estaba en sus primeros años de adolescencia, se unió a los grupos de acción de acomodo en casas, siendo eso alrededor de 1967. La Sra.

O'Hara tenía el concepto de que Sean estaba ayudando a la gente a conseguir un hogar. Pero un día, alguien fue a donde ella cuando estaba trabajando en el bar y le dijo "tu hijo está en Guidhall ¡marchando arriba y abajo con una pancarta!". Nos cuenta su made que entonces "bajé y me quedé mirando a Finbarr O'Doherty que estaba al lado mío y a un pequeño tipo que estaba subiendo y bajando. Fui a donde Sean y le dije, ¿Quién te ha dado esto? Él dijo, "¡Finbarr!". Le quité la pancarta a Sean y fui a donde Finbarr, se la puse en la mano y le pegué con mi paraguas".

La Sra. O'Hara se ríe cuando recuerda este incidente, a pesar de que poco después tuvo que abrir los ojos.

"Después de esto, fui a las protestas donde fuera Sean, pensando que podría protegerle. Recuerdo la marcha de octubre de 1968 porque el hermano de mi marido, Sean, había sido poco antes enterrado".

"Fui a manifestaciones pacíficas en *Waterside station* y vi como la policía apaleaba a cualquiera que se cayera al suelo. Esta fue la primera vez que vi los cañones de agua que era algo como del espacio exterior.

"Pensamos que teníamos que vigilar a Sean, pero para mi perplejidad Patsy y Tony se habían acercado a la zona. Patsy estaba alucinado por lo que estaba viendo".

Posteriormente, Patsy escribiría sobre este incidente: "El humor de la multitud era de solidaridad. La gente creía que estaba haciendo lo correcto y que era una gran injusticia lo que les estaban haciendo. La multitud acudió por miles desde cada punto de la ciudad y bajaron por *Duke Street* gritando eslóganes "Una persona, un voto" y cantando "*We shall overcome*". Sentía que las personas unidas y en movimiento eran imparables".

IRSP

Poco después de su puesta en libertad en abril de 1975, Patsy se unió a las filas del *Irish Republican Socialist Party* (IRSP). Estuvo libre solo dos meses, siendo detenido en un control en *Letterkenny Road* mientras conducía el coche de su padre desde Buncrana, en el condado de Donegal.

Los *brits* pusieron una pastilla de gelignita³⁹⁷ en el coche (semejante práctica era normal), siendo acusado de "posesión de explosivos". Permaneció en custodia durante seis meses, siendo el primer juicio suspendido a causa de la ineptitud del

397 La gelignita es un explosivo gelatinoso utilizado habitualmente en canteras, minas y en voladuras bajo agua.

RUC. Al final del segundo de los juicios, fue declarado no culpable y liberado tras pasar seis meses en prisión.

En 1976, Patsy tuvo que permanecer permanentemente en casa, debido al miedo a ser detenido. Ese año, también su hermano Tony fue acusado por un robo de armas y únicamente acusado con la declaración verbal de un allegado sentenciado a cinco años de cárcel en los Bloques H.

ENCARCELADO

En septiembre de 1976, fue nuevamente detenido en el norte y junto con otras cuatro personas acusado de “posesión de armas”. Durante el juicio, se le pudo escuchar protestar por la retirada del estatus político.

La acusación fue retirada tras cuatro meses de estar encarcelado, en una clara demostración de cómo la ley era protituida con el objetivo de internar a personas para que permanecieran bajo custodia, retirándose los cargos poco antes de que llegara el juicio.

En junio de 1977, fue encarcelado por cuarta vez. En esta ocasión, tras siete días de detención en el cuartel de Bridewell³⁹⁸ de Dublín, fue acusado de secuestrar a un agente de la *Garda* con una pistola. Fue liberado bajo fianza seis semanas más tarde, retirándose la acusación en enero de 1978.

Mientras vivía en el *Free State*, Patsy fue elegido para la *Ard chomhairle* del IRSP, trabajando en la zona de Bray, haciendo campaña contra los tribunales especiales.

En enero de 1979 se trasladó de vuelta a Derry, pero fue detenido el 14 de mayo de 1979, siendo acusado de “posesión de una granada de mano”.

En enero de 1980, fue sentenciado a ocho años de cárcel, integrándose en la protesta de la manta.

HUELGA DE HAMBRE

¿Qué sintió la Sra. O’Hata cuándo le dijeron que Patsy iba a comenzar una huelga de hambre?

“Mis sentimientos al principio, cuando comenzó la huelga de hambre, fueron que pensé que conseguirían sus demandas, porque no era mucho lo que pedían.

³⁹⁸ Actualmente es el Cuartel de la Garda de Bridewell. Durante los años de los Troubles, el edificio albergó a unidades del ejército, entre otras a 20ª Batallón y a la Motor Corps. Para más información: <https://www.griffith.ie/locations/dublin/dublin-campus-history/1892-1922>

No hace falta decir que estaba muy irritada, como todo el resto de compañeros. No solía ir a sentarme en el módulo, sino que dejaba que fuera algún otro”.

PRINCIPIOS

Escribiendo poco después sobre la huelga de hambre, Patsy O’Hara declaraba: “Permanecemos en huelga de hambre por la libertad de la nación irlandesa, de tal manera que las próximas generaciones puedan disfrutar de la prosperidad que les reserva el futuro, libres de inteferencias extranjeras, de opresión y de explotación. Los verdaderos criminales son los imperialistas británicos que han progresado sobre la sangre y el sudor del pueblo irlandés”.

“Han mantenido el control de Irlanda por la fuerza de las armas y es que únicamente hay una manera de acabar con él. Preferiría morir antes de pudrirme durante años en esta tumba de cemento”.

Patsy fue testigo de las cargas de la policía y dijo que “La gente fue emparedada en otra calle, llegando los *Specials* desde ambos lados, golpeando a todo aquel que se moviera. Fue una experiencia terrorífica y la cual siempre recordaré”.

El Sr. y la Sra. O’Hara creen que fue ese incidente, el cual sucedió cuando Patsy tenía once años, y los posteriores disturbios de enero de 1969 y de la Batalla del *Bogside* en agosto de 1969, los que sacaron los sentimientos por el nacionalismo y el republicanismo de su hijo. “Cada día sucedía algo diferente” dijo su padre. “Personas siendo apaleadas, registros y férretros saliendo. Este era el ambiente de entonces”.

MILITANCIA

En 1970, Patsy se unió al *na Fianna Eireann*, entrenando en *Celtic Park*.

A principios de 1971, y a pesar de ser muy joven, se unió al *Patrick Pearse Sinn Féin cumann* en el *Bogside*, vendiendo *Easter lilies*³⁹⁹ y periódicos. Se introdujo el internamiento en agosto de 1971, golpeando a la familia O’Hara de forma particularmente severa con el arresto de Sean Seamus en octubre. “Nunca tuvimos unas Navidades buenas desde entonces” decía Elizabeth. “Cuando Sean Seamus fue internado, nunca pusimos ya la decoración de Navidades, estando nuestra familia siempre separada desde entonces”.

399 La *Easter Lily* es un pin con forma de la flor de la cala, en recuerdo de los combatientes republicanos ejecutados durante el alzamiento de 1916. Dependiendo de la afiliación, puede también ser en recuerdo de los caídos en las luchas antes o después del tratado de independencia o también por los voluntarios *Provisionals* u *Officials* del IRA o del INLA.

Poco después del arresto de Sean, Patsy una noche fue a casa de un amigo a Southway, donde había barricadas. Cuando volvía a casa, los soldados británicos abrieron fuego, sin razón aparente, y le dieron en la pierna. Tenía solo catorce años y pasó varias semanas en el hospital y varias semanas más con muletas.

EL DOMINGO SANGRIENTO

El 30 de enero de enero de 1972, su padre le dijo para ir a ver la gran marcha anti internamiento, siendo herido cuando bajaban desde Creggan: “Luché para pasar a través un de un terraplén, pero fue imposible ir más allá. Vi la marcha subir hacia Brandywell. Pude ver que era inmensa. El resto de mis amigos fueron a la manifestación, pero yo podía únicamente volver a casa de mi madre y ponerme a escuchar la radio” dijo Patsy.

Preguntado por sus sentimientos sobre cómo Patsy se había involucrado en la lucha, la Sra. O’Hara dice: “Tras octubre de 1968, pensó que era lo correcto a hacer. Estoy orgullosa de él, orgullosa de todos ellos”.

El Sr. O’Hara dice: “Hablando de forma personal, sabía que acabaría involucrándose. Era su naturaleza. Odiaban a los bravucones y vio grandes abusos con uniforme y él les hacía frente”.

Poco después del *Bloody Sunday*, Patsy se unió al “*Republican Clubs*”, estando activo hasta que les dejó en 1973, “cuando era claro que estaban en el camino del reformismo y habían abandonado la cuestión nacional”.

INTERNADO

Desde aquel año, fue continuamente hostigado, retenido para ser interrogado y finalmente, asaltado.

Un día, él y un amigo suyo, fueron detenidos en *Briemoor Road*. Dos *sarracens*⁴⁰⁰ británicos se les cruzaron para detenerlos. Patsy después lo describió así: “Estábamos tirados en el suelo cuando nos llevaron al centro de detención, nos dieron una paliza con sus porras y las culatas de los rifles. Cuando llegamos y nos sacaron de los vehículos, estábamos amoratados y apenas reconocíamos nuestras caras”.

400 El *Sarracen* es un vehículo blindado de seis ruedas, empleado principalmente para el transporte de tropas, pesando unas 11 tn. y con una longitud de casi cinco metros, disponiendo de dos ametralladoras Browning calibre .30. Se introdujeron durante los *Troubles*, debido a que las autoridades británicas consideraron que el ejército no debía emplear vehículos blindados con orugas, por la impresión que podría ello causar en la población civil católica, todo ello dentro del proceso de “Ulsterización y normalización”.

Tres meses más tarde, tras su 17º cumpleaños, fue llevado al centro de interrogatorios en Ballykelly. Fue interrogado durante tres días, siendo entonces internado con las otras tres personas con quienes había permanecido durante nueve días.

“*Long Kesh* había sido quemado la semana anterior”⁴⁰¹ dijo Patsy “y como nos llevaron al campo en un helicóptero militar británico, podíamos ver la completa devastación. Cuando llegamos, nos dieron dos mantas y nos pusieron en una de las tienda de campaña”.

“Durante los dos próximos meses estuvimos con una dieta de morir de hambre, sin instalaciones de ningún tipo, estando la mayor parte de los prisioneros tumbados en el suelo, expuestos a los elementos”.

“Aquel diciembre fue anunciado un alto el fuego, entonces los internados se cabrearon. Merlyn Rees también anunció a la vez que el estatus de categoría especial sería retirado el 1 de marzo de 1976. No sabía entonces como iba a cambiar la política y como nos afectaría todo ello en menos de tres años”.

Patsy O’Hara moría a las 11.29 p.m. del martes, 21 de mayo, el mismo día que Raymond McCreesh con quien se había embarcado en la huelga de hambre, al de 61 días de comenzar el ayuno.

Incluso en la muerte sus torturadores no le dejaron descansar. Cuando la familia O’Hara abrió el féretro, pudieron ver como el cadáver de Patsy tenía varias marcas de quemaduras de cigarrillos.

JOE McDONNELL

Fallecido el 8 de julio de 1981.

El quinto voluntario del IRA en unirse a la huelga de hambre por el estatus político fue Joe McDonnell, casado y con dos hijos, tenía treinta años de edad, siendo natural de Lenadoon en *West Belfast*.

Era bien conocido y popular en la zona de *Greater Andersonstown*, en donde creció, se casó y peleó por la causa republicana. Joe tenía reputación de persona

⁴⁰¹ En octubre de 1974 los prisioneros republicanos se amotinaron en *Long Kesh*, quemando todos los edificios del campo. Entonces había unos 1.500 prisioneros republicanos en la prisión. Las consecuencias fueron que los prisioneros debieron vivir durante unas cuantas semanas al raso. En los enfrentamientos, resultaron heridos tres carceleros y 130 prisioneros, empleándose al ejército para sofocar el motín.

tranquila y profundo pensador, con una personalidad educada y feliz, quien, sin embargo, tenía un gran sentido del humor, estando siempre riéndose y haciendo bromas, teniendo la habilidad de hacer amigos fácilmente.

Como republicano activo antes de su detención en octubre de 1976, Joe fue considerado por sus camaradas como un voluntario frío y eficiente quien hizo lo que tenía que hacer y nunca hablaba sobre ello después.

RESUELTO

Su determinación y resolución en el curso de la acción pudo ser comprobada en que, tras ser sentenciado a catorce años de encarcelamiento en 1977, se puso el uniforme carcelario únicamente para una visita, viendo a su esposa y familia únicamente cuando ya había comenzado la huelga de hambre.

La historia de Joe McDonnell es la de un soldado con una muy alta conciencia republicana cuya involucración partía inicialmente de la represión y el acoso que tanto él como su familia sufrieron a manos de las fuerzas de ocupación británicas, lo cual le condujo de una manera natural a oponerse a la ocupación que negaba a su país la libertad y a los intentos de criminalizar a su gente.

FAMILIA

Joe McDonnell nació el 14 de septiembre de 1951, siendo el quinto hijo de un total de ocho, viviendo en la casa familiar de *Slate Street* en *Belfast's Lower Falls*.

Su padre, Roberts, trabajador del metal y su madre, Eileen (cuyo nombre de soltera era Straney) eran del propio *Lower Falls*.

Se casaron en la iglesia de *St. Peter* en 1941, viviendo primero con la hermana de Roberts y su marido en *Colinward Street*, fuera de *Springfield Road*, antes de trasladarse a su propia casa en *Slade Street*, donde la familia fue aumentando.

Uno de los hermanos de Joe, Frankie cumplió una sentencia de cinco años (estando los cinco años en la protesta de la manta) en el bloque H-6 acusado de “pertenencia al IRA”, tras su arresto en diciembre de 1976.

La novena hija, Bernadette, era la favorita de Joe, antes de su muerte prematura como consecuencia de una dolencia en el riñón a la edad de tres años.

“Joseph prácticamente criaba a Bernadette” recuerda su madre. “Estaba siempre con la niña, llevándola por los alrededores. Solían incluso jugar al *marleys* con ella sobre sus hombros”.

La muerte de Bernadette, un golpe duro para la familia, fue profundamente sentida por su hermano Joe.

FECHAS

Uno de sus amigos de aquellos días fue su futuro cuñado, Michael, siendo entonces cuando empezó a salir con la hermana de este, Goretti, teniendo 17 años.

Joe y Goretti eran también de *Andersonstown* y se casaron en la capilla de *St. Agnes* en 1970, trasladándose a vivir con la hermana de Goretti y su familia en *Horn Drive* en *Lower Lenadoon*.

En este tiempo, sin embargo, únicamente había un par de casas nacionalistas en una calle predominantemente lealistas, y tras repetidas intimidaciones e insultos, en medio de la noche, una multitud lealista, a plena vista desde el puesto de vigilancia británico y con la bendición del reverendo Robert Bradford⁴⁰², quien estaba allí, rompieron las puertas y destruyeron las casas, forzando a las familias a trasladarse.

INTERNAMIENTO

Los McDonnells se fueron a vivir con la madre de Goretti durante un tiempo, pero apareció la oportunidad de una casa vacante en *Lenadoon Avenue*.

El internamiento se había introducido poco antes y en 1972, el ejército británico realizó un allanamiento de su casa a las 4.00 a.m.

Joe fue arrastrado fuera de la casa, golpeado en la cara con la culata de un fusil e introducido dentro de un jeep. Su casa fue registrada y destruidos todos los muebles. Joe fue llevado al barco prisión Maidstone y posteriormente al campo de internamiento de *Long Kesh*, donde fue matenido durante varios meses.

Goretti recuerda que las primeras horas de aquella mañana fueron una “horrible” experiencia la cual les alteró la vida de ambos. En un minuto lo tenías todo, en el siguiente minuto no tenías nada.

Tras su liberación, Joe se unió a la brigada de Belfast del IRA, operando al principio en el I Batallón – Compañía A la cual cubría el final de Rosnareen en *Andersonstown*, siendo posteriormente absorbida en la creciente estructura de comandos adoptada por el IRA.

⁴⁰² Reverendo Robert Jonathan Bradford (8 de junio de 1941 – 14 de noviembre de 1981). Sacerdote metodista y parlamentario por la circunscripción de *Belfast South* por la *Ulster Unionist* hasta su asesinato por el *Provisional IRA*.

ALLANAMIENTOS

Durante su primer internamiento y durante el segundo, más largo que el anterior, en 1973, así como los periodos en que estaba libre, el hogar de los McDonnell en Lenadoon fue constantemente objetivo de los registros británicos.

Durante dichos registros de la casa, eran frecuentemente mantenidos alejados, rompiendo las fotos y confiscando las cartas de Joe (a pesar de que previamente habían sido leídas por los censores), releídas por los soldados británicos, siendo la propia Goretta arrestada.

Antes de su detención así como durante los periodos entre los internamientos, Joe retomó su profesión como tapicero, la cual había seguido tras abandonar la escuela a la edad de quince años. Amaba su trabajo, nunca perdiendo un día por enfermedad y haciendo los muebles para su propia casa, así como para muchos bares y clubs en los alrededores. Su trabajo le permitió poder llevar de forma regular a su familia de vacaciones, aunque Joe era realmente “una persona hogareña”, procurando permanecer siempre en su nativo Belfast.

BOMBAS

Parte de esa atracción se convirtió en la causa de su implicación en el movimiento republicano. Un activo voluntario en la zona de *Greater Andersonstown*, Joe fue considerado un *operator*⁴⁰³ de primera clase, quien no mostraba miedo. Generalmente tranquilo y serio mientras estaba en las operaciones, el humor de Joe solía aparecer ocasionalmente.

Conduciendo una vez, cuando se dirigían hacia un objetivo en la zona de Lenadoon con un coche cargado de voluntarios, de pronto comenzó a aparecer humo en el coche. No dándose cuenta de que eran simplemente los humos del escape que entraban, pensando que venía de las bolsas en donde tenían guardadas unas bombas, la alarma comenzó a cundir en el coche, pero Joe no solo no avisó a sus camaradas, ni siquiera a su hermano, sino que comenzó a gritarles a todos ellos: “Ya podéis salir todos rápido de aquí que esto explota”.

Fuera del servicio activo, Joe se mezclaba con la gente para conocer sobre sus trabajos, nunca aireando sus creencias republicanas, de tal manera que se llegó a creer en los círculos republicanos que Joe no había vuelto al IRA, tras su segundo internamiento.

403 *Operator*: En la estructura del IRA, era la persona encargada de realizar las acciones militares.

Los *brits*, sin embargo, le perseguían a él y a su familia continuamente, con frecuentes allanamientos de su hogar y retenciones en las calles. Raramente podía dejar su casa sin ser parado para ser cacheado, o permanecer unas horas retenido en algún control de carreteras, si es que iba a alguna parte. Unos pocos meses antes de su detención, soldados británicos le avisaron en un control de carreteras de “que le iban a pillar”.

Fuera de su actividad republicana, Joe tenía un fuerte interés en sus hijos, Bernadette y Joseph, enseñándoles a ambos a nadar, jugando al fútbol con el joven Joseph en la pequeña zona verde de al lado de su casa.

DETENCIÓN

Su detención tuvo lugar en octubre de 1976, al de poco tiempo de un ataque realizado con explosivos contra la compañía *Balmoral Furnishing* en *Upper Dunmurray Lane*, cerca de *Twinbrook estate* en *West Belfast*.

El IRA hizo un reconocimiento al almacén, anotando la extravagancia de los precios a los que vendía, escogiéndole como objetivo económico. El plan era arrojar cocteles molotov y luego poner unas cargas para expandir las llamas.

La unidad de *Twinbrook* liderada por Bobby Sands estaba en proceso de construcción y era ayudada de forma habitual por voluntarios republicanos con experiencia de la zona adyacente de *Andersonstown*, lo que incluía a Joe McDonnell.

Tras el ataque que destruyó la empresa completamente, la ruta de escape de algunos de los voluntarios estaba bloqueada por un coche cruzado en la carretera.

Durante el tiroteo con los paracaidistas y agentes del RUC, dos republicanos, Seamus Martin y Gabriel Corbett fueron heridos y los otros cuatro, Bobby Sands, Joe McDonnell, Seamus Finucane y Sean Lavery, fueron arrestados en un coche no lejos de allí. Otros tres voluntarios del IRA se las arreglaron para escapar de forma segura.

Únicamente se encontró un revolver en el coche, pero los cuatro recibieron la misma pena en el juicio que se celebró en septiembre de 1977, catorce años por “posesión de arma de fuego”.

El maltrato durante los interrogatorios en *Castlereagh* fracasaron en el intento de que alguno de los cuatro firmara una confesión, por lo que el RUC se vio incapacitado para acusarles de estar implicados en el ataque contra la empresa, a pesar de estar en las proximidades cuando fueron arrestados.

INFLEXIBLE

Desde el día que fue sentenciado, Joe se negó a ponerse el uniforme carcelario para recibir las visitas, por lo que no podría ser criminalizado. Se mantuvo en contacto con su familia por medio del “contrabando” de comunicaciones diarias escritas en papel higiénico y sacado por medio de otros mantistas que tenían visitas.

Encarcelado en el Bloque H-5, Joe actuó como “*scorcher*”⁴⁰⁴, gritando las noticias de su bloque al adyacente, que estaba a unas cien millas de distancia. Frecuentemente esta era la única manera por la que las noticias del exterior podían ser comunicadas del bloque H de los mantistas a los prisioneros en otros bloques.

Esto ilustra bien los sentimientos de amargura que prevalecieron en los Bloques H y que hicieron que Joe no se presentara voluntario para la primera huelga de hambre diciendo: “Tengo todavía mucho por vivir”. Pero el maltrato británico se convirtió en frustración y cabreo, siendo la causa de que de forma predecible, cuando su camarada Bobby Sands murió tras 66 días en huelga de hambre, Joe McDonnell se presentara como voluntario para ocupar el lugar de Bobby y continuar con la lucha, embarcándose en la huelga de hambre el domingo, 9 de mayo de 1981.

IMPACTO

En junio, Joe fue candidato durante las elecciones generales de la República, por la circunscripción de Sligo/Leitrim, en la que perdió por el escaso margen de 315 votos.

Toda la familia se implicó en la campaña por él, y a pesar de la decepción por los resultados, tanto ellos como el propio Joe estaban encantados con el impacto que tuvo el tema de los Bloques H, tanto durante la campaña como en el propio Lentrin/Sligo.

MARTIRIO

A las 5.11 a.m. del 8 de julio, Joe McDonnell, quien había dicho, de forma totalmente creíble para aquellos que conocían a Goretti, a sus hijos Bernadette y Joseph y a su familia quien “tenía mucho por vivir”. Finalmente, murió a los 61 días de una agónica huelga de hambre, antes de permitir que le criminalizaran.

⁴⁰⁴ *Scorcher*: Anglicismo de la palabra irlandesa *Scairt*, que viene a significar la “Persona que grita”.

BRENDAN McLAUGHLIN

El remplazo para Francis Hughes en la huelga de hambre fue otro republicano del condado de Derry, Brendan McLaughlin. El mantista McLaughlin de 33 años, estaba prisionero en el Bloque H-5, uniéndose a la huelga de hambre el 14 de mayo.

McLaughlin estaba soltero, siendo natural de Greysteel en *North Derry*. Fue criado en una pequeña granja, muriendo su padre cuando tenía 12 años. Tras dejar el colegio a la edad de 15 años, trabajó en una gasolinera y en la construcción. En 1970, a la edad de 18 años, se unió a la lucha por los derechos civiles y después de la introducción del internamiento preventivo en agosto de 1971, se involucró de forma activa en la lucha republicana.

En septiembre de 1971, se vio obligado a pasar a la clandestinidad, trasladándose a vivir a los 26 Condados. Su madre murió la víspera de la navidad de 1973.

En mayo de 1974 fue arrestado en frente de la casa en la que vivía, acusado de “posesión de información para realizar atentados” y sentenciado a cuatro meses en la prisión de Portlaoise. A finales de 1974, retornó a Derry.

En mayo de 1976, tras tres horas de cerco en su casa de *North Derry*, él, su hermano Michael y Tom McFeely, quien fuera huelguista de hambre en 1980, fueron detenidos.

Cuando Brendan estaba siendo interrogado en los barracones del RUC de Limavady, se negó a beber, a comer o a cooperar de cualquier forma por lo que fue torturado.

En febrero de 1977 Brendan fue sentenciado a 12 años de cárcel. Inmediatamente se unió a la huelga de la manta, únicamente vistiendo el uniforme de la prisión durante la breve visita que se tenía cada mes.

Brendan McLaughlin se vio forzado a abandonar la huelga de hambre debido a una úlcera de estómago sangrante.

KIERAN DOHERTY

Fallecido el 2 de agosto de 1981

Cuando la familia, amigos y antiguos camaradas del voluntario del IRA de Belfast de 25 años, Kieran Doherty oyeron que se había unido a la huelga de hambre de los Bloques H, como reemplazo de Raymond McCreesh, no fue una sorpresa para ninguno de ellos.

Aunque había pasado siete de los diez años de cárcel, su completa falta de egoísmo y su dedicación a la lucha por Irlanda no dejó ninguna duda de que Kieran se presentaría voluntario para esta terrible y solitaria confrontación con las leyes británicas en los Bloques H de *Long Kesh*. El último diciembre estaba entre lo treinta prisioneros que comenzaron un ayuno de cuatro días, previo al final de la huelga de hambre de los siete prisioneros.

Kieran nació el 16 de octubre de 1955, siendo el tercer hijo en una familia con seis niños. Sus hermanos mayores, Michael y Terence, fueron internados entre 1972 y 1974.

Kieran tenía dos hermanas más jóvenes, Roisin y Mairead y un hermano más joven que él, Brendan.

PRECEDENTES

La madre de Kieran, Margaret, era una católica con orígenes protestantes. Su padre, Alfie Doherty, era un comerciante bien conocido en Andersonstown.

El abuelo paterno de Kieran era de Limavady, condado de Derry, y después de trasladarse con su familia a la casa en *North Belfast* en la década de 1920, recibió amenazas con quemarle a él junto con la casa. Esto sucedió durante los progromos iniciados por lealistas, previos a la partición⁴⁰⁵, teniendo que huir a *West Belfast*, repitiéndose la tragedia, esta vez delante de Kieran, a comienzo de los setenta.

El tío de Alfie, Ned Maguire, tomó parte en la famosa fuga del IRA desde la cárcel de *Crumlin Road*⁴⁰⁶ de Belfast el 15 de enero de 1943.

405 Conocidos como los primeros Troubles, los incidentes se desarrollaron desde 1920 hasta 1922, muriendo 465 personas y habiendo más de mil heridos. Los incidentes comenzaron con el asesinato de un policía en Cork. Entonces, una muchedumbre lealista se dirigió a los astilleros de Belfast para expulsar a los trabajadores católicos o a lealistas de izquierdas que consideraron que no eran suficientemente anti católicos. En este periodo está incluido el primer *Bloody Sunday*.

406 El 15 de enero de 1943, el máximo cuatro prisioneros republicanos (incluyendo el

El hijo de Ned Maguire, que también se llamaba Ned, era primo de Kieran, estando internado en la cárcel de *Long Kesh* en 1974, cuando tomó parte en la fuga masiva del campo, y durante la cual, Hugh Coney⁴⁰⁷ fue asesinado por el ejército británico. El joven Ned Maguire fue uno de los tres que consiguieron llegar hasta Twinbrook antes de ser nuevamente detenidos. Posteriormente estuvo en la protesta de la manata.

La hermana de Ned (y también prima de Kieran), Dorothy Maguire, y Maura Meehan⁴⁰⁸, fueron asesinadas por el ejército británico el 23 de octubre de 1971 en un coche en la zona de *Lower Falls* de Belfast. Ambas eran miembros de *Cumann na mBan*.

Otro familiar de Kieran, su tío, Gerry Fox, fue parte del famoso equipo de fútbol de la prisión de *Crumlin Road*, quien escapó de la cárcel escalando el muro en 1972.

NIÑEZ

Sin embargo, la niñez de Kieran fue bastante normal. Amaba el deporte más que cualquier otra cosa y estaba siempre jugando al fútbol gaélico, al *hurling* o al fútbol.

Kieran fue al *St. Theresa's primary school*, posteriormente trasladándose al *Christian Brothers secondary school*, donde estudió hasta la edad de dieciséis años. Era un hábil jugador de fútbol gaélico, ganando la *Antrim Minor medal* en 1971 para el *St. Theresa's GAC*.

Kieran también practicaba ciclismo, como su hermano, Michael, en el *St.*

responsable republicano de Belfast, Jimmy Steel), escaparon de la cárcel de *Crumlin Road*, lanzándose la mayor operación de búsqueda de personas desde 1922. Se ofrecieron 3.000 libra con las cabezas de los prisioneros, al no volver a ser detenidos.

407 El voluntario del IRA Hugh Coney fue asesinado por un carcelero, durante un intento de fuga masivo de prisioneros del IRA de la prisión de Maze, siendo 29 de los 33 prisioneros fugados detenidos a pocas yardas de la cárcel, siendo los otros tres restantes detenidos a las 24 horas de la fuga.

408 Dorothy Maguire (19 años), y Maura Meehan (30) murieron al ser tiroteadas por soldados británicos en un control, en la zona de *Falls* (Belfast). Los soldados declararon que un vehículo se saltó el control, y que cuando llegó al final de la calle, alguien rompió el cristal de atrás del vehículo, abriendo fuego contra ellos. Es únicamente entonces cuando disparon, alcanzando al piloto y al copiloto, hiriendo a los otros dos pasajeros. Por su parte, el conductor del coche, William Davidson, negó las acusaciones de disparar contra los soldados. Por su parte Joe Cahill declaró que las dos mujeres era miembros de *Woman's Action Committee*, organización encargada de avisar de la llegada de las tropas británicas en las calles.

Thomas' cycling club. Su madre le recuerda participando en carreras con una vieja bicicleta: "Aunque la cadena se le salió al menos veinte veces a lo largo de la carrera, era tan cabezota que acabó en tercer lugar".

El club de ciclismo del St. Thomas fue posteriormente diezmado por el internamiento. Kieran, sus hermanos y muchos otros chicos de Andersonstown acabaron detrás de las alambradas. Fue tan masivo, que el hermano menor de Kieran, Brendan, le pidió a su madre un día en 1975 que quería ir a jugar a donde mantenían a todos los chicos mayores. Brendan tenía entonces 6 años.

En el verano de 1971, Kieran consiguió un trabajo como aprendiz de instalador de calefacción, pero fue despedido cuando la empresa cerró unos meses más tardes. Trabajó durante un tiempo con su padre.

RECLUTAMIENTO

Mientras tanto, el internamiento había quemado las vidas de muchas de las familias de Andersonstown. Kieran nunca se había interesado por la política hasta entonces, ni siquiera se discutía en la familia la situación política delante de ellos.

Como cientos de otros chicos y chicas de su edad, fue deambulando por familias sin raíces, dejando sus hogares calcinados detrás de él. Como todos los evacuados, fueron alojados en escuelas locales, suplicando Kieran y sus hermanos a sus padres para que les dejaran ir y ayudarles. Kieran vio al ejército británico en las calles, acosando a su familia y a sus amigos. Se unió al *na Fianna Eireann* en el otoño de 1971.

Kieran provó ser un destacado miembro del *Fianna*. Confiable, tranquilo en el trabajo, era obvio que daba lo mejor de sí en cada tarea asignada con el fin de ser reclutado para el IRA tan pronto como fuera posible.

Incluso en las primeras épocas de su implicación, es recordado por su iniciativa y su manera discreta. Nunca hablaba de sus tareas. Pero el ejército británico pronto se fijó en él y Kieran, su familia y su hogar fueron objeto de frecuentes hostigamientos por parte del ejército británico.

El 6 de octubre de 1972, el ejército británico fue a detener a Kieran, a pesar de las objeciones de su padre de que Kieran era menor de diecisiete años. Los *brits* lo cachearon, y después de una muy dura búsqueda por toda la casa, se llevaron a Kieran en mitad de la noche. Su padre consiguió que lo liberaran de forma eventual tras ir a la capilla de *St. Agnes* y obtener el certificado de nacimiento de Kieran.

Los *brits* fueron diez días más tarde. El 16 de octubre, el ejército británico

estaba de vuelta, desplegado en el distrito, esperando que Kieran volviera de su trabajo. Pero los familiares se las arreglaron para avisarle y cruzó la frontera, a casa de un tío suyo en Limerick.

No disfrutó mucho de su exilio forzado, deseando volver a la acción, razón por la que retornó a Belfast a comienzos de 1973.

INTERNADO

Una semana más tarde, fue arrestado y trasladado a Castlereagh, siendo posteriormente internado en *Long Kesh*, donde pasó dos años, de febrero de 1973 a noviembre de 1975. Fue de los últimos internados en ser puesto en libertad.

En una carta escrita a su madre le decía: “Pueden internarnos a todos nosotros, pero volveremos a la lucha según salgamos”.

La víspera de su cumpleaños en octubre de 1974, el campo de prisioneros de *Long Kesh* fue quemado. Cuando las visitas fueron retomadas, no se quejó a sus padres de la brutalidad de los carceleros o de los soldados británicos, sino que únicamente bromeaba sobre la fiesta de cumpleaños que le habían dado.

Fue liberado de *Long Kesh* en noviembre de 1975 presentándose de vuelta al IRA inmediatamente. Siempre ansioso por trabajar, fue incluido en el equipo de voluntarios de los alrededores de Rosnareen que dio a los británicos en Andersonstown muchas noches de insomnio hasta la ola de arrestos de verano de 1976.

Cuando la tregua del IRA/Ejército británico acabó a comienzos de 1976, “Big Doc” como era conocido por todo el mundo, fue sacado de la casa de sus padres. Los registros se sucedían de manera regular al menos una vez cada quince días, con la rotura de los muebles y el levantamiento de los suelos.

Una vez, tras uno de estos registros, la Sra. Doherty estaba en el dormitorio de la primera planta cuando de repente se cayó atravesando el suelo de la habitación, para aterrizar en el salón. Los británicos no habían recolocado el suelo, pudiéndose ver todavía el agujero en el techo.

Muchos amigos que conocían a Kieran tras su internamiento le encontraron extremadamente maduro para ser un chaval de veinte años. Obviamente, para entonces, había pensado las cosas, hecho una elección y aceptado el peligró.

Como *operator*, era un perfeccionista y sus camaradas le recuerdan sintiéndose extremadamente seguros con él. Incluso en la eventualidad de que las cosas fueran mal, sabían que Kieran no les dejaría.

ESCAPADAS

Tuvo muchas escapadas apuradas.

Una noche, cuando estaban trasladando armas en Andersonstown, fue parado y apartado a un lado durante unos cinco minutos por dos *landrovers* británicos, para hacerle las típicas preguntas.

Otra vez, cuando estaba conduciendo una noche de trabajo como guardia de seguridad para una empresa, armado como siempre iba, condujo hacia un puesto de control fijo británico. Tranquilamente bajó la ventanilla y les gritó” ¿Qué hay tíos? Dejadme pasar por favor, voy a trabajar, es por allí, personal de seguridad”. Y los soldados británicos le dejaron pasar. “Big Doc” era bienvenido en muchos hogares republicanos y altamente respetado por todos los que le conocía.

DISFRUTANDO

A lo largo de esos meses de profundo compromiso, Kieran no tuvo demasiado tiempo para divertirse. No obstante, a veces sí que solía ir a los bares locales para tomar una pinta tranquilamente con unos pocos amigos.

En julio de 1976, pocas semanas antes de ser detenido, Kieran pudo disfrutar de una de las raras vacaciones que había tenido desde la llegada de las tropas británicas. Con unos pocos amigos, condujo al sur y pudo disfrutar de las actividades al aire abierto, dejando exhaustos a sus amigos a base de largas caminatas.

Por aquel tiempo había conocido a una chica, Geraldine, la única relación estable que mantuvo durante su corto periodo de libertad.

No le dieron muchas más oportunidades, dada la implicación de Kieran, esta interfería con sus citas y desde agosto de 1976, solo pudieron encontrarse durante unos pocos minutos bajo la atenta mirada de los carceleros.

SEAN McDERMOTT

Los camaradas de armas de Kieran recuerdan una operación en particular, de las muchas en las que estuvo involucrado, cuando un voluntario de Andersonstown, Sean McDermott, fue asesinado.

Kieran se retiró y les advirtió de que permanecieran escondidos durante unos días, aunque él sí que acudió al funeral del camarada.

La madre de Sean McDermott tiene una fotografía del cortejo fúnebre en la que se puede ver a Kieran, de pies, sombrío, solo, mirando como el ataúd es

transportado al cementerio de Milltown.

La muerte de Sean y la detención de otros camaradas involucrados, golpeó a Kieran de una manera muy dura.

BOMBAS

En agosto de 1976, cuando Kieran y su unidad estaban en una misión, la furgoneta en la que estaban viajando fue perseguida por el RUC, cerca de Balmoral Avenue en Belfast.

Kieran se apeó de la furgoneta, robando un coche que abandonó algunas calles más lejos, para continuar andando. Liam White fue capturado inmediatamente y los otros voluntarios, Chris Moran, Terry Kirby y John 'Pickles' Pickering, quien también estaría en la huelga de hambre, finalmente se entregaron en una casa que habían ocupado. El RUC detuvo a Kieran a una milla y media de la escena, desarmado.

Posteriormente fue acusado de “posesión de armas de fuego y explosivos” y de ser el responsable de la unidad que iba en el coche. Las pruebas forenses no pudieron relacionar a Kieran con las dos primeras acusaciones, resultando imposible para el RUC probar que él había escapado de la furgoneta. 17 meses más tarde, en un juicio el Responsbale del RUC, Bryons, realizó perjurio hasta dos veces con el único objetivo de ver a Kieran tras las rejas.

Estando en prisión preventiva en la cárcel de *Crumlin Road* conoció a Francis Hughes, desarrollando una gran admiración por él.

En *Crumlin Road*, Kieran estuvo casi de forma permanente castigado en la celda de aislamiento por su continuo rechazo a reconocer la autoridad de los carceleros. Traslado esa actitud al interior de los Bloques H tras ser sentenciado, en enero de 1978, a 18 años de cárcel “por posesión de armas” y por otros cuatro delitos más.

MANTA

Kieran se unió a la protesta de la manta inmediatamente como lo hicieron sus camaradas sentenciados con él. A excepción de dos semanas de sus tres años y ocho meses en los Bloques H, los pasó en el Bloque H-4 (temporalmente fue trasladado al H-6) antes de ser trasladado al hospital penitenciario durante la huelga de hambre.

La recolección de las experiencias de Kieran en los Bloques H da una impre-

sión del conflicto sin descanso entre él y los carceleros, quienes le hicieron el blanco de sus ataques, tanto por su altura como por su cabezonería desafiante al régimen carcelario.

En la visita de apelación, se le tuvo que trasladar a la fuerza, ignorando todas las llamadas para finalizar la vista. Nunca miraba a la cara de los carceleros cuando le hablaban y nunca replicaba a sus órdenes. Siempre rechazó someterse a los registros anales con el espejo antes y después de las visitas, siendo golpeado por ello.

El peor incidente ocurrió en julio de 1978 cuando Kieran se negó al registro tras una visita de su abogado por motivos legales. Ocho carceleros le empujaron, uno de ellos agarrándole de los testículos hasta que cayó inconsciente. Tenía moratones por todo el cuerpo, debiendo ser trasladado al hospital penitenciario.

AJEDREZ

Aunque Kieran no había estudiado irlandés en la escuela, y luego no tuvo tiempo para ello, se convirtió en un buen hablante en los Bloques H, como fue el caso de cientos de otros camaradas prisioneros.

Otra habilidad de Kieran desarrollada en los Bloques H, fue el de convertirse en un buen jugador de ajedrez, un tablero hecho con pedazos de papeles viejos, jugando delante de la celda.

Para demostrar lo orgullosos que están sus padres, en el salón de su casa hay una placa enmarcada con una leyenda de ocho palabras “Kieran Doherty, 1980, campeón Ciaran Nugent *Chess Shield*”, apareciendo al lado, otra que dice “*Ciaran Nugent Chess Shield*” pero esta vez con doce etiquetas, estando en la parte alta colocado el nombre de Kieran Doherty y “1980”, teniendo otras once todavía vacías. Una prueba de la paciencia de Kieran y de su habilidad, así como de la determinación de los mantistas para pedurar en el tiempo más que los Bloques H.

CAVAN/MONAGHAN

En junio de este año, en las elecciones generales del *Free State* fue elegido como miembros del parlamento de *Leinster House* por la circunscripción de Cavan/Monaghan con 9.121 votos en primera preferencia, solo 303 votos por detrás del ministro de Educación.

HUELGA DE HAMBRE

A un amigo que le visitó tras la primera huelga de hambre, Kieran le dijo:

“Los carceleros realmente nos están tocando las narices. Por Dios, ¡que no me las toquen a mí!”.

Preguntado si con cinco años cumplidos y la remisión, otros seis años podrían pasar pronto, replicó: “la remisión no tiene nada que ver con esto. Es mucho más lo que está en juego”.

Por lo tanto, comenzó la huelga de hambre el viernes, 22 de mayo, lleno de espíritu de lucha, como cuando estaba libre en las calles de Andersonstown.

Un chico, como cientos de otros, producto de la brutalidad y de la estupidez británica en el norte y que se reveló como un fantástico soldado de la República.

Kieran era un joven taimado, reservado, fácil de avergonzar quien era lo suficientemente decidido para llegar a convertirse en un icono para la historia de la liberación de su pueblo.

CAPÍTULO 4

EL DIARIO DE BOBBY SANDS⁴⁰⁹

Bobby Sands escribió su diario durante los primeros diecisiete días de su huelga de hambre en el cual detalla sus pensamientos y sentimientos en los atareados momentos que tenía por delante. Para asegurarse su estatus como prisionero político irlandés, estaba dispuesto a realizar un ayuno hasta la muerte, un suceso que le haría ganar un lugar en los anales de la historia irlandesa y en los corazones y mentes de los amantes de la libertad a lo largo del mundo.

409 El Diario de Bobby Sands, así como otros escritos suyos pueden ser consultados en la siguiente dirección de Internet: <http://www.bobbysandstrust.com/writings/prison-diary>

Domingo, 1 Marzo de 1981

Estoy tendido en el umbral de otro tembloroso mundo. Que Dios tenga piedad de mi alma.

Mi corazón está muy dolorido porque sé que he destrozado el corazón de mi pobre madre y porque mi hogar está siendo golpeado por una ansiedad inaguantable. Pero he considerado todos los argumentos y he intentado de todas las maneras evitar lo que se ha convertido en inevitable. Nos ha sido impuesto, a mí y a todos mis camaradas, por cuatro años y medios de inhóspita inhumanidad.

Soy un prisionero político. Soy un prisionero político porque soy una víctima de la perenne guerra que se está luchando entre el pueblo irlandés oprimido y un régimen opresor, extranjero, no deseado, que se niega a retirarse de nuestra tierra.

Creo y me apoyo en los derechos de la nación irlandesa a su independencia y su soberanía así como en el derecho de cualquier irlandés, hombre o mujer, de reivindicar dicho derecho por medio de la revolución armada. Por eso estoy encarcelado, desnudo y torturado.

Presente en mi torturada mente está el pensamiento de que nunca podrá haber paz en Irlanda hasta que la presencia opresiva extranjera de los británicos se retire, dejando al pueblo irlandés como único director de sus propios problemas, determinando sus propios destinos como pueblo soberano, libre en mente y cuerpo, separado y diferenciado física, cultural y econonómicamente.

Creo que no soy más que otro de esos desgraciados irlandeses nacidos en una generación que se puso de pies con un deseo profundamente enraizado de libertad. Estoy muriendo no sólo para intentar acabar con la barbarie de los Bloques H o para ganar el reconocimiento justo del [estatus] de prisionero político, sino principalmente porque lo que se pierde aquí, se pierde para la República y para esos pobres oprimidos a los cuales conozco con profundo orgullo como “el pueblo puesto de pies”.

Hoy no hay sensaciones nuevas y tampoco hay ninguna novedad por el 27 de octubre (la fecha de comienzo de la huelga de 1980 de los siete prisioneros). Los carceleros que suelen estar por aquí, hoy no estaban trabajando. No hay duda de que los babosos y los déspotas volverán mañana de nuevo, temprano desde primera hora.

Hoy escribí algunas notas más para las chicas de Armagh. Hay tanto que me gustaría decir sobre ellas, sobre su coraje, determinación e inquebrantable espíritu de resistencia. Ellas encarnan lo que fueron la condesa Markievicz, Anne

Devlin, Mary Ann McCracken, Marie MacSwiney, Betsy Gray y todas esas otras heroínas irlandesas [de la historia de Irlanda], para nosotros. Y por supuesto, me acuerdo de Ann Parker, Laura Crawford, Rosemary Bleakeley, apenándome profundamente no poder recordar todos sus sagrados nombres.

La misa fue solemne y los muchachos estuvieron tan brillantes como siempre. Comí la ración de fruta obligatoria la pasada noche. El destino ordenó que fuera una naranja, y como ironía final, era amarga⁴¹⁰. Están dejando la comida a la puerta. Mis raciones, como esperaba, son bastante más grandes que las normales y que las que tiene mi compañero de celda, Malachy.

Lunes, 2 de marzo de 1981

Para disgusto de los guardias⁴¹¹, esta mañana hemos acabado la protesta de “no lavarse”. Nos movieron al ala B, la cual se dice está supuestamente limpia.

Hemos demostrado hoy una tolerancia considerable. Los compañeros están siendo registrados a la vuelta de los servicios. En un momento, los compañeros han estado esperando hasta tres horas para poder salir a los baños y solo cuatro o cinco [de ellos] se han lavado, lo cual muestra el entusiasmo (sic) de los carceleros por el fin de nuestra huelga de “no lavarse”. Hay un montón de mezquino rencor por su parte.

He visto al doctor y ahora estoy en 64 Kgs. No tengo problemas.

El cura, padre John Murphy, estuvo esta noche. Tuvimos una conversación corta. También escuché que mi madre habló en una concentración ayer en Belfast y que Marcella acabó llorando. Me ha dado ánimo todo lo sucedido. No estoy preocupado sobre el número de asistentes a la concentración. Sí estuve muy sorprendido cuando oí la declaración del obispo Daly⁴¹². De nuevo aplica sus principios de doble moral. Parece olvidar que las personas que asesinaron a irlandeses inocentes en el Domingo Sangriento de Derry están todavía libres como siempre lo han estado y sabe quizás mejor que nadie lo que hay en la calles así como lo que está sucediendo en los Bloques H.

410 Aquí hace un símil cuando se refiere a los oranjistas norirlandeses (*Orange Order*).

411 En este punto se refiere al enfando de los carceleros cuando se acabó la huelga de “no lavarse” debido a los extras económicos que sacaban como consecuencia de horas extras y demás labores especiales que debían cumplir en la cárcel de *Long Kesh* durante la protesta.

412 Dicho comunicado fue publicado el domingo anterior, condenando la huelga de hambre.

Entiende porqué a los compañeros les están torturando aquí, las razones de la criminalización. Lo que lo hace tan repugnante, es que creo que él está de acuerdo con las razones de base por lo que lo hacen. Solamente una vez ha hablado acerca de las palizas y de la inhumanidad que ocurren regularmente en los Bloques H.

Una vez leí una editorial, a finales de 1978, después del comentario del entonces arzobispo O'Fiaich comparando los Bloques H con las cloacas de Calcuta. En dicho comunicado decía que era una vergüenza permanente para el pueblo irlandés y que el arzobispo tenía que, y cito textualmente, “espolear la conciencia moral del pueblo en el asunto de los Bloques H”. Ha pasado mucho tiempo desde eso, muchas torturas, de hecho el año siguiente fue el peor que vivimos.

Ahora me pregunto quien espoleará la conciencia moral del Cardenal...

Haz testimonio de lo correcto e incorrecto, ponte en pié y grita tu queja. Pero sabemos que lo que se tiene que decir es “político” y no es que estas personas no quieran meterse en política, es simplemente que sus políticas son diferentes, de hecho, son inglesas.

El padre de mi querido amigo Tomboy⁴¹³ murió ayer. Estuve terriblemente enfadado y todo ello me ha molesto.

Recibí unas cuantas notas de mi familia y amigos. Sólo he leído la de mi madre, era la que necesitaba. Ella ha recuperado su espíritu de lucha. Ahora vuelvo a estar contento.

Mi viejo amigo Séanna⁴¹⁴ también me ha escrito.

Tengo una idea para un poema, quizás mañana trataré de componerlo.

Cada vez que me siento deprimido, pienso en Armagh y en James Connolly. Nunca podrán apartarme de esos pensamientos.

413 Tomboy Loudon fue compañero de Bobby Sands en la prisión de *Long Kesh*. Tomboy se consideraba como uno de los mejores de Bobby, viéndole por última vez el 7 de abril. “Escuché que los carceleros pedían una furgoneta para llevar a Bobby al Hospital Penitenciario. Sabía que probablemente fuera la última vez que podría ver a Bobby de tal manera que me busqué una excusa para poderme despedirme él. Estaba destrozado porque sabía que Bobby iba a morir y esta sería la última vez que pasaríamos juntos”. Tomboy Loudon cumplió una condena de doce años en prisión.

414 Séanna Walsh, un compañero de la protesta de las mantas de Bobby.

Martes, 3 de marzo de 1981

Hoy me siento excepcionalmente bien. (Es sólo el tercer día, lo sé, pero aún me siento fenomenal). Esta mañana tuve visita con dos periodistas, David Beresford del *The Guardian* y Brendan O Cathaoir del *The Irish Times*. Mis pensamientos no fluían bien. Podría haber dicho más de una manera mejor.

Hoy son 63 Kgs. ¿Y qué?

Un cura ha venido. Sentí que estaba evaluándome psicológicamente, por si les es útil en el futuro. Si estoy equivocado, lo siento, pero es lo que creo. Por lo tanto, intenté quitarme cualquier duda esa noche y pienso que ha entendido. Pero si lo acepta o no, ya se verá. No podía defenderse de mi ataque contra el obispo Daly o por lo menos, no lo ha intentado.

Escribí algunas líneas a mi madre y a Mary Doyle, prisionera en Armagh, y mañana escribiré más. Los muchachos están ahora todos “limpios”. Al que no le ha tocado que lo “limpien” hoy ha sido a mí. Están todavía intentando limpiar por primera vez a otros prisioneros.

Hoy he fumado unos cuantos cigarrillos liados con papel higienico, ¡Estos son los lujos del Bloque!

Han puesto una mesa en mi celda y ahora ponen la comida en frente mío. De verdad que me importa tres pepinos que incluso la pusieran en mis rodillas. Todavía siguen haciéndome preguntas estúpidas del estilo de ¿todavía no comes?

No he comenzado el poema hoy, pero me pondré a hacerlo mañana. El problema es que ahora tengo más ideas.

Hoy conseguí papeles y un libro. El libro eran las historias cortas de Kipling con una introducción algo larga escrita por W. Somerset Maugham. Tuve un momento de disgusto al final, al leer su comentario sobre el pueblo irlandés durante lo mejor de Kipling como escritor: “Es cierto que los irlandeses se estaban haciendo pesados”. Pues que mal, pensé -¡que pena que no se han hecho más pesados todavía! Conozco a Kipling y de su conexión con el Ulster⁴¹⁵. Mañana leeré sus historias.

Los muchachos recitan el rosario dos veces al día ahora. No tengo nada más esta noche. Eso es todo.

415 Kipling apoyaba a los unionistas pro británicos y les mandó dinero para la compra de armas.

Miércoles, 4 de marzo de 1981

El padre Murphy estuvo esta noche aquí. No me he sentido muy mal hoy, aunque he notado que las fuerzas me empiezan a fallar. Pero es todavía bastante pronto. Hoy me he duchado y me han cortado el pelo, lo cual me ha hecho sentirme bastante mejor. Los muchachos bromean con que parecía diez años más joven, pero yo me siento veinte años más viejo, son las consecuencias inevitables de los ocho años de tortura y de estar preso.

Estoy al corriente de las noticias y veo con absoluto disgusto y enfado el complot Reagan/Thatcher. Parece bastante claro que intentan contrarrestar el expansionismo soviético con el expansionismo imperialista, diciendo que protegen sus intereses vitales.

Lo que eso significa de verdad es que ellos codician los recursos de otras naciones. Quieren robar lo que ellos no tienen y para hacer eso (como en el futuro se podrá desafortunadamente comprobar) asesinarán a las personas que oprimen y negarán la soberanía de las naciones. Sin duda, el señor Haughey⁴¹⁶ en Irlanda hará lo que esperan de él, tan pronto se lo exija Thatcher.

Hoy he visto algo no muy corriente: mermelada con el té y de hecho, los carceleros suelen fijar la mirada en la comida. Parece que la necesitan ellos más que yo.

Jueves, 5 de marzo 1981

El asistente social ha pedido verme hoy para informarme de que mi padre ha sido trasladado al hospital. Intenta hacerme suplicar una visita especial con mi familia. Estoy angustiado con la enfermedad de mi padre pero me tranquiliza que haya podido salir del hospital. No importa lo que suceda, debo continuar.

He tenido un amenazante dolor de mulas lo que me preocupa, pero ha desaparecido.

Hoy he leído la declaración de Atkins en la Cámara de los Comunes. Dice Atkins (¡No lo creas!) que el gobierno no se moverá ni una pulgada de su intransigente posición. No me molesta porque mi mente estaba preparada para soportar tales cosas y sé que puedo esperar muchas actitudes de ese tipo, hasta el último momento.

416 Primer ministro irlandés durante una parte de la huelga de hambre.

He encontrado unos versos en las Historias Cortas de Kipling. Hay unos extractos de versos antes de las historias que son bastantes buenos. Uno que pensé que era muy bueno, es el que a continuación detallo:

La tierra dejó su muerte esa vez
Entró en nuestro campo
Ha dicho lo que tenía que decir y se marchó
Dejando nuestros corazones ardientes.
Mantén firme la culata del rifle
Porque se tomará venganza
Cuando Dios traiga la cuenta completa
Por nuestros camaradas muertos.

“Espero que no” he pensado para mí mismo. Pero esa esperanza no era de verdad una esperanza, sino una mera figura idiomática. Por supuesto que tengo esperanzas. Todas las personas deben tener esperanzas y jamás perderlas. Pero mis esperanzas yacen en la victoria final de mi pobre gente. ¿Hay alguna esperanza mayor que esa?

¡Estoy diciendo oraciones, pelota! (algunos dirán que son en el último momento). Pero creo en Dios y no soy presuntuoso al pensar que él y yo nos llevamos bien durante estos últimos días.

Puedo ignorar la presencia de la comida mirándome fijamente a la cara todo el tiempo. Pero tengo un deseo fuerte de un pedazo de pan integral, de mantequilla, de queso holandés y de miel. ¡¡¡Argggg!!! No me hace daño porque pienso “Bueno, la comida humana nunca puede mantener a una persona viva por siempre jamás” y me consuelo con el hecho de que luego conseguiré una gran fiesta “ahí arriba” (si es que soy digno de ella).

Pero entonces me golpea un pensamiento terrible de que ahí arriba no comen. Pero si tienen algo mejor que el pan integral, queso y miel, etc., entonces tiene que ser muy bueno.

Los vientos de marzo están enfadados esta noche, lo cual me recuerda que el lunes cumpliré 27 años. Debo seguir, el camino sólo acaba de comenzar, y mañana será otro día. Estoy ahora en 62 Kgs., y en general, mentalmente y físicamente, me siento muy bien.

Viernes, 6 de marzo de 1981

No vino el cura la pasada noche ni esta. También me impidieron ver a mi abogado esta noche como otra parte del proceso de aislamiento, lo cual, con el tiempo lo implementarán sin piedad. Supongo que me trasladarán más pronto de lo esperado a un ala vacía. Me sentiré triste al estar lejos de los muchachos pero sé que el camino es duro y que todo se tiene que conquistar.

He sentido la pérdida de fuerzas dos veces hoy y me siento bastante débil.

Ellos (los carceleros) no están avergonzados por la enorme cantidad de comida que ponen en mi celda, y sé que tienen cada alubia y cada patata frita contada o pesada. Los malditos idiotas no se dan cuenta de que el médico hizo las pruebas para tener indicios de cualquier comida digerida. De todos modos, no tengo intención de saborear sus tentadoras comidas.

Estoy durmiendo bien durante la noche, porque evito dormir durante el día. Hasta estoy teniendo sueños dulces y por ahora ningún dolor de cabeza. ¿Es esto un tributo al estado psicológico de mi mente o lo pagaré más tarde? Me pregunto cuanto tiempo seré capaz de mantener estos escritos en marcha.

A mi amiga Jennifer⁴¹⁷ la han condenado a veinte años. Estoy muy afligido.

No tengo dudas o remordimientos sobre lo que estoy haciendo porque sé a lo que he tenido que hacer frente durante ocho años, y en particular los últimos cuatro años y medio, así como lo que otros tendrán que encarar, muchachos y muchachas jóvenes, todavía en el colegio, como Gerard o Kevin (el hijo de Bobby y su sobrino, respectivamente) así como miles de otros.

No nos criminalizarán, no nos robarán nuestra verdadera identidad, no nos arrebatarán nuestra personalidad, despolitizándonos, para convertirnos de manera sistemática e institucionalizada en robots obedientes de sus leyes. Nunca etiquetarán nuestra lucha como criminal.

Estoy (incluso después de toda esta tortura) asombrado de la lógica inglesa. Nunca en ocho siglos han tenido éxito en romper el espíritu de una persona que se ha negado a que la rompan. No nos han desanimado, ni conquistado ni nos han desmoralizado, ni lo harán nunca.

Puedo ser un pecador, pero estoy contento, y si es necesario moriré por ello, sabiendo que no tengo que responder de lo que esa gente ha hecho a nuestra anciana nación.

417 Jennifer McCann de 21 años y natural de Twinbrook (Belfast), fue sentenciada a 20 años de prisión por disparar a un policía del RUC.

Thomas Clarke está en mis pensamientos y MacSwinney, Stagg, Gaughan, Thomas Ashe, McCaughey⁴¹⁸. Dios mío, tenemos tantos, que otro más para esos lacayos no significa nada, o al menos así lo dicen, pero algún día lo pagarán.

Cuando pienso en Clarke, pienso en el tiempo que pasé en el ala B en la prisión de *Crumlin Road* de septiembre a octubre de 1977. Allí me di cuenta de lo que me venía entonces encima. No tengo necesidad de anotar todo aquello, porque algunos de mis camaradas también lo han vivido, y por lo tanto todos ellos saben que pienso que hay personas (quizás muchas) que me culpan por esta huelga de hambre, pero he intentado todo lo posible, menos la rendición, para evitarla.

Me da pena quienes dicen eso, porque ellos no conocen a los británicos y todavía les tengo más pena porque no se conocen ni a sí mismo. Pero teníamos personas como las que intentaron acusar a Tone, Emmet, Pearse, Connolly, Mellows⁴¹⁹. Esa desafortunada actitud es perpetua también...

Puedo escuchar al zarapito pasando por encima. En una celda tan solitaria, en una lucha tan solitaria. Pero, amigo mío, este camino está bien pisado y él o ella, sea quien sea, quien haya hecho primero este camino, merece el agradecimiento de la nación. Soy sólo un mero continuador y ahora debo decir "Buenas Noches".

Sábado, 7 de marzo de 1981

He recibido una nota muy bienvenida esta noche de Bernie, mi hermana, la viejilla Bernie. La quiero y creo que es la mejor.

Ahora estoy convencido de que las autoridades pronto intentarán aplicarme un aislamiento estricto, dado que he tenido problemas para ver a mi abogado. Espero estar equivocado sobre el tema del aislamiento, pero ya veremos.

Sólo es que me gustaría permanecer con los muchachos tanto tiempo como sea posible por muchas razones. Si me aíslan, simplemente lo superaré.

Un cura estuvo esta noche, algo placentero, y me comentó sobre el artículo de Brendan O Cathaoir en *The Irish Times* durante esta semana, el cual ya había visto. Tuvimos una pequeña discusión sobre ciertos puntos, lo cual, por supues-

418 Todos ellos prisioneros republicanos (salvo Clarke quien fue fusildado por los británicos tras el alzamiento de Pascua de 1916) que murieron durante una huelga de hambre por motivos políticos.

419 Patriotas irlandeses caídos en la lucha revolucionaria irlandesa a lo largo de los siglos.

to, era para él opinable. Era cordial de una manera práctica, puramente táctico, por supuesto, y al mismo tiempo estaba probablemente hirviendo por dentro, pensando sobre las referencia del An Phoblacht/Republican News de esta semana (ejemplar del 28 de febrero⁴²⁰) llamándole colaboracionista nacionalista burgués, o algo por el estilo.

Es todo eso, digo yo, y simpatizo con esos desafortunados hijos de Dios quienes se encuentran luchando contra la pobreza, la enfermedad, la corrupción, la muerte y la inhumanidad en las misiones...

Estoy en 61 Kgs. y bajando. No tengo problemas con las punzadas del hambre ni paranoias sobre comida, pero, por Dios, la comida ha mejorado aquí. Pensé que lo había notado durante la última huelga de hambre. Bueno, hay un montón en juego aquí.

Hoy he conseguido el *Irish News* pero no tiene nada interesante, por eso me lo dejaron recibir.

Estoy deseando ver a los camaradas en la misa de mañana, todas las caras más jóvenes, todos ellos con las barbas, con los bigotes y con sus largos pelos enmarañados.

Una cosa es segura y es que el asqueroso escenario de los ojos penetrantes o vidriosos, las obvias indicaciones de los rigores de la tortura, no se marcharán -si es que algún día se superan. Me pregunto si hasta sería posible borrarlo de la mente.

Recibimos un nuevo camarada durante la semana. ¿No es una cosa inspirante que los compañeros sigan viniendo a estar con nosotros? Leí lo que Jennifer dijo en el Tribunal⁴²¹. Me he emocionado y sentido orgulloso de que ella sea mi camarada.

He estado pensado en Mary Doyle y Ellen McGuigan y en todo el resto de las chicas de de Armagh. ¿Cómo podría olvidarme de ellas?

Los carceleros están mirándome perplejos. Muchos de ellos esperan (si sus ojos dicen la verdad) que yo muera. Si es necesario, les daré ese placer, pero Dios mío,

420 El artículo al que hace referencia Bobby Sands se titulaba "*Force Thatcher to turn again*" (Obligad a que Thatcher cambie de dirección", pudiéndose leer en: <http://www.anphoblacht.com/contents/25759>

421 Mientras se leía la sentencia del juicio de Jennifer McCann, esta dijo: "Soy una prisionera de guerra republicana y en estos momentos mi camarada Bobby Sands está en huelga de hambre para defender mis derechos como prisionera política".

son idiotas. Creo que Oscar Wilde no les hizo justicia⁴²² porque son incluso más estúpidos de lo que el pensó. Y puedo añadir que sólo hay una cosa inferior a un carcelero y ese es el gobernador de la cárcel. Y en mi experiencia, al subir esa escalera de mando, cuanto más alto estás, más inferior eres.

Está lloviendo. No tengo frío, mi moral está bien y todavía consigo unos decadentes cigarrillos, buenos sí, pero ¿quién es perfecto? Son malos para tu salud. Ja ja. Ahora no cuenta. Buenas noches.

Domingo, 8 de marzo, de 1981

Dentro de unas pocas horas, cumpliré 27 estupendos años de edad. Paradójicamente, será un cumpleaños bastante feliz. Quizás esto es porque mi espíritu está libre. No puedo dar otra razón.

Estuve en misa hoy y vi a todos los muchachos sin sus barbas, etc. Un cura americano dijo la misa y fui a comulgar. Uno de los muchachos se desmayó antes de la misa pero ahora está bien. Otro fue llevado al Hospital Militar de Musgrave. Estas cosas ocurren regularmente.

Estoy en 60,8 Kgs. hoy y no tengo problemas médicos.

He recibido otra nota de mi hermana Bernie y de su novio. Alegra mi corazón tener noticias suyas. Hoy tengo el *Irish News*, el cual trae unos cuantos nuncios de apoyo a la huelga de hambre.

Hay un doctor (de guardia permanentemente) que me examinó durante el fin de semana, un joven cuyo nombre no he sabido hasta ahora. El doctor ha resultado ser el pequeño Doctor Ross. Él fue también el médico durante la última huelga de hambre.

El doctor Emerson está, dicen, enfermo con gripe. El Doctor Ross, aunque amigable, es en mi opinión un analizador de la mente de la gente, lo cual me recuerda que no me han comentado todavía para ir a ver a un psiquiatra. Sin duda lo harán cualquier día, pero no iré porque estoy mentalmente estable, probablemente más que él.

422 Bobby Sands se refiere a la carta *De Profundis*, la cual escribió Oscar Wilde cuando fue encarcelado, siendo escrita entre enero y marzo de 1897. La primera parte de la carta relata el modo de vida en la prisión, siendo una crítica de la vanidad de Lord Alfred y su debilidad. La segunda parte describe cómo fue el desarrollo de su espíritu y su identificación con Jesucristo.

Estoy leyendo algunos artículos sobre la vida en la selva en varios periódicos, los cuales verdaderamente me traen recuerdos del “Erase una vez ornitólogo” (¡habla de él mismo!). Hoy hemos tenido un brillante y bonito mediodía y una tarde tranquila. Es sorprendente lo que incluso los ojos y los oídos confinados puedan descubrir.

Estoy esperando a la alondra, porque tenemos casi encima ya la primavera. Como me gustaba escuchar a esa alondra cuando estaba en el H-5 (¡) y además vi un par de pinzones, los cuales llegaron en febrero. Ahora, yaciendo en lo que es mi lecho de muerte, escucho todavía hasta a los cuervos negros.

Lunes, 9 de marzo de 1981

He dejado de escribir bastante tarde esta noche y hace frío. El cura, el padre Murphy, está conmigo. He estado comentando con él sobre la situación. Me dijo que disfruta de nuestras conversaciones y que tenía alguna cosa un poco más clara cuando se marchó.

Hablando de curas, he recibido una pequeña nota del padre S.C. de Tralee, Ferry, y algunas imágenes sagradas de Nuestra Señora. El pensamiento me afectó. Si es el mismo hombre que creo, le recuerdo dándonos una charla en *Cage 11* hace algunos años sobre el derecho del uso de las armas en defensa de la libertad de las naciones ocupadas y oprimidas. Estuvo rezando por los conversos. Todo ayuda en la lucha.

Es mi cumpleaños y los muchachos están cantándome, benditos sean sus corazones. Me atreví a acercarme hasta la puerta para responder a sus peticiones, y les dije unas pocas palabras, las cuales había preparado con anterioridad. Escribí a unos cuantos amigos incluyendo a Bernie y a mi madre. Me siento bastante bien y mi peso es de 60 Kgs.

Siempre estoy pensado en James Connolly⁴²³ y en la gran tranquilidad y dignidad que mostró en el momento de su muerte, su coraje y su resolución. Quizás

423 A James Connolly se le considera como el fundador del republicanismo moderno. Marxista y republicano, en 1916, Connolly ya era comandante de la Brigada de Dublín, participando en el Alzamiento de Pascua contra la ocupación británica. Fue gravemente herido en la batalla y posteriormente ejecutado el 12 de mayo de 1916 en la prisión de Kilmainham (Dublín), misma suerte que los británicos aplicaron a los otros seis líderes del alzamiento independentista. Su legado en Irlanda es de gran relevancia por su contribución a la causa nacionalista, siendo su marxismo analizado y reivindicado por distintos pensadores y organizaciones políticas, tanto dentro como fuera de Irlanda.

estoy predispuesto porque han habido miles como él, pero Connolly ha sido siempre la persona a la que más he admirado.

Siempre he tenido tremendos sentimientos hacia Liam Mellowes⁴²⁴, y para la actual dirección del movimiento republicano y mi confianza permanecerá en ellos por siempre sin cambios. Y de nuevo, me es imposible olvidar a las irlandesas e irlandeses de hoy en día, así como a todos los que lucharon en el pasado, a todos ellos los tengo en un lugar especial de mi corazón.

Bueno, he sobrevivido 27 años, lo cual ya es algo. Puedo morir pero los republicanos de 1916 nunca morirán. Hacia la República y la liberación de nuestra gente.

Martes, 10 de marzo de 1981

Ha sido un día normal, más o menos, en las presentes circunstancias. Mi peso es de 59,3 Kgs. y no tengo problemas médicos. He estado leyendo algunos mensajes que he recibido por mi cumpleaños de los familiares y amigos que aparecieron en el periódico de ayer y que he podido cogerlos hoy. También he recibido una bolsa de aseo.

Hoy no ha venido ningún cura, sin embargo vino el médico jefe, me tomó el pulso y se fue. Supongo que ello le hace sentirse alguien importante.

Lo que he leído en los periódicos me ha intranquilizado y me ha metido miedo porque podría haber un intento para quitarnos el suelo bajo nuestros pies y socavar, si no derrotar a los huelguistas de hambre, en la forma de una concesión parcial de darnos “nuestras ropas como un derecho”.

Esto, por supuesto, no resolvería el problema. Pero si lo concediesen, unido ello a la voz de la jerarquía católica, dañarí seriamente nuestra posición. Opino que bajo ninguna circunstancia quieren ver a los prisioneros logrando el estatus político o facilidades que se asemejen, ni que nos ofrezcan los contenidos de estatus político.

Las razones para esto son muchas y variadas, primeramente motivadas por el

424 Liam Mellowes (25 de mayo de 1892- 8 de diciembre de 1922): Republicano y miembro del Sinn Féin. De padre militar británico y madre del condado de Derry, fue un activo miembro de la IRB y del *Irish Volunteers*, participando en el Alzamiento de Pascua en el condado de Galway y en la guerra de la independencia. Elegido parlamentario para el Primer Dáil, rechazó el Tratado anglo-irlandés de Partición, siendo hecho prisionero en la guerra civil, fue fusilado por fuerzas del Estado libre

deseo de ver la lucha revolucionaria del pueblo derrotada. La criminalización de los prisioneros republicanos ayudaría a conseguir este final.

Esa gente dice querer ver mejores y más humanas condiciones en estos bloques. Pero la solución no es el “humanitarismo” ni unas mejores condiciones de vida. La solución es puramente política y únicamente una solución política la resolverá. Esto de ninguna manera nos hace a los prisioneros una elite ni nos proponemos ser nada de eso (ni lo hemos sido nunca).

Deseamos no ser tratados como “presos comunes” porque no somos criminales. No admitimos haber hecho un crimen, a no ser, que el amor a una gente y a un país lo sean.

¿Podrían los ingleses permitir a los alemanes ocupar su nación o los franceses se dejarían invadir por los holandeses? Nosotros, prisioneros republicanos, entendemos mejor que nadie los problemas de todos los presos que son privados de sus libertades. No negamos a los presos ordinarios los beneficios de cualquier cosa que nosotros logremos y que puedan mejorar y hacer más fácil sus vidas. De hecho, en el pasado, todos los presos se han beneficiado de las luchas republicanas de resistencia en las cárceles.

Recuerdo a los fenianos y a Tom Clarke, quienes efectivamente fueron los más útiles instrumentos en denunciar con su inquebrantable resistencia al “terrible sistema del silencio”⁴²⁵ de la época victoriana en las prisiones inglesas. En cada década, ha habido abundantes evidencias de tales ganancias para todos los presos debido a la resistencia de los presos republicanos.

Desafortunadamente, los años, las décadas, los siglos, no han visto el fin de la resistencia republicana en los agujero del infierno ingleses, porque la lucha en las prisiones va de la mano con la continua lucha por la libertad de Irlanda. Muchos irlandeses han dado sus vidas por el objetivo de conseguir la libertad y sé que esa lucha seguirá, incluso yo mismo lo haré, hasta que la libertad se consiga.

Todavía estoy esperando algún tipo de traslado de mi celda a un ala vacía y al aislamiento total. Los últimos huelguistas estuvieron diez días en el ala con los muchachos, antes de ser trasladados. Pero entonces estaban en la protesta de “no lavarse” y en unas celdas indecentes. Mi celda está lejos de estar limpia, pero es tolerable. El agua está fría. No puedo arriesgarme a la posibilidad de un resfriado

425 Durante la época Victoriana, el sistema penitenciario era extremadamente duro como medida disuasoria. No obstante, una vez que los presos estaban en el interior de la cárcel, acatar un reglamento muy severo, que incluía permanecer en silencio permanentemente realizando un agotador y extremadamente aburrido trabajo. Para más información: <http://www.nationalarchives.gov.uk/education/resources/victorian-prison/>

o una gripe. Son seis días desde que me di el último baño, quizás más aún. Tampoco me importa.

Mañana es el undécimo día y todavía queda un camino largo por recorrer. Alguien debería escribir un poema de las tribulaciones de los huelguistas de hambre. Me gustaría hacerlo, pero ¿cómo podría acabarlo?

Debo irme porque estoy agotado.

Miércoles, 11 de marzo de 1981

He recibido una gran cantidad de tarjetas de felicitación hoy, algunas de personas que ni conozco. En particular un regalo de la Sra. Burns de la calle Sevastopol, que contenía un vale para cincuenta misas. Todos la conocemos, ella nunca nos olvida y nosotros nunca la olvidaremos, bendito sea su corazón.

También he recibido una tarjeta del periodista Brendan O Cathaoir, que me pareció simpático. Recibí una carta de un amigo y de un estudiante de América que no conozco, pero de nuevo es bueno saber que la gente está pensando en ti. Hubo varias cartas de contrabando de amigos y camaradas.

Estoy en el mismo peso hoy y no tengo complicaciones médicas. De vez en cuando, me golpea el deseo natural de comer, pero el deseo de ver el final de las dificultades de mis camaradas y la liberación de mi gente es abrumadoramente mayor.

El doctor me realizará un análisis de sangre mañana. Parece que el Dr. Ross ha desaparecido y el Dr. Emerson está de vuelta.

De nuevo, no han habido cosas excepcionales hoy salvo que he tomado un baño esta mañana. He estado también pensando en mi familia y esperando que ellos no sufran demasiado.

Estuve tratando de acordarme de una cita de James Connolly hoy, lo cual me ha apenado al no conseguir hacerlo, pero parafrasearé las escasas líneas que recuerdo. Era algo así como esto: “Un hombre que está rebosante de entusiasmo (o de patriotismo) hacia su país, que camina por las calles entre su gente, pero también entre su degradación, entre su pobreza y su sufrimiento y no hace nada, es en mi opinión, un fraude, distinguiéndose Irlanda porque su gente no es una masa de elementos químicos”.

Quizás la pobreza alarmante del Dublín de 1913 no existe hoy día, pero también, en comparación con los estándares de hoy en día en otros lugares del mun-

do, podría efectivamente decirse que es el mismo, sino peor en el norte y el sur de Irlanda. Efectivamente, una cosa no ha cambiado, que es la opresión económica, cultural y física del pueblo de Irlanda...

Incluso si no hubieran 100.000 desempleados en el norte [de Irlanda], la miseria de sus sueldos parecerían vergonzosos comparados con los que tienen sueldos e ingresos enormes, la clase privilegiada y capitalista que duerme sobre las heridas de la gente, sobre su sudor, sobre su duro trabajo.

La total igualdad y la fraternidad no pueden ganarse y nunca se ganará mientras esos parásitos dominen y controlen las vidas de una nación. No hay igualdad en una sociedad que permanece sobre la ciénaga económica y política, si únicamente los más fuertes sobreviven. Compara las vidas, las comodidades, los hábitos, las riquezas de todos esos políticos estafadores (los cuales supuestamente se preocupan por nosotros, el pueblo) con la de los desposeídos y oprimidos.

Compáralo en cualquier década de la historia, compáralo mañana, en el futuro y se burlará de ti. Pero nuestra cegera perpetua continúa. No hay lujo alguno en los Bloques H. Lo que sí hay es verdadera preocupación por el pueblo irlandés.

Jueves, 12 de marzo de 1981

El padre Toner estuvo anoche y me trajo algunas revistas religiosas.

Mi peso es de 58,75 kgs. No me han tomado una muestra de sangre porque lo quieren hacer junto a otros análisis. O sea, me ha dicho el médico que los harán la semana que viene.

Físicamente, me encuentro muy cansado hoy, entre la cena y las últimas horas de la tarde. Sé que estoy debilitándome. Era de esperar. Pero estoy bien. Todavía recibo los periódicos, aunque no contienen ninguna cosa que pueda animarme. Pero de nuevo, no esperaba otra cosa y debo depender totalmente de mi propio corazón y de mi propia resolución, que es lo que haré.

He recibido tres notas de las camaradas de Armagh, Dios las bendiga.

Oí el anuncio de hoy que decía que Frank Hughes se me unirá en la huelga de hambre el domingo. Tengo un respeto enorme, admiración y confianza en Frank y sé que no estoy solo. ¿Cómo lo podría estar rodeado aquí por camaradas de esta calidad, en Armagh y en el exterior de las cárceles?

He estado pensando en los camaradas de Portlaoise, las instalaciones para las visitas de allí son inhumanas. No hay duda de que ese agujero del infierno explotará a su debido tiempo. Espero que no, pero la compasión de Haughey (primer ministro irlandés) para con los prisioneros de allí no es diferente de la que tienen los ingleses con los prisioneros en el norte de Irlanda o con los que están en las cárceles de Inglaterra.

He comenzado a entender y con cada día que pasa, voy entendiendo más y de una manera más triste, el terrible destino y la tortura aguantada hasta el último minuto de las vidas de Frank Stagg y Michael Gaughan. Quizás -en efecto ¡sí!- soy más afortunado porque esos pobres camaradas estuvieron sin ningún amigo o una cara amiga. No tuvieron ni siquiera al final el consuelo último de morir en su propia tierra. Irlandeses solitarios y las feas manos sin piedad de un vengativo enemigo sin corazón. ¡Dios, soy tan afortunado en comparación con ellos!

Tengo algunas poesías en la cabeza, sin duda, mediocres, poemas sobre huelguistas de hambre y sobre MacSwiney, y de cada cosa que esta huelga de hambre ha removido en mi corazón y en mi mente, pero el cansancio está lentamente corroyéndome. Mi corazón está dispuesto pero mi cuerpo no puede, de tal manera que he decidido concentrar todas mis energías y pensamientos en consolidar mi resistencia.

Eso es lo más importante. Nada más parece tener importancia excepto recordarme constantemente un pensamiento persistente: "Nunca te rindas. No importa cuan mala, cuan negra, cuan dolorosa, cuan descorazonadora sea la situación. Nunca te rindas, nunca desespere, nunca pierdas la esperanza". Deja que esos bastardos se rían todo lo que quieran, déjales que se rían y se burlen, permíteles persistir en su humillación, en su brutalidad, en sus privaciones, en su venganza, en su acoso mezquino, que se rían ahora porque todo eso no tiene importancia ni siquiera vale una respuesta.

Estoy haciendo mi última respuesta a la totalidad de las atrocidades inhumanas y viciosas que llaman Bloques H. Pero, en contraste a sus risas y a sus burlas, las nuestras serán las carcajadas de la ilusión por la victoria y la alegría del pueblo, nuestra venganza será la liberación de todos y la derrota final de los opresores de nuestra anciana nación.

Viernes, 13 de marzo de 1981

No soy supersticioso y ha sido un día sin novedades. Me siento bien y mi peso es de 58,5Kgs.

Hoy no estuve muy cansado pero me duele la espalda de vez en cuando y por ello estoy sentado en la cama. No me ha llegado el Irish News, lo cual me hace pensar que probablemente contiene algo que no quieren que vea, pero tampoco importa. El padre Murphy estuvo esta noche durante unos minutos.

Los carceleros han estado dando un vistazo rápido alrededor de mi celda cuando he salido a por agua. Están siempre fisgando. He oído informes de prisioneros golpeados durante un cambio de turno.

Nada cambia aquí.

Sean McKenna (el ex huelguista de hambre) está de vuelta en el H-4, aparentemente un poco débil todavía pero vivo y recuperándose, y con suerte, lo podrá conseguir totalmente.

Esta mañana me despertaron unos gorriones y el único pensamiento en mi cabeza fue: aquí viene otro día, Bobby, recordándome una canción que una vez escribí hace tiempo. Aquí está, más o menos.

Me levanté esta mañana cuando el carcelero vino.

Golpeó la puerta con fuerza sin hablar.

Miré las paredes y pensé que estaba muerto.

Parece que este infierno nunca vaya a acabarse.

La puerta se abrió y no fue de una manera cuidadosa.

Pero tampoco importaba, porque no estábamos durmiendo.

Escuché a un pájaro y sin embargo no vi el amanecer del día.

Me gustaría estar en la profundidad de la tierra

¿Dónde están mis pensamientos de aquellos días que se marcharon?

¿Y dónde está la vida que una vez pensé que estaba en el mundo?

Mi grito es inaudible y mis lágrimas fluyen invisibles.

Cuando nuestro día llegue, me las van a pagar.

Canto esto con la melodía de Siun Ní Dhuibhir⁴²⁶:

Los pájaros estuvieron cantando hoy. Uno de nuestros muchachos les tiró pan por la ventana. Al menos ¡alguien está comiendo! Estuve solo durante un rato esta mañana, escuchando a los cuervos graznando cuando volvían a casa. ¿Escucharé a la bonita alondra, la que anida en mi corazón? Ahora, mientras estoy escribiendo, un zarapito trina tristemente cuando vuela. Me gustan los pájaros. Bueno, debo parar, porque si sigo escribiendo sobre los pájaros, las lágrimas se me caerán y mis pensamientos volverán a los días de mi juventud. Se fueron esos días y se fueron para siempre. Pero los disfruté. Están en mi corazón. Ahora, buenas noches⁴²⁷.

Sábado, 14 de marzo de 1981

De Nuevo, otro día un tanto aburrido y sin incidentes. Mi peso es de 58,25 Kgs. y no hay complicaciones médicas. Leí los periódicos, los cuales están llenos de basura.

La cena de la noche fue relleno y alubias, y aunque el hambre puede alimentar la imaginación (pareció una comida enorme), no exagero: las alubias por poco se caen fuera del plato. Si les dijera esto a los muchachos, se preocuparían por mí, pero estoy bien.

Las alubias me llamaban (yo también soy humano) y fue bonito verlas abandonando la celda. Nunca las hubiera tocado pero fue una molestia hambrienta. ¡Ja! Dios mío, si me hubieran atacado, habría huido.

Iba a escribir unas líneas sobre algunas cosas que tenía en mi cabeza pero pueden esperar. Estoy deseando la breve compañía de los muchachos en la misa de mañana. Nunca sabes si será la última vez que les veas.

He fumado unos cuantos cigarrillos hoy. Les derrotamos también en ese plano. Si los carceleros sólo saben la mitad del asunto; la ingenuidad de los POW es algo asombroso. Cuanto peor es la situación, mayor es la ingenuidad. Algún día se contará.

426 *Siun Ní Dhuibhir* (también titulada *Siúbhán Ní Dhuibhir*) es una canción tradicional del condado de Donegal, acerca de una mujer (Susan O'Dwyer) que envía a su marido a comprar unos zapatos, pero él se gasta todo el dinero bebiendo, haciendo que ella queda muy disgustada.

427 Originalmente escrito en gaélico.

En una nota personal a Liam Og⁴²⁸, pensé tomar la oportunidad esta noche de decirte a ti, trabajador tenaz, que tanto os admiro a todos vosotros y vosotras que estáis ahí fuera, con el trabajo humilde que todos vosotros hacéis y habéis hecho en el pasado, no sólo para los Bloques H y Armagh, sino para toda la lucha en general.

Siempre he aprendido algo que se me ha dicho por una persona sólida, esto es, que cada uno, republicano o no, tiene su particular parte a contribuir. Ninguna parte es demasiado grande o demasiado pequeña, nadie es demasiado viejo o demasiado joven para ayudar.

Hay tanto para hacer que un grupo especial o una pequeña porción de personas no puede hacerlo todo, sino que sólo la gran masa de la nación Irlandesa asegurará el logro de la República Socialista y esto sólo se puede hacer con trabajo duro y sacrificio.

Por todo esto, amigo mío, me gustaría agradeceros por todo lo que habéis hecho y espero que muchos otros sigan vuestro ejemplo, estando profundamente orgulloso de haberos conocido y más orgulloso todavía de llamaros camaradas y amigos.

Para terminar, he notado que los carceleros han estado golpeando con fuerza las puertas de las celdas hoy, en particular la mía. Quizás sea una buena indicación de la mentalidad de esa gente, siempre vengativos, siempre llenos de odio. Estoy contento de decir que no soy así.

Bueno, debo ir a descansar porque acabé cansado intentando peinarme después del baño.

Beidh bua againn eigin la eigin. Sealadaigh abu⁴²⁹.

Domingo. 15 de marzo de 1981

Frank se me ha unido en la huelga de hambre. Vi a los muchachos en misa hoy lo cual me alegró. Dijo la misa el padre Toner.

De nuevo es un día bastante aburrido. Tuve algunos problemas para salir de la celda, vaciar el orinal y coger agua.

428 Seudónimo del contacto del movimiento republicano de Bobby Sands en el exterior.

429 Por lo tanto, venceremos, la victoria será nuestra algún día. ¡Vivan los Provos!

Tengo una visita mañana y será bueno ver a la familia. También tengo ganas de dar una vuelta al aire libre. Me cansara pero espero que el tiempo sea bueno. Debo irme.

Lunes, 16 de marzo de 1981

He tenido hoy una fantástica visita con mi madre, mi padre y Marcella. Maravillosa, considerando las circunstancias y la presión a la que están sometidos.

Como esperaba, recibí un montón de insultos de los carceleros al ir y al volver durante la visita. Su retorcido sentido del humor fue evidente en sus burlas infantiles y demás.

Me puse bastante ropa para protegerme del frío. Mi peso es de 58,25 Kgs. pero quemé más energías de lo esperado con la visita. No tengo ninguna queja.

He notado que los carceleros están sustituyendo las rebanadas de pan por trozos de pastel, etc, robando las cosas dulces (que no son normales de ninguna de las maneras) para ellos mismos. No sé si es un caso de “¿Podrían ser más rastreos?” o de “¿Les podrías culpar por ser así?”. Pero siempre cogen lo mejor de la comida.

Me dejaron la cena esta noche cuando estaba el sacerdote (padre Munphy). Alguien había dado dos pequeños mordiscos al bollo.

Conseguí el periodico *The Sunday World*. Los periódicos han sido escasos durante los últimos días.

Hay cierto carcelero aquí que se ha impuesto la tarea de hostigarme hasta el final, de una manera vengativa e infantil. No me importa su hostigamiento, pero su actitud me irrita a veces. Una cosa es torturar y otra cosa bastante diferente es disfrutar con ello, así es ese tipo.

No hubo registro con espejo en la visita de hoy, un cambio agradable. Aparentemente, con el fin de la protesta de “no lavarse”, los carceleros mercenarios han perdido todos sus extras de mercenarios etc., y tambien el pago de trabajo extra. Y para no mejorar, no van a hacer los registros con espejo con su brutalidad y la consiguiente degradación, humillación, etc.

¿Por qué? ¿Porque no les pagan para hacerlo!

Continuamente me arropo con más mantas, pero encuentro difícil mantenerme los pies calientes. No ayuda a la temperatura de mi cuerpo, beber pintas de

agua fría. Todavía tengo la capacidad de tomar la sal y cinco o seis pintas de agua por día sin muchas molestias.

Los libros que me son permitidos son basura. Mañana pediré un diccionario. Me sentaré, pasaré páginas y estudiaré, lo cual es mucho mejor que tener que leer esa basura.

Los periódicos de mierda ingleses apenas los leo, a veces les doy un vistazo rápido, con la esperanza de que nadie abra la puerta. Una copia del *An Phoblacht* fue introducido de contrabando en la cárcel y ha sido leído a todos los prisioneros la pasada noche (una nueva ingenuidad de prisionero de guerra). Disfruté oyendo sus contenidos (perfecto, ¡me encanta! Muy bien Danny (Morrison). Verdaderamente espero que la gente lo lea y entienda al menos algunas de las verdades que se encuentran de forma regular en sus páginas. Vi que Paddy Devlin⁴³⁰ sigue sus habituales juegos y no saldrá a apoyar de los prisioneros...

Bueno, ¡es todo por esta noche! Me voy. *Oíche Mhaith*⁴³¹.

Martes, 17 de marzo de 1981

Hoy es el día de *San Patrick*, y como siempre, no pasó nada especial. Estuve en misa, me corté el pelo todavía más corto. No sé que cura fue el que dijo misa. Los carceleros repartían comida a todos los que volvían de la misa. Intentaron darme un plato de comida. Lo han puesto frente a mi cara pero seguí mi camino como si no hubiera nadie ahí. Conseguí algunos periódicos hoy y por una vez el *Irish News*, aunque de todos modos, recibo las noticias por los muchachos. He visto a uno de los médicos esta mañana, un tipo sin educación. Me cuesta. Mi peso está en 57,70 kgs. No tengo ninguna queja. Un funcionario estaba de visita y me ha insultado. Me ha dicho: “veo que estás leyendo un libro corto. Menos mal porque si fuese un libro largo, no lo terminarías”. Así son. ¡Malditos sean! No me importa. Ha sido un día largo. Estuve pensando hoy sobre la huelga de hambre. La gente habla mucho sobre el cuerpo, pero no me fío de ello. Considero que hay un tipo de lucha desde luego. Primero el cuerpo no acepta la falta de comida y sufre por la tentación de ella, siendo otro aspecto del tema el que el

430 Paddy Devlin (8 de marzo de 1925 – 15 de agosto de 1999): Socialdemócrata irlandés, antiguo parlamentario en Stormont, fundador del *Social Democratic and Labour Party* (SDLP) y miembro de la ejecutiva para el reparto del poder de 1974. En 1978 fundó el *United Labour Party*, teniendo como objetivo fundar un partido laborista en el norte de Irlanda.

431 *Oíche Mhaith* - Buenas noches.

hambre te corroe permanentemente. Por supuesto el cuerpo lucha, pero al fin y al cabo, cada cosa vuelve a su primera consideración, esto es, la mente. La mente es lo más importante. Pero entonces ¿dónde tiene sus orígenes esta mentalidad tan correcta? Quizás en el deseo por la libertad. Si no pueden destruir tu deseo por la libertad, no te romperán. No me romperán a mí porque el deseo por la libertad, la libertad del pueblo irlandés está en mi corazón. El día llegará cuando todo el pueblo de Irlanda tenga el deseo por la libertad a la vista. Ese día veremos el “*rising of the moon*”⁴³².

432 “*Rising of the moon*” se refiere a una canción irlandesa donde se habla de guerrilleros que se reúnen por la noche, durante la luna llena, para hacer la revolución. El “*rising of the moon*” aquí se refiere a el tiempo cuando el pueblo estará levantado en armas para conquistar su libertad.

CAPÍTULO 5

CRONOLOGÍA DEL AÑO 1981⁴³³

433 Para más datos, consultar <http://cain.ulst.ac.uk/othelem/chron/ch81.htm> y <http://cain.ulst.ac.uk/sutton/chron/1981.html>

Enero, 1981

Jueves, 1 de enero

Eugene Simons, civil católico de 27 años, es secuestrado por el IRA, siendo secuestrado en algún lugar de Castlewellan, condado de Down. Cuando encontraron sus restos, se comprobó que le habían disparado, estando parcialmente enterrado en Newtown, cerca de Knockbridge, condado de Louth, el 15 de mayo de 1984.

Lunes, 5 de enero de 1981

Adam Butler y Dabid Mitcheohn Patten son nombrados funcionarios de la Oficina para Irlanda del Norte (NIO).

Miércoles, 14 de enero de 1981

Lindsay McDougall, agente del RUC de 36 años, es asesinado por el INLA cuando realizaba una patrulla a pie por *Great Victoria Street*, Belfast.

Viernes, 16 de enero de 1981

Bernadette McAliskey y su esposo son tiroteados, siendo heridos de gravedad en un ataque armado en su casa, cerca de Coalsland, condado de Tyrone. Se cree que miembros del *Ulster Defence Association* (UDA) son los responsables del ataque. Bernadette McAliskey fue disparada siete veces en frente de sus hijos, a pesar de lo cual, ambos pudieron reponerse de sus heridas.

Ivan Toombs, soldado británico de la UDR es asesinado por disparos del IRA en Warrentpoint, condado de Down.

Martes, 20 de enero de 1981

Maurice Givary de 24 años de edad, miembros del *Irish Republican Army* (IRA) es encontrado muerto por un disparo cerca de Jonesborough, condado de Armagh. Fue asesinado por compañeros del IRA quienes le acusaron de actuar como un informador.

Christopher Shenton, soldado británico, es asesinado por un disparo de un francotirador del IRA cuando estaba en su puesto de vigilancia del *Bogside*, Derry.

Miércoles, 21 de enero de 1981

Norman Stronge de 86 años de edad, un ex *speaker* del parlamento de Stormont y James Stronge de 48 años, su hijo, son asesinados por disparos del *Irish Republican Army* (IRA) en un ataque en su mansión, *Tynan Abbey*, cerca de Middletown, condado de Armagh.

Domingo, 25 de enero de 1981

Philip Barker, soldado británico de 25 años, es asesinado por el IRA en un checkpoint, en el cruce de *Berry Street* y *Church Lane*, Belfast.

Febrero de 1981

Jueves, 5 de febrero de 1981

En una declaración, los prisioneros republicanos avisan de que comenzarán una huelga de hambre si no se les garantiza el estatus especial.

Viernes, 6 de febrero de 1981

Ian Paisley, por entonces líder de la *Democratic Unionist Party* (DUP), liderara un grupo de quinientas personas en lo alto de una colina en el condado de Antrim por la noche. Las personas que toman parte en la reunión son fotografiadas portando certificados de armas de fuego por encima de sus cabezas⁴³⁴.

El *Irish Republican Army* (IRA) coloca una bomba y hunde el cargero de carbón *Nellie M*, en frente de la costa de Merville, condado de Donegal, República de Irlanda.

El *Irish Republican Army* (IRA) asesina a Charles Lewis, agente del RUC de 36 años de edad, cuando hacía una patrulla a pie en Balmore Avenue, Malone, Belfast.

Domingo, 8 de febrero de 1981

Alexander Scott, agente del RUC de 36 años, es asesinado por el INLA cuando estaba en el exterior de la tienda de su esposa, cerca de *Ravenhill Road*, Belfast.

Lunes, 9 de febrero de 1981

Ian Pasley, por entonces líder del *Democratic unionist Party* (DUP) y otros altos responsables del mismo, realizan una marcha al ayuntamiento de Belfast donde firman la “Declaración del Ulster”, basada sobre la Convención del Ulster de 1912. Pasley también anuncia un “Juicio a Carson”, por lo que se van a realizar una serie de protestas en contra de la continuación del diálogo entre Margaret Thatcher, por entonces Primera Ministra y Charles Haughey, por entonces *Taoiseach* irlandés.

EL INLA asesina al agente del RUC Alexander Scott de 36 años de edad,

⁴³⁴ Los certificados de las armas de fuego eran entregados por el *Royal Ulster Constabulary* (RUC) a las personas que disponen de armas de fuego. Las implicaciones de la manifestación fueron la muestra de lo sencillo que les fue conseguir armas de fuego de una manera legal a los seguidores lealistas.

cuando estaba fuera de servicio, cerca de Ravenhill, Belfast.

Martes, 10 de febrero de 1981

David Montgomery, agente del RUC es asesinado por el Irish Republican Army (IRA) cuando estaba fuera de servicio, en *Strand Road*, Derry.

Jueves, 12 de febrero de 1981

Ian Pasley, es suspendido en la Cámara de los comunes cuando de forma reiterada llama a Humphrey Atkins, Secretario de Estado para Irlanda del Norte, mentiroso.

Martes, 19 de febrero de 1981.

James Molyneaux, por entonces líder del *Ulster Unionist Party* (UUP), dimite antes las “injuriantes” declaraciones de Ian Pasley, de que el UUP está conspirando para asesinarle.

Sábado, 21 de febrero

El *Irish Republican Army* (IRA) desarrolla una serie de ataques con bombas incendiarias en ocho tiendas de Belfast y tres de Derry con el resultado de graves daños en las once tiendas.

Domingo, 22 de febrero

Patrick Trainor de 18 años, civil católico, es encontrado muerto por disparos en frente de *Glen Road*, Andersonstown, Belfast. Trainor fue asesinado por el *Irish Republican Army* (IRA) acusado de actuar como informador.

Lunes, 23 de febrero de 1981

James Burns, voluntario del IRA de 33 años de edad, es asesinado por la Ulster Volunteer Force en su domicilio, *Rodney Drive, Falls*, Belfast.

Viernes, 27 de febrero

Una gran furgoneta bomba explota en el centro de Limavady, condado de Derry causando daño a 40 locales. Se cree que el ataque es realizado por el *Irish Republican Army* (IRA).

Marzo de 1981

Domingo, 1 de marzo

Bobby Sands, Comandante al mando del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze, rechaza su comida y comienza una nueva huelga de hambre. La fecha elegida para el comienzo era significativa porque marcaba el quinto aniversario de la finalización del estatus político (1 de marzo de 1976). El prin-

cipal objetivo de la nueva huelga era lograr la reintroducción del estatus político para los prisioneros republicanos. Edward Daly, obispo católico de Derry, critica la decisión de comenzar otra huelga de hambre. Sands era el líder de la huelga de hambre pero se decidió que Brendan McFarlane debería sustituirle como Comandante al mando del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze. Posteriormente quedó claro que la dirección del IRA en el exterior de la prisión no estaba a favor de una nueva huelga de hambre dado el resultado de la de 1980. El mayor ímpetu para la realización de la huelga de hambre procedió de los propios prisioneros. La huelga durará hasta el 3 de octubre de 1981 y vio como diez voluntarios republicanos ayunaban hasta la muerte en apoyo de su protesta. La huelga elevó de manera impresionante la tensión en la zona. También fue la encargada de pavimentar el camino para el resurgimiento del *Sinn Féin* (SF) como la mayor fuerza política republicana en el norte de Irlanda.

Lunes, 2 de marzo

Los prisioneros republicanos deciden llamar a la finalización de la protesta de la manta para centrar toda la atención en la huelga de hambre.

Martes, 3 de marzo

Humphrey Atkins, por entonces Secretario de Estado para Irlanda del Norte, hace una declaración en la Cámara de los Comunes en la que dice que no se concederá el estatus especial a pesar de la huelga de hambre.

Jueves 5 de marzo

Fallece Frank Maguire, parlamentario independiente por la circunscripción de Fermanagh/*South Tyrone*. En los días siguientes, se abre el debate entre los nacionalistas sobre la posibilidad de un candidato pactado para las posteriores elecciones. Inicialmente Noel Maguire, hermano de Frank, Austin Curry, miembro del *Social Democratic and Labour Party* (SDLP) y Bernadette McAliskey expresaron su interés por ocupar el escaño vacante. Sin embargo, McAliskey declara posteriormente que apoyaría únicamente un candidato elegido por los prisioneros en los Bloques H. De forma eventual, la dirección del *Sinn Féin* decidió presentar un candidato y el 26 de marzo, Bobby Sands es nominado.

Margaret Thatcher, Primera Ministra británica, realiza una visita al norte de Irlanda y niega que la posición constitucional de Irlanda del Norte se vea amenazada por las conversaciones en desarrollo entre los gobiernos británicos e irlandés.

Domingo, 15 de marzo

Francis Hughes, prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA), en la prisión de Maze, se une a Bobby Sands en la huelga de hambre.

Jueves, 19 de marzo

Gerry Rowland, católico de 40 años, es asesinado por un francotirador del IRA cuando viaja en el coche en compañía de un miembro del *Ulster Defence Regiment*, cerca de Crossmaglen, condado de Armagh.

Viernes, 20 de marzo

Patrick McNally de 20 años de edad, civil católico, es muerto por disparos del *Ulster Defence Regiment* (UDR), mientras circulaba en un coche robado en *Ross Road* en la zona del *Lower Falls* de Belfast.

Sábado, 21 de marzo

Tomas O'Fiaich, primado católico de Irlanda, publica un comunicado haciendo un llamamiento al *Irish Republican Army* (IRA) para que finalice el uso de la violencia.

Domingo, 22 de marzo

Raymond McCreech, prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze y Patsy O'Hara, Comandante al mando de los prisioneros del *Irish National Liberation Army* (INLA) en la prisión de Maze, se unen a la huelga de hambre.

Brian Lenihan, ministro de Asuntos exteriores irlandés, dice que la continuación de las conversaciones entre el gobierno británico e irlandés pueden llevar a una Irlanda unida en el plazo de diez años.

Jueves, 26 de marzo

Bobby Sands es nominado como candidato para las elecciones del 9 de abril de ese año por la circunscripción de Fermanagh/*South Tyrone*.

Viernes, 27 de marzo

Paul Blanke, católico de 26 años, es asesinado por la *Ulster Defence Association* (UDA) mientras andaba en *Berwick Road*, Ardoyne, Belfast.

Sábado, 28 de marzo

Ian Paisley dirige una manifestación, estimada con una asistencia de 30.000 personas en Stormont para protestar contra las conversaciones que se estaban realizando entre los gobiernos británicos e irlandés.

Domingo, 29 de marzo

El *Social Democratic and Labour Party* (SDLP) decide retirar la nominación de Austin Currie para las elecciones de Fermanagh/*South Tyrone*.

Lunes, 30 de marzo

Noel Maguire decide retirar su nominación para las elecciones de Fermanagh/South Tyrone. Esta decisión significó que los votantes enfrentaban la decisión de votar a Bobby Sands o a Harry West, candidato unionista.

Abril de 1981

Miércoles, 1 de abril

El *Democratic Unionist Party* (DUP) organiza una marcha de tres noches de duración en lo alto de las colinas de Armagh, Gortin y Newry. En la marcha cerca de Gortin, condado de Tyrone, dos vehículos del RUC son atacados por la gente. Las marchas fueron similares a las realizadas el 6 de febrero de 1981 cuando fueron mostrados los certificados de armas de fuego por las personas que tomaron parte.

Jueves, 2 de abril

El agente del RUC Kenneth Acheson, protestante de 23 años, es asesinado por el IRA cuando explota una bomba trampa colocada en su coche poco después de abandonar la base del RUC de Bessbrook, condado de Armagh.

Domingo, 5 de abril

Durante la realización del censo, el *Sinn Féin* hace campaña para no cumplimentar los formularios como demostración del apoyo a la huelga de hambre. Como resultado, en muchas zonas republicanas no se puede completar. Esto llevó a una baja representación republicana, la cual fue cuantificada en 1.481.959, siendo el 28% de religión católica sobre el total. Un 18,5% de la población se negó a declarar su religión. Posteriores estimaciones, dieron un resultado total de un 38,5% de población católica/republicana.

Martes, 7 de abril

Joanne Mathers de 19 años, funcionaria protestante que trabajaba en la recopilación de datos para el censo es asesinada por disparos en la zona Gobnascale de Derry, mientras recogía formularios del censo. Se responsabiliza a organizaciones paramilitares republicanas.

Jueves, 9 de abril

En las elecciones de Fermanagh/South Tyrone, Bobby Sands, huelguista de hambre en la prisión de Maze es elegido (tras el recuento final del 11 de abril de 1981) como miembro del parlamento por dicha circunscripción. El resultado

fue una participación del 86,9%, obteniendo Sands 30.492 votos y Harry West, el candidato unionista, 29.046 votos. Las elecciones habían sido seguidas por medios de comunicación de todo el mundo y los resultados añadieron fuerza a la campaña de la huelga de hambre.

Sábado, 11 de abril

Tras el anuncio de la victoria de Bobby Sands en las elecciones, se realizaron manifestaciones en muchas áreas republicanas a lo largo del norte de Irlanda. En Belfast, Cooktown y Lurgan, dichas celebraciones acabaron en incidentes.

Viernes, 16 de abril

John Donnelly, soldado de la UDR de 56 años, es asesinado por el INLA cuando estaba fuera de servicio en The Village Inn, Moy, condado de Tyrone.

Domingo, 19 de abril

James Brown de 18 años de edad y Gary English de 19, ambos civiles católicos, son asesinados cuando un vehículo del ejército británico carga contra la multitud en *Creggan Road*, Derry. En la zona se habían producido incidentes pero testigos presenciales declararon que el vehículo condujo de forma deliberada contra la multitud. No obstante el Director de la Ficalía Pública (D.P.P.) sentenció que había sido un accidente de tráfico. Por su parte, el reverendo Edward Daly dijo que “estaba disgustado con el veredicto”.

Lunes, 20 de abril

Tres parlamentarios irlandeses junto con Owen Carron, agente electoral de Bobby Sands, realizan una visita a la prisión de Maze. Tras la reunión de Sands con los parlamentarios irlandeses, estos realizan un llamamiento urgente para reunirse con la Primera Ministra británica.

Martes, 21 de abril

Margaret Thatcher, hablando en una conferencia de prensa en Arabia Saudí, declara que el gobierno británico no se volverá a reunir con parlamentarios irlandeses para discutir sobre la huelga de hambre. Thatcher continuó diciendo: “No estamos preparados para considerar el estatus especial para grupos de personas que están cumpliendo sentencias por crímenes. Un crimen es un crimen, no es política”.

Miércoles, 22 de abril

Dolours Price, quien había cumplido una condena con su hermana Mario por la colocación de un coche bomba en Londres el 8 de marzo de 1973, fue liberada de la prisión de Armagh por razones médicas. Dolours Price sufría anorexia nerviosa, la misma enfermedad que padeció su hermana. Marion Price fue liberada el 30 de abril de 1980.

Jueves, 23 de abril

En lo que fue visto como una respuesta a los continuos incidentes en las áreas católicas, los paramilitares unionistas deciden reunir el *Ulster Army Council* (UAC)⁴³⁵, el cual era un comité de coordinación de los grupos unionistas.

Marcela Sands, hermana de Bobby Snads, hace una petición a la *European Commission of Human Rights* declarando que el gobierno británico ha infringido tres artículos de la Convención Europea de los Derechos Humanos en el tratamiento de los prisioneros republicanos.

John Robison, ex miembro de la UDR de 38 años de edad, es asesinado por el IRA mientras conducía, en *Mullacreevie Park*, Armagh.

Sábado, 25 de abril

Paul Whittersaul Whitters de 15 años de edad, un adolescente católico, muere como consecuencia de las heridas producidas diez días antes cuando le fue disparada en la cabeza una bala de plástico por agentes el RUC⁴³⁶.

Dos comisionados tratan de visitar a Bobby Sands el 25 de abril de 1981 pero no son capaces debido a que Sands requiere la presencia de representantes del *Sinn Féin*. Sands insistió en que únicamente se reuniría con los comisionados si Brendan McFarlane, Comandante al mando de los prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze, Gerry Adams, vicepresidente del *Sinn Féin* y Danny Morrison, editor del *An Phoblacht*, estuvieran presentes en la reunión.

435 El *Ulster Army Council* fue creado en 1973 como una tapadera para la realización de acciones armadas conjuntas por la *Ulster Defence Association* y de la *Ulster Volunteer Force*, durante la huelga general convocada por el *Ulster Worker's Council Strike*. Además de la UDA y de la UVF, formaron parte del Consejo las siguientes organizaciones: *Orange Volunteers*, *Down Orange Welfare*, *Ulster Special Constabulary*, *Ulster Volunteer Service Corp* y la *Red Hand Command*. El principal objetivo era crear un ejército con 20.000 efectivos para tomar el control del norte de Irlanda, caso de que fuera necesario. Evitando cualquier intento de reunificación de Irlanda. Después de la huelga de 1974, el grupo cambió de nombre para pasar a denominarse *Ulster Loyalist Central Co-ordinating Committee* (ULCCC).

436 En la investigación realizada posteriormente, se pudo comprobar que la bala de plástico fue disparada por debajo de la distancia mínima que está permitido su uso. Además, se pudo comprobar que no se hizo ningún intento por arrestar a la víctima después de recibir el disparo, lo que anula el argumento de que estaba implicado en los incidentes. Así mismo, se declaró que la versión de la policía no se ajustaba a lo declarado por siete testigos de lo ocurrido. Así mismo, la madre de Paul criticó la falta de cooperación por parte del PSNI (antiguo RUC) para en la actualidad aclarar lo sucedido. No se acusó a ningún agente por el asesinato de Paul Whitters. Para más información: http://www.nuzhound.com/articles/irish_news/arts2007/apr17_mothers_grief_OLoan_report.php

Lunes, 27 de abril

Gary Martin, agente del RUC de 28 años, es asesinado por el INLA mediante una bomba trampa escondida en una furgoneta abandonada en el cruce de *Shaw's Road* y *Glen Road*, Andersonstown, Belfast.

Martes, 28 de abril

El secretario privado del papa Juan Pablo II pidió visitar a Bobby Sands en la prisión de Maze aunque fue incapaz de persuadirle de que finalizara la huelga de hambre.

Humphrey Atkins, Secretario de Estado para Irlanda del Norte, declaró que: "Si el Sr. Sands persiste en su deseo de suicidarse, es su decisión. El gobierno no forzará el tratamiento médico".

En los Estados Unidos Ronald Reagan, presidente de los Estados Unidos, dice que no intervendrán en la situación de Irlanda del Norte pero que están "profundamente preocupados" por los sucesos de allí.

Richard McKee, miembro de la UDR de 27 años, es asesinado por un franco-tirador del IRA mientras viajaba en una furgoneta civil del ejército británico en *Dublin Road*, Castlewellan, condado de Down.

Miércoles, 29 de abril

El secretario privado del papa Paul II mantiene una conversación con Humphrey Atkins, Secretario de Estado para Irlanda del Norte, antes de realizar otra visita a Bobby Sands en la cárcel de Maze.

Mayo de 1981

Lunes, 4 de mayo

La *European Commission of Human Rights* anuncia que no dispone de competencias sobre el caso presentado contra el gobierno británico por Marcella Sands, hermana de Bobby Sands.

Martes, 5 de mayo

Tras 66 días en huelga de hambre, Bobby Sands, de 26 años de edad, voluntario del *Irish Republican Army* (IRA) y parlamentario británico, muere en la prisión de Maze. El anuncio de su muerte desencadenó enfrentamientos e incidentes en muchas zonas del norte de Irlanda, así como en la República de Irlanda. El *Irish Republican Army* (IRA) también aumentó sus ataques sobre miembros de los servicios de seguridad

Tras la muerte de Bobby Sands, el gobierno tuvo que soportar una condena internacional general por la manera en la que estaba manejando la huelga de hambre. Las relaciones entre los gobiernos británicos e irlandés también sufrieron tensiones.

Eric Guiney de 45 años de edad y su hijo Desmond Guiney de 14, ambos civiles protestantes, son heridos de gravedad tras accidentarse su camión de reparto de leche tras ser apedreados en la unión de *New Lodge Road* y *Antrin Road* en Belfast. Desmond Guiney murió el 8 de mayo y Eric Guiney el 13 del mismo mes.

Miércoles, 6 de mayo

El gobierno británico envía seiscientos soldados extras al norte de Irlanda con el objetivo de intentar controlar la situación.

Ellis Philip, agente del RUC de 33 años de edad, es asesinado por el IRA mientras realizaba una patrulla a pie en *Duncairn Garden*, Belfast.

Jueves, 7 de mayo

Se estima que son 100.000 las personas que asisten al funeral de Bobby Sands en Belfast.

James Power, voluntario del INLA de 21 años de edad, muere cuando le explota el explosivo que estaba manipulando, en *Friendly Street, Markets*, Belfast.

Viernes, 8 de mayo

Joe McDonnell, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze se une a la huelga de hambre.

Sábado, 9 de mayo

El *Irish Republican Army* (IRA) hace explotar una bomba en la terminal de gasolina en la isla de Shetland. A un cuarto de milla la reina británica estaba en ese mismo momento haciendo la inauguración oficial de la refinería.

Lunes, 11 de mayo

Andrew Gavin, soldado británico de 19 años, es asesinado por una mina colocada por el IRA cuando iba en un vehículo blindado británico en *Chancellor's Road*, cerca de Bessbrook, condado de Armagh.

Martes, 12 de mayo.

Tras 59 días en huelga de hambre, Francis Hughes, de 25 años de edad, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze, fallece. La muerte de Hughes fue seguida por incidentes en las zonas nacionalistas del norte de Irlanda, especialmente importantes en Belfast y Derry. En Dublín un grupo de 2.000 personas trataron de entrar en la embajada británica.

Emmanuel McClarmon, voluntario del *Irish National Liberation Army* (INLA) de 20 años de edad es asesinado por un francotirador del ejército británico desde un puesto de observación en *Divis Tower*, Belfast.

Miércoles, 13 de mayo

Julie Livingston, de 14 años de edad, adolescente católica, es asesinada por una bala de plástico disparada por un soldado del ejército británico. Estaba caminando por *Stewartstown Road* en la zona de Suffolk de Belfast.

John Hume, líder del *Social Democratic and Labour Party* (SDLP), viaja a Londres para reunirse con Margaret Thatcher. Hume le solicita que conceda la demanda de los huelguistas de libre asociación y el derecho a vestir ropas civiles en el interior de la cárcel. Ninguna de las peticiones es concedida.

Jueves, 14 de mayo

Brendan McLaughlin, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA) en la cárcel de Maze, se une a la huelga de hambre para reemplazar a Francis Hughes quien había muerto el 12 de mayo.

Samuel Vallely, agente del RUC de 23 años, es asesinado por el IRA cuando su patrulla es atacada con un misil en *Sprindfield Road*, Belfast.

Sábado, 16 de mayo

Patrick Martin, católico de 36 años, es asesinado por miembros de la *Ulster Freedom Fighters* (UFF) en su domicilio de Abbeydale, ceca de *Crumlin Road*, Belfast.

Martes, 19 de mayo

Cinco soldados británicos (Andrew Gavin (19), Paul Bulman (19), Michael Bagshaw (25), John Kong (20) y Grenville Winstone (27)) son asesinados por el *Irish Republican Army* (IRA) por la colocación de una mina cerca en Bressbrook, condado de Armagh. Los soldados viajaban en un vehículo blindado cuando la bomba explotó.

Miércoles, 20 de mayo

Se realizan las elecciones a gobiernos locales en el Norte de Irlanda. Con el incremento de la tensión en la zona, los partidos “moderados” sufren una disminución en el apoyo. El *Democratic Unionist Party* (DUP) consigue el 26,6% de los votos comparado con el 26,5% conseguido por el *Ulster Unionist Party* (UUP). El *Social Democratic and Labour Party* (SDLP) obtiene un 17,5% de los votos en primera preferencia comparado con el 20,6% de 1977.

Jueves, 21 de mayo

Raymond McCreesh de 24 años de edad, prisionero del *Irish Republican*

Army (IRA) y Patsy O'Hara de 23, prisionero del *Irish National Liberation Army* (INLA), mueren tras haber estado 61 días en huelga de hambre. Tomás O'Fiaich, primado católico para Irlanda, critica la actitud del gobierno británico ante la huelga de hambre.

Viernes, 22 de mayo

Henry Duffy, de 45 años, civil católico, es asesinado por una bala de plástico disparada por el ejército británico cuando andaba por la zona del *Bogside* de Derry.

Carol Anne Kelly, de 12 años de edad, una niña católica, muere al de tres días después de haber sido alcanzada por una bala de plástico disparada por un soldado del ejército británico cuando paseaba por *Cherry Park* en la zona de Twinbrook de Belfast.

Kieran Doherty, prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze, se une a la huelga de hambre.

Sábado, 23 de mayo

Joseph Lynch, de 33 años de edad, civil católico, es asesinado durante unos disturbios callejeros en el que están involucrados agentes del RUC en la unión de *Oldpark Road* y *Gracehill Street*, Belfast.

Lunes, 25 de mayo

Thomas Ritchie, miembro de la UDR es asesinado por el IRA, mientras estaba en el interior de un vehículo del ejército, en Gulladuff, cerca de Magrea, condado de Derry.

Martes, 26 de mayo

Brendan McLaughlin, quien se había unido a la huelga de hambre el 14 de mayo, la abandona al sufrir una perforación ulcerosa interna sangrante.

El RUC realiza un registro en el cuartel general de la *Ulster Defence Association* (UDA) en Belfast y descubre un gran arsenal de armas. Por este tiempo, la UDA, a pesar de ser un grupo paramilitar lealista activo, era una organización legal y no fue ilegalizada hasta el 10 de agosto de 1992.

Jueves, 28 de mayo

Charles "Pop" Maguire, de 20 años de edad y George McBrearty⁴³⁷, de 24, ambos voluntarios del IRA, son asesinados cuando se aproximaban a un coche en la zona de estacionamiento de *Lone Moor Road*, en Derry, por miembros del

⁴³⁷ Si se quiere consultar más datos sobre esta acción, se puede hacer en: <https://www.facebook.com/ClanNaGael1/posts/786198874762819>

SAS del ejército británico en misión encubierta, que estaban en el interior del vehículo.

Mervin Robinson, miembro del RUC, es asesinado por el IRA cuando estaba fuera de servicio, fuera de la *Wayside Inn, Whitecross*, cerca de Bessbrook, condado de Armagh.

Martin Hurson, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA) en la prisión de Maze, se une a la huelga de hambre en sustitución de Brendan McLaughlin.

Margaret Thatcher realiza una nueva visita al norte de Irlanda y realiza unas declaraciones indicando que el gobierno británico considera que la huelga de hambre es la “última carta del IRA”.

Jueves, 28 de mayo

Mervyn Robison, agente del RUC de 47 años, es asesinado por el IRA, cuando estaba fuera de servicio, en *Whitecross*, cerca de Bessbrook, condado de Armagh.

Viernes, 29 de mayo

Se presentan los cuatro prisioneros que estaban en aquel momento en la huelga de hambre, junto con otros cinco prisioneros en las elecciones generales de la República de Irlanda.

Domingo, 31 de mayo

Colin Dunlop, agente del RUC de 30 años, es asesinado por el IRA cuando estaba en el *Royal Victoria Hospital*, en Falls Road, Belfast.

Michael O'Neill, soldado británico de 34 años es asesinado por el IRA, mediante una bomba trampa colocada en un vehículo abandonado, en *Drumalane Road*, condado de Down.

Junio de 1981

Martes, 2 de junio

Se crea un nuevo partido político en el norte de Irlanda por parte de la *Ulster Defence Association* (UDA). El partido inicialmente se llamó *Ulster Loyalist Democratic Party* (ULDP), para posteriormente cambiar su nombre por el de *Ulster Democratic Party* (UDP).

Miércoles, 3 de junio

La *Irish Commission for Justice and Peace* (ICJP) publica un comunicado sobre la huelga de hambre de la prisión de Maze. El ICJP, la cual ha sido creada por la Conferencia de obispos católicos de Irlanda, se declara contra el estatus político,

pero apoya la mejora de las condiciones en la cárcel. De hecho, esto cumpliría tres de las demandas de los prisioneros: libre asociación, no al trabajo de la prisión y poder vestir ropas civiles de forma continua. La iniciativa de la ICJP consistió en una serie de intentos para resolver la huelga de hambre. El esfuerzo, sin embargo, se dio por finalizado el 8 de julio de 1981, cuando la ICJP acusó a la Oficina para Irlanda del Norte (NIO) de darles la espalda ante las Cinco Demandas de los prisioneros.

Joseph Lynn, civil católico de 60 años, es asesinado por el IRA, cuando un francotirador disparó contra una patrulla británica en *Central Drive*, Creggan, condado de Derry.

Viernes, 5 de junio

Ronald Grahan, soldado de la UDR de 39 años, es asesinado cuando estaba fuera de servicio, transportando carbón, en Lisnaskea, condado de Fermanagh.

Lunes, 8 de junio

Tom McElwee, prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA), se une a la huelga de hambre.

Miércoles, 10 de junio

Ocho prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA) en prisión preventiva escapan de la prisión de *Crumlin Road* en Belfast. Los prisioneros utilizaron tres pistolas las cuales fueron introducidas en el interior de la prisión, para secuestrar a los funcionarios y poderles quitar sus uniformes.

Jueves, 11 de junio

Se realizan las elecciones generales en la República de Irlanda. Como consecuencia de las mismas, se formó un gobierno en minoría formado por una coalición del *Fine Gael* y del *Labour Party*. El 30 de junio, Garret FitzGerald reemplaza a Charles Haughey como *Taoiseach*. En esas elecciones, dos prisioneros de los Bloques H son elegidos parlamentarios.

Viernes, 12 de junio

El gobierno británico publica una propuesta de cambio del *Acta de representación del pueblo* haciendo imposible que presos puedan ser presentados como candidatos a las elecciones al parlamento.

Sábado, 13 de junio

Una bomba trampa es colocada en el vehículo utilizado normalmente por Lord Gardiner durante una visita a Belfast. El ataque del *Irish Republican Army* (IRA) falla cuando la bomba se cae del vehículo y no explota.

Lunes, 15 de junio

El *Sinn Féin* publica un comunicado en el que se dice que un prisionero republicano se unirá a la huelga esa semana. Esto fue visto como un endurecimiento de la huelga de hambre. El seleccionado fue Paddy Quinn, prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA).

Miércoles, 17 de junio

Christopher Kyle, agente del RUC de 25 años, es asesinado por el IRA, cuando estaba fuera de servicio, cerca de su casa en Beragh, condado de Tyrone.

Sábado, 20 de junio

Neal Quinn, agente católico del RUC de 53 años, es asesinado por el IRA, mientras estaba en el bar Bridge, en Newrym, condado de Down.

Lunes, 22 de junio

Michael Devine, prisioneros del *Irish National Liberation Army* (INLA), se une a la huelga de hambre.

Viernes, 26 de junio

Vincent Robison, civil católico de 29 años, es asesinado presuntamente por el IRA. Fue encontrado con un disparo en la zona de *Divis Flats*, Belfast, siendo acusado de trabajar como informador para el ejército británico.

Lunes, 29 de junio

Laurence McKeown, prisioneros del *Irish Republican Army* (IRA), se une a la huelga de hambre.

Martes, 30 de junio

El gobierno británico hace una declaración sobre la política penitenciaria en Irlanda del Norte. El gobierno dice que no se concederá la categoría especial y que retendrá el control de las prisiones.

Julio de 1981

Jueves, 2 de julio

Humphrey Atkins, Secretario de Estado para Irlanda del Norte, sugiere que se creará un consejo asesor para ayudar al gobierno de Irlanda del Norte. Se diseña que el consejo tendrá cincuenta representantes electos. La idea recibió poco apoyo y fue pronto desestimada.

Viernes, 3 de julio

En los Estados Unidos un tribunal federal decreta que NORAID (*Northern*

Ireland Aid) se debería ser registrada como un agente del *Irish Republican Army* (IRA).

Sábado, 4 de julio

En un comunicado publicado por parte de los huelguistas de hambre, estos dicen que no tienen objeciones a que cualquier cambio en el régimen de la prisión, les sea aplicado a todos los reclusos del norte de Irlanda. Esto supondría que el estatus especial no sería concedido a los prisioneros republicanos solamente, sino a toda la población reclusa de los 6 Condados.

Miércoles, 8 de julio

Fallece Joe McDonnell, tras 61 días de huelga de hambre.

La *Irish Commission for Justice and Peace* (ICJP) acusa a la Oficina para Irlanda del Norte de haberse retractado de un ofrecimiento hecho a los huelguistas de hambre de las Cinco Demandas.

John Dempsey, voluntario *Na Fianna Éirean*, de 16 años, es asesinado en *Falls Road*, Belfast, por un francotirador del ejército británico.

Jueves, 9 de julio

Danny Barret, de 15 años de edad, adolescente católico, es asesinado por el ejército británico mientras permanecía fuera de su casa en *Havana Court*, en la zona de Ardoyne en Belfast.

Nora McCabe, de 30 años de edad, civil católica, muere al día siguiente de haber sido alcanzada por una bala de plástico disparada por un agente del RUC.

Patrick McGeown, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA) se une a la huelga de hambre.

Viernes, 10 de julio

Se realiza el funeral de Joe McDonnell, fallecido el 8 de julio. El ejército británico trata de arrestar a los voluntarios del *Irish Republican Army* (IRA) que disparan las salvas de honor. Decomisan varias armas y realizan una serie de detenciones. Se producen fuertes incidentes posteriormente.

Lunes, 13 de julio

Martin Hurson, de 29 años de edad, fallece después de 46 días de huelga de hambre.

Martes, 14 de julio

Matt Devlin se une a la huelga de hambre, en sustitución de Martin Hurson.

El gobierno irlandés pregunta al gobierno de los Estados Unidos si puede utili-

zar su influencia sobre el gobierno británico para solucionar la huelga de hambre.

Miércoles, 15 de julio

Humphrey Atkins anuncia que representantes de la *International Committee of the Red Cross* han sido invitados a desarrollar una investigación sobre las condiciones de las prisiones de Irlanda del Norte.

Jueves, 16 de julio

Representantes de la *International Committee of the Red Cross* visitan la prisión de Maze y se reúnen con prisioneros republicanos para discutir sobre la huelga de hambre.

Gavin Dean, soldado del ejército británico de 21 años, es asesinado por el IRA cuando estaba en un puesto de observación, en Glassdrumman, cerca de Crossmaglen, condado de Armagh.

Viernes, 17 de julio

La delegación de la *International Committee of the Red Cross* se reúne con Humphrey Atkins, para discutir sobre la huelga de hambre.

Sábado, 18 de julio

Se producen graves incidentes entre manifestantes y la *Gardaí* cuando intentan acercarse al exterior de la embajada británica en Dublín. Unas doscientas personas resultan heridas durante los incidentes.

Domingo, 19 de julio

Los prisioneros republicanos que toman parte en la huelga de hambre rechazan los intentos de la *International Committee of the Red Cross* para actuar como mediadores con el gobierno británico.

Jueves, 23 de julio

Un responsable de la delegación de la *International Committee of the Red Cross* anuncia que la situación de la huelga de hambre estaba en un punto muerto y que en tales circunstancias no pueden jugar papel alguno.

John Hazlett, civil protestante de 43 años, es asesinado por el IRA. Se cree que la razón es que había sido miembro de la UDR.

Miércoles, 29 de julio

Representantes del *Sinn Féin* (SF) y del *Irish Republican Socialist Party* (IRSP) visitan a los huelguistas de hambre. El SF y el IRSP sugieren que la huelga sea suspendida durante tres meses, lo que permitiría monitorizar las reformas en la prisión. Esta sugerencia es descartada tanto por los huelguistas como por los prisioneros republicanos.

Viernes, 31 de julio

Peter Doherty, civil católico de 36 años de edad, fue asesinado por una bala de plástico disparada por un soldado del ejército británico mientras estaba en su casa de *Divis Flats*, Belfast.

Thomas Harpur, exmiembro del RUC es asesinado por el INLA. Le dispararon mientras estaba visitando a un amigo en su casa en Strabane, condado de Tyrone.

La familia de Paddy Quinn, por entonces en su día 47 de huelga de hambre interviene y solicita el tratamiento médico para salvar su vida. Este importante suceso se repitió una serie de veces hacia el final de la huelga de hambre cuando más y más familias intervienen para salvar la vida de los huelguistas de hambre.

Agosto de 1981

Sábado, 1 de agosto

Kevin Lynch, voluntario del *Irish National Liberation Army* (INLA) de 25 años de edad muere después de 71 días de huelga de hambre.

Domingo, 2 de agosto

Kieran Doherty de 25 años de edad, muere tras 73 días de huelga de hambre. Doherty era voluntario del *Irish Republican Army* (IRA) y había sido elegido miembro del parlamento irlandés durante las elecciones generales del 11 de junio.

John Smyth y Andrew Wood, funcionarios del RUC son asesinados mediante la colocación de una mina por el *Irish Republican Army* (IRA) en Loughmacrory, cerca de Omag, condado de Tyrone.

Lunes, 3 de agosto

Liam McCloskey, preso del *Irish National Liberation Army* (INLA), se une a la huelga de hambre.

Miércoles, 5 de agosto

El *Irish Republican Army* (IRA) desarrolla una serie de ataques con coche bomba y bombas incendiarias en siete zonas del norte de Irlanda, incluyendo Belfast, Derry y Lisburn. Los ataques causaron serios daños a la propiedad y heridas menores a varias personas.

Sábado, 8 de agosto

Thomas McElwee, de 23 años de edad, fallece después de 62 días de huelga de hambre. Ese fin de semana marcó el décimo aniversario de la introducción del internamiento, produciéndose incidentes generalizados en las zonas republica-

nas. Tres personas son asesinadas por soldados británicos durante los disturbios de ese fin de semana.

Domingo, 9 de agosto

Liam Canning, de 19 años de edad, civil católico, fue asesinado por el *Ulster Freedom Fighters* (UFF), tapadera usada por la *Ulster Defence Association* (UDA), cuando caminaba por *Alliance Avenue*, Ardoyne, Belfast.

Peter Maguinness, de 41 años de edad, civil católico, es asesinado por una bala de plástico disparada por agentes del RUC mientras estaba en el exterior de su hogar en *Shore Road*, Greencastle, Belfast.

Se producen continuos incidentes callejeros en las zonas nacionalistas del norte de Irlanda.

Lunes, 10 de agosto

Patrick Sheehan, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA), se une a la huelga de hambre.

Martes, 11 de agosto

Charles Johnston, civil protestante de 43 años, es asesinado por el IRA, cuando le dispararon desde una moto cuando iba andando en *Talbot Street*, Belfast.

Domingo, 16 de agosto

Charles Armstrong, civil católico de 55 años, es asesinado por el IRA. Secuestrado poco después de abandonar su casa en Crossmaglen, condado de Armagh. Sus restos fueron encontrados por la información dada por un informador anónimo enterrados en Aughrim, condado de Monaghan, en 2009.

Lunes, 17 de agosto

Jackie McMullan, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA), se une a la huelga de hambre.

Martes, 17 de agosto

Michael Devine, voluntario del *Irish National Liberation Army* (INLA), fallece después de 60 días en huelga de hambre.

Los familiares de Patrick McGeown, quien había estado 42 días en huelga de hambre, intervienen para salvar su vida.

Se realizan las elecciones en Fermanagh/South Tyrone para ocupar el escaño en el parlamento británico dejado vacante por Bobby Sands. Owen Carron, quien fue agente de campaña de Sands, es propuesto por el *Sinn Féin*. Carron gana el escaño con un incremento de los votos sobre el total conseguido por Sands. El

Social Democratic and Labour Party (SDLP) decide nuevamente no presentar candidato a estas elecciones.

Domingo, 23 de agosto

Habiendo ganado el escaño por Fermanagh/*South Tyrone* por segunda vez, el *Sinn Féin* anuncia que se presentará a todas las elecciones del norte de Irlanda.

William Corbett, soldado británico de 34 años, resulta muerto por “fuego amigo” de soldados británicos, cuando le dispararon cuando realizaban una búsqueda por los jardines del Hospital militar de Musgrave Park, Belfast.

Lunes, 24 de agosto

Bernard Fox, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA), se une a la huelga de hambre.

Jueves, 27 de agosto

La Comisión de Límites⁴³⁸ recomienda que se debiera incrementar el número de escaño de Irlanda del Norte en Westminster de doce a diecisiete.

Lunes, 31 de agosto

Hugh Carville, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA), se une a la huelga de hambre.

Septiembre de 1981

Miércoles, 2 de septiembre

La primera escuela de secundaria integradora⁴³⁹ de Irlanda del Norte, *Lagan College*, abre sus puertas.

Jueves, 3 de septiembre

Ian Paisley, llama a crear la “Tercera fuerza” después del desmantelamiento de los *Ulster Special Constabulary* (USC) (*B-Specials*). Paisley desea un grupo lealista legal paramilitar que pudiera ser utilizado para luchar contra el *Irish Republican Army* (IRA) y los otros grupos paramilitares republicanos.

438 La Comisión de Límites (*Boundary Commission*) es un organismo independiente público que se encarga de la revisión de todos límites de los distritos electorales del Norte de Irlanda de acuerdo a las normas establecidas por el Acta del Parlamento británico de 1986. Existen diferentes comisiones en Inglaterra, Escocia y Gales.

439 El movimiento de escuelas integradas fue principalmente conducido por el deseo de los padres a tener colegios que tuvieran un mayor contacto intercomunitario de la gente joven.

Viernes, 4 de septiembre

Los familiares de Matt Devlin, por entonces en su día 52 en huelga de hambre, intervienen y solicita atención médica para salvar su vida.

Sábado, 5 de septiembre

Sohan Virdee, soldado británico de 20 años, es asesinado por el IRA cuando estaba fuera de servicio en *Stranmillis Park*, Belfast.

Domingo, 6 de septiembre

La familia de Laurence McKeown, por entonces en su día 70 de huelga de hambre, solicita tratamiento médico para salvar su vida.

El *Irish National Liberation Army* (INLA) publica un comunicado en el que dice que no remplazará a los huelguistas muertos en la misma relación actual. En esta etapa, el INLA tiene únicamente 28 prisioneros en la prisión de Maze comparado con los 380 prisioneros aproximados del *Irish Republican Army* (IRA).

Cahal Daly, obispo católico de Down y Connos, hace un llamamiento a los prisioneros republicanos a finalizar la huelga de hambre.

Lunes, 7 de septiembre

Mark Evans de 20 años y Stuart Montgomery de 19, agentes del *Royal Ulster Constabulary* (RUC) son asesinados en un ataque con una mina por parte del *Irish Republican Army* (IRA) cerca de Cappagh, condado de Tyrone.

John Pickering, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA), se une a la huelga de hambre.

Sábado, 12 de septiembre

Alam Clarke, soldado de la UDR de 20 años, es asesinado por el IRA, mientras paseaba por *Hall Street*, Maghera, condado de Derry.

Domingo, 13 de septiembre

Humphrey Atkins es nombrado Secretario de Exteriores. James Prior es nombrado por el gobierno británico para el puesto de Secretario de Estado para Irlanda del Norte.

Lunes, 14 de septiembre

Gerard Hodgkins, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA) se une a la huelga de hambre.

John Procton, agente del RUC de 25 años, es asesinado por el IRA cuando salía del *Magherafelt Hospital*, condado de Derry.

Jueves, 17 de septiembre

James Prior, Secretario de Estado para Irlanda del Norte, llega a Irlanda del Norte y se dirige a la prisión de Maze donde tiene una reunión de tres horas con los huelguistas de hambre.

Sábado, 19 de septiembre

Eugene Mulholland, civil católico de 25 años, es asesinado por el UVF cuando estaba paseando en *Ormeau Road*, Belfast.

Lunes, 21 de septiembre

James Devine, prisionero del *Irish Republican Army* (IRA) se une a la huelga de hambre.

El *Social Democratic and Labour Party* (SDLP) critica abiertamente la huelga de hambre.

Jueves, 24 de septiembre

Bernard Fox, en su día 32 en huelga de hambre, finaliza su ayuno. Las condiciones de Fox se deterioraron rápidamente y el *Sinn Féin* informa que “habría muerto de manera fulminante”.

Sábado, 26 de septiembre

Liam McCloskey, en su día 55 en huelga de hambre, finaliza su ayuno. Sus familiares le habían comunicado que solicitarían el tratamiento médico caso de que cayera en coma.

George Stewart, agente del RUC de 34 años, es asesinado por el IRA, cuando estaba fuera de servicio en Killough, condado de Down.

Domingo, 27 de septiembre

Garret FitzGerald, *Taoiseach* irlandés, da una entrevista en *Radio Telefis Éireann* (RTÉ), explicando su visión de lo que sería una nueva República de Irlanda en la que se llegará a conocer como la “Cruzada constitucional”. El principal tema de su idea era hacer de la República de Irlanda una sociedad donde la mayoría católica se expresara en tal manera que no se alienara la forma de vida de los protestantes.

Anthony Braniff, voluntario del IRA de 27 años, es asesinado por sus compañeros, acusado de trabajar como informador para los británicos.

Lunes, 28 de septiembre

Alexander Beck, agente del RUC de 37 años, es asesinado por el IRA cuando su patrulla es atacada con un misil en *Glen Road*, Anderstown, Belfast.

Martes, 29 de septiembre

En la conferencia anual del *Labour Party* británico, se aprueba una moción para la realización de una campaña activa por una Irlanda unida por consenso.

Mark Stockman, soldado de la UDR de 20 años, es asesinado por el INLA, cuando salía de su puesto de trabajo en la fábrica *Mackie's*, en *Sprinfeld Road*, Belfast.

Octubre de 1981

Sábado, 3 de octubre

Los prisioneros republicanos que han estado rechazando la comida deciden finalizar su huelga de hambre. Había en este momento seis prisioneros en huelga de hambre: Hugh Carville - 34 días; James Devine - 13 días; Gerard Hodgkins - 20 días; Jackie McMullan - 48 días; John Pickering - 27 días y Pat Sheehan - 55 días. Los prisioneros adoptan esta decisión cuando se ve claramente que cada una de las familias había pedido la intervención sanitaria para salvar las vidas de los huelguistas de hambre. Incluso a pesar de que se finalizaba la huelga de hambre, se llamaba a continuar con la protesta de la manta.

El 6 de octubre James Prior anuncia una serie de medidas, las cuales reúnen muchas de las peticiones de los prisioneros.

El 25 de octubre se finaliza la protesta de la manta.

Domingo, 4 de octubre

Los prisioneros republicanos publican un comunicado culpando a la presión realizada sobre los familiares como la causa de la finalización de la huelga de hambre: “La acumulación de la presión y la desmoralización, llevaron a los familiares a intervenir y a los huelguistas a finalizar su ayuno”.

Lunes, 5 de octubre

Hector Hall, ex soldado de la UDR es asesinado por el IRA, cuando estaba en el exterior del *Altnagelvin Hospital*, Derry

Martes, 6 de octubre

James Prior anuncia una serie de cambios en la política penitenciaria, uno de los cuales permitía a todos los presos vestir ropas civiles durante todo el tiempo. Esta era una de las cinco demandas por las que había dado comienzo la huelga de hambre. Prior anunció también otros cambios: libre asociación entre los módulos adyacentes de cada uno de los Bloques H, en las áreas de ejercicio y en las salas de recreo, incremento del número de visita de cada uno de los prisioneros,

siendo restaurada hasta un 50% de la remisión perdida por culpa de la protesta. El tema del trabajo de la prisión no fue resuelto a pesar de haber indicios de que podría ser solucionado.

Jueves, 8 de octubre

Lawrence Kennedy, un concejal independiente de Belfast de 35 años, es asesinado por paramilitares lealistas cuando permanecía en la entrada del *Shamrock Social Club*, Ardoyne, Belfast.

Sábado, 10 de octubre

El *Irish Republican Army* (IRA) realiza un ataque con bomba en un autobús del ejército británico en *Chelsea Barracks* en Londres. Se cree que el artefacto era una bomba por control remoto escondida en una furgoneta aparcada cerca de la unión de *Ebury Bridge Road* y *St. Barnabas Street*. La bomba fue detonada cuando el autobús pasaba. Nora Field de 59 años y John Breslin de 18, civiles británicos, son asesinados en la explosión y otras cuarenta personas resultaron heridas, incluidos 23 soldados.

Lunes, 12 de octubre

Robert Ewin, civil católico de 34 años, es asesinado por la UFF en *Deerpark Road*, Oldpark, Belfast.

Miércoles, 15 de octubre

Mary Mckay, católico de 68 años, es asesinado por la UVF en su domicilio de *Stewart Street, Markets*, Belfast.

Viernes, 16 de octubre

Billy McCullough, voluntario de la UDA de 32 años, es asesinado por el INLA en su casa de *Demmark Street*, Shankill, Belfast.

Sábado, 17 de octubre

Steuart Pringle, comandante General de la Marina Real, fue gravemente herido cuando explotó una bomba colocada por el *Irish Republican Army* (IRA) bajo su coche.

Lunes, 19 de octubre

Stephen Hamilton, voluntario de la UDA de 24 años, es asesinado por el RUC mientras viaja en un coche robado en el cruce de la calles *Ballygomartin Road* y *Woodvale Road*, Belfast.

Miércoles, 21 de octubre

Julian Connors, soldado de la UDR de 49 años, es asesinado por IRA en el exterior de su casa en *Zoological Gardens, Antrin Road*, Bellevue, Belfast.

Jueves, 22 de octubre

La Corte Europea legisla contra el gobierno británico sobre la base de que los homosexuales eran tratados como criminales en Irlanda del Norte.

Viernes, 23 de octubre

Tiene lugar la conferencia del *Ulster Unionist Party* (UUP) durante dos días (23 y 24 de octubre).

Domingo, 25 de octubre

Para esta fecha, la mayoría de los prisioneros republicanos han finalizado la protesta de la manta.

Lunes, 26 de octubre

Kenneth Haworth, de 49 años de edad, artificiero del departamento de explosivos, muere cuando explota la bomba que estaba tratando de desactivar en *Oxford Street*, Londres.

Miércoles, 28 de octubre

Edward Brogan, civil católico de 28 años, es asesinado por el INLA acusándolo de ser un informador del ejército británico, siendo encontrado su cadáver en Shantallow, Derry.

Sábado, 31 de octubre

El *Sinn Féin* realiza su *Ard Fheis* anual en Dublín. Danny Morrison, editor de *An Phoblacht*, hace el discurso en el que se indica que el partido tomará parte en las siguientes elecciones: “¿Quién cree aquí realmente que podemos ganar la guerra a través de las elecciones? Pero ¿alguien puede objetar que con una papeleta en una mano y la *Armelite* en la otra, podamos tomar el poder en Irlanda?”

Noviembre de 1981

Miércoles, 4 de noviembre

Arthur Bettice, voluntario de la UDA de 17 años, es asesinado por el IRA, mediante una bomba trampa puesta en el coche de su padre, en el exterior de su casa en Lisnadill, cerca de Armagh. Su padre era miembro de la UDR.

Viernes, 6 de noviembre

Garret FitzGerald, *Taoiseach* irlandés, mantiene conversaciones con Margaret Thatcher en Londres. Como resultado de la reunión se decide establecer el Consejo Intergubernamental Anglo-Irlandés, el cual actuaría para la coordinación entre los dos gobiernos.

Martes, 10 de noviembre

Durante el discurso en la Cámara de los comunes, Margaret Thatcher, dijo que: “Irlanda del Norte es parte del Reino Unido, tanto como lo es mi circunscripción”.

Charles Neville, ex soldado de la UDR de 56 años, es asesinado por el IRA, cuando salía de su trabajo en *Industrial Estate, Loughgall Road*, Armagh.

Miércoles, 11 de noviembre

Cecil Graham, soldado de la UDR de 32 años, es asesinado por el IRA cuando salía de casa de unos familiares en Lisnaskea, condado de Fermanagh.

Viernes, 13 de noviembre

El *Irish Republican Army* (IRA) desarrolla un ataque con bomba en la casa de Michael Havers, Fiscal general del Estado, en su casa de Londres.

Los prisioneros del *Irish National Liberation Army* (INLA) publican un comunicado indicando que el 1 de diciembre de 1981 finalizarán su protesta por el asunto del trabajo en la cárcel.

El SDLP realiza su conferencia anual de dos días (13 al 15 de noviembre).

Sábado, 14 de noviembre

El reverendo Robert Bradford, de 40 años de edad, miembro del parlamento por el *Ulster Unionist Party* (UUP) es asesinado por el *Irish Republican Army* (IRA) en un centro comunitario en Finaghy, Belfast. Kenneth Campbell, de 29 años, cuidador del centro, también es asesinado.

Kenneth Campbell, civil protestante de 29 años, es asesinado en la misma acción del IRA contra Robert Bradford.

Viernes, 15 de noviembre

Thomas McNulty, civil católico de 18 años, es asesinado por la UVF cuando estaba paseando por *Thompson Street, Short Strand*, Belfast.

Lunes, 16 de noviembre

Hay una marcha de la “Tercera fuerza” lealista en Enniskillen, condado de Fermanagh. La marcha fue dirigida por Ian Pasley, quien dijo que los unionistas debían hacer del norte de Irlanda un lugar ingobernable.

Tres parlamentarios del *Democratic Unionist Party* (DUP) son suspendidos cuando protestan por la política de seguridad del gobierno británico en el norte de Irlanda.

Martes, 17 de noviembre

Tiene lugar el funeral por el reverendo Robert Bradford. James Prior, Secretario de Estado, asistió al funeral teniendo una recepción muy hostil por parte de miembros de la congregación.

El *Royal Ulster Constabulary* (RUC) anuncia que ha suspendido todas las vacaciones de sus agentes.

Peadar Fagan, civil católico de 20 años, es asesinado por la UVF cuando le dispararon desde un coche cuando estaba en el exterior de una casa de un amigo en *Levin Road*, Lurgan, condado de Armagh.

Albert Beacon, soldado de la UDR de 43 años, es asesinado por el IRA en su granja de Maguiresbridge, condado de Fermanagh.

Voluntarios del IRA disparan contra Silas Lyttle, agente del RUC de 59 años, en el exterior de su tienda en Ballygawley, condado de Tyrone, cuando estaba fuera de servicio. Syllas Lyttel moriría al de dos meses de haber recibido los disparos.

Miércoles, 18 de noviembre

James McClintock, ex soldado de la UDR de 57 años, es asesinado por el IRA mientras volvía a casa desde el trabajo en *Newbuildings*, condado de Derry.

Jueves, 19 de noviembre

John McKeegan, soldado de la UDR de 49 años es asesinado por el IRA, mientras transportaba madera, estando fuera de servicio, en *Olympic Drive*, Ballycolman, Strabane, condado de Tyrone.

Lunes, 23 de noviembre

Ian Pasley, organizó el “Día de la acción” lealista para protestar por la política de seguridad en Irlanda del Norte del gobierno británico. Se realizan una serie de marchas en áreas protestantes en el norte de Irlanda. El DUP y el *Ulster Unionist Party* (UUP) mantienen marchas separadas en Belfast. La “Tercera fuerza” realiza una marcha en Newtownards, condado de Down, a la que asisten unas 15.000 personas.

Martes, 24 de noviembre

Voluntarios de la UVF disparan contra Stephen Murphy, civil católico de 19 años, en *Oldpark Avenue*, Belfast, muriendo diez después de haber sido tiroteado.

Miércoles, 25 de noviembre

El *Irish National Liberation Army* (INLA) desarrolla un ataque con bomba en la base británica de Herford, Alemania del Este. No hubo heridos en el ataque.

Angele D'Arcy, civil católico de 25 años, es asesinada por soldados del ejército británico fuera de servicio, mientras andaba por *Middletown Street*, Enniskillen, condado de Fermanagh.

Viernes, 28 de noviembre

William Coulter, agente del RUC de 23 años, es asesinado por el IRA mediante una bomba accionado por control remoto la cual estaba escondida detrás de un seto. La bomba fue detonada mientras los agentes patrullaban a pie *Unity Flats, Peter's Hill*, Belfast.

Lunes, 30 de noviembre

Una serie de concejales de distrito unionistas votan por el cierre de negocios como protesta por la situación de seguridad en Irlanda del Norte.

Diciembre de 1981

Jueves, 3 de diciembre

Ian Pasley, declara que la "Tercera fuerza" dispone de entre 15.000 y 20.000 voluntarios. James Prior dice en respuesta que no se tolerarán los ejércitos privados.

Lunes, 21 de diciembre

Se revela que el Departamento del Estado de Estados Unidos revoca el visado concedido al líder del DUP, Ian Pasley, para visitar Estados Unidos, a consecuencia de unas declaraciones realizadas por él en Irlanda del Norte. Unos cien congresistas americanos presionaron al Departamento de Estado para que se mantenga la prohibición de entrada.

Jueves, 31 de diciembre

Danny McIlhone⁴⁴⁰, civil católico de 19 años, es asesinado por el IRA. Danny McIlhone fue secuestrado en algún momento de 1981, siendo sus restos encontrados mediante las instrucciones dadas por la dirección el IRA. Fue enterrado en la zona de Ballynultagh, cerca de Blessington, condado de Wicklow, el 8 de noviembre de 2008.

440 Danny McIlhone estaba entre las dieciseis personas que fueron secuestradas y asesinadas por grupos republicanos. En su caso, el IRA declaró que no era sospechoso de ser un informador, sino que se le secuestró para interrogarle por un robo de armas, muriendo durante un forcejeo con el voluntario que estaba encargado de su custodia, cuando intentó escapar. Para más información, se puede consultar: <http://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland-10814888>

CAPÍTULO 6

ANEXOS

Anexo I

NOTAS PARA EL COMPORTAMIENTO DE PRISIONEROS CONVICTOS (HOMBRES)

(Incluye a los prisioneros de categoría especial)⁴⁴¹

[...]

Disciplina

4. Los puntos siguientes son las reglas estatutarias sobre disciplina con los que debe familiarizarse:

- a) El gobernador puede privar a un prisionero de un artículo no autorizado encontrado en su celda o en su posesión.
- b) Una persona no transportará sin autorización al interior o depositará, o trasladará a un prisionero, o lo depositará en algún lugar con la intención de que acabe en posesión de un prisionero los siguientes objetos: dinero, ropa, comida, bebida, tabaco, cartas, papel, libros, herramientas o cualquier otro artículo. Cualquier elemento transportado, tirado o depositado puede ser confiscado por el gobernador.

Regla 30

5.

- a) Un prisionero que sea culpable de cualquier acto de omisión contrario a la seguridad o al buen orden de la prisión será culpable de una falta, siendo reportada al gobernador, para acordar las posteriores consecuencias.
- b) Sin perjuicio de la generalidad de las provisiones de los siguientes subpárrafos, el término “falta contra la disciplina” incluirá, según las reglas de la prisión, las siguientes faltas:
 - 1) Pereza, despreocupación y negligencia en el trabajo,
 - 2) Abuso de algún privilegio
 - 3) Fallo a cumplir estrictamente con alguna condición de alguna comisión, sea del interior o del exterior de la prisión,

441 Referencia del documento completo: proni_NIO-12-372A_1981-nd-b

- 4) Actitud irreverente en los servicios religiosos o durante las oraciones,
 - 5) Falta de respeto hacia algún funcionario o alguna persona autorizada a visitar la prisión,
 - 6) Realización de quejas repetidas o sin fundamento,
 - 7) Realización de alegaciones falsas o maliciosas contra funcionarios,
 - 8) Uso de un lenguaje, actos o gestos indecentes.
- c) Cualquier intento de realización de una falta será tratada como si la falta se habría cometido

Regla 31

6.
 - a) Recogido en los párrafos 7 y 8 del punto anterior, el gobernador investigará de forma inmediata cualquier falta contra la disciplina y podrá determinar a continuación, pudiendo realizar una o más de las siguientes acciones:
 - 1) Precaución,
 - 2) Incautación de la remisión de sentencia por un periodo que no excederá de 28 días,
 - 3) Eliminar o posponer el disfrute de privilegios durante un periodo que no excederá 25 días o 3 meses en caso de un ejercicio de asociación a disfrutar durante la tarde,
 - 4) Exclusión de trabajos asociativos durante un periodo que no excederá de catorce días,
 - 5) Confinamiento en la celda durante un periodo que no excederá los tres días,
 - 6) Paralización de las ganancias durante un periodo que no excederá de catorce días.

Regla 32

7.
 - a) Cuando se informe sobre un prisionero sobre las siguientes faltas:
 - 1) Una falta recogida en el Acta,

- 2) Violencia personal contra un funcionario,
 - 3) Violencia personal contra otro preso,
 - 4) Cualquier falta grave o repetitiva contra la disciplina será respondida por parte del gobernador, a lo que está autorizado, realizando una estimación de la misma y cuando dicha investigación sea insuficiente y el gobernador considere después de la misma que dicha falta ha sido cometida, y en el caso de faltas recogidas en el punto 1), se informará del tema a la *Northern Ireland Office* (NIO).
- b) La *Northern Ireland Office* realizará las indagaciones necesarias sobre el informe (dichas investigaciones se realizarán bajo juramento caso de creerse necesario) y se puede tener alguno de los siguientes resultados:
- 1) Revisión de la remisión de sentencia durante un periodo no superior a los seis meses,
 - 2) Revisar o posponer el disfrute de privilegios,
 - 3) Exclusión del trabajo asociado durante un periodo no superior a los 25 días,
 - 4) Confinamiento en la celda durante un periodo de tiempo no superior a quince días o cuando el prisionero sea encontrado culpable de motín o de incitar al motín o del uso de violencia personal contra un funcionario, entonces el castigo se aplicará durante un periodo no superior a los 30 días,
 - 5) Paralización de las ganancias durante un periodo no superior a los 25 días.

La *Northern Ireland Office* puede delegar sus poderes bajo la Regla 32 en la Comisión de visitantes en ciertos casos particulares.

8. Caso de que crea que tiene base para realizar una queja de una naturaleza grave contra un miembro de la plantilla, esto es, una queja que pueda afectar a su reputación o a su posición en la prisión, debe tener en mente que mientras es importante evitar cualquier abuso de autoridad, es igualmente importante proteger al personal contra ataques maliciosos e infundados. Un prisionero que realice dichos ataques se expone él mismo a recibir un castigo. Sea cuidadoso, y por lo tanto, consulte siempre al gobernador antes de comprometerse. Él le aconsejará cómo proceder.

9. No debería prestar ni pedir prestado nada o tomar parte en el tránsito hacia el interior o desde la prisión, o relacionado con la prisión de cualquier artículo no autorizado, por parte suya o de cualquier otra persona. Si lo hace, no solo

puede ser acusado de una falta contra la disciplina de la prisión si no que puede ser acusado de otros tipos de delitos.

Cartas y visitas

10.

- 1) Tiene derecho a escribir y a recibir una carta cada cuatro semanas y a recibir una visita de veinte minutos de duración dentro del periodo de siete días tras su aceptación, una vez cada cuatro semanas, a pesar de que la Oficina Central puede permitir tanto visitas como cartas adicionales en determinadas circunstancias, como un privilegio para determinadas clases de prisioneros. Su *funcionario responsable*⁴⁴² le informará del número de cartas que puedes escribir y recibir así como de la frecuencia de las visitas,
- 2) Puede solicitar escribir o recibir una carta en vez de recibir una visita,
- 3) Si es capaz de hablar inglés, se le pedirá que escriba sus cartas en inglés. Las cartas en otros idiomas que no sean el inglés pueden ser requeridas su traducción antes de ser enviadas,
- 4) Caso de que se tengan buenas razones para escribir en papel normal el cual no muestre que está en prisión, debe solicitárselo al gobernador,
- 5) Normalmente no le será permitido tener correspondencia con, o ser visitado por, cualquier persona que esté o haya estado en prisión o haya sido condenado, a menos que dicha persona sea un familiar cercano,
- 6) Puede solicitar al gobernador para recibir una carta especial o una visita por razones urgentes,
- 7) Cuando necesite una carta o una visita, se lo tendrá que solicitar a su *funcionario responsable*,
- 8) No se le permitirá normalmente acumular más de dos cartas o dos visitas.

[...]

⁴⁴² En una institución educacional, como puedes ser las de Primaria, cada grado o curso es una clase, es referenciado por el año de graduación, por ejemplo, Clase de 2011. Las actividades oficiales de esos grupos son generalmente organizadas y dirigidas por el *Class Officer*, quien es elegido durante la primavera de cada año. El término se traslada al sistema penitenciario británico, siendo el nombre que se da a los carceleros responsables de manera oficial de un preso (*Class officer* - funcionario responsable).

Ropa de la cama, de vestir, limpieza personal, etc.

11.

- a) Vestirá las ropas suministradas y ninguna otra a menos que se lo permita el Secretario de Estado,
- b) La limpieza de la ropa interior se realiza una vez a la semana. Caso de no recibir ninguna pieza de ropa interior o si necesita de forma especial el cambiar alguna pieza de la misma, debe pedírselo al *funcionario responsable*.
- c) Le será suministrado una cama individual y ropa para la misma, la cual consistirá de mantas, almohada y funda, dos sábanas y el apropiado número de mantas para cada época del año. Caso de necesitar una manta extra durante otra época, se debe pedir al funcionario médico.
- d) Le serán entregadas sábanas limpias y la funda de la almohada en la recepción y normalmente obtendrá una sábana limpia y una funda para la almohada cada semana.

12. Debe mantenerse limpio y arreglado, y obedecer las directivas sobre limpieza, baño, afeitado y corte de pelo cuando le sean dadas. Debe afeitarse cada mañana antes de ir a trabajar, a menos que sea excusado por el gobernador o por el funcionario médico. Tendrá un baño o una ducha caliente al menos una vez por semana.

13.

- a) Le serán entregados al menos los siguientes artículos de limpieza: cepillo para el pelo, cepillo de dientes, pasta de dientes o polvos, cepillo de uñas, jabón, toalla, maquinilla de afeitar y pasta para afeitarse. Pida a su *funcionario responsable* cualquier cosa que no le haya sido entregada o que necesite reemplazar.
- b) El *funcionario responsable* le entregará y retirará las maquinillas de afeitar; no le está permitido el tenerlas en su celda excepto mientras las esté utilizando.

14.

- a) El orinal de su celda se utilizará normalmente para orinar durante la noche. Durante el día, deberías utilizar los servicios de los talleres, zonas de ejercicio y en los módulos. Si desea hacer uso de los servicios tras haber sido cerradas las celdas, puede tocar la campana para que sea abierta la puerta de la celda mientras estén los funcionarios de la guardia de la tarde trabajando. Caso de no estar, deberá utilizar el orinal.

b) El *funcionario responsable* le dirá cuando puede desechar el agua sucia y vaciar su orinal.

15. Estos son las normas sobre ejercicio:

a) Todo prisionero que no esté ocupado en un trabajo exterior, o detenido en una cárcel abierta, se le permitirá la realización de ejercicio al aire abierto durante no menos de una hora en total cada día, si el tiempo lo permite, consistiendo el ejercicio de entrenamiento físico, el cual puede ser realizado en el interior en vez de en el exterior. Los medios serán entregados, si es posible, para que los ejercicios tengan lugar bajo cubierto.

b) El funcionario médico decidirá sobre la idoneidad de cada prisionero para la realización de ejercicios y entrenamiento y sobre la base médica, pueden modificarse los ejercicios o el entrenamiento, dejar exento al prisionero de alguno de ellos o de ambos.

Celdas y equipamiento

16.

a) Debe mantener limpia, ordenada y organizado los muebles y el equipamiento tal como le indique su *funcionario responsable*.

b) No debe tener artículos no autorizados en su celda.

17. Las reglas y la regulación requerida para trabajar son las siguientes:

a) Cada prisionero será requerido para que se involucre en la realización de trabajo útil así como viable al menos ocho horas por día, debiendo estar en trabajo asociado o en el exterior de las celdas. El periodo máximo de trabajo en un día no excederá de las diez horas,

b) El gobernador puede informar de una baja emitida por el funcionario médico dejando exento al prisionero de su obligación de trabajar, no enviándose a ningún prisionero a trabajar a no ser que haya sido certificado como apto para el tipo de trabajo por el funcionario médico,

c) excepto con la autorización de la *Northern Ireland Office*, ningún prisionero trabajará al servicio de otro prisionero o de un funcionario de prisión, o para el beneficio personal de ninguna persona,

d) Un prisionero no será empleado, salvo en el trabajo necesario para el mantenimiento y la gestión de la prisión, durante el domingo, el

día de Navidad, el Día de *San Patrick* y los días de ayuno general o de Acción de gracias. Esto no se aplicará a prisioneros caso de ser judíos, a quienes no se les obligará a trabajar el día del *Sabbath* o en los días que se reconozca como fiesta.

e) Cualquier prisionero, el cual vaya a trabajar y sea adjudicado a trabajos en asociación, nunca le será pedido que trabaje en su celda.

18. Será pagado de acuerdo a la clase de trabajo en el que sea empleado, siendo ascendido de un rango inferior a uno superior de pago de acuerdo a sus habilidades o a su producción.

Privilegios

19.

a) Todos los presos convictos son elegibles para los siguientes privilegios. Cuando las condiciones bajo las cuales esos privilegios concedidos no sean explicados en los siguientes párrafos, se le explicarán cuando sea necesario.

1) Uso de la biblioteca de la prisión,

2) Libros educativos,

3) Libros, cuadernos de notas y periódicos,

4) Presencia en clases de educación y cursos por correspondencia,

5) Adquisición de dinero, y en determinadas circunstancias especificadas que sean aprobadas por la Oficina Central, de dinero particular, de tabaco y de otros artículos de la cantina de la prisión,

6) Participación en ciertas competiciones públicas,

7) Posesión y uso de tabaco,

8) Todos o algunos de los privilegios de esta lista, con la excepción del 1) pueden ser retirados por un periodo determinado por el gobernador, la Comisión de Visitas o por un funcionario designado por la Oficina Central,

9) Los privilegios que aparecen en la lista como 1), 2), 3), 4) y 6) pueden ser retirados por un periodo de hasta un mes por el gobernador si se abusa de ellos. Caso de estar detenido en el hospital por un acto propio deliberado o de omisión, será descalificado de cualquier privilegio durante el tiempo que esté en el hospital.

20. Los siguientes privilegios dependerán de las instalaciones y locales disponibles en la prisión, y serán a discreción del gobernador:

- a) Asociación, incluyendo asociación a la hora de las comidas, asociación durante el descanso y la asistencia a conciertos y conferencias,
- b) Se le permite disponer en su celda de material para dibujar en el interior, pinturas, puzzles, juegos, etc.,
- c) Sujeto a seguridad, a cualquier instrucción general y a la discreción del gobernador, se le puede permitir el realizar algún tipo de pasatiempos.

21.

a) Cualquier elemento de propiedad personal que se le permita disponer, lo tendrá bajo su propia responsabilidad y no se atenderán reclamaciones por pérdidas o daños. Se le requerirá que firme un documento en el que exprese que entiende esas condiciones y que está de acuerdo con ellas.

b) Sujeto a la discreción del gobernador, se le puede permitir disponer en su celda de fotografías y pinturas enmarcadas siempre que no tengan vidrio, tarjetas de navidad, tarjetas de cumpleaños y calendarios, dado que:

- 1) No puede disponer de una fotografía o pintura de usted solo o en un grupo con otros prisioneros o ex prisioneros que aparezcan solos o en grupo,
- 2) No se permiten calendarios de bloque, esto es, aquellos con una hoja para ser retirada cada día del año,
- 3) No puede tener más de diez fotografías, pinturas, tarjetas y calendarios a la vez,
- 4) Puede disponer de un bolígrafo que le hayan enviado o que lo haya conseguido con el dinero ganado o con su propio dinero.

c) Se le pide que marque las propiedades que se le hayan permitido tener en su celda así como que escriba su nombre en la parte trasera de las fotografías, tarjetas, etc.

[...]

Educación

30. Puede pedir permiso para atender las clases de educación de la tarde, pudiendo enviar una solicitud para tomar parte en cursos por correspondencia, los cuales estudiaría en su celda. Se le suministrarán los cuadernos necesarios y los libros de texto. La Oficina para la Educación en la Cárcel le avisará sobre las clases de las tardes y los cursos por correspondencia.

[...]

Visitas programadas

37. Esposas y otros familiares cercanos quienes están recibiendo subsidios suplementarios o trabajando a tiempo parcial con unos ingresos que no sean superiores a los del suplemento, pueden ser beneficiarios de alguna ayuda para los costes de las visitas. Si este es su caso, informe a su esposa o a familiares cercanos de que la petición debe ser realizada en la oficina local de la Comisión de Beneficios Suplementarios. Caso de que haya alguna duda, consulta con el funcionario de Bienestar de la Prisión.

Cálculo de las fechas de liberación

38.

a) Una sentencia de prisión comienza el día que es pronunciada en la Corte, a menos que la Corte dé alguna otra indicación, tal como la fecha en la que la sentencia empieza a contar.

b) El tiempo pasado en custodia, en prisión preventiva por orden de una Corte mientras se espera el juicio o la sentencia, siempre y cuando no se esté en prisión por otra razón, cuenta en la sentencia y por lo tanto será deducida del número de días en el periodo del calendario en el que la Corte ha estipulado que comience a contar.

c) Puedes ser elegido por buena conducta para ser liberado antes de que se haya cumplido el periodo completo de la sentencia. Esta reducción en la sentencia se llama “remisión”. Ninguna sentencia puede ser reducida por remisión a menos de 31 días. El número máximo de días de remisión con los que se puede premiar es la mitad del número de días de la sentencia impuesta por la Corte y el periodo de encarcelamiento a cumplir no puede ser reducido por la remisión en menos de 31 días,

[...]

39.

a) Puede solicitar para una liberación temporal para visitar a un familiar que esté gravemente enfermo o para atender a un funeral de un familiar cercano. El familiar debe ser marido, esposa, padre, hijo o hermano/hermana. Una persona que haya sido responsable de su cuidado durante su crecimiento, puede considerarse como un familiar. La salida puede ser escoltada o sin escoltar por un periodo que será decido por la *Northern Ireland Office*. Se requerirá una nota explicatoria en la que se den más detalles.

b) Una licencia para un caso terminal o una baja para estar en casa puede ser concedida si se solicita y se concede dado que durante el tiempo en prisión el comportamiento ha sido satisfactorio. Dichos permisos pueden ser concedidos a los presos tipo *Star Class*⁴⁴³ que estén cumpliendo sentencias iguales o superiores a los seis meses, a los presos de categoría *Star Special* cumpliendo sentencias iguales o superiores a nueve menos y los prisioneros de clase ordinaria cumpliendo sentencias iguales o superiores a los tres años,

[...]

⁴⁴³ *Star Class*: Es la clasificación que se otorgaba a los presos que ingresaban por primera vez en la cárcel o que se le incluía en esa clasificación debido a su buen comportamiento. Para más datos: https://www.courtsni.gov.uk/en-GB/Judicial%20Decisions/PublishedByYear/Documents/2006/2006%20NIQB%2058/j_j_WEAC5624.htm

Anexo II

Declaración de solidaridad con los huelguistas de hambre irlandeses, realizada por los prisioneros palestinos en la cárcel de Nafha. An Camchéacta/*The Starry Plough*⁴⁴⁴, Septiembre de 1981

La siguiente carta fue recibida desde la prisión de Nafha enviada por prisioneros palestinos, siendo enviada al *Starry Plough* por el Comité de Relaciones Internacional del Frente Popular para la Liberación de Palestina (FPLP).

A los familiares de los mártires oprimidos por la clase regente británica, a los familiares de Bobby Sands y a sus camaradas mártires.

Nosotros, revolucionarios del pueblo palestinos que están bajo la legislación terrorista sionista, escribimos esta carta desde la prisión de Nafha. Extendemos nuestro saludo y solidaridad con vosotros que estáis en confrontación directa contra las leyes terroristas de la elite gobernante británica que os oprimen y que encadenan al pueblo irlandés.

Saludamos la heroica lucha de Bobby Sands y de sus camaradas, que se han sacrificado por la posesión de los valores más importantes para cualquier ser humano, ofrecer sus vidas por la libertad.

Desde aquí, en la prisión de Nafha donde salvajes serpientes y las arenas del desierto penetran en nuestras celdas, desde aquí, bajo el yugo de la ocupación sionista, estamos con vosotros. Desde detrás de los barrotes de nuestras celdas, os apoyamos a vosotros, a vuestro pueblo y a vuestros revolucionarios que han escogido la lucha a muerte.

Desde la ocupación sionista, nuestro pueblo ha estado viviendo bajo las peores condiciones. Nuestros militantes que han elegido el camino de la libertad y defender nuestra tierra, a nuestro pueblo y su dignidad, han estado sufriendo durante muchos años. En las prisiones, nos enfrentamos a la opresión sionista y a la aplicación sistemática de la tortura. La luz del Sol no entra en nuestras celdas, las necesidades básicas no están cubiertas. Todavía nos enfrentamos a los verdugos sionistas, a los enemigos de la vida.

⁴⁴⁴ *The Starry Plough* es el periodico oficial del IRSP. El primer número fue publicado en 1975. Se declara como “El único periódico que se opone de forma firme contra las leyes británicas y por la destrucción del capitalismo en Irlanda”. Caso de querer consultarlo: <http://irsm.org/irsp/starryplough>

Muchos de nuestros camaradas militantes han sido asesinados, torturados hasta la muerte por los fascistas a los que se les permite desangrarlos. Otros han sido asesinados porque los funcionarios de las prisiones israelíes no han suministrados los cuidados médicos necesarios.

La noble y justa huelga de hambre no es en vano. Es nuestra lucha contra la ocupación de nuestras casas. Es la lucha por la libertad contra los nuevos nazis, permaneciendo como un claro símbolo del desafío histórico contra el terrorismo. Nuestro pueblo en Palestina y en las prisiones sionistas está luchando como vuestro pueblo contra los monopolios británicos, continuando ambos hasta la victoria.

En representación de los prisioneros de Nafha, apoyamos vuestra lucha y vuestra causa por la libertad contra la dominación inglesa, contra el sionismo y contra el fascismo en el mundo.

Prisioneros palestinos en la prisión del desierto, Nafha, julio de 1981.

Anexo III

Irlanda perdió un poeta
En las ruinas de 1916
Tuvistes la muerte de un mártir
Por proclamar un sueño patriótico.

Leíste la proclamación
Que convertía a tu gente en libres
Y que te preparaba a ti mismo para morir
A mano de los enemigos ancestrales.

La proclamaste por la sangre de los siervos
Y por las personas que eran mantenidas encadenadas
Pero moriste como un hijo noble
Compartiendo tu sufrimiento toda una nación.

Y así, esa madre que te había parido
En cautiverio como un esclavo
No ha muerto sin ser libre
Gracias a que su heroico hijo fue valiente.

Y generación tras generación
Recordará tu sacrificio

Y cómo Irlanda perdió un poeta
Como parte del precio por la libertad⁴⁴⁶.

445 Patrick Pearse fue un poeta que tomó parte en el Alzamiento de Pascua de 1916. Fue el presidente del gobierno provisional proclamado por los revolucionarios y leyó la proclamación de independencia en frente de la Oficina General de Correos de Dublín. Pearse era consciente de las raíces gaélicas de Irlanda así como de su historia de opresión y servidumbre. También creía en el papel del derramamiento de la sangre que podía ser necesario, para despertar el nacionalismo latente del pueblo irlandés. Fue ejecutado por las tropas británicas los días siguientes del alzamiento. La proclamación de 1916 es la guía que ilumina a los luchadores de hoy día. Bobby Sands y sus camaradas murieron por los mismos principios que los mártires de 1916 a manos del mismo gobierno.

446 Metress, Seamus; *The hunger Strike and the Final Struggle*, p. 40. *Center for Irish-American Studies*. Toledo – Ohio (Estados Unidos de América)

Anexo IV

Fotografías de los funerales de los huelguistas de hambre



Bobby Sands

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!



Francis Hughes



Patsy O'Hara



Raymond McCreech

¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!

Kieran Doherty





Martin Hurson



Kevin Lynch

*¡Recuerda la huelga de hambre!
¡Destruye los Bloques-H!*



Thomas McElwee



Micheal Devine

